

# المسالك والممالك

تأليف

أبى القاسم عبيد الله بن عبد الله  
ابن خُرداذبة مولى أمير المؤمنين

## ويليه

نبد من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لأبى  
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

طبع

في مدينة كيتن المحروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٨٨١ المسيحية



## بسم الله الرحمن الرحيم

اطل الله تعالى بقلبك يا ابنى السادة الاخيار والائمة الابرار منار  
الدين وخيرة الله من الخلق اجمعين وادام الله لك السعادة وكثر  
لك الرياسة من جميع الخيرات ووفقك لسبيل الصالحات<sup>a</sup> وجعلك من  
ارتضى افعاله وزين احواله فهمت الذى سألت افهمك الله جميع  
الخيرات واسعدك الى المات وافلح في الدارين سهمك ووفر فيهما<sup>b</sup>  
قسمك من رسم ايضاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبعدها وقربها  
وطورها وغامرها والمسير بين ذلك منها من مغاورها واقصبيها ورسوم  
طرقها وطسوقها على ما رسمه المتقدمون منها فوجدت بظلميين قد  
ابان الحدود ووضح الحاجية في صفتها بلغة اعجمية فنقلتها عن لغته  
باللغة الصحيحة لتقف عليها وقد رسمت رسم لك فوزه للفق في<sup>10</sup>  
جميع مملوك ومطالبك ما رجوت ان يكون محيطا بطلبك وآتيا على  
ارادتك كالشاهد لما نأى والخير بما قرب وصنعتة كتابا (2) اقتضته بالحمد  
لله ذى العزة المنيع والنعمة السابعة الذى انشا الخلق على ما اراد  
ويبين سبيل الخلق للعباد لا تشركه في خلقه الاله المتروكة ولا ظنون  
الرويات تعالى الله عما يشركون وصلى الله على محمد نبيه وعلى الاخيار<sup>16</sup>  
من عترته وسلم كثيرا :

نور A b) الصلح A a)

هذا كتأليف أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله

أهل كل بلد والممالك والمسالك إلى نواحي الأرض

تأليف أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله

ابن خُرداذبة مؤلف أمير المؤمنين

٦ قال أبو القاسم صفة الأرض أنها مدورة كتدوير الكرة موضوعة في  
جوف الفلك كالمحطة<sup>٥</sup> في جوف البيضة والنسيم حول الأرض وهو  
جانب لها من جميع جوانبها إلى الفلك وبنيته الخلق على الأرض أن  
النسيم جانب لما في أبدانهم من الخفة والأرض جانب لما في أبدانهم  
من الثقل لأن الأرض بمنزلة الحجر الذي يجذب الحديد، والأرض  
١٠ مقسومة بنصفين<sup>٥</sup> بينهما خط الاستواء وهو من المشرق إلى المغرب  
وهذا طول الأرض وهو (3) أكبر خط في كرة الأرض كما أن منطقة  
البروج أكبر خط في الفلك وعرض الأرض من القطب الجنوبي الذي  
يدور حوله سهيل إلى القطب الشمالي الذي يدور حوله بنات نعش،  
فلستدارة الأرض في موضع خط الاستواء ثلثمائة وستون درجة والدرجة  
١٥ خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر ألف ذراع والذراع أربع  
وعشرون أصبعًا والأصبع ست حبات شعير مصغرة بطون بعضها إلى  
بعض يكون ذلك تسعة آلاف فرسخ، وبين خط الاستواء\* وبين  
كل واحد من القطبين تسعون درجة أقطر لا يمتد؛ واستدارتها عرضًا  
مثل ذلك ألا أن العمارة في الأرض بعد خط الاستواء أربع وعشرون<sup>٥</sup>

a) Ibn Rostah Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمح. b) B نواحيها ut Ibn R. c) B إلى. d) Sic quoque var. l. in B et Jākut I, 1f, 21. Textus B, ut Ibn al-Fakih f, 15, Mokaddasi ٥٨, 14, يجذب. e) B et Ibn al-Fakih نصفين. Deinde A بينها. f) In B corruptum in كور ut Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. g) A أربعة. h) B وكل. i) B om. k) B وعشرين; A iterum أربعة.



درجة ثم الباقى فد غمره البحر الكبير، فنحن على الربع الشمالى  
من الارض والربع الجنوبى خراب لشدة الحر فيه والنصف الذى تحتنا  
لا ساكن فيه، وكل ربع من الشمالى والجنوبى سبعة اقليم  
وذكر بطليموس فى كتابه ان مدن الارض على عهده كانت اربعة آلاف  
وما تى مدينة ٥

٥

### قبلة اهل كل بلدة

فقبلة اهل ارمينية وآذربيجان وبغداد واسط (4) والوفى والمدائن  
والبصرة وحلوان والديفر ونهاوند وهمدان ٥ واصفهان والرى وطبرستان  
وخراسان كلها وبلاد الخزر وقشمبر الهند الى حائط الكعبة الذى فيه  
بابها وهو من القطب الشمالى عن يساره الى وسط المشرق، واما 10  
الثبت وبلاد الترك والصين والمنصورة فحلف وسط المشرق بثمانية  
اجزاء لقرب قبلتهم من الحجر الاسود، واما قبلة اهل اليمن  
فصلاتهم ٥ الى الركن اليمانى ووجههم الى وجوه اهل ارمينية اذا  
صلوا، \* واما قبلة اهل المغرب وافريقية ومصر والشام والجزيرة فوسط  
المغرب وصلاتهم الى الركن الشامى ووجههم اذا صلوا الى وجوه اهل 16  
المنصورة اذا صلوا، فهذه قبل القوم والنحو الذى يصلون اليه ٥

### السواد

ثم ابتدئ بذكر السواد ان كانت ملوك الفرس تسميه، بل ابرانشهر  
الى قلب العراق فليسواد اثنتا عشرة كورة كل كورة اُستان وطساسجه

ذكر القبلة فى النواحي B ٥) ووليتا A وما تى Pro سبعة B ٥)  
c) Odd. plerumque بغداد d) Odd. همدان A h. l. sed واصفهان  
infra ut res. e) B بست f) Prima manus in A قبلتهم Pro  
لغرب B forte e تقرب corruptum. g) Prima manus in A فصلاتهم  
h) A قبلا i) Prima manus in A وصلاتهم B وصلاتهم B  
وسط المغرب وصلاتهم B وصلاتهم B وصلاتهم B وصلاتهم B  
ذكر A بل Pro يسمونه l. يسمونه B Var. l. in B خيدا B ٥)

سُتُون طُسُوجَا وترجمة الاستان احازة وترجمة الطُسُوج ناحية <sup>a</sup>،  
 (5) كورة استان شاذ قِيرُوز وفي حُلُوان خمسة طساسيج طُسُوج  
 قِيرُوز قُبَاذ، وطُسُوج الحَجِيل، وطُسُوج ثَمَرَا <sup>b</sup>، وطُسُوج اِرْبِل، وطُسُوج  
 خَالِقِينَ <sup>c</sup>

لِلْجَانِب الشَّرْقِيِّ سَقَى <sup>e</sup> دجلة وَاَمَرَا

6

كورة استان شاذ قُرْمَز سبعة طساسيج طُسُوج بُرْجَسَانِيَرَا، وطُسُوج  
 نهر بُرْقَى <sup>e</sup>، وطُسُوج كَلَوَانِي ونهر يَنْ، وطُسُوج جَارَز، وطُسُوج  
 الْمَدِينَةُ الْعَتِيقَةُ، وطُسُوج رَانَانِ الْاَعْلَى، وطُسُوج رَانَانِ الْاَسْفَل <sup>f</sup>  
 كورة استان شاذ قُبَاذ ثَمَانِيَةً طساسيج طُسُوج رُوشَنْقُبَاذ <sup>g</sup>، طُسُوج  
 10 مَهْرُودَا <sup>h</sup>، طُسُوج سَلْسَلَا <sup>i</sup>، طُسُوج جَلُولَا وَجَلَلْتَا، طُسُوج الدِّيْبِينَ <sup>k</sup>،  
 طُسُوج الْبَنْدَنْجِيَجِينَ، طُسُوج يَرَازِ الرُّوزْ، طُسُوج الدَّسْكَرَةِ وَالرُّسْنَقِيْنَ <sup>l</sup>  
 كورة استان بَارِيَجَان خُسْرَوَا خمسة طساسيج طُسُوج النُّهْرَوَانِ  
 الْاَعْلَى، طُسُوج النُّهْرَوَانِ الْاَوْسَطْ، طُسُوج النُّهْرَوَانِ الْاَسْفَلِ \* اِسْكَافِ

<sup>a</sup>) In B additur السواد وطساسيج السواد ويقال ان ترجمة الاستان قرار او مستقر وطساسيج السواد  
 et hunc numerum habet quoque Jakūbī I, ٢١١. Cf. Mokaddasī ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Perser* p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodāma.  
<sup>b</sup>) B تَاكِدَا. <sup>c</sup>) A سَقَى; B من سَقَى. <sup>d</sup>) A بُرْجَسَانِيَرَا. <sup>e</sup>) B قُورْقَى. <sup>f</sup>) A رُوشَنْقُبَاذ. <sup>g</sup>) A hic et infra رُوشَنْقُبَاذ. <sup>h</sup>) A sub a vocalem *kasra* habere videtur. <sup>i</sup>) B et Kod. سَلْسَلَا, A sine voc. <sup>k</sup>) Sic A hic et infra. B h. l. الرَبِيعِينَ, infra الدِّيْبِينَ, Kod. bis الرَبِيعِينَ, Jakūbī *Hist.* I, ٢١٢, لِرَبِيعِينَ, vid. ann. ٤; Jakūbī III, ٢٢٧, 19 om. Barb. de Meyn. edidit الزَّيْبِينَ. Hilāl aḡ-Qābī apud Kremer, *Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre 306 H.*, p. 65 ut rec. (Ms. Gotha f. 7, ubi voc. exstat). <sup>l</sup>) A بَارِيَجَان خُسْرَوَا, B بَارِيَحَان. <sup>m</sup>) A رَنْدِيْنَ كَرْد. Cf. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen nomen non memoratur. Mokaddasī ١٣٣, 15 النُّهْرَوَانِ. Conject. edidi ut compos. e بَارِي et بَارِي.

بنى جُنَيْدَ جَرَجَرَايا وَحَوْهَاءَ، طُسُوجَ بَادَرَايَا<sup>d</sup>، طُسُوجَ بَاكْسَايَا<sup>e</sup>

(6) سقى دجلة والفرات

كورة استنان شاذ سابر وفي كَسَكِرَ اربعة طساسيج طُسُوجَ الزَنْدَوْدَ<sup>e</sup>،

طُسُوجَ الثَّوْرَةِ، طُسُوجَ الْأَسْتَانِ<sup>e</sup>، طُسُوجَ الْحَجَّازِرِ<sup>e</sup>

كورة استنان شاذ بَهْمَنَ وهي كورة دجلة اربعة طساسيج طُسُوجَ<sup>e</sup>

بَهْمَنَ آرْتَشِيرَ<sup>f</sup>، وطُسُوجَ مَيْسَانَ وفي مِلَوَى<sup>g</sup>، وطُسُوجَ نَسْتِ مَيْسَانَ

وهي الأبلّة كلّ غيلان بن سَلَمَةَ النَّقْفَى

طَلَّتْ تَحِيدَ مِنْ الدَّجَاجِ وَصَوَقِهِ وَصَرِيفِ يَابِ بِالْأَبْلَةِ بَغْلَفَ

وطُسُوجَ أَتَبَرْقَبَادَ، وخارج دجلة ثمانية<sup>h</sup> آلاف وخمس مائة

الف درهم

10

سقى الفرات وَدَجِيلَ مِنْ غَرْبَى دجلة

كورة استنان العالَى اربعة طساسيج طُسُوجَ قَبْرُوزَ سَابِرَ وهو الْإِتْبَارُ،

وطُسُوجَ مَسْكِنَ قَالِ ابْنِ الرُّقَيَاتِ<sup>i</sup>

أَنَّ الرُّزَيْسَةَ يَسُومَ مَسْكِنَ وَالْمُصِيبَةَ وَالْفَاجِيَةَ

وطُسُوجَ قَطْرَبِلَ، وطُسُوجَ بَانُورِيَا<sup>e</sup>

16

كورة استنان آرْتَشِيرَ بَابَكْسَانَ خمسة طساسيج طُسُوجَ بَهْرَسِيرَا<sup>j</sup>،

طُسُوجَ الرُّومَقَانَ، طُسُوجَ كُوَيْ<sup>k</sup> (7) طُسُوجَ نَهْرِ نَرْفِيْطَ<sup>m</sup>، طُسُوجَ نَهْرِ

جَوْرَ<sup>n</sup>

a) Additamentum interl. in A. b) A. بَادَرَايَا. c) A. الزَنْدَوْدَ. d) B. البرتون، Kod. البرتون. e) B. الاستاد، Kod. الاسار. f) A. hic et interdum infra آرْتَشِيرَ. g) Voc. in A. Alibi nomen non invenio, nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis دَهَا apud Tabarī I, ١٤٠, 14. h) A. iterum ثَمِينِيَّة. i) Sic quoque Kod.; B, ut solent scribere, العال. j) Jāk. IV, ٥٣, 1. k) A. h. l. نَهْر. l) B. شيرين. Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poëta corripuit metri causa). m) Voc. dhamma hic et infra in A; Jākāt نَرْفِيْطَ sed nihil praescribit. n) A. h. l. ut rec., infra cum dhamma. B utroque loco حَوْرَ.

كورة استان ب<sup>٥</sup> ديوماسغان <sup>a</sup> وهي الزوايى ثلثة طساسيج طسوج  
 الزاب الاعلى، طسوج الزاب الاوسط، طسوج الزاب الاسفل <sup>٥</sup>  
 كورة استان بهقيان الاعلى وهي ستة طساسيج طسوج بابل،  
 طسوج خُطرنيّة، طسوج الفلوجة العليا، طسوج الفلوجة السفلى،  
 طسوج النهريين، طسوج عين التمر <sup>٥</sup>

كورة استان <sup>b</sup> بهقيان الاوسط اربعة طساسيج طسوج الحجة  
 والبداة، طسوج سورا وتريسما، طسوج باروسما، طسوج نهر الملك،  
 ويقال انهما طسوج واحد وان الطسوج الرابع السيبين والرفوف،  
 فنقل في الضيلع <sup>٥</sup>

10 كورة استان بهقيان الاسفل خمسة طساسيج طسوج فرات باذقلي،  
 طسوج السيلحين <sup>d</sup>، طسوج نستر، طسوج رومستان <sup>e</sup>، طسوج  
 هرمزجر، \* ويقال ان رومستان وهرمزجر ضيلع متفرقة من  
 طساسيج عدة <sup>f</sup> <sup>٥</sup>

#### تقدير السواد

الجانب الغربى سقى الفرات ونجيل

18

طسوج الأنبار (8) رساتيقة خمسة وبيادره مئتان وخمسون بيدرا  
 لخطّة الفان وثلاثمائة <sup>g</sup> كُر، الشعير الف <sup>h</sup> واربعة مائة كُر، الوري \* مائة  
 الف وخمسون؛ الف درم <sup>٥</sup>  
 طسوج قطرل رساتيقة عشرة بيدادره مائتان وعشرون بيدرا لخطّة  
 20 الف <sup>٥</sup> كُر، الشعير الف كُر، الوري ثلاثمائة الف <sup>i</sup> درم <sup>٥</sup>

(ب) *quoque sine* B. وحين باعتبار Kod. (ب) *sine* B. ويوماستان B <sup>a</sup>  
 والرفوف A h. i. <sup>c</sup> B. ماستان B <sup>b</sup> جرماسيان 13, 13 Mokaddast  
 infra ut rec. et ut ibi habet B. <sup>d</sup> السيلحين B <sup>e</sup> رومستان B  
 احد Kod. <sup>g</sup> Additamentum ex B. <sup>f</sup> رومستان et رومستان  
 B <sup>h</sup> اربعائة Kod. <sup>i</sup> ستة الاف Kod. <sup>h</sup> عشر الفا وثمان مائة  
 sed Kod. ut rec. <sup>i</sup> B om., sed Kod. ut rec. <sup>j</sup> الف

طسوج مسكين رساتيفه ستّة ببادره مائة \* وخمسون بيدرا<sup>a</sup> للخطّة  
ثلاثة آلاف كرّ، الشعير الفا<sup>b</sup> كرّ، الورق \* مائة الف وخمسون الفا<sup>c</sup>  
طسوج بادوربا رساتيفه اربعة عشر ببادره اربع مائة وعشرون بيدرا  
للخطّة ثلاثة آلاف وخمسة مائة كرّ، الشعير انفا<sup>d</sup> كرّ، الورق الفا<sup>e</sup>

الف درهم<sup>f</sup> 5

طسوج بهسير رساتيفه عشرة ببادره مائتان واربعون بيدرا للخطّة  
الف وتسع<sup>g</sup> مائة كرّ، الشعير الف وسبع مائة كرّ، الورق مائة  
الف وخمسون الف درهم<sup>h</sup>

طسوج الرومقان رساتيفه عشرة ببادره (9) مائتان واربعون<sup>i</sup> بيدرا  
للخطّة ثلاثة آلاف وثلاثمائة كرّ، الشعير ثلاثة آلاف وخمسون كرّ،<sup>j</sup>  
\* الورق مائتان الف وخمسون الف درهم<sup>k</sup> 10

طسوج كوتى رساتيفه تسعة ببادره مائتان وعشرة ببادره<sup>l</sup> للخطّة  
ثلاثة آلاف كرّ، الشعير الفا<sup>m</sup> كرّ، الورق مائة الف وخمسون  
الف درهم<sup>n</sup>

طسوج نهر درييط رساتيفه ثمانية<sup>o</sup> ببادره مائة وخمسة وعشرون<sup>p</sup>  
بيدرا للخطّة الفا<sup>q</sup> كرّ، الشعير الفا<sup>r</sup> كرّ، الورق مائتان الف درهم<sup>s</sup>  
طسوج نهر حوير<sup>t</sup> رساتيفه عشرة ببادره مائتان وسبعة وعشرون  
بيدرا للخطّة الف وسبع مائة كرّ، الشعير ستّة الاف كرّ، الورق مائة  
الف وخمسون الف درهم<sup>u</sup>

كورة<sup>v</sup> الروابي ثلاثة طساييج رساتيفها اثنا عشر رساتيفه ببادرها

a) بيدر وخمسة ببادر B. b) ألف B et Kod. c) ثلاثمائة B. d) وسبع B et Kod. e) ألف A om. f) الف درهم; Kod. ut rec. g) مائة وتسع B et Kod. h) الف وخمسون الفا B. i) وعشرون B. j) Ilacc supplevi ex Kod. In B legitur الورق ثلاثة الف وخمسون كرّ repetitio praececedentis loco numeri monetae. k) ثلاثمائة B. l) مائة وتسع B. m) الفا الشعير. n) ألف وخمسون B. o) مائة وخمسة B. p) مائة وخمسة وعشرون B. q) الفا. r) الفا. s) ألف درهم. t) حوير، حوير A. u) ألف وخمسون B. v) كورة A om.

- مائتان وأربعة وأربعون بيدرا <sup>a</sup> للحنطة ألف وأربع مائة كز، الشعير  
سبعة آلاف ومائتا كز، الورق مائتا ألف وخمسون ألف درم <sup>هـ</sup>  
طسوج <sup>ب</sup> بايل وخطريئة الرساتيف ستة عشر البيادر ثلثمائة  
وثمانية وسبعون بيدرا <sup>ا</sup> \* للحنطة ثلاثة آلاف كز، (10) الشعير خمسة آلاف  
كز، الورق ثلثمائة ألف وخمسون الفاه <sup>هـ</sup>  
طسوج القلوجة العليا رساتيفه خمسة عشر بيدرا مائتان وأربعون  
بيدرا للحنطة \* خمس مائة كز، الشعير خمس مائة كز، الورق  
سبعون ألف درم <sup>هـ</sup>  
طسوج القلوجة السفلى الرساتيف ستة البيادر اثنان <sup>ف</sup> وسبعون  
10 بيدرا للحنطة الفاه كز، الشعير ثلاثة آلاف كز، الورق مائتا ألف  
وثلاثون ألف درم <sup>هـ</sup>  
طسوج القلوجين الرساتيف ثلاثة البيادر \* مائة واحد <sup>د</sup> وثمانون  
بيدرا <sup>ا</sup> للحنطة ثلثمائة كز، الشعير أربع مائة كز، الورق خمسة  
وأربعون الفاه <sup>هـ</sup>  
15 طسوج عين التمر الرساتيف ثلاثة البيادر أربعة عشر بيدرا <sup>ا</sup> للحنطة  
ثلثمائة كز، الشعير أربع مائة كز، الورق خمسة وأربعون الفاه <sup>هـ</sup>  
طسوج الحجة والبداة الرساتيف ثمانية البيادر احد <sup>د</sup> وسبعون  
بيدرا <sup>ا</sup> للحنطة ألف ومائتا كز، الشعير ألف وستمائة كز، الورق مائة  
ألف وخمسون ألف درم <sup>هـ</sup>  
20 طسوج سوراً وتيسماً الرساتيف عشرة البيادر مائتان وخمسة  
وستون بيدرا للحنطة سبع مائة كز، (11) الشعير والأرز الفان وأربع مائة  
كز، الورق مائة ألف درم <sup>هـ</sup>

a) A om. b) B طسوج. c) In B desiderantur hae. d) B  
طسوج. e) ألف وخمس مائة B. f) A انا. g) B ألف; Kod.  
ut rec. h) B احد. i) B ألف درم.

طُسُوجُ بِأَرْوَسَمَاهُ وَنَهْرُ الْمَلِكِ الرِّسَاتِيْقِ عَشْرَةُ \* الْبِيَادِرِ سِتْمَائَةِ 6  
وَارِبْعَةُ وَسْتُونِ بِيَادِرَا لِّلْخَنَظَةِ أَلْفٌ وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعِيرُ أَرْبَعَةُ أَلْفٍ  
وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقُ مَائَتَا أَلْفٍ وَخَمْسُونَ أَلْفًا 5  
السِّيَبِيَّتَيْنِ وَالْوَقُوفَ d ضَيْلَعُ جُمِعَتْ مِنْ عِدَّةٍ طَسَلَسِيْجٍ وَصِيْرَتْ ضَيْعَةً  
وَاحِدَةً فِيْهِ أَعْظَمُ قَدْرًا مِنْ نُسُوجِيْنَ وَتَقْدِيْرُ الْعُشْرِ مِنْهَا مِنَ الْخَنَظَةِ 6  
خَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الشَّعِيرِ خَمْسَةُ أَلْفٍ وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الْوَرَقِ  
مَائَتُهُ وَخَمْسُونَ أَلْفًا 5  
طُسُوجُ فُرَاتٍ بِأَنْقَلَى f رِسَاتِيْقُهُ \* سِتَّةُ عَشْرِ g بِيَادِرُهُ مَائَتَانِ وَاحِدٌ  
وَسَبْعُونَ بِيَادِرًا h لِّلْخَنَظَةِ أَلْفَا كَرَّ، الشَّعِيرُ وَالْأَرْزُ أَلْفَانِ وَخَمْسُ مَائَةٍ  
كَرَّ، الْوَرَقُ تِسْعُ مَائَةٍ أَلْفٍ دَرْمٍ 10  
طُسُوجُ الشَّيْلِيْحِيْنَ وَفِيْهِ الْخَوْرُثُفُ وَطَيْرَتُنَا بِيَادِرُهُ أَرْبَعَةُ وَثَلَاثُونَ  
بِيَادِرًا h لِّلْخَنَظَةِ أَلْفٌ كَرَّ، الشَّعِيرُ أَلْفٌ وَسَبْعُ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقُ مَائَةٌ  
أَلْفٌ h وَارِبْعُونَ أَلْفًا 5  
طُسُوجِيْ h رَوْنَمِسْتَانِ وَهُوَ مُزَجَّدٌ لِّلْخَنَظَةِ خَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعِيرُ  
خَمْسُ مَائَةٍ (12) كَرَّ، الْوَرَقُ عَشْرَةُ أَلْفٍ دَرْمٍ 15  
طُسُوجُ نَسْتَرِ الرِّسَاتِيْقِ سَبْعَةُ بِيَادِرُهُ مَائَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ i بِيَادِرًا h  
لِّلْخَنَظَةِ أَلْفٌ وَمَائَتَانِ وَخَمْسُونَ كَرَّ، الشَّعِيرُ وَالْأَرْزُ أَلْفَا كَرَّ، الْوَرَقُ  
ثَلَاثُمِائَةُ أَلْفٍ دَرْمٍ 5  
أَيْغَارُ يَنْقَطِيْنَ مِنْ عِدَّةٍ طَسَلَسِيْجٍ تَقْدِيْرُهُ مِنْ h الْوَرَقِ مَائَتَا أَلْفٍ  
\* وَارِبْعَةُ أَلْفٍ m دَرْمٍ وَثَلَاثَانِ مَائَةٍ وَارِبْعُونَ دَرْمًا بَحْفَ n بَيْتِ الْمَالِ 20  
سَقَى دَجَلَةَ وَالْفَرَاتِ

ut solet scribere بِيَادِرُهُ سِتْمَائَةُ B، وَسِتْمَائَةُ A b) بِأَرْوَسَمَاهُ A a)  
d) Kod. hanc regionem appellat. البُيْرَسُ الْأَعْلَى وَالْأَسْفَلُ A e) أَلْفٌ دَرْمٍ B c) الْبِيَادِرُ pro بِيَادِرُهُ  
B k) وَخَمْسُمِائَةُ B et Kod. i) B om. h) عَشْرَةُ B g) بِأَنْقَلَى  
d) طُسُوجُ m) B om. n) وَبَحْفَ. 20

كسوة كَسَتَر وفيها نهر الصلّة وثِقَة<sup>a</sup> والريان كان يرتفع فيها من  
خارجها وسائر أبواب مالها<sup>b</sup> سبعون ألف ألف درهم<sup>c</sup> تقدّرها من  
الخطّة ثلثة آلاف كَر، ومن الشعير والارز عشرون ألف كَر، ومن  
الورق مائتا ألف درهم<sup>d</sup>

### للجانب الشرقي

٥

طُسُوج بُزْجَسَابُور<sup>e</sup> رساتيقه تسعة بياراته مائتان وثلاثة وستون  
بيدرا للخطّة الفان وخمس مئة كَر، الشعير الفان ومائتا كَر، الورق  
ثلثمائة ألف درهم<sup>f</sup>

طُسُوج الرذاتين<sup>g</sup> رساتيقه ستّة عشر (18) بياراته ثلثمائة واثنان وستون  
10 بيدرا للخطّة اربعة آلاف وثمان مئة كَر، الشعير \* اربعة آلاف<sup>h</sup>  
وتمان مائة كَر، الورق مائة ألف وعشرون الفا<sup>i</sup>

طُسُوج نهر بُوق للخطّة مائتا كَر، الشعير ألف كَر، الورق مائة  
ألف درهم<sup>j</sup>

طُسُوج كَلُوانِي<sup>k</sup> ونهر بين الرساتيق ثلثة البيادر اربعة وثلثون  
15 بيدرا<sup>l</sup> للخطّة ألف وستمائة كَر، الشعير ألف وخمس مائة كَر،  
الورق ثلثمائة ألف وثلثون ألف درهم<sup>m</sup>

طُسُوجِي<sup>n</sup> جَسَاوَر والمدينة العتيقة الرساتيق سبعة البيادر مائتا  
وستة عشر بيدرا للخطّة ألف كَر، الشعير ألف وخمس مائة كَر،  
الورق مائتا ألف واربعون الفا<sup>o</sup>

a) Cf. Jāktū sub حور et in v. b) B ina. من الورق et mox  
habet الخطّة ومن omisso تقدّرها c) Kod. dicit reditum antiqui-  
tus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem سبعون  
esse vetus vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem. d) Kod.  
من الورق e) Kod. add. سبعون ألف B haec inde a الورق  
non habet. f) A مَرَكْسَابُور B مَرَكْسَابُور g) B om. h) B  
الريان i) B تسعة j) ألف B k) كَلُوانِي A l) A om.  
m) B طُسُوج o) B واربعائة (non وسبعائة ut in edit.); Kod ut  
rec. p) B et Kod. مائتا q) B وخمسون



- طُسُوج رُسْتَقْبَاد<sup>٥</sup> لِحَنْطَة اَلْف كَر، الشَّعِير والدَّخْن اَلْف وَاَرْبَع  
مَائَة كَر، اَلرَّوْق مَائَة اَلْف وَسَبْعُون اَلْفَا<sup>٦</sup>
- طُسُوجِي مَهْرُوقِ وَسِلْسَل لِحَنْطَة اَلْفَا كَر، الشَّعِير اَلْفَان، وَخَمْس  
مَائَة كَر، اَلرَّوْق مَائَة اَلْف وَخَمْسُون اَلْفَا<sup>٧</sup>
- طُسُوجِي جَلُولًا وَجَلَّلْنَا الرِّسَاتِيْف خَمْسَة اَلْبِيَادِر سِتَّة وَسَبْعُون<sup>٨</sup>
- بِيَدِرَا لِحَنْطَة اَلْف كَر، (14) الشَّعِير اَلْف كَر، اَلرَّوْق مَائَة اَلْف دَرَم<sup>٩</sup>
- طُسُوج اَلذِيَّيْن الرِّسَاتِيْف اَرْبَعَة اَلْبِيَادِر مَائَتَان وَثَلَاثُون بِيَدِرَا<sup>١٠</sup>  
لِحَنْطَة سَبْع مَائَة كَر، الشَّعِير اَلْف وَثَلَاثَائَة كَر، اَلرَّوْق اَرْبَعُون اَلْفَا<sup>١١</sup>
- طُسُوج اَلدَّسْكِرَة وَالرِّسَاتِيْف اَلرِّسَاتِيْف سَبْعَة اَلْبِيَادِر اَرْبَعَة وَاَرْبَعُون  
بِيَدِرَا لِحَنْطَة اَلْفَا كَر اَشْعِير اَلْفَا<sup>١٢</sup> كَر، اَلرَّوْق سَبْعُون اَلْفَا<sup>١٣</sup>
- طُسُوج بَرَاز اَلرَّوْق الرِّسَاتِيْف سَبْعَة اَلْبِيَادِر سِتَّة وَثَمَانُون<sup>١٤</sup> بِيَدِرَا<sup>١٥</sup>  
لِحَنْطَة ثَلَاثَة اَلْف كَر، الشَّعِير \* خَمْسَة اَلْف وَخَمْس مَائَة كَر، اَلرَّوْق  
مَائَة اَلْف وَعَشْرُون اَلْفَا<sup>١٦</sup>
- طُسُوج اَلْمَنْدَنِيَجِيْن الرِّسَاتِيْف خَمْسَة اَلْبِيَادِر اَرْبَعَة وَخَمْسُون  
بِيَدِرَا لِحَنْطَة سِتَّمَائَة كَر، الشَّعِير خَمْس مَائَة كَر، اَلرَّوْق مَائَة<sup>١٧</sup>
- اَلْف دَرَم<sup>١٨</sup>
- طَسَاسِيْج اَلنَّهْرَوَائَات الرِّسَاتِيْف اَحَد وَعَشْرُون اَلْبِيَادِر ثَلَاثَائَة  
وَثَمَانُون بِيَدِرَا طُسُوج اَلنَّهْرَوَان اَلْاَعْلَى مِنْ لِحَنْطَة اَلْفَان وَسَبْع مَائَة  
كَر، وَن<sup>١٩</sup> اَلشَّعِير اَلْف وَثَمَان مَائَة كَر، وَن<sup>٢٠</sup> اَلرَّوْق ثَلَاثَائَة اَلْف  
وَخَمْسُون اَلْفَا<sup>٢١</sup>

20

a) رُسْتَقْبَاد A. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. non videtur esse var. loc., sed ad descriptionem regionum pertinere.

b) Kod. اَلْفَا. c) Kod. اَلْف. d) Kod. اَلْفَا. e) Kod. اَلْفَا. f) Kod. اَلْفَا. g) Kod. اَلْفَا. h) Kod. اَلْفَا. i) Kod. اَلْفَا. j) Kod. اَلْفَا. k) Kod. اَلْفَا.

(15) طشوج النهران الاوسط من الخنطة الف كز، ومن الشعير  
 خميس مائة كز، ومن الورق مائة الف درهم  
 طشوج النهران الاسفل من الخنطة الف كز، ومن الشعير الف  
 ومائتا كز، ومن الورق مائة الف وخمسون الفا  
 5 طشوج بلادايا وياكسليا الرساتيف سبعة البيادر مائتان وسبعة بيادر  
 للخنطة اربعة آلاف وسبع مائة كز، الشعير خمسة آلاف كز، الورق  
 ثلثمائة الف وثلثون الفا  
 كورة استان شان فيروز وفي خلوان وظيفه خلوان مع الجابرقه  
 والاكراس \* من الورق الف الف وثمان مائة الف  
 مبلغ جبالية السواد

فلما مبلغ جبالية السواد في القديم فانه جيبى لقبان الملك \* ابن  
 فيروز مائة الف الف وخمسين الف الف \* درهم متاقيل، وامر  
 عمر بن الخطاب بمسح السواد وطوله من العلك وحبى الى عبلان  
 وهو مائة وخمسة وعشرون فرسخا وعرضه من عقبة خلوان الى العديب  
 15 وهو ثمانون فرسخا فبلغ جوائنه (16) ستة وثلاثين الف الف جريب  
 فوضع على كل جريب الخنطة اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمين  
 وعلى جريب النخل ثمانية دراهم وعلى جريب الكرم ستة دراهم وعلى  
 جريب الرطاب ستة دراهم وختم على خمس مائة الف انسان للجزية  
 على الطبقات فجيى عمر بن الخطاب السواد مائة الف الف وثمانية  
 20 وعشرين الف الف درهم وجباه عمر بن عبد العزيز مائة الف الف  
 واربعة وعشرين الف الف درهم وجباه الساجاج بن يوسف ثمانية

a) A et B om. b) A iterum بلادايا c) B الكماركه d) A om.  
 e) B خمس habet مائة الف الف post Ibn Rosteh f. 122 r. متقل  
 ، وخرى A g) ان مسح B f) مائة الف وخمسون الف متقل  
 B non habet h) B وذلك i) B وذلك خمسة و sed cf. Jākrūt III,  
 Ivo, 3. k) B om. Deinde A وعشرون.

عشر ألف ألف درهم كيس فيها مائة ألف ألف وذلك لعسفه وخرقه  
وظلمه واسلفهم القى ألف درهم فحصل له ستة عشر ألف ألف درهم  
ومنع أهل السودان من ذبح البقر لتكثر الحراثة والزراعة فظل الشعير  
في ذلك

شَكُّوا إِلَيْهِ خَرَبَ السَّوَادِ ۝ فَحَرَّمَ جَهْلًا لُحُومَ الْبَقَرِ ۝  
وكان أجتبى نكسرى البرونز خراج مملكته في سنة ثمان عشرة من ملكه  
\* أربع مائة ألف ألف مثقال وعشرين ألف ألف مثقال (17) يكون  
وزن سبعة ستمائة ألف ألف  $d$  ثم بلغت جباية مملكته بعد ذلك  
ستمائة ألف ألف مثقال ۝

ملوك الارض في اولى الزمان ومملكتهم  
كان افريكيون ۝ قسم الارض بين يديه الثلاثة فملك سلم  $f$  وهو شرم  
على المغرب فملوك الروم والسعدو من ولده ۝ وملك طوش وهو طوج  
على المشرق فملوك الترك والصين من ولده ۝ وملك ايران وهو ايرج  
على ايرانشهر وهو العراق فلاكاسرة ملوك العراق من ولده ۝ قل شاعرهم

دورى لجرم عنا اى علينا et in marg. A علمنا B العراق B  
B et Jákút III, ١٧٨, 21 ut rec. c) A et B أربعة, sed in marg.  
A semisexum. Cf. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 3.  
d) Idem habet Tabari I, ١٠٩, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui  
haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): يكون ذلك بوزن الدرهم سبع  
مائة ألف ألف وخمسة وتسعين ألف ألف. Haec computatio, in qua  
pro legendum est وسبعين, itaque 175,000,000, nititur lec-  
tione 120,000,000  $\times \frac{10}{7}$ .

e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 seq.) h. l. قريشون.

f) Addidi voc.; male Fl. ad Jákút I, ٢١٨, 5 jubet scribere سلم,  
nisi falsa lectione versus apud Ják. A habet deinde شرم. Infra  
in versu A شلم, sed B ut Tabari I, ٢٢٩, 10, ١٣, 3, 5, Mas'ûdî  
II, 116, Berûnî l. ٢, Ják. l. l., Ibn Badrûn p. 11, omnes ut rec.  
g) B ut solet الصغد.

وَقَسَمْنَا مُلْكَنَا فِي دَهْرِنَا قَسَمَةَ اللَّحْمِ عَلَى ظَهْرِ الرَّصَمِ  
فَجَعَلْنَا الشَّامَ وَالرُّومَ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ إِلَى الْغَطْرِيفِ سَلَمَ  
وَلِطُورِ جَبَلِ التُّرْكِ لَهُ وَبِلَادِ الصِّينِ يَحْيِيهَا أَبْنُ عَمَّةٍ  
وَلَا يَرَانِ جَعَلْنَا عَنُقَةَ فَارِسِ الْمُلْكِ وَخُرْنَا بِالنِّعَمِ  
القلب ملوك الارض

8

ملك العراق الذي تسميه العامة كِسْرَى وهو شاهنشاه، ملك  
الروم الذي تسميه العامة قَيْصَرُ هِرَاسِيَا،<sup>f</sup> ملك الترك (18)  
التَّبَتِ وَالْخَزَرِ كُلُّهُمَا خَاقَانِ خَلَا مَلِكِ الْخَزَرِ<sup>g</sup> فَلَمْ يَسْمُوكَ جَبْغِيه<sup>h</sup>،  
ملك الصين بَغْبُورُ، فهوَلَا ولد افريدون، ملك الهند الاكبر بَلَهْرَا<sup>i</sup>  
10 اى ملك التُّرْكِ، ومن ملوك الهند جَابَةُ وملك الطافس، وملك  
الْحَزَرِ<sup>m</sup> وَغَابَةُ<sup>n</sup> وَهَمِي<sup>o</sup> وملك قَامِرُون، ملك الزابج الْفَتَجَبِ<sup>p</sup>،

فبلان الترك Mas., Berûnî, Jâk. et Ibn Badr. ببلاد الشرق B  
يرغم Mas. et Jâk. ut rec. Nowairt (Ms. Leid. 2 d f. 27 v.)  
وهو B f) شاهنشاه B e) قاز بللك Ber. d) العراق Ber. c)  
جيبغيه 16, 112, Cf. Tabarî II, اللوانج B, الفزليخ A g) باسيلي  
جيبغيه B h. l. جيبغيه infra cod. p. 38 جيبغيه A h. l. h) الخرفى  
infra Tabarî II, 12.4, 9 (cf. ann. k), 12.4, III, 16, 18 et alibi  
receptum est جيبغيه et hinc apud Jakûbî Hist. II, 47; IA IV,  
جيبغيه et جيبغيه cum var. l. جيبغيه VI, 19, 2 جيبغيه 131  
جيبغيه Aghânî XIV, 31 l. ult. خنغويه. Sojûti Lobb al-Lobb 9.  
(cf. Suppl.). Male in حنوت corruptum apud Berûnî l. 1, 2, Taifûrî  
Cod. Mus. Brit. f. 13 r. هرون بن جيبغيه d) يغبور B  
vitium Aghânî III, 11. k) بلهوا B l) الطاهر m) الحزر A infra  
عنه B h. l. n) Sic A hic et infra; B h. l. a. p., infra الحزر  
infra عليه Cf. Edrist I, 173. o) دهمى (h. l. دهمى) A hic et infra  
Quoque Edrist sic legit. Deinde A ملك sine و p) القناخت B  
القناجب (cf. Edr. p. 88 Masûdî I, 394 فنجب الفنجت  
الفنجت Masûdî I, 340 الفنجب). Vid. ad versionem.

ملك النوبة كليل<sup>a</sup>، ملك الخيشة النجاشي، ملك جزائر البحر

الشرقي المهرج<sup>b</sup>، ملك الصقلاب<sup>c</sup> قناز<sup>d</sup>

للكوك الذين سماهم \* اردشير شاهين<sup>e</sup>

يُزرك كوشان شاه<sup>f</sup>، كيلان شاه<sup>g</sup>، بُود اردشيران شاه<sup>g</sup> يعني

الموصل، ميسان شاه<sup>h</sup>، نُزرك ارمنيان شاه<sup>i</sup>، آذرباكن شاه<sup>j</sup>،

سجستان شاه<sup>k</sup>، مروشاه، كُرملي شاه، بدشوار<sup>m</sup> كُرشاه<sup>m</sup>، يمان شاه<sup>n</sup>،

تاولان شاه<sup>o</sup>، كلش شاه<sup>p</sup>، برجان شاه<sup>q</sup>، اموكان شاه<sup>r</sup>، سليبان

شاه<sup>s</sup>، مشكردان شاه<sup>t</sup> (بحراسان)، اللان شاه (موقان<sup>u</sup>)، براشكان

شاه<sup>v</sup> (بأذربيجان)، قُقص شاه (بكرملن)، مكران شاه (بالسند)

توروان شاه<sup>w</sup> (بالتورك)، هندوان شاه<sup>x</sup>، كابلان شاه<sup>y</sup>، شيريلان<sup>10</sup>

a) B s. p. b) B الصقلاب. c) A قنسان، B قبك؛ Be-  
rônî l. 2, 1. قَبَل، pro quo ad vers. p. 399 propositum est quod edidi  
i. e. *Knaz*, *Knaez* («a derivatum from the Teutonic *cuninga*»).  
Idem suadet Kern. d) B شاقا شاه. e) B كوسان شاه. f) B  
جیلان شاه i. e. جيلان. g) B بيديارسرمان شاه؛ of. Tabart I, 2, 12,  
Nöldcke p. 20. Addidi voc. Pro وهي B يعني. Quod in margine habet.  
h) B ميسان شاه وهي ميسان. Videtur legan-  
dum ميسون، of. Jâkût IV, 21, 1. i) A ارمنيان شاه، B اميار شاه.  
k) B اندريك شاه. l) B سكستان شاه. m) Cf. Nöldcke, Gesch.  
des Artachschir in Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen IV, p. 47 ann.  
2 Putaschwargar. A بدشواركُرشاه، B بدشوارحوشاه. n) B سمدار  
شاه. An forto سمدان Jâkût in v. 2. o) B لارملن شاه. p) B كارش شاه.  
q) B فرجان شاه. r) B اميركانشاه. s) B سليبان شاه. t) B مسكر دان شاه.  
Quod in parenthesi sequitur A in textu. u) Non certum est utram  
hic an post كلش شاه ponendum sit. B non habet. v) B براشكان  
شاه sino gloss. w) B موروان شاه. x) B add. بالهند. y) B add.  
بكليل.

شاه *a* (بأذربيجان)، رَجُلان شاه *b* (من الهند)، قَيْقَان شاه  
(بالسند)، بلاشجان شاه *c*، داوران شاه (بلاد الداور)، تَخْشِيان  
شاه *f*، قَشْمِيران شاه، بَكْرِيان شاه *g*، كَذَاب شاه *h*، فهذه  
اسماء الملوك

### خبر المشرق

5

ثم نبدأ بالمشرق وهو رُبْع المملكة ونبدأ بذكر خراسان وكانت  
تحت يد *e* أصبغها بأدوسبان *i* وأربعة مراية إلى كل مرزبان رُبْع  
خراسان (19) فربع إلى مرزبان مرو الشاهجان وأعمالها وربع إلى مرزبان  
بلخ وطخارستان وربع إلى مرزبان هَرَاة وبُوشَنج *m* والذغيش وسجستان  
10 قَالِ ابْنُ مَقْرَغَ

وَيَسْمُ هَرَاةَ أَسْمَعَكَ الْمُنَادِي تَهَبَّتْ قَيْسَارًا وَتَعَا يَمِينًا  
ورُبْع إلى مرزبان ما وراء النهر

الطريق *n* من مدينة السلام إلى أقصى خراسان

من بغداد إلى النهروان أربعة فراسخ، ثم إلى دير بلوام أربعة  
15 فراسخ، ثم إلى التُسْكُرَة ثمانية فراسخ، ثم إلى جَلُولَا سبعة فراسخ  
قَالَ الشَّاعِرُ

*a*) B شِيَرَان شاه. *b*) B دطن شاه sine gloss. (A c. voc. et arg.).  
*c*) B بلسجان شاه. *d*) B جلعجان شاه. *e*) B ببلاد. *f*) B بلسان.  
قال أبو القاسم ابن B. *g*) Voc. in B. *h*) B كذاب شاه. *i*) B خردانجه  
et mox وكان تحت يد B. *k*) B addidi. خبر المشرق Titulum خردانجه  
Mox B وبوشنك l. وبُوشَنج. *m*) B نادوسنان. *n*) B sine و. أربعة  
B ins. بلاد. *p*) Sic A, B et. ذكر الطريق B. *q*) B male حلوان تيرما  
Cum noto Bārimma. 159 Edrisi II, s. p. Kod. s. p. Edrisi II, 159. 16, 1.3, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent  
componi nequit. Ibn Rosteh f. 188 r. habet تيرما. Codd. Tab.  
II, 1.3, 16, 1.4, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent  
حلوان تيرما. *q*) B male حلوان تيرما.

يَوْمَ جَلُولَاءَ وَيَوْمَ رُسْتَمَ وَيَوْمَ زَعْبِ الْمَلِكِ الْمَقْدَمِ  
 ثُمَّ إِلَى خَانَقِينَ سَبْعَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ شِيرِينَ سِتَّةَ فَرَاسِخَ،  
 ثَلَاثَ حِمَاةٍ مَعْجَرَةٍ

جَعَلَ اللَّهُ سِدْرَتِي قَصْرَ شِيرِينَ فِدَاءً لِنَخْلَتِي حُلُونِ  
 فَمِنْ أَرَاكِ شَهْرُزُورَ سَارٍ مِنْ قَصْرِ شِيرِينَ إِلَى دِيرُكَرَانَ فَرَسَخَيْنِ، وَمِنْ<sup>5</sup>  
 دِيرُكَرَانَ إِلَى شَهْرُزُورَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا وَمَدِينَتَهَا نِيمَ أَرْزَاهِ أَيْ  
 نِصْفَ الطَّرِيقِ مِنَ الدَّائِثِ إِلَى بَيْتِ لَارِ الشَّيْخِ، وَمِنْ قَصْرِ شِيرِينَ  
 إِلَى حُلُونِ خَمْسَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ عَقِبَةُ حُلُونِ وَمِنْ حُلُونِ إِلَى مَانْدُرَاسْتَانَ<sup>6</sup>  
 (20) أَرْبَعَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى مَرْجِ الْقَلْعَةِ سِتَّةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ يَزِيدَ  
 أَرْبَعَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى الزَّيْبِدِيَّةِ سِتَّةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى خَشْكَارِيشَ<sup>7</sup>  
 ثَلَاثَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ عَمْرُوَ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخَ، ثُمَّ إِلَى قَرْمِيسِينَ<sup>8</sup>  
 ثَلَاثَةَ فَرَاسِخَ وَشَيْدَازَ أَقَلَّ مِنْ فَرَسَخَيْنِ مِنْهَا بَسْرَةً وَأَنْتَ تَزِيدُ طَرِيقَ  
 خَرَّاسَانَ، ثُمَّ إِلَى الدُّكَّانِ تِسْعَةَ فَرَاسِخَ، مِنْ أَرَاكِ نَهَاؤُنْدَ وَاصْبِيهَانَ  
 اخْذُ مِنَ الدُّكَّانِ عَلَى الْيَمِينِ إِلَى مَانْدَرَانَ ثُمَّ إِلَى نَهَاؤُنْدَ وَهِيَ أَحَدَى  
 كُورِ الْجَبَلِ<sup>9</sup>

16

a) Tabari ed. Kosegarten III, v. الكوفة. b) Sec. B et Ibn Rosteh; A et Kod. سبعة. Kod. vero dieit distantiam Bagdad-Holwân esse 41 Par. c) Aghânî XIII, ٩٤. d) B دِيرُكَرَانَ; Ibn Rosteh تِيرُكَرَانَ. e) Cf. Mis'ar ibn Mohalhil apud Jâkût III, ٣٤٠, 8 في السفر. f) A نيمه. Ibn Rosteh وهذا يقال لها نيم ازراي. g) A مَانْدُرَاسْتَانَ, B مَانْدُرَسْتَانَ, Kod. مَانْدُرَاسْكَانَ; vid. Jâkût in v. et Kazwini II, ٣٠٢, unde restitui مَانْدُرَاسْتَانَ apud Mokaddasî ١٣٥, 6. h) حَشْكَارِيشَ, Kod. حَشْكَارِيسَ. Ibn Rosteh مَانْدُرَاسْتَانَ. i) A et Kod. عَمْرُو; B ut rec. Vid. Mokadd. ١٣٥, 8 et f. ١, 5. k) B سِتَّةَ, Ibn Rosteh سِتَّةَ, sed lectio constat eo quod Kod. inter قَرْمِيسِينَ et مَانْدَرَانَ distantiam dat 31 Par.

وكرر للجبل مَسْبَدَان « وَمِهْرَجَانَقْدَى وَمَاءُ الْكُوْثَةِ وَهِيَ الدِّينُورُ وَمَاءُ  
الْبَصْرَةِ وَهِيَ نِهَازُنْدُ وَقَمْدَانُ وَقَمْ ، وَخَرَجَ الدِّينُورُ ثَلَاثَةَ أَلْفِ أَلْفٍ  
وَعِشْرِينَ مِائَةَ أَلْفٍ دِرْهَمًا ، وَكَانَتْ الْفَرَسُ قَسَطَتْ عَلَى الْجَبَلِ وَأَتْرِبِيحَانُ  
وَالرِّيُّ وَهَمْدَانُ وَالْمَاهِيْنُ وَطَبْرِسْتَانُ وَدَنْيَاوَنْدُ وَمَسْبَدَانُ وَمِهْرَجَانَقْدَى  
٥ وَخُلُوْلَانُ وَخُمُسُ ثَلَاثِيْنِ ٤ أَلْفِ أَلْفٍ دِرْهَمًا ٥

وكرر اصْبِهَانَ ثَمَانِيْنَ فَرَسَخًا فِي ثَمَانِيْنَ فَرَسَخًا وَهِيَ سَبْعَةُ عَشَرَ  
رَسْتًا فِي كُلِّ رَسْتٍ ٢ ثَلَاثُمِائَةٍ وَخُمُسُ رَسْتَيْنِ قَرْيَةٍ قَدِيمَةٍ سَمِيَتْ  
الْمُحَدَّثَةُ وَخَرَجَهَا سَبْعَةُ أَلْفِ أَلْفٍ دِرْهَمًا وَهِيَ وَاسِعَةُ الْأَرْضِ كَثِيرَةُ  
الْعِبَارَاتِ ٥ طَبِيعَةُ الْهَوَاءِ ٥

ذَكَرَ رَسَاتِيْفُ اصْبِهَانَ

10

رَسَاتِيْقُ مَاوِيْنِ ١ وَفِيهِ قَلْعَةٌ بَنَاهَا تَلَهْمُورْتُ فِيهَا بَيْتُ نَارٍ ، رَسَاتِيْقُ  
كُورَانٍ ، رَسَاتِيْقُ بُرْخَوَارٍ ٢ ، رَسَاتِيْقُ أَوَّلَانٍ ٣ ، رَسَاتِيْقُ أَلَرِ ٤ ، (21)  
رَسَاتِيْقُ الْأِيْرَانِ ٥ ، رَسَاتِيْقُ الْبِلَادِ ٦ ، رَسَاتِيْقُ قَهِسْتَانِ ٧ ، رَسَاتِيْقُ  
الْقَمْدَانِ ، رَسَاتِيْقُ بَرَّانٍ ، رَسَاتِيْقُ الرُّوْدِ ، رَسَاتِيْقُ رُوَيْدَشْتِ ٨ وَفِيهِ  
15 يَغِيصُ زَرْزَرُوْدٌ وَيَخْرُجُ بِكِرْمَانٍ وَبَيْنَهُمَا نَسْعُونَ فَرَسَخًا ، رَسَاتِيْقُ

a) A hic et mox مَسْبَدَان (B مَسْبَدَان. Habet haec alio loco, ed. Par.  
p. 42). b) Additamentum in B وَهِيَ نِهَازُنْدُ وَأَمَّا أَفْرَدَتْ

c) B (qui haec bis habet, ed. p. 36 et 42) وَمِهْرَجَانَقْدَى وَخُمُسُ. d) B semel  
ثَلَاثُمِائَةٍ. e) B ins. وَهِيَ. f) B ins. مِنْهَا. g) الْعِبَارَةُ. h) Ad-  
ditamentum in B رَسَاتِيْقُ اصْبِهَانَ عَشْرُونَ سَمِيَتْ رَسَاتِيْقُ قَمْ. i) ظَنُّهَا كَانَتْ مِنْ اصْبِهَانَ  
Vid. ad Ibn al-Fakih ٢١٣ c. j) مَارِسُ. k) A رَوَان (Ibn Rosteh, codd. Ibn al-Fakih  
recoopi ibi اَرْوَان conjectura). m) A اَبَر. Seentus sum Ibn R.; Jákút  
I, ٢١٤, 11. n) Sic. Apud alios non invenio nomen. Forte  
legendum اَلْرَاز (Ibn B., Abū Noṣīm; Jákút رَاز), sed Jakúbí ol  
ann. o habet اَلْبَرَان. p) Cf. Jákút in v. Lectio ultimae litterae

incerta est, forte est ن, forte ف s. ق. p) A قَهِسْتَان. q) A

رُوَيْدَشْت.



ارشد <sup>a</sup>، رستاق آرستان، رستاق سرود قاسان، رستاق جسر قاسان، رستاق قم، رستاق ساوة، رستاق تيمور الصغرى، رستاق تيمور الكبرى، رستاق قليق <sup>b</sup>، رستاق جابلق، رستاق برف البروز، رستاق درانقان <sup>c</sup>، رستاق قريذين، رستاق ورده <sup>d</sup>، وختي افضل بن مروان انه قبله اصيهان وقسم يستة عشر الف درهم باللقابة على انه لا مؤونة على السلطان ولكن كيفوس ملك جودرز عليها

ومن الشان الى قصر اللصوص سبعة فراسخ، ثم الى خندان / سبعة فراسخ، ثم عقبه همدان الى قرية العسل / ثمة فراسخ،  
ثم الى همدان خمسة فراسخ

10

من همدان الى دروس

ومن همدان على رستاق انخرقان الى قزوين اربعون فرسخ  
ومن همدان الى ترقوا خمسة فراسخ، ثم الى بوزنجرد خمسة فراسخ، ثم الى زره اربعة فراسخ، ثم الى حوزة اربعة فراسخ،

a) Alibi non invenio. Forte l. برزاوند Ibn al-Fakh ٢٣٣, 6.  
b) A ظيف, Abū No'aim II f 57 v. ظيف, Ibn Khallīc. n. 382 p. ٧ (vers. Slano II, 101). c) Habet quoque Jākūt l. 11.  
d) Alibi non invenio. e) A خيل. Vid. ad vers. f) Kod. اسدايان quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura statuit Sprenger, Routen p. 11). B habet primum ante الشان :

ثم الى حداد ستة فراسخ. ثم خندار سبعة فراسخ.  
g) Ibn R. انه انكين. h) In B signum verbi omissi, quod vero in marg. vix legi potest. Videtur esse حومة. Sic annotaveram, sed quia supra همدان عقبه in B non exstat, forte h. l. supplere vo-

luit عقبه. i) Voe. see. Jākūt; A الشان. k) A ديورا, B درنزا, Ibn R. دريق, Kod. دربرا, Edrīsī II, 165 انرنو. Vera lectio est incerta; cf. Tomasehek Zur hist. Topographie von Persien I, 13.

l) Sie A ant برز m) Sie A ant برز B ارز, Kod. دره, Ibn R. دره, Edrīsī sec. Sprenger Routen, p. 12 زره. In mappa Kieport Zerze.

n) Sie A et Ibn R.; B et Edr. برز, Kod. برده; cf. Tomasehek p. 14.

ثم إلى الأساورة أربعة فراسخ، ثم إلى بؤسته وروثة *a* ثلاثة فراسخ، ثم إلى دلودايان أربعة فراسخ، ثم إلى سوسنقين *b* ثلاثة فراسخ، ثم إلى قروذ *c* أربعة فراسخ، (22) ثم إلى ساوة خمسة فراسخ، ثم إلى مشكوبه *d* تسعة فراسخ، ثم إلى قسطاذة ثمانية *e* فراسخ، ثم إلى الرقي *f* سبعة فراسخ، فذلك مائة وسبعة وستون فرسخا، كل أبو العتابة

لِيُصْلِحَ الرَّثَّ وَأَقْطَرَهَا وَيُمْطِرَ الْخَيْرَ بِهَا مِنْ يَدِهِ  
وَخَرَجَ الرَّثُ عَشْرَةَ آلَافٍ دِينَارًا ۝

ومن الرق الى قُرُون ذات الِيسار سبعة وعشرون فِرْسَخًا، ومن  
 10 قُرُون الى اَبْهَر اثنَا عشر فِرْسَخًا، ومن اَبْهَر الى زَنْجَان خمسة  
 عشر فِرْسَخًا g

ومن الرى الى مقصّل أباب ١٠ اربعة فراسخ، ثم الى كاسب ١٠ ستة فراسخ، ثم الى اقريذين ١٠ ثمانية فراسخ، ثم الى الخوار ١٠ ستة فراسخ، ثم الى قصر الملح ١٠ سبعة فراسخ، ثم الى رأس الكلب

a) B *نوسه وروده* (A quoque *وروده*). Apud Ist., Ibn H. et Mokadd.  
male recepi *بوسنه* b) B *سوسنين*, Kod. *سوس*, Edr. *سوسنين*.  
Mokadd. f.. ult. *سوتقين*, Ibn R. *سوتقين* (et *سوتقين*) cf. Tomasehek  
p. 14. c) B et Edr. non habent; Kod. *نورود*, Ibn R. *رورود*. d) Voc.  
sec. Jākūt, Ibn R. *مسكرويه*; B *مسكرويه*. e) Sec. B, Kod. et Ibn R.;  
A *تسعة*. Kod. dicit distantiam Hamadhān-Rey esse 64 Paras.  
f) B haec habet alio loco, ed. p. 42. g) Locum laudat Abulf.  
f11. A) B *معقل اباد*, Kod. *معصل اباد*, Edr. male *معقل اباد*. e) B  
*اليسب*, Ibn R. *كاست*, Kod. *كاست*, semel *كاست*, semel *كاست*. Hi stationem  
ponunt inter *افريدين* et *الحرار* et sic Edr. (II, 175) et Istakhri  
f10, qui vero eam nuncupant *كهله* a. *كهله*. k) Lectionem confirmant  
Ibn R. (*افريدين*), Kod. (*افريدين*), *Meracid* et codd. Istakhri  
L. et B. Edidi ibi *افريدين* sec. textum editum Jākūti et Edr.; B  
habet *فريدين*.

سبعة فراسخ، ثم إلى سمنان ثمانية فراسخ، ثم إلى أخربين<sup>a</sup>  
تسعة فراسخ، ثم إلى قومس ثمانية فراسخ، فمن الرى \* إليها ثلاثة  
وستون فرسخا<sup>b</sup>

ثم إلى الحداثة سبعة فراسخ، ثم إلى بَدش<sup>d</sup> سبعة فراسخ،  
ثم إلى ميبد<sup>e</sup> اثنا عشر فرسخا، ثم إلى هفتكند<sup>f</sup> سبعة  
فراسخ، ثم إلى آسداياك سبعة فراسخ، ثم إلى بهمن اياك ستة  
فراسخ، ثم إلى النوى<sup>g</sup> ستة فراسخ، ثم إلى خسروجرّد ستة  
فراسخ، ثم إلى حسين اياك ستة فراسخ، ثم إلى سنكردر<sup>i</sup>  
خمسة فراسخ، (23) ثم إلى بيسكند<sup>k</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى  
نيسابور خمسة فراسخ، ونيسابور قهندز، فمن بغداد إلى نيسابور<sup>10</sup>

أجربن B 176 Edr. أخرين Ibn R. اجربن Kod. حزين B  
Est idem locus quem Jākt I, ٥١, 14 appellat آخر. Cf. Tomaschek  
I, p. 81 Akhori-Ahuān. b) B إلى قومس سبعين sed Edrisi  
quoque 189 M = 63 Par. c) A تسعة B الحداثة Ibn R. الحوارة pro  
الحداثة. d) A perspicue نديش cf Jākt IV, ٧٧, 10. B  
تَدش. Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jākt I, ٥٣,  
16. Kod. habet كرمين et قومس e) B مَبِيل Kod. منجد Edr.  
16. Kod. مَبِيل B قومس et كرمين. f) B مَبِيل Kod. منجد Edr.  
16. Kod. مَبِيل B قومس et كرمين. g) B et Kod.  
om., Edr. أربعة Mokadd. ٣٥١, 6. انبوي. h) Kod. et Edrisi أربعة,  
Ibn R. خمسة; B om. stationom. i) A نسكندر B سكرندر Kod.  
نسكندر; B سكرندر. Edrisi نهناياك Mokadd. non habet. An  
Senggird? k) A بيسكند B انيسكندر Kod. نسكندر, Ibn R.  
بِهش كند Edr. ٣٥١, 5 ut rec.; Mokadd. بَشَكِيد et بَشَكِيد

ثلاثمائة وخمسة فراسخ<sup>a</sup>، ولها من المدن زام وياخرزة وجوشن  
وبيهق

ثم الى بغيس<sup>b</sup> اربعة فراسخ، ثم الى الحمرام<sup>c</sup> ستة فراسخ،  
ثم الى المتقبة<sup>d</sup> من طوس خمسة فراسخ، ثم الى النوفان خمسة  
<sup>e</sup> فراسخ، ثم الى مزدوران<sup>f</sup> ستة فراسخ، ثم الى ابكينة<sup>g</sup> ثمانية  
فراسخ، ثم الى سرخس ستة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة  
واربعين فرسخاً

ثم الى قصر التجارة<sup>h</sup> ثلثة فراسخ، ثم الى اشترمغاك<sup>i</sup> خمسة  
فراسخ، ثم الى تلسانة<sup>j</sup> ستة فراسخ، ثم الى الدندانقان<sup>k</sup> ستة  
10 فراسخ، ثم الى ينجرد<sup>l</sup> خمسة فراسخ، ثم الى مرور الشاهجان  
خمسة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة<sup>m</sup> وسبعين فرسخاً

a) Revera sunt 309 Paras. Kodāma dicit distantiam Roy-Nisābūr  
esse 140 Par., nempe a خسروجرد ad اياك حسين habet 4 Par. Cf.

Sprenger p. 14. b) B وياجور c) A perspicus B الغبّس،  
Kod. s. p., Edr. II, 186 بغش Mokadd. ٣٥٩, 8، Ibn R.  
بغيش d) B الكورأ et male اربعة pro  
(فغيس e forto e قعيس s. فعين). e) A المتعب. Apud Kod. المعب quod Sprenger legit  
المبعث f) B الكورأ et male اربعة pro (فغيس e forto e قعيس s. فعين).  
g) A المتعب. Apud Kod. المعب quod Sprenger legit المبعث  
male. Cf. Tabarī III, v<sup>3v</sup>, 15. Est in pago سناباك Ibn R. vero habet

Noster urbi طابران dat nomen Tāa, quod  
vero potius urbi نوغان competit, ut habent Mokadd. et Ist. rov  
seq. Djordjāni in tabulis قصبه الطوس الطابران. f) Kod. مروان  
مزدوران; v. Mokadd. ٣٥٩, 9 et Jakūbī ٥٩, 4 ubi مزدوران (l. العقبه  
او كينه Mokadd. اركسه; Kod. انكسه B مروان. g) Sic  
quoque Kod.; B s. p. i) A استرمغال B اسر حمل، Jakūbī et  
Kod. اسر معاد. Vid. Mokadd. ٣٤٨, 3. h) A تلسقانه B بلستانه  
(بلستانه cod. C) تلسقانه Mokaddast بلستانه ut Jakūbī, Mokaddast  
بلستانه 3، ١٢٣، II، Tabarī. Lectioni Mokaddasti A plus auctoritatis  
tribuit, quapropter in ann. e ad Tab. verba، ubi بلسانه reponen-  
dum est، deleantur. d) A ينجرد B نيرجرد، Kod. موجدرد Vulgo  
جروجرد. Eadem scripturae et كنوكرد (Jakūt in v.); Mokadd. جروجرد. Eadem scripturae  
diversitas est in كنياذ، كنياذ، جناباذ، واحد B m)

ولمرو قهندز كل الشاعر<sup>a</sup>

أَنَارَتْ مَرَوْ رَأْسَ أَبِي السَّرَايَا وَأَبْقَتْ عِبْرَةً لِلْعَلْبَرِيْنَا

ومن مسرو طريقان أحدهما إلى الشاش وبلاد الترك والآخر إلى بلخ وطخارستان،

5 (24) فلما طريق الشاش والترك

فن مرو إلى كُشْمَاقْس خمسة فراسخ، ثم إلى الدبواب ستة فراسخ، ثم إلى المَنَصَف ستة فراسخ، ثم إلى الأَحْسَاء ثمانية فراسخ، ثم إلى بئْر عَتْمَان ثلاثة فراسخ، ثم إلى أَمَل ثمانية فراسخ، فن مرو إلى أَمَل ستة وثلاثون فرسخًا

10 ومن أَمَل إلى شَطْ نهر بلخ فرسخ، ويعبر إلى قَبْرَة فرسخ، ثم إلى حصن أمّ جَعْفَر مفاة ستة فراسخ، ومنها إلى بِيكَنْد ستة فراسخ، ثم إلى \* باب حائط بخارا فرسخان<sup>b</sup>، ثم إلى مَاسْتِين، فرسخ ونصف، ثم إلى بُخَارَا فرسخ ونصف، من أَمَل إلى بخارا تسعة عشر فرسخًا

15 ولبخارا قهندز ولها من المدن كَرْمِينِيَّة وطَوَاوَيْسُ وَبِمَجَكْت وَرَدَانَّة وَبِيكَنْد \* مدينة التجار وقبْرَة

ومن بخارا إلى شَرْع<sup>c</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى طَوَاوَيْس ثلاثة

a) Vid. Tabarī III, 1<sup>a</sup> ult. seq. b) Sio A et B perspicue. Kod. الدبوان et sic Jākūt in v. et Ibn al-Fakīh 320, 9. Pro ستة B سبعة. c) Kod. نهر عتمان B بئْر عمر d) B ستة. e) A افين. f) B om. g) B ودين Kod. حنة على cf. Jākūt III, 17, 10. h) In A hic repetuntur verba ستة B منها إلى بيكند ستة. i) A s. p., B ماسيس Kod. ماسر. Vid. Jākūt IV, 33, 22. k) A, qui hoc habet post شَرْع مدينة التجار: B s. p. Cf. Ibn al-Fakīh 320, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descriptione Djaikhūni يمر بقرب مدينة التجار Sark al-Oyān p. 1., l. 8 s. f. مدينة التجار — بيكند l) A واقير B ودين m) A et B s. p. (شَرْع). Edr. II, 194 ut rec Kod. corrupte سوع. Istakhrī

فراسخ، ثم إلى كوكشيبغين <sup>a</sup> ستة فراسخ وما يلي الجنوب من هذا  
الموضع جبل الصين، ومن <sup>b</sup> كوكشيبغين إلى كرمينية أربعة فراسخ،  
ثم إلى الدبوسية خمسة فراسخ، ثم إلى أرينجن <sup>c</sup> خمسة فراسخ <sup>d</sup>،  
ثم إلى زمران <sup>e</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى قصر علقمة خمسة فراسخ،  
<sup>f</sup> ثم إلى سمرقند فرسخان، (25) فن بخارا إليها تسعة <sup>f</sup> وثلاثون  
فرسخا.

قال أبو التقي <sup>g</sup> العباس بن طرخان  
سمرقند كند مند بزینت کی آفکند  
از شلش نه بهی قیمی شه نه جهی  
10 و سمرقند قهندز ولها من المدن الدبوسية وأرينجن وكشانية واشتجن  
وكس <sup>h</sup> ونسف، وخبندة.

ومن سمرقند إلى باركت <sup>m</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى خشوقن <sup>n</sup> مغارة  
أربعة فراسخ <sup>o</sup>، ثم إلى بورتند <sup>p</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى زامين

جرج. Vid. Jākūt III, ٢٧, 18. Deinde A habet النجار vid.  
ann. <sup>n</sup>; B ina. ولها قهندز quod post بخارا non habet.

<sup>a</sup>) Sic A distincte hic et infra; B كبل نسعين Kod. كبل, Edr.  
و. Forte idem est كشفغن apud Mokadd. ٢٧, 1. <sup>b</sup>) A sine و.

<sup>c</sup>) A h. l. ارينج, B ut rec. s. p. <sup>d</sup>) A om. <sup>e</sup>) B زمران; A in  
textu زمران sed subscriptum est زمران. <sup>f</sup>) Sic correxi, licet A,  
Kod., Edr. omnes habeant سبعة; B haec bis dat et habet utram-  
que lectionem. Cf. quoque Ibn al-Fakh ١٣٥ i. Kodāma autem inter  
الطواويس habet 3 et inter ارينجن et زمران 6 Par. <sup>g</sup>) P A المعنى.  
<sup>h</sup>) A ارشاس نه. <sup>i</sup>) Sic pro همیشه ut acuto observavit Houtsma.  
Pro نه A نه. <sup>k</sup>) A om. وكس. Contra واشتجن desideratur apud  
Ibn al-Fakh et B qui habet وكس (supra omisso) وارينجن وكي.  
دماركب, B نياكت <sup>m</sup>) وكي تخشب <sup>n</sup>) B addit. <sup>o</sup>) B نياكت, Kod.  
دماركب; Ist. interdum, Mokaddas semper باركت; Edr. II,  
204 ut rec. <sup>p</sup>) A خشو نقين, B جسر نقي, Kod. جسر نقي  
et جسر نقي. Vid. Jākūt in v. et Abulf. ٢٨٥. <sup>q</sup>) In A sequitur  
s. اتموريه B, انوريه A. <sup>r</sup>) جسر مثل لك  
فرزند فرزند. Scribitur quoque فرزند, Kod. فرزند.

اربعة فراسخ مغارة<sup>١</sup> ورامين مفرق طريقين الى الشاش والترك  
والى فغانة<sup>٢</sup>

فطريق الشاش من رامين الى خاوص سبعة فراسخ مغارة<sup>٣</sup> ثم الى  
شط<sup>٤</sup> نهر الشاش جسر<sup>٥</sup> تسعة فراسخ، ويعبر الى بئكت<sup>٦</sup> منها  
الى نهر ترك<sup>٧</sup> اربعة فراسخ، ثم يعبر نهر ترك الى شطورك<sup>٨</sup> ظلي<sup>٩</sup>  
بنونكت<sup>١٠</sup> ثلثة فراسخ، ثم الى الشاش فرسخان، فن سمرقند  
الى الشاش اثنان واربعون فرسخا<sup>١١</sup>

ومن الشاش الى معدن الفضة<sup>١٢</sup> سبعة فراسخ وهى ايلاق  
ولانكنكة<sup>١٣</sup>، ثم الى باب الحديد<sup>١٤</sup> ميلان، ثم الى كبال<sup>١٥</sup>  
فرسخان ثم الى غركرد<sup>١٦</sup> ستة فراسخ، ثم الى اسبيجاب مغارة<sup>١٧</sup>  
اربعة فراسخ، فن الشاش اليها ثلثة عشر فرسخا<sup>١٨</sup>

a) B سهر. b) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda  
f. ٨٥, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: خاوص ايضا الى خوسكت: في مغارة سبعة فراسخ وخوسكت على شط نهر الشاش  
f. ٨٧ legendum videtur خرشكت (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Numerum quoque habuisse videtur Ibn al-Fakh, qui (٣٣٧, 9)  
habet distantiam inter Zâmin et Schâsch 25 Par. c) A بياركب. d) Voc. in A, cf. Istakhrî ٣٣٤ ult.; B برك; Edr. برك et sic Ibn  
Ijâs (cod. Leid. 741 p. 203; cod. 818 p. 209 a. p.). e) Scribitur  
quoque اشتوركك et استوركك, شتوركك, ستروركك. In B itinerarium  
manum et turbatum est. f) A بنونكب, B بونكت, Kod. موركك. Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ٣٣٤, 6 والثيكت eadem distantia  
a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. g) Istakhrî كهميم s.  
الفنججهير. h) A كوه سيم. Ibn al-Fakh ٣٣٧, 10 fodinam appellat بالابان; apud ceteros non exstat. Forte cohaeret cum  
Istakhrî. i) L. e. من الشاش. k) In planitie القلاص, vid. Ibn  
Hankal ٣٨٤, 10. De hac porta loquitur Abulfeda ٣٧, 5 ubi laudat  
Ibn Khord. l) Sic A; B كل. Forte leg. ككاك = ككاك (Istakhrî  
٣٣٥, h). m) A غركرد, B عركوك. Apud Istakhrî et Mokadd. recepi  
غركرد (vid. Ist. ٣٣٧ b ubi adde L, O, F. a. p., Mokadd. ٣٣٢ c), sed  
propter voc. in nostris codd. haec lectio dubia fit. Edr. II, 211  
عمى كرك, Kod. غركوك

ثم إلى شارب <sup>a</sup> (26) أربعة فراسخ، ثم إلى بدو حكت <sup>b</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى تمتاج <sup>c</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى أبارجاج <sup>d</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى منزل <sup>e</sup> على النهر ستة فراسخ، وبلبارجاج <sup>f</sup> تل <sup>g</sup> حوله ألف عين تجري إلى المشرق تسمى بركوب <sup>h</sup> أي الماء المقلوب صيده <sup>i</sup> تدارج سود، ثم يعبر إلى جويكت <sup>j</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى طراز <sup>k</sup> ثلاثة فراسخ، فمن أسبجاب إليها ستة وعشرون فرسخة <sup>l</sup> ثم إلى كويكت <sup>m</sup> سبعة فراسخ، ومنها <sup>n</sup> إلى موضع ملك كيمك مسيرة ثمانين يوما يُحتمل فيه الطعام <sup>o</sup>. ومن طراز إلى نوشجان <sup>p</sup> السفلى ثلاثة فراسخ، ثم إلى كصري <sup>q</sup> باس <sup>r</sup> فرسخان وفي جرمية <sup>s</sup> تشتو بها <sup>t</sup> الخلخية <sup>u</sup> ويقربها مشتي الخلخية <sup>v</sup>، ثم إلى كبول شوب <sup>w</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى جبل شوب <sup>x</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى كولان <sup>y</sup> قرية غناء أربعة فراسخ، ثم

a) B et sic Mokadd. ٣٣١ ult., Kod. سلوان. b) بدو حكت B, Istakhrī Apud Mokadd. l. l. male edidi بروحكت. Kod. بروحكت.

c) تمتاج A, ut Jākūt in v. (بدو حكت) بدو حكت. d) تمتاج B s. p., Kod. تمتاج. Mokadd. تمتاج. e) Pro hac lectione faciunt quoque codd. Ibn al-Fakih ٣٢٧ p; recepi ibi ut apud Mokadd. ٣٣٢, 1 تارجاج sec. Jākūt in v., ubi tamen lectio non praescribitur. B تارجاج et تارجاج. f) جبل ويقال تل B. g) جبل. h) مركي. s. مرلي B. i) كصوري رأس كصوري, Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel رأس كصوري, Edr. II, 217 كصري باس. l. كصرا باس. p) يعمرنها B. q) A كول, Kod. كركف. r) حورنكف B, حورنكف A. s) كواكب B, Kod. كركنكف. t) Revera sunt 31 Par. u) الخلخية Edr. الخلخية. v) الخلخية. w) كوك شوب. x) كبول شوب. y) كولان B, Kod. كولان. z) كولان B, Kod. كولان. A كولان. Vid. Mokadd. ٣٣٣, 4 et Jākūt in v.

a) B اطران. b) Revera sunt 31 Par. c) كركنكف B, Kod. كركنكف. d) B نوشجان; A h. l. نوشجان. e) B نوشجان sed infra نوشجان. Vid. ad Ibn al-Fakih ٣٢٨, 7. f) A s. p., B كصوري رأس كصوري, Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel رأس كصوري, Edr. II, 217 كصري باس. l. كصرا باس. p) يعمرنها B. q) A كول, Kod. كركف. r) حورنكف B, حورنكف A. s) كواكب B, Kod. كركنكف. t) Revera sunt 31 Par. u) الخلخية Edr. الخلخية. v) الخلخية. w) كوك شوب. x) كبول شوب. y) كولان B, Kod. كولان. A كولان. Vid. Mokadd. ٣٣٣, 4 et Jākūt in v.



الى بركى <sup>ه</sup> قرية عظيمة اربعة فراسخ، \* ثم الى <sup>ا</sup>سيرة اربعة فراسخ <sup>ب</sup>، ثم الى نوزكت <sup>ه</sup> قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ثم الى خرنجوان <sup>د</sup> قرية عظيمة اربعة فراسخ، ثم الى جولد <sup>ا</sup> اربعة فراسخ، ثم الى سارع <sup>ف</sup> قرية عظيمة سبعة <sup>و</sup> فراسخ، ثم الى مدينة خاقلن <sup>ج</sup> التركية <sup>ه</sup> اربعة فراسخ، \* ثم الى نواكت اربعة فراسخ <sup>د</sup>، ثم الى <sup>ه</sup> كبل <sup>ك</sup> ثلاثة فراسخ، ثم الى نوشاجان الاعلى وهو حد الصين (27) مسيرة خمسة عشر يوما للقوافل في المرى فلما لبريد الترك فسيرة ثلاثة ايام

الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى سلاط m فرسخان، ثم الى أسوشنة سبعة n فراسخ 10  
منها فرسخان في سهل وخمسة فراسخ في استقبال ماء جار من ناحية  
المدينة، فن سمرقند الى اسوشنة ستة وعشرون فرسخا  
ومن سلاط الى غلوكه ستة فراسخ، ثم الى خابنده اربعة

a) A et Kod. البركى B, البركى; Edr. برك et hinc dicit appellari quem noster نهر برك appellat. Mokadd. ۳۴۳, 4 et ۱۷۵, 12. Etiam nunc Merke vocatur. Pro غداء B عظيمة. b) A haec om.; B habet اسيرة, Kod. اسيرة, Edr. اشيرة. c) A s. p., B بونكت, Kod. نوركت, Edr. نوركت. Conject. scripsi coll. nomine نوركت. d) B احد حوران, Kod. حوركوران; Edr. non habet. e) A, B et Kod. s. p. (B e. voc.); Edr. جرك. f) A et Kod. سارح, B منازح, Edr. سارح. g) A ربة, Edr. 21 M., Kod. نسعة. h) B et Kod. التركى, cf. Tabari II, ۱۴۳, 8. الترقشى. i) A haec ponit post stat. seq. Pro نواكت A نواكت, B بونكت; Kod., Edr. et Tab. II, ۱۰۴۳ ult. ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ۳۴۴, 1 نبيكت appellat.

k) A et Kod. s. p.; B كنداك, Edr. كنياب. Apud Mokadd. l. 1. 2 edidi  
sed cod. B كنياب. Pro ثمانية B كنياب. Edr. 36 M  
(= 12 Par.), Kod. distantiam om. l) B فرسخا m) B h. l.  
ut Ibn al-Fakh ١٢٨, 3. n) B male تسعة. Hic habet  
اشروسنة o) A علوا B. s. p., Kod. علوا, Ibn al-Fakh ١٢٨, 4  
علوا. In mappa Kiepert Gulak Andaz.

فراسخ<sup>١</sup> ثم انى صامغار<sup>٢</sup> خمسة فراسخ، ثم الى خاجستان<sup>٣</sup>  
 اربعة فراسخ، ثم الى ترمقان<sup>٤</sup> سبعة فراسخ، ثم الى مدينة بل<sup>٥</sup>  
 ثلاثة فراسخ، ثم الى فرغانة اربعة فراسخ، فن سمرقند الى فرغانة  
 ثلاثة وخمسون فرسخا، \* وكان انوشروان بناها<sup>٦</sup> ونقل اليها من كل  
 بيت قوماً وسماها اهرخانه<sup>٧</sup> اى من كل بيت وخجندة<sup>٨</sup> من فرغانة  
 ثم الى مدينة فبا<sup>٩</sup> عشرة فراسخ، ثم الى مدينة اوش<sup>١٠</sup> عشرة  
 فراسخ، ثم الى اوركند<sup>١١</sup> مدينة خورتكين<sup>١٢</sup> سبعة فراسخ، ثم الى  
 العقبة مسيرة يوم، ثم الى اطباش<sup>١٣</sup> مسيرة يوم، ثم الى نوشجان<sup>١٤</sup>  
 الاعلى مسيرة ستة ايام لا قري فيها، واطباش هذه مدينة<sup>١٥</sup> على  
 عقبة مرتفعة بين التبت وفرغانة، ونوشجان الاعلى والتبت  
 وسط المشرق<sup>١٦</sup>

(28) ومن نوشجان الاعلى الى مدينة خاقان التغرغر<sup>١٧</sup> مسيرة ثلاثة

a) A صامغان perspiene; B (in marg.) صابر (ut Kod. s. p.); Mokadd. ٣٤١, 5. Nunc Sangar. b) B حاحان, Kod. hic حاحمان, alio loco حاحسان, Mokadd. جاجستان. c) A نرمان, B ut rec., Kod. يرمقان et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. e). d) B من كل اهل بيت واحدا. e) Ibn al-Fak. وفرغانة بناها انوشروان. f) A كان. A et Edr. II, 205 haec collocant ante انوشروان. Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Ják. III, ٨٧٩, 20. g) A et B اوس ut quoque Kod. h) A اوركند, B نوركند, Kod. يوركند (يوركند) pro (اوركند). i) A et B خورتكين, sed infra A ut rec.; Kod. خورتكين et s. p. k) Codd. et Edr. I, 489 اطاس hic et mox; Kod. اطماس, Mokadd. ٣٤٢, 2. In tabula Djordjánti (Olima VI) invenimus ات بلشى ut quoque a Sinensibus datur nomen. l) B البغوز, B, المغر, m) B مبنية. n) B ابرسحان, mox ابرسحان. Alibi semper recepi تغرغر. Alibi semper recepi المغر. Deinde habet ايلم ستة ايام, ut Mokadd. ٣٤١, 3, in alio capite vero habet مدينة المعر (et المغر) et distantiam 45 dierum.

أشهر في قسرى كبار وخصب واهلها اتمر فيهم<sup>a</sup> محوس يعبدون<sup>b</sup>  
النار وفيهم زنادقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من  
حديد واهلها زنادقة وعن يسارها كيماك واملها الصين على ثلاثمائة  
فرسخ، وملك التوغر خيمة من ذهب على اعلى قصره<sup>c</sup> تسع مائة  
رجل تُرى من خمسة فراسخ، فلما ملك كيماك<sup>d</sup> فعى خيام يتبع<sup>e</sup>  
الكلاب بين طراز وبين موضع مسيرة احد وثمانين يوما في مغاور<sup>f</sup>  
وبلدان الاتراك التوغر وبلد اوسع بلاد الترك حدثم الصين والتمت  
والخرلج<sup>g</sup>، والكيماك، والغز، والجفر<sup>h</sup>، والبجناك، والترتش<sup>i</sup>،  
واذكش<sup>k</sup>، وخفشان<sup>l</sup>، وخرخيز<sup>m</sup> \* وبها مسك<sup>n</sup>، والخرلج<sup>o</sup>،  
والخلج<sup>p</sup> وفي من هذا<sup>q</sup> الجانب من النهر، فلما مدينة طراب فلان<sup>10</sup>  
فيها مسلحة للمسلمين ومسلحة للاتراك الخرلجية، وجميع مدائن  
الترك ست عشرة<sup>q</sup> مدينة

a) B hic et mox منهم. b) B تحيل. Jākūt IV, ٨٣, 19, qui  
hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakih, ut rec. c) A ins.  
quod B et Jāk non habent et سبع a. p. et voc. Post  
ان يدخلها مائة Jāk, رهاء مائة رجل يجلسون فيها B تسع  
pro تسع مائة et على ا. وعلى 14, ٨٤, I, Jāk. Apud. انسان.  
تسعائة. d) In marg. B كيماك بتقديم الميم et supra sic in textu  
habuit. e) A اللام. f) B مغارة. g) B والخلج et mox الخوجية  
; cf. ad hunc locum Ibn al-Fakih ٣٣٩, 3 sqq., Jākūt v١ et Jākūt  
I, ٨٣, 1 sq. h) A والجفر, B والجغ, Jākūt ut rec. (Ibn al-Fakih  
non habet), Edr. I, 498 الجفر, Mas I, 288 الجعيرة. Probabiliter l.  
ججر = جكل (Jākūt II, ١٥, III, ٤٤٩, Kazw. II, ٣٩١). i) Addidi  
voc. coll. Edr. II, 351 ann. الحقيقة على الاتراك. k) B وآركش.  
Apud Ibn al-Fakih male recepi اركش. Cf. Edr. II, 344, 345, 348,  
351, 417 (I, 498 اركش). l) B وخقلس; Ibn al-Fakih خفجانب.  
m) A وخوخيز, B وحوحب. n) B مسك. Forte latet nomen  
proprium. o) A om. والخلج. B habet والخلج ut semper Edr. De  
hac tribu, non de Kharlokh valet quod sequitur. Neque الخرلج  
hic omitti potest cum B, nam supra pertinet ad praecedens حدثم.  
p) من هذا جانب النهر B هذه A. q) ستة عشر

الطريق من مرو الشاهجان الى طخارستان

من مرو الى قاز<sup>a</sup> سبعة فراسخ، ثم الى مهدي آباد ستة فراسخ،  
ثم الى يحيى اباد<sup>b</sup> سبعة فراسخ، ثم الى القريتين<sup>c</sup> خمسة  
فراسخ، ثم الى آسذابك سبعة فراسخ على النهر، ثم الى خوزان<sup>d</sup>  
٥ ستة فراسخ على النهر، ثم الى قصر الأحنف بن قيس أربعة فراسخ  
على النهر، ثم الى مَرُورُون خمسة فراسخ، ثم الى أرسكن<sup>e</sup>  
خمس فراسخ، ثم الى الأتراب سبعة<sup>f</sup> فراسخ، ثم الى (29)  
كنجابلاد<sup>g</sup> ستة فراسخ، ثم الى الطالقان<sup>h</sup> ستة فراسخ، ثم الى  
كمنسكاب<sup>i</sup> خمسة فراسخ، ثم الى ارغين<sup>j</sup> خمسة فراسخ، ثم الى  
10 قصر خُوط خمسة فراسخ، ثم الى الفاراب خمسة فراسخ، ثم  
الى القلاع من عمل الجوزجان<sup>k</sup> تسعة فراسخ، ثم الى الشبوركمان<sup>m</sup>  
تسعة فراسخ، ثم الى السدرة من بلخ ستة فراسخ، ثم الى  
نست كُرد<sup>n</sup> خمسة فراسخ، ثم الى الغور<sup>o</sup> أربعة فراسخ، ثم الى  
بلخ ثلاثة فراسخ، فن مرو الى بلخ مائة وستة وعشرون فرسخاً،  
15 قال الأخوص

<sup>a</sup> A قاز, B قاز, Kod. s. p.; vid. Mokadd. ٣٤٧, 8. <sup>b</sup> Sic A et Kod. بحيرآباد, Mokadd. quae vera lectio esse videtur coll. Jākūt in v. <sup>c</sup> القريتين, B القريتين. <sup>d</sup> A خوزان aut forte حوزان, B احوزان. Vid. ad Mokadd. l. l. n. Pro ستة Kod. كندابلاد. <sup>e</sup> ستة B. <sup>f</sup> على النهر et addit برسك B. <sup>g</sup> خمسة. <sup>h</sup> A الطالقان. <sup>i</sup> كمنسكاب B, كمنسكاب A. <sup>j</sup> B et Kod. كمنسكابان 1, Mokadd. ٣٤٨, 1. <sup>k</sup> الشبوركمان A. <sup>m</sup> الشبوركمان A. <sup>n</sup> نست كُرد B, نست كُرد A. من عمل الكوركان. Sic addit. <sup>o</sup> الغور s. العور, Kod. العور et sic Tab. II, sub anno 130. <sup>p</sup> Revera sunt 127. Patet aut l. 7 cum B ستة pro سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro ستة esse legendum.

يُجَبِّي لَهُ بَلْعٌ وَجَلَّةٌ كُلُّهَا وَلَهُ الْفَرَاتُ وَمَا سَقَى وَالنَّيْلُ  
 ثُمَّ إِلَى سِيَاهِ جِرْدِهِ خَمْسَةَ فَرَسَجٍ، ثُمَّ إِلَى شَطِّ جَبَّحُونَ نَهْرٍ بَلْعٌ  
 سَبْعَةَ فَرَسَجٍ، فَذَاتُ الْيَمِينِ عَلَى الشَّطِّ كُرَّةٌ خُلْمَةٌ وَنَهْرُ الصَّرْغَامِ،  
 وَذَاتُ الْيَسَارِ مَرَوْ وَخَوَارِزُ وَاسْمُهَا فَيْلٌ وَهِيَ جَانِبَانِ عَلَى نَهْرِ بَلْعٍ  
 وَأَمْلَ وَزَمٌ وَجَبْسَالُ الطَّلَاقَانِ وَالْفَارِيَابُ وَالنَّخْذَةُ وَالْجُرْجَانُ،  
 قَلَّ كَثِيرٌ،

سَقَى مَزْنُ السَّحَابِ إِذَا اسْتَهَلَّتْ مَصَارِعَ فَيْثِيَةِ بِالْجُرْجَانِ  
 وَاتَّصَى قَرْيَ بَلْعٍ وَيَعْبُرُ نَهْرَ بَلْعٍ إِلَى التَّيْمَذِ وَالنَّهْرُ يَضْرِبُ سَرَّهَا  
 وَمَدِينَتَهَا عَلَى حَجَرٍ ٥

طريق الصغانيان  
 10 من التيمذ إلى صرمجان ١ ستة فراسج، ثم إلى داررجي m ستة  
 فراسج، ثم إلى برجي n سبعة فراسج، ثم إلى الصغانيان خمسة

a) سبار جرد A، سار حور B، Kod. ساحرد. Correxī sec. Ist. et Mokadd. b) B ختل et sic recepi Ibn al-Fakih ٢٣٤, 16. c) A الصرغان، B et Ibn al-Fakih ut rec. Vid. quoque Tab. II, ١٥١, 7. d) In A inseritur بمن e) B نيل; cf. Ibn al-Fakih l. l. h. f) A دوزم B حورم g) A والفاريات B والعريات ut quoque alibi. h) A والمحمل B والنخذة. Vid. Ibn Haukal ٣٦١ ult. Deinde B ut solet والكوركان i) Teschdid in A; Jākut II, ١٤١, 15 كثير بن الغريزة Agh. X, ١٧ الغريزة sed quoque Ibn al-Athir III, ٩١ الغريزة et sic Hamasa ١٤. (ubi الغريزة) et Belādhori f.v. TA IV, ١٤, 4 a.f. واني (واين l.) غريزة مصغرا هو كبير (sic) بن عبد الله بن مالك بن هبيرة الدارمي شاعر مخصم وغريزة أمه وقيل جدته Idem hinc TA sub غرز p. ١٤, 4 a.f. Pro مزن Bel. et IA مصوب Jāk. استقلت. k) Ibn al-Fakih junxit cum طريق الصغانيان sed lectionem odd. confirmat Kod. qui habet على صخرة l) A صرم B صرمم حان. Vid. Ist. ٣٣١ m. m) B خان زنجي n) Apud alios nomen non exstat. Kod. ejus loco العلمان.

فَراسِج، ثُمَّ إِلَى بُونْدَا *a* (30) سَنَةً فَرَسِج، ثُمَّ إِلَى هَوَارَان *b* سَبْعَةَ  
فَرَسِجٍ وَبَيْنَهُمَا وَادٌّ عَرْضُهُ ثَلَاثَةُ فَرَسِجٍ وَثَرَسْتَانٍ وَاقِلٌ وَكَثْرٌ، ثُمَّ  
إِلَى ابْنِ كَسْرَانَ *d* ثَمَانِيَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى شُومَانٍ *e* خَمْسَةَ فَرَسِجٍ،  
ثُمَّ إِلَى وَاشِجَرْدٍ *g* أَرْبَعَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى الرَّاسْتِ *h* مَسِيرَةَ أَرْبَعَةٍ  
*f* أَيْلَامٍ وَالرَّاسْتُ أَقْصَى خِرَاسَانَ مِنْ ذَلِكَ اتَّوَجَّهَ وَهِيَ بَيْنَ جَبَلَيْنِ كَانَتْ  
مِنْهَا مَدْخَلُ التَّرِكِ لِلْعَارَةِ فَعَلَّقَ *h* الْفَصْلَ بَيْنَ يَحْيَى بْنِ خَالِدٍ بَيْنَ  
بِرْمَكٍ هُنَاكَ بَلَاءً

الطَّرِيقَ مِنْ بَلْجٍ إِلَى نَخَارَسْتَانَ الْعَلِيَا  
مِنْ بَلْجٍ إِلَى وِلَازِي *i* خَمْسَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ خَلَمٍ خَمْسَةَ  
10 فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى بَهَارٍ *m* سَنَةً فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى بَكْمَانُولٍ *n* خَمْسَةَ  
فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى قَارِصِ عَمٍ *o* سَبْعَةَ فَرَسِجٍ، وَبِقَرْبِنَا قَرْيَ يَسْطَامَ بَيْنَ  
سُورَةِ *p* بَيْنَ عَمْرِ بْنِ مَسَاوَرٍ

الَّذِي وَطَّفَ عَلَى ابْنِ الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ ذَاهِرٍ *q* مِنْ خِرَاجِ  
خِرَاسَانَ وَالْأَعْمَالِ الْمَصْمُومَةِ إِلَيْهِ لِسَنَتَيْ وَاقْنَتَيْنِ عَشْرَةٍ وَمِائَتَيْنِ  
15 الرَّيِّ عَشْرَةَ آلَافٍ أَرْبَعِينَ دِرْهَمًا، قَوْمِ ثَلَاثِ أَلْفٍ وَمِائَةِ أَلْفٍ وَسِتِّ مِائَةٍ

*a*) Sic A; B بوندا, Kod. موليد et مراند, Edr. I, 481. Pro  
هواران, Kod. semel, Edr. هواران B. *b*) ثلثة B ut Kod. *c*) Nempe وختشاب ut docet Edr. *d*) بار سكوان B, Kod. *e*) انا كسرطان, Edr. *f*) Ist. ٣٣٠, 2 et Ibn Hank. f. 1, 16 hic interponunt stationem انديلان.  
*g*) B واش جرد. *h*) Vulgo الراشت. *i*) B علي. *k*) فعل Jákút II, ٧٣٣, 20. Ibn al-Fakih ٣٢٥, 1 ut rec. *l*) B واني A.  
B et Kod. ut rec. *m*) A نهار; B مدينة نهار male, nam est statio in deserto; Kod. s. p. *n*) A بكمانيول ut vid., sed forte بكمانيول; Kod. s. p. *o*) A et B علم, Kod. ارکما بول. *p*) B سور. Jákút in v. قارص. *q*) B qui haec habet alio loco (ed. p. 37) add. بن الحسن. *r*) B om.

وتسعون ألف درهم، جرجان ولها من المدين ثمانية ودهستان  
 ووجه <sup>٦</sup> عشرة آلاف ألف ومئة ألف \* وستة وسبعين ألفا وثمان  
 مئة درهم، كرمين خمسة آلاف ألف درهم وكرمين مائة وثمانين  
 فرخا في (81) \* مئة وسبعين فرخا وكانت فخرجي نلاكاسرة ستين  
 ائف ائف درهم، ساجستان بعد انكسر من خراج نرى ميرق <sup>٦</sup>  
 والرخج وبلاد الدامر وزابلستان وري من نغير فخرستان وهو نسع  
 مئة ألف وسبعة وأربعون ألف درهم ستة آلاف ألف وسبع مئة ألف  
 وستة وسبعون ألف درهم، انطيسين مئة ألف وثلاثة عشر الفا وثمان  
 مئة وثمانون درهما ومن انطيسين الاخلاف خمسة عشر الفا وثلثمائة  
 وسبعون درهما، فهدستان <sup>٧</sup> سبع مئة ائف وسبعة وثمانون ألف <sup>10</sup>  
 \* وثمان مئة وثمانون درهما الاخلاف مئة ائف واحد وعشرون الفا  
 وثمان مئة وتسعة وسبعون درهما المعاون الفا وثمان مئة درهم،  
 نيسابور \* اربعة آلاف ألف ومئة ألف وثمان مئة ألف وتسع مئة درهم  
 منها الاخلاف <sup>٨</sup> سبع مئة ألف وثمان مئة وخمسون الفا وسبع مئة  
 واربعة وعشرون درهما ومنها غلات المعاون ثمانية الاف درهم، <sup>15</sup>  
 سبع مئة ألف واربعون الفا وثمان مئة وستون درهما منها الاخلاف  
 مئة ألف وتسعة وثلثون ألف وعشرون درهم، ومنها غلات المعاون  
 سبعة آلاف وسبع مئة درهم، تس مئة ألف وثلاثة وتسعون  
 الفا واربع مئة درهم منها الاخلاف مئة ألف وستين الفا وثلثمائة  
 واحد وثلثون درهما وثلاثا وخمس درهم، <sup>20</sup> ابيورق سبع مئة ألف درهم

a) A فابيه، B فلب. Vid. Ist. ٢١٩ g et Ibn al-Fakih (index). B  
 haec male sub كمان collocat. b) Sic A; B ووجه (textus editus  
 (وموثر). c) B وسبعون. d) B مثليا ut Jákút IV, ٢١٥, 9. A a prima  
 manu doinde correctum ab alio cum وثمانين. e) B سكستان.  
 f) A فرى ميرق، B فرى ميرق. Probabiliter a viro hujus nominis ap-  
 pellati pagi. g) B فوهدستان. h) B om. i) B hic ins. فوهدستان.  
 k) A ألف; vid. quoque Jákúbi oo, 5 a f. l) Addidi. In A ante  
 scriptum fuit ألف doinde deletum; منها suppletum est inter lin.





وسينجان *a* اثنا عشر ألفا وستمائة درهم، الديوشاران *b* عشرة آلاف درهم، الباميان خمسة آلاف درهم، برمجان وجومين والبنجاره مائتا ألف وستة آلاف وخمس مائة درهم، الترمذ سبعة وأربعين ألف درهم ومائة درهم، البينقان *d* ثلثة آلاف وخمس مائة درهم، كتران *e* أربعة آلاف درهم، شقناب *f* أربعين ألف درهم، وخان *g* عشرون ألف درهم، المندجان *h* ألفا درهم، آخرون *i* اثنان وثلثون ألف درهم، الكست *j* عشرة آلاف درهم، نهم *k* عشرون ألف درهم، الصغانيان ثمانية وأربعين ألف درهم وخمس مائة درهم، باسارا *m* سبعة آلاف وثلثمائة درهم، الوشاجيرد ألف درهم، العندمين والزمثلان *n* اثنا عشر ألفا وثلثة عشر دابة، كبل ألفا ألف درهم وخمس مائة درهم <sup>10</sup> ومن السبي الغزية *o* ألفا رأس قيمته ستمائة ألف درهم <sup>11</sup> وكابل من تغور طخارستان (84) ولها من المدن فارواف *p* وازران *q*

بونذا (1, 34 p.) *Forste designatur locus supra* (p. 34, 1) *habemus* الترمذ *appellatus*.

- a*) A وسينجان B، الروب وسنجان. Cf. Tab. II, 129, 7 seq.  
*b*) A الرويساريان B، الرويساران. *Infra* p. f. A الرويساران B، الرويساران. *Ibn al-Fakih* 332, 6، الرويستنان *Jákút II*, iv, 12 ex eodem  
*c*) Sic A nisi quod habet برمجان والسكان B، برمجان. Probabiliter *بنجار* est *بنجار*. Deinde B مائة *d*)  
*e*) B om. Vid. Ist. *f*) A شقناب B، سعبان. Cf. Bibl. Geogr. IV, 426 ad Ist. p. 11. Pro أربعة B، أربعين *g*) A وچان B، حان. Pro عشرون *h*) B s. p. *i*) B آخرون. Etiam *عشرون* scribitur. Deinde B عشرون ألف *k*) B الحنب *l*) Sic A; B s. p.; Mokadd. semper بهمم sed *Ibn R.* f. 108 v. ut rec. *m*) *Jákúbi* 11، بلساران B. *n*) العدمان والرمان B. *Forste* of عندهميس (Ibn al-Fakih apud *Jákút II*, iv, 13). *o*) A والغزية B (om. السبي) *p*) Sic A; B non habet, nec *Ibn al-Fakih* apud *Ják.* IV, 11. ult. *q*) B ورازان، *Ják.*

وَحَوَاس *a* وَخَشَاةٌ وَخَبْرَةٌ *b* وَيَكْنَبِلُ عَوْدَ لَيْسَ بِجَيِّدٍ وَتَارَجِيلُ وَزَعْفَرَانٌ  
وَهَلِيلُجٌ *d* لِأَنَّهَا مِتَاخِمَةٌ \* بِلَدِ الْهِنْدِ *e* ذ  
تَسْفُ *f* تَسْعَوْنَ أَلْفَ دِرْهَمٍ، كَشٌ *g* مِثْلُ أَلْفٍ وَاحِدٍ عَشْرِ أَلْفَا  
وَخَمْسَ مِائَةِ دِرْهَمٍ، الْبَتِّمُ *h* خَمْسَةُ أَلْفِ دِرْهَمٍ، الْبَاكِيكَيْنِ *i* سِتَّةُ  
*5* أَلْفٍ وَمِائَتَا دِرْهَمٍ، رِسْتَاقُ *k* جَاوَانٍ سَبْعَةَ أَلْفِ دِرْهَمٍ، رِسْتَاقُ الْزَوِيَانِ *l*  
أَلْفَانِ وَمِائَتَانِ وَعِشْرُونَ دِرْهَمًا، أَفْنَدُ *m* ثَمَانِيَةَ وَأَرْبَعِينَ أَلْفَ دِرْهَمٍ،  
خَوَارِزْمٌ وَتُكْرَدُنْ *n* أَرْبَعُ مِائَةِ أَلْفٍ *o* وَتِسْعَةُ وَثَمَانُونَ أَلْفَ دِرْهَمٍ خَوَارِزْمِيَّةٌ،  
أَمَلُ مِائَتَا أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ وَتِسْعِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِائَةِ دِرْهَمٍ *p*  
وَرَاءَ *q* النَّهْرِ بُخَارَا وَلَهَا قَهْنَدُزُ أَلْفِ أَلْفٍ وَمِائَةُ أَلْفٍ وَتِسْعَةُ  
*10* وَثَمَانُونَ أَلْفًا وَمِائَتَا دِرْهَمٍ غَطْرِيقِيَّةٌ، وَالسُّغْدُ *r* وَسَاثِرُ كُورِ عَمِلُ نُوحِ بْنِ  
أَسَدٍ ثَلَاثَمِائَةِ أَلْفٍ وَسِتَّةَ وَعِشْرُونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِائَةِ دِرْهَمٍ مِنْهَا عَلَى قَرْغَانَةَ  
مِائَتَا أَلْفٍ وَثَمَانُونَ أَلْفَ دِرْهَمٍ مُحَمَّدِيَّةٌ وَعَلَى مَدَائِنِ التُّرْكِ سِتَّةُ أَلْفٍ  
وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِائَةِ دِرْهَمٍ خَوَارِزْمِيَّةٌ وَمَسِييَّةٌ وَمِنَ الرَّابِيعِ الْغَلَاظُ  
الْكُنْدُجِيَّةُ أَلْفٌ وَمِائَةُ وَسَبْعَةٌ وَثَمَانُونَ ثَوْبًا وَمِنَ الْمُرُورِ وَصِفَتْجُ الْحَدِيدِ  
*15* أَلْفٌ وَثَلَاثَمِائَةُ قِطْعَةٍ نَصْفَيْنِ فَالْجَبِيعُ أَلْفَا أَلْفٍ وَمِائَةُ *s* وَاثْنَانِ وَسِعَمُونَ  
أَلْفَ (35) \* وَخَمْسَ مِائَةِ *t* دِرْهَمٍ مُحَمَّدِيَّةٌ مِنْهَا عَلَى السُّغْدِ وَالْمَعْدَنِ  
بِالْبَتِّمِ *u* وَمَعْدَنِ الْمُلُحِ بِكَسٍ *v* وَكَشٌ وَتَسْفُ وَالْبَتِّمُ *w* وَغَيْرَهَا مِنْ كُورِ  
السُّغْدِ *x* أَلْفُ أَلْفٍ وَتِسْعَةُ وَثَمَانُونَ أَلْفَ دِرْهَمٍ مُحَمَّدِيَّةٌ، أَسْرُوشَنَةُ

*a*) A cum puncto sub ج. Ják خواش ut Ist. *b*) B s. p. Voc.  
*c*) Ják. *d*) B واهليلج. *e*) B وخبيرة، Ják. *f*) B تسفت. *g*) A et B وكش. *h*) B النيم. *i*) B الباكيتين. *j*) B وكوش. *k*) B رستان. *l*) B الزويان. *m*) B آفت. *n*) A وكردن، B وكوش. *o*) A om. *p*) B ما وراء. *q*) B hic et deinde. *r*) Hoc addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. *s*) A بالميم، B om. *t*) A وكس (sed ut vid. exp. ut quoque و seq.)، B وشمس. Deinde A وكش. *u*) A et B s. p. *v*) A h. l. الصغد.

خمسون ألف درهم منها ثمانية وأربعون ألف « درهم محمدية وأنغان  
مسيبية، الشلش ومعدن الفضة ستمائة ألف وسبعة آلاف ومائة  
درهم مسيبية، خجندة مائة ألف درهم مسيبية ٥

فجميع خراج خراسان وما ضم إلى أبي العباس عبد الله بن ظاهر  
من الكور والأعمال أربعة ٥ وأربعون ألف ألف وثمان مائة ألف ومئة ٥  
وأربعون ألف درهم ومن الدواب للركوب ثلثة عشر رأساً ٥ ومن الغنم  
الفا شاه ومن السبي الغوية الفا رأس ٥ فيمنه ستمائة ألف درهم ومن  
الترابيس الكندجية ألف ومائة وسبعة وثمانين ثوباً ومن المرور وصفحة  
الحديد ألف وثلثمائة قطعة نصفين ٥

١٠ انقاب ملوك خراسان والمشرق  
ملك نيسابور كنار، ملك مرو ماهوند، ملك سرخس زانويه ٥  
ملك أبيبورد بهمنه ٥ ملك نسا ابراز، ملك غرشنان ٥ ابراز  
بنده، ملك مرو التود كيلان، ملك زابلستان ٥ فيروز، ملك كابل  
كابل شاه (38) قل أبو العذافر

١٥ لَمْ يَدَعْ كَابِلًا وَلَا زَابِلِسْتَانًا فَاحْوَلَهَا إِلَى الرَّحَجِيِّينَ  
ملك الترمذ ترمذشاه، ملك الباميان شيرباميان ٥، ملك انسغد

a) A الف، quod vitium in praeced. semel aut bis occurrit.

b) A الف الف أربع مئة ألف quod sine dubio falsum. Cf. *Krömer*

*Culturgesch.* I, 331. c) A om. d) B دلجة. e) B رأسا (sie) ثالث

ثالث (sic) رأسا ceteris omissis ad مرور ومن الرأسا f) Voc. in A; Be-

ranî 1.1, 19. كنبار. Cf. ap. Vullers كنارنگ. g) A زانويه، B زانويه

Cf. quoque *Belâdh.* f. ٥. h) A بهمنه، B بهمنه، Ber. 13 ut rec.

i) A potius ابران. Non differre videtur a ابراز coll. ابراز بنده، quod

Tab. III, ٥٥, 7; ٥٦, 1 (IA VI, ١١, 4, 13) legitur ابراز بنده (ut

ibi corrigatur), et infra ابرازان. k) B corrupto انسالى et deinde

اندل sed end. lacunoxus est. Titulus superesse videtur l. seq. in

مراپنده، quod forte in هراپنده corrigendum esse proposuit Nöl-

deke, *Gesch.* p. 76 Ann. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e.

شارباميان i. e. سارپاميان ٥ m) مراپنده habet فيروز (استن)

فَيُوزِءُ، ملكه قَرْغَانَةُ أَخْشِيدٌ<sup>d</sup>، ملكه الرِّيشَارَانُ<sup>e</sup> الرِّيشَارُ، ملكه  
 الْجُوزْجَانُ<sup>f</sup> كُوزْكَانُ خُدَاةَ، ملكه خَوَارِزْمُ خُسْرُو خَوَارِزْمِ<sup>g</sup>، ملكه  
 الْخُتَلُ \* خُتْلَانُ شَاهٍ وَيَقْتُلُ شِيرْخُتْلَانُ<sup>h</sup>، ملكه بَخَارَا خُدَاةَ،  
 ملكه أُسْرُوشَنَةُ أَفْشِينِ، ملكه سَمَرْقَنْدُ طَرْخَانُ<sup>i</sup>، ملكه سِجِسْتَانُ<sup>j</sup>  
 وَالرَّخْجُ وِیْلَادُ الدَّوَرِ رَتَبِيلُ، قَالَ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ  
 يَا بَعْدَ مَضَرَعَةٍ جُنَّةٍ مِنْ رَأْسِهَا رَأْسٌ بِمِصْرَ وَجُنَّةٌ بِالرَّخْجِ  
 ملكه قَرَاةَ وَوُشْتَنُجِ<sup>k</sup> وَآذَغِيْسِ بَرَازَانَ<sup>l</sup>، ملكه كَسْ<sup>m</sup> نِيدُونُ<sup>n</sup>،  
 ملكه الْبَيْتَمُ نُوُ النَّعْنَعَةِ<sup>o</sup>، ملكه وَرْدَانَةُ وَرْدَانُ شَاهِ<sup>p</sup>، ملكه جَرْجَانُ  
 صُرْلُ، وملك ما وراء النهر كُوشَانُ شَاهِ<sup>q</sup>، وملك الْتَرَكُ قَيْلُوبُ<sup>r</sup>  
 10 خَلْقَانُ جَبْغِيْبِيَهْ خَلْقَانُ شَابِيَهْ خَلْقَانُ سَنَاجِيْبُوْ خَلْقَانُ مَلُوشُ<sup>s</sup> خَلْقَانُ

a) A فيروز، B اخشك i. e. اخشيد ut habet Jak. Hist. II, ٢٧١  
 (الاخشيد). b) B اخشيد. c) A انريشاران، B الرئساربان؛ vid.  
 supra p. ٣٧. Titulus principis in A desideratur، B الزيرسان؛ con-  
 jectura scripsi. d) B كوركلان et deinde كوركلان sine خداه؛ cf.  
 Berûni I, 11. e) B شاه i. e. شاه خوارزم ut Berûni. f) B حسين  
 (illud ختلان شير forte ex حسين conflatum est).  
 g) B طرخون ut Berûni I, 20. h) B سكستان. Hic h. l. non ha-  
 bet ملك الرخج والداور والبيم نو sed mox وبلاد الداور  
 i) A رويسنك B. ii) Tabari II, ١١٣٩, 1. هيهات موضع. k) A  
 كسر، m) A براز بنده et براز (براز) abridi coll. supra آران B. s. p.,  
 B كس. n) A s. p., B مَدُون، Ber. I, 14 ut rec. Idem tanquam  
 nomen famuli regalis Tabari III, ١٢٧٢, 3 ubi receptum est بِيدُون.  
 o) A النعنع (B habet voc.). p) A شاه. q) B  
 كوشانشاه. r) B هيلوب. s) B حبغويه sed punctum litterae  
 aberravit sub ا et punctum hujus super ب. t) B وسابه، sed est  
 conjunctio quae in B quoque in seqq. additur. u) A سمحو؛ in  
 B desideratur. Cf. Tab. I, ٨٦٠, 12, Nöldeke p. 158. v) B ومانوس

فِيهِ رُخَّاسَانِ وَمِنْ مَمْلُوكِ الْتُرْكِ الْمَغَارَ طَرْخَانَ وَنِيرَكًا وَخُورْتَكِينَ  
وَتَمْرُونَ، وَغُورَكَ وَشَهْرَابًا وَفُورَكَ

### سكك طريق المشرق

مِنْ سُرٍّ مَنْ رَأَى إِلَى الدَّسْكَرَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ سَكَّةً، وَمِنْ مَدِينَةِ  
الْإِسْلَامِ إِلَى (39) الدَّسْكَرَةِ عَشْرًا سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى خُلُوانٍ عَشْرًا سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى نَصِيرَابَادَ تِسْعَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
قَرْمَلِسِينَ سِتًّا سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى خُنْدَازَةَ عَشْرًا سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
قَبْدَازَانَ ثَلَاثَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى مُشْكُوتِيَّةَ أَحَدِي وَعِشْرُونَ سَكَّةً، ثُمَّ  
إِلَى الرَّقِّ أَحَدِي عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى قُوسٍ ثَلَاثَ وَعِشْرُونَ سَكَّةً،  
ثُمَّ إِلَى تَيْسَابُورٍ تِسْعَ عَشْرَةَ سَكَّةً

10

### الطريق إلى الكور التَجَلِّيَّةِ وَوِاسِطَ وَالْأَهْوَاذِ وَفَارِسَ

وَوَظِيفَةَ شَهْرَزُورٍ وَالصَّامَغَانَ وَدَارَابَادَ m أَلْفَا أَلْفِ دِرْهَمٍ وَسَبْعَ مِائَةِ أَلْفِ  
خَمْسِينَ أَلْفِ دِرْهَمٍ

وَمِنْ حُلُوانٍ إِلَى شَهْرَزُورٍ تِسْعَ سَكَّةً، وَمِنْ حُلُوانٍ إِلَى سِيرَوَانَ  
مَدِينَةِ مَسَبْدَانَ سَبْعَ سَكَّةً، وَمِنْ السَّيْرَوَانَ إِلَى الصَّيْمَرَةِ مَدِينَةِ 16  
مِهْرَجَانْفَقَبِي أَرْبَعَ سَكَّةً

وَخَرَّاجَ مَسَبْدَانَ وَمِهْرَجَانْفَقَبِي ثَلَاثَةَ أَلْفِ أَلْفِ وَخَمْسَ مِائَةِ  
أَلْفِ دِرْهَمٍ

وَمِنْ هَذَانِ إِلَى قَمِّ سَبْعَةَ وَأَرْبَعِينَ فَرَسَخًا، وَخَرَّاجَ قَمِّ أَلْفَا  
أَلْفِ دِرْهَمٍ

a) A. دِيرَك. b) A sine voc., B. خُورْتَكِينَ. c) B. تَمْرُونَ. d) A. شَهْرَابَ. Tab. II, 1041, 11, 1042, 12, 1043, 4. e) B. وشَهْرَابَ et om. f) B. بَغْدَادَ. g) A. عَشْرَةَ. h) A. قَرْمَلِسِينَ. B. نَصِيرَابَادَ. Kod. نَصِيرَابَادَ. i) A. ex corr. قَرْمَلِسِينَ. B. خُرْدَانَ. e) قَرْمَلِسِينَ. in textu. j) B. خُنْدَازَةَ. Kod. خُنْدَازَةَ. k) B. مُشْكُوتِيَّةَ. m) B. دَارَابَادَ. n) A. سِيرَوَانَ. h. l.; B. السَّيْرَوَانَ. o) B. سَبْعَ وَأَرْبَعِينَ سَكَّةً.

ومن الزرقاء <sup>a</sup> الى قم ثلاث سكة، ومن قم الى اصبهان ست عشرة  
سكة، ومن ملان <sup>b</sup> الى نهاوند ثلاث سكة، ومن مدينة السلام  
الى واسط العراق خمس وعشرون سكة (40) فقال ابو ناختيلة  
أَصْبَحَتِ الْأَنْبَارُ دَارًا تُعْتَرُ وَخَرِبَتْ مِنَ الْفَقْرِ أَدْوَرُ  
جَمْعُ قَنْسَرِينَ وَالْمَوْتُ وَاسِطٌ لَمْ يَبْقَ إِلَّا الْقَرْقَرُ  
وفيما بين واسط وحد سوي الاهواز عشرون سكة، ثم الى ارجم  
عشرون سكة، ثم الى النويندجان سبع عشرة سكة، ثم الى شيراز  
اثنى عشرة سكة، ثم الى اصطخر خمس سكة <sup>g</sup>

كورة الاهواز

10 كورة سوي الاهواز، ورام هرمز، واينج، وعسكرمكرم، وتستر،  
وجنديسلور، والسوس، وسوي وهي دوري، ونهر تيري، ومنابر  
الليبي، ومنابر الصغرى <sup>h</sup>، وخراج الاهواز ثلثون الف الف درهم  
وكانت الفرس تقسطن على خورستان وهي الاهواز خمسين الف الف  
درهم، وبلاد الاهواز واسعة وهي سبع <sup>m</sup> كور وخميرى الفضل بن مروان

a) ? A الزرقاء، B الزرقاء، Kod. الدور. Ubi haec statio jaenerit, non  
patet. b) B ملان (s. ملان). c) A s. p. (vid. *Moschtabih* ٥٢٢).  
Of. *Agh.* XVIII, ١٥. d) A المعالي، *Agh.* الشأم. e) *Agh.* ولب. f) B  
التيين. g) A خمس عشر سكة. h) A om. i) B  
رامهرمز. k) B qui provincias bis et alio ordine enumerat (ed. p.  
41; cum A facit *Jāk.* I, ٢١, 15 seq.) addit كورة الرظ (ed. كورة  
وستيل et porro وستاي اسار i. e. ut recte ed. p. 41  
ويقال ان تستر رستاي من. Deinde ibi legimus: وكان  
جندي سلور واينج ليست بكورة وانما هي من رام هرمز وعدد كور  
unam faciens et duas quas deinde enumerat et duabus  
omittens. l) A male خمسون سكة; B كان خراج الاهواز  
ثلثين. m) A سبعة. Non patet utrum ut B, an ut *Mokadd.* eas  
computet.

انه قبل الاهواز بتسعة واربعين الف الف درهم وانه انفق على مصالحتها  
سبعين الف درهم

الطريق من سوق الاهواز الى فارس

من الاهواز الى ازم ستة فراسخ، ومنها الى عديين ه خمسة فراسخ؛  
\* ث الى (41) رام هرمز ستة فراسخ، ث الى الرط ستة فراسخ، ه  
\* ث الى محاضرة صعبة وقنطرة طويلة على وادي الملح، ث الى  
دهليزان د ثمانية فراسخ، ث الى ارجان، ثمانية فراسخ، ث الى ابو  
الشمثف

أراد الله أن يجزي جبيلا فسلطيني عليه بارجان

وفيها قنطرة كسوية طولها اكثر من ثلثمائة ذراع بالحجارة على وادي 10  
ارجان، ومن ارجان الى داسين و خمسة فراسخ، ث الى بندك ه  
ستة فراسخ وفيها عقبة الفيل، ث الى خان حمادة ستة فراسخ،  
ث الى الدرخويد ا اربعة فراسخ، ث الى الثويندجان ا ثمانية \* او  
ستة م فراسخ، ث الى كرجان ن خمسة فراسخ فيها شعب بوان وفيه

خدين. Res-pondet apud Kod. b) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. c) Ibn R. Cf. Sprenger Routen p. 65. Kod. habet ومن رام هرمز الى وادي الملح اربعة فراسخ ومن وادي الملح الى  
a) A et Ibn Rosteh s. p., B عديين، Edr. I, 390. Pro وضعه B، صعبة a. الرط فرسخان  
b) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. c) Ibn R. Cf. Sprenger Routen p. 65. Kod. habet 7. e) B ارجان  
f) A s. p. g) B دسعد (ed. دستجرد)، Kod. المسر، Ibn R. الوادي، Edr. l. l. اصغى sed p. 401 الراسن، Mokadd. ٤.٣، 6 حبس. Lectionem receptam prae aliis tenentur Ist. ١٢٤، 1 et Ibn H. ٤.٢، 7 ubi  
h) A تيدل، B بديل، Kod. بدي، Ibn R. بديل. Secutus sum Ist. ١٣٣ ult. et Ibn H. Mokadd. بدي؛ Edr. p. 401 بديل.  
i) A حارحان؛ secutus sum Ist. Kod. et Ibn R. B حارحان. h) A الدرخويد B. الدرخويد. Apud Mokadd. recepi الدرخويد. Ibn R. الدرخويد. Kod. loco hujus. i) A h. l. الثويندجان ut Ist. m) B non habet، A ثمانية in marg. cum صح. n) B الكرخان et s. p. Scribitur quoque et كرجان.

شجر الجوز والزيتون والفواكه النابتة في الصحراء، ثم إلى الجوزة *a* سبعة فراسخ فيها عقبة الطين، ثم إلى جوتين *b* خمسة فراسخ، ثم إلى شيراز خمسة فراسخ، وشيراز من كورة آرتشير خرة

وستانيقها جور وميمند *d* وخبر *e* والصيكان *f* والبرجان *g* وكران والكهنجان *h* والخورستان *i* وكير *k* وكيزرين *l* وابرز *m* وسبيران *n* وتوج وكرزين *o* وسينير *p* وسيراف *q* وكرار والروبخان *r* وكام قيروز ومن سوق الاهواز إلى كبرق في الماء ثمانية عشر فرسخا وعلى الظهر اربعة (42) وعشرون فرسخا

- a*) A s. p. cum ج، B s. p., Edr. الجوزة. Vid. Ist. *b*) A جوتين B حوبر. Ist. et Mokadd. جوبيم. Ante hanc stationem Kod. recte ins. (خلار) خلان. *c*) Sec. Kod. tota distantia inter Sûk al-Ahwâz et Schirâz est 102 Par. *d*) A حور ومند، B حور وميمند. *e*) A جهور، B وجو. *f*) A et B والصيكان. *g*) B والبرجان Jâk. I, 11, 12 ut rec. Ist. I. o, 1 الفرجان (البرجان) et Ibn al-Fakîh 1, 1, 12 ut rec. Ist. I. o, 1 الفرجان. *h*) Sic A; B والكهنجان et sic codd. Ibn al-Fakîh, ubi rec. الكهنجان. Edr. I, 392 كرنجان. In Hâfiz Abrû Cod. Mus. Brit. f. 87 v. *i*) A والخورستان B fere ut Edr., والخوان ونستان *j*) كويجان. *k*) A وكير ut cod. L. Ist. خورستان. Jâk. I. l. male خورستان. *l*) A وكيزرين B وكيزرين، Edr. كبير، codd. Ibn al-Fakîh 1, 1, 12 ut rec. Ist. I. o, 1 الفرجان. Quod intelligitur regio onjus nomen apud Ist. edidi كيزرين patet s. g. coll. Ist. 1, 1, 12, Mokadd. f. 45 ult., ubi inter كير et كيزرين ponitur. *m*) A وابرز B وسبيران. *n*) A وسبيران B وسبيران. *o*) A وكران B وكران (supra om. وكران)، Edr. كوران، Ibn al-Fakîh 1, 1, 12 ut rec. Ist. I. o, 1 الفرجان. *p*) A وسيراف B وسيراف. Cf. Ibn al-Fakîh I. l. ann. f. Ab aliis ad provinciam Arradjân refertur. *q*) B وسيلاف et deinde وكران. *r*) A والروبخان B s. p. Vid. Ist. 1, 1, 12.



كورة سائر \* ومدينتها التوبندجان

ورساتيقها a الخشت b والكيمارج c وكازرون d وبندرهان e دست  
باريس f والهنديجان والدرخويد f وتنوك g والخبندان h واليبدان  
وماهان i والجنبد j والراميجان k والديبنجان l والشاهجان m وموز  
ودانين n والشاروند o ودرخجان p والسيه q وابنوران r وخمارجان s  
السفلى وخمارجان العليا وتيرمرجان t  
كورة اصطخر u وفي المدينة

a) B. والحست et deinde مدينتها وورساتيقها التوبندجان B. b) A. كمارنج. Ist. c) A. والكيمارج B. الحست B. الحست d) A. vid. ad Ibn al-Fakih ٢١٢ g. Edrisi وبندرهان B. وبندرهان B. دستدارين B. وسب باريس A. e) بنيدر. Forte lectio est سدومان. f) A. والدرخويد B. ut supra, والدرخويد A. g) B. وتنوك A. ووسوكى B. h) B. om. i) A. والجنبد. j) B. والخبندان A. k) B. الراميجان. Edr. والديبنجان B. والديبنجان A. l) A. والراميجان. Edr. ٢١٢ g. Edrisi والريجنجان. Edr. والريجنجان B. والديبنجان A. m) A. وموز ut Edr., B. hanc eum seq. jungens وموزاديس. Vid. Ibn H. ١٨٠ q (Jâkût III, ٥, 22). n) A. وباريس. o) Sic A; B. والساروند, Ibn al-Fakih (الشانور) السانور. p) B s. p., codd. Ibn al-Fakih البختكان. Cf. nomen lacus درخجان. Edr. q) A. والسفلى. Recipi lect. Ibn al-Fakih licet suspectam. Additamentum A السفلى e dittographia ortum videtur. r) A. وابنوران B s. p. Scripsi sec. Hâfiz Abrâ ابنوران. Apud Ist. (vid II. k) recepi ابنوران. s) Sic A hic et mox. Ceteri omnes ut quoque خمارجان (B s. p.) ut forte recipiendum. t) A. وتيرمرجان ut quoque Hâfiz Abrâ تيرمرجان B. Deinde B addit وكيست quod aliunde illustrare nequeo. u) A. اصطخر. Pro المدينة B ومدينتها.

درساتیقا<sup>a</sup> المدینة البیتة ونهران<sup>b</sup> واسن<sup>c</sup> وایرج<sup>d</sup> ومائین<sup>e</sup>  
 وخیر<sup>f</sup> اصطخر وایزد<sup>g</sup> وأیرقوس<sup>h</sup> والبراجان<sup>i</sup> والمیادوان<sup>k</sup> والکاسکان<sup>l</sup>  
 والهزار<sup>m</sup>

وین شیراز لی مدینة قسا<sup>n</sup> \* من کوره درابجرد<sup>o</sup> ثلثون فرسخا<sup>p</sup>  
 وین<sup>q</sup> قسا لی درابجرد ثمانیة عشر فرسخا<sup>r</sup>  
 ورساتیق درابجرد

کنم<sup>s</sup> وچهرم<sup>t</sup> ونیریز<sup>u</sup> والبستجان<sup>v</sup> والابجرد<sup>w</sup> والاندیلان<sup>x</sup> وجویم<sup>y</sup>  
 وفرج<sup>z</sup> وثار<sup>aa</sup> وطمستان<sup>ab</sup>  
 کوره أرجان<sup>ac</sup> درساتیقا

a) B ins. اسمم, quod non intelligo. E nomine Urbis Albae corruptum esse vix admitti potest. b) Sic A et B. Forte corruptum e رهنان Ist. ۱.۱, 6. Edr. I, 392. c) B اسنان ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. ۱.۳, 4 edidi اسنان, sed L اسان, B et F اسار. d) A وایرج, B وایرج. Vid. Ist. ۱.۲, ۵. e) A ومائین, B ومائیس, Edr. مایلین. f) A وخیر, B وخیر. Ad- ditur اصطخر ut distinguatur a خبر اردشیرخر; cf. Ist. ۱.۲ ann. a. g) A وایزد, ceteri om. Pro یزد coll. Ist. ۱۷۵, 18, Ibn H. ۱۶۱. h) Altera manus in A correxit وایرقوسه i. e. وایرقوس; B corrupte وایرقوسه. i) B والبراجان, Edr. الندانجان. Apud Ibn al-Fakih ۲.۳, 1 recepi والیونفجان, sed codd. lectioni h. l. receptae magis favent et infra in itinerario recurrit. k) B والمیادوان, Edr. المتادوان, codd. Ibn al-Fakih المیادوان et المیادوران. Recepi ibi رندان, sed vereor an jura. l) Sokán e Ják.; B والکاساکسان v. Ist. ۱.۲, 7. m) B والعرار. n) B hic et deinde قسا. o) B درابجرد. p) B ins. مدینة. q) A کنم. In B praecedat درابجرد, sed کرم sine و scribitur. r) A ونیریز, B ونیریز. s) A والبستجان sed alia manus correxit in والبستجان ut rec., B وختاف. Vulgo البستجان, vid. Ist. ۱.۷ o. Háfiz Abrú فشجان. t) B والامجد, Edr. والامجد, codd. Ibn al-Fakih والامجد. u) B والاندیلان, Edr. الایندیلان; cf. Ibn al-Fakih ۲.۳ i. v. w) A وچویم, sed alia manus primam litteram in وچویم, punctum litterae i delevisse videtur; B وچویم. x) A وفرج, B وفرج, Edr. نوح et نوح. Cf. Ist. ۱.۱, 2. Háfiz Abrú فرج. y) A a. p. z) A et B وطسان; vid. Ist. ۱.۷, 3.

باش *a* ويشهره واسلجان *e* والمجان *d* وفرك *e*  
 ومن شيراز الى مدينة (43) جور عشرون فرسخا، ومنها الى البيضا  
 سبعة فراسخ، ومن النوبلجان *f* الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا،  
 وبين شيراز وسابور عشرون فرسخا، \* وبين شيراز وجور عشرون  
 فرسخا، ومن شيراز الى مدينة اصطخر \* اثنا عشر فرسخا، ومن  
 شيراز الى زرقان اربعة فراسخ، ثم الى اصطخره ثمانية فراسخ  
 زموم *g* الاكراد بفارس  
 وفي اربعة زموم وتفسير الزموم محل الاكراد فمنها زم *h* للسن *i* بن  
 جيلويه يسمى البازنجان *m* من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزم  
 اردام بن جوانه *n* من شيراز على ستة وعشرين فرسخا، وزم القاسم *10*  
 ابن شهربراز *o* يسمى الكورقان *p* من شيراز على خمسين فرسخا، وزم  
 الحسن *q* بن صالح يسمى السوران *r* من شيراز على سبعة فراسخ  
 وكور فارس خمس كور  
 اصطخر، وسابور، وارنشيرخره، ودرابجير، وآرجان، وقسا،

a) B s. p., Edr. باش sed p. 400 ut rec. Alii non habent. b) A  
 ويشهر B، ويسهر، Edr. شينيز quod quoque conveniret. c) B  
 (واسلجان a)، Edr. l. l. et p. 400 (واسلجان)، cf. Ist. III<sup>3</sup> et ann.  
 Bibl. geogr. IV, 392. d) A والمجان، B والمجان، Edr. المجان؛  
 vid. Ist. III<sup>2</sup>, 4. e) A وفرك، B وفرك، Edr. فرك، p. 400؛ alias  
 leet. vid. Ist. III<sup>3</sup> d et Bibl. geogr. IV l. l. Lectio incerta est. f) B  
 النوبجان. g) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt.  
 h) B haec om. i) B زم et mox زموم. k) B hic et deinde زم،  
 A sine voc. ut rec. l) B حيلويه et الحسن. m) A الناجان، B  
 اردمرای جوانه. n) B اردمرای جوانه، Cf. ad Ibn al-Fakih I, 13 m. o) A  
 شهربران، B شهربران، cf. Ist. I, 1. p) B s. p.  
 q) B الحسن ut Ibn al-Fak. et Ist., sed. Jāk. ut rec. r) B السوران.  
 Voc. in A, Ibn al-Fak. et Jāk.



## ونكرمان من المدن

القفص والبارزه والمراجه والبُلوص وجيرفت وهي اعظم مدنها غير ان الوالى ٥ ينزل السيرجان ٥d.

ثم الى مدينة السيرجان ٥ اربعة فراسخ ٥ ثم الى فيستان ستة فراسخ ٥ ثم الى قراخند f ستة فراسخ ٥ ثم الى رستاق g ستة فراسخ ٥ ثم الى مدينة ختاب h اربعة فراسخ ٥ ثم الى الغبيرا خمسة فراسخ ٥ ثم الى خان جوزان خمسة فراسخ ٥ ثم الى خان خوخ ستة فراسخ ٥ ثم الى سرستان ٥ سبعة فراسخ ٥ ثم الى مدينة ديروزيں k خمسة فراسخ ٥ ثم الى بَم تسعة فراسخ ٥ ثم الى نرماشيرا m سبعة فراسخ ٥ ثم الى القهرج n وعلى ٥ طرف 10 المقازه سبعة ٥ فراسخ ٥ والمقازه سبعين فرسخا الى «جستان» ٥ ثم الى الاحساء والآبار ثمانية (45) فراسخ ٥ ثم الى جرج p مقازه تسعة فراسخ ٥ منزل بغبر مـ ٥ ثم الى راب بعبد q سبعة فراسخ ٥ ثم

a) A والمازر B وانازون. b) Goidd. s. p. et voc., vid. Ilm al-Fak. ٢٠٦, 4. c) A (الشيرجان) B بالسيرجان. d) A السلطان B. e) A رابث كومنج (كوع y Kod. (Mok. ٢٤٣ f) B hacc non habot. البرجان. g) A ساهوى sic, Kod. ثمانية habot سنة et pro Mokadd. ١٢٨. Ist. ١٢٨ inter Kūhistān et Khannāb habot urbem. h) A جناب. Itinerarium inanem est, Kod. الى امسر اربعة. بيار الى ازمين. Mokadd. فراسخ ومن امسر الى ختاب ستة فراسخ. i) A سرمنتان. Vid. Ist. ١٢١ c. Hodio Sarwistān. k) A ديروزيں. Vulgo دارجين sed quoque (Mokadd. ٢٤٠ ult. دارزيں. Apud Jāk. II, ٥٢, 11 forte restitutum est, sed cf. p. ٥. ann. f. Hodio Darzin. l) A ديماشين. m) A الفهرج. n) Addidi على, sed pro antea in eod. على fuisse videtur. Vid. Mokadd. ٢٤٣, 5. o) Videtur legendum اربعة. p) A s. p., Edr. I, 431 جرج. Mokadd. ٢٤١, ٢٤٣ كرك. Hodio Gurg, v. Tomasehek, Zur hist. Topogr. Persiens, II, 30. q) Edr. معبد.

الى أسبيذه *ه* تسعة فراسخ، ثم الى كراغان *ب* ثمانية فراسخ، ثم الى بئر القاصي *ه* ثمانية فراسخ، ثم الى راشده وفيه بئر واحدة ستة فراسخ، ثم انى كاونيشك *ه* وفيها بركة ماله مطم اربعة فراسخ، ثم الى بدين *ز* وبه بركة ثمانية فراسخ، ثم الى جاردن *د* وبه آبار *ه* خمسة فراسخ، ثم الى مدينة ساجستان ستة فراسخ *ه*

ولساجستان *د* من المدن

زالف، وكركونه *ك* وقيشوم، وزرتج *م* وروشت *ن* وباسورد *ه* والقزوين *د* وبها اثر مربوط قوس رستم، ونهرها الهندمند *د*، والرخج وبلاد الداور *و* هى مملكة رستم الشديد ملكه كيقلوس *ر*

10 ومن مدينة ساجستان الى مدينة قرآة ثمانين فرسخا *ه*

الطريق من شيراز الى نيسابور

من شيراز الى الرقان *ه* ستة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوخان *د*

*a)* Sic distincte. Nullum dubium est eundem locum intelligi, qui Sanidj appellatur; cf. Tomaschek p. 31. *b)* A خراغان. Apud Ist. fol ult. rec. كراغان. Hodie Kilāghāh. *c)* Ist. رابط القاصي. *d)* Edr. راساك. Hodie Turschāh. *e)* A كاشتك. *f)* A جردن. Apud Ist. recepi جردن. Edr. بزدین. Tomaschek componit cum دار

ززين Jāk. II, ٥٠, 11. *g)* Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans recepi خاوران. *h)* B ولسكستان. *i)* A دابق, B ut rec. *k)* A

وكركونه B, وكركونه. *l)* A وميسوم, B وقيشوم. Vid. Ibn al-Fakih f. ٨, 2 et b. *m)* B وزرج. *n)* A ورس, B وروسب, Jāk. III, f. 10

Ibn al-Athir III, ١٠١, 4 ut (روشت) زوشت, Belādh. ٣٣٥, 11 وروست

*o)* B s. p. Sine jure. itaque apud Ibn al-Fak. recepi ووست. (ماسورد), duo odd. Ibn al-Fakih ut rec. Belādh. et IA نشرود

Vera lectio videtur esse ناشتود, vid. Ibn al-Fak. ann. d. *p)* A العندمد B, الهندمد *د* *q)* والقزيتين B, والقزيتين

وكان كيقلوس في الزمن الاول ملك رستم الشديد على سكستان

*s)* A الرقان, in B itinerarium desideratur. *t)* Pons in fluvio Korr; ab aliis non memoratur (ل) in A deest.

فرسخان، ثم إلى اصطخر أربعة فراسخ، ثم إلى بُرد<sup>٥</sup> ثلاثة فراسخ، ثم إلى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم إلى ج<sup>٦</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى الكرجار أربعة فراسخ، ثم إلى كركلان<sup>٧</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى هندسك<sup>٨</sup> سبعة فراسخ، ثم إلى مهربان ثلاثة فراسخ، ثم إلى أبركويه ثلاثة فراسخ، ثم إلى مهاجرة<sup>٩</sup> (46) عشرة فراسخ، ثم إلى قصر الأسد<sup>١٠</sup> خمسة عشر فرسخا، ثم إلى قصر الجوز<sup>١١</sup> سبعة فراسخ، ثم إلى القلعة<sup>١٢</sup> خمسة فراسخ رمل، ثم إلى مدينة يَزْد سبعة فراسخ، ثم إلى أنجيرة<sup>١٣</sup> ستة فراسخ، ثم إلى خزانة<sup>١٤</sup> ثلاثة عشر فرسخا، ثم إلى سلفند<sup>١٥</sup> اثنا عشر فرسخا، ثم إلى رباط محمد بن يزدان ثمانية فراسخ، ثم إلى خان أشتران<sup>١٦</sup> عشرة فراسخ، ثم إلى الحباتك<sup>١٧</sup> سبعة فراسخ، ثم إلى جوران<sup>١٨</sup>

a) Sic. Apud Ist. ١٢١ et Mokadd. فو رةعپی. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkūh in itinerariis nostri et Istakhrī differunt. b) Nudum nomen apud Jāk. IV, ٢١٣, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc De seht. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdū (Ouseley, *Travels* II, 451). g) = قلعة الماچیس. h) أنجيرة A. العنيرة. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 53). i) A. جوانه. Hodie Kharānek. Apud Ist. male recepi خزانة. k) A. مساخت. Lectio recepta certa est. l) Hic excidit پُشت. m) A. رباط آب شتران. Mokadd. استران. n) A. الجابل. Non est eadem statio quam Ist. الربك appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit هلب Mokadd. خان هلب (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kālmiz a. Kālmurds (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepi شواب. Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur خوران.

اربعة فراسخ، ثم الى طمحرهان <sup>a</sup> اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسِيّين  
ثمانية فراسخ، ثم الى قرية محمد بن خُرْزاذ اربعة فراسخ، ثم  
الى سرخنده اربعة فراسخ، ثم الى افيذون، اثنا عشر فرسخا،  
ثم الى رَجَحي <sup>d</sup> اثنا عشر فرسخا، ثم الى الطَّرِينِيّث <sup>e</sup> اربعة فراسخ،  
<sup>5</sup> ثم الى خاكسير <sup>f</sup> ثمانية فراسخ، ثم الى قرى قهستان <sup>g</sup> اربعة  
فراسخ، ثم الى الهوار ستة فراسخ، ثم الى اقبرسه <sup>h</sup> ستة فراسخ،  
ثم الى نيسابور ستة فراسخ، ومن مدينة نيسابور الى مدينة قَرَآة  
ثمانون فرسخا <sup>i</sup>

الطريق من شيراز الى درابجَرْد

<sup>10</sup> من شيراز الى قرية بَكَارَة ثلثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمَلَن <sup>k</sup>  
اربعة فراسخ، ثم الى خُورِسْتَان <sup>l</sup> تسعة فراسخ، ثم الى كُورَم <sup>m</sup>  
خمسة فراسخ، ثم الى مدينة قَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

<sup>a</sup>) Sic. Locus ab Ist. ٣٣٦ آنشكهان, hodie چابَرَه appellatur.

<sup>b</sup>) Forte eadem statio quam Mokadd. سَرِيش appellat, nunc Schirgiz s. Schirgisch (Tomaschek p. 62). <sup>c</sup>) Haec statio eadem videtur quam

Ist. ٣٣٦, ٣٣٦ بنّ appellat, hodie Deh-Nóbend (Tomaschek p. 62, 73 seq.) <sup>d</sup>) Cod. رَجَحي. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ٣٣٦ رَجَحي

male recepi. <sup>e</sup>) A الطَّرَقِيّيت. <sup>f</sup>) Cod. جاكسير. Unum punctum sub

± expunctum videtur. Alias locus ejusdem nominis in via inter Naisábúr et Sarakhs, v. Jakúbi ٥١, 4 coll. Mokadd. ٣٥٥. Itinerarium nostri apud alios non invenio, nisi quod Edrisi p. 454 inter Torschtz et Naisábúr collocat حلسكين quo locum nostrum designari probabile est. Mokadd. ٣٥٢, 9—11 aliam viam describit et rursum aliam Tomaschek p. 74. <sup>g</sup>) Vix opus est monere regionem diversam esse a noto Kohistán quod a meridie Torschtzi jacet. <sup>h</sup>) Sive

<sup>i</sup>) Haec statio ab Ist. ٣٣٦ et Mokadd. fco non memora-

<sup>j</sup>) Vid. Mokadd. 11. ann. ٢. Háfiz Abrú داهلوس. <sup>k</sup>) A حورستان. Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarwistán ut quoque appellatur. Apud Ist. recepi v, sed plurimi codd. ٩ habent. <sup>m</sup>) A كرم.



تَمَسْتَان *a* اربعة فراسخ، ثم الى القستكان *b* ستة فراسخ، ثم  
 (47) الى قَسَارُوذ *c* اربعة فراسخ، ثم الى دارابجُرد ثمانية فراسخ *d*  
 الطريق من اصطخر الى السِيرَجَان مدينة كرمان  
 من اصطخر الى حفرة سبعة فراسخ، ثم الى البَاحِيرَة *e* خمسة  
 فراسخ، ثم الى أُسِينَجَان *f* سبعة فراسخ، ثم الى قرية الآس *g* و  
 اربعة فراسخ، ثم الى الصافك *h* الكبرى ستة فراسخ، ثم الى  
 قرية الملمح *i* تسعة فراسخ، ثم الى مُرْيَانَة *k* ثمانية فراسخ، ثم  
 الى رَوَان *l* ثلاثة فراسخ، ثم الى المرجان *m* وهو آخر عمل فارس  
 عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا *n*  
 ثم الى الروت *o* ثلاثة فراسخ، ثم الى فرمان *p* فرسخان، ثم <sup>10</sup>  
 الى السِيرَجَان مدينة كرمان *q* احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل  
 فارس الى السِيرَجَان ستة عشر فرسخا *r*

*a*) Mokaddasti (f. 100, 1) تمستان. Forte lecto orta *a* ميسان. *b*) الغنكار. *c*) Con-  
 venit cum statione الداركان. Hâfiz Abrû دارابجُرد. *d*) In B legi posset حضر, sed probabilius est ibi quoque esse حفرة  
 (nomen autem semideletum est). Apud alios haec pars itinerarii di-  
 versa est. *e*) A. a. p. Est بحيرة الجولتان. *f*) A اسنجان. B  
 اوسنجان. *g*) A الآس. B الانثر (sio). Addidi  
 قرية. *h*) B شاهك. *i*) Cf. Tomaschek I, p. 36. *k*) A a prima  
 manu مورانيه (aut موزاتييه) ميررنه, cui altera superscripsit مورانيه; cf. Tomaschek l.l. *l*) B رَوَان. Locus  
 apud Mokadd.- f. 7 forte a nostro non differt. *m*) A  
 المولان sed mox المرجان. Non opinor recipiendum esse  
 ut feci Ibn al-Fakîh f. 12, quia totum iter inter  
 Çâhek et Siradjân apud Ist. et Kod. a nostro diversum est. Codd.  
 ابن المولان (pro ثم habet المولان). *n*) B الروت. *o*) B قمران. *p*) B  
 ينزلها السلطان. *q*) B قمران. *r*) B قمران.

ثم إلى ترمشيرة سبعة فراسخ، ثم إلى القهروج وهو طرف المغارة  
 أربعة فراسخ، والمغارة سبعون فرسخاً  
 ومن المرجان إلى مدينة يميند من عمل كمان أربعة فراسخ،  
 ثم إلى مدينة السيرجان، أربعة فراسخ، ثم إلى الأرحاء ستة  
 فراسخ، ثم إلى استور أربعة فراسخ، ثم إلى خان سالم ثمانية  
 فراسخ، ثم إلى باخته ثمانية فراسخ، ثم إلى وادي قهندز اثنا  
 عشر فرسخاً، ثم إلى اسبيذنة أربعة فراسخ، ثم إلى المعدين  
 أربعة فراسخ، ثم إلى الرباط أربعة فراسخ، ثم إلى جيرفت أربعة  
 فراسخ، ومن جيرفت إلى بيم عشرون (48) فرسخاً، ثم إلى نهر  
 سليمان عشرون فرسخاً، ثم إلى الدهقان خمسون فرسخاً، ثم  
 إلى مكران والبنصورة وبلاد السند، من جيرفت إلى أول عمل  
 مكران أحد وأربعون فرسخاً  
 الطريق من القهروج *m* إلى السند

a) Patet aut hic exoidiasse distantiam inter Stradjân et Bamm  
 (v. supra p. ٢٩), aut haec male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet  
 (mancom scilicet) itinerarium, scribens من جيرفت إلى البيم عشرون  
 العمل راس B، القهروج A. b) A et B ارماسين. c) A القهروج B، فرسخاً ثم الخ  
 ut السيرجان pro المرجان، السيرخان A iterum. d) A المغارة  
 supra. e) A عيمد. f) A المرجان. g) A فاخته (correctum ut  
 vid. e فاخته). Vid. Tomaschek I, 39. h) Ist. ١٩٩ الفضة; cf.  
 Tomaschek I, p. 40. i) A بيم. k) Mokadd. ٢٨٩, 9 id., alibi جوي  
 سليمان. l) Jak. 2، الدهقان. Idem nomen Mokadd. ٢٨٩, 10 scribitur  
 دهقان (دهقان). An eum دهقان Mokadd. ٢٨٩, 8, ٢٩٧, 8 componendum  
 sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itine-  
 rario Mokadd. ٢٨٩, scripsi ثم إلى ut cod. habet, sed  
 sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدهقان et سليمان  
 transponendae sunt. m) A hic et mox القهروج. Itinerarium apud  
 alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de  
 eo loquitur.

من انقهرج <sup>e</sup> الى الطائيران <sup>b</sup> من عمل مكران عشرة فراسخ <sup>c</sup>، ثم الى باسورجان <sup>d</sup> مدينة الخرون <sup>e</sup> اربعة عشر فرسخا، ثم الى قرية يحيى <sup>f</sup> بن عمرو عشرة فرسخ، ثم الى هذاران <sup>g</sup> عشرة فرسخ، ثم الى مدر <sup>h</sup> عشرة فرسخ، ثم الى موسارة تسعة فرسخ، ثم الى درك <sup>i</sup> بامويه تسعة فرسخ، ثم الى تجين <sup>j</sup> عشرة فرسخ، ثم الى مقاطعة البلوص عشرون فرسخا، ثم الى الجبل للملح ستة فرسخ، ثم الى النخل تسعة فرسخ، ثم الى قلمان ستة فرسخ، ثم الى سراي <sup>k</sup> خلف اربعة فرسخ، ثم الى قنبر <sup>l</sup> ثلاثة فرسخ، ثم الى حيس <sup>m</sup> على طريق قنبايل مائة عشرون فرسخا، ثم الى سراي <sup>n</sup> داران عشرة فرسخ، ثم الى البيت <sup>o</sup> عشرة فرسخ، ثم الى قصفار <sup>p</sup> عشرة فرسخ، ومن قصصار الى الجوز اربعون فرسخا <sup>q</sup>، ثم الى اسوشان اربعون فرسخا، ثم الى قرية سليمان بن سميع <sup>r</sup> ثمانية وعشرون فرسخا، وقرية سليمان هذه <sup>s</sup> فضاء <sup>t</sup> من جلاء من خراسان <sup>u</sup> يريد الهند والهند، ثم الى

<sup>e</sup> B. طويران. Edr. I, 166, 170. الطائيران B. <sup>b</sup> العمل B. <sup>c</sup> Pro. ومن الطائيران من عمل كرم B. Pro. واحد واربعون فرسخا. كرم B bis مكران sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii. <sup>d</sup> A s. p., D. بلسر، Edr. 170. باسورجان. Conjectura edidi.

<sup>e</sup> B s. p. <sup>f</sup> B. هذاران. <sup>g</sup> B. مدن. <sup>h</sup> A. عشرة. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B esse veram. <sup>i</sup> B. درك بامويه. Edr. 170. درك بامويه. s. درك بامويه. Hic pro تسعة legit سبعة nam habet a باسورجان ad hunc locum 141 Mill. <sup>j</sup> B. حكير.

<sup>k</sup> B om. <sup>l</sup> A. بيراقي. Deinde A et B. حلف. <sup>m</sup> A a prima manu deinde litterae primae unum punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B. فيروز. Edr. فيروز. <sup>n</sup> فيروز. <sup>o</sup> Sic A; B. لفس. (a. forto).

<sup>p</sup> A. سراي. Pro. داران B. <sup>q</sup> Sic A; B. لسييه. (الفير). <sup>r</sup> A. In A desideratur. <sup>s</sup> A. لسييه. <sup>t</sup> B. قصاران. <sup>u</sup> A. جلاء. <sup>v</sup> B. حى. <sup>w</sup> B. جلق خراسان لمن B.

المنصورة ثمانون فرسخاً (49) فمن أول عمل مكران إلى المنصورة  
ثلاثمائة وثمانية وخمسون فرسخاً والطريق في *a* بلاد الرُّطِّ وهم حَقَّاطُ  
الطريق <sup>٥</sup>

ومن زرنج مدينة ساجستان *b* إلى الملتان مسيرة شهرين وسميت  
<sup>٥</sup> الملتان قَرْجَ بيت الذهب لأنَّ محمد بن \* يوسف اخاء الحاجب بن  
يوسف اصاب في بيت بها اربعين بهارا ذهباً *d* والبهار ثلثمائة وثلاثة  
وثلثون مثاء فسميت قرج بيت الذهب والفرج الثغر يكون مبلغ  
ذلك الذهب الفى الف وثلثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستمائة  
متعال <sup>٥</sup>

#### بلاد السند

10

القيقان وبنة *f* ومكران والميد *g* والقندهار كل ابن مفرغ *h*  
بقندهار ومن تكتب مئيتته بقندهار يرجم دونه الخير  
وقصدا *i* والبقان *k* وقندابيل *l* وقنبر *m* وأرميل *n* والذنبيل *o* \* وقنبلي  
وكنبايا *p* وسهبان *q* وسدوسان *r* وراسك *s* والور وساوندى *t* والمولتان *u*

*a*) B على. *b*) B سَكُستَان. *c*) B bona correctura. القاسم عامل. *d*) B ونبه. *e*) B add. والمين رطلان. *f*) A potius. *g*) A المند. B s. p.; vid. Belâdh. ٢٣٢ seq. Pro مكران. *h*) A et B وفحصران. *i*) A et B والميد. *j*) Belâdh. ٢٣٣. *k*) B وقنبر. *l*) A وقنبر. *m*) B وقنبر. *n*) Sic A et B ut voluit Elliot I, 364 seq. pro أرميل. *o*) A والذنبيل. B quod ponit post quod apud plurimos. *p*) A وكنبايا. B tantum. *q*) Vid. Belâdh. ٢٣٨, 3 et ann. b. *r*) A وراسلي. B وراسل. Recepti lectionem Ist, ubi vero quoque interdum codd. راسل. Proprie est nomen regis Kaggaie Belâdh. ٢٣٨, 9. *s*) B وساوندى. Vid. Belâdh. ٢٣٩, 7 et ann. i. *t*) A والموليان.

وَسَنْدَانُ وَالْمَنْدَلُ وَالْيَيْلَمَانُ *a* وَسَرْشَتُ *b* وَالْكِيرَجُ *c* وَمَرْمَذُ *d* وَقَالِي *e*  
وَدَقْنَجُ *f* وَتَوْحُصُ *g* وَكَانَ *h* عَمْرَانُ بْنُ مُوسَى الْبَرْمَكِيُّ فِي مِصْرَ السَّنْدِ  
عَلَى (50) أَنْ يَحْمِلَ مِنْهَا بَعْدَ كُلِّ نَفَقَةِ أَلْفِ دِرْهَمٍ *i*

#### بِلَادُ الْبَهْلَوِيِّينَ *h*

الرِّيُّ *i* وَأَصْبَهَانُ *j* وَهَمْدَانُ *k* وَالذَّيْنُورُ *l* وَنَهَاوندُ *m* وَمِهْرَجَانْقَدِي *n*  
وَمَاسِيْدَانُ *o* وَتَرَوِينُ *p* وَبِهَا مَدِينَةُ مُوسَى وَمَدِينَةُ الْمُبَارَكِ *q* وَبَيْنَ  
تَرَوِينِ وَبَيْنَ الرِّيِّ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا وَتَرَوِينُ ثَغَرُ الذَّيْلَمِ *r* وَزَنْجَانُ  
وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ \* تَرَوِينِ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا *s* مِنْ زَنْجَانِ إِلَى *t* أَبْهَرِ  
خَمْسَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا *u* \* وَمِنْ أَبْهَرِ إِلَى تَرَوِينِ اثْنَا عَشَرَ فَرَسَخًا *v*  
وَالْبَرْمُ *w* وَالطَّيْلَسَانُ *x* وَالذَّيْلَمُ *y* وَخَرَجَ تَرَوِينُ *z* أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا 10  
أَلْفِ دِرْهَمٍ *aa*

#### الطَّرِيقُ مِنَ الْأَهْوَازِ إِلَى أَصْبَهَانَ

مِنْ أَبْجَدِ *a* إِلَى جَوَارْدَانَ *b* ثَلَاثَةُ فَرَسَخٍ *c* ثُمَّ إِلَى رَسْتَاغَرْدِ *d* أَرْبَعَةَ  
فَرَسَخٍ *e* ثُمَّ إِلَى سَلْبِدَسْتِ *f* سِتَّةَ فَرَسَخٍ *g* ثُمَّ إِلَى يَرْهِنِ *h* خَمْسَةَ

*a*) A. سرست 12, Belâdh. ٢٢٠; وسيرسب B. *b*) B. والسلمان. *c*) A. Vid. Belâdh. ٢٢٠, Jak. Hist. II, ٣٧١ paen. sq. والكرج B. والكخرج. *d*) Sic A ut Belâdh. ٢٢٢, 4 a f., Jak. ٣٨٠, 1. B. ودرمه. *e*) B. وقال. *f*) Belâdh. ٢٢١, 10 a. p. ut rec.; cf. Jak. ٣٨٠, 2. (cod. والمالية). *g*) Anno 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). *h*) Berûnf Chron. ٢٢١, 12. *i*) Belâdh. ٢٢٣. B. المنار. *j*) B om. *k*) B. وبنجانب. *l*) B. وبنجانب. *m*) B. وبنجانب. *n*) B. وبنجانب. *o*) B. وبنجانب. *p*) B. وبنجانب. *q*) B. وبنجانب. *r*) B. وبنجانب. *s*) B. وبنجانب. *t*) B. وبنجانب. *u*) B. وبنجانب. *v*) B. وبنجانب. *w*) B. وبنجانب. *x*) B. وبنجانب. *y*) B. وبنجانب. *z*) B. وبنجانب. *aa*) B. وبنجانب.

*f*) B. وبنجانب. Cf. quoque Jak. IV, ٨١, 19. *g*) Anno 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). *h*) Berûnf Chron. ٢٢١, 12. *i*) Belâdh. ٢٢٣. B. المنار. *j*) B om. *k*) B. وبنجانب. *l*) B. وبنجانب. *m*) B. وبنجانب. *n*) B. وبنجانب. *o*) B. وبنجانب. *p*) B. وبنجانب. *q*) B. وبنجانب. *r*) B. وبنجانب. *s*) B. وبنجانب. *t*) B. وبنجانب. *u*) B. وبنجانب. *v*) B. وبنجانب. *w*) B. وبنجانب. *x*) B. وبنجانب. *y*) B. وبنجانب. *z*) B. وبنجانب. *aa*) B. وبنجانب.

فراسخ، ثم الى سوجره ستة فراسخ، ثم الى الرباط *b* سبعة فراسخ، ثم الى خان الابراز سبعة فراسخ، ومن الخان الى اصبهان \*سبعة فراسخ *ed*

الطريق من فارس الى اصبهان

5 من فارس الى كالم فيروز *f* خمسة فراسخ، ثم الى كورد خمسة فراسخ، ثم الى تاجاب *b* اربعة فراسخ، ثم الى سمارة خمسة فراسخ، ثم الى سياه *b* خمسة (51) فراسخ، ثم الى البورجان *b* سبعة فراسخ، ثم الى كييل *b* ستة *m* فراسخ، ثم الى خان الابراز، ثم الى اصبهان *ed*

الطريق من اصبهان الى الري

10

من اليهودية الى برخواره ثلثة فراسخ، ثم الى رباط *p* سبعة فراسخ، ثم الى انبارز خمسة فراسخ، ثم الى اصفاه *ed* ستة فراسخ، ثم الى الدظه اربعة فراسخ، ثم الى باذ *b* خمسة فراسخ، ثم الى ابروز خمسة فراسخ *ed*، ثم الى حواضر *ed* تسعة فراسخ،

*a*) B تَنْوَجَر، Edr. جوسر. *b*) I. e. رباط باركان. Tomaschek I, 29.  
*c*) A الابراز، B خاتران et mox خاتران. Haec statio in itin. Kod. est (cod. اطار et الجار). Intelligitur autem idem locus qui خان لتجان dicitur. *d*) A om. *e*) Intelligitur Schirâz. *f*) A بكا  
 بركام فيروز، B فيروز، *g*) B e. voc., A كور. *h*) B s. p.; apud Mokadd. Fon, 9 الراب *a*. الراب. *i*) B سمارة. Vulgo سمير. *k*) B شياه. Forte antiquum Siaus (سياه كوه)، cf. Tomaschek I, 30.  
*l*) B الامراز، B الابراز. *m*) B كتب المرجاه سبعة. *n*) A الابراز. *o*) B المورجاء. *p*) B s. p. *q*) B ابنارز; Ibn R. الطرق.  
*r*) B اصفاه. Ibn R. الدكان et hic a meridie versus orientem. *s*) B اصفاه. *t*) B اباد. Bâd jacet a meridie versus orientem a Kâschân. *u*) B ابروز، B ابروز. *v*) B hic habet quod infra om. *w*) B حواضر. Pro id. habet خمسة. Ibn R. فرسخان ومنه. *x*) B فرسخان (نوشايك) فرسخان ومنه. *y*) B فرسخان (نوشايك) فرسخان ومنه. *z*) B فرسخان (نوشايك) فرسخان ومنه.

ثم إلى المقطعة خمسة فراسخ، ثم إلى قارص <sup>a</sup> تسعة فراسخ، ثم إلى \*قَمَ سِتَّةَ فراسخ، ومن قارص إلى <sup>b</sup> الديرة سبعة فراسخ، ثم إلى ديرة <sup>c</sup> سبعة فراسخ، ثم إلى الري سبعة فراسخ <sup>d</sup>  
الطريق من بغداد إلى البصرة

من بغداد إلى المدائن قَالِ حُبَيْد بن سعيد <sup>e</sup>  
يا دِيرَ المَدَائِنِ أَنْتِ زَيْنُ المَسَاكِينِ  
ثم إلى دِيرِ العقول، ثم إلى جَرَجَرَا، ثم إلى جَبَل، ثم إلى  
قَمِ الصِّلَحِ، ثم إلى واسط، ثم إلى نَهْرَابِل <sup>f</sup>، ثم إلى القاروت <sup>g</sup>،  
ثم إلى دِيرِ العَمَلِ، ثم إلى الحَوَانِيَتِ، ثم تَسِيرُ \* في انْقَطَرِ، ثم <sup>h</sup>  
في البَتَايَحِ، ثم في <sup>i</sup> نهر إلى الأسد، ثم في دجلة العَوَاءِ، ثم في <sup>j</sup>  
نهر مَعْقِلِ، ثم \* في قَيْصِ البصرة <sup>k</sup>

(52) الطريق \* من سَرَّ من رَأَى <sup>l</sup> إلى واسط على البريد  
من سَرَّ من رأى إلى عَكْبَرَا تسع سَكَك، ثم إلى بغداد سِتْ  
سَكَك، ثم إلى المدائن ثَلَاثَ سَكَك <sup>m</sup>، ثم إلى جَرَجَرَا ثَمَانِي <sup>n</sup>  
سَكَك، ثم إلى جَبَلِ خَمْسَ سَكَك، ثم إلى واسط ثَمَانِي <sup>o</sup> سَكَك <sup>p</sup>  
وجوالى واسط ثَلَاثِينَ ألف درْهَمٍ وَصَدَقَتِ العرب بالبصرة سِتَّةَ آلاف  
ألف درْهَمٍ <sup>q</sup>

الطريق من البصرة إلى عمان على الساحل

<sup>a</sup>) A semel قارص, semel s. p., B s. p. ut Jāk. o., 12. Ibn R. et قارص. Pro <sup>b</sup>) B om. <sup>c</sup>) B s. p., Ibn R. <sup>d</sup>) A s. p., B دار, Ibn R. دَار. <sup>e</sup>) A بغداد, B بعدان. <sup>f</sup>) Haec statio in B desideratur. Cf. Zeitschr. D. M. G. 39, p. 2 quae de hoc loco scripsi. <sup>g</sup>) A القاروت. Cf. Jāk. III, ٨٢, 7 seqq. <sup>h</sup>) B ثم إلى. <sup>i</sup>) B ومنها. <sup>j</sup>) A om. <sup>k</sup>) B قص. <sup>l</sup>) B إلى. <sup>m</sup>) B ina. <sup>n</sup>) B ثمانى، quod si 'in textum reciperetur, lectio quam B quoque habet mutanda foret. Kod. etiam stationem inter-mediam om. <sup>o</sup>) Godd. ثمان.

من البصرة الى عبّادان، ثم الى الخُدوكة<sup>a</sup>، ثم الى عَرَفَجَا، ثم  
الى الرُّبُوكة، ثم الى المِقْرَة<sup>b</sup>، ثم الى عَصَى<sup>c</sup>، ثم الى المعَرَس<sup>d</sup>،  
ثم الى خَلْيَجَة<sup>e</sup>، ثم الى حسان<sup>f</sup>، ثم الى القَرَى<sup>g</sup>، ثم الى  
مَسِيلَخَة<sup>h</sup>، ثم الى حَمَص<sup>i</sup>، ثم الى ساحل هَجَر، ثم الى  
المَقْفِير<sup>j</sup>، ثم الى قَطْرَة<sup>k</sup>، ثم الى السَّبِيخَة<sup>l</sup>، ثم الى عُمَان وَ  
صَحَار وَدَبَا<sup>m</sup> \*

#### المسافة الى المشرق في البحر

من البصرة الى عبّادان اثنا عشر فرسخا، ثم الى الخَشَبَات  
فرسخان<sup>n</sup>، ثم تصير الى ه البحر فشدّه الايمن للعرب<sup>p</sup> وشطّه  
10 الايسر لفارس<sup>q</sup> وعرضه سبعون<sup>r</sup> فرسخا وفيه جبلا كَسِير وَعَوِير وعِقه  
سبعون باء الى ثمانين باء، ومن الخَشَبَات الى مدينة البَحْرَيْن  
في شط العرب سبعون فرسخا واعلها لصوص يقطعون على (53)  
المراكب ولا زرع<sup>s</sup> لهم ولم نخل وابل قَال اعرابي<sup>t</sup>  
رمى به في مَوْحِشِ الْفَقَارِ بِسَاحِلِ الْبَحْرَيْنِ لِلْمَغَارِ  
15 ومنها الى الدَّرَنْدُورِ مائة وخمسون فرسخا، ثم<sup>u</sup> الى عمان  
خمسون فرسخا، \* ثم الى الشَّحَرِ مَقَامَا فرسخ<sup>v</sup>، ومن الشَّحَرِ الى

المعر B المعر. a) الخُدوكة B Edr. I, 371 الخُدوكة Kod. b) عبّادان B عصا B Kod. c) عَصَى B Kod. d) المغرب A المغرب B. e) Voc. in B. f) حسان B حنيلان Edr. g) حنيلان B. h) A s. p. Voc. e Ják; B حمص. i) A المقفير B. j) A sine voc. e Ják. k) القطن B قطن A. l) العمير Kod. m) A وديا B وديا A. n) فرسخين A. o) في B. p) المغرب A المغرب B. q) A sine voc. e Ják. r) A sine voc. e Ják. s) A sine voc. e Ják. t) A sine voc. e Ják. u) Tabari III, 143v, 13 seq. v) A sine voc. e Ják. w) B om.



عَدَن مائة فرسخ وهي من المراق *a* العظام ولا زرع بها ولا ضرع وبها  
العنبر والعود والنسك ومنتاع السند والهند والطين والزنج والخيشة  
وطرس *b* والبصرة وجندة والقلم وهذا البحر هو البحر الشرقي  
التيبر ويخرج منه العنبر الجيد وعليه انزنج والخيشة وطرس وفيه سمك  
طول السمكة مائة باع *c* وملتنا باع يخاف منها *d* على السفن فتتفرق *e*  
بصرب *f* الخشب على الخشب وفيه سمك *g* مقدار اندراع يطير وجروحه  
كوجوه البوم وفيه *h* سمك طول السمكة *i* عشرون ذراعا في جوفها  
مثلها وفي الاخرى مثلها الى اربع سمكات *j* وفيه سلاحف *k* استدارة  
السلاحف *l* عشرون ذراعا وفي *m* بطنيا مقدارا *n* الف بيضة وظهورها  
الذبل الجيد *o* وفيه سمك على خالقة *p* البقر *q* تلد وترضع وتعمل *r*  
من جلودها الدرق *s* وسمك على خالقة *t* الجمال *u* وفيه طير *v* تجمع  
من قذى البحر عند سكونه فتبيض وتفرخ على وجه الماء لا تخرج *w*  
الى الارض *x*

الطريق *y* من البصرة الى المشرق مع ساحل فارس *z*

(54) فن البصرة *a* الى جزيرة خارك *b* خمسين فرسخا وهي فرسخ *c*  
في فرسخ بها زرع وكرم ونخل ومنها الى جزيرة لاوان *d* ثمانون  
فرسخا وهي فرسخان في فرسخين وبها زرع ونخل ثم الى جزيرة  
ابرون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل ثم

*a*) B المراق. *b*) B om. *c*) B hic et mox ذراع. *d*) B ponit  
post السفن. *e*) B تصرب *f*) B سمكة et mox تلطير sed deinde  
ut rec. *g*) B سمكة طولها *h*) A سمك sed lector correxit

*i*) A الواحدة B السلاحف *j*) A et B  
add. تلد وترضع sed B om. post البقر In A expuncta fuerunt,  
doinde de novo scripta. *m*) B in textu وفيه in marg. ut rec.  
*n*) B ina. تلد وترضع *o*) B tantum وجه الماء *p*) B

من الابل *q*) B من جانب فارس الى المشرق *r*) B ويفرخ ولا يخرج  
من الابل *s*) B لاين *t*) Sic A, B لاين De legendo co-  
gitari nequit, non لانت est nomen insulae Ibn Kāwān.



تكنه من المطر (55) فلما انقطع *a* المنر ارتفعت الورقة فلما عاد \* المضر  
 حلت *b*، ومنها الى بلين *c* مسيرة يومين، \* ومنها الى *d* اللاحقة  
 العظمى مسيرة يومين، ومن بلين تفرد الطريق *e* في البحر من اخذ  
 مع *f* الساحل من بلين الى بابتن *g* مسيرة يومين وهي بلاد ارز ومنها  
 ميرة اهل سرنديب، ومن بابتن الى السنجلي *h* وكيشكان، مسيرة  
 يوم وفيها ارز، ومنها الى مصب كونا فيد *i* ثلاثة فراسخ، ومنها  
 الى كيلكان *l* واللاو *m* وكناجة مسيرة يومين وفيها حنطة وارز، \* ومنها  
 الى سمندر عشرة فراسخ وفيها ارز *n* يحمل اليها العود من مسيرة

*a*) A انقطع sed superscripto ارتفع. *b*) حلت الورقة B. *c*) Sic  
 A h. l. c. voc., mox بلين et بلين B h. l. بلين, infra بلين, Edr.

appellari videtur. *d*) B ثر. *e*) B تفرد الطريق. *f*) B على. *g*) A  
 h. l. بلين, mox s. p., B utroque loco باس. Quamquam scripserit  
 Spranger p. 81. Am 23 August befanden wir uns Bäs gegenüber,  
 tamen non dubium est, eum ita scripsisse conjectura. Nam ab-  
 breviatio est nominis quod Cosmas scribit Pudopetana, Conte Buf-  
 fetania (Boudifetania) vid. Yule *Cathay*, p. 448, 453. Apud Edr.  
 I, 179, 184 respondet جربان, apud Nowairi (*Adjâib al-Hind*, ed.  
 v. d. Lith, p. 231) جاربتي. apud Ibn Batûta IV, 82

جربتن, qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a  
 nostro non differt بربتن (*Adjâib al-Hind*, p. 276). Di-

maschki w<sup>3</sup>, 5 a. f. habet جربتن et paullo ante جربتن. *h*) A المنجي  
 sio, B انساحجي, Edr. صنجي. Abulfeda ٣٥٥, 1 الشنكلي. Cf.  
 Yule *Cathay*, 75 (Cingilin = Cranganor). Dimaschki l. l. شنكلي.

*i*) B وعسكران, Edr. 180 et 184 كيكسار. *k*) A كورافيد, B كورا  
 كورا. Est Godavari. Schirâzi, *at-Tohfat as-Schâhija*, Cod.  
 Leid. 192 Cap. III inter معبر et پنکال memorat کدورایا quo idem  
 fluvius significari videtur. *l*) B s. p., sed cum voc., Edr. کلکان.

*m*) Sio A; B واللاو, Edr. لولو. *n*) B haec om. Edr. scribit سمندر  
 Jacet haec urbs ad Gangem. Hinc sinus Bengalicus nomen acce-

pit لجة سمندر unde in oro populi factum est لجة سمندر (vid.  
*Adjâib al-Hind*, p. 218 seq.).

خمسة عشر يوما وعشرين يوما في ماء عذب *a* من كامرون *b* وغيرها،  
ومن سمندر الى اورنشين *c* اثنا عشر فرسخا وهي مملكة عظيمة  
فيها فيلة *d* ودواب وجواميس وامتنعة كثيرة وملكها عظيم القدر.  
ومن اورنشين الى ابينه *e* مسيرة اربعة ايام وبها فيلة *d* ايضا *f*  
*g* ومن \* اخذ من *f* بلين الى

#### سرنديب

فهو مسيرة يوم *g* وسرنديب ثمانون فرسخا في \* ثمانين فرسخا *h*  
وبها الجبل الذي هبط عليه آدم صلى الله عليه وهو جبل ذاهب  
في السماء يراه من في \* مراكب البحرة من مسيرة ايام *i* فذكرت  
10 البراقعة ولم عباده انهم ان على هذا الجبل اثار قدم آدم صلى الله  
عليه مغموس في الحجر وهو نحو من سبعين ذراعا قدم واحدة وان  
على هذا الجبل شيها بالبرق ابدا وان آدم صلى الله عليه وسلم  
خطا *j* الخطوة الاخرى (56) في البحر *m* وهو منه على مسيرة يومين او  
ثلاثة *k* وعلى هذا الجبل وحوله *n* الياقوت الوانه *o* كلها والاشباه كلها  
16 وفي وانيه الماس وعلى *p* الجبل العود والفلل والعفر والافواه ودابة  
تمسك ودابة انزباد *q* وسرنديب *g* النارجيل وارضها السنبانج الذي  
يعالج به الجوهر وفي انهارها البلور وحولها في البحر غوص اللؤلؤ *r*

*a*) Amnis Brahmapûtra. *b*) A كامروت، B كاميل، Edr. كاموت.  
ut اورشين 185 Edr. I, اورتسير et mox اورسير B Hodie Assam.  
Videtur intelligi Orissa. اورشين 71 p. Arnold. in Chrest. Ibn Iyâs  
*d*) B بلاد الاغلب in اورفسين de regione loquitur f. 155 r. Ibn R.  
جزيرة coll. Edr. p. 179 fort pro جد B *f*) B ابينه *e*) B. افيلة  
« De cette île ». *g*) وفي مسيرة يومين B Edr. « 1 journée et plus ».  
Mokadd. عشرين يوما واقل واكثر B *h*) B المركب B *i*) B مثلها B  
20 lectionem receptam in suis 12, 13, Edr. I, 71 et Jâk. III, 20  
oodd. habuisse videntur. Deinde B وذكر B *l*) A خطى. *m*) B  
هذا. *p*) B ins. *q*) B هذا. *r*) B والوانه B *o*) B وحواليه B *n*) B.  
النارجيل A Deinde B وسرنديب

وبعد سرنديب جزيرة الرامى وبها الكركدن<sup>a</sup> وهو دابة دون الفيل  
 وخرق للجاموس يأكل للشبش ويجتث<sup>b</sup> كما يجتث البقر والغنم وبها  
 جواميس لا انساب لها وبها الخيزران<sup>c</sup> والبقم<sup>d</sup> وعروقه دواء من سم  
 ساعة قد جرّبه الجرثون من لدغة<sup>e</sup> افعى وبها ناس عراة في غياض  
 لا يفهم كلامهم لانه<sup>f</sup> صغير \* ولم صغارو يستوحشون من الناس طول<sup>g</sup>  
 الانسان منهم اربعة اشبار \* للرجل ذكر صغير والمرأة فرج صغيرة تنعر  
 رؤوسهم رغب احمر ويتسلقون على الاشجار بليديهم \* من غير ان  
 يضعوا ارجلهم عليها<sup>h</sup>

وفي البحر ناس بيض يلحفون<sup>i</sup> المراكب سباحة والمركب في سرعة  
 السريخ يبيعون العنبر بالحديد يحملونه بالقوافل<sup>j</sup> وجزيرة فيها ناس  
 سود مغفلون<sup>k</sup> يأكلون الناس احياء \* يشرحونهم<sup>l</sup> تشريحاً<sup>m</sup> وجبل  
 طينه فضة اذا اصابته النار<sup>n</sup>

وفي جبال الزانج<sup>o</sup> حيات عظام تبلع<sup>p</sup> الرجل والجاموس ومنها ما  
 يبتلع<sup>q</sup> الفيل بها شجر الكافور تنظّل الشجرة مائة انسان واكثر واقف  
 ينقب<sup>r</sup> اعلى الشجرة فيسيل منها ماء من ماء الكافور \* عدّة جرّاء<sup>s</sup> ثم  
 ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينسب (57) منها قطع \* الكافور  
 وهو صمغ تلك الشجر غير انه داخله<sup>t</sup> ثم تبطل تلك الشجرة<sup>u</sup>  
 فتجف<sup>v</sup> وفي هذه الجزيرة عجائب كثيرة \* لا تحصى<sup>w</sup>

a) Sic cum *teschdid* in ultima litt. A et B. b) A. والخيزران. B tantum البقم. Correxī coll. Edr. p. 75, Kazw. II, 11, Ibn al-Fakih I., 11 seqq. c) B. السم القاتل. d) B. لدغة. e) B. لخدعة. f) B. وهو. g) B om. h) A om. nec exstant apud Kazw. I, 108, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. i) B et Kazw. sine cop. j) A. حلقون. k) B. والمراكب. l) B. معلقون. m) A s. p. nisi quod habet مسرجا. n) B. الزانج. o) In A supplevit alia manus cum صمغ; B. يتبلع ut Kazw. I, 107, 11. q) B. جديها. r) B et Kazw. ينقب (sed p. 133, 2 ut rec.). s) Addidi o B et Kazw. t) B. يودخذ منه ما جرى. u) A primum تلك الشجر deinde librarius expunxit تلك et scripsit B. وتجف. v) A non habet.

ومن أراد الصين عدل من بلين *a* وجعل سرنديب عن يساره فن  
سرنديب الى جزيرة النكبالبوس *b* مسيرة عشرة أيام الى خمسة عشر  
يوماً واهلها عراة وطعامهم *c* الموز والسمك الطري والنارجيل واموالهم  
الحديد وهم يجالسون التجار، ومن جزيرة النكبالبوس الى جزيرة كند *d*  
٦ مسيرة ستة أيام وهي مملكة جانة الهندى *e* وفيها معدن الرصاص  
القلبي ومنابت الفيزان، وعن يسارها جزيرة بالس *f* على مسيرة  
يومين واهلها يأكلون الناس وبها *g* كنوز جيد وموز ونارجيل وقصب  
سكر وارز، ومنها الى جزيرة جابة وشلاط وهلج *h* فرسخان وهي  
عظيمة وملكها يلبس \* حلية الذهب وقلنسوة الذهب ويبعد البدنة  
١٠ وبها النارجيل والموز وقصب سكر *i* \* وشلاط الصندل والسنبيل  
والقرنفل وحلابة *m* جبيل في ذروته ثار تتقد مقدار مائة ذراع في مثلها  
سمكها قيد رمح فهي بالنهار دخان وبالليل نار، ثر *n* مسيرة خمسة  
عشر يوماً الى بلاد منبت *o* العطر، وبين جابة ومايط *p* قريب  
وملوك الهند واهلها يبحون *q* الزنا ويحرمون الشراب الا ملك قمار.

*a*) A s. p., B بلين. *b*) Sic A h. l., mox النكبالبوس, B لبكالبوس  
et mox لبكالبوس. Vulgo لنكبالبوس. *c*) B sine و. *d*) Voc. in A. *e*) Relation  
p. ١٨ l. paen. وهي مملكة الزابج. *f*) A s. p., Edr. I, 77, 79  
Secundum hunc jacet inter Niân insulam (Nijas) et Lang-  
bâlis (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat con-  
jecturam quam fecit van der Lith, *Adjâib al-Hind*, p. 263, intel-  
ligi Baros. *g*) B وفيها. *h*) A وهلج, B وهراج, Edr. 80, 81  
وهلج. *i*) B (سلاط) جزيرة يقال لها هلج وانما تسمى  
الجزيرة باسم كندها وليس هذا اسمها وهلج هذا صاحب جيش  
الجزيرة. *j*) B sine ذهب et mox iterum حلة ذهب B. *k*) B  
المهراج. *l*) B السكر. *m*) B والصندل. *n*) B ins. على. *o*) A et B  
منبت. *p*) A hic et infra مايط, B h. l. مايط, cf. *Adjâib* p. 263 seqq.  
*q*) A s. p.; B يحلون. *r*) Voc. in A. *Khmer*. Ibn R. uf pla-  
rumque scribitur.

قاله يحجم الزنا والشراب وملك سرنديپ يُحمَل اليه الخمر من العراق ويشربها<sup>a</sup>، وملوك الهند ترغب في ارتفاع \*ممك (58) الغيلة<sup>b</sup> وتريد في اثمانها الذهب الكثير وارفعها تسعة<sup>c</sup> اذرع الا فيلدة<sup>d</sup> الاغياب فلها عشر اذرع واحدى عشرة ذراعا، واعظم ملوك الهند بلهرا<sup>e</sup> وتفسيره ملك الملوك ونفخ خاتمه من ذلك لاسر<sup>f</sup> ولّى مع انقطاعه<sup>g</sup> وينزل الككم<sup>h</sup> بلاد الساج، وبعد<sup>i</sup> \*ملك الطافين<sup>j</sup>، وبعد<sup>k</sup> جابة<sup>l</sup>، وبعد<sup>m</sup> ملك الجوز<sup>n</sup>، وله الدراج الطاطية<sup>o</sup>، وبعد<sup>p</sup> غابة<sup>q</sup>، وبعد<sup>r</sup> رعمي<sup>s</sup>، وبينه وبين هؤلاء مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف فيل<sup>t</sup> وله اثنياب العطنية المخملة والعود الهندى<sup>u</sup>، ثم بعد<sup>v</sup> ملك قاسرو<sup>w</sup>، يتصل مملكته بالصين وفي بلد<sup>x</sup> الذهب الكثير والكركدن<sup>y</sup> 10 وهى دابة لها قرن واحد في الحجة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه صورة من اول القرن الى آخره فاذا شق رأيت الصبرة بيضاء في سواد كالسنيج<sup>z</sup> في صورة انسان او دابة او سمكة او طائس او غيره من الطير فيتخذ<sup>aa</sup> اهل الصين مناعف تبلغ المنطقة ما بين ثلثمائة

a) عشرة et mox تسعة A. b) B corrupte ألفيلة. c) فيشربها B. d) B. أفيلة. Pro A. الاغياب. e) B. انقصايه. f) Voc. in A; Reinand pronunt. Komkam et habet pro Concan (*Relat.* p. 26). Ibn R. f. 155 v. dieit regem ipsum lingua Indica appellari الكمكى. Cf. Borūnī, *India* ١١, 13 كُنْكَن. g) B. الطافر. Reinand recepit lectionem طافق. Voc. ex Ibn R. h) Ibn R. زنجانه vid. supra p. ١٩, 10 et ١١, 5. i) A. الجزر, B. الجزر, Ibn R. الجزر s. الجوز. *Relat.* ٢٨ الجوز, sed illic. Lectio non certa est. k) B. غابة. Jak. Hist. I, ١٠٩, 7 كنبايه e quo editor fecit كنبايه. Ibn R. loquitur de rege غابيد, qui si cum nostro componi debet, legendum est غابيد. *Relat.* p. ١٢٢ seq. مابيد. l) A. دهى; cf. Ibn al-Fakih ١١, 9 et ann. h. Yule, *Cathay*, CLXXXV, pro Pegu habet, quod Burmenses appellant Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nomine الارن. m) Idem *Relat.* p. ٢١ et Mas'ūdī I, 384. n) Voc. in A. o) B. وبيلده الكركدن. p) A. كالشمج, B. s. p.





ومن الصنف الى لوقيين<sup>a</sup> وهى اولى مراقي الصين مائة فرسخ فى البر والبحر وفيها \* البحر الصينى والبرية الصينى والغصار الجيدة الصينى وبها<sup>b</sup> أرز<sup>c</sup> ومن لوقيين الى خانقو وهى المرقى الاكبر مسيرة اربعة ايام فى البحر ومسييرة عشرين<sup>d</sup> يوما فى البر وفيها سفواكه كلها والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب<sup>e</sup> السكر ومن خانقو الى<sup>f</sup> خانجوا مسيرة ثمانية ايام وفيها مثل ما فى خانقو ومن خانجوا الى قنطو مسيرة \* عشرين يوما وفيها مثل ذلك، وكذلك مرقى<sup>g</sup> من مراقي الصين (60) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه المذ والجزر وقد روى<sup>h</sup> فى نهر قنطو الدقيق<sup>i</sup> والبط<sup>j</sup> والدجاج<sup>k</sup> وطول بلاد الصين على البحر من ارميليل<sup>l</sup> الى آخرها مسيرة شهرين<sup>m</sup>

والصين<sup>n</sup> ثلاثمائة مدينة علمه كلها منها تسعون مشهورة وحد الصين من البحر الى التبت والترك \* وغربا الى الهند، وفى مشارق الصين بلاد الواقواق<sup>o</sup> وهى كثيرة الذهب حتى ان اهلها يتخذون سلاسل كلابهم واطواقى قروهم<sup>p</sup> من ذهب ويأتون بالقمص المنسوجة بالذهب للبيع والواقواقى الابنوس الجيدة<sup>q</sup>

16

a) B لوقيين hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijās in Chrest. Arn. p. 71. b) B الحديد. c) A om. d) B وفيها e) A' hic et deinde لوقيين. B verba المرقى الاكبر وهو male ponit post خانقو; Intelligitur Canton (Hong-Kong). Forte lectio خانقو praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣١٥ hunc locum laudans. f) A عشرين. g) B وانقصب. h) A hic et mox جاجوا, B جانقوا et خانقوا, Edr. I, 86 جنكو, Abulfeda ٣١٤ ut rec. Richthofen I, 575 seq. Hang-tshou(-fu). i) B ستة ايام. Pro قنطو (قنطرو) probabiliter legendum est ut infra scribitur. Richthofen Kian-tshou in Shantung. k) B من. l) B رى. Pro A عن فى B i. e. مرقى من مرقى. m) A الدخف, B a. p. In edit. p. 67 الروزين quae conjectura forte recipienda est. n) B ارميليل, A ارميليل. o) B الواقواقى, A h. l. الواقواقى, B h. l. وعربا. p) B وعربا. q) B الواقواقى.

وسئل \* اشتياهمو البحر عن المذ والجزر فذكروا انه انما يكون في بحر فارس على مطالع القمر وانه لا يكون في البحر الاعظم الا مرتين في السنة مرة يمد في شهور انصيف شرقا بالشمال ستة اشهر فاذا كان ذلك طما الماء في مشارق البحر \* بالصين وانحسر عن مغارب البحر ومرة يمد في شهور الشتاء غربا بالجنوب ستة اشهر فاذا كان ذلك طما \* الماء في مغارب البحر \* وانحسر بالصين

وفي آخر الصين بارز تانصوف جبال كثيرة \* وملوك كثيرة وهي بلاد الشيلا فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها نطبيها ولا يعلم ما بعدها

10 والذي يجي في هذا البحر الشرقي من الصين الحرير والفند (61) والليمخاو والمسك والعود والسروج والسمر والغصار والصيلنج والندارصيني والكونجان ومن الواقواق الذهب والابنوس ومن الهند الامواد والصندلان والكافور والاكافور والجوزبوا والفونفل والغافلة والكبابه والنارجيل \* والثياب المتخذة من الخشيش والنياب القطنية المخملة والغيلة ومن سونديب الياقوت الوانه كلها واشباهه والماس والدُر والبثور والسنباخ الذي يعالج به الجوهر ومن ملو

a) B اشتياهمو البحر. Cf. Mas'ûdi I, 251 seq.  
b) A واذ. c) B والصين والجرف in ed. p. 67 recte restitutum.  
d) B om. Pro مغارب A مشارق. e) B وليس للصين بحر. f) A بانصوا. g) B om. h) B الشيلا. Deinde B بها, in A fere exesum. i) B بحر منها. j) B والكنبحار. Cf. Kazw. II, ٣١, 8 a f. k) A a. p., B القريب. Cf. Fleischer ad Dozy Suppl. II, 488. Lectioni A subesso potest (kinco). m) B والسمر. n) A والصيلنج. o) B sine art. p) B والفاعة i. e. الفاعة. q) B om.; A اللبس. Cf. v. Kremer, Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hârân al-Raschid, p. 5. r) A طي.

وسندان الفلفل <sup>a</sup>، ومن كلة <sup>b</sup> الرصاص القلعي، ومن ناحية الجنوب،  
البقم والداني، ومن السند القسط والقنا والتخيزران <sup>c</sup>  
وطول هذا البحر من القنم الى السواتق <sup>d</sup> اربعة آلاف وخمس مائة  
فرسخ <sup>e</sup>

والذي يجي <sup>f</sup> من اليمن الشقي وسائر نياهم والعنبر والنورس والبغال <sup>g</sup>  
والخمير <sup>h</sup>

#### والهند سعة اجناس

الشاكثية <sup>i</sup> <sup>j</sup> وهم اشرافهم فيهم الملك تسجد الاجناس كلها لهم ولا  
يسجدون لأحد، والبراهمة <sup>k</sup> وهم لا يشربون الخمر والنبذة <sup>l</sup> والكستري <sup>m</sup>  
يشربون ثلثة اقداح فقط لا تزوجهم البراهمة ويتزوجون فيهم <sup>n</sup> 10  
والشودرية <sup>o</sup> <sup>p</sup> وهم اصحاب زراعة <sup>q</sup>، والبيشية <sup>r</sup> <sup>s</sup> وهم اصحاب صناعات  
ومهن <sup>t</sup>، والسندالية <sup>u</sup> <sup>v</sup> وهم اصحاب \* اللهو والاحيون <sup>w</sup> وفي نسائهم  
جمال <sup>x</sup>، والدنبيهة <sup>y</sup> <sup>z</sup> وهم سمرة (62) اصحاب لهو \* ومعارف ولعب <sup>aa</sup>  
ومل اهل الهند اثنتان واربعون ملة منهم من يثبت الخلق عز  
وجل والرسد ومنهم \* من ينقي الرسل <sup>ab</sup> ومنهم الناقى لكل ذلك <sup>ac</sup> 15  
\* والهند تزعم <sup>ad</sup> انها تندرك بالرقى ما ارادوا ويسقون <sup>ae</sup> به السم <sup>af</sup>

a) B add. والبلور. b) Sic A cum *teschida*. c) A الجنوب. d) B  
الوفاق. e) B om. f) A الشاكثية، B السالكية، Edr. I, 98  
Pro. B وفيهم <sup>g</sup> والكستريه، Edr. ut rec. Berunt  
Inlia 41, 3. كشتي. h) A والشودرية، B والشودرية، Edr. شيدويه  
والمنسره، والقيسية A. الزراعة B. شودر. i) B. جيش. j) Litterae  
Edr. *faischia*. Ber. I. 4. بيش. k) المصناعات والمهن. l) B  
سندالية. s. سيدالية. Edr. <sup>m</sup> السندالية B. چندال. Ber. I. 10. n) المهر والاحوف B. o) الجمال B. p) B  
ومعارف. q) B. سم. Sanskr. *Donba*. Ber. زكية. Edr. r) B  
et ad signum notae في الهند نوع B. الناقى للرسد B. s)  
cui in marg. iterum adscriptum est. t) B ارادت. u) A  
in A postea additum, v) In A a. p. w) يسقون B. ويشعون  
السم B.

\* ويخرجونه ممن سقى « ولم الوم والفكر وجلّون به ويعقدون  
ويضرون وينفرون ولم اظهار التخييل التي يتخير فيها الاريب ويتحصن  
حبس المطر والبرد  
انقضى خبر المشرق »

### خبر المغرب

5

والمغرب ربع المملكة وكان اصبيهذه يسمى *d* على عهد الفرس  
خرابان *e* اصبيهذه

الطريق من مدينة السلام الى المغرب

من بغداد *f* الى السيلحين *g* اربعة فراسخ، ثم الى الانبار  
10 ثمانية فراسخ، ثم الى الرب *h* سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا  
عشر فرسخا، قال ابو العيمتل

قَلَّ أَلَمْ يَهَيْتَ لَيْلَتَنَا أَمْ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلَةُ الْأَنْبَارِ

ثم الى النابوسنة *i* سبعة فراسخ، ثم الى الوسنة *k* سبعة فراسخ، ثم

*e* تسمى *A*. *d* Titulum addidi. *c* منها *B*. *b* *B* om. *a* *B* om.

خرابان تفسيره مغرب *Ibn Rostah* f. 121 r. خذل ابران *A* s. p.; *Apud Ber. Chron.* ٣٤. in tabula recte ut rec. *Apud Mas'ûdî*  
ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (*Not. et Extr.* VIII, 146) in خرابان cor-  
ruptum est (cf. *Journ. asiat.* 1889, I, 340). Aliae formae خرابان  
et خاوران (*Reinaud, Introd.* CCXXXI, Nöldeke, *Gesch.* p. 155  
ann. 2, Vullers sub خاوران). *f* *A* بعدان *B* بغداد.

السيلحين *h* *A* الرت *B* الدوب; *Kod.* الرب *Mokadd.* ١٣٤, 18 ut  
rec. (odd. الرب et الرب, in mappa المذيب), *Edr.* II, 144  
ويحمل *Aliae var. lect. v. infra. Memoratur ab Ibn Serapion* f. 33 r.

منه (من الغرات) ايضا نهر يقال له نجيل اوله فوق قرية الرب بفارس او  
Post hanc stat. *aladusiye* s. *aladusiye* *B* *k* *aladusiye* *B* *e* *أكثر*

*B* ins. *Mokadd.* ١٣٥, 5 inter *Nahsam* et

*Alûsam* insert *عكة* minus recte, cf. *Edr.* 144, 145.

إلى الفخيمة *a* ستة فراسخ، ثم إلى النخبة *b* اثنا عشر فرسخا في  
البرية، ثم إلى الدواقي *c* (63) ستة فراسخ، ثم إلى الفرصة *d* ستة  
فراسخ، ثم إلى وادي السباع ستة فراسخ، ثم إلى خليج بني  
جميع *e* خمسة فراسخ، ثم إلى الغاش *f* حيال قريسيا سبعة فراسخ،  
ثم إلى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثم إلى الجربان *g* أربعة عشر  
فرسخا، ثم إلى المبارك *h* أحد عشر فرسخا، ثم إلى الرقة ثمانية  
فراسخ \* وفي بالرومية *i* ثلاثين *j* والرقة \* *k* واسطة ديار مصر وهي  
الرافقة *l* وحران *m* وهي بالرومية هالينوبلس *n*، كل سديف *o*

قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُنِي جَلْدًا فَتَضَعْنِي

قَبْرٍ بِحَرَّانٍ فِيهِ عَصَمَةُ الَّذِينَ  
والرها وسيسلط *p* وسروج ورأس كيفا *q* والأرض البيضاء *r* وتل موزن  
والزوابي *s* والمارجين *t* والمدنير *u* \* وخراج ديار مصر خمسة آلاف

*a*) A الفخيمة, in B incertum utrum & a. & exstat; Kod. العجيمة  
ut Edr., Mokadd. ut rec. *b*) B البهية, Kod. النخبة, Mokadd.  
النخبة, Edr. تهنية. Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins.  
الدواقي et الدواقي. *c*) B الدواقي v. supra p. vii k, Kod. الحديثة

في sed supra في البر. *d*) Kod. العصة. B hic add. حيل في البرية. *e*) B tantum حيل, Kod. حيل; Edr. جميع. *f*) B s. p., Kod. العلس. Pro حيل A حيل ut Edr., B s. p. (cf. Sprenger p. 92). *g*) Voc. in A; B الجربان, Kod. الجربان, Edr. ut rec. *h*) B وعشرون. *i*) In B alia manus haec adscripsit, sed male ثلاثين. *j*) B om. *k*) Seqq. usque ad المدنير B om. *l*) 'Ελληνόπολις, Syriace (أثينا) *m*) A ثلاثين, B non habet. Emendationem receptam mihi proposuerunt Nöldake et G. Hoffmann. Land addubitatur quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. *o*) Vid. Ják. II, 13, 16. *p*) A وشمشد. *q*) B وحصن كيفا. *r*) Vid. ad Ibn al-Fakih 133 c. *s*) A et B الزوابي, sed in A punctum a manu recent. est additum. Vid. Ibn al-Fakih ann. g. *t*) A والمارجين, B والمارجان. *u*) A والمدنير, B lac.

الف وستمئة ألف درهم، تقدير الرصافة والزيتونة وكفر حجير والجزيرة  
اربعة آلاف دينار a

### عمل القرات

قرقيسيا وهي على القرات وعلى الخابور والرحبة والدالية وعات  
b هيت والتدينة والرب b

### \* ومدن كور الخابور

الصورة والقدين d وماكسين والشمسافية e، (64) قل الأخطل  
أضحت إلى جانب الحشاك جيفته وأسف دونه الخابور فالصور  
والستير وعرابان وطابان وتنيير العليا وتنيير السفلى وساغاء  
10 فمذه المدن على الخابور

والمنازل من رقة إلى دوسر، ثم إلى بلس وقد عبرت القرات، ثم  
إلى خشاف، ثم إلى الناصرة، ثم إلى حلب، ثم إلى قنيسين  
وكرها

وتقدير الرصافة والزيتونة (lac.).... وخراج B haec habet الجزيرة أربعة آلاف دينار كل الاصبهاني عقد خراج ديار مصر مع  
codd. Ibn al-Fakih الاشرار بتسعة آلاف ألف وخمسمائة ألف دينار  
وتقدير الرصافة وكفر حجير والجزيرة وخراج ديار مصر ألف ألف وستمئة  
Nomen الجزيرة, in A. s. p., corruptum esse videtur. Debet  
esse nomen loci in vicinia trium praecedentium. Verum in B كل  
interpolata sunt, ut quoque infra ubi de tributo  
Emessae agitur. Kod. dicit اوسط العبر ستة وارتفاع ديار مصر على  
A. quod cod. A. pro دينار درم. Correxī igitur in textu ألف ألف درهم.  
nunc habet. Observandum autem tantum د esse a prima manu, ينار  
ab alia manu suppletum est pro litteris expunctis. b) A et Ibn  
al-Fakih ١٣٣٨ والزاب B, واليون. Vid. supra v. h. c) B om. d) A  
وتقدير B, ويدير. Ibn al-Fakih ut quoque Kod. in itin.,  
sed vid. Jāk. III, ٨٥٨, 20. Etiam nunc exstat locus. e) A والمسمنانية,  
B والسمنانية. f) Jāk. II, ٢٧١, 20 corrigendum e III, ٢٣٢, 17.

والشكسين A. فالسرور et لاشأ. In B versus more solito deest.

ut Dimaschki وسلا B; Sic A. ويدير B, وتنييس A hic et mox  
١٩١, Ibn al-Fakih وشلا B. l) B خشاف.

\* كور قنشرين<sup>a</sup>

كورة مَعَرَّة مَضْرِبِينَ، وكورة مَرْتَحُونَ<sup>b</sup>، وكورة سَمِين<sup>c</sup>، \* وحيار  
 بنى القَعْفَاج<sup>d</sup>، وكورة نُلُوك<sup>e</sup>، وكورة رَعْبَان<sup>f</sup>، وكورة حَلَب<sup>g</sup>  
 والعَوَاصِمُ كورة قُورُس<sup>g</sup>، وكورة الحُجُومَة<sup>h</sup>، كورة مَنبِج، كورة  
 أَنْطَاكِيَّة، كورة تَبَرِيز<sup>i</sup>، وَبُوقَا<sup>j</sup>، وَالِس، وَصَلَاة هِشَام<sup>k</sup>،  
 خراج قنشرين والعواصم اربع مائة الف دينار  
 ثر من قنشرين الى شِير، ثر الى حَمَاة، ثر الى حِصص  
 اقليم حِصص

فلما اقليمها ذمى اقليم حَمَاة، واطليم<sup>m</sup> شِير قال امرؤ القيس  
 تَقَطَّعْ خُلَانُ الصَّبَابَةِ<sup>n</sup> والصَّبَبِي عَشِيَّة جَلُونَا حَمَاة وَشِيرَا<sup>o</sup>  
 واطليم ثَامِيَّة<sup>o</sup>، واطليم مَعَرَّة النُّعْمَان، واطليم صَوْرَان، واطليم  
 لَطْمِينَ، واطليم تَل مَنَس<sup>p</sup>، \* واطليم الغلاس، واطليم كَقْرطاب،  
 واطليم جُوسِيَّة<sup>q</sup>، واطليم لُبْنَان، واطليم الشعيرة<sup>r</sup>، وخمسة اقليم

a) B om. b) B بَرَجُون. c) A سِيرْمِين sed manu recentiore  
 in marg. adscriptum. Eadem manus وحيار pro وحيان d) B وحيار  
 e) A دُلُول. B نُلُوك. f) A رَعْبَان. g) B قُورُس. h) In  
 A lector male ح sub ج posuit; B الخدمة. i) B يَمُرِينَ. Cf. Ibn  
 al-Fakih III m. j) B بُولُونَا. k) B add. المَلِك. l) B  
 tantum اقليم حصص اقليم. Abulfeda ٣٣٣ male codice Ibn  
 Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad العواصم  
 referri dicit. n) A حَلَانُ الصَّبَابَةِ. Ahlw. p. ١٣. vs. ٤. اسباب  
 البلبانة والهرى. o) B ثَامِيَّة. p) A ميسر sed corrector super-  
 scripsit مَنَس B بَل مَيْسَر. q) Sequitur in A وخوشنه sed super-  
 inscriptae sunt quinque lineolae quas pro signo delendi habeo nt  
 etiam alibi occurrunt. Fort. ortum est e var. lect. جُوشِيَّة pro  
 جُوسِيَّة (vid. Ják. in v.). r) B السغرة.

التمه <sup>a</sup>، واقليم البعلس <sup>b</sup>، واقليم البار <sup>c</sup>، واقليم الرستن، واقليم  
 زمين <sup>d</sup>، واقليم القسطل، واقليم سلمية، واقليم عقبرتا <sup>e</sup>، واقليم  
 الجليل <sup>f</sup>، (65) واقليم \* السويدا، ورقنية <sup>g</sup>، وتدمر، والسواحل  
 كورة اللانقية <sup>h</sup>، وكورة جبلة، وكورة بلتياس، وكورة أنطرسوس؛  
<sup>٥</sup> وكورة مرقية، وقاسية <sup>١</sup>، والسقي، وجربلة <sup>٢</sup>، والحولة، وعملوا <sup>m</sup>،  
 وزندك <sup>n</sup>، وقبراتا، وخراج حمص ثلثمائة ألف وأربعون ألف دينار  
 والطريق من حمص \* الى دمشق

من حمص <sup>g</sup> الى جوسية <sup>r</sup> ستة عشر ميلا، ثم الى قارا ثلثون  
 ميلا، ثم الى التبك اثنا عشر ميلا، ثم الى القطيفة عشرون  
 10 ميلا، ثم الى دمشق اربعة وعشرون ميلا، ودمشق هي ارم ذات  
 العباد وكانت قبل دار نوح صلى الله عليه ومن جبل لبنان كان  
 مبتدأ سفينة <sup>٨</sup> واستوت على الجودي \* جبل قزنى <sup>٩</sup> ولما كثر ولد

- a) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec  
 nempe ad الب in marg. scripta sunt. In textu superest الب.  
 Jak. III, 6 s. p. Editor suspicatus est الب ut Lexic. Geogr. IV,  
 495 in loco apud Quatremère, *Sult. maml.* II, 1, 14 ubi optio da-  
 tur inter بما et يما (quod editor praefert). b) B العطلس ج.  
 c) B اناو. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Ják. in v. d) B دمين. e) B  
 Cf. ابن عشرين f) B الجمل g) B  
 A super ر, sub ا et super ب etiam puncta habet.  
 h) B الككل. الكا. Vid. quoque Ibn al-Fakih III, 7 seqq.  
 i) Pro انطرسوس ut saepe; B النسطرون. k) Ibn al-Fakih كاسر.  
 l) B وحبه. m) Sic quoque Ibn al-Fakih  
 B. وندك. n) A وندل, B وندل, Ibn al-Fakih وندك. وندلوا B  
 قال الاصبهاني p) B addit قبراتا. Apud Ibn al-Fakih recepi وندل. وندلوا  
 Jak. ما بلغ خراج حمص قط اكثر من مائة الف وثمانين الف دينار  
 III, 7 habet 220,000. q) Addidi. r) B حرا. s) A s. p. t) B  
 بقرنى. u) B مبدا سفينة نوح. v) B وقالوا كانت





من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا، ثم الى جاسم<sup>a</sup> اربعة وعشرون ميلا، قل حسان بن ثابت قد عفا جاسم<sup>b</sup> الى بيت راس فالجوابي فحارث التجولان<sup>c</sup> ثم الى فيف<sup>d</sup> اربعة وعشرون ميلا، ثم الى طبرية مدينة الارن<sup>e</sup> ستة اميال<sup>f</sup>

### كورة الاردن

كورة طبرية<sup>g</sup>، كورة السامرة<sup>h</sup>، كورة بيسان، كورة فحل، كورة جرش<sup>i</sup>، كورة بيت راس<sup>j</sup> قل حسان<sup>k</sup> كان سبيته من بيت راس يكون مزاجها عسل وماء 10 كورة جدر، كورة ابل، كورة سوسية، كورة صفورية، كورة عكا، كورة قدس، كورة صور، وخارج الاردن ثلثمائة الف وخمسون الف دينار<sup>l</sup>

### الطريق من طبرية (67) \* الى الرملة

من طبرية الى اللجون عشرون ميلا، ثم الى قلنسوة عشرون ميلا، ثم الى الرملة مدينة فلسطين اربعة وعشرون ميلا<sup>m</sup>

### كورة فلسطين

\* كورة الرملة<sup>n</sup>، كورة ايليا<sup>o</sup> وبيت المقدس وبينها وبين الرملة ثمانية عشر ميلا<sup>p</sup> وبيت المقدس كان دار ملك داود وسليمان عليهما السلام ورجعهم<sup>q</sup> بن سليمان وولد سليمان، ومن بيت المقدس

a) B جاسم. b) A الجولاني. In *Dno.* non exstat hic versus. c) A cum art. d) Vid. Ibn al-Fakih ١٩ k. An haec recte h. l. sit addita, itaque differat a كورة نابلس in Palaestina (of. Dimaschki ٢٠٠. affirmare nequeo. e) A حوش. B حوم. f) B بستداس. g) *Dno.* p. ٨ nbi خبيعة Jāk. I, ٧٧, 20, Bekri ١٩. h) B addit: هذا نصف هذا. وكذلك خارج فلسطين. i) Addidi. k) B om. l) B واحد. m) A ورجعهم. In B deast. Cf. Ibn al-Fakih ١٩, 7.

الى مسجد ابراهيم صلى الله عليه وقبره <sup>a</sup> ثلاثة عشر ميلا مما بلى  
القبلة، وكورة عمواس، قال ابن كُثُوم الكندي <sup>b</sup>  
رَبِّ خَيْفٍ، مَثَلُ الْهَلَالِ وَبَيْضَا = خَصَانٍ <sup>c</sup>، بِالْجَرِّعِ مِنْ عَمَوَاسٍ  
وكورة لُدَّ، قال الشاعر

يا صاح اِنِّى قَدْ حَاجَجْتُ وَزُرْتُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ <sup>d</sup>  
وَنَخَلْتُ <sup>e</sup> لُدَّ عَامِدًا <sup>f</sup> فِى عِيدِ مَرْيَا <sup>g</sup> جَرْجِسِ  
وكورة يَبْتَى <sup>h</sup>، وكورة يافا، وكورة قَيْسَارِيَّةَ، \* وكورة نَابُلُسَ <sup>i</sup>، وكورة  
سَبَسْطِيَّةَ <sup>j</sup>، وكورة عَسْقَلَانَ، وكورة غَزَّةَ، وكورة بَيْتِ جَبْرِينَ،  
وخراج فلسطين خمس مئة الف دينار <sup>k</sup>

من الرملة الى يافا وهو اقرب نغر يلبان وهو على البحر من الرملة <sup>l</sup>  
الى ثمانية اميال، ومن البيت المقدس الى البحيرة المُنْتَنَةِ بلا  
شك اربعة اميال ويخرج من البحيرة المنتنة ملح <sup>m</sup>..... يصلح  
للصاغة وفيه يسمى الحَمَر وهو قفره اليهود، ويقال الارش الذى  
يصب في البحيرة <sup>n</sup> المنتنة يخرج بارض الهند ..... رجلا منه  
جاء فغاص ..... فاخرج شيئا <sup>o</sup> <sup>16</sup>

والطريق <sup>p</sup> من الرملة الى العسقاط <sup>q</sup>

a) B ins. ب. b) Bekri ٣٩١ علبس بن علبس. c) Bekri لعوب. d) Bekri لمزق. sed jam correxit Fleischer. III, ٧٩ ult. e) J&K. امرء القيس بن علبس ٣٩١. f) Bekri عامدا. g) A عامرا. h) Sic quoque Agh; J&K. واثيت. f) Agh. et J&K. واثيت. i) Agh. (Fleischer). Pro جرجس J&K. corrupte. j) B s. p. k) B om. l) B سنسطينة. m) Vocabulum abscissum. Intelligitur borax الصاغة. Secundum Kazw. II, ١٥ البحر اليهودى inde provenit. n) Cod. وفيه. o) Cod. حمص. Cf. de Sacy, Abdallatif, p. 274. p) Supplevi. Perit margine abscisso. q) Haec omnia inde a الرملة A in margine habet, forte non in textum recipi debuerunt. Vocabulorum الهند et ultimae littorae abscissae sunt. r) Supplevi.

من الرملة *a* الى *أزود* *b* اثنا عشر ميلا، (68) ثم الى غرة عشرون ميلا، \* ثم الى رقع ستة عشر ميلا *c*، ثم الى العيش اربعة وعشرون ميلا \* في رمل *d*، ثم الى الوردانة ثمانية عشر ميلا، \* ثم الى الثعامة ثمانية عشر ميلا *e*، ثم الى العذيب *f* في رمل عشرون ميلا، ثم الى القرما اربعة وعشرون ميلا *g*، قال *h* المأمون

لَيْلُكَ كَأَنَّ بَلْبِيْدًا نِ اَقْصَرُ مِنْهُ بِالْقَرْمَا

غَرِيْبٌ فِي قُرَى مِصْرٍ يُفَاسِي الِهَمَّ وَالسَّدْمَا

ثم الى جرجيرة ثلثون ميلا، ثم الى الغاصرة *k* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى مسجد قضاة ثمانية عشر ميلا، ثم الى بلبيس احد وعشرون ميلا *l*، ثم الى القسطنط مدينة مصر اربعة وعشرون ميلا *m* وقال *n* سميت مصر بمصر بن حام بن نوح صلى الله عليه ومن ولده انقبط والبربر وارض مصر محدودة مسيرة اربعين ليلة في مثلها، وكانت مصر داره الفرعنة واسمها *p* مَقْدُونِيَّة والقسطنط *q* في قسطنط

*a*) رملة *A*. *b*) *A* ازودا. *c*) Haec om. Makr. tum p. ٢٢٧ tum p. ١٨٤. *d*) *A* om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العيش. *e*) Haec solus *A* habet. Vulgo viam breviorē inde a Warrâda ad Faramam per Bakkâram (البقارة) describunt. *f*) *A* العريب, B العريب, Makr. ١٨٤, sed ٢٢٧ أم العريب qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jâk. s. v. v. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrâdam et Faramam habet أم العريب et quidem nomine Ibn Khordâdbehî. Deinde B et Makr. om. في رمل. *g*) B h. l. ins. في رمل. *h*) Makr. ١٨٤ add. الخليفة (B ut semper talia om.). *i*) Makr. bis male جرجير. *k*) الغاصرة, Makr. utroque loco. Cf. Mokadd. ٢٢٤, 12 et ann. l. *l*) Ibn Ijâs (Ood. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ina.: مدينة بلبيس سميت. *m*) Locum laudat Makr. I, ١٨٣, 4 a f. seq. *n*) Nempe الكلبى, vid. Ibn al-Fakîh o' ult. *o*) B منازل. *p*) B وكان اسمها Jâk. IV, ١٢, 21 sq. locum laudans sic: ومن جملتنا ملك كان اسمه. *q*) B موضع.

عمرو بن العاص بباب أليون ملك الروم قلا.  
أَعْنَى ابْنِ لَيْثٍ عَبْدُ الْعَزِيزِ بَابُ أَلْيُونِ تَغْلِي جِفَانَهُ كَمَا

كور مصر

كورة منق ووسيم، كورة دلاص، كورة الشرقية، كورة بوضير،  
دورة الغيوم، كورة أفساس، كورة القيس، كورة طحنا، كورة  
الأشمونين، (89) كورة سيوط، كورة قهقي، كورة البهنسي،  
كورة الحميم والدبر، كورة أبشاية، كورة هورفتي، كورة ققط  
والأقتر، كورة اسنة، وأرمنت، وسبنه، كورة أسوان، \* كورة  
سبابة المغرب، كورة باب النجدة، كورة الاسكنديرية، والقلم والطور  
وأيلة، كورة مصيل والمليدس، كورة قرطسا، كورة خريتا، 10

a) Cogitavit de Leone. b) A كما، Deinde codd. كورة. c) B non ha-  
bet, neque Ibn al-Fak. ٧٣, 11. d) B أعليس. e) A et B القيس. Vid.  
quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l. l. ann. f. Notandum est codd.  
Leidenses Makr. habere القيس (non الفيس). g) A  
فهقي، B كهقي، codd. Ibn al-Fakh فهقي; coll. Jak. ١١٩ paen. cum.  
Ak. IV, ٢١, 1, ٥٩, 10 et Makr. ٧٣, 15 a f. appellatur quoque  
فهقي et فهقي. h) A أسنة sed altera manus videtur supplevisse  
i) A هورفتي، B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakh l. ult.  
et ann. 2. Pro قتي Jak. IV, ٥٩, 11 habet افقي ut quoque saepe  
scribitur. Pro هو apud Dimaschki ٢٣٣, 8 legitur هو. k) A  
والاقصير. l) B وراميت. Deinde A سبابة sine cop., B om. Makr.  
٧٣, 3 a f. السبابة، ubi vero codd. Leid. recte أبشاية habent.  
Forte in textu quoque أبشاية legendum est, nam duo saltem sunt  
loci hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post وأرمنت  
ita restituenda sunt: كورة أبشاية المغرب كورة أسوان باب النجدة.  
m) In A inter lineas scriptum est آخر الصعيد أسوان. n) B om.  
ut quoque Ibn al-Fakh. o) B وأيلة. p) A مصيل والمليدس، B  
مصيل والمليدس. Scribitur quoque المليدس. q) A قوسطا. r) A  
حريتا، B حرمنا.

كورة البَذْقُون، *a*، كورة صَا وشَبَاح، *b*، كورة سَخَا، كورة قَيْدَه، *c*،  
 كورة الأَفْرَاحُون، *d*، كورة لُوبِيَا، *e*، كورة الأَوْسِيَّة، *f*، كورة طُوبَى،  
 كورة مَنُوف السُفلى، كورة تَمْسِيَس، *g*، كورة مَنُوف العُليا، كورة  
 أَقْرِب، *h*، كورة عَيْن شَمْس، كورة قَرَسْطَا، *i*، كورة \* تَنَّا وَتَمَى، *k*،  
 كورة سَمْنُود، كورة صَان وَأَبْلِيل، *m*، كورة البُجُوم، *n*، كورة صَعِير، *o*،  
 كورة نَسْرَعْلَة، *p*، كورة اخْتَنَا وَرَشِيد، والخَوْف الشرقي، والخَوْف  
 الغربى، والبَحْبَرَة، وأسفل الارض، وِطْن الرِّيف، والبَشْرُود، *r*،  
 والصَّعِيد، وَتَنِيَس، وَدَمِيَّاط على انْجَر، والْقَرَمَا، وَدَقْهَلَة، *s*،  
 وَبَطِيْرَة، وَنَقِيْرَة، *t*، وَبَسْطَة، *u*، وَأَطْرَابِيَّة، *v*، وَقَرَبِيْط، *w*، وَالْحَيْس، *y*،

*a*) A الملعون. Vid. Ibn al-Fakih v. *g*. Codd. Makr. Leidenses  
 et البَذْقُون quapropter lectionem Ják. (البَذْقُون) recepi.  
 In B hoc nomen et seq. كورة صَا desunt (superest). *b*) B  
 لَوْتِيَا، *c*) A. *d*) A، B، الأَفْرَاحُون. *e*) B. *f*) A. *g*) B. *h*) B. *i*) A. *j*) A. *k*) A. *l*) A. *m*) A. *n*) A. *o*) A. *p*) A. *q*) A. *r*) A. *s*) A. *t*) A. *u*) A. *v*) A. *w*) A. *x*) A. *y*) A. *z*) A. *aa*) A. *ab*) A. *ac*) A. *ad*) A. *ae*) A. *af*) A. *ag*) A. *ah*) A. *ai*) A. *aj*) A. *ak*) A. *al*) A. *am*) A. *an*) A. *ao*) A. *ap*) A. *aq*) A. *ar*) A. *as*) A. *at*) A. *au*) A. *av*) A. *aw*) A. *ax*) A. *ay*) A. *az*) A. *ba*) A. *bb*) A. *bc*) A. *bd*) A. *be*) A. *bf*) A. *bg*) A. *bh*) A. *bi*) A. *bj*) A. *bk*) A. *bl*) A. *bm*) A. *bn*) A. *bo*) A. *bp*) A. *bq*) A. *br*) A. *bs*) A. *bt*) A. *bu*) A. *bv*) A. *bw*) A. *bx*) A. *by*) A. *bz*) A. *ca*) A. *cb*) A. *cc*) A. *cd*) A. *ce*) A. *cf*) A. *cg*) A. *ch*) A. *ci*) A. *cj*) A. *ck*) A. *cl*) A. *cm*) A. *cn*) A. *co*) A. *cp*) A. *cq*) A. *cr*) A. *cs*) A. *ct*) A. *cu*) A. *cv*) A. *cw*) A. *cx*) A. *cy*) A. *cz*) A. *da*) A. *db*) A. *dc*) A. *dd*) A. *de*) A. *df*) A. *dg*) A. *dh*) A. *di*) A. *dj*) A. *dk*) A. *dl*) A. *dm*) A. *dn*) A. *do*) A. *dp*) A. *dq*) A. *dr*) A. *ds*) A. *dt*) A. *du*) A. *dv*) A. *dw*) A. *dx*) A. *dy*) A. *dz*) A. *ea*) A. *eb*) A. *ec*) A. *ed*) A. *ee*) A. *ef*) A. *eg*) A. *eh*) A. *ei*) A. *ej*) A. *ek*) A. *el*) A. *em*) A. *en*) A. *eo*) A. *ep*) A. *eq*) A. *er*) A. *es*) A. *et*) A. *eu*) A. *ev*) A. *ew*) A. *ex*) A. *ey*) A. *ez*) A. *fa*) A. *fb*) A. *fc*) A. *fd*) A. *fe*) A. *ff*) A. *fg*) A. *fh*) A. *fi*) A. *fj*) A. *fk*) A. *fl*) A. *fm*) A. *fn*) A. *fo*) A. *fp*) A. *fq*) A. *fr*) A. *fs*) A. *ft*) A. *fu*) A. *fv*) A. *fw*) A. *fx*) A. *fy*) A. *fz*) A. *ga*) A. *gb*) A. *gc*) A. *gd*) A. *ge*) A. *gf*) A. *gg*) A. *gh*) A. *gi*) A. *gj*) A. *gk*) A. *gl*) A. *gm*) A. *gn*) A. *go*) A. *gp*) A. *gq*) A. *gr*) A. *gs*) A. *gt*) A. *gu*) A. *gv*) A. *gw*) A. *gx*) A. *gy*) A. *gz*) A. *ha*) A. *hb*) A. *hc*) A. *hd*) A. *he*) A. *hf*) A. *hg*) A. *hh*) A. *hi*) A. *hj*) A. *hk*) A. *hl*) A. *hm*) A. *hn*) A. *ho*) A. *hp*) A. *hq*) A. *hr*) A. *hs*) A. *ht*) A. *hu*) A. *hv*) A. *hw*) A. *hx*) A. *hy*) A. *hz*) A. *ia*) A. *ib*) A. *ic*) A. *id*) A. *ie*) A. *if*) A. *ig*) A. *ih*) A. *ii*) A. *ij*) A. *ik*) A. *il*) A. *im*) A. *in*) A. *io*) A. *ip*) A. *iq*) A. *ir*) A. *is*) A. *it*) A. *iu*) A. *iv*) A. *iw*) A. *ix*) A. *iy*) A. *iz*) A. *ja*) A. *jb*) A. *jc*) A. *jd*) A. *je*) A. *jf*) A. *jj*) A. *jk*) A. *jl*) A. *jm*) A. *jn*) A. *jo*) A. *jp*) A. *jq*) A. *jr*) A. *js*) A. *jt*) A. *ju*) A. *jv*) A. *jw*) A. *jx*) A. *jy*) A. *jz*) A. *ka*) A. *kb*) A. *kc*) A. *kd*) A. *ke*) A. *kf*) A. *kg*) A. *kh*) A. *ki*) A. *kj*) A. *kl*) A. *km*) A. *kn*) A. *ko*) A. *kp*) A. *kq*) A. *kr*) A. *ks*) A. *kt*) A. *ku*) A. *kv*) A. *kw*) A. *kx*) A. *ky*) A. *kz*) A. *la*) A. *lb*) A. *lc*) A. *ld*) A. *le*) A. *lf*) A. *lg*) A. *lh*) A. *li*) A. *lj*) A. *lk*) A. *ll*) A. *lm*) A. *ln*) A. *lo*) A. *lp*) A. *lq*) A. *lr*) A. *ls*) A. *lt*) A. *lu*) A. *lv*) A. *lw*) A. *lx*) A. *ly*) A. *lz*) A. *ma*) A. *mb*) A. *mc*) A. *md*) A. *me*) A. *mf*) A. *mg*) A. *mh*) A. *mi*) A. *mj*) A. *mk*) A. *ml*) A. *mm*) A. *mn*) A. *mo*) A. *mp*) A. *mq*) A. *mr*) A. *ms*) A. *mt*) A. *mu*) A. *mv*) A. *mw*) A. *mx*) A. *my*) A. *mz*) A. *na*) A. *nb*) A. *nc*) A. *nd*) A. *ne*) A. *nf*) A. *ng*) A. *nh*) A. *ni*) A. *nj*) A. *nk*) A. *nl*) A. *nm*) A. *nn*) A. *no*) A. *np*) A. *nq*) A. *nr*) A. *ns*) A. *nt*) A. *nu*) A. *nv*) A. *nw*) A. *nx*) A. *ny*) A. *nz*) A. *oa*) A. *ob*) A. *oc*) A. *od*) A. *oe*) A. *of*) A. *og*) A. *oh*) A. *oi*) A. *oj*) A. *ok*) A. *ol*) A. *om*) A. *on*) A. *oo*) A. *op*) A. *oq*) A. *or*) A. *os*) A. *ot*) A. *ou*) A. *ov*) A. *ow*) A. *ox*) A. *oy*) A. *oz*) A. *pa*) A. *pb*) A. *pc*) A. *pd*) A. *pe*) A. *pf*) A. *pg*) A. *ph*) A. *pi*) A. *pj*) A. *pk*) A. *pl*) A. *pm*) A. *pn*) A. *po*) A. *pp*) A. *pq*) A. *pr*) A. *ps*) A. *pt*) A. *pu*) A. *pv*) A. *pw*) A. *px*) A. *py*) A. *pz*) A. *qa*) A. *qb*) A. *qc*) A. *qd*) A. *qe*) A. *qf*) A. *qg*) A. *qh*) A. *qi*) A. *qj*) A. *qk*) A. *ql*) A. *qm*) A. *qn*) A. *qo*) A. *qp*) A. *qq*) A. *qr*) A. *qs*) A. *qt*) A. *qu*) A. *qv*) A. *qw*) A. *qx*) A. *qy*) A. *qz*) A. *ra*) A. *rb*) A. *rc*) A. *rd*) A. *re*) A. *rf*) A. *rg*) A. *rh*) A. *ri*) A. *rj*) A. *rk*) A. *rl*) A. *rm*) A. *rn*) A. *ro*) A. *rp*) A. *rq*) A. *rr*) A. *rs*) A. *rt*) A. *ru*) A. *rv*) A. *rw*) A. *rx*) A. *ry*) A. *rz*) A. *sa*) A. *sb*) A. *sc*) A. *sd*) A. *se*) A. *sf*) A. *sg*) A. *sh*) A. *si*) A. *sj*) A. *sk*) A. *sl*) A. *sm*) A. *sn*) A. *so*) A. *sp*) A. *sq*) A. *sr*) A. *ss*) A. *st*) A. *su*) A. *sv*) A. *sw*) A. *sx*) A. *sy*) A. *sz*) A. *ta*) A. *tb*) A. *tc*) A. *td*) A. *te*) A. *tf*) A. *tg*) A. *th*) A. *ti*) A. *tj*) A. *tk*) A. *tl*) A. *tm*) A. *tn*) A. *to*) A. *tp*) A. *tq*) A. *tr*) A. *ts*) A. *tt*) A. *tu*) A. *tv*) A. *tw*) A. *tx*) A. *ty*) A. *tz*) A. *ua*) A. *ub*) A. *uc*) A. *ud*) A. *ue*) A. *uf*) A. *ug*) A. *uh*) A. *ui*) A. *uj*) A. *uk*) A. *ul*) A. *um*) A. *un*) A. *uo*) A. *up*) A. *uq*) A. *ur*) A. *us*) A. *ut*) A. *uu*) A. *uv*) A. *uw*) A. *ux*) A. *uy*) A. *uz*) A. *va*) A. *vb*) A. *vc*) A. *vd*) A. *ve*) A. *vf*) A. *vg*) A. *vh*) A. *vi*) A. *vj*) A. *vk*) A. *vl*) A. *vm*) A. *vn*) A. *vo*) A. *vp*) A. *vq*) A. *vr*) A. *vs*) A. *vt*) A. *vu*) A. *vv*) A. *vw*) A. *vx*) A. *vy*) A. *vz*) A. *wa*) A. *wb*) A. *wc*) A. *wd*) A. *we*) A. *wf*) A. *wg*) A. *wh*) A. *wi*) A. *wj*) A. *wk*) A. *wl*) A. *wm*) A. *wn*) A. *wo*) A. *wp*) A. *wq*) A. *wr*) A. *ws*) A. *wt*) A. *wu*) A. *wv*) A. *ww*) A. *wx*) A. *wy*) A. *wz*) A. *xa*) A. *xb*) A. *xc*) A. *xd*) A. *xe*) A. *xf*) A. *xg*) A. *xh*) A. *xi*) A. *xj*) A. *xk*) A. *xl*) A. *xm*) A. *xn*) A. *xo*) A. *xp*) A. *xq*) A. *xr*) A. *xs*) A. *xt*) A. *xu*) A. *xv*) A. *xw*) A. *xx*) A. *xy*) A. *xz*) A. *ya*) A. *yb*) A. *yc*) A. *yd*) A. *ye*) A. *yf*) A. *yg*) A. *yh*) A. *yi*) A. *yj*) A. *yk*) A. *yl*) A. *ym*) A. *yn*) A. *yo*) A. *yp*) A. *yq*) A. *yr*) A. *ys*) A. *yt*) A. *yu*) A. *yv*) A. *yw*) A. *yx*) A. *yy*) A. *yz*) A. *za*) A. *zb*) A. *zc*) A. *zd*) A. *ze*) A. *zf*) A. *zg*) A. *zh*) A. *zi*) A. *zj*) A. *zk*) A. *zl*) A. *zm*) A. *zn*) A. *zo*) A. *zp*) A. *zq*) A. *zr*) A. *zs*) A. *zt*) A. *zu*) A. *zv*) A. *zw*) A. *zx*) A. *zy*) A. *zz*) A.

وَالْبَدَخُونَ، <sup>a</sup>، وَالشَّرَاكُ، <sup>b</sup>، وَتَرْسُوطُ، <sup>c</sup>، وَشَطْنُوفُ، <sup>d</sup>، وَنُفَيْلُ، <sup>e</sup>،  
وَأَنْصَبَا، <sup>f</sup>، وَشَطْبُ، <sup>g</sup>، وَدَبْرُوهَ، <sup>h</sup>، وَبُومَيْنَا، <sup>i</sup>، وَتُونَةُ، <sup>k</sup>، وَشَقَا،  
وَدَبِيفُ، <sup>l</sup>

وكان أهل المغرب والغيب في ملكه الروم وضل مصر من الشَّجَرَتَيْنِ ١١١  
اللتين بين رَفَجٍ وَالْعَرِيشِ إِلَى أُسْوَانَ وَعَرْضَهَا مِنْ بَرَقَةٍ إِلَى أَيْلَةٍ فَهِيَ ١٢  
مَسِيرَةٌ \* أَرْبَعِينَ لَيْلَةً فِي أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ١٣

فمن بغداد إلى مصر خمس مائة وسبعون فرسخاً (70) يكون ألفا  
وسبع مائة ميل وعشرة أميال ١٤

وفي أعلى مصر النُّوْنَةُ وَالْبُجَّةُ وَالْحَبَشَةُ وَكَانَ عَثْمَانُ بْنُ عَفْنَانَ  
صَالِحُ الْفُجَةِ عَلَى أَرْبَعِ مِائَةِ رَأْسٍ فِي السَّنَةِ ١٥

وكان خراج مصر في أيام فرعون سِتَّةً وَتِسْعِينَ ١٦ أَلْفَ نَفْسٍ دِينَارٍ  
وَجِبَاها عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْحَكْبَابِ فِي أَيَّامِ بَنِي أُمَيَّةٍ أَلْفِي نَفْسٍ وَسَبْعِ  
مِائَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثَةِ عَشْرِينَ أَلْفًا وَثَمَانِ مِائَةٍ وَسَبْعَةِ ١٧ وَثَلَاثِينَ دِينَارًا

١) A والبَدَخُونَ، B والبَدَخُونَ، Jak. s. p., Makr. (codd. Leid. البَدَخُونَ). Utrum diversa sit regio ab ea quae supra memorata est noene, efficere noqueo. Dimaschki ut rec. ٢) A. والنوْنَةُ. Vid. Jak., Makr. et Dim. qui habet الشَّرَاكُ. ٣) A. وتَرْسُوطُ، B. وترسوط. Forte legendum وترسوط. ٤) A in textu expunctum وترسوط. in marg. وسقنوط. ٥) B. وسقنوط. ٦) A. وبنونيا، B. وبنونيا. ٧) A. وسطت، B. وسطت. ٨) Sic A; B non habet. Videtur intelligi دميعة ut دميعة pro دميعة scribitur. ٩) A. وبنونيا، B non habet. Vid. infra ad itiner. ١٠) A. وحيد، B non habet. Apud hunc quoque desat. ١١) B (ed. p. 76) مملكة. ١٢) Ibn al-Fakih cv, 13, Jak. 11, 1. ١٣) B. شهر في شهر. ١٤) A. الف ألف، sed cf. Makr. I, w, 22, ١٥, 12 et imprimis ١٦, 12 seqq. ubi hunc locum laudat. ١٥) A male add. ألف. Pro ألف. Makr. ١٦, 6 habet ألف، sed hoc vitium videtur coll. ١٧, ult.; Ibn R. f. 138 r. ut rec. B ina. دينار sed om. مائة ألف. ١٦) A. ألف دينار. ١٧) Makr. I. 14 تسعة sed cf. I. 6.

وجمل منها موسى بن عيسى في دولة بني العباس الف الف ومائة  
الف وثمانين الف دينار<sup>a</sup>

انطبق من القسطنط الى المغرب

من القسطنط الى ذات الساحل اربعة وعشرون ميلا، ثم الى  
6 قَرْنُوط، ثلثون ميلا، ثم الى كُوم شريك<sup>a</sup> اثنان وعشرون ميلا،  
ثم الى الرافقة اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطاس<sup>a</sup>  
ثلاثين ميلا، ثم الى كَرْبُون<sup>a</sup> اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسكندرية  
اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بُوَيْمِيَّة<sup>a</sup> عشرون ميلا، ثم الى ذات  
الحمام ثمانية عشر ميلا، ثم الى حَنِيَّة<sup>a</sup> الروم اربعة وثلثون<sup>a</sup>  
10 ميلا، ثم الى الطاحونة ثلثون ميلا، ثم الى كنائس الحديد اربعة  
وعشرون ميلا، ثم الى جُبِّ العَوَسِج<sup>a</sup> لا ماء فيها الا ماء السماء  
ثلاثون ميلا، ثم الى سَكَّة الحمام ثلثون ميلا، ثم الى قصر الشمس  
خمس (71) وعشرون ميلا، ثم الى خَبَّةِ الثَّقَم<sup>a</sup> خمسة عشر ميلا،  
ثم الى خرائب<sup>a</sup> ابى خَلِيمة خمسة وثلثون ميلا، ثم الى العَقْبَة<sup>a</sup>  
16 عشرون ميلا، ثم الى مَرْج الشَّيْخ عشرون ميلا، ثم الى حَيِّ<sup>a</sup> عبد

a) B ins. دينار. b) Sic quoque Makr. I, ١٢. Cf. Nowairi cod.

ثَرْوُوط A c) ذات السلاسل ١٢ Kodama et Mokadd. 2 k, p. 26.

B om. شريك Seqq. ad مربوط Makr. مربوط B مربوط

d) A سريد e) الرافقة Kod. الرائع B et Mok. ut rec. Makr.

hanc et duas seq. stationes om. f) A فرسطا B وسط فرسطا

Vid. Ibn Hauk. ١, 8. g) كَرْبُون B كَرْبُون A

h) نَوْتِيَة B نَوْتِيَة A

cf. Mokadd. l. i et ١٢٥, 5. Edr. (Descript. de l'Afrique et

de l'Espagne) ١٣٧, 8. ثُونِيَة i) حَنِيَة B حَنِيَة A

وثلثين A k) الجير Kod. ١٢٥ et Edr. B عشرون

l) Sic A; B, Mokadd. ١٢٥ et Edr. الجير Kod. ١٢٥ et Edr.

Jak. et Bekri ed. de Slane p. ٢. الكنائس m) Deest in A. n) A

حواليات Edr. خراب B جوازي A o) خرائب القوم Alii حربة الغرب

sed Bekri et Mokadd. ut rec. p) المسقية B q) Edr. حجب



الله ثلاثون ميلا، ثم الى جيباد<sup>a</sup> الصغير ثلاثون ميلا، ثم الى \*جب<sup>b</sup>  
 المبدطن<sup>c</sup> خمسة وثلاثون ميلا، ثم الى وادي تخيل<sup>d</sup> خمسة وثلاثون  
 ميلا، ثم الى جب<sup>e</sup> حليمان<sup>f</sup> خمسة وثلاثون ميلا، ثم الى المغارة  
 خمسة وثلاثون ميلا، ثم الى تاكنيست<sup>g</sup> خمسة وعشرون ميلا، ثم  
 الى القذامة<sup>h</sup> خمسة وعشرون ميلا، ثم الى برقة ستة اميل وفي  
 مدينة في صحراء حمراء كلها بسرة حسنة وحولها<sup>i</sup> جبال بين الجبال  
 والمدينة ستة اميل قل الشاعر

السَّفْسَفُ مِنْ بَرْقَةٍ أَوْطَأَتْهُ حَيْثُ يَحُلُّ الصَّبْعُ وَالذَّيْبُ

الطريق من برقة الى المغرب<sup>j</sup>

ثم من برقة الى مليتية<sup>k</sup> خمسة عشر ميلا، ثم الى قصر العسل<sup>l</sup>  
 تسعة وعشرون ميلا، ثم الى اويران<sup>m</sup> اثنا عشر ميلا، ثم الى سلوق  
 ثلاثون ميلا، ثم الى برسمت<sup>n</sup> \* على الساحل اربعة وعشرون  
 ميلا، \* ثم الى بلبد<sup>p</sup> على الساحل عشرون ميلا، ثم الى تجنانية<sup>q</sup>

a) Sic A, B جاد, codd. Mokadd. جفار et جعار, Edr. جند. Nomen datum esse opinor de nomine الصغير (جيباد) Mec-  
 cano. b) In B lac.; Kod. حلب المبدطن, Edr. المبدطن; cf. Mokadd. ٢٢٤ ult. c) A حيل, B a. p. ut Kod. d) A et B a. p., Kod.  
 مغائر الرقيم. e) A a. p. Edr. مغار الرقيم. f) حليمان, Edr. حليمة. g) A a. p. Edr. تاكنيست, Kod. بلكنيست, sed hic add. قرية. h) A et  
 codd. Mokadd. suadere videntur plenior formam. i) A البدامه, B البدا, Kod. المدانه et المدانه. Pro خمسة B ستة. k) B sine  
 cop. l) B ملتنية. m) Inscriptio in solo B. n) A اويران, Kod. اويراب, Edr. اويرار. o) Mokadd. ut e B rec. p) A om. q) A  
 haec om.; B ما فيه. Conject. edidi coll. Naçr apud Jak. I, vii, 16. Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o.  
 Jacere debet in vicinia antiqui Oharoti. Apud Kod. haec itineris  
 pars in cod. desideratur. Edisti itinerarium mancum est, et apud  
 Mokadd. docet Adjdābia.

اربعة وعشرون ميلا،<sup>a</sup> ثم الى حقرة<sup>a</sup> عشرون ميلا، ثم الى سبعة  
 منهوشا<sup>b</sup> ثلثون ميلا، ثم الى قصر العطش اربعة وثلثون ميلا،  
 ثم الى انيهوديتين<sup>c</sup> اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قبر<sup>d</sup>  
 العبادى اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سرت<sup>e</sup> اربعة وثلثون  
 ميلا، ثم الى القريتين<sup>f</sup> ثلثة عشر ميلا<sup>g</sup>، ثم الى قصر حسان  
 ابن النعمان الغساني<sup>h</sup> ثلثون ميلا، ثم الى المنصف اربعون ميلا،  
 ثم الى تورخا<sup>i</sup> اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رغوغا<sup>j</sup> عشرون ميلا،  
 ثم الى ورداسا<sup>k</sup> ثمانية عشر ميلا، قل الشاعر  
 قَدْ لَفِيَ الْبَرِّيُّ يَوْمًا شَاسًا<sup>m</sup> وساقبا الحين الى ورداسا  
 10 ثم الى المحتق<sup>n</sup> اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادى الرمل عشرون  
 ميلا، ثم الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا، ثم الى سيرة<sup>o</sup> اربعة  
 وعشرون ميلا، ثم الى بئر الجمالين<sup>p</sup> عشرون ميلا، ثم الى قصر  
 الدرق<sup>q</sup> ثلثون ميلا، ثم الى اباردخت<sup>r</sup> اربعة وعشرون ميلا<sup>s</sup>،  
 ثم الى القوار<sup>t</sup> ثلثون ميلا، ثم الى قايس مدينة الافارقة الاعجم  
 15 ثلثون ميلا، ثم الى بئر الزيتونة<sup>u</sup> ثلثة عشر ميلا، ثم الى كتانة<sup>v</sup>

a) A حتى نحوة et حتى نحوة Kod. جبرم<sup>a</sup> B، حرقو<sup>a</sup> A. vid. Edr.  
 b) Marg. A منهوشا (سنانه نبيانه ا.) منهوشا B. In vicinia jacet  
 c) B s. p. d) Sic quoque Kod.; الفاروج (Jak., Bekri et Edr.). e) A قصر. ceteri  
 f) Kod. et Edr. القرنين. Kod. مشرب B، سرب A. g) Hic exeidit  
 h) A. Melius. ٨. ميلا. h) B add. عبد الملك. ثلثون ميلا  
 i) A. B s. p. j) A. B s. p. k) A et B ورداشا B. m) B, qui  
 hoc uno loco versum habet، وساقه et ساسا. n) Sic A, cum  
 o) A. المجتق<sup>o</sup> ١٢٢. B et Kod. s. p., Edr. sub quarta littera; B  
 p) Secundum Edr.; ceteri s. p. Pro بئر B، بئر B. q) A  
 r) A. B s. p. s) Quae sequuntur usque ad القيروان in B desunt. t) Alii عين  
 u) A. الزيتونة s. simpliciter، الزيتونة، vid. Mokadd. ١٢٩ d. v) A  
 Kod. s. p.; vid. at-Tidjani in Journ. asiat. 1852, II, p. 166.

اربعة وعشرون ميلا، ثم الى اليسر<sup>a</sup> ثلثون ميلا، ثم الى القيروان  
\* مدينة المخلال<sup>b</sup> اربعة وعشرون ميلا وفي مدينة افريقية وفي وسط  
المغرب وفي في يدي ابن الأغل<sup>c</sup>  
وفي يده تلبس وجلولا وسبيطلة<sup>d</sup> مدينة جرجير الملك وكان روميا  
وبينها وبين القيروان سبعون ميلا وزرود<sup>e</sup> وغدامس<sup>f</sup> وقلسانة<sup>g</sup> وقفصة<sup>h</sup>  
وقصطيلية<sup>i</sup> ومدينة الزاب<sup>j</sup> وتهد<sup>k</sup> وسلمان<sup>l</sup> وودان<sup>m</sup> وظفرجيل<sup>n</sup>  
وزغوان<sup>o</sup> وتونس<sup>p</sup> وبين افريقية وبينها مرحلتان على (78) لبغال واسم  
مدينة تونس قرطاجنة<sup>q</sup> وفي على ساحل البحر يحيط بسورها احده  
وعشرون الف ذراع، وبين تونس وبين بر<sup>r</sup> الاندلس عرض<sup>s</sup> البحر  
وهو هناك ستة فراسخ، ثم الى قرطبة مدينة الاندلس \* مسير<sup>t</sup>  
خمس<sup>u</sup> ايام

وفي يدي الرستمى الاباضى وهو ميمون<sup>v</sup> بن عبد الوهاب بن  
عبد الرحمن بن رستم وهو من الفرس ويسلم عليه بالخلافة \* بعد

a) Sic A; Kod. اللس، Jak. اللس، Mokadd. التلبس. b) B non habet; probabiliter corruptum est ex الماجس (vid. Glosa. Geogr.).  
c) A وعداس. d) A وسينطمة. Cf. Ibn al-Fakih v1, 16. e) A وسنبتلية. f) A وسنبتلية. g) I. e. طينة. h) A ودهور. B ودهور. i) A in textu وسلمسان correctum in سلمسان، cui super-inscriptum est وتلمسان in marg. . . و. j) A وسلمسان. k) A وسلمسان. l) Ibn al-Fakih om. Quae vera sit lectio nescio. m) A وسلمسان. n) A وسلمسان. o) A وسلمسان. p) A وسلمسان. q) A وسلمسان. r) A وسلمسان. s) A وسلمسان. t) A وسلمسان. u) A وسلمسان. v) A وسلمسان.

وسلمة وسلمية<sup>٥</sup> وتاهرت وما والاها وبين افريقية وبين تاهرت مسيرة  
شهر على الابل<sup>٥</sup>

ومدينة سبتة<sup>٦</sup> الى جانب الخضراء وملك سبتة ليمان<sup>٥</sup>  
وفي يدى ابن صغير<sup>٧</sup> البربري المصمودي خلفائه الى وادى الرمل  
<sup>٥</sup> وادى الزيتون وقصر الاسود بن الهيثم الى طرابلس<sup>٨</sup> وما وراء ذلك  
الى بحر الاندلس<sup>٥</sup>

وفي يدى الخارجى الصقرى<sup>٩</sup> نرعة<sup>١٠</sup> وفي مدينة كبيرة<sup>١١</sup> كثيرة  
الاهل وفيها معدن فضة<sup>١٢</sup> وفي<sup>١٣</sup> ما يلي الجنوب الى بلاد الحبشة ومدينة  
تدعى زين<sup>١٤</sup>

١٥ وفي يدى ابراهيم بن محمد<sup>١٥</sup> البربري المعتزلى مدينة تدعى تاهرت  
تدعى أيزرج<sup>١٥</sup>

وفي يدى ولد ادريس بن ادريس (74) بن عبد الله بن \* حسن  
ابن حسن بن على بن ابي طالب رحمة الله عليهم<sup>١٦</sup> تلمسين ومن  
تاهرت اليها مسيرة خمسة وعشرين يوما عمران كلها وطنجة وفاس<sup>١٧</sup>

٥) Sic A; B وسلمة وسلمية. Vid Ibn al-Fakth l.l. m. Primum nomen quod apud Ibn al-Fakth بغيره, a Jak. ut vid. بنغرة  
scribitur, forte e نغرة corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107

seq. ٦) A ليمان et سييد, B s. p. ٧) A ليمانى, B النان, codd. Ibn al-Fakth للنار (lectio ibi recepta ليمان non admittenda videtur).  
Secundum Bekri l.f principatum tenebat familia Berberica e tribu

Ghomāra. ٨) B صغير omisso; ابن; Ibn al-Fakth صغیر. ٩) A ابن صقرى, B حلفاية, cf. Ibn al-Fakth n. a. ١٠) B طرابلس, in A  
expuncta est. ١١) B الصقرى. Intelligitur princeps Sidjilmāsa. Cf.

Tab. III, ٣٧, 2. ابو قرّة الصقرى. ١٢) A ut codd. Ibn al-Fak. بدعة, B مدعة s. مدعة. Vid. ad Ibn al-Fak. l.l. d. ١٣) A om. ١٤) B

om. ١٥) Conject. addidi. ١٦) A زين, B زين. Apud Dimaschki ١٣, 4 a f. legatur زين pro زين. ١٧) A محمود, Ibn al-Fak. محمد بن محمود. Vid. ibi ann. f. ١٨) A الزوج, B الرزح, vid. ib. g. ١٩) B الحسن بن الحسن الطالبي. ٢٠) B وفاس.

وبها منزلة ومن تاهرت اليها مسيرة اربع وعشرين ليلة وخلفها طنجة  
 وخلف طنجة السوس الأدنى وفي من القيروان على الف ميل ومائة  
 وخمسين ميلا واهلها برب، وخلف السوس الأدنى السوس الأقصى  
 وبينهما مسيرة ثمان وعشرين يوما، وفي يديه ليلة ومدركة  
 ومتركة <sup>٥</sup> ومدينة زقور <sup>٦</sup> \* وغزة <sup>٧</sup> وغميرة <sup>٨</sup> والحاجر وتاجرا <sup>٩</sup> وشنكر <sup>١٠</sup>  
 الخضر، وفي على البحر عرض البحر عندها ستة فراسخ واوراس  
 وما يتصل ببلاد زاعى بن زاعى <sup>١١</sup> والسودان العراء الى ما يحديه  
 من نواحي البحر، وليس يسلم عليه بالخلافة وإنما يقال السلام عليك  
 يا بن رسول الله <sup>١٢</sup>

وفي يدي \* الأموي وهو من <sup>١</sup> ولد عبد الرحمان بن معاوية بن <sup>١٠</sup>  
 هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ما وراء البحر <sup>١١</sup> بلاد  
 الأندلس وفي قرطبة وبينها وبين الساحل مسيرة خمس ليال ومن <sup>١٢</sup>  
 ساحل قرطبة غرناطة الى أرونة <sup>١٣</sup> وفي آخر الأندلس ما يلي قرطبة  
 الف ميل، وطبلة <sup>١٤</sup> وبها كان (75) ينزل الملك ومن طليطلة الى  
 قرطبة عشرون ليلة، ولاندلس اربعون مدينة فمنها ملقة وسرقسنة <sup>١٥</sup>

(Mok.) مدغرة = مدكرة Videtur esse pro مدكرة B، ومدركة A

رقون A. c) A. وروك B، ومبروك A. b) A. ٢٢. l. Vid. Mokadd. ٢٢. l. حاجر B، وحاجيرة A. d) A. ult. et o. رقون B. ut rec. B، وماجرا A، وماجرا B. e) A. حاجر وحجرة. Vid. Mokadd. ap. Mokadd. et Ibn al-Fak. Bekri ١، 4. ف) A. وكنون. vid. ad Ibn al-Fak. l. l. g. g) Sic A et B; de legendo B. ut feci apud Ibn al-Fak. cogitari nequit. h) In A hic sequitur primum expunctam والسودان، deinde الجنوب، quoque cum signo delendi. i) B. حاربه. k) In A sequitur صلى الله على رسول الله محمد بن عبد الله وسلم كثيرا. l) A. om. m) B. ins. من. n) Codd. وبين (A. s. p.). o) A. ins. B. et Ibn al-Fak. om. p) B. أرونة. q) B. طبلة. r) A. وسرقسية B، وطبلة et mox. 12

وَأَرْبُوتَة <sup>a</sup> وَجِرْدَة <sup>b</sup> وَالْبَيْضَة، وَتَجَاوَرُ الْإِنْدَلِسُ فِرْتَجَة وَمَا وَالْأَهَاء <sup>c</sup>  
 مِنْ بِلَادِ الشَّرْكِ، وَالْإِنْدَلِسُ مَسِيرَةً أَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ فِي شَهْرٍ وَفِي  
 خَصْبَةٍ <sup>f</sup> كَثِيرَةٍ لَخِيرٍ كَثِيرٍ الْفَوَاكِدِ <sup>g</sup>

وَمَا يَلِي الشَّمَالَ وَالرُّومَ وَفِرْتَجَة مِنْ جِبَالِ الْإِنْدَلِسِ تَتَلَجُّ فِي آخِرِ  
 ذَلِكَ الْوَجْهِ جَبَلٌ فِيهِ نَارٌ تَتَقَدُّ فِي حَجَارَةٍ وَتَبَابُ لَهَا تَضْفَأُ قَطْطًا <sup>h</sup>  
 وَكُنْ مَلِكُ الْإِنْدَلِسِ حِينَ <sup>i</sup> فَتَحَتْ يُقَالُ لَهُ لُؤْدَرِيفُ <sup>j</sup> مِنْ أَهْلِ  
 أَصْبَهَانَ وَبِأَصْبَهَانَ سَمِيَ <sup>k</sup> أَهْلُ قَرْطَبَةَ الْأَسْبَانِ <sup>l</sup>، وَيَسْلُمُ عَلَى هَذَا  
 الْأَمْرِ السَّلَامَ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْخَلَائِفِ ذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَرَوْنَ اسْمَ الْخَلَائِفِ  
 إِلَّا لِمَنِ الْمَلِكُ الْحَرَمِيُّ <sup>m</sup>

اعراض التبر

10

هَوَارَة وَتَاتَة <sup>n</sup> وَامْتَاهَة <sup>o</sup> وَصَرِيْسَة وَغَبِلَة وَوَرْتَجُومَة <sup>p</sup> وَفِي مِنْ  
 نَقَرَة <sup>q</sup> وَلَيْطَلَة وَمَطْمَاطَة <sup>r</sup> وَصَنْهَاجَة وَنَقَرَة <sup>s</sup> وَكُنَامَة <sup>t</sup> وَلُؤَاتَة وَمُرَاتَة <sup>u</sup>  
 وَزَبُوحَة <sup>v</sup> وَنُقُوسَة <sup>w</sup> وَلَمَطَة <sup>x</sup> وَصَلْبِيَّة وَمَصْمُودَة وَغَمَارَة <sup>y</sup> وَكَلَامَة <sup>z</sup> وَأُورْبَة <sup>aa</sup>

a) A وارتوتة، B وارنوتة. b) A وحربيد، B s. p. Cf. Edr. II, 286 l. ult. c) B ويجاور. d) B وراها. e) B مثله. f) B خصيبة. g) B ووراته. h) B لؤدريق. i) B يسمى. j) B حيث. k) B ووراته. l) B ووراته. m) B 'om. Apud Ibn al-Fak. ٨٣, 12 male pro lectione corrupta habui; Jāk. I, ٥٢, 13- ut rec. Nomen apud Ibn Khaldūn, Bekrī aliosque non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لَمِيَّة. n) A ووروم، B ووروم. o) A نقرة. p) B ومطاط. q) A ونقرة. r) B ومطاط. s) A وكلام، B وكلام. t) Voc. in A; B ومرات. Vulgo مرآت. u) A وورنجة e corr. pro وورنجة، B وورنجة، Edr. ٥٧ et Jāk. I. ١. ربحة. Cf. Edr. p. 66 ann. 2. v) A ونقوس، B hoc et duo seqq. nom. om. w) A ولطمة et deinde وصريبية. x) B ومصمودة. y) B وكلام، ut Jāk.; Edr. et Masūdī III, 241 ut rec. z) B ووراث، Jāk. ووراث. aa) A ووراث، B ووراث، Jāk. ووراث.

a) A وائينه, B s. p., Jâk. أُئينه; Edr. فُطيطه, sed Ibn Khald.

وطينه. Mas. ut rec. b) A سحور, B سحر, fâk. سَحُور cum  
var. I. سبخور, سناجر; Mas. سبخون; edidi sec. ndr. Nempe معجون  
videtur esse alia forma pro سجان (Makr.) = سكلان (Ibn Khald.).

Makr. **اَوْتَه**, Mas. **اركنه**, d) **رايه**, B s. p. e) **اَوْتَلان**, B  
**اَوْتَلان** Edr. **اَوْتَلان** f) **نصردان**, B s. p., **Ják.** **قصدان**, Edr.  
**نصردان**, Ibn Khald. **نصردان** et **نصردان** g) **وركي**, A  
**وركي**, B **زَرَجَبِي**, **Ják.** **زَرَجَبِي**, Edr. **زَرَجَبِي**, Mas. **زَجَبِي**, Ibn Khald. ut

rec. et لوتيه B. k) A et B مهبوسا B. n) روتكين ورتجين rec. B  
لوته B. i) Hoc nomen neque B, neque Mas., neque Edr habent.  
زيانه ومعينه l) B مدين n) ب اداس o) صقليه B. p) A ins.  
و في بالرومية m) االسوس الاقصى sed vid. supra p. ١٦, 2. r) B ins. من et forte hic  
inseri debet, omitti post قمونية (ubi quoque B habet). Nempo se-  
cundum tradit. (vid. mea Descriptio p. 75 seq., Ják. IV, lvv, 18 seq.)  
Kairawân in loco a. vicinia Kamûniae condita est. Alii Kamûniam  
dicunt designare السوس, vid. Ják. IV, ١٦, 8 seqq. Masudfi lectio  
(p. 242) cum recepta convenit. Scribit autem sec. edit. قيسية

Probabile videtur confusionem existitisse inter قمنية et سقيوما (Ibn Khald. I, 11<sup>a</sup> ed. de Slane). s) B om.

ميلًا، ثم رجع الأتراك والروم إلى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت  
البربر نزول المدن فنزلوا للجبال والسهول فعادت المدائن رومية حتى  
اقتحمها المسلمون. <sup>٥</sup>

ورومية ورجان \* وبلدان الصقالبة والأير شمالي الاندلس <sup>٥</sup>  
والذي يجيء من البحر الغربي للبحر الصقالبة والروم \* والأفريقيين  
والتبرانيين والجواري الرومات والاندلسيات وجلود البحر والبربر ومن  
الطيب الميعة ومن الصيدنة المصطكي، ويقطع من قعر هذا البحر  
بقرب فرجة البسطة وهو الذي تسميه العلامة المرجان <sup>٥</sup>

a) In codice Bodleiano qui continet opus  
Ibn Hankalis pauca folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compen-  
dium Ibn Khordādhahi pertinent. Praecedunt autem sequentia quae

.....بن قبط بن حام وكانوا سكانا بفلسطين  
ادركهم ابراهيم عم واشترى منهم (addidi) موضع قيرة بسميعين شاه فلم  
تنزل البربر ملوكا حتى نقام ملك من ملوك حمير فارتفعوا الى اعلى بلاد  
المغرب ومن سكن على النيل فلما لم ولد حام سودان يبربر واقباط مصر  
واحزامه (وأخر امة ل) من على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة  
الى مدفع النيل في البحر الاخضر وليس على النيل امة الا وهم عدو  
للإسلام ما خلا القبط والنوبة فان بينهم مودة على شرط عثمان بن  
عقيل حين وجه عقبة بن نافع الى النوبة فدخلت خيول المسلمين  
معهم الى بلادهم فلقوا رماة الخلق فتقتلت عيون كثيرة فسموا بذلك  
رماة الخلق فلما وليهم عبد الله بن سعد بن الى سرح صالحهم على  
ثلاث مائة رأس هدية (Cod. s. p.) ليست بحرية ولا خراج ولم على  
المسلمين العوض على المواصة وهم اصحاب الزرافة التي تهدي الى  
الخلفاء. In margine adscriptum est باختصار. Deinde statim sequitur  
fragmentum e descriptione Asiae Minoris. b) B والصقالبة. Seq. in  
B corrupte الى الانبرما et iten. in codd. Ibn al-Fak. (٨٣٦). A والأير  
والأفريقيين. c) B والصقالبة. d) B السودان. e) B non habet. A  
والغلمان الرومية. f) B et Ibn al-Fak. om. الانكبرديين. Vulgo  
السبذ B، البسد A. h) B السبذ pro السبذ. g) B الروميت و



فاما الحجر الذي خلف الصقلية وعليه مدينة نُولِيَّة فليس يجرى فيه مرتب *a* ولا قارب ولا يجي منه شيء وكذلك الحجر الذي فيه جزائر السعداء لا (77) يركب فيه ولا يجي منه شيء وهو غربي ايضا *h*

قال ووجدت الارض كلها مسيرة خمس مائة علم *d* ثلثه منها عمران مسكون مأهول وثلث براري غير مسكونة وثلث بحار *f* ووجدت ارض الحبشة والسودان مسيرة سبع سنين فارض مصر جزؤ واحد من ستين جزؤا \* من ارض السودان وارض السودان جزؤ واحد من ستين جزؤا *g* من الارض كلها *h*

10 الطريق من بغداد الى الرقة على الموصيل  
من بغداد الى البرتان اربعة فراسخ، ثم الى عكبرا خمسة فراسخ، ثم الى باحماش ثلثة فراسخ، ثم الى القادسية سبعة فراسخ، ثم الى سمر من رأى ثلثة فراسخ، ثم الى الكرخ فرخان، ثم الى جبلتنا سبعة فراسخ، ثم الى السودانية خمسة فراسخ، ثم الى بارما خمسة فراسخ، ثم الى السنين وبها الزاب الاصغر 16 خمسة فراسخ، ثم الى الحديثية \* وبها الزاب الاكبر اثنا عشر فرسخا، ثم الى بني طميان سبعة فراسخ ثم الى \* مدينة الموصيل *p*  
سبعة فراسخ *h*

*a*) وهو غربي ايضا *mox omisso* الغربي *b*) B ins. سغينة *B* *c*) B الثالث *e*) سنة هذا القول علمي (ed. p. 79) *B* *d*) السفار *B* *f*) *hic et mox* *B* *g*) *B* *om.* Cf. Ibn al-Fak. c1, 3 seqq. Locum laudavit Makr. I, 14 ult. seqq. *h*) *B* بغداد *A* *ut solent*. *i*) *B* باحما *k*) *Sic (sine voc.) A* *hic et infra et Ibn Serapion f. 30 v.; B* حلتنا *et a. p.; Kod. h. l. om., infra bis a. p.,*

*Mokadd. No. 1* حلتنا *Edr. II, 146* *B* سبعة *Pro.* *B* *male* تسعة *Edr. 18 milles i. e. 6 Par. Cf. Hoffmann Auszüge, p. 188.* *l*) *A* بارما *B* بارما *m*) *B* ونهر *et om.* الاصغر *n*) *B* *om.* *o*) *B* طميان *Kod.* (بني) طميان *Edr. ut res. et sic quoque Djih. Numa.* *p*) *B* موصيل

## وكرر الموصل

تَكَرَّيْتُ \* وَارَاقَهَا فِي الْبَرِّيَّةِ <sup>a</sup> مَدِينَةِ الْحَصْرِ <sup>b</sup> وَكَانَ مَلِكَ الْحَصْرِ  
الْصَّاطِرُونَ بْنِ <sup>c</sup> الضَّيْمَنَ قَالِ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ <sup>d</sup> (78)  
وَأَخُو الْحَصْرِ إِذْ بَنَاهُ وَأَذْ دَجَسَلَهُ تَجَبَّيَ إِلَيْهِ وَالْمُتَابِرُ  
<sup>e</sup> وَالطَّيْرُ قَانِ <sup>e</sup> وَالسِّنَّ وَالْحَدِيدَةَ وَمَرْجَ جَبِينَةَ وَبَيْنَتَى مَدِينَةِ يُونُسَ  
ابْنِ مَتَّى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَبَاحِلَى <sup>f</sup> وَبَاهْدَرَى <sup>g</sup> وَبَاهْدَرَى وَحَبْتُونَ <sup>h</sup>  
وَبَانْقَلَى <sup>i</sup> وَحَزْرَةَ وَبَلْغَشَ <sup>k</sup> وَالْمَعْلَةَ <sup>l</sup> وَرَامِينَ <sup>m</sup> وَالْحَنَائِيَّةَ <sup>n</sup> وَبَاجَرَمَى <sup>o</sup> وَبِهَا  
خَنْبِيَا سَابِرُونَ <sup>p</sup> وَنَقْرًا وَخَانِيَا جَارَ <sup>q</sup> وَخَرَجَ الْمَوْصِلَ أَرْبَعَةَ آلَافِ الْفِ  
دِرْهَمٍ

- a) B corrupto التومد. أخبارها التومد. b) B عليه السلام. c) A. B. quae fuit quoque lectio B, ubi nunc ex his tantum superest الطيرير quasi sit nomen regionis. d) A. B. زَيْدٌ وَهُوَ الصَّحِيحُ. e) A. B. الطيرير. f) B. بَاحِلَى. Cf. Ibn al-Fak. ١٣١ f. An forte بَاحِلَا. Ibn al-Athir IX, fo seq. conferri potest? g) A. B. وَبَاهْدَرَى. Ibn al-Fakih in duobus codd. quod hic rec., in tertio بَاهْدَرَى ut ibi rec. h) B. وَحَبْتُونَ. i) B. وَبَانْقَلَى. Ibn al-Fak. ut rec. k) B. وَبَلْغَشَ. Est altera forma pro بَلْغَشَ (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae causa fuit quod ibi in ann. k minus recte de hoc nomine egi. l) B. وَالْمَعْلَةَ. Ibn al-Athir VII, ٣٢٧, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak. l. l. I et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdid e B, Jāk. Belādh. et uno cod. Ibn al-Fak.). m) Sic A, B, Jāk., Ibn al-Fak; videtur esse corruptela antiqua e دَاسِنَ, unde apud Belādh. ٣٣٣, ٣٣٣ fac- tum est دَاسِنَ. Ibn al-Fak. autem et رَامِينَ recepit et addidit. n) B. وَبَاجَرَمَى. Vid. Hoffmann p. 216 seq. o) B. وَبَاجَرَمَى. p) A. حَمْسَاسَابِرُونَ. B. سَابِرُونَ. Alias lect. vid. Tabart I, ٨٤. q) Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum communicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque favet lectio codicis optimi Tabarti خَيْبَاسَابِرُونَ. q) B s. p., A. وَخَانِيَا جَارَ.

انطريق من الموصل \* الى نصيبين

من الموصل الى بلد سبعة فراسخ، ثم الى بعيننا ستة فراسخ،  
ثم الى برقييد ستة فراسخ، ثم الى اذمة ستة فراسخ، ثم الى  
تل قاشلا خمسة فراسخ، ثم الى نصيبين اربعة فراسخ، ونصيبين  
مدينة ديار ربيعة ٥

كور ديار ربيعة

نصيبين وارزن وآمد ورأس عين وميافارقين، قال الشاعر  
بآمد مرة وجراس عيني وأحياناً بميافارقينا  
ومردين وباعربايا وبلد وسنجار وقزنى وابندى، قال الشاعر  
بقزنى وابندى مصيف ومربع وعذب يحاكى السلسبيل برود 10  
(79) وطور عبيد، قال الشاعر

ملك الحضر والقرات فما يجلسه شرقاه فظهور من عبيد  
وخارج ديار ربيعة سبعة آلاف الف وسبع مائة الف درهم ٥

ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كقرتونا سبعة  
فراسخ ٤، ثم الى رأس عين سبعة فراسخ، ثم الى الجارود خمسة 15  
فراسخ، ثم الى حصن مسلمة ستة فراسخ، ثم الى باجروان سبعة  
فراسخ، قال الشاعر  
سقى الله البليخ وتل بحرى ٥ واجروان قارعة الطريق  
ثم الى الرقة ثلثة فراسخ ٥

20 انطريق من نصيبين الى ارزن ذات اليمين

a) Addidi. b) B, Kod. et Edr. فراسخ. Cf. Bekri ٢٨٠, ٥, ٧٠, ٥.

c) Probabiliter الى ديواد الايلى. d) Jak. III, ٥٥١, ٥. مجلة

طرا. e) B ins. درهم. f) Hic deesse videtur statio العرادة. g) Kod.

بنو جارود. Edr. p. 151. Nomen habere potest a familia الفايور. h) Fort. cod. habet مجرى. Dicitur aeque bene

Ibn Haukal ١٢٢ m. A) Fort. cod. habet مجرى. Dicitur aeque bene

مجرى. et بحرى (ut infra in itin.).

من نصبيين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتَوْثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بنى فارع ه ستة فراسخ، ثم الى آمد وفي على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مِيثَاقَيْن خمسة فراسخ، ثم الى أَرْزَن سبعة فراسخ ه

٥ الطريق \* من آمد ه الى الرِّقَّة ذات اليسار

من آمد الى شَمَشَلط ه سبعة فراسخ، ثم الى تَل جَفَر ه خمسة فراسخ، ثم الى جَرْنان ه ستة فراسخ، ثم الى بامَقْداد ه خمسة فراسخ، ثم الى جَلَّاب g (80) سبعة فراسخ، ثم الى الرِّقَّة اربعة فراسخ، ثم الى حَرَّان اربعة فراسخ، ثم الى \* تَل مَحْرَا ه اربعة فراسخ، ثم الى بَلَجَرَّوان سبعة فراسخ، ثم الى الرِّقَّة ثلثة فراسخ ه

الطريق من بلد الى سِنَجَار ثم الى قَرْفِيسِيَا ذات اليسار

من بلد الى تَل أَعْقَر ه خمسة فراسخ، ثم الى سِنَجَار سبعة فراسخ، ثم الى عَيْن الجِبَل ه خمسة فراسخ، ثم الى سَكِيَر العَبْلَس على الخابور تسعة فراسخ، ثم الى الغَدِير ه على الخابور خمسة فراسخ، ثم الى مَاسِكِينَ m على الخابور ستة فراسخ، ثم الى قَرْفِيسِيَا وفي ه على الفرات والخابور سبعة فراسخ ه

a) B om. et probabiler hic et mox legendum من أَرْزَن licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. l. a., 1—3. c) B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. l. ١٢٩ g. d) B حَرَم، Mokadd. et Kod. et Edr. تَل مَوْزَن false; lectio est incerta. e) B جَرْنان et sic A, in quo tamen litterae ر ا exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جَرْنان. f) A et B بامَقْداد، Kod. بامَعْنَا، Edr. بامَعْنَا. g) A et B جَلَّاب. h) B حَمْدَا، Edr. باجَرَا. i) A et Kod. عَقْر. k) B عِبْر الجِبَل. l) A et Kod. الغَدِير، Edr. العَدِير، Mokadd. النَهْرِيْن. m) B et Kod. مَاسِكِينَ. n) B، qui in praec. الخابور et deinde عليها h. l. bis om., l. l. الخابور وعلى الفرات.

الطريق من الرقة الى الثغور البحرية

وفي سلفوس <sup>a</sup> وكيسوم وششاط <sup>b</sup> وملطية ويطرة والحدث ومرعش  
وبينهما ثلاثين ميلا وكَمَجَ وحصن منصور \* وقورس وُلوك ورعيان <sup>c</sup> <sup>e</sup>  
فن الرقة الى عين الرومية ستة فراسخ، ثم الى نل عبدا سبعة  
فراسخ، ثم الى سروج سبعة فراسخ، ثم الى المدينة <sup>d</sup> ستة فراسخ، <sup>e</sup>  
ثم الى سبيسط سبعة فراسخ، ثم الى حصن منصور ستة فراسخ،  
ثم الى ملطية عشرة فراسخ، ثم الى بطرة خمسة فراسخ، ثم  
(81) الى الحدث اربعة فراسخ، ثم الى مرعش خمسة فراسخ، ثم  
الى عمق مرعش والعمق كل مرج حوله جبال، ومن ملطية الى  
كَمَجَ اربعة فراسخ <sup>f</sup>

10

الطريق من عين التمر الى بصرى

قال الشاعر

صَبَّحَنَ عِنْدَ الشَّمْسِ عَيْنَ التَّمْرِ يَدُوسُ كُلَّ غَيْصَةٍ وَنَهْرٍ  
فَمِنْ عَيْنِ التَّمْرِ إِلَى الْأَخْذَمِيَّةِ <sup>g</sup>، ثم الى الخفيفة <sup>h</sup>، ثم الى  
الحلطة <sup>k</sup>، ثم الى سوي <sup>l</sup>، قال

6

لِلَّهِ عَيْنًا <sup>m</sup> رَافِعَ آتَى أَقْتَدَى فَرَزَ مِنْ قُرَاقِرٍ إِلَى سَوَى  
ثُمَّ إِلَى الْأَجْيِفْرِ، ثم الى العربة <sup>n</sup>، ثم الى بصرى <sup>o</sup>

الطريق من الجزيرة الى الساحل

a) A et B s. p. b) A et B وسشاط. Locum de ملطية laudat Abulf.  
المدينة. c) B om.; ورعيان. d) B المدينة ut vid., Kod. e) B om.  
Voc. addidi. e) B ويطرة (A sine voc.). f) A مَجَ. g) B  
الأخذه. Iter Khālidī ibn al-Walīd cum hoc itinerario tantum  
commune habet. h) B الحسة. Addidi voc. i) A om.  
k) B s. p. l) B سرا. m) Vulgo دَر. n) B العربة, in A littera a  
fore proans perit; vid. Jāk. III, vol. 4, 16.

من الرقة الى دوسر<sup>a</sup>، ثم الى دافين<sup>b</sup>، ثم الى جسر منبج، قال  
تعب بن جعيل

من جسر منبج أفتى غب عثرة في تخل مسكن تلتى حول السور  
ثم الى منبج، ثم الى حلب، ثم الى الأقارب<sup>c</sup>، ثم الى عتق<sup>d</sup>، ثم  
الى أنطاكية، ثم الى اللاذقية، ثم الى جبلة، ثم الى أطرابلس  
الشامية، ثم الى بيروت<sup>e</sup>، (82) ثم الى صيدا<sup>f</sup>، ثم الى صور<sup>g</sup>، ثم  
الى قدس، ثم الى قيسارية، ثم الى أرسوف الشامية، ثم الى  
يافا<sup>h</sup>، ثم الى عسقلان، ثم الى غزة<sup>i</sup>

الطريق من الرقة الى حمص ودمشق على الرصافة

10 من الرقة الى الرصافة أربعة وعشرون ميلا، ثم الى الرصافة<sup>j</sup> أربعين  
ميلا، ثم الى القسطل ستة وثلاثون ميلا، ثم الى سلمية ثلثون  
ميلا، ثم الى حمص أربعة وعشرون ميلا، ثم الى شمسين<sup>k</sup> ثمانية  
عشر ميلا، ثم الى قارا اثنان وعشرون ميلا، ثم الى التيك اثنا  
عشر ميلا، ثم الى القطيفة<sup>l</sup> عشرون ميلا، ثم الى دمشق أربعة  
عشرون ميلا<sup>m</sup>

الطريق من حمص الى دمشق على بعلبك

وهو طريق البريد<sup>n</sup>

من حمص الى جوسية<sup>o</sup> أربع سكك، ثم الى بعلبك ستة سكك،  
ثم الى دمشق تسع سكك<sup>p</sup>

a) B دوسر. b) A دافين e corr. pro دافين B راستن. Conjectura scripsi. In vicinia urbis Bâlis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Bâlis. c) B الاواب. d) A s. p., B حيم. Vid. Jâk. in v. e) A male صيدا ثم الى بيروت. f) A الى صيدا بيروت. g) A بيا. h) Apud Kod. et Mok. in الراغة depravatam; Edr. II, 137. i) A haec male ponit post سلمية ثلثون ميلا. j) B شمسين. k) A سلمية ثلثون ميلا. l) A القطيفة. m) B العطيفة. n) B البريد. o) A ستة. p) B s. p.

الطريق من الكوفة الى دمشق<sup>١</sup>

من الجيرة الى القططانة، \* ثم الى البقعة<sup>a</sup>، ثم الى الأبيض،  
ثم الى الحوشة<sup>b</sup>، ثم الى الجمع، ثم الى الخطي<sup>c</sup>، ثم الى الحجة<sup>d</sup>،  
ثم الى القلوة<sup>e</sup>، ثم الى الرواري<sup>f</sup>، ثم الى الساعنة<sup>g</sup>، ثم الى  
البيعة<sup>h</sup>، ثم الى الأعنة<sup>i</sup>، ثم الى الأتة<sup>j</sup>، \* ثم الى (83) منزلة<sup>k</sup>،  
ثم الى دمشق<sup>٥</sup>

السكك من حلب الى الثغور الشامية

من حلب الى قنشرين سبع سكك، ثم الى أنطاكية أربع  
سكك، ثم الى الاسكندرية<sup>١</sup> أربع سكك، ثم الى المصيصة سبع  
سكك، وجيخان يشتقها<sup>٢</sup> واسم المصيصة مأبستيتيا<sup>m</sup> ومن<sup>10</sup>  
المصيصة الى أنزة ثلاث سكك واسم انزة أنان<sup>n</sup> وهي على سيجان،  
قال الشاعر

يَا مَنْ جَبَلِ الرُّومِ ذُوْنَ لِقَائِهِ وَعَقْلُهَا وَمَخْلَصَنَا سَيْحَانِ  
فَالدَّرْبُ مَعْتَرِضًا فَقَرَّجْ طَوَائِفَ فِهْرَلَةَ فَالْحِصْنُ حِصْنُ سِنَانِ  
ثم من انزة الى طرسوس خمس سكك، واسم طرسوس بالرومية<sup>15</sup>  
تارسم<sup>٥</sup>، قال ابو سعيد<sup>٦</sup>

خَلَّفُوْهُ بِعَرَضَتِي طَرْسُوسَ مِثْلَ مَا خَلَّفُوا أَبَاهُ بِطُوسِ  
وقال فرج بن عثمان المقيسي<sup>٧</sup>  
يَا لَيْتَهَا قَدْ قَبِطْتُ طَرْسُوسًا وَوَدَعْتُ نَهْرًا بِهَا مَقُوسًا

a) B non habet. b) B الجوى. c) B s. p. d) B محنة. Addidi  
voc. e) B العلبي. f) Sic A et B (sed in B legi posset الرواري).  
g) B البيعة. h) A الأعياد; cf. Jāk. I, ٣١٦, 22. Exstat in mappa  
Wetzstein: 'Enāk. i) B om. k) B sine art. l) B يسقيها  
m) A مامسنيقا n) A دانانم sed fort. prior + postea est addita.  
o) A تارسم p) A سعيد. Recepi سعيد secundum Tab. III, ١١٢٨, 8.  
Apud Koth addin, Chron. Mekk. III, ١٢٢ (ابن سعيد الخزرجي).

تَحْمِلُ خُودًا سَكَنَتْ تَعْرُوسًا <sup>a</sup> مِنْ الرِّجَمَاتِ <sup>b</sup> الْحِسانِ المِيسَا  
كُلَّ رَنَاجٍ تَسْلُبُ النَّفُوسَا  
عَوَالِدَ الثَّغُورِ الشَّامِيَّةِ

(84) عَيْنُ زَرْيَةِ <sup>d</sup> وَالْهَارُونِيَّةِ وَكَنِيسَةِ السَّوْدَاءِ وَقَتْلُ جُبَيْرٍ مَنِ

طَرَسُوسٍ عَلَى ثَمَانِيَةِ امِيَالٍ <sup>e</sup>

تَرُبُّ السَّلَامَةَ وَالطَّرِيقَ <sup>f</sup> إِلَى خَلِيجِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ

مِنْ طَرَسُوسٍ إِلَى الْعَلِيقِ <sup>g</sup> اثْنَا عَشَرَ مِيَالًا، ثُمَّ إِلَى الرَّقْوَةِ <sup>h</sup> ثُمَّ

إِلَى الْجَوَارِثِ <sup>i</sup> اثْنَا عَشَرَ مِيَالًا <sup>k</sup>، ثُمَّ إِلَى الْجَرْدُوبِ <sup>l</sup> سَبْعَةَ امِيَالٍ، ثُمَّ

إِلَى الْبَدَنْدُونِ سَبْعَةَ امِيَالٍ، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ

10 يَوْمَ الْبَدَنْدُونِ كَمَا أَنَّهَا جَاءَتْكَ فِي يَوْمِ الْبَدَنْدُونِ

ثُمَّ إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ عَلَى حِمَّةٍ <sup>m</sup> لُؤْلُؤَةٍ وَالتَّصَنُّافِ عَشْرَةَ امِيَالٍ،

وَتَصِيرُ <sup>n</sup> إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ وَقَدْ قَضَعْتَ الدَّرَبَ وَاصْحَرْتَ، وَمِنْ الْمُعَسْكَرِ

إِلَى وَادِي الطَّرَفَةِ اثْنَا عَشَرَ مِيَالًا، ثُمَّ إِلَى مَنَى عَشْرُونَ مِيَالًا، ثُمَّ

إِلَى فَهْرٍ هِرْقَلَةَ اثْنَا عَشَرَ مِيَالًا، قَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْأَحْنَفِ

16 هَوَتْ هِرْقَلَةُ لَمَّا أَنْ رَأَتْ عَجَبًا جَوَائِمَاهُ تَرْتَمِي بِالنَّقْطِ وَالنَّارِ

ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ اللَّيْلِ <sup>p</sup> ثَمَانِيَةَ امِيَالٍ، ثُمَّ إِلَى رَأْسِ الْغَابَةِ <sup>q</sup> خَمْسَةَ

a) Voc. in A. b) A العرفمات; in marg. scriptum est.

c) A زَرْيَةِ. d) B زَرْيَةِ. e) A الشَّامِيَّةِ. A scribit العَوَالِدِ الثَّغُورِ. B عَوَالِدُ; c)

f) B sine cop., tanquam si esset nomen urbis praecedentibus annumerandae. g) Prior voc in A,

altera in B. Edr. II, 308 ut rec. h) B رَهْوَر. Vid. Balādh. 191. Apud Edr. A in الرَّقْوَةِ corruptum est, B potius الرَّهْوَةِ. Hic addit

dist. 12 m. i) B الْجَوَارِثِ, Edr. الْجَوَارِثِ (B) et الْجَوَارِبِ (A). k) A

a prima manu نَسَخًا. l) B حَرْدُوبِ, Edr. حَرْدُوبِ et ut rec. Infra A الْجَرْدُوبِ. m) B وَجْه. n) B om. o) Sic restituatur

Agh. XVII, 4 a f. et 48, 6 pro حَوَائِمَاهُ et Jāk. IV, 91, 21

pro حَوَالِمَاهُ. p) Edr. اللَّيْلِ. In B haec et seq. statio desiderantur. q) A پارسپوسه العانہ cum ع subscripta.



عشر ميلا، ثم الى المسكنين *a* ستة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث *b*  
 اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الأحسه ثمانية عشر ميلا، ثم الى ريص  
 قونية ثمانية عشر ميلا، ثم الى العلمين *c* خمسة عشر ميلا، ثم  
 الى ابومسمانة *e* عشرون ميلا، ثم الى وادي الجوز اثنا عشر ميلا،  
 ثم الى عمورية اثنا عشر ميلا *f*

5

(85) وطريق آخر

من العلمين الى قري نصر الاقريطى *g* خمسة عشر ميلا، ثم الى  
 رأس بحيرة الباسيلين *h* عشرة اميال، ثم الى السنداء عشرة اميال، ثم  
 الى حصن سناداء *i* ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل خمسة وعشرون  
 ميلا، ثم الى غابة *m* عمورية ثلثون ميلا، ثم الى قري الحراب *n* 10  
 خمسة عشر ميلا، ثم الى صلقري نهره عمورية ميلان *p*، وكان  
 المعتصم اخرب *q* أنقرة وفتح عمورية فل حسين بن الصالح  
 لَمْ تُبْقِ مِنْ أَنْقَرَةَ ثَقَرَةٌ وَأَجْتَاكَتْ عَمُورِيَّةُ الْكُبَرَى  
 ثم الى العليج *r* اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى *s* الغابة خمسة عشر  
 ميلا، ثم الى حصن اليهود اثنا عشر ميلا، ثم الى سندابري *t* 15

(المشكى) المشكنين sed p. 305 حصن المشكى. Edr. B المسلس B *a*)  
 habet. Edr. quoque عيون برغوثا B. *b*) مشكنين p. 301.  
 Vid. Jāk. sub برغوث *c*) B et ثلثة نوم *d*) Edr. ثمانية pro  
 اندوسيان. Edr. اندوسيان *e*) B اندوسيان *f*) A  
 الجوز Tab. III, 1100, 2, 7, 15 (الجوز) الجوز Edr. الجوز B، الجوز  
 الباسيلون *h*) B الباسيلون *i*) B نصر الاقريطى i. e. نصر الاقريطى *g*)  
 B صعلى *m*) B Sic A; *n*) B سيار *p*) B السد *q*) B  
 (B) قرية الحراب Edr. p. 306 بنى الحراب *r*) B حارب  
 B *s*) B واحد *t*) B male حدث *u*) B قلامي Edr. A ut الفج i. e. الفج  
 Edr. *v*) Jaubert, Santabariz, aujourd'hui Seld el-Ghazy (Sidi Ghazi). Pro خمسة B ثمانية.

ثمانية عشر ميلا، ثم الى \*مرج حُر الملك بدرونية خمسة وثلاثون <sup>a</sup>  
ميلا، ثم الى حصن غرويلي <sup>b</sup> خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس  
الملك ثلاثة اميال، ثم الى التل <sup>c</sup> خمسة وعشرون ميلا، ثم الى  
الكوار <sup>d</sup> خمسة عشر ميلا، ثم الى ملاجنة <sup>e</sup> خمسة عشر ميلا،  
<sup>e</sup> ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال <sup>f</sup>، ثم الى حصن الغبراء <sup>g</sup> ثلثون  
ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، وثيقية <sup>h</sup> بازاء الغبراء  
ومن نيقية يحمل البقل الى قسطنطينية <sup>i</sup> وبينهما ثلثون ميلا <sup>k</sup>  
(86) وطريق آخر

من البزندون <sup>l</sup> الى الكرم <sup>m</sup> ثم الى النوبة <sup>n</sup> ثم الى الكنائس التي  
10 عن يمين كوكب، ثم الى ورة <sup>o</sup>، ثم الى بليسة <sup>p</sup>، ثم الى مرج  
الأسقف، ثم الى فلورى <sup>q</sup>، ثم الى قرية الامنم، ثم الى وادى

(A) جسمة، (B) جمه. Edr. مرج طبه (مابه) ثلثون B tantum <sup>a</sup> pro  
pro. b) A عوديل، B عودلى; secutus sum Edr. Infra apud  
A idem nomen videtur significari lectione عرندى in qua <sup>a</sup> in-  
certa est. c) B التل، Edr. الملون. d) Edr. الاغران (Aorata).  
e) A ملاخيه، B ملاحنه، Edr. املاجتد Jaubert: «l'ancienne Mala-  
gina, près la moderne Ainighenl». Μαλαγίνα erat prima statio in  
itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid.  
Constant. Porph. De Cerimoniis. I, p. 444 et 476 (Bonn). f) In  
A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. g) B  
القموايل et mox انقيرا، Edr. p. 302 pro ميلا <sup>3</sup>. habet اميال <sup>3</sup>, sed  
h. l. ut rec. h) A وبيقيد hic et mox. Deinde B حذاء. i) B  
الفرديد. m) B et Edr. الكرم. n) B القرية، (B) النوبة، Edr. addit distantias. o) B رنده، (B) رنده، (A) وده، addit Jaubert: ancienne Laranda  
(Abulfeda <sup>3</sup> رنده)، vereor an jura. p) Edr. بلقيسه (B) s. بلقيه (A).  
Apud A potius بلسيه. q) B فلوى عرى (A) فلورى. Edr. بلورى.  
(B; A بلورى).

الريح، ثم الى نمرطى <sup>a</sup>، ثم الى الصيد <sup>b</sup>، ثم الى عاينوا،  
ثم الى مودويس <sup>d</sup>، ثم الى محاصة <sup>e</sup>، ثم الى قرية الجز <sup>f</sup>، ثم  
الى الغتاسين <sup>g</sup>، ثم الى قرية انبطريق، ثم الى مرج ذقوليّة <sup>h</sup>، ثم  
الى دنوس <sup>i</sup>، فمنه طريق الى دروليّة وطريق آخر متياسر منه الى  
حصن بلومين <sup>k</sup>، ثم منه الى قتيّة <sup>l</sup> فتيسر الى الرّنداق <sup>m</sup>، ثم <sup>n</sup>  
الى أبندوس <sup>n</sup> على المضيق، ثم الى خليج القسطنطينيّة، وهو  
البحر الذى يدعى بَنطس <sup>p</sup> يجرى من بحر الخزر وعرض فوهته  
هناك ستة اميال \* وعند مدخله هناك مدينة تدعى مُسنّة والخليج  
غربيّ <sup>q</sup> يجرى جريا حتى يمرّ بـقسطنطينيّة <sup>r</sup> على ستين ميلا من  
مدخله، قال ابن ابي حفصة

10

أُكَلِّفَتْ بِقِسْطَنْطِينِيَّةٍ <sup>s</sup> الرُّومِ مُسْنِدًا إِلَيْهَا، فَقَدْ أَكْتَسَى الدَّلَّ سُرُهَا  
\* وعرضه عندها أربعة اميال، قال بلغ موضعها يدعى أبندوس <sup>v</sup> صار  
بين جبلين وضائق حتى يكون <sup>w</sup> عرضه غلوة سلم وبين أبندوس وبين

a) Sic A, Edr. ملوطى s. ملولتى (p. 305 ملوطى); B om. hanc  
stat. An forte legendum, Καβονκιν (Constant. de Cerim.  
p. 444)? b) A s. p., B الصبة, Edr. الصنية. c) A s. p., Edr.  
d) Edr. مودونوس (B; A نودريوس); B stat. om. e) A s. p.,  
B محاصة, Edr. مجاصة. f) A الجز. g) A الغتاسين, B القسطنطين.  
h) A باقوليّة, B باقوليّة, Edr. Naκωλεία. i) B دنوس. Edr.  
A ut rec., B دنوش. k) A et B بلومين, Edr. B ut rec. (تلومين).  
l) A وطمه, Edr. حصن مندوطية. B om. inde a ثم ad المضيق.  
Intelligitur Κορυδαίων. m) A الرنداق, Edr. الرستاق. Pυρδακος  
fluvius. n) A بندوس, Edr. ut rec. (ابندس). o) B هو. p)  
A نبطش, B بحر نبطس et forte sic false scripsit ipse auctor.  
q) B haec om. Edr. p. 302, 391 urbem quoque appellat  
(cum var. ل. منساء). Vocales addidi, opinatus esse vocem Arabi-  
cam, non nomen Graecum. r) B cum art. hic et deinde. s) A  
بـقسطنطينيّة s. p. t) B om. sed vid. infra p. ١٠٤ ann. c et g. u) B  
صار الى موضع. v) A ابندس, mox ابندس et ابندس, B ubique  
ابندس. Jákút I, ٣٧٤, 15 male ابندس. w) B صار.

قسطنطينية مائة ميل في مستوى من الأرض، وبأبديس <sup>a</sup> عين مَسَلَمَة ابن عبد الملك حيث حصر قسطنطينية، (87) وبمر الخليج حتى يصب <sup>b</sup> إلى بحر الشام وعرضه عند مصبه أيضا قدر غلوة سلم يكتم الرجل الرجل على شاطئيه وهناك صخرة عليها برج فيده سلسلة <sup>c</sup> تمنع سفن المسلمين من دخول الخليج، وتول الخليج كله من بحر الخزر إلى بحر الشام ثلثمائة وعشرون ميلا والسفن تنحدر فيه من جرائر بحر الخزر وتلك <sup>d</sup> النواحي وتبعد فيه من بحر الشام إلى القسطنطينية <sup>e</sup>

فاما سائر بلاد الروم فأولها من المغرب رومية وسفلة وفي جزيرة <sup>f</sup> وكانت رومية دار ملكهم وتولها من ملوكهم تسعة وعشرون <sup>g</sup> ملكا وتول نفوذية منهم ملكان ونعمودية دون الخليج وبينها وبين قسطنطينية ستون ميلا وملك بعدها ماكان آخران رومية ثم ملك أيضا برومية قسطنطينين الأكبر ثم انتقل إلى سزئطية وبنى عليها سورا وسمها قسطنطينية فهي دار <sup>h</sup> ملكهم إلى اليوم، وذكرنا أن الخليج يطيف <sup>i</sup> بها من وجهين <sup>j</sup> مما يلي المشرق والشمال وجانبها الغربي والجنوبي في البر وسمك سورها الكبير احدى وعشرون ذراعا وسمك سورها القصير عشرة اذرع وسمك القصير ثمانية اذرع وسمك القصير <sup>k</sup> وبين البحر فرجة نحو \* خمسين ذراعا ولها في البر من الجانب

a) B male : ومن يد. Pro ابن Fakih 140, 15 (et hinc Jâk) b) B add. مسجدة c) B add. أربعة d) A. فيها e) B. تمسك f) A. من تلك g) B iter m addit اميل h) Jâk. IV, 90, 17: q. 11

هروية et mox بعمورية B، تعمورية A d) عشر hunc locum laudat, ut false quocque Ibn al-Fakih 141, 2 et Jâk. b) A ذات i) B والشمال Deinde o) B الوجهين n) بقسطنطينية m) وذكرها A. Jâk. 11, 2 et Ibn al-Wardt. p) القصير cf. Jâk. 11, 2 et Ibn al-Wardt. q) B وبينهما B om.

للجنوبي<sup>a</sup> ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مصبب  
بالحديد الموءة بالذهب ولها نحو من مائة باب، وذكر (88) ان  
البطارقة \* الاثنى عشر<sup>c</sup> مع ملكهم بقسطنطينية ومن خيالها اربعة  
آلاف ورجالتها اربعة آلاف<sup>d</sup>

وذكر ان مسلم بن ابي مسلم البحرمي<sup>f</sup> قال ان اعمال الروم التي<sup>e</sup>  
يوليها الملك عماله اربعة عشر عملا منها و خلف للخليج<sup>h</sup> ثلاثة اعمال  
أولها عمل طافلا<sup>g</sup> وهو بلد القسطنطينية وحده من المشرق للخليج  
الى بحر الشام \* ومن المغرب السور المبني<sup>h</sup> من بحر الخزر الى بحر  
الشام وطوله مسيرة اربعة ايام وهو من قسطنطينية على مسيرة يومين  
\* ومن الجنوب بحر الشام ومن الشمال بحر الخزر<sup>i</sup>، والعمل الثاني خلف<sup>10</sup>  
هذا العمل هو عمل تراقية<sup>m</sup> وحده من المشرق السور ومن الجنوب  
عمل مقدونية ومن المغرب بلاد برجلان ومن الشمال بحر الخزر وطوله  
مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلاثة ايام وفيه عشرة حصون،  
والعمل الثالث عمل مقدونية<sup>n</sup> وحده من المشرق السور وما يلي  
الجنوب بحر الشام ومن المغرب بلاد الصقالبة ومن الشمال برجلان<sup>15</sup>  
وطوله \* مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة خمسة ايام وفيه  
ثلاثة حصون<sup>o</sup>

ودون الخليج احد عشر عملا عمل أفلاجونية<sup>p</sup> وفيه خمسة

a) Hinc restitui من خمسة اولها الجانب الجنوبي الى البر B  
ابواب كثيرة. c) B ina. b) B ممو. in A. جانب pro الجانب  
المعروف بالبحري B f) في القسطنطينية وأن B e) والاتبع B d)  
A ut. i) B اليحسو. h) فيها A g) et أن. Hic om. prae. B طافلا<sup>g</sup>, Kod. طافلا, Ják. II, 11, 11 (ubi laudat Ibn al-  
Fakh) الى السور B k) Hae in A male ante scripta sunt. l) المبني ومن المغرب  
خلف B seqq. omissis ad من الجنوب في الشام ومن الشام بلاد B  
أيراقية A m) المقدونية 113 n) Abulfeda 113 o) Lac. in B. p) B  
أفلاجونية (Παφλαγονία), Kod. أفلاجونية, Edr. p. 299, 299, 299

حصون، جبل الأقطى ملطى <sup>a</sup> وتفسيره الآن والعين <sup>b</sup> وفيه ثلاثة حصون ومدينة نفمودية <sup>c</sup> وفي اليوم خراب، (89) وجبل الأنيسيف <sup>d</sup> وفيه مدينة نيقية ولها عشرة حصون والبحر من نيقية على ثمانية أميال ولها بحيرة عذبة تكون اثني عشر ميلا طولا <sup>e</sup> وفي البحيرة ثلاثة أجبل ومن المدينة الى البحيرة باب صغير فلما دخلهم خوف اخرجوا الداررى من الحصن الى الزواريف في البحيرة فحملوهم وألقوهم بالحبال التي في البحيرة، وجبل ترقسيس <sup>f</sup> وفيه من الحصون أقسيس <sup>g</sup> في رستاق الأواشي <sup>h</sup> وفي مدينة احكاب الكهف واربعة حصون وقد قرى في مسجدهم كتاب بالعربية بدخول مسلمة بلاد الروم <sup>i</sup>

10 فلما احكاب الرقيم فيخرمة رستاق بين عمورية ونيقية، وكان اللوائف بالله؛ وجه محمد بن موسى المناجم الى بلاد الروم لينظر الى احكاب الرقيم وكتب الى عظيم الروم بتوجيه <sup>k</sup> من يوقفه عليهم فحدثني محمد بن موسى ان عظيم الروم وجه معه من صار به الى قره <sup>l</sup> ثم سار اربع <sup>m</sup> مراحل واذا جبيل قطر اسفله اقل من الف ذراع وله سرب من وجه الارض ينفذ الى الموضع الذي فيه احكاب

15

a) A الاقطى ملطى، B الانطباط، Kod. Ják. II, ٨٩٤, 5 الانطباط، Edr. ملطى (Οπτιματον). Edr. hinc fecit وعمل اقصاه حصن ملطى. b) αὐτὴ μετὰ (Barb. de Meyn. p. 225 ann. 2). c) A الانيسيف، B الأنيسيف (Οψίσιον). d) A تعبرية، B عمورية. e) Ascanius lacus. f) A برقسيس، B برقسيس؛ ab incipit fragmentum Bodleianum (C), ubi برقسيس؛ Kod. ut Ibn Hank. ٣٣، 4 ubi vid. ann. Apud Ják. corrupte البرقسيس. g) A اقسيس. h) Sic quoque Edr.; B hoc om. Forte inest nomen montis Gallesii, qui inter Ephesum et Colophon jacet. i) Ber-rûni Chron. ٣٩، 10 quem quoque p. ١٤، 14 substituit Wâthiko. k) B et C في توجيه. l) Apud B in نفقة corruptum. m) In B prae. محمد بن خرنابيه. n) B صاحب، C الملك. o) O فر. p) In A excidit رجع.

الرقيم قلّ فبدأنّا بصعود الجبل الى ذروته فلانا <sup>a</sup> بئر مكفورة لها سعة  
 تبيّنا الماء في قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار  
 ثلثمائة خطوة فصرنا الى الموضع الذي اشرطنا عليه فلانا رواق في  
 الجبل على اساطين منقورة وفيه عدّة (90) ابواب منها بيت مرتفع  
 العتبة مقدار قامة عليه باب حجر منقور <sup>b</sup> فيه الموقد ورجل موكل بحفظهم <sup>c</sup>  
 ومعه خصيان <sup>d</sup> روفة وانا هو يحيد عن ان نراهم او نفتشهم <sup>e</sup> وينهم  
 انه لا يأمن ان يصيب من الشمس ذلك آفة يريد التنبيه ليدوم  
 كسبه فلم قلنت له <sup>f</sup> دعني انظر اليهم وانت يرى فصعدت بشمعة <sup>g</sup>  
 غليظة مع غلامى <sup>h</sup> فنظرت اليهم في مسح <sup>i</sup> تنفرك في اليد وانا  
 اجسادهم مطلية بالصبر والمز والكافور ليحفظها وانا جلودهم لاصقة <sup>j</sup>  
 بعظامهم غير اتى امرت يدي على صدر احدهم فوجدت خشونة  
 شعرة وفوة نباته <sup>k</sup> واحصر الموكل فلم طعاما وسألنا الغداة عنده فلما  
 ذقنا طعامه انكرنا انفسنا فتهوينا <sup>l</sup> وانما اراد ان يقتلنا او يغصنا <sup>m</sup>  
 فيصنّح له ما كان يثعبه عند ملك الروم من انهم احباب الرقيم  
 فقللنا <sup>n</sup> له انما ظننا انك تُربنا مسوق يشبههم الاحياء وليس هؤلاء <sup>o</sup>  
 كذلك <sup>p</sup>

وحمل الناطلوس <sup>q</sup> وتفسيره المشقى وهو اكبر اعمال الروم وفيه مدينة  
 عبورية وعدد بروجها اربعة واربعون <sup>r</sup> برجاً ومن الحصون العَلَمين <sup>s</sup>

a) C والا. b) B et Edr. حجارة منقورة. C حجارة منقورة. Ják. II, ٨٥ paen. tantum حجارة. c) A حصيان in correctum. d) B ويفتشهم يراهم احد ويفتشهم (Ják. quoque و pro او sed C ut rec.). e) A om. f) Sic restituatur Ják. ٨٦, 2 pro بمشعة. g) B غلام. h) Ják. add. شعر. Deinde habet تنفرت. i) Ják. غلام من غلامى. j) B واحد منهم. k) Apud Ják. corruptum in ثياب. Deinde B et C واحصرنا. l) B corrupte عنا. m) B او يغصنا. n) B et C. Hinc in A' correxi. او قتل بعضنا. Ják. بعضنا. o) A القلمى. Ják. الناطليق. Edr.; Kod. الباطلوس. A قلنت. p) C وعشرون. q) A القلمى.

ومرج الشَّحْم <sup>a</sup> وِبَرْغُوث <sup>b</sup> والمسكنين وثلاثون حصنا والبثن <sup>c</sup>  
 والمسطلين، وعمل خَرْسِين <sup>d</sup> على درب مَلَطِيَّة وفيه من الحصون  
 خَرْشَنَة <sup>e</sup> وأربعة حصون <sup>f</sup>، وعمل البُقْلَار <sup>g</sup> وفيه مدينة أَثْقَرَة وصَمْلَة  
 وثلاثة <sup>h</sup> عشر حصنا (91) وبليي عمل الأرميناي وفيه من الحصون  
 قُلُونِيَّة <sup>i</sup> وستة عشر حصنا، وعمل خَلْدِيَّة <sup>j</sup> وحُدَّة أرمينية وفيه  
 ستة حصون، وعمل سَلَوُقيَّة <sup>k</sup> من ناحية بحر الشام إلى طَرْسوس  
 واللامس ويتولاه عمل الدروب وفيه من الحصون سَلَوُقيَّة وعشرة حصون،  
 وعمل القَبَادُقي <sup>l</sup> وحُدَّة جبال طرسوس وأَذَّة والمضيصة وفيه من الحصون  
 قَرَّة <sup>m</sup> وحصن <sup>n</sup> وَأَنْطِيقُوا <sup>o</sup> والاحزب <sup>p</sup> وذو الكلاع <sup>q</sup> وهو جبل عليه قلاع  
 10 فسمته العرب ذا <sup>r</sup> القلاع ثم انحرف الاسم إلى ذو الكلاع واسمها  
 جُسَسْطَرُون <sup>s</sup> وتأويلها منغية الكوكب وأربعة عشر حصنا ومن المطامير  
 ماجدة <sup>t</sup> وبلنسة <sup>u</sup> وملندسة <sup>v</sup> وقونية <sup>w</sup> وملقونية <sup>x</sup> وبدالة <sup>y</sup> وبارنوا <sup>z</sup>  
 وسالمون وتفسير ملقونية مقطع الارحام تقطع حجارة الارحام من  
 جبالها <sup>aa</sup>

- a) B المرجح المسح، sed Edr. p. 301 et J&k. ٨٧٢، 15 ut rec.  
 b) A وِبَرْغُوث. J&k. وِبَرْغُوث وهو حصن بَرْغُوث. c) Bithynia? Forte  
 hinc apud J&k. l. 17 بليس. B et C non habent neque seq. d) A  
 forte جَرْسِين، C خَرْشِين، Edr. جَرْسِين. e) B خَرْشَنَة. f) Hic  
 fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. g) A البُقْلَان،  
 B بُقْلَان. Βουκελλάρων. h) B وستة. i) A قُلُونِيَّة et om. et seq.  
 Colonia. j) A s. p., B بحلدية. k) A القَبَادُقي، B القَبَادُقي.  
 Κακπαδονία. m) A وحصن، B وحضر، J&k. IV, ٢١، 4. n) A  
 وَأَنْطِيقُوا، B وَأَنْطِيقُوا. Vid. Tabari III, ١١، ١٣، 13 et ann. b. Apud  
 Edr. (301) corruptum in الطيفوا (A)، الطيفوا (B). o) B والاحزب،  
 Edr. الاجوف. p) Cf. Belâdh. iv. Theophanes agens de expa-  
 ditione ar-Raschidi anno ١١. urbem appellat Σιδηρόπαλις. q) A  
 ذى. r) A جُسَسْطَرُون; in B haec desunt. Vult ὁ ἰσχυρὸς  
 ἀστέρων. s) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١، ٣، 10. t) B وليسة.  
 u) B جُولْدَسَة. v) A وقونية، B وقونية. w) A hic et mox et B  
 وملتقونية ut J&k. in v.; vid. Tab. III, v.1, 11. Derivatio nominis  
 probat me recte edidisse. x) B مَقْوَالَة. y) A وبارنوا، R وبارنوا.



## ومن البطارقة بالروم

اثنا عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون ستة منهم مقيمون بالقسطنطينية حضرة الطغمة. وستة في الاعمال بطريق عمورية بطريق أنقرة بطريق الأرمنياى بطريق ترافية وفي خلف قسطنطينية مما يلي بُرجان وبطريق سقلية وفي جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بزاء ه افريقية وبطريق سريانية ه وهو صاحب جرائر البحر كلها ه

ومدينة الروم العظمى التى في (92) حرز قسطنطينية وتسمى البذروم ه والملك اكبر الروم في انفسهم واعزه عليهم وليس الملك فيهم وراثه ولا كتاب متبع انما هو غلبة وقد ملكهم رجال ونساء وملكهم يدعى باسيلى ولباسه الغفير صنف من الخيز فيه لمع الى السود قليلا 10 لا يلبس الغفير والخف الاحمر الا الملك ومن تعرض لذلك قتل ومن ذكر له الملك لبس خفا احمر وخفا اسود، ولهذه المدينة البذروم اربع مائة رجل لباسهم الطيالة للحضر المزورة بالذهب ولم لمشورة الملك والقيام بامرهم وامر المطابقة منهم من يتولى امر القسطنطينية وحاجبة الملك وهؤلاء يستلون السيف على ولد اسماعيل ويرون القتل 15 وربما ضربوا الاسارى بالفوس والحجارة والقوم في القرن وهو مستوقد نار، والخيول القيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة آلاف راجل ه

ولعسكر الملك مقيما كل او راحلا اربعة بنود عليها اربعة بطارقة في الخيل كتيبة كل واحد منهم اثنا عشر الفا ستة آلاف مرتزق 20 وستة آلاف شاجود ه فن خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بذروكية على اربعة ايام من قسطنطينية وهو مجمع العرب والروم وهو مرج افنج اخضر فيه نهر صاف عرضه نحو من ثلثين ذراعا (93) يخرج من

a) A سريانية In B haec sectio deest. b) Nomen celeberrimi hippodromi (Ibn Rostah البذرون et السيدرون i. e. اليبذرون).  
c) شاجود.

عيون ويصب في صلقى<sup>a</sup> البحر الاخضر ويصب الصاغرى في البحر  
الاعظم في قفاه قسطنطينية وفي ذلك حمات<sup>b</sup> ماء سخن عذب وقد  
وضعت عليها الملوك البناء والازاج يسع البيت الف انسان وفي سبعة  
ابيات فيها من الماء الى صدر الانسان يحزى فيصير فضوله الى  
بحيرة<sup>c</sup> ١٥

ويخرج الفارج من درب السلامة فينزل العليق<sup>d</sup> ثم ينزل للجوزات<sup>e</sup> ثم  
الجردقوب<sup>f</sup> ثم حصن الصقالبة ثم الرهوة<sup>g</sup> ثم البكندون وعين  
البكندون التي مات عليها المؤمن تدعى رافة تخرج من مثل الباب  
العظيم مملوء ماء باردا لا يطاق من يده<sup>h</sup> ثم ارعينا اعظم منها،  
10 ثم تسلك<sup>i</sup> منها في الفرجين<sup>j</sup> و تخوض النهر نحو من عشرين مرة  
حتى تأتي الحمة وتجوز عقبة لينة ثم تظهر لك لؤلؤة<sup>k</sup> ثم تسلك الى  
قلعة ثم تسلك الى ودية وفي بحيرة المسكين<sup>l</sup> ثم تأتي هوتنة الرقيم  
وفي خسف في الارض يكون مقدار مائتي ذراع في مائتي ذراع مشقوقة  
في وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار في اصل الجبل بيوت  
16 ومساكن وفي مخرج اكثر من مائة رجل ولها باب في الجبل تحت  
الارض يخرجك الى الوادي والناس حولها ينظرون الى جوفها \* مثل  
القصة<sup>m</sup> (94) واخرجوا الى علي بن يحيى<sup>n</sup> جرة<sup>o</sup> من ماء البحيرة  
وخبز فنية وجبنة هديئة<sup>p</sup> وقالوا نحن ضعفى الروم لا نقاتل انما  
نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله هاهنا والقوم في مغارة يصعد  
20 اليها من ارض الهوتنة بسلم لعل ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك  
فاذا هم ثلثة عشر رجلا وفيهم غلام امرئ عليهم جباب صوف واكسية

a) In marg. lector adscripsit صلقى. b) A. قفل. c) Sub  
scribitur i. e. correctura حمات. d) A h. l. الجردقوب. e) Supra  
l., 7 recte ponitur inter العليق et الجوزات. f) A. يسلك. g) A.  
الفرجان. h) In codice haec sunt collocata ante  
الفرجان. i) Cognomine الارمني. Cf. Berûnî Chronol. ٢٦.. j) A s. p.

صوف وعليهم خفاف ونعال فتناولت شعرات في جبهة احدهم فمدتها  
فما تبعت منها شي<sup>٥</sup>

وخراج الروم مساحة على كل مائتي مدى ثلاثة دنائير في كل سنة  
والمدى ثلاثة مكاييك ويأخذ<sup>٥</sup> عشر الغلات فيصير في الاغراء  
للجيوش<sup>٥</sup> ويأخذ من اليهود والنجوس دينارا في السنة ويؤخذ من<sup>٥</sup>  
كل بيت يؤخذ فيه ثلث في السنة \* ستة دراهم<sup>٥</sup> وثمار الروم تدرك  
في السهل والجبل في ايلول وديوانه مرسوم على مائة الف وعشرين  
الف رجل على كل عشرة آلاف رجل بطريق مع كل بطريق  
طوماخان<sup>٥</sup> كل طوماخ على خمسة آلاف رجل ومع كل طوماخ خمسة  
طوماخارين<sup>٥</sup> كل طوماجار على الف رجل ومع كل طوماجار خمسة<sup>١٠</sup>  
قبامسة كل قوس<sup>٥</sup> على مائتين ومع كل قوس خمسة قنطرخين<sup>٥</sup>  
كل قنطرخ على اربعين مع كل قنطرخ (96) اربعة داقرخين<sup>٥</sup> كل  
داقرخ على عشرة رجال والعطا مختلف اكثره اربعون رطلا ذهب<sup>١١</sup>  
الى ستة وثلاثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثني عشر الى ستة  
ارطال الى رطل وأعطيات<sup>١٢</sup> للجنود ما بين ثمانية عشر دينارا الى اثني<sup>١٥</sup>  
عشر دينارا هذا مرسوم لهم في كل سنة وانما يعطون ذلك في كل

a) B hic et mox ويؤخذ. Cf. Ibn al-Fakih l'v. b) A s. p.  
d) A من كل رجل دينارا. Ibn al-Fak. دينار دينار B  
طوماخ et deinde طوماخان B. f) B درهم. e) B et Ibn al-Fak. يؤخذ.  
Cf. ad Ibn Hauk. ٣. l. g) A طوماخارين et deinde طوماجار B  
طوماخارين et طوماجار B. Kod. طوماخان. Graecum  $\delta\epsilon\mu\alpha\rho\chi\alpha\iota$ .  
μοις. h) A hic et mox قوس Comes. i) B مائتي رجل. k) A  
s. p. mox قنطرخ. B قنطرخ et mox قنطرخ. Kod. قنطرخ et s. p.  
In A superscriptum est ab alia manu, sed desiderari ne-  
quit, apud B vero, ubi pro اربعين رجل مائة et mox عشرة  
pro اربعة خمسة non convenit. Correctio in B probat lectionem  
اقواحين i. e.  $\epsilon\kappa\alpha\tau\acute{o}\nu\tau\alpha\rho\chi\alpha\iota$ . l) A داقرخين et mox داقرخ B  
اقواحين B. Kod. داقرخ. Est  $\delta\epsilon\mu\alpha\rho\chi\alpha\iota$ . m) B رطل ذهب n) B  
واعطا.

ثلث سنين ووثما كان في اربع سنين ووثما كان في خمس سنين ووثما كان في ست سنين عطاء واحدا، واكبر البطارقة خليفة الملك ووزيرة ثم اللغثيطه صاحب ديوان الخراج وصاحب عرس الكتب والحاجب وصاحب ديوان البريد ثم القاضي ثم صاحب الخرس ثم المرقب ٥

### وجزائر الروم المشهورة

قبرس ودورها اثنا عشر يوما، وجزيرة اقريطش ودورها خمسة عشر يوما، وجزيرة الذهب f وبها كن يخصصي للخدم، وجزيرة القصة g، وجزيرة سقلية ودورها خمسة عشر يوما ٥

١٤ كل العالم ببلاد الروم اعطيات الرؤساء ما بين ثلثة ابطال ذهب الى رطل والبرطل تسعون مثقالا وانما يقبض h الروم في ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام في \* السنة الاولى دينارا وفي الثانية دينارين ٥ وفي الثالثة ثلاثة دنانير حتى يتم اثنى عشرة سنة (96) فيأخذ اثنى عشر دينارا ٥

١٥ جريد الروم يرالين لطاف محدقة الاناب خفاف وحلبته غرة اذار يجري الملك خيله وخيل امرائه بباب الذهب وفي خيل ٥ بين فرسين عاكلة عليها الغلمان، الوصفه قيل بالسماط ٥ وليس الروم في عساكرهم اسواق انما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيتته وخمره وجبنه ٥

et sic Ibn al-Fakih. b) صاحب B. a. p. القثيط B. c) B. om. Teschdid apud Ibn al-Fak. d) B. ستة ut Jāk. IV, 11, 15. e) A. اقريطس. f) A. quae lectio forte praefenda est, nam جزيرة الراهب est insula quam memorant Ibn Djebair p. 140, 150, Edr. II, 72, 88. «Anjourd'hui Favignana» (Barb. de Meyn). Cf. tamen quae de الجزيرة السياره, ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardī p. 6, 3 a f. g) Barb. de Meyn. opinatur hanc insulam esse قوصه Kdovpa (Jāk. in 6, Edr. II, 73) nunc Pantellaria. h) A. a. p.; in B. haec non sunt. i) A. اول السنة. k) A. ديناران. l) A. مر به. m) A. a. p.

## والطريق المتيسر

من لوكوا إلى وادي الطرفاء، ثم إلى هرقلة، ثم إلى زبرة، ثم إلى  
سدريّة، ثم إلى بُرغوث، ثم إلى الاحساء، ثم إلى قونية<sup>b</sup>، ثم  
تدخل وادي نعل إلى قرية دقلياس، ثم إلى قرية البرج، ثم  
إلى ملس قوس، ثم تلتقي العَلَمَيْن، ثم تصير إلى قيات قُتَيْبَة<sup>c</sup>،  
ثم تصير إلى ايلعى<sup>d</sup>، ثم تصير إلى تَرْوَيْبَة وفي مجمع العساكر  
للعرب والروم، ثم إلى حصن عرندسى<sup>e</sup>، ثم إلى قرية امسوس<sup>f</sup>،  
ثم إلى بسلاطين وملاجنة<sup>g</sup> وفي اصطبلات الملك وموضع قلعه وميرته،  
ثم إلى بحيرة نَيْبَيْيَة، ثم تنحدر منه إلى نَقْمُودِيَة<sup>h</sup>، ثم إلى  
المعابر، ثم إلى الأرنبة، وفي بلاد الملك

10

ومن أراد عبورية من درب السلامة

فعلى لوكوا، ثم إلى نهر الطرفاء، ثم إلى خربة طارطة، ثم إلى  
حصن قنة<sup>i</sup>، ثم إلى (97) عقرس<sup>m</sup>، ثم إلى حمر فند<sup>m</sup> الأعلى،  
ثم تلتقي بلاد الهدى<sup>n</sup>، ثم تلتقي ملب<sup>m</sup> وقرية تدعى طارطة<sup>o</sup>، ثم  
تلتقي عبدة<sup>k</sup> كمال<sup>m</sup>، ثم تلتقي لاطة، ثم تلتقي عبورية<sup>l</sup>

16

صفة رومية وما فيها من الحجاب

لها ثلاثة جوانب منها الشرقي والغربي والجنوبي والغربي في البحر والجانب  
الشمالي إلى البر وطولها من الباب الشرقي إلى الباب الغربي

a) A. الاحياء. Vid. p. 1, 1, 2. b) A. عينة. c) A. قطنة. Ootyaeum.  
d) Non differre videtur a loco supra 1, 1, 5 بلومين appellato, quo casu  
ibi يلومين legendum est. e) Littera m incerta est, revera tantum  
exstat. Cf. ad p. 1, 1 b. f) Sic. Forte l. كنديسوس Kúdissoz. g) A  
بسلاطين وملاجنة. h) A. تَعْبُورِيَة. i) Sic. Probabiliter legendum est  
الانيرة, 'Iepela s. 'Hpla s. 'Hpaiov (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum  
p. 865 ed. Bonn. et Oodinus De Aedificiis, p. 117). Cogitari pos-  
set quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. k) A s. p.  
l) A s. p. Est Kanna, Mannert VI, 2, p. 205 seq. m) Sic.  
n) Forte Hyde, Mannert ib. o) Veterum Porta, Mannert l. l. p.  
204. p) B إلى; O وجانب الشمال في

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما فتاة ستون ذراعا  
وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا وسمكة <sup>a</sup> اثنتان وسبعون ذراعا  
وعرض السور الخارج ثمانون ذراع وسمكة اثنتان واربعون ذراعا، وفيما  
بين السورين نهر مغطى ببلاط نحاس طول كل بلاطة ستة واربعون  
<sup>٥</sup> ذراعا يقال لهذا النهر قسطنطينس <sup>b</sup>، وبين باب الذهب وباب الملك  
اثنان عشر ميلا وسور الطير بها فرسخ وسور مائة من الباب الشرقي  
الى الباب الغربي ثلث اصطوانات وحنيتان الوسطى منهن بعد  
نحاس اصفر رمي <sup>٦</sup> قصبته اعمود ولعده ورأسه مفرغ منه وفيه  
حوائيت التجار وسمكة الاعمدة <sup>٧</sup> ثلثون ذراعا ومقدم هذه الاعمدة  
<sup>١٠</sup> والحوائيت \* نقيير نهر <sup>٨</sup> من نحاس اصفر من شرقها الى غربها يجري  
(٩٨) فيها لسان من <sup>٩</sup> الحجر وتجرى السفن فيه بحمولتها <sup>١٠</sup> فتجى  
السفينة بما فيها حتى تقف على حانوت المشتري <sup>١١</sup>  
وحديثي ابو بكر بن عمر القرشي وعبد الله بن ابي طالب القرشي  
من كورة تونس بالمغرب <sup>١٢</sup> الا ان عنارة اسكندرية ثلثمائة بيت وستة  
<sup>١٥</sup> وستين بيتا دائرة بها والمسجد بها في اعلاها ويركب الفارس  
والفارسان <sup>١٣</sup> الى اعلاها بغير درج <sup>١٤</sup> انما يدور الفرسان والرجالة الى

a) وسمكة A. b) Sic A (B et O non habent), Ibn R.  
f. 151 r. قسطنطينس. Vid. ad Ibn al-Fakih lo. d. c) بلاة A, B  
متدة, Kasw. II, ٨٧١, 5, مائة (et سور), O et Jāk. II, ٣٩٧, ٣٩٧. معترض <sup>١٣</sup> Edr. Italia. d) A ثلاث, B وثلث. e) A  
وحنيتان, B وحنيتان, C وحنيتان (sed habet عبد sine اية), Ibn R.  
وحنيتان. f) O عبد. g) وقي A. h) اعمود C. i) وقي مقدم, Edr. وحنيتان, Jāk. نقيير B. j) نهر Edr. نقيير, C et Ibn R. k) في A. m) A om. n) B يحملونها.  
o) Additur in A انها, a correctore in B et O mutatum. In B et O  
haec pericope, quae loco suo non est, omittitur. p) والفارسين A.  
q) A الا.

اعلاها مثل منارة سر من رأى وفي على ساحل البحر يضرب موجبه  
 اساسها ولا يجتاز مركب الا تحتها ويدخل الميلاد  
 وفي داخل المدينة كنيسة نُسبت على اسم بطرس وبولس الخواريين  
 وفيها فيها في جبرج هـ وطول هذه الكنيسة ثلاثمائة ذراع وعرضها مائة  
 ذراع وسورها ثمانون ذراعا مبنية بقناطر نحاس اصفر واركان نحاس  
 اصفر مفرغة وسقف هذه الكنيسة وحيطانها من نحاس اصفر رومي  
 ويرومية الف ومائتا كنيسة واسواقها كلها مبلطة برخلم ابيض وفيها  
 اربعون الف حمام وفيها كنيسة شُيِّتت ببيت المقدس طولها  
 ميل فيها مذبح يقرب عليه القبان من زمرد اخضر طوله عشرون  
 ذراعا وعرضه ستة اذرع يحمله اثنا عشر تمثالا من ذهب ابريز  
 طول كل تمثال منها ذراعان ونصف \* ولكل تمثال عيار من ناقات  
 احمر تسمى منها الكنيسة ولهذه الكنيسة ثمانية (90) وعشرون بابا  
 من ذهب ابريز عظم والف باب من نحاس اصفر مفرغ سوى ابواب  
 \* ابنوس وابقسرون واصناف جيد الخشب المنقوش الذي لا يدرى  
 ما قيمته وحول سحر رومة الف ومائتان وعشرون عمودا فيها  
 دهبان

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع

منارة كانت معلّقة بمنارة الاسكندرية كن يجلس الرجل تحتها  
 فيرى من بالقسطنطينية وبينهما عرض البحر

a) مائتي A. b) وفي مدغولان فيها Ják. قبرين. Edr. جبرج A. c) s. p. d) مائتا ذراع B et C. e) ثمانين A. f) من B ins. g) ut interdum alibi. h) ويرومية. i) بيت B. j) In A pars prior vocabuli perit; O ut rec. Ják. ٨٧، 4. k) يصهيون. l) طول C. m) زمرد B. n) برخلم. o) ستة A. p) مواعينها B. q) desideratur. r) In B. s) اربعة A et C. t) ut Ibn Rosteh. u) f. 90 r. v) B et C. w) الجالس ut Ibn R.

وفرس من نحاس كان بارض الاندلس <sup>a</sup> قائلا بكقيد <sup>b</sup> كذا باسطا  
يده اى <sup>c</sup> ليس خلفى مسلك فلا يظاً تلك الارض احد الا ابتلعه  
النمل <sup>d</sup> <sup>e</sup>

ومنارة من نحاس عليها راكب من نحاس بارض عاد فاذا كانت <sup>e</sup>  
الاشهر الحرم هطل منها الماء فشرب الناس وسقوا وصبوا <sup>f</sup> في الحياض  
فاذا انقضت الاشهر الحرم انقطع ذلك الماء <sup>g</sup>

وشجرة من نحاس عليها سودانية <sup>h</sup> من نحاس بارض رومية فاذا <sup>i</sup>  
كان اوان الزيتون صفت السودانية التى من نحاس <sup>j</sup> فتجى <sup>k</sup> كسل  
سودانية من الطيارات بثلاث زيتونتين <sup>l</sup> برجليها وزيتونة بمنقارها  
10 حتى تلقىها على تلك السودانية النحاس فيعصر اهل رومية ما  
يكفيهم لانام <sup>m</sup> وسرجهم سنتهم <sup>n</sup> الى تابل <sup>o</sup>

(100) سكه طويق المغرب

من سر من رأى الى جبلته سبع سكه <sup>p</sup> ثم الى السبع عشر  
سكه، ثم الى الحديدية تسع سكه، ثم الى الموصل سبع سكه،  
15 ثم الى بلد اربع <sup>q</sup> سكه، ثم الى الأرمية تسع سكه، ثم الى تصيين  
ست سكه، ثم الى كقرتونا ست <sup>r</sup> سكه، ثم الى رأس عين عشر <sup>s</sup>

باسط et habet et عليه رجل من نحاس. a) Ibn R. ini. b) B يكفه، C om. habens قليلا. c) B ان، C ut rec. d) B قتل النمل، Ibn al-Fak. v, 12 et Ibn R. ut rec. C in textu in marg. نسخة ابتلعه الرمل. e) B كان في B. f) A. tantum. A. hic et infra, sed h. l. lector articulum addidit. g) C فيسقون ويسقون ويصبون. h) B زرزور. i) B زرزور. j) B ut Ibn R. k) A om., B زيتونتين. l) A et B تلقىه. Post. m) B وشتونين. n) Hic in marg. C et sequitur من هنا. o) B s. p. vid. supra p. 43 k. p) Kod. ثلث. q) Lac. in B; Kod. ثلث. r) A عشرة.



سكك، ثر الى البرقة خمس عشرة سكة، ثر الى النقيرة ه عشرة  
 سكك، ثر الى متبج خمس سكك، ثر الى حلب تسع سكك، ثر  
 الى قنشرين ثلث سكك، ثر الى صوري ١٠ عشرة سكك، ثر الى حماة  
 سكتان، ثر الى حمص اربع سكك، ثر الى جوسية اربع سكك،  
 ثر الى بعلبك ست سكك، ثر الى دمشق تسع سكك، ثر الى نيرة  
 ايوب سبع سكك، ثر الى التبرية وفي قصبه الأرثن ست سكك،  
 ثر الى اللجون اربع سكك، ثر الى الرملة وفي قصبه فلسطين تسع  
 سكك، ثر الى الحفار سبع عشرة سكة، ثر الى الباروتية ١٢ تسع  
 عشرة سكة، ثر الى القسطنط، ومن القسطنط الى الاسكندرية  
 ثلث عشرة سكة، ثر الى جب الرمل ما يلي برقة ثلثون سكة 10  
 ومما يلي برقة فوق طرسوس على ساحل البحر من مدن الروم  
 الخراب قلميية على ستة عشر ميلا من طرسوس، ثر قرقيش f على  
 عشرة اميال من قلميية، (101) ثر قراسية g على اربعة اميال من  
 قرقيش، ثر اسكندرية على اثنى عشر ميلا من قراسية، ثر سبستية h  
 على اربعة اميال من اسكندرية، ثر سلوقية على اربعة اميال من 15  
 البحر في مرج، ثر نبيك وهو حصن على جبل  
 درواز، ان الروم لما اخربت بيت المقدس كتب الله عليهم السبي  
 في كل يوم فليس يمر يوم من ايام الدهر الا وامة من الامم المطيعة

a) B et Kod. s. p. Hic add. مضر. b) Sic A sine voc.,  
 B صور، Kod. صوران. l. حوران. v. Ják, III, ١١٣, 5 sqq. et supra vo, 11.  
 c) A جوسنة، B خرسنة. d) انبارودة، Kod. اللارورة. Alius ejusdem  
 nominis locus in vicina Tyri est (vid. Juynboll, *Lex. Geogr.* IV,  
 239). e) Sic A (B hanc perio. non habet). Videtur esse corrup-  
 tum e الدرب vol talequid. Locus hic male collocatus est, proba-  
 billiter propter lectionem corruptam برقة. f) Κώρυκος. A قرقش.  
 g) Conj. A قراسية et s. p. h) Σεβάστη. i) Cf Ibn al-Fak. ١٢٥, 4.  
 O دروى et mox خربت. k) O السبياء.

بالروم يسبون من الروم انسلاته وان يعقوب النبي صلى الله عليه كان  
يفرق من اخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله اليه لا تخف فأتني  
احفظك كما حفظت اباك فأعطى يعقوب العيص عشر غنمه رعاة  
والتماسا لدفع معرته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة آلاف  
٥ وخمس مائة شاة فكان العشر خمس مائة وخمسين فأوحى الله الى  
يعقوب عليه السلام لم تظمن الى قسولي فأعطيت له عشر غنمه  
العيص فكذاك اجعل ولد العيص يملكون وذلك خمس مائة وخمسين  
علما فكان ذلك منذ يوم اخرت الروم بيت المقدس واستعبدت  
بني اسرائيل الى ان فتح عمر بن الخطاب رجة الله عليه بيت  
١٥ المقدس. ونفى عنه الروم ٥

انقصى خبر المغرب

### خبر الجرجي /

والجرجي بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصهبذ الشمال \* على  
عهد الفرس يسمى g انريان كان اصهبذ وفي هذا الحيز ارمينية  
١٥ وأذربيجان (102) والري ودماونة ومدينة دماوند شلنبة ، قل  
بهرام جور

مَنَّم ؛ شير شَلَنَبَه وَمَنَّم بَبَرْقَلَه \*

a) C حتى. b) C add. منه. c) A خمس. d) C حتى  
e) A منه، C من. f) Alia manus in A hunc  
titulum (s. p.) supplevit. g) B ويسمى اصهبذ. In A axesum  
est. h) Voc. in A; B دنياوند et pro seqq. habet  
i) مَنَّم. j) Sie codex perspicue, sed vera  
lectio videtur esse يله. Cf. Pertsch, *Grammatik, Poetik und Rhe-*  
*torik der Perser*, p. 55 ubi شير يله وَمَنَّم آن شير يله  
ut versum tradunt secundum Abū 'Obaid al-Kāsim ibn Sallām.  
Debeo locum amicissimo Houtsma.

وفيه طبرستان والرويان وأمل وسارية وشالوس<sup>٥</sup> واللاززة<sup>٦</sup> والشيرز وطعيس  
 ودهستان<sup>٧</sup> والكلار وجيلان وبدشوارجره<sup>٨</sup> وملك طبرستان وجيلان  
 وبدشوارجره يسمى جيل جيلان خراسان قل محمد بن عبد الملك  
 قد خصب الفيض كعادته لجيل جيلان خراسان  
 والفيض لا تختصب أعضاؤه<sup>٩</sup> إلا لذي شأن من الشأن<sup>١٠</sup>  
 وفي هذا السقع البئر والطيلسان والخزر واللان والصقالبة<sup>١١</sup> والآبر<sup>١٢</sup>  
 الطريق الى آذربيجان وأرمينية

تعدل من طريق خراسان من ستن<sup>١٣</sup> سميرة<sup>١٤</sup> فمن ستن سميرة الى  
 الدينور خمسة فراسخ (سكتان<sup>١٥</sup>) ومن الدينور الى زنجان تسع  
 وعشرون سكة، ثم الى المرافعة احدى عشرة سكة، ثم الى الميانيج<sup>١٦</sup>  
 سكتان، ثم الى آرتييل احدى عشرة سكة، ثم الى وركان وفي آخر  
 عمل آذربيجان احدى عشرة سكة

المدن والساتيف في كورة آذربيجان  
 المرافعة والميانيج وآرتييل وركان وسيسر وكره وسائر خاسست<sup>١٧</sup> وتبريز  
 لمحمد بن الرواد الأزدى ومرند لابن البعيث<sup>١٨</sup> وخرق<sup>١٩</sup> وكولسره<sup>٢٠</sup>  
 وموكان (١٠٨)، لشكله<sup>٢١</sup> وبرزند<sup>٢٢</sup> وجنوة مدينة آبريز وجابروان ويزيز  
 لعلی بن مر<sup>٢٣</sup> وأرمية مدينة زرنشت<sup>٢٤</sup> وسلماس<sup>٢٥</sup> والشيرز<sup>٢٦</sup> وبها بيت لار

a) B s. p. b) A واللازر, B haec et duo seq. nom. om. Cf. Ibn al-Fak. ٣٣, ٥. c) B ودهستان. d) A hic et mox بدشوارجی s. p.; B بدشوار, Tabari III, ١١٦, ١١ seq. e) Tabari III, ١١٣, ١١ seq. ١٣, ٣, ٧ seq. f) B والصقالبة. g) In A et B ab eadem manu superscriptum. h) A وسائر حاسب, B وسارخاست. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨. i) Frater aut filius principis الوجةاء quem memorant Belâdh. ١٣١, Tab. III, ١١٧, ١, Ibn al-Fak. ١١. ٧. De ipso loquuntur Jak. Hist. II, ٥٩٤, ٦ et Tab. III, ١٣٨, ٦. k) Nomine محمد. l) B c. art. m) A وكولسره, B وكولسره. n) Nomen hujus principis alibi memoratum non vidi (B om.). o) B ووروند. Infra nomen in التورید corruptum est. p) Cf. Belâdh. ١٣٦, ٩.

أَنْزَجُشْتَس<sup>a</sup> وهو عظيم القدر عند المجوس كان إذا ملك منهم الملك  
زاره من الدائن مائشيا وَاَجْرَوَان وِستاق السَلَف وِستاق سِنْدَبَايا  
وَالْبَكَّة وِستاق أَرَم<sup>e</sup> وِلَوَانَكِرَج<sup>d</sup> وِستاق سَرَاة وِستاق اور<sup>f</sup> وِستاق  
مَلِينَهَرَج<sup>g</sup>

الطريق من الدينور الى بيزند

8

\* من الدينورة الى الخبارجان<sup>e</sup> سبعة فراسخ، ثم الى قل وان ستة  
فراسخ، ثم الى سِيرَة سبعة فراسخ، ثم الى اندراب<sup>a</sup> اربعة  
فراسخ، ثم الى البَيْلَقَان<sup>m</sup> خمسة فراسخ، ثم الى بَرَزَة ستة  
فراسخ، ثم الى سَلْبَرْخَاشْت<sup>n</sup> ثمانية فراسخ، ثم الى المَرَاغَة سبعة  
10 فراسخ، ثم الى داخَرْقَان<sup>o</sup> احد عشر فرسخا، ثم الى تَبْرِيز تسعة  
فراسخ، ثم الى مَرَنْد<sup>p</sup> عشرة فراسخ، ثم الى لَحَان اربعة فراسخ،  
ثم الى خُوق ستة فراسخ<sup>q</sup>

ومن المَرَاغَة<sup>q</sup> الى كُورَسَة<sup>r</sup> عشرة فراسخ، ثم الى سَرَاة عشرة  
فراسخ، ثم الى النيرة خمسة فراسخ، ثم الى أَرْتَبِيل خمسة  
15 فراسخ، ثم الى مَوْقَان عشرة فراسخ<sup>s</sup>

a) A انرخش ut Ják.III, ٣٥٩, 4, B انرحسس; cf. Ibn al-Fak. ٢٨٩, 3. b) A والنيرة, B om.; cf. Ibn al-Fak. l. l. 5 et s. c) A شره B اوزم i. e. اورم. d) B om.; Beládh. ٣٣٨ paen. s. p. e) A ملبهوج B ملبهوج. f) B om., alibi non invenio. g) A ملبهوج. Of. Ibn al-Fak. ٢٨٩, 6 et ٢٩٠, 2. h) A om. i) A الخبارجان B s. p., Edr. الخورحان. Kod. الجاربا 4, Mokadd. ٣٨٣. j) A سيس B سيس hio et infra. l) Kod. انبران. Edr. ut rec. m) B habet et addit ارمينية false, hae statione confusa cum urbe al-Bailakán (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. f. n) A سابرحاسب B tantum خواسب. Hinc corrigatur Mokadd. l. l. 3. o) A داخَرْقَان B لَحْرَقَان; v. Istakhrī w. o. p) A مرند q) A h. l. المَرَاغَة r) B كواسر i. e. كولسرة. Male ponit loco Ardabīl. s) Sic A, B يمي ut Mokadd. ٣٨٢, 13, Kod. s. p. Apud Edr. in corruptum.

ومن اربيل الى خَشَّه ثمانية فراسخ، ثم الى بَرْزَنْد سِتَّة فراسخ،  
وكانت بَرْزَنْد خراباً فخرها الأَفْشِين مدينةً وقرىها، فمن بَرْزَنْد الى  
سادراسب وِيه خندق الأَفْشِين الأوَّل فرسخان، ثم الى زهرکش وِيه  
خندقه الثاني فرسخان، ثم الى دو الرود وِيه خندقه الثالث  
فرسخان، ثم الى البَدَّ مدينة بابل فرسخ، (104) قال حُسين بن  
الصَّحَّاح

لَمْ يَدَعْ لَلْبَدِّ مِنْ سَائِنِهِ غَيْرَ أَمْثَالٍ لَمْثَالٍ أَمْ  
والطريق من بَرْزَنْد الى صحراء بَلَسْجَان والى وَرْقَان وفي آخر عمل  
أذربيجان اثنت عشر فرسخاً

ومن المرافعة الى جَنْزَرَة سِتَّة فراسخ، ثم الى موسى لِهَذ خمسة<sup>10</sup>  
فراسخ، ثم الى بَرْزَة و اربعة فراسخ، ثم الى جَابَرْوَان ثمانية  
فراسخ، ثم الى نَبِيز اربعة فراسخ، ثم الى أَرْمِينَة اربعة عشر  
فرسخاً، ثم الى سَلْمَس في \* البر وِيه بحيرة ارمية سِتَّة فراسخ،  
وخارج أذربيجان الفا الف درم.

<sup>15</sup> \* الطريق الذي سلكه مُحَمَّد بن حَمِيد  
في البرَّة حين حمل اصحاب الجموع بأذربيجان ركب من المرافعة الى  
بَرْزَة ثم الى سَيْسَر ثم الى شَبِيزا على اربعة فراسخ من الدِينُور ثم  
الى الدِينُور m

a) A حش، B خس، Kod. (ل. بابل) Vid. Tabari III, 114, ult. b) Sic quoque Jak. Hist. II, cna. Tab. 111, 11 خندق

كلان رود c) زهرکش B. Apud Tab. I.1. et alibi haec fossa بَرْزَنْد  
(111, 11 seq.) appellatur. d) Idem esse videtur locus qui apud  
Tab. 111, 6 seq, 111, 18 est. appellatur رود الرود In B lae. est.

e) A s. p., cf. Jak. I, 101, 16. f) غير. g) A s. p., B بزله  
h) B add. مدينة زردشت. i) B om. k) B ابن الطوسي. l) B  
Expediit Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, 111, Jak.  
Hist. II, 104). m) A سير. n) In B sequitur الف ألف درم.

## الطريق الى ارمينية

من وَرْثَان الى بَرْزَنْة ثمانى سكك، ثم الى منصوره ارمينية <sup>a</sup>  
 اربع سكك، ومن برزعة الى تَقْلَيْس عشرة سكك، ومن برزعة  
 الى الباب والابواب خمس عشرة سكة، ومن برزعة الى دُبَيْل  
 سبع سكك <sup>b</sup>

ومن مَرْزَنْد الى الوادى عشرة فراسخ، ثم الى نَشَوَى <sup>c</sup> عشرة  
 فراسخ، ثم الى دُبَيْل <sup>d</sup> عشرون فرسخا <sup>e</sup>  
 (105) ومن وَرْثَان الى دِرْمَان <sup>f</sup> ثلثة فراسخ، ثم الى الْبَيْلَقَان تسعة <sup>g</sup>  
 فراسخ، ثم الى بَرْزَنْة اربعة عشر فرسخا <sup>h</sup>، ومن برزعة الى الْبَدَا  
 ثلثون فرسخا <sup>i</sup>

ارمينية الاولى السِّيسَجَان <sup>j</sup> وَاَرَان <sup>k</sup> وَتَقْلَيْس <sup>l</sup> وَبَرْزَنْة <sup>m</sup> وَالْبَيْلَقَان وَبَلَّة <sup>n</sup>  
 وَشَرَوَان <sup>o</sup>

ارمينية الثانية جُرْزَان <sup>p</sup> وَصَغْدَبِيل <sup>q</sup> وَاب قَبُوز قَبَا <sup>r</sup> وَالْكُور <sup>s</sup>  
 ارمينية الثالثة السِّفَرَجَان <sup>t</sup> وَدُبَيْل <sup>u</sup> وَسِرَاج <sup>v</sup> طَبَر <sup>w</sup> وَبَغْرَنْد <sup>x</sup> وَنَشَوَى <sup>y</sup>  
 ارمينية الرابعة شَمَشَاط <sup>z</sup> وَخَلَاط <sup>aa</sup> وَهَلِيَقَلَا <sup>ab</sup> وَأَرْجِيش <sup>ac</sup> وَبَاخْنِيس <sup>ad</sup> <sup>15</sup>  
 وكانت كُور اَرَان وَجُرْزَان <sup>ae</sup> وَالسِّيسَجَان <sup>af</sup> في مملكة الْخَزَر وكانت

a) Kod. المنصورة. b) A عشرة et mox عشرة. c) Kod. السرى على الوادى. d) A سرى, B et Kod. نسرى. e) B دُبَيْل. f) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. g) Sic A; B دِرْمَان, Kod. قومن. Componi nequit cum بولن quod inter Bailakán et Bardha'a jacet (Ist. 192), sed distantia inter Warthán et Bailakán apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. h) B et Kod. سبعة, sed. Edr. II, 323 dieit inter Warthán et Bailakán esse 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. i) B et Kod. ثلثة فراسخ. k) B وبغليس. Cf. Beládh. 114, Ibn al-Fak. 28v, Ják. I, 22. l) B وديله. m) A حُرْزَان, B حُورَان. n) B om. قَبَا. (A habet قَبَا). Deinde B والْكُور. o) A السِّفَرَجَان. p) A h. l. طى, B وسراج طى. q) A h. l. وَبَغْرَنْد, B وَبَغْرَنْد. Deinde B والسرى. r) A وباخنيس, B وباحنيس ut A infra. s) A وَخُرْزَان.

كور دُييل وَشَرَى وَسِرَاج وَبَغْرَوَيْد وَخِلَاط وَبَاجْنِيْس فِي مَمْلَكَةِ الرُّومِ  
فَاقْتَتَحَهَا الْفُرسُ ه إِلَى اَرْضِ شَرْوَانَ الِى فِيهَا صَخْرَةٌ مُوسَى الَّتِي فِيهَا  
عَيْنُ الْحَيَوَانِ، وَشَمِشَاطُ فِيهَا قَبْرُ صَفْوَانَ بْنِ الْمُعْطَلِ السَّلْمِيِّ صَاحِبِ  
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ حَصْنِ وَادٍ قَرِيبٍ ٥ عَلَيْهِ شَجَرَةٌ  
لَا يَعْرِفُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ مَا فِي نِهَا حَيْثُ يَشْبَهُ اللُّوزُ بِوَكُلٍ مَعَ ذُشْرِهِ ٥  
فَهُوَ اطْيَبُ مِنَ الشَّهْدِ، وَبَنَى قُبَاكَ مَدِينَةَ الْبَيْلِقَانِ وَمَدِينَةَ بَرْدَعَةَ  
وَمَدِينَةَ قَبْلَذَ وَبَنَى سُدَّ الْبَلْبِ، وَبَنَى أَنْشُورَوَانَ مَدِينَةَ الشَّابَرَانِ  
وَمَدِينَةَ كَرْنَرَةَ وَمَدِينَةَ الْبَابِ وَالْأَبْوَابِ قَصُورَ عَلَى طُرُقِ فِي الْجَبَلِ وَفِي  
ثَلَاثَمَاتٍ وَسِتُّونَ قَصْرًا وَبَنَى بَلْتَاغَرَ وَسَمَنْدَرَ وَبَنَى بَارِضَ جَرْزَانَ مَدِينَةَ  
صُغْدِييِل (106) وَبَنَى بِهَا أَيْضًا قَصْرًا وَسَمَّاهُ بَابَ فَيْرُوزِ قُبَاكَ 10  
وَمِنْ أَرْمِينِيَّةٍ أَيْضًا خَوَقَ ٥ وَالصَّنَّارِيَّةَ وَالْبَلْقَ ٥ وَكِسْلَ ٥ وَأَخْخَازَ وَقَلْعَةَ  
الْخَجَرْتَمَانَ ٥ وَخَيْرْزَانَ وَشَكَمِي وَمَدِينَةَ الْبَابِ ٥

#### فَالمَا الْأَبْوَابُ

فَهِيَ ٥ أَفْوَاهُ شَعَابِ فِي جَبَلِ الْقَبْقِ ٥ فِيهَا حَصْنٌ مِنْهَا بَابُ بُولَ ٥  
وَبَابُ الْكَلَنْ وَبَابُ الشَّابَرَانِ ٥ وَبَابُ لَانَقَةَ ٥ وَبَابُ بَارَقَةَ ٥ وَبَابُ سَمَسْخِي ٥ 15

J&k. I. l. 21. الفُرسُ sed eadem manus superinscripsit, الروم A ٥  
habet falsam lectionem. Hic ins. deinde وَضَعَهَا B haec non  
habet. b) Addidi conjectura, coll. J&k. 17 وَادٍ وهو قرب حصن وَادٍ ٥  
Apud Ibn al-Fakih l. l. 10 بَيْنَهُ in بَيْنَهُ correxeram. c) Cf. Ibn  
al-Fak. ٢٨٨ a. Ibn Ijās idem habet. d) A حُلْدِي ٥ e) Est Aghpag,  
magna dicta, in Wasburagan (St. Martin I, 127 coll. 177, II, 363,  
429), cf. Belādh. ٢١٢, 3, Tabari III, ١٢١, 3. f) B وَكِسْلَر ٥ et deinde  
وَالْأَخْخَازَ. Ad seqq. of. g) B وَالْأَخْخَازَ. h) B فَانَهَا. i) A et B الْقَبْقِ. A et B فَانَهَا. j) B وَالْأَخْخَازَ. k) B مُصْرَل ٥ l) A السَّابَرَانِ, B  
a. p. sed eum voc. m) Sic A ut Belādh. ٢١٥, 4; B الْأَرَقَةَ i. e.  
الْأَرَقَةَ ut J&k. I, ٢٢٢, 3, ٢٣٦, 4 et Ibn Ijās (Cod. Leid. 741,  
p. 324, Cod. 818, p. 322). n) B om. Voc. e J&k. o) B سَمَسْخِي ٥  
J&k. ٢٣٦, sed ٢٢٢ recte ut rec.





انقصى خبر الجربى<sup>٥</sup> وهو بلاد انشمال

### (108) خمر التيمن

والتيمن<sup>٥</sup> بلاد الجنوب ربع المملكة واصبهذه<sup>٥</sup> نيمروز اصبهذه<sup>٥</sup>  
وكانت الجوالى بمدينة السلام مئة الف وثلاثين الف درهم وغلات<sup>٥</sup>  
الاسواق والارحاء ودور الضر بها الف الف وخمس مئة الف درهم<sup>٥</sup>  
الطريق من مدينة السلام الى مكة  
من بغداد الى جسر كوثى سبعة فراسخ، ثم الى قصر ابن هبيرة  
خمسة فراسخ. ثم الى سوي أسد سبعة فراسخ، ثم الى شاهی<sup>٥</sup> f  
سبعة فراسخ، \* ثم الى الكوفة خمسة فراسخ g، فذلك احد 10  
وثلاثون h فرساحا

#### طريق البلدية

اذا خرجت من الكوفة وبلغت العذيب وقعت في نجد وامت  
في نجد الى ان تبلغ ذات عرق ثم تقع في قهامة وعن يمينك اذا  
خرجت من الكوفة الى انشام نجد وعن يسارك اذا خرجت من 16  
الكوفة العرص الى الطائف نجد  
ومن الكوفة الى القادسية خمسة عشر ميلا، ثم الى العذيب طرف

a) A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata donuo adscripta sunt ut quoque sequens الخبر التيمن). Sub charta in hac pagina exstat pericope الرانانية et quidom eadem para quao infra in cod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde cod. p. 108 manus antiqua habuit انشمال. انقصى بلاد ناحية انشمال. b) C s p. In marg. (P) اختصار من هنا اسطرا. Statim transit ad المدينة اعراف المدينة يسمى B c) Haec in B ut multa alia alio loco sunt posita (ed. p. 69). e) Ibn. Rosteh ستة, Kod. ut rec. f) Kod. et Ibn R. ساقى. Pro سبعة, B ستة, Kod. خمسة. g) Haec in B his leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيد. الى A وثلثين a. p. d) Forte inserendum est h.

اننادنة ستة اميال، (109) قلّ الشاعر

يا صلاح لا نؤمّا ولا قرارا حتى تروى لى بالعذيب نارا  
 ثم الى انمغيثة وفيها ماء السماء اربعة وعشرون <sup>a</sup> ميلا والمتعشى وادى  
 السباع على خمسة <sup>b</sup> عشر ميلا، قلّ جرير  
 ٥ ان انزوتة من تصمتن قبره وادى السيل لكل جنب مصرع  
 ثم الى القرعة فيها ابار اثنان وثلاثون ميلا والمتعشى مسجد سعد  
 على اربعة عشر ميلا، ثم الى واقصة فيها برك وبار اربعة وعشرون  
 ميلا \* والمتعشى بالطرف على اربعة عشر <sup>d</sup> ميلا، ثم الى العقة فيها  
 ابار تسعة وعشرون ميلا والمتعشى القبيبات <sup>f</sup> على اربعة عشر ميلا،  
 10 قلّ اعرابي

قلّ لنا من رحمتنا بالقبيبات مرجع  
 ثم الى الفاع وفيه بئر اربعة وعشرون <sup>g</sup> ميلا والمتعشى بالجلح <sup>h</sup> على  
 ثلثة عشر ميلا، ثم الى زينة <sup>k</sup> وفي كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا  
 والمتعشى بالخريس <sup>i</sup> على اربعة عشر ميلا، ثم الى الشريق فيها برك  
 16 وبار احد <sup>m</sup> وعشرون ميلا والمتعشى التنانير <sup>n</sup> على اربعة عشر ميلا،  
 ثم الى البطان <sup>o</sup> وفي قبر العبادى فيه برك تسعة وعشرون ميلا

<sup>a</sup>) B et Kod. اربعة عشر, sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdāni (ed. Muller p. ١٨٣) saepe a nostris differunt.  
<sup>b</sup>) اربعة. <sup>c</sup>) B سبعة. Pro ابار, B ابيار. <sup>d</sup>) B om. <sup>e</sup>) B سبعة.  
<sup>f</sup>) B بانعمسات, Ibn R. انسماء. Sec. Jāk. IV, ٣٤, 13 sq. haec statio esset inter المغيثة et وادى السباع, 5 M. ab hoc loco. <sup>g</sup>) B عشر, aperte lapsus calami. <sup>h</sup>) A بالحلح, quod in marg. corrigitur in بالحل; B a. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jāk. II, ١٨, 16 seqq. <sup>i</sup>) B اربعة. <sup>k</sup>) B الزرباله et om. وفي. <sup>l</sup>) A بالخريس, B بالخبين, Ibn R. بالجر. Vid. Jāk. in v. <sup>m</sup>) B تسعة. Kod. ثمانية عشر. <sup>n</sup>) B بالاس. <sup>o</sup>) Ibn R. et marg. A البطانة. In textu A بطن sine art. ut Jakūbi ٩٤. Pro وفي, B وفيه.

والمتعشى بردين *a* على أربعة (110) عشر ميلا، ثم الى الثعلبية وفي  
ثُلث الطريق فيها برك تسعة وعشرون ميلا والمتعشى بالهلبية *b* على  
اربعة عشر ميلا، ثم الى الحزيمية *c* فيها برك وسوان اثنان وثلثون  
ميلا والمتعشى الغميس *d* على أربعة عشر ميلا، ثم الى الاجفرة فيد  
برك وآبار اربعة وعشرون ميلا والمتعشى \* بطن الاغرم على خمسة *e*  
عشر ميلا، ثم الى فيد وفي نصف الطريق فيها عين تجرى \* ويفيد  
منبر واسواق وبرك وعيون جارية *g* سنة وثلثون ميلا والمتعشى القرائن  
على عشرين ميلا، ثم الى توز فيها برك وآبار احدى وثلثون ميلا  
والمتعشى بالقرنتين *h* على سبعة عشر ميلا، ثم الى سميرة فيها برك  
وآبار عشرون ميلا والمتعشى بالعجيمة *i* على ثلثة عشر ميلا، ثم الى *10*  
الحاجر فيها برك وآبار \* ثلثة وثلثون *k* ميلا والمتعشى العباسية *l* على  
خمسة عشر ميلا، ثم الى معدن القرشي والعامرة تسمية *m* معدن  
الثقرة فيها آبار اربعة *n* وثلثون ميلا والمتعشى قروى *o* على سبعة  
عشر ميلا، وصدقات بكر بن وائل الى صاحب طريق مدة وفي ثلثة  
آلاف درهم *15*

*a*) A ut recopi, litteris يسي fere exesis, in marg. بدرين, Ibn R. برين, B om. (apud hunc ordo stationum turbatus est). Alibi non invenio, in vicinia Jākūt II, vii, 13 memorat الرستمية. *b*) A بالهلبية, B بالهلبه, Ibn R. بالهلبه. Jākūt I, vii, 7 seqq. in vicinia enumerat التنق et duas alias aquas. Conjectura edidi. *c*) B بالعريش ut vid. *d*) In marg. A male corrigitur in العريش; B بالعين, Ibn R. العين. *e*) B فيها et deinde حفر. *f*) B بلامح. *g*) E marg. A. Deinde B ثلثون. *h*) A بالقرينين, Ibn R. بالقرينتين, vid. Jāk. III, v., 11 sqq.; Bekrī autem vi, 7 a f. sqq. habet القرين. Cf. Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 51. B hanc cum praec. et seq. om. *i*) Sie A cum ح; B بالهجومية, Ibn R. بالحجمية. *k*) B ثلثون. *l*) B على احدى عشر ميلا et بالبلاسة. *m*) تسميتها A. *n*) B اثنان. *o*) A قسروا, Ibn R. بقسروا, sed quoque المتعشا scribunt.

الطريق إلى المدينة والمدينة حجازية نجدية

فمن اخذ على المدينة فمن المعلنين إلى العسيلة فيها آبار مائة <sup>a</sup>  
 ستة وأربعون ميلا، ثم إلى بطن نخل كثيرة الماء ستة وثلاثون  
 ميلا، (111) ثم إلى الحرف فيها ماء السماء اثنتان وعشرون ميلا ثم  
 إلى المدينة وفي طيبة خمسة وثلاثون ميلا، قال جرمة الانصاري <sup>b</sup>  
 قَلِمَا أَتَا أَظْهَرَ اللَّهُ دِينَهُ وَأَصْبَحَ مَسْرُورًا بِطَيْبَةِ رَاضِيَا  
 وَقَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْفَضْلِ الْعَلَوِيُّ <sup>c</sup>

وَعَلَى طَيْبَةِ النَّبِيِّ بَارَكَ اللَّهُ عَلَيْهَا لِخَاتَمِ الدُّرِّسَلِينَا  
 ويقال لها يثرب أيضا وكان عليها وعلى تهامة في الجاهلية عمل <sup>d</sup>  
 10 من قبل مرزبان انبلاية <sup>e</sup> يجبي خراجها وكانت قريظة والنخيل ملوكا  
 ملكوها على المدينة على الأوس والخزرج وفي ذلك يقول شاعر الانصار  
 نَوْتِي وَالتَّخْرَجَ بَعْدَ خَرَجٍ كَسَرَى وَخَرَجَ مِنْ <sup>f</sup> قُرَيْظَةَ وَانْتَصِيرَ  
 اعراض المدينة

ومنها تيماء وبها حصنها الأبلق القرد وفي بين الشام والحجاز وكان  
 16 ملكها السموءل بن عليا اليهودي الموصوف بالوفاء الذي يقول فيه  
 الشاعر <sup>g</sup>

a) B بالبحر b) Ibn Hishâm ٣٥٠, 8, Jâk. III, ٥٩٧, 8. c) Jâk.  
 I. 1. 9 substituit العباس بن العباس اللهبي false, nam hic tempore  
 Omayyadarum floruit (Agk. XV, ٢ seqq.), hic autem versus perti-  
 et ad poema anno 271 pactum, vid. Tab. III, ٢١٠ seq. Poëta ibi  
 appellatur الفضل بن العباس بن العباس، ab Ibn al-Athîr vero  
 الفضل بن العباس. d) Apud Tab. substitui بخاتم cum Jâk. et IA.  
 e) C عسلان f) Jâk. IV, ٣٩٠, 11 الزارة (cf. II, ٦٧, 5, Belâdh.

ان الجارود لما اسلم (Fâik, I, 508) eo seq.); quoque in traditione (Fâik, I, 508) ubi Zamakhsch.  
 male explicat الزارة per الاجمة addens leonem appellari مرزبان الزارة  
 في الزارة

g) B et Jâk. نوتى. Deinde A للرج. h) Jâk. بنى. A السموءل، B السما. Pro عليا، A a prima manu عا، altera add. يا cum صح.  
 k) الاعشى. Vid. Jâk. I, ١٥, 15.

بِالْأَبْلَقِ الْقَرْدِ مِنْ تَبَمَاءَ مَنْزِلُهُ جَحْسٌ خَصِيْنٌ وَجَارٌ غَيْرُ غَدَارٍ  
وَمِنْهَا نُومَةُ الْجَنْدَلِ وَهِيَ مِنَ الْمَدَنَةِ عَلَى ثَلَاثِ عَشْرَةَ مَرَجَةً وَمِنْ  
الْكُوفَةِ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَمِنْ نَعْمَشَقٍ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَحَصْنُهَا مَارِدَةٌ  
(112) كَلَّتْ أَنْبَاءُ

تَمَرْدٍ مَارِدٌ وَعَزَّ الْأَبْلَقُ

وَبِدُومَةُ التَّقِيِّ لِلْكَمَانِ قَالَ أَوْسُ بْنُ جَابِرٍ  
لَوْ كُنْتُ فِي دُومَةِ أَوْ فِي فَارِجٍ لَمْ تَنْجُ مِنْ رَبِّبِ الْمَنُونِ الْوَاقِعِ  
وَمِنْهَا الْفُرْعُ وَدُو الْغَمْرَةُ وَوَادِي الْغَرَى وَمَدْيَنٌ وَخَيْبَرٌ قَالَ مَرْحَبٌ  
قَدْ عَلِمْتُ خَيْرُهُ أَتَى مَرْحَبُ سَالِكِ السَّلَاحِ بِفَضْلِ مُجَرَّبٍ  
وَمِنْهَا فَذَلِكُ وَغَرَى عَرَبِيَّةٌ وَالْوَحِيدَةُ <sup>f</sup> وَنَمْرَةٌ <sup>g</sup> وَالْحَدِيدِيَّةُ <sup>h</sup> وَطَلِي <sup>i</sup>  
وَحَضْرَةٌ <sup>k</sup> وَالسَّائِرَةُ <sup>l</sup> وَالرَّحْبَةُ وَالسَّيَّانَةُ وَسَايَةٌ وَهَظُ وَغَرَابٌ وَالْأَكْحَلُ <sup>m</sup>  
وَالْحَمِيَّةُ <sup>n</sup>

الطَّرِيفُ الَّذِي سَلَكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ حِينَ هَاجَرَ  
أَخَذَ بِهِ الدَّلِيلَ فِي اسْفَلِ مَكَّةَ حَتَّى جَاءَ إِلَى السَّاحِلِ اسْفَلَ مِنْ  
عُسْفَانَ ثُمَّ عَارِضَ بِهِ الطَّرِيفَ حَتَّى جَارَهُ فَنَدَّبْنَا فُسْلَكَ إِلَى الْخَرَّارِ <sup>p</sup> 16

a) A عشرة et mox bis عشرة. b) B يارد. Cf. ad seq. Jāk. IV, ٣٨١, 7. C وكل الشعر. c) Tab. I, low, 10. d) Sic cum ج. Vulgo خيبر. e) Vid. Bekrī 'lov seq. (ubi vero male عربية editum

est), Belādh. ٣١ ult., ١٢, 6 a f. A غربية sed puncta superna deleta

sunt, B عربية. f) B والوحيد. g) A ونمرة. Vid. Samhādī ٣٧. A) A والريفة, B والريفة, C والريفة; Ibn R. ut rec.

i) Sic A, B et Ibn R.; C وطلي. k) A et Ibn R. وحضره, B om.

l) Quoque انساير appellatur. B om. m) A ولا أكحل. Cf. Bekrī ٢١.

n) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. o) C جازر.

p) A الجرار et quia praecedit في probable est auctorem voluisse

pluralem vocis حَرَّة (الجرار, C الجراب). Traditio vero satis constat h. l. sermonem esse de al-Kharrār in vicinia al-Djohfae, vid. Tab. I, ٣٧, 4, Ibn Hishām ٣٣٣, ١, Bekrī ٢١٥, 8, Jāk. I, ٢٧, 8, Sprenger, das Leben und die Lehre des Mohammed, II, 547.

ثم علا ثنية المرأة *a* ثم استبطن به *b* مذلجة متجالة ثم سلك  
مرجح *d* من \*مجال ثم بطن مرجح *f* ذى الغصوين ثم بطن ذات  
كشد *g* ثم اخذ الأجرى ثم سلك ذا سلم *h* ثم بطن أعداء مدلجة  
تعيهن *k* ثم بلغ العتيانة *i* ثم اجاز القاحلة *m* ثم هبط به *n* العرج  
*e* ثم سلك ثنية الاعياره عن يمين ركوبة *o* (113) ثم هبط رتما *q*  
ثم الى بنى *r* عمرو بن عوف بقينا *s*

طريق الجاد من المدينة الى مكة

من المدينة الى الشجرة وفي مبعثات: محل المدينة ستة اميال، ثم  
الى ممل فيها آبار اثنا عشر ميلا، ثم الى السيانة فيها آبار تسعة  
10 عشر ميلا، ثم الى الرويثة فيها برك اربعة وثلاثين ميلا، ثم الى  
السقييا فيها نهر جبار يستن ستة وثلاثين ميلا، ثم الى الأبواء فيها

*a*) B على ثنية المرار. *b*) A om Pro مدلجة quod  
ex Ibn Hiseh. et Tab. reposui, A, B et C مدله ut quoque Edr.  
I, 140. *c*) Sic A hic et mox ut Ibn Hiseh.; B s. p.; C مجال; Bekri  
٢١٥ مجال, Jākūt, IV, ٢١٥ seq. praefert فجال sed memorat quoque  
مجال et مجال. *d*) A et B s. p. Vid. Ibn Hiseh., Jākūt IV, ٢١٥, 5  
seqq. et Samhūdī ٢١٥ ult. *e*) B om. *f*) Ibn Hiseh. et Jāk. l. l.  
et III, ٨٦, 3 ins. من B om. ذى الغصوين; A s. p. *g*) A s. p.,  
B كشد. Pro ذات Bekri ٢١٨. et Ibn Hiseh. ذى habent (C om.).  
Jāk. IV, ٢١٧, 1 بطن كشر. *h*) Ibn Hiseh. ذا سلم. Pro ثم idem  
من. *i*) A الأعنا, deinde in الأعنا correctum. *k*) A نعمان, C  
تعيهن, B om. Ibn Hiseh. et Jāk. I, ٢١٥, 8 cf. Jāk. in v. et  
Samhūdī ٢١٥. *l*) A العبيانة, B العسانه, C العسانه. *m*) Sic quoque  
Jāk. in v. et Samhūdī ٢١٧. B الفاحه i. e. الفاجعة (sec. Samhūdī  
التصحيح, C s. p. *n*) A om. *o*) In traditione العائر s. الغابر,  
sed cf. Jāk. III, ٥٢١, 12. Apud Tab. l. l. 6 receptum est الغابر.  
C الاعنار. *p*) A ركوبه *q*) A ربه, B om. Ibn Hiseh. et Tab.  
بطن رثم. *r*) B بثر, Edr. حى. *s*) B hic et infra الحنانه ج

آبار تسعة وعشرون ميلاً، ثم إلى الجَحْفَةِ وفي من تهامة وفيها آبار  
والبحر منها على ثمانية أميال \* وفي ميقات أهل الشام سبعة  
وعشرون ميلاً، ثم إلى قَدِيد فيها آبار سبعة وعشرون ميلاً، ثم إلى  
عُسقان فيها آبار أربعة وعشرون ميلاً، ثم إلى بطن مَرَّة فيها عين  
وبركة ثلاثة وثلاثون ميلاً، ثم إلى مَكَّة ستة عشر ميلاً ٥

طريق الجَلَّة من معدن النَفَرَة إلى مَكَّة

منها إلى مَغْبِثَةِ المَآوَان فيها برك وآبار وما نزر ثلاثة وثلاثون ميلاً  
والتعشَّى السمطاء على ستة عشر ميلاً، ثم إلى لَبْدَة فيها برك وآبار  
أربعة وعشرون ميلاً والتعشَّى أربعة على أربعة عشر ميلاً، ثم إلى  
مَعْدِن بَنِي سُلَيْم *g* فيها برك ما أَقَلُّ ما يوجد فيها الماء أربعة وعشرون  
ميلاً ٥ قَال الشَّاعِر

هَذَا أَحَقُّ مَنْزِلٍ بِالْتَّرِكِ الدُّثْبُ يَعْوِي وَالْغُرَابُ يَمْكِي

(114) والمتعشَّى شَرَوِي؛ على اثني عشر ميلاً، ثم إلى السَّلِيلَة ٥

ستة وعشرون ميلاً والمتعشَّى بالكُنَابِيْن ٥ على ثلاثة عشر ميلاً، ثم إلى

الْعَمَق فيها بركة وآبار أحد وعشرون ميلاً والمتعشَّى السَّنَجَة *m* على ١٥

*a*) O ponit sub قَدِيد. *b*) Ibn R. تسعة, Kod. ستة, Hamdānī  
١٥, 2 أربعة (sed apud hunc plurimae distantiae diversae sunt).

Deinde A. وعشرون *c*) I. مَرَّ الظَّهْرَان. B. finem itinerarii non  
habet. *d*) Ibn R. أربعة وثلاثون, Hamd. ثلاثة وعشرون, Kod. ستة  
sed hoc est manifestum vitium. *e*) Jāk et Bekrī non habent.  
*f*) A. اربعمه; B. اربعمه; Ibn R. اربعة. Hic jacent monticuli  
et ارام (Bekrī ٣٦, 6, Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 39),  
sed affirmare nequeo nomen nostrum cum alterutro componendum  
esse. *g*) Haec statio male hic ponitur, antecedere debet as-Sallā,  
vid. ad Mokadd. ١٨ *g* et cf. Wüstenfeld l.l. 36. Pro seqq. B. انا  
ما جفت ثم يجد فيها ما. Apud Ibn R. السَّلِيلَة recte anteponitur.

*h*) A. منزلا. *i*) A. سروراً, B. سروراً Ibn R. non habet. *k*) B. et  
Ibn R. السَّلِيلَة. *l*) A. a. p., B. بالكُناس, Ibn R. بالكُناس. Conjectura  
edidi, coll. Jāk. IV, ٣٠٦, 15 cum III, ١٣٣, 7. *m*) Sic A. et Ibn  
R. (s. p.); B. فمكة.

اثنى عشر ميلا، ثم الى الافيجية فيها بركة وآبار اثنان وثلاثون ميلا  
 والمتعشى الكراع على خمسة عشر ميلا، ثم الى المسلح فيها  
 برك وآبار وفي ميقات اهل العراق اربعة وثلاثون ميلا والمتعشى الكبرانة  
 على اربعة عشر ميلا، ثم الى الغمرة فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا  
 والمتعشى القصير على ثمانية اميال، ثم الى ذات عرق فيها بئر  
 كثيرة الماء ستة وعشرون ميلا والمتعشى أوطاس على اثنى عشر  
 ميلا، ثم الى بستان بنى عامر \* كثيرة الماء اثنان وعشرون ميلا  
 والمتعشى \* غمر ذي كندة على احدى عشر ميلا، ثم الى مكة  
 اربعة وعشرون ميلا والمتعشى مشاش على احدى عشر ميلا  
 10 فن بغداد الى مكة مائتان وخمسة وسبعون م فرسخا وثلاثا فرسخ  
 تكون م اميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا

### حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلاثة اميال، ومن طريق جدة على  
 عشرة اميال، ومن طريق اليمن على سبعة اميال، ومن طريق  
 15 الطائف على احدى عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستة  
 اميال

وطول المسجد الحرام ثلاثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلثمائة (115)  
 وخمس عشرة ذراعا وطول البيت اربع وعشرون ذراعا وشبر في ثلث

a) B ثلاثة. b) B بالكراع, Ibn R. non habet. c) Voc. sec.

Mokadd. l. l. k. d) B الكبرانة, Ibn R. الكرام. e) B الغمر. f) B  
 non habet. g) B كسر الماء (sic) وندر. h) B وثلاثون. i) A عمرو,  
 B عمرو. k) B اثنى. l) A et B s. p.; Ibn R. non habet. m) B  
 وسبعون. n) B يكون ذلك. o) A بمكة (B haec non habet) i. e.  
 ثمانية, sed Ibn al-Fak. ٢١ ult. (ubi l. ثلاثة), Mokadd. vv, 12 ha-  
 bent ut recepi et sic Azrakî ٣٦. paen. et Ibn Djobair ll., 5 فرسخ  
 Secundum nonnullos (Chron. Melek. II, vi, 11 seq., Jāk. I, ٨٧, 20)  
 a Mekka distat 6—4 M., sed distantia 8 M. certo falsa est.  
 p) Azrakî سبعة, Ibn al-Fak. et Mokadd. تسعة.



وعشرون ذراعا وشبر وذراع ثور الحاجر خمسون <sup>a</sup> ذراعا وذراع الطواف  
مائة ذراع وسبع اذرع وسلك الكعبة في اسماء سبع وعشرون ذراعا،  
وكانت مكة دار آدم صلى الله عليه ثم لم تنزل الامم تعظم للحرم  
حتى بوا الله عز وجل لابراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو  
واسماعيل عليهما السلام قواعد بنياء <sup>6</sup>

مخاليف مكة بنجد

الطائف وفاجران قال الشاعر

وكعبة فاجران حتم عليك حتى تنأخي بلأوبيا

وقرن المنازل قال الشاعر

<sup>10</sup> أَلَمْ تَسْأَلِ الرَّبَّ أَنْ يَنْتِقَا بِقَرْنِ الْمَنَارِ قَدْ أَخْلَقَا  
وَالْفُتُق <sup>d</sup> وَكَافُ <sup>e</sup> وَالزَّيْمَةَ <sup>f</sup> وَتَرْبَةً <sup>g</sup> وَتَبَالَةً <sup>h</sup> وَالْهَجِيرَةَ <sup>g</sup> وَنَجَّةً <sup>h</sup>  
وَجَبَشَ <sup>h</sup> وَالسَّرَاةَ <sup>h</sup>

ومخاليفها بتبمة

صفكان <sup>i</sup> وعشم وبيش وعك <sup>h</sup>

<sup>a</sup>) Mokadd. v, 2, خمسة وعشرون; cf. Azrakī ٢٣١. paen. seq.

<sup>b</sup>) الاعشى, vid. Jāk. IV, v, ١, 7. <sup>c</sup>) ربيعة, vid. Jāk. IV, v, 7. <sup>d</sup>) A et B العيق. Cf. Hamd. ١٨١, 1٧ et Jāk. in v. Edr. habet العيق. <sup>e</sup>) A et Edr. وليمة, B id. s. p. Cf. Hamd.

l. 1, ult. et Jāk. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الزيممة, patet e versu Jāk. II, ٢٢٣, 2 et etiamnunc ita appellatur, teste Doughty.

Non probabile est, legendum esse لية aut لية (Hamd. ١٢١, 1).

<sup>f</sup>) A وربة, B وربة. <sup>g</sup>) Voc. apud Hamd. ol, 11, ١٨١, 3 a f. (Edr. om.). <sup>h</sup>) A s. p. (legi posset وكسة), B وكسة, Edr. وكيشة.

(tres mss., unus كبشة), Ibn Rosteh i. e. كُتْبَةُ s. potius

كُتْنَةُ (Hamd. ol, 11, ١١١, 6, ١٨١, 20, ٢٥٣, 22, 25; Bekri ٢٤٧ et alibi

كُتْنَةُ; cf. Müller ad Hamd. ١٥). <sup>i</sup>) B والجرش ut quoque infra in

itin. <sup>h</sup>) B والشراة. Deinde habet منها pro مخاليفها <sup>i</sup>) A صدكان, B وعينيم. Deinde B صيكان.

الطريق من مكة الى الطائف

قَالَ النَّمِيرِيُّ

تَشْتَوِي بِمَكَّةَ نَعْمَةً وَمَصِيفُهَا بِالطَّائِفِ

(116) من مكة الى بئر ابن المرتفع، ثم الى قرن المنازل وفي ميقات

٥ اهل اليمن والطائف، ثم الى الطائف، ومن اراد من مكة الى

الطائف على طريق العقبة يَلِّى عِرَاقًا، ثم بطن نَعْبَانَ، ثم يصعد

عقبة حِزَّاء<sup>a</sup>، ثم يشرف على الطائف ويهبط ويصعد عقبة خفيفة<sup>b</sup>،

ثم يدخل الطائف ٥

الطريق من مكة الى اليمن

10 من مكة الى بئر ابن المرتفع فيه بئر، ثم الى قرن المنازل قرية

عظيمة، ثم الى الفتنة قرية كبيرة، ثم الى ضَفْن<sup>c</sup> فيها بئران،

ثم الى تَرْبَة قرية كبيرة، ثم الى كَرْيَة فيها نخل وعيون، ثم الى

رَنْيَة<sup>d</sup> فيها نخل وعيون، ثم الى تَبَالَة مدينة كبيرة فيها عيون،

ثم الى بَيْشَة بَعْطَان<sup>e</sup> كبيرة فيها ماء ظاهر، قَالَ حُنَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ

B، القيقق<sup>e</sup>، A عَقَبَة حُفَيْد<sup>b</sup>، B حَقْبَة<sup>c</sup>، in B deest. A حَرَى<sup>a</sup>، Edr. non habet، Kod. العنق. Apud Hamd. ٣٣، 2 et 12

طفر، C صقر، A صقر (B et D)، Edr. صَقْر. B صَقْر. انغلق male

Hamd. ١٧ ut rec. sed ٣١، 19، 25 habet ضَفْن. Apud Mokadd. ١٢، 1

كُنَيْتَى. B كذا ut Kod. Apud Mokadd. recepi صقر. receperam

Jāk et Bekrī in v. praescribunt كَرَاء، sed Hamd. l.l. 7 et ٣٩، 12،

19 habet ut rec. et sic Edr. ood. B. f) A et B وَجْه، Kod. وَجْه

Edr. الرويَّة. Jāk. et Bekrī praescribunt ut rec., Hamd. ١١، 6 est.

القريحا sed ٢٥٩، 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit رَنْيَة

(cf. ١١٩، 4، ١١٩، 12، ١٣٣، 9 et ٢٥٩، 12). Cf. Mokadd. l.l. a. Jākāt (in

v.v.) quoque habet lectiones رَنْيَة، رَنْيَة، رَنْيَة، B لعطان<sup>g</sup>، A

بَعْطَان. Edr. يقطان. Hamd. ut rec nisi quod pro بَعْطَان legendum sit بَعْطَان

ut recte ib. ٢٥٧.

الهلالى<sup>٤</sup>

أَذَا شَسْتُ غَنَتْنِي بَلْجَزَاعٍ بِيَشْتِ إِلَى الْغُلِّ مِّنْ تَثْلِيثٍ <sup>٥</sup> أَوْ يَبْمِيمًا  
 ثُمَّ إِلَى جُسْدَاءَ <sup>٦</sup> فِيهَا بَثْرٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى بَنَاتِ حَرْبٍ <sup>٧</sup> قَرْيَةٌ  
 عَظِيمَةٌ فِيهَا عَيْنٌ وَبَثْرٌ، ثُمَّ إِلَى يَبْمِيمٍ <sup>٨</sup> وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى كُنَّةٍ <sup>٩</sup>  
 قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ فِيهَا آيَارٌ، ثُمَّ إِلَى اثْنَاثَةٍ <sup>١٠</sup> فِيهَا بَثْرٌ، ثُمَّ إِلَى سُورٍ رَاحٍ <sup>١١</sup>  
 قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ فِيهَا عَيْنٌ وَكُرْمٌ \* وَجُرْشٌ مِنْهَا عَلَى ثَمَانِيَةِ أَمِيلٍ <sup>١٢</sup>  
 (117) ثُمَّ إِلَى الْمَهَاجِرَةِ قَرْيَةٍ <sup>١٣</sup> عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْنٌ، \* وَفِيهَا بَيْنٌ سُورٌ  
 رَاحٍ <sup>١٤</sup> وَالْمَهَاجِرَةُ طَلْحَةُ الْمَلِكَةِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ تَشَبَّهُ الْقَرْبَ <sup>١٥</sup> غَيْرَ أَنَهَا  
 أَكْثَرُ مِنْهُ وَهِيَ لِحْدٌ مَا بَيْنَ عَمَلٍ مَكَّةَ وَعَمَلِ الْيَمَنِ، ثُمَّ إِلَى عَرْقَةٍ <sup>١٦</sup>  
 وَمَاوَاهَا قَلِيلٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى صَعْدَةِ مَدِينَةٍ عَظِيمَةٍ <sup>١٧</sup> يَدْبُغُ فِيهَا <sup>١٨</sup>

١) Jāk. IV, 1. v. 1. ٢) تثليب. ٣) Jāk. يبتيمًا; ٤) من ييميمًا. ٥) A et B s. p. Hamd. cum art. sed 111, 6 جسداء. ٦) A om. حرب ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi sec. Hamd. et Jāk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd. scribendum foret حَرْمٌ, quae est antiquior forma nominis. ٧) A minus recte de Edr. annotavi). ٨) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, Edr. كُتْبَةٌ, Kod. et Mokadd. كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ٩) اللاجء. ١٠) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. Apud Jak. 1. v. 3 idem reponendum est pro كُتْبَةٌ. ١١) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. In B statio desideratur. Apud Edr. in النخلم corruptum. ١٢) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٣) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٤) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٥) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٦) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٧) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h. ١٨) A كُتْبَةٌ s. كُتْبَةٌ, B كُتْبَةٌ. Vid. supra p. 134 h.

الاديم <sup>e</sup> والمعد، ثم الى الاعمشية <sup>d</sup> لا احد فيها وفيها عين صغيرة،  
ثم الى خبران وفي قرية عظيمة كثيرة الثروم عظيمة العاصيد وفيها  
بركتان واهلها انعميون <sup>e</sup>. ثم الى اثانت <sup>d</sup> مدينة فيها ثروم وزوج <sup>e</sup>  
وعيمين، ثم الى صنعا مدينة اليمن، قال الراجر  
٥ لا بُدَّ مِنْ صَنَعَا وَإِنْ طُلَّ انْشَقَرَّ وَإِنْ تَحَكَّنَى كَثُرَ غَوْدٌ وَأَنْعَقَرَّ  
وَقَالَ أَبُو نُؤَاسٍ <sup>f</sup>

وَنَحَنُ أَرْبَابُ نَاعِطٍ وَلَنَا صَنَعَا وَالْمِسْكُ فِي تَحَارِيفِهَا  
\*ويشتق صنعا <sup>g</sup> واديتها السرار يجري اذا جاء المطر في شهر الصيف  
ويصب في سيوان <sup>h</sup> فيكون كلها بحيرة قل الشعرة  
١٥ وَيَلِي عَلَى سَاكِنِ شَطِّ السَّرَارِ بَسْكُنُهُ رَيْمٌ شَدِيدُ النِّقَارِ  
مخالف اليمن

(118) مخالف صنعا والخشب <sup>h</sup> ورحابة ومملا ومن هذا المخلاف  
خرجت النار التي احرقتم الجنة الى ذكرها الله عز وجل في كتابه <sup>m</sup>  
فَصَبَّحَتْ لِلصَّيْرِيمِ، وبصنعا كان غمدان مسكن سيف بن ذي  
١٥ يزن الحميري وفيه بقول أمية بن ابى الصلت الثقفي <sup>n</sup>  
أَشْرَبَ حَنِيفًا عَلَىكَ التَّلَجُّ مُرْتَعًا فِي رَأْسِ غَمْدَانَ دَارَاهُ مِنْكَ مُخْلَا  
ومخلاف صعدة، فمن صنعا الى خيوان اربعة وعشرون فرسخا،  
ومن خيوان الى صعدة ستة عشر فرسخا، ومن صعدة الى انمهاجرة <sup>p</sup>

a) B الاديم. b) A الاعمشية, B s. p.; Hamd. الاعمشية. c) B  
اثانت. Hamd. اقامت, B اثانت. d) A فلاهها العوس corrupte  
e) B زوج وكرم. f) Jâk. IV, ٧٣٢, 3. g) Cf. infra ann. I. h) Sic  
A; Jâk. III, ٦٤, 6 سنوان et sic Dimaschki IV, 2 et al-Katbi in  
opere منهج الفكر eod. Robertson Smith f. 108 v.; Hamd. ١٤, 24,  
١٨, 17. i) Jâk. I. 1. 7. j) B والخشب, B والسب. k) B  
ويشق. Deinde apud eum sequitur صنعا i. e. ويسق. l) Kor. 68 vs. 20.  
m) Kor. 68 vs. 20. n) Agh. XVI, ٧٤, Jâkût III, ١٤, 14 cet. o) A دار. p) A et C  
sine art.

وفي تحت عقبة المنصوح *a* عند طلحة الملك التي في أول عمل  
 اليمين *b* عشرون فرسخا، فبين المهجرة *c* وصنعاء ستون فرسخا  
 ومخلاف البنون *d* وفيه ريذة *e* وبها أنبثر المعطلة والقصر المشيد  
 التي ذكر الله تبارك وتعالى *f*، ومخلاف خيوان، ومخلاف نجدى *g*  
 خولان نى سحيم *h* وغريها *i* وفيها ريلم *k* النار التي كان يعبدها *l*  
 أهل اليمين *m*، وعلى اليمين من صنعاء مخلاف شاكير *n* وواحدة *o* ولم  
 وأرخب ومخلاف انكرنة *p* وهمدان ومخلاف جوف قمدان ومخلاف  
 جوف مراد ومخلاف شقوة *q* وصدى *r* وجعفي ومخلاف الجسرة ومخلاف  
 المشري، وبوشان *s* وغدره *t* وشيع ناعط ومخلاف أعلا *u* وأنعم

*a*) A s. p., B المنصوح, C ut rec. (voc. sec. Hamd. 110, 6, 100, 8). *b*) B  
 المور, B اليمين, C اليمين (editio p. 108 مكة). *c*) Codd. صنعاء. *d*) A اليمين, B اليمين, C  
 البور sed superinser. *e*) B ريذة, C ريذة. *f*) Kor. 22 vs.  
 44. Cf. Hamd. 91, 8, B الذي في القرآن. *g*) E solo C. Pro خولان  
 (quod B om.) habet . . . خيو. *h*) Sic B et C, cf. Edr. I, 145  
 (ubi sic codd.). A شاكير. *i*) A وغريها, B وغريها (et deinde  
 C وغريها). Cf. Hamd. v, 19, 17, 131, 2. *k*) A s. p., B ري.  
*l*) A om.; C التي كانت انيمن تعبدها. *m*) Ibn Hishâm iv, 51,  
 Jâk. II, 112, Bekri 131 et 101, Hamd. 117, 2 et ejusdem *Ikhl* apud  
 Müller, *Südar. Studien*, p. 26 et quidem in cacu-  
 mine montis اترة (of. Hamd. 1.1 ult.). Haec itaque verba inde *a*  
 وفيها suo loco esse videntur post وهمدان. *n*) B النار. *o*) Sic B,  
 Mokadd. 18, 8 et Jâk. 17, 118, 21; A, C et Jâk. in v. واحدة. Cf.

Hamd. 110, 4. *p*) A et B s. p. (والم), C ولم. *q*) A الجردة,  
 B الجرد, C الجرد. *r*) B h l. وصدأ sed infra ut semper A et C  
 الصدأ. *s*) B الحكرة. *t*) ut rec.; Jâk. praeser. صدأ. *u*) A  
 Marg C نسخة المرق. *v*) A وبوشان, B وبوشان. *w*) A et C  
 أعلى. Vid. ad Mokadd. 11 d. *x*) B أعلى. Vid.  
 ad Mokadd. c. In A initium vocis أعلا exesum est, superest  
 Pro وأنعم, B وأنعم. Me recte legisse *a* أعلا probat versus apud  
 Müller, *Burgen und Schlösser* II, 96. Voc. أنعم apud C et Jâk.  
 (Hamd. 10, 8 أنعم).

والمَصْنَعَتَيْنِ <sup>a</sup> وبنى عُطَيْفَ <sup>b</sup> وقَرِيَةَ مَأْرِبَ (119) قَالِ النَّابِغَةُ الْجَعْدِيُّ <sup>c</sup>  
 أَوْ سَبَّأً الْحَاصِرِينَ مَأْرِبَ إِذْ يَبْنُونَ مِنْ دُونِ سَبِيلِ الْعَرَمِ  
 وبِمَأْرِبَ قَصْرَ سُلَيْمَانَ وَالْقَشِيبَ <sup>d</sup> قَصْرَ بَلْقَيْسَ <sup>e</sup> قَالَ ابْنُ نُبَيْتٍ لَمَّا جَدَّنْ  
 أَتَقَرَّ مِنْ أَهْلِهِ الْقَشِيبَ <sup>f</sup> وَإِنْ مِنْ رَأْيِهِ <sup>g</sup> الْحَبِيبُ  
<sup>h</sup> وَصِرَواحٍ وَالسُّدَّ وَهُوَ الْعَرَمُ <sup>i</sup>

ومن صنعاء إلى ضلَّى وجُعْفَى وشَنْوَةَ اثنتان وأربعون فرسخاً <sup>j</sup>  
 ومُخْلَفَ حَضْرَمَوْتٍ وبينها وبين البحر مِلا ومن ضلَّى إليها ثلثون  
 فرسخاً، فن من صنعاء إلى حضرموت اثنتان وسبعون فرسخاً <sup>k</sup>  
 ومُخْلَفَ حَوْلَانَ رِثَاعٍ وفيه وادى التَّمَلُّ <sup>l</sup>، ومُخْلَفَ أَحْوَرٍ، ومُخْلَفَ  
 10 الحَقْل <sup>m</sup>، وَدَمَارٍ على ستة عشر فرسخاً من صنعاء، ومُخْلَفَ بَنِي  
 عَاصِرٍ، وَثَلَاثُ رِثَاعٍ، ومُخْلَفَ تَقِينَةَ <sup>n</sup>، ومُخْلَفَ الشَّرْوِ <sup>o</sup> وبحداته  
 مِرْسَى الْخَبِيرِ <sup>p</sup>، ومُخْلَفَ عُنُسٍ <sup>q</sup>، ومُخْلَفَ رُعَيْنٍ، وَنَسْقَانٍ <sup>r</sup>  
 وَكَحْلَانَ وفيه بُحَيْرَةٌ <sup>s</sup> يَبْنُونَ، قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ بْنِ حَاجِرٍ <sup>t</sup>

a) A والمصعبين، deinde altera manus junxit et ut fieret ut habent C et B (s. p.). Cf. Jāk in v. b) A et B عطيف. c) Bekri الاعشى. Apud hunc versus incipit voce من ut in *Schawāhid al-Kassāf*, p. ٢١٣. Apud nostrum subintelligitur. d) B قرية. e) A hic et mox القسيب cum voc. B والنسيب. Ejusdem poematis 'Alkamae versus apud Müller l. I, 54 sq., II, 88. f) A رايه; Jāk. IV, ١.٤, 9 عن اهله. g) Ko 27 vs. 18. In B male اليمن. h) A الحفل، C الحقل. Est حقل جهزان Hamd. i. f. 20. i) A ودرما، B ودرمان. k) O وعشرين. l) A وثلاث، B وثلاث ن. m) A رتينة، B رتينة. n) A للسرف ut Mokadd., B ونسقان، C السرف. Edidi secutus Hamd. ٨, 7 seq., Jakābi ١.٥, 3. o) A الحجير، C تيمر إلى اخارج. In Hadhramaut portus ejusdem nominis est, ejus nomen scribitur خابرج et خابرج (cf. quae scripsi de Hadhramaut in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B haec om. p) A عيس، B عشر. q) A ونسقان، B ونسقان. r) Ex O addidi, A om., B haec non habet. s) A جعصر (sic). t)

وَدَارَ بَنِي سُوسَةَ<sup>a</sup> فِي رَعَيْنٍ تَجُشُّ عَلَى جَوَانِبِ الرِّجَالِ<sup>b</sup>  
 وَمُخْلَفَ صَنْكَانَ<sup>c</sup> وَذَنْجَانَ<sup>d</sup> وَمُخْلَفَ نَافِعٍ وَمَصْحَى<sup>e</sup> وَمُخْلَفَ  
 حُجْرٍ وَبَذَرَ<sup>f</sup> وَأَخْلَةَ<sup>g</sup> وَالصُّهَيْبِ<sup>h</sup> وَمُخْلَفَ لَحَجٍّ<sup>i</sup> وَمُخْلَفَ أَيْتِنَ  
 وَفِيهِ عَدَنَ<sup>j</sup> (120) وَمُخْلَفَ بَعْتَانَ<sup>k</sup> وَرَيْمَانَ وَمُخْلَفَ الثَّنَجَةِ<sup>l</sup> وَالزَّرْعِ<sup>m</sup>  
 وَمُخْلَفَ ذِي مَكْرَبٍ<sup>n</sup> وَالْأَمْلُوكِ<sup>o</sup>  
 وَمِنْ صَنْعَةِ لِي ثَمَارَ سِتَّةَ عَشَرَ فَرْسَخًا وَمِنْ ذَمَارٍ إِلَى نَسْفَانٍ<sup>p</sup>  
 وَكَخْلَانَ ثَمَانِيَةَ فَرَاسِخَ وَمِنْ نَسْفَانَ إِلَى حُجْرٍ وَبَذَرَ عَشْرِينَ  
 فَرْسَخًا وَمِنْ حُجْرٍ وَبَذَرَ إِلَى قَرْيَةِ عَدَنَ فِي مُخْلَفِ أَيْتِنَ أَرْبَعَةَ  
 وَعَشْرِينَ فَرْسَخًا فَمِنْ صَنْعَةِ إِلَى عَدَنَ ثَمَانِيَةَ وَسِتِّينَ فَرْسَخًا  
 وَمُخْلَفَ السُّلَفِ<sup>q</sup> وَالْأَنْثَمِ<sup>r</sup> وَمُخْلَفَ نَجْلَانَ<sup>s</sup> وَتَهَبٍ<sup>t</sup> وَمُخْلَفِ<sup>u</sup>

a) Jāk. II, ٧٣, 8, IV, ٢٤, 15 et Ahlw. *Divans* ٢٩ سُوَسَةَ.  
 b) Ahlw. الشَّمْلُ - تَجْرُ - Jāk. تَجْرُ pro quo Fl. propos. تَجْرُ. c) A  
 وَرَيْجَانَ B s. p. d) وَرَيْجَانَ C وَرَيْجَانَ A s. p. e) Sic A, B  
 apud Mokadd. ٩, 1 pro رَيْجَانَ. Cf. Hamd. ٩, 24. f) B حَجَّ  
 et Mokadd. C وَصَحَى. An forte يَحْصَبُ legendum? g) B حَجَّ  
 et Mokadd. C وَبَذَرَ. h) A s. p. C وَبَذَرَ. i) A s. p. C وَبَذَرَ. j) A s. p. C وَبَذَرَ. k) A s. p. C وَبَذَرَ. l) A s. p. C وَبَذَرَ. m) A s. p. C وَبَذَرَ. n) A s. p. C وَبَذَرَ. o) A s. p. C وَبَذَرَ. p) A s. p. C وَبَذَرَ. q) A s. p. C وَبَذَرَ. r) A s. p. C وَبَذَرَ. s) A s. p. C وَبَذَرَ. t) A s. p. C وَبَذَرَ. u) A s. p. C وَبَذَرَ.

الجبند *a* ومخلاف السلسك وهو آخر اليمن *b* فمن صنعاء الى دمار كما خلنا ستة عشر فرسخا، ومن دمار الى علوة يحصب ثمانية فراسخ، ويحصب مدينة ظفار وقصرها ريدان قل امرؤ القيس *d*

٥ تَمَثَّنَ قَائِمًا وَبَنَى طِمْرًا عَلَى رِيدَانٍ أَعْيَطَ لَا يُنَالُ ويظفار كانت تنزل ملوك انيمن، ومن علوة يحصب الى السخول ثمانية فراسخ، ومن السخول الى النجعة *f* ثمانية فراسخ ومن النجعة الى الجبند ثمانية فراسخ، فمن صنعاء الى الجندو ثمانية وأربعون فرسخا.

١٠ وذات الشمال راجعا الى صنعاء مخلاف لى شعبين *h*، ومخلاف انبليقي، ومخلاف المعافر، ومخلاف بنى مجيد *k* وفيه البقراني المجيد، ومخلاف الرتب، ومخلاف صلب *l* ونغد (121) والايعار، ومخلاف المناخيتين *m* وفيه المديخيرة قلعة حصينة يسكنها آل

a) B الجند، C لجد. b) Cetera in C desunt. c) A hic et mox علق. Pro Hamd. ١١، يحصب ١١، sed Ják. vult ut rec. (B semol يحصب ut Ják. in v. ريدان). d) Ahlwardt *Divans* ٢٠٩، Ják. II, ١١٥, 11. e) A السخول. f) A hic et mox النجعة، B اللجعة. g) Ex corr. in A, ubi prior manus صنعاء الى صنعاء. In B haec desunt. h) A شعبين a prima manu, ab altera, B شعبين (سني). Cf. Ják. III, ٢٦٩, 10, ٢٦٧, 14 seq. i) Sec. Mokadd. ٩, 1 et Hamd. ٦, 6; A الزبدي، B s. p. k) A محرر، B المجيد، Mokadd. ut rec.; cf. ann. a et Hamd. ٦, 23, ٦, 8. Sec. Hamd. ١٠, 4, ٢٢, 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est nempe in monte Anis, ubi jacet castellum Dámigh inter Can'á et Dhimár, cf. *Burgen und Schl.* I, 77. l) A صلب، B سقب، Mokadd. سقب. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi ينفد componendam نفد in cod.). Forte cum والايعار pro والايعار Hamd. ١٠, 21. m) A المناخيس، B الماحسي.



نبي متلخ وفيها منزل ابن أبي جعفر المتلخي من حمير، ومخلاف  
 حمل وتمت *b* وشرعب ومخلاف عنة وعناية، ورجيع، ومخلاف  
 السجول *d* وبني صعب *e* ومخلاف وخاطة *f*، ومخلاف سفل يتحصب،  
 ومخلاف علو *g* يتحصب، ومخلاف الققاعة *h* والورزية *i*، والحاجم *k*،  
 ومخلاف يزيد وبزائه ساحل غلاظة وساحل المنتدب *l*، ومخلاف *m*  
 رمع *m*، ومخلاف مقرى *n*، ومخلاف ألهان *o*، ومخلاف جبلان *p* وفيه  
 الجبلاني *q* من آل نبي شرح *r* وجبلان شقان *s* شق الطاعة وشق  
 العصية، ومخلاف نبي جرة *t*، ومخلاف الحفلين، ومخلاف العرف  
 والآخروت *u*

- a*) B الحون; Ják. IV, ٢٧, 14 ut rec. Viros ex hac familia memorat Hamd. I., 24 seq. *b*) E solo A; B om. a مخلاف حمل ad Hamd. vo, 11, I., 18 تمت. *c*) Sio A et Mokadd. cod. C; recepi ibi e عناية. Sequens رجيع e solo A; cf. forte Hamd. I., 6 رنجع. *d*) A السجول. *e*) In Mokadd. h. l. inseritur ومن الوجه الآخر. *f*) A s. p., B وخاطة. *g*) A denuo علق cum voc. القنعة A, القنعة B, Mokadd. cod. B ut B, cod. C القنعة quod parperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed Ják. in v. et Hamdani v. ٢٢, 22, vo, 6, I., 6 ut rec. *h*) A والورزية B, ut Mok.; vid. Jakúbt I. ٢, 6, Hamd. vo, 11, Ják. in v. *i*) B s. p. Probabiliter est حجر قمران Hamd. ٧, 17 coll. v., 22. Voc. conjectura apposui. *j*) A المنذ. *m*) A رمع B, ut ut Jakúbt I. ٢ ult. quoque habet رمع. *n*) B مقدي. *o*) A ألهان et in B ut vid. ألهان. Pro seq. ومخلاف B وفيه. *p*) A h. l. s. p., B جبلان. *q*) A الجبلان B, الجبلاني. *r*) A سرح B, سرح. Cf. Hamd. ٨, 11 et I. ٣, 9 الشراحيون Mas'údi III, 177 نو سحر. *s*) A شقين B non habet. *t*) A s. p.; B non habet. Lectionem sine *tashdid* defendit Müller ad Hamd. ٨, 20. *u*) A الآخر sed litterae alterum punctum deinde est additum, in B optio inter آخروت et الآخر. Cf. Ják. in v.; Hamd. ٨, 22, I. ١, 24 آخروت. Forte lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ث.



وَالْعَفَّ بَيْتَ أَفْيَانٍ وَخَجَرٍ <sup>a</sup> وَلَمْ يَنْتَعَهُمْ عَدَدٌ وَمَلَّ  
وَقَالَ أَيضاً <sup>b</sup>

أَزَالَ مِنَ الْمَصَانِعِ ذَا أَرَامٍ <sup>c</sup> وَقَدْ مَلَكَ السَّهْوَةَ وَالْجَبَلَا  
وَمُخْلَافٍ وَاصِعٍ <sup>d</sup> وَالْمَعْلَلِ <sup>e</sup> وَهُوَ بَيْنَ صِنْعَاءَ وَشِبْلَمَ <sup>f</sup>، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى  
شِبْلَمَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَجٍ <sup>g</sup>، قَالَ الشَّاعِرُ <sup>h</sup>  
مَا زَالَ ذَا الرِّمَنِ الْخَبِيثُ يُدِيرُنِي حَتَّى بَنَى لِي خَيْمَةً بِشِبْلَمَ  
وَمُخْلَافِ الصَّغَرِ <sup>i</sup>، وَمُخْلَافِ خُنَاشٍ <sup>j</sup> وَمَلْعَانٍ <sup>k</sup>، وَمُخْلَافِ حَكَمٍ وَجَزَانٍ <sup>l</sup>،  
وَمَرْسَى الشَّرِجَةِ <sup>m</sup>، وَمُخْلَافِ حَاجِرٍ <sup>n</sup> وَالْبَغْرِ <sup>o</sup>، وَمُخْلَافِ قُدَمٍ وَهُوَ  
يَحْدُو قَرْيَةَ مَهَجَرَةَ <sup>p</sup>، وَمُخْلَافِ حَيَّةٍ <sup>q</sup> وَالْكُودَنِ <sup>r</sup>، وَمُخْلَافِ مَسْحٍ <sup>s</sup>  
وَمُخْلَافِ كُنْدَةٍ <sup>t</sup> وَالسُّكُونِ وَمُخْلَافِ الصَّدْفِ <sup>u</sup>  
السَّكِكِ

بَيْنَ غَمْرَةٍ <sup>v</sup>، وَصِنْعَاءَ تِسْعَ وَارْبَعِينَ سَكَّةَ <sup>w</sup>، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى نَمَارٍ  
أَرْبَعَ سَكِكٍ <sup>x</sup>، وَبَيْنَ نَمَارٍ وَعَدَنَ سَبْعَ سَكِكٍ <sup>y</sup>، وَبَيْنَ نَمَارٍ وَالْجَنْدِ  
أَرْبَعَ سَكِكٍ <sup>z</sup>، وَبَيْنَ صِنْعَاءَ وَمَرْبَ (123) سَبْعَ سَكِكٍ <sup>aa</sup>، وَبَيْنَ مَرْبَ  
وَعَدَنَ <sup>ab</sup>، وَفِي خَصْمَمَاتٍ عَلَى الْإِبِلِ تِسْعَ سَكِكٍ <sup>ac</sup>

a) Jāk. 11. 12 بيت احوال بخَجَرٍ. Versus pertinet ad poema  
eius tres versus habet Ahlw. 1.6 b) Ahlw. p. 1.4. c) Ahlw.  
واطسع B d) ازال مصانعا من ثى Jāk. 11. 16. cf. Hamd. 11. 16. e) B  
والمفلل vid. Hamd. 1.6, 19 seqq. f) Jāk. III, 139, 10.  
g) Sic A; B الصعد، Mokadd. العصبة. An forte cf. Hamd. 1.6, 2  
والنشات h) A et B حباش. Cf. Mokadd. 12 f et fort.  
Hamd. 11. 17 seq. للناسات i) A et B s. p. j) A et B s. p.  
(A c. ح subscripta). k) A حجبون، B id. s. p. l) B والمعزب.  
m) A م، Mokadd. 12, 3, in B haec et seqq. desiderantur. n) A  
قريّة حنّة Jākūt in v. ut rea. Cf. tamen Hamd. 11. 22 حنة.  
p) Mokadd. الكودن. q) Sic A, Mokadd. مسح; cf. Hamd. 11. 3, 7,  
11. 20, 11. 22 مسيح r) أرض بني مسيح s) Vid.  
Hamd. 11. 22 seqq.

وَوُجِدَهُ فِي دِيَّانِ الْخَرَجِ رَفَعَ لِبَعْضِ عُمَّالَةِ الْيَمَنِ لُجْبَايَتَهَا سِتْمِائَةَ  
أَلْفِ دِينَارٍ وَهَذَا أَكْثَرُ مَا ارْتَفَعَ مِنْهَا فِي هَذِهِ الدَّيْلَةِ، وَكَانَتْ أَهْلُ  
الْيَمَنِ فِي الْإِسْلَامِ مَقْسُومَةً عَلَى ثَلَاثَةِ وِلَاةٍ شَوَالٍ عَلَى الْجَنْدِ وَمُخَالِيفِهَا  
وَهِيَ أَعْظَمُهَا، وَوَالٍ عَلَى صَنْعَاءَ وَمُخَالِيفِهَا وَفِي أَوْسَطِهَا، وَوَالٍ عَلَى  
حَضْرَمَوْتٍ وَمُخَالِيفِهَا وَفِي إِذَاهَا ٥

#### البنين باليمن

وَقَالَ أَهْلُ الْيَمَنِ بَنَتْ الشَّيَاطِينُ لَدَى بَنِي دَ مَلِكًا قَهْدَانِ حِينَ  
زَوْجَهُ سَلِيمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَلْقِيسَ قَصُورًا ١ وَكَتَبَتْ فِي حَجَرٍ نَحْنُ  
بَنِينَا بَيْنِينَ ٢ وَبَنِينَا سَلَحِينَ وَصِرَاحَ ٣ وَمَسْرُوحَ ٤ وَبَيْنُونَ ٥ بِرَحَاصَةِ  
أَيْدِينَ ٦ وَهَنْدَةَ ٧ وَفَلْتُمَ ٨ بِرَيْدَةَ ٩ وَسَبْعَةَ أَجَلَةٍ ١٠ بِقَاعَ ١١ قَالِ  
إِبْنُ نَيْ جَدَن ١٢

- a) B وهو. b) B hic et deinde. c) B اعمل على. d) B ووجدنا. e) B تتبع. f) B add. وابنية. g) In A legi posset بينون. B s. p. aut نلس. Jāk. III, 14, 15 infra et Nowairi Ms. وبينون. Ardis p. ٣٠٧, 3 a f. وبينون وبينين وبينين وبينين. Cf. de hac inscript. Tabari I, p. 99. omo seq. et Müller, *Burgen und Schl.*, I, 79 (411), 88 (420), II, 89 (1401). Collata inscriptione Himjaritica a Hamdānti servata, patet h. l. revera بينون suo loco esse. Cf. infra. h) B ومرواح. i) B وروحب; cf. de hoc nomine ad Ibn al-Fakih ١٣٤ ann. p. k) B وفلقون. In inscript. Himjar. h. l. est أفيف sed revera nec hoc castellum, neque بينون in terra رحاص (ut proprie pro رحاصه legendum est) sita sunt; cf. *Burgen und Schl.* I, 85, 86, 89. Probabile ergo est pro وبينون inserendum esse tum وأفيف, tum nomen castelli in Wobātha. l) A s. p., B ورحاصه وأدريين. m) Hamd. et Tabari وهند; Dr. quoque ut rec. n) A وفسوم, B وفسوم, وفسوم. Vid. ad Ibn al-Fakih l. l. r. o) A s. p., B non habet. p) A املحه. B non habet. Probabiliter est a sing. ماجل, quod in uno loco Hamdānti legitur. q) Notus versus saepe laudatus. A جدن pro جدنى.

أُبْعِدَ بَيْنَهُنَّ لَا عَيْنَ وَلَا أَكْرَ وَبَعْدَ سَلَحِينَ يَبْنِي الدَّاسُ أُبْيَاتًا  
وَقَرَى بِنَاعِطٍ عَلَى قَصْرِ مَكْتُوبٍ بَنَى هَذَا الْقَصْرَ سَنَةً كَانَتْ مَسِيرَتَنَا  
مِنْ مِصْرَ قَلَّ وَقَبَّ بَيْنَ مَنْبَتِهِ ذَلِكَ مِنْذُ أَكْثَرَ مِنْ أَلْفٍ وَسِتْمِائَةٍ  
سَنَةً ٥

وُجِدَ فِي حَصْنٍ لَشَمِيرٍ يُرْعَشُ هـ بِنَ نَاشِرٍ أَنْعَمَ ٥ كَتَبَ بِالْحَمِيرِيَّةِ ٥  
هَذَا مَا بَنَاهُ شَمِيرٌ يُرْعَشُ بَعُونَ ٥ سَيِّدُ الشَّمْسِ ٥ وَوُجِدَ عَلَى بَابِ  
مَدِينَةِ ظَفَّارٍ مَكْتُوبٌ ٥

لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ، لِحَمِيرِ الْأَخْيَارِ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ، لِحَبِشَةِ الْأَشْرَارِ  
لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ، لِفَارِسِ الْأَحْرَارِ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ، لِقُرَيْشِ الْأَنْجَارِ،  
10 (124) لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ، لِحَمِيرِ يُحَارِ،

أَيُّ يَرْجِعُ إِلَى حَمِيرٍ، وَكَانَتْ لِحَبِشَةِ قَدْ غَلِبَتْ عَلَى الْيَمَنِ فَمَلَكَهَا،  
مِنْ أَرْبَعَةِ مَلُوكٍ اِثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ سَنَةً ٥

الطَّرِيقُ مِنْ مَسْجِدِ سَعْدَةَ إِلَى الْبَصْرَةِ  
إِلَى بَارِقٍ ١، ثُمَّ إِلَى الْقَلْعِ ٢، ثُمَّ إِلَى سَلْمَانَ ٣، قَالَ الشَّاعِرُ  
مَيِّتٌ بِرَدْمَانٍ وَمَيِّتٌ بِسَلْمَانَ وَمَيِّتٌ عِنْدَ غُرَاتٍ ٤  
15

٥) A مِيرْتَنَا، B دِمَاطُ. ٦) Ex Ják. IV, ٧٣٦, 21. A مِيرْتَنَا، B  
بِصْرَ. Deinde B بِمِصْرَ. ٧) A hic et mox عَسَ. ٨) B قَصْرُ. ٩) B h. l. tantum لَسَمِيرٍ، infra عَسَ لَسَمِيرٍ. ١٠) Voc. in A. Vulgo  
يَأْسِرُ. g. Ják. III, ١٢١, 20, ١٣٣, 18 aut etiam saepius يُنْعِمُ  
e. g. Tab. I, ٩٠. Cf. Caussin I, 77. ١١) B يَعْنُونَ. In hoc codice  
e. g. Tab. I, ٩٠. Cf. Caussin I, 77. ١٢) B مَكْتُوبًا. Vid. Ják. III, ٥٧٧, 7 seqq. et lo-  
cos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 308 imprimis Mas-ûdt III,  
178. A in seqq. ظَفَّارٍ. In B quinque prima hemist. desunt. ١٣) Ják.  
الاحبار، Mas. ut rec. ١٤) B مَلِكَهَا. ١٥) Vid. supra p. ١٣٦, 6. ١٦) A  
بَارِقٍ، Ibn Rostêh بَارِقٍ. ١٧) Ibn R. s. p., B الْأَصْلَحُ. ١٨) Ibn R.  
مَيِّتٌ قَبْرِ pro مَيِّتٌ. ١٩) Bekri ٩٠ et Ják. II, ٧٣٣, 17, ubi مَيِّتٌ pro مَيِّتٌ.  
٢٠) A غُرَاتٍ

ثُر إلى أَثَرِه، ثُر إلى الْأَخْلَيدِ، ثُر إلى عَيْن صَيْدِه، ثُر إلى صَيْن  
جَمَلِه، ثُر إلى الْبَصْرَةِ ٥

الطريق من البصرة إلى مكة

من البصرة إلى الْمَنْجَشَانِيَّةِ، ثُر إلى الْحَقِيرِ، ثُر إلى الرُّحَيْلِ،  
٥ ثُر إلى الشَّجِي، ثُر إلى الْخَرْجَاءِ، ثُر إلى الْحَقْرِ، ثُر إلى  
مَاطِيَّةِ، ثُر إلى ذات الْعُشْرِ، ثُر إلى الْيَنْسُوعَةِ، ثُر إلى  
السَّيْنَةِ، ثُر إلى النَّبَلِ، ثُر إلى الْعُوسَجَةِ، ثُر إلى الْقَيْتَيْنِ ٥  
ثُر إلى رَامَةِ، قَالَ يَزِيدُ بْنُ مَقْرَغٍ لِحَبْرٍ ٥  
أَصْرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ أَمَامَةٍ مِنْ بَعْدِ أَيَّامِ بَرَامَةِ  
١٠ ثُر إلى أَمْرَةٍ، ثُر إلى طَخْفَةِ، قَالَ جَرِيرٌ ٥  
وَقَدْ جَعَلْتُ يَوْمًا بِطَخْفَةٍ خَيْلُنَا لِأَنَّ أَبِي قَابُوسَ يَوْمًا مُنْكَرًا  
ثُر إلى صَرِيَّةٍ، ثُر إلى جَدِيلَةٍ، ثُر إلى قَلْبَجَةٍ، ثُر إلى الدَّفِينَةِ،

- a) A أقس، B أقمر، Ibn R. ابس. Vid. Ják. I, ٣٣٥, 12 seq.  
b) B الاجاريد، Ibn R. الاحاد. c) B صيدم، Ibn R. منده. Vid.  
Ják. III, ٧٣، 19 seq. coll. ٧١، 1 seq. d) A s. p. e) B السحايه.  
f) A الغيرة، B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, *die Strasse*  
*von Bagra nach Mekka*, Mokadd. l. ١, Ibn R. et Kod. g) A الشخي،  
B الساجر. h) B non habet. i) L. e. موسى ut plene ha-  
bent Ibn R. et Mokadd; B الكفر. k) B مأمومة. l) A الشعب،  
B العُسوب، Ibn R. العشاء، Kod. دار السبب. Wüstenf. p. 9 pro  
ذات، sed cf. Ják. III, ٩٨، 8 seq. m) A الينسوعه. n) B العُوميه.  
Inter hanc stationem et Nibadj est قَرَو (Jákút in v.) sec. Bekrî  
vol. 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat.  
o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod.  
et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. l. ١ s. Edr. (II, 155) habet ut  
Ibn Khord. p) *Agh.* XVII, ٥<sup>e</sup> ult., Ibn Khallîc. n. 831, p. ٢١.  
q) Ják. III, ٥٩، 4, ubi مَكْدَرًا pro مُنْكَرًا. r) B ملحه ut quoque  
Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 13 l.  
ult. seq. haesitavit de loco. s) A الرقيبه، B الرقيمه، Kod. id. s. p.,



انْقَبَّ إِلَى الشَّخْرِ وَتَحَّ عَمَّا إِلَّا تَحِيدُ تَمَرًا تَحِيدُ لَبَا  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ كُنْدَةً<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ<sup>d</sup> عَبْدُ اللَّهِ بْنِ مَذْحِجٍ، ثُرَ  
 إِلَى مَخْلَافٍ كَحْجٍ<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى عَيْنٍ أَتَيْنَ<sup>d</sup>، ثُرَ إِلَى مَقَاصِ اللَّوْثِ،  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ بَنَى تَجِيدَةً<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى الْمَتَجِلَةِ<sup>f</sup>، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ  
 الرُّكْبِ، ثُرَ إِلَى الْمُنْدَبِ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ وَيِيدٍ، ثُرَ إِلَى غَلَاظَةِ<sup>e</sup>،  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ عَلَهِ، ثُرَ إِلَى الْحِرَّةِ<sup>g</sup>، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ حَكَمٍ، ثُرَ  
 إِلَى عَثْرَةٍ<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى مَرْسَى صَنْكَلٍ، ثُرَ إِلَى مَرْسَى حَلَى<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى  
 السَّرِيْنِ، ثُرَ إِلَى لُغْيَارَةٍ<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى الْهَرْجَلِ<sup>d</sup>، ثُرَ إِلَى الشَّعْيِيَّةِ<sup>m</sup>،  
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى جَدَّةٍ<sup>e</sup>، ثُرَ إِلَى مَتَا<sup>e</sup>.

الطَّرِيفُ مِنْ خَوْلَانَ نَضَى سَحِيمٍ إِلَى مَكَّةَ

10

(126) \* مِنْ خَوْلَانَ نَضَى سَحِيمٍ إِلَى «الْعُرْشِ» مِنْ جَارَانَ، ثُرَ إِلَى  
 بَيْشَةَ بَقَطَانَ<sup>p</sup>، ثُرَ إِلَى وَادِي صَنْكَلٍ، ثُرَ إِلَى حَلَى<sup>q</sup>، ثُرَ إِلَى  
 بَيْشَةَ ابْنِ جَاوَانَ<sup>r</sup>، ثُرَ إِلَى قَتَوَا، قَلَّ نَصِيبُ<sup>e</sup>

نَحَجٍ. Kod. حَجَجَ B. <sup>e</sup> مُخَالِيفٍ Kod. قَرِيَّةٌ B. <sup>d</sup> A s. p. <sup>a</sup>

مَجْدٍ B، مُحَمَّدٌ A perspicuo <sup>e</sup> مَرْوَسٌ عَدَى Kod. corrupte <sup>d</sup>  
 Cf. Hamdāni oʻ, 11, 11, 19 et supra p. 14, 11. <sup>f</sup> Kod. الْمَحَاد.  
<sup>g</sup> A الجُرَّةِ B، الجُرَّةِ Kod. الحُوبِ <sup>h</sup> Voc. in A; B سَحْمَرٍ <sup>i</sup> A  
 الحَلَى B، الحَلَى Kod. <sup>k</sup> A اعْنَابٍ B، <sup>l</sup> A الرجل Kod.  
 المرْجَبِ B، <sup>m</sup> A cf. Bekri et Jāk in v., Hamdāni No. 15. <sup>n</sup> A  
 السَّعْيِيَّةِ B et Kod. s. p. Vid Bekri 14, 10, 11, Chron. Mekk.  
 I, 1. v, 6. Apud Kotb eddin (Chron. Mekk. III, 1, 1) appellatur

ثُرَ. <sup>n</sup> Addidi ex B, ubi rursus desunt verba seqq. ad  
 Kod. وأما من مَخْلَافٍ خَوْلَانَ إِلَى مَكَّةَ فَمِنْهُ إِلَى نَضَى سَحِيمٍ ثُرَ  
 القَرِيَّتَيْنِ <sup>o</sup> A et Jakūbi 1.3 ult. s. p.; Kod. cf. Hamd.  
 18, 20. Quum in terra Djāzān jaceat, saepe quoque جَارَانَ  
 appellatur e. g. Hamd. oʻ, 13, oʻ, 10, Wüstenfeld Jemen, p. 116. Edr.  
 II, 145 حَارَانَ الْقَرِيْنِ In cod. Jakūbi male جَارَانَ legitur.  
<sup>p</sup> A نَقَطَانَ B، بَقَطَانَ Edr. جَقَطَانَ Jakūbi Cf. supra p. 14 ult.  
<sup>q</sup> B خَلَا <sup>r</sup> A s. p., B tantum بَيْشَلَا Edr. حَارَانَ (et حَرَانَ)

ثُرَ. <sup>s</sup> Recte Bekri v. كثير ut quoque Jāk.  
 IV, 1. v, 20. Vid. Agh. XI, f.



مُقِيمٌ بِالْمَجَازَةِ مِنْ قَنَوْنَا وَأَقْلَكَ بِالْأَجْفَرِ فَالْتِمَادِ  
 ثُرَ إِلَى الْحَسْبَةِ، ثُرَ إِلَى تَوْفَقَةٍ، ثُرَ إِلَى عَلَيبٍ، ثُرَ إِلَى يَبْنَةِ،

قَالَ الشَّاعِرُ

أَمْسَى فَوَادِي يِهِمْ بِمَحَسَبَةٍ بَيْنَ قَنَوْنَا فَعَلِيبٍ قَبِيَّةٍ  
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى اللَّيْثِ، ثُرَ إِلَى يَلْمَمِ مِيقَاتِ أَهْلِ الْيَمَنِ،<sup>٥</sup>  
 ثُرَ إِلَى مَلِكَانَ، ثُرَ إِلَى مَكَّةَ

الطَّرِيقِ مِنْ مِصْرَ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْمُسْتَطَافِ إِلَى الْحَجِّبِ،<sup>٦</sup> ثُرَ إِلَى الْبُرَيْبِ،<sup>٧</sup> ثُرَ إِلَى مَنْزِلِ ابْنِ  
 بُنْدَقَةٍ،<sup>٨</sup> ثُرَ إِلَى عَاجِرٍ،<sup>٩</sup> ثُرَ إِلَى الدَّنْبَةِ،<sup>١٠</sup> ثُرَ إِلَى الْكُرْسِيِّ،<sup>١١</sup> ثُرَ  
 إِلَى الْحَقَرِ،<sup>١٢</sup> ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى أَتْلَةٍ،<sup>١٣</sup> ثُرَ إِلَى حَقْلٍ،<sup>١٤</sup> ثُرَ إِلَى<sup>١٥</sup>  
 مَدِينٍ،<sup>١٦</sup> ثُرَ إِلَى الْأَعْرَاءِ،<sup>١٧</sup> ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى الْكَلْبَةِ،<sup>١٨</sup> ثُرَ إِلَى  
 شَعْبٍ،<sup>١٩</sup> ثُرَ إِلَى بَدَا،<sup>٢٠</sup> ثُرَ إِلَى السَّرْحَتَيْنِ،<sup>٢١</sup> ثُرَ إِلَى الْبَيْضَةِ،<sup>٢٢</sup> ثُرَ

a) B الحش، Edr. للشبة; cf. Jāk. II, ١٣٩, 18. b) A, B et Edr.

درك. Vid. Jāk. in v., Hamdānī ١٨, 5. c) A عَلِيبٌ، B علت،  
 Kod. غلب. d) A بيه، B نيه، Kod. et Jāk. s. p. Vid. Bakrī ١٢٩  
 et Jāk. in v. In itinerariis Jakūbī et Kodāmae loco suo non est. e) A

البل، B om., Kod. s. p. f) B و. g) I a. جَبَّ عَمِيرَةَ Jākūbī ١٣٩،

ثم إلى منزل. h) A النبيت، B المبيت. Hic ina. Jāk. I, ٢٢٢, 22. i) A غلب، B بندق،  
 Kod. غلب. Cf. ad Mokadd. ١٢٩ o. j) A غلب، B بندق،  
 Lectio صدقة e corruptela orta videtur. k) B s. p.; A الغنم

Kod. البنية، Ibn R. البنية. Alias var. lect. vid. ad Mokadd. ٢١٥ c,  
 ١٢٩ p. Forte conferri debet Jakūbī Hist. II, ١٦١, 9 ubi receptum  
 est لم ذنين، sed cod. habet المدينة. Apud Mokadd. recepi المدينة  
 i. e. مدينة ألقلم et revera statio in vicinia hujus urbis erat, sed  
 difficile est admittere e nota voce المدينة has lectiones ortas fuisse.

l) B الغفير. m) A حفا ut B, s. جفا. Cf. Mokadd. II. a. n) B  
 s. p., Kod. الأعز. Apud Mokadd. recepi الأعزاء، vid. II. b. Ibn R.  
 الأعداء ut Edr. o) Voc. in B; Mokadd. et Edr. الكلاية. p) A  
 شعب، B سعت. q) A السرحس، Ibn R. سرحس. Apud Mokadd.  
 edidi الشرجين، sed B et Kod. perspicue ut rec., nec obstat cod. Mok.

الى وادى القُرى، ثم الى الرُحبية<sup>a</sup>، ثم الى ذى المروة، ثم الى  
المروة، ثم الى السَّيْداء<sup>b</sup>، ثم الى ذى خُشب، ثم الى المدينة،  
ثم الى المنازل التى قد مر ذكرها الى مكة  
الطريق من دمشق الى مكة

٥ (127) من دمشق الى منزل<sup>c</sup>، ثم الى منزل، ثم الى ذات  
المنازل، ثم الى سَرْع<sup>d</sup>، ثم الى تَبوك، ثم الى المَحْدَقَة<sup>e</sup>، ثم الى  
الْأَثَر<sup>f</sup>، ثم الى الجُنَيْنَة<sup>g</sup>، ثم الى الصَّجَر، ثم الى وادى  
القرى، \* قَالَ الشاعِرُ

أَبْلَغُ أَمَا بَكْرٍ إِذَا الْأَمْرُ أَتَبَرَى وَجَارَتْ الْغَيْلُ عَلَى وَادِى الْقَرْى  
١٥ ثم الى الرُحبية، ثم الى ذى المروة، ثم الى المَرْم<sup>m</sup>، \* ثم الى  
السَّيْداء<sup>n</sup>، ثم الى ذى خُشب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل  
التي قد مر ذكرها الى مكة

a) A hic et infra, B (الرحبية et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut rec.  
(altero loco Edr. الرحبة); Mokadd. et Ibn R. الرُحبة ut Ják. II, ٧٧,  
15. Samhádi ٢٧١ ult. الرحبة. b) B h. l. om., infra المَرْم ut Bekri  
٥١, 1 (١١١, 4 a f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). c) A السرايدا,  
B om. d) B تقدم ذكرها من المدينة. e) A منزل. Nomen habet  
الكسوة, vid. Edr. ed. Gildemeister p. ٢. Secunda ab Edr. appel-  
latur دعة. f) A مَرع, B مَرع, Kod. مَرع, Ibn R. ينبوع, Edrisi  
(II, 359) ينبوع cum. var. l. تبوع et تبوع. Vid. Ják. III, ٧٧, Bekri  
٧٣. Idem locus significatur nomine سَرع Ják. I, ٣٣١, 14, III, ٨٦, 4.  
Post hanc stationem Edrisi male ins. البثنية et دمة (دمية, دمنة).  
g) A s. p. h) A الأثر. i) A الخفية sed pars inferior litterarum  
fere evanuit, B المصعة, Edr. الخيفية. Quod recepi (Kod. s. p.)  
nititur testimonio Abdarti apud Jákút II, ١٣٥, 6. k) Haec cum  
versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poëta est Jaxid  
ibn Mo'awia khalifa, vid. Dinawari ed. Gîrgas, p. ٢٧٥, 1. l) Di-  
nawari الخيل الى (وجارت). m) B ذى المَرْم. n) A om.  
o) B تقدم.

الطريق من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كَلَمَة، قال الراجز  
صَدَّحَنَ مِنْ كَلَمَةِ الْخَصِّ الْقَصَبُ ۝ مَعَ أَبِي عَبَّاسٍ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ  
وقال آخر  
فسار في ليلةٍ من بيّسٍ كَلَمَةِ الى النّواصيف من قَهْلان قَلْبَيْنِ ۝  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القَرْه، ثم الى  
كَلَمَة، ثم الى الصَّان، قال النابغة الجعدي  
أَيَا دَارَ سَلَمَى بِالْحَرُورِيَّةِ أَسْلَمَى إِلَى جَانِبِ الصَّانِ فَلَمْتَلَمَ  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جَبِّ التُّرُوبِ ۝  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سَلِيمَة، ثم الى التَّيْلَة ۝، ثم 10  
الى اليمامة ۝

واعراض اليمامة g

حَاجِرٌ وَجَوْوُ الْخَضِرَةِ وَوَيْ مِنْ حَجَرٍ عَلَى يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، وَالْعَرِضُ h  
وهو (128) وإن يشق اليمامة من اعلاها الى اسفلها وفيه قرى،  
ولمَنْفُوحَة ووَيْرة والقَرْه ۝ وَغَيْرَاءُ k وَمَهْشَمَة l والعَمَارِيَة m وَيَيْسَان n وَبَرْقَة 15

a A العصب. b) Vocalem conjectura addidi. B طخفة. Probe  
distinguntur a طَخْفَة in via Baçrensi ad Mekkam, ejus nomen quoque  
طَخْفَة a nonnullis pronuntiatur. Kod. صفحة، Edr. طَنْجَة (A)، طَنْجَة (B)،  
طَفِيحَة (C)، طَعَجَة (D). c) Jâk II, 14v, 1. d) A المراب، Kod. العراب،  
Edr. المراب، B om. Conject. scripsi. e) Voc. in A,  
Kod s. p., Edr. سَلَمِيَة (s. السَلَمِيَة quocum conferri posset Jâk. III,  
14, 17). f) A النبال، B id. s. p., Kod. السبال، Edr. النبال; cf.  
Jâkût IV, 14v, 18 et Bekrî 14v, 18. g) Seqq. fere verbotenus  
apud Hamdânî 14, 23 seqq. h) Katbî f. 105 v. بَصَمِ الْعَيْنِ. i) Sic  
A et Edr. (B et D); B om. cum praec. et seqq. Hamdânî 14, 4  
وَحِيرَاءُ A غَرْقَة 20 v. v., 20 idem, sed v. v., 20 غَرْقَة، Jâkût III, 14v, 15 idem, sed v. v., 20 غَرْقَة،  
Edr. s. p. j) A مَهْشَمَة، Edr. مَهْشَمَة et مَهْشَمَة. m) Sic quoque  
Edr., Hamd. الْعَمَارِيَة. Jâkût utrumque habet. n) A ut eodd. Edr.

صاحك وتوضيح والمبكرة، قل امرؤ القيس<sup>a</sup>  
 فتوضح فالمفكرة لم يعف رسمها لما تسجتها من جنوب وشمال  
 والمجازة<sup>b</sup> قل الشاعر  
 مقيم بالمجازة من قنونا وأهلك بالأجيفر فالثمد  
 ٥ ووادي قرآن<sup>c</sup>

قري<sup>d</sup> البحرين

وفي الخط والقطيف والآرة<sup>e</sup> وقنونا<sup>f</sup> وبينونة<sup>g</sup> قل النابتة  
 الجعدى<sup>g</sup>  
 عليهن من وحش بينونة نعلج مطايل في ررب  
 10 والمشرق والآرة<sup>h</sup> وجوانا<sup>i</sup> قل الشاعر  
 ما صر أشناس لا يكون له يوم جوانا ويوم نى قار  
 وسابون<sup>k</sup> ودارين والغابة والشنون<sup>l</sup>

الطيف من اليمامة الى اليمن

من اليمامة الى الخرج<sup>m</sup> ثم الى تبعة<sup>n</sup> ثم الى المجازة<sup>o</sup> ثم

vid. Ják. I, ٧٩, 9 seqq. Hamd. فيشان, quod etiam a Ják. memoratur.

a) Notus versus secundus Mo'allakae. b) Hoc nomen et vs. seq. in A male post القطيف collocata sunt, itaque in Bahrain. Cf. Hamd. l.l. 20 B والنجازة. Versus autem male h. l. laudatur, suo loco est supra p. ١٤١, 1. A h. l. فنونا et بالانيفر c) A قنن, B قنن; vid. Hamd. l.l. 10 et Ják. in v. d) A om. Etiam Ják. in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٧, 9). e) A et C والآرة, B والآرة. De آارة non cogitandum est. Vid. Ibn al-Fakih ٣٠, 12. f) B والعرق. Ibn al-Fak. et Ják. l.l. om. Cf. Hamdâni ١٣٨, 7. g) Bekri ١٠٨, 2. h) B وحنونة i. e. حنونة. i) Sic quoque pronunt. in versu Agh. XVIII, f., 7 a f. k) A وسابون, B وسابون. Jákût habet السابور et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et Belâdh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. l) E solo A. m) B الخرج. Cf. Hamd. ١٤١, 22, ١٥, 13. n) A s. p., Kod. وجعب, in B deest. Conjectura edidi.

إلى التَّعْلِينَ، ثم إلى الشَّفَق<sup>a</sup>، ثم إلى الثَّوَر<sup>b</sup>، ثم إلى القَلَج<sup>c</sup>،  
 ثم إلى الصَّنْفَاءِ، ثم إلى بئر الآبَارِ، ثم إلى نَجْرَانِ، ثم إلى  
 الحِمَى<sup>d</sup>، ثم إلى بَرَانَسَ<sup>e</sup>، ثم إلى مَرِيعَ<sup>f</sup>، ثم إلى المَهَاجِرَةِ،  
 ثم إلى المنازل التي قد مرَّ ذكرها في طريق الجَلَادَةِ التي صنعها  
 انقضى خبر التَّيَمَّنِ

6

(129) سكك البريد في المملكة

تسع مائة وثلاثون سَكَّةً ونفقات الدوابِّ واثمانها وأَرْزاقُ البنادرة<sup>g</sup>  
 والفرانقين لسنة مائة ألف دينار وتسعة<sup>h</sup> وخمسون ألفاً ومائة ديناراً<sup>i</sup>  
 مسلك التجار اليهود الرانانية<sup>j</sup>

الذين يتكلمون بالعربية والفارسية والرومية والافرنجية والاندلسية<sup>10</sup>  
 والمقلبية وانهم يسافرون من المشرق إلى المغرب ومن المغرب إلى  
 المشرق براً وبحراً يحملون<sup>m</sup> من المغرب الخدم والجواري والغلمان  
 والديباج وجلود الخنزير\* والعراة والسمير<sup>n</sup> والسيوف وبركبين<sup>o</sup> من فيلحة  
 في البحر الغربي فيخرجون بالقفا ويحملون<sup>p</sup> تجارتهم<sup>q</sup> على الظهر إلى  
 القلزم وبينهما خمسة<sup>r</sup> وعشرون فرسخاً ثم يركبون البحر الشرقي<sup>16</sup>  
 من القلزم إلى\* الجار وجدة<sup>t</sup> ثم يمضون إلى السند والهند والصين  
 فيحملون من الصين المسك<sup>u</sup> والعود والكافور والدارصيني وغير ذلك

a) Kod. العسف، B non habet. b) A الثور، Kod. s. p., B non habet. c) A انفلج، Kod. الملح، B المرح. d) Sic B et Kod.;

A الحصى e) Sic A et B; Kod. براس. f) B et Kod. مريع. A  
 سبيع. Vid. Ják. IV, ٥١١, 2. g) B البريد. h) B وأربعة. i) B  
 add. واحد sic. k) A in textu الرانانية، in marg. correctum.  
 Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis، in charta  
 agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٧٥، ann. a. l) B فانهم  
 m) B يحملون n) B om. o) B sine و; Makrizi I, ٢١٣، 10  
 تجارتهم et mox فيخرجون p) B ا. ف. q) B et Makr. تجارتهم.  
 r) B male ins. ايلم. s) B و. t) Makr. male جدة. u) B  
 المسك.

عما يُحمل من تلك النواحي حتى يرجعوا الى القلزم ثم يحملونه الى  
 القسما ثم يركبون في البحر الغربي فريما<sup>a</sup> عدلوا بتجاراتهم الى  
 انقسطنطينية فباعوها من الروم وربما صاروا بها (130) الى ملك  
 فرنجية فيبيعونها هناك، وان شاءوا حملوا تجارتهم من فرنجية في  
 ٥ البحر الغربي فيخرجون بآطاكينة ويسيرون d على الارض ثلث مراحل  
 الى الجابية<sup>e</sup> ثم يركبون في الفرات الى بغداد ثم يركبون في دجلة  
 الى الأيكة<sup>f</sup> ومن الأيكة<sup>g</sup> الى عمان والسند والهند والصين كل ذلك  
 متصل ببعضه ببعض<sup>h</sup>

#### ثُمَّ مَسَلَكَ تِجَارَةُ الرُّومِ

10 روم جنس من الصقالبة فانهم يحملون جلود الخنزير وجلود الثعالب  
 السود والسيوف من اقصى صقلية<sup>a</sup> الى البحر الرومي فيعشرون صاحب  
 الروم، وان<sup>b</sup> ساروا في تنيس<sup>c</sup> نهر الصقالبة مرورا بآطاكينة<sup>d</sup> مدينة  
 الخنزير فيعشرون صاحبها ثم يصيرون الى بحر جرجان فيخرجون في اثنى  
 سواحل<sup>e</sup> احبوا وقطر هذا البحر خمس مائة فسخ وربما حملوا تجارتهم  
 15 من جرجان على الابل الى بغداد ويترجم عنهم الخدم الصقالبة  
 ويثمنون انهم نصارى فيؤثمن الجزية<sup>f</sup>

#### ثُمَّ مَسَلَكَ فِي الْبَرِّ

فان الخارج منهم يخرج من الاندلس او من فرنجية فيعبر الى السوس

a) B c. و. b) B بتجارتهم. c) B بتجارتهم. d) A sine  
 و. e) A in textu الجابية, in marg. الحمايه, B et Ibn al-Fak.  
 Iv., 18 non habent. Lectio incertissima est. In vicinia urbis Balis  
 locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskena. In vicinia jacet Abu  
 Hanāya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum.  
 f) A om. g) B انتجار الروسيين. h) A سقلية, B صقلية. Ibn  
 al-Fak. ins. فيبيعهم. i) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit:  
 vid. ثم يبيعهم في البحر الى سمكوش اليهود ثم يحوّلون الى الصقالبة  
 ibi Iv. ann. a. k) B ins. فبروا et mox habet شاوا. l) Tanais,  
 A نيس, B s. p. sive بمنى. Ibn al-Fak. nomen non habet. m) B  
 et Ibn al-Fak. بخليج, A السواحل. n) B السواحل.

الاتصى فيصير الى طَنْجَة <sup>a</sup> ثم الى افريقية ثم الى مصر ثم الى الرملة  
 \* ثم الى دمشق <sup>b</sup> ثم الى الكوفة ثم الى بغداد ثم الى البصرة ثم الى  
 الاهواز ثم الى فارس ثم الى كرمان ثم الى (131) السند ثم الى الهند  
 ثم الى الصين، وربما اخذوا خلف رومية في بلاد الصقلية ثم الى  
 خَمْلِيح <sup>c</sup> مدينة الخزر ثم في <sup>d</sup> بحر جرجان ثم الى بلخ وما <sup>e</sup> ورك <sup>f</sup>  
 النهر ثم الى روت <sup>g</sup> تغرغر ثم الى الصين <sup>h</sup>

وقسمت <sup>i</sup> الارض المعروفة على اربعة اقسام

فمنها <sup>j</sup> اُروغى <sup>k</sup> وفيها الاندلس والصقلية والروم وطَنْجَة وطَنْجَة <sup>l</sup>  
 والى حد مصر، ولبنية <sup>m</sup> وفيها مصر والقلم والحبشة والبربر وما  
 والاها والبحر الجنوبي وليس في هذه البلاده خنزير يرق ولا ايل ولا <sup>n</sup>  
 غير ولا تيبوس <sup>p</sup> واتيوثيسا <sup>q</sup> وفيها تهامة واليمن والسند والهند  
 والصين، واسقوتيا <sup>r</sup> وفيها ارمينية وخراسان والترك والكتزر <sup>s</sup>  
 ومن عجائب الارض <sup>t</sup>

فار بسقالية <sup>u</sup> بالاندلس وبالهند تشتعل في حجارة ان رام احد ان <sup>v</sup>

a) Hic in A signum est aliquid exoidisse, sed nihil in marg.

exstat. b) A om. c) A رومية, B ارمينية (pro quo Reinaud, *Introd.* LIX, proposuit الامنية *Allemagne*). d) A خَمْلِيح, B خَمْلِيح. e) A الى. f) A ما. g) A دغرغر, B s. p. Pro روت = روت. A يروت. B non habet. h) B قسمة. Pro المعروفة, C المسكونة. i) B اُروغى et om. و seq. k) B والصقلية. l) In A spatium album post طَنْجَة. Apud Ibn al-Fakih 1 ann. i male distinxi. Pro والى B, C et Ibn al-Fak. الى. m) B ولبنية. n) In opere المنافع الفكر II Cap. 1 (cod. Robertson Smith f. 10 r.) الزنج. o) C male البحر. p) Ibn al-Fak. تيس. q) A وانموسا, C وادوما. Ret haec اتيوثيا الشرقية Hamdant ٣٢, 7. Apud B et Ibn al-Fak. nomen deest, ideoque minus recte الجنوبي pro una parte accepi. Deinde B منها. r) B واسقوتيا et sic primum in A, deinde punctum erasum est. C واسقوتيا Dimaschki ٢٤. Deinde B ومنها. s) B addit هذه القسمة غير هذه. t) B من. u) B ب. v) B c.m.

يحمل منها شعلة *د* تتقد *هـ*، وأنه ليس بسقاية النمل الكبار  
الذي يسمى *هـ* فرسانا ولا في بلاد قرطبة *هـ* قرية لكثرة السباع بها *هـ*  
وفي بلاد الروم على بحر الخزر بلاد تدعى المستطلة *هـ* المطر بها دائم  
الشتاء والصيف لا يقدر أهلها على دياس زرعهم *هـ* وتذريتها وأنما  
*هـ* يجمعونها في البيوت في السنبيل فيخرجون *ف* منها بقدر حاجتهم  
فيقركونه بالأيدي (132) ثم يطحنون ويخبز، وفي بلادهم بؤاة كثيرة  
في كثرة الغراب عندنا أنما في أطياع *و* وليس يقدر *هـ* مع كثرتها  
على اتخاذ الدجاج *هـ*

وأهل الحجاز واليمن يمتطرون الصيف كله ويخصمون *هـ* في الشتاء  
10 فمطر صنعاه وما والأهلاء حزينان وتموز وآب *م* وبعض أيلول من الزوال  
إلى المغرب يلقي الرجل الرجل نصف النهار فيكلمه فيقول تجل *ن*  
قبل الغيث لأنه لا بد من المطر في هذه الأيام *هـ*

ومن العجائب بيتان وجدا بالاندلس عند فتحها في مدينة الملوك *هـ*  
فتفتح أحد البيتين وهو بيت الملوك فوجد فيه أربعة *و* وعشرون تاجا  
16 عدده *و* ملوكهم لا يدري ما قيمة التاج منها وعلى كل تاج اسم صاحبه  
ومبلغ ستة *و* كرم ملك من السنين ووجد في هذا البيت مائة *هـ*  
سليمان بن داود عليهما السلام \* ووجد على البيت الآخر أربعة

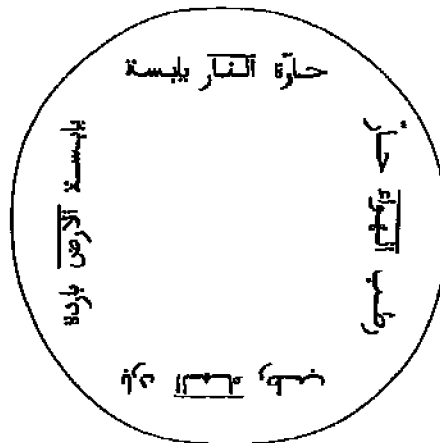
وبلاد قرطبة *B*، فرنطية *A* *c*). التي تسمى *C* *b*). ينفذ *B* *a*).  
*C* ut rec. *d*) Sic eodd.; Kazw. II, ٣٧٨ المستطيلة ut Ibn Rosteh  
f. 90 v. *e*) خراس زرعهم. In A litterae و fare perierant; *C*  
زرعهم. Kazw. دياس بيدرم. Ibn R. ut rec. *f*) *B* c. و. *g*) Kazw.  
hino fecit ولكنها ضعيفة رخوة. Pro *C* إنما في *h*) Ibn R. يقدر  
أهلها. *i*) Kazw. أخذ. *k*) *B* ولا يمتطرون *C*. *l*) *B*  
ins. في. *m*) Locum laudavit Berūnī *Chron.* ١٢٥, 17 sq. *n*) *C* ins.

ووجد (ووجدنا) *superinscr.* بالاندلس بيتين عند فتحها *C* *o*). على  
*r*) *B* عدد *C* *q*). أحد *C* *p*). (فتحنا) *superinscr.* مدينة الملوك  
et *C* سنيه. *s*) *B* ins. قالوا مائة. *t*) *B*, *C*, Ibn al-Fak. ٨٣, 1  
et Ibn R. وعلى



وعشرون قفلا كان<sup>٥</sup> كلُّها ملك واحد منهم زاد عليه قفلا ولا يدرون ما في البيت حتَّى ملك لُدْرِيق<sup>٦</sup> وهو آخر ملوكهم فقال لا بد لي من ان اعرف ما في هذا البيت وتوهم ان فيه مالا وجوهرًا فاجتمعت اليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا<sup>٧</sup> ذلك عليه وسألوه ان يأخذ بما فعلت الملوك قبله فأبى إلا ان (133) يفتحه فقالوا انظر ما يخطر على بالك من مثل تراه فيه فنحن نجعله لك ونُدْخِله اليك ولا تفتحه فعصاهم وفتح الباب فلما في البيت تصاوير العرب على خيولهم<sup>٨</sup> وبجائهم<sup>٩</sup> ونعالهم<sup>١٠</sup> وتسيهم<sup>١١</sup> ونبلهم<sup>١٢</sup> فدخلت العرب بلدهم في السنة التي فتح فيها ذلك الباب<sup>١٣</sup>

ووجد قُتَيْبَةُ بن مسلم بمدينة تدعى بِيْكَنْد قدورا عظيما يصعد<sup>10</sup> اليها بسلاطين<sup>١٤</sup>



وهذه<sup>١٥</sup> دائرة صورتها للكماء على شكل الدنيا واطهروا للعبان ان الله تعالى بلطف تدبيره جعل تمازج<sup>١٦</sup> هذه الطبائع الاربع من اطرافها

a) Ibidem om. excepto O. b) B et C فلما et mox. c) A لُدْرِيق, Kasw. II, ٣٦٧; O, Ibn al-Fak. et Ibn R. ut rec. Supra p. 1, 6. d) B et C ا. ب. e) B خيلهم. f) B وبجائهم. g) B add. وسلاحهم. Deinde habet دخل. h) Tantum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur. i) Cod. a. p.

وحواشيها التي تشاكل بعضها بعضا كامتزاج الحر بالحر والبرد بالبرد على ما في هذا الشكل حتى خلق منها هذا العالم مع ما بينهما من التعادى والتضاد

الحمد لله كثيرا	وعليه توكلت
جميع ما في هذا الربع حار رطب طبع الهواء والدم والبيع والصبا وله المشرق وريحه للجنوب وسلطته الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوة الطبيعية الهاضمة ومن المذاقات للحلاوة ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء	جميع ما في هذا الربع حار يابس طبع النار والماء الصفراء والصيف والشباب واليمين وريحه الصبا وسلطته الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوة النفسانية والحيوانية ومن المذاقات المرارة ومن الكواكب المريخ والشمس ومن البروج السرطان والاسد والسنبلة
بالله الاستعانة	واليه الرغبة
جميع ما في هذا الربع بارد ورطب طبع الماء والبلغم والشتاء والبر والمغرب وريحه للغير وسلطته العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاقات ما اشبه الملح ومن الكواكب المشتري وعطارد ومن البروج الجدى والدلو والحوت ومن القوى الدافعة	جميع ما في هذا الربع بارد يابس طبع الارض والماء السوداء والحريف والاكتهال والجرى وريحه الشمال وسلطته السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوى الماسكة ومن المذاقات القابضة ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس

a) In circulo codex male habet باردة النار حارة et يابس الارض باردة الباردة. b) Addidi. c) Correxii e Mas'ûdî IV, 2. Cod. التيمين. d) Haec est pars secunda. e) Cod. (ll). f) Cod. a. p. g) Cod. والحوى. Correxii e Mas'ûdî. Haec est pars tertia. h) Cod. العصى. i) Mas. Mas. العصى.

### ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كل واحد منهما اربع مائة ذراع كلما ارتفع دق  
وفا رخام ومرمر والدنول اربع مائة ذراع في عرض اربع مائة ذراع \* بذراع  
الملك مكتوب عليهما بالسند كل سحر وكل عجيبة من الطب  
والنجوم ويقال والله اعلم انهما من بناء \* بطليموس القلوني الملك  
ومكتوب عليهما اني بنيتهما فمن \* كان يدعى قوة في ملكه فليهدمها  
فان الهدم ايسر من البناء واذا خراج الدنيا لا يقوم بهدمها،  
قلد والى جانب الهرمين عشرة اهرام اصغر منهما قل فحدثني اسماعيل  
ابن يزيد الهلبلي كاتب لؤلؤ غلام ابن طولون قل خرجنا مع ابن  
عبد الله الواسطي كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار 10  
ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مريض عشرة ابعرة فتقدم بقلعه  
فقلع الساف 1 (134) الاثر من حجارة فأنصى الى رمل مكشّر ثم قلع  
الساف الثاني فأنصى الى الساف الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساف  
الثالث فنزل الى صحن يكون مقداره اربعين ذراعا في اربعين ذراعا  
وفيهِ اربع نيمخارجات قبلته وشرقية وغربية وجنوبية وفي مسدودة 15  
بابواب شبكات حجارة ففتحنا الشرقية فوجدنا فيها جرة جزع لها  
رأس جزع على صورة خنزير علوه موميلى وفتحنا الغربية والجنوبية  
فوجدنا في كل واحد مثل ما وجدنا في الشرقية ألا ان صور رؤس  
الجرار تختلف وكان في الصحن ثلثمائة وستون تمثالا على صور الناس

a) Ab alia manu in A inter lineas additum. Makr. I, 114, 11  
بالذراع الهلشمى 1, 110, بالذراع السوداء b) Ibn 'al-Fak. 1, 11 et Ibn  
R. عجب. B, C et Makr. I, 114, 4 (ubi باليد pro بالسند) quoque  
ut rec. c) B انتعازيد. Ceteri non habent. d) A s. p., ceteri  
non habent. Cf. ann. ad Hamdāni 28, 15. e) C et Ibn R. ادعى;

f) Ibn R. ina. نقتدروا ذلك. Makr. تعتبر  
بذراع فدعها. Ibn al-Fak. 1, 110. g) Haec et quae sequuntur in  
solo A sunt. h) Fere perit vocab. i) Cod. اربعون. k) Cod.  
السمكة infra. l) Cod. s. p.

شبيهة بالكفوف<sup>٥</sup> ثم فاحت النيماتخجة القبلية فوجدنا فيها جُرْثًا من  
حجر اصمّ اسود مطبق بمثله فعالجنا فتحه فكن مسدودا برصاص  
فلو قدنا عليه حتى ذاب الرصاص وقتلناه فلذا فيه شيخ ميت وتحت  
رأسه لوح من جَزَع ابيض وقد صدعه النار التي اوقدنا على الجرن<sup>٦</sup>  
ولوححت اثوابا كانت على الميت فآخذنا اللوح وألغناه فوجدنا في<sup>٧</sup>  
جانب منه صورتين من ذهب احداهما صورة رجل بيده حية  
والاخرى صورة رجل على حمار بيده عكاز وفي الجانب الآخر صورة رجل  
على ناقص بيده قضيب فأخذنا ذلك اجمع وصرفنا به الى احمد بن  
طويل فدا بصانع تألف اللوح (135) وأجمعنا على ان الصور موسى<sup>٨</sup>  
وعيسى ومحمد صلى الله عليهم اجمعين وأخذ احدي الجرار واعطى<sup>٩</sup>  
ابا عبد الله الثلاث جرّة واحدة واعطاني واحدة فصرت بها الى منزلي  
فأخذت عودا لحركت الموميأى الذى فيها فجعل يتنفس بشىء فلم  
ازل احتاله حتى أخرجته فلذا هو حواشى<sup>١٠</sup> ثياب تدرج بعضها الى  
بعض فجعلت انشرها حتى انتهيت الى قطعة من جلد ثور كانت<sup>١١</sup>  
تلك الحواشى ملفوفة عليها فنشرتها فلما بلغت الى آخرها نقطت منها  
نقطة دم فلا ادري ما كن ذلك والله اعلم<sup>١٢</sup>  
وهنا رومية<sup>١٣</sup>، والاسكندرية يقال<sup>١٤</sup> انها بنيت في ثلثمائة سنة<sup>١٥</sup>  
وان اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الا بخيوط سود  
مخافة على ابصارهم من شدة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على<sup>١٦</sup>  
سورطان من زجاج في البحر، وكان فيها سوى اهلها ستبائة الف<sup>١٧</sup>  
من اليهود خولا واهلها<sup>١٨</sup>

a) Cod. s. p. b) Cod. احدى. c) A ut solet رومية، Ibn Ijās  
من محاسن مدن الدنيا Cod. 741 p. 188 nomine Ibn Khord. d) B et C روى  
اربع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى  
ومدينة الاسكندرية ومدينة دمشق. e) Ibn Ijās  
وسكنت ثلثمائة سنة وخربت ثلثمائة سنة. f) B et C وانه كن  
Of. loco laud. ad Ibn al-Fakih v. k. g) B et C دخل، O دخل.

وَمِنْ مَدِينَةِ فِرْعَوْنَ الَّتِي كَانَتْ يَنْزِلُهَا وَاتَّخَذَ لَهَا سَبْعِينَ بَابًا  
وَجَعَلَ حَيْطَانِ الْمَدِينَةِ بِالْحَدِيدِ وَالصَّغَرُ وَفِيهَا كَانَتْ الْإِنهَارُ أَنِّي تَجْرِي  
مِنْهُ تَحْتَ سَرِيرَةٍ فِي أَرْبَعَةِ ۞

(136) وملعب فامية ۛ وتدمر وبعلبك ولُدَّ وِاب جِيون ۛ f

واسطوانتان و بعين شمس من ارض مصر من بقايا اساطير كانت  
هناك في رأس كل اسطوانة طوى من نحاس يقصر من احداهما ماء  
من تحت الطوى الى نصف الاسطوانة لا يجاوز ولا ينقطع قطره \* في  
ليل ولا نهار موضعه من الاسطوانة اخضر رطب ولا يصل الماء الى  
الارض وهو من بناء فوشتهك ۛۛۛ

وقلعة سوس الاهواز وفي قلعة نرق قلعة ومثلها على بنائها قلعة <sup>10</sup>  
السوس الاقصى وهما ايضا من بناء قوشنك <sup>11</sup>

والرَّومُ q تقول ما r من بناء بالحجاءة s ابهى من كنيسة الرُّفَا ولا

a) Inter lineas in A additur عليه. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, 134 ult. seq. et Ibn al-Fak. 43, 9. Ibn Hās (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. b) A كانت. c) Makr. add. من حديد. d) A om. e) A فامتد, B اامتد, C امتد. Cf. Ibn al-Fak. 14, 7. B seqq. in B tantum corrupte inveniuntur وتده حيرون. C om. ولد. f) C add. بدمشق. g) Codd. (quoque Makr. I, 134) واسطواناتين (B h. l. c. s. pro s). h) B يارض. i) B الشياطين. k) A et C احدثا ut quoque Ibn al-Fak. 43, 1 et Ibn R.; B احديهما. l) In A inter lineas additur عنه sed non perspicua scriptum. m) Sic A; ceteri omnes هوسهك, B هوسهك, C et Ibn al-Fak. هوشنك ut vulgo scribitur, Makr. اوسهك. n) B وسور اصبهان مبني على مثال. p) Hic in C sequitur: القبة من بناء الاسكندر لا يابنها حية ولا طرة وعلى السور ابراج لكل برج قبة تقوم بفتحها وفي داخل المدينة قلعة على تل شاهق منه قل محمد بن. q) Apud Ibn R. f 95 r. praecedit من موسى المناجم. r) C ina وجه الارض et om. من. Pro بناء بني B et quoque in seqq. بناء pro بني. s) A للحجارة, ceteri ut res.

بنا\* بالحشب ابهى من كنيسة منبج لانها بطاقت من خشب العتاب  
ولا بنا\* بالرخام ابهى من فسيان\* أنطاكية ولا بنا\* بطاقت للحجارة b  
ابهى من كنيسة حمص، وانا اقول ما بنا\* بالجص والآجر ابهى  
من ايوان كسرى بالمداين قل البختري\*

وكان الأيوان من عجب الصنعة جوب f في جنب أرن جلس  
مشمخر تغلوا له شرفات رفعت في رؤوس رؤى وقديس  
ليس يذرى أضع أنس ليجي سكنوه\* أم صنع جسي لانس  
(137) وخورنق h يهزم جور بالكوفة قل الشاعر

وبنت مجدها قبائل فخطا ن وأقوالها ببهرام جور  
10 وبايوانيه الخورنق فيهم عرفوا رسم ملكهم والسدير  
ولا بنا\* بالحجارة احكم ولا ابهى من شانروان تستر لانه بالصخرة  
واعده الجديد m وملاط n الرصاص\*

وجوبه شبداز هو نقره في الجبل ورثم ياجوج وماجوج\*

صفة سد ياجوج وماجوج

15 فحدثني q سلام الترجمان ان الواقف بالله لما رأى في منامه r كان  
السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين ياجوج وماجوج\* قد انفتح  
فطلب رجلا يخرج به الى الموضع فيستخير حبره فقال اشتاس؛ ما هاهنا

a) A فسيان. b) B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak. et Ibn R. (qui addit ايضا). c) In B praec. أبو انقسم. Seqq. in A ut versus scribuntur. d) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٢, 18 ut rec.

e) Diwân I, p. ١٠١. f) Jâk. I, ٢٢٨, 6 جوب. g) Id. 14 صنعوه. h) In B excidit ut quoque جور. i) B qui hos versiculos quoque habet اوایل. k) B رشد. l) B بالحجارة. m) Ibn R. ins. منصوبه. n) ملاط, O وملاص B. بين الحجريين. o) C وحوى. p) O et Ibn R. مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري. q) O et Ibn R. ٣٣٢. r) C, Mokadd. ١٣١٢. s) B النوم. t) قل أبو انقسم حدثني B. u) Jâk. III, ٥١ المنلم. v) Ibn R. f 172 om. w) B مفتوح. x) مفتوحا O. In seqq. hi et alii textum breviorum habent, notabo tantum varias lectiones alienius ponderia. y) A اشتاس.

أحد يصلح إلا سلام الترجمان وكان يتكلم بثنتين لساناً، قلّ فدعا  
 في الواثق وقال أريد أن يخرج إلى السدّ حتى تعينه وتجيئني بحمير<sup>e</sup>  
 وضمّ إلى خمسين رجلاً شباب اقوياء ووصلني بخمسة آلاف دينار  
 وأعطاني ديتي عشرة آلاف درهم وأمر فُعطى كلّ رجل من الخمسين  
 \* ألف درهم<sup>f</sup>. ورزق سنة وأمر أن يهيأ للرجال اللبابيد وتُغشى بالادِيم<sup>g</sup>  
 واستعمل لهم الاستبائات بالعراء والركب الخشب وأعطاني مائة بغل  
 لحمل الزاد والماء فشحصنا (138) من سرّ من رأى بكتاب من الواثق  
 بالله إلى إسحاق بن إسماعيل صاحب أرمينية وهو بتفليس في أنفانكا  
 وكتب لنا إسحاق إلى صاحب السّير وكتب لنا صاحب السّير إلى  
 ملك اللان وكتب لنا ملك اللان إلى فيلان شاه وكتب لنا فيلان شاه<sup>10</sup>  
 إلى طرخان ملك التّخز فأتنا عند ملك التّخز يوماً وليلة حتى وجّه<sup>h</sup>  
 معنا خمسة أدلاء فسرنا من عنده ستة وعشرين يوماً فالتّهينا<sup>i</sup> إلى  
 أرض سوداء منتنة الرائحة وكنا قد تزولنا قبل دخولها \* خلا نشمة<sup>j</sup>  
 من السرائكة المنكرة<sup>k</sup> فسرنا فيها عشرة أيام، ثم صرنا إلى مدن  
 خراب فسرنا فيها عشرين يوماً فسلأنا عن حال تلك المدن فخبّرنا<sup>15</sup>  
 أنها المدن التي كان ياجوج وماجوج يتطرقونها فخرّبوها، ثم صرنا<sup>l</sup>  
 إلى حصون بالغرب من الجبل الذي في شعبة من السدّ وفي تلك

وكان الواثق. وجه محمد بن موسى للفرار<sup>a</sup> Mok. hic ins. ديئد C<sup>b</sup>. وضمّ إليه Deinde male. المناجم إلى طرخان ملك التّخز  
 e) B. خمسة et mox بوجه B. d) B. والعلف. e) Ibn R. f 170 r. ins. B. مدسة. Edr. II, 417 textus sec. Nowairi Cod. Lugd. 273 p. 97 seq.  
 ثم صرنا B, C et alii بوجه B. f) B, C et alii بوجه B. g) B, C et alii بوجه B. h) B, C et alii بوجه B. i) B, C et alii بوجه B. j) B, C et alii بوجه B. k) B, C et alii بوجه B. l) B, C et alii بوجه B.  
 مدسة شهر. Edr. add. وذلك في ستة أيام. Pro حصون C et Jāk. sed in C mox حصون et Jāk. deinde nonnullis verbis ad-  
 ditis correxit. A om. Inserendum esse patet quia cod. شعبة

لخص من قوم يتكلمون بالعربية والفارسية<sup>a</sup> مسلمون يقرءون القرآن ثم  
كتاتيب ومسجد فسألونا<sup>b</sup> من اين اقبلنا فاجبرنا<sup>c</sup> اننا رسل امير  
المؤمنين<sup>c</sup> فاقبلوا ينتخبون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا  
شيخ<sup>d</sup> هو ام شاب فقلنا شاب فاجبوا ايضا فقالوا اين يكون قلنا  
بالعراق في مدينة يقال لها سر<sup>e</sup> من رأى فقالوا ما سمعنا بهذا  
قط<sup>f</sup>، وبين كل حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسج  
الى فرسخين اقل واكثر، ثم صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايك<sup>g</sup>  
تربيعها<sup>h</sup> عشرة فراسج ولها ابواب حديد برسل الابواب من فوقها  
وفيها مزارع وارحاء داخل المدينة وفي التي كان ينزلها ذو القرنين  
بعسكره بينها وبين السد مسيرة ثلاثة ايام<sup>i</sup> وبينها وبين السد  
حصن وقرى حتى تصير الى السد<sup>\*</sup> في اليوم الثالث، وهو جبل  
مستدير ذكروا ان ياجوج وماجوج فيه ولها صنفان ذكروا ان ياجوج  
اطول من ماجوج ويكون طول احدهما ما بين ذراع الى ذراع ونصف  
واقتر، ثم صرنا الى جبل على عليه حصن<sup>m</sup> والسد الذي بناه

(Edr. sine شعبه). B habet ut rec., ceteri شعب. Apud omnes  
الذي. (A et Edr. exceptis) انسد ponitur post.

وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان (بن) ادكش واهلها. <sup>a</sup> Edr. ins.  
الشيخ B <sup>d</sup> الواقف بالله Edr. add. <sup>e</sup> عن حالنا و B ins. <sup>b</sup>  
فتجبوا<sup>c</sup> B et C <sup>f</sup> Edr. h. l. habet quas incolae narraverunt  
de sua conversione ad Islamum, Seqq. ad جبل الى solo  
A. <sup>g</sup> Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, ho-  
diernum Hami (Richthofen I, 540). <sup>h</sup> Cod. تربيعه. <sup>i</sup> Charta  
agglutinata prohibet efficere utrum olim ول scriptum fuerit (cf.  
an post ولها exciderit numerus portarum. Superest enim  
ك). Sic cod., sed Edr. فسرنا عن المدينة نكروا من فرسخين. <sup>d</sup> Con-  
jectura supplavi, in codice post السد est signum aliquid omissum  
fuisse, sed margo lacera est. <sup>m</sup> B, C et ceteri املس  
ليس J&k. sed حصن Mokadd. habent; ليس عليه خضراء  
والا جبل مقطوع بواد عرضه Pro seqq. iidem عليه من النبات شيء  
(Ibn B. add. مقدار) مائة وخمسون ذراعاً واذ عصارقان مبيتان



لو القرنين هو فتح<sup>١٠</sup> بن جبلين عرضهما من ذراع وهو انظرى الذى  
يخرجون منه فيتفرقون في الارض فحفر اساسه لملين ذراعاً الى اسفل  
وبناه بالحديد والنحاس حتى<sup>١١</sup> سلكه الى وجه الارض ثم رفع  
عضدتين مما يلي الجبل من جنبتى الفتح عرض كل عضدة خمس<sup>١٢</sup>  
وعشرون ذراعاً\* في سمك خمسين ذراعاً<sup>١٣</sup> الظاهر من خبثهما عشرة  
اذرع خارج البناء. وكله بناء<sup>١٤</sup> بلبين من حديد معتب في ناكس  
تكون اللبنة ذراعاً ونصفاً في ذراع ونصف في حاك\* اربع اصابع<sup>١٥</sup> ويزوّد  
حديد طرفه على العضدتين طولاً مائة<sup>١٦</sup> وعشرون ذراعاً قد رتب  
على العضدتين على كل واحدة بمقدار عشر اذرع في عرض خمس اذرع  
وفوق الدروند (140) بناءً بذلك اللبن للحديد<sup>١٧</sup> في النحاس الى رأس<sup>١٨</sup>  
الجبل وارتقاعه مد البصر يكون البناء فوق الدروند نحواً من ستين  
ذراعاً وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قننان نشئ كل  
واحدة منهما على الاخرى<sup>١٩</sup> طول كل شرفة خمس اذرع في عرض  
اربع اذرع وعليه سبع وثلاثون شرفة<sup>٢٠</sup> وانا<sup>٢١</sup> باب حديد مصرعين<sup>٢٢</sup>

(ناكس بعصادتين مبنيتين Ibn R. مما يلي الجبل من جنبتى الوادى  
مما يلي C, جنبتى B et Ibn al-Fak. عرض Pro عرض الخ

a) In marg. هو الوادى. b) A et ساحى<sup>٢٣</sup> superscriptum وجه. c) A خمسة ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. d) Haec apud B, C, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserita sunt. e) C et ceteri تحتها; B tantum منها. f) Mokadd. et Jâk. ميني. B om. alio وتكون Ceteri haec inde a شبر. g) Ibn R. وكل ذلك habens loco habent, h. l. addunt ذراعاً خمسين. Deinde iidem In Edr. additur explic. والدرند للعتبة العليا. h) A add. cum signo delendi. i) Edr. ins. الغيب. Dimaschkî قننان ينشئ (قد شد Ibn R. ينشئ B et Mok. المغومة ٣١. k) C et esteri (B et Mok. ينشئ B ut rec. nisi quod habet صاحبها (sic). Seqq. ad وانا in solo A sunt. l) Abû Hâmid al-Andalusî Cod. Havn. 92 f. 11 وبين العضدتين m) B مصرعين, C et Jâk. بمصرعين, esteri ut rec.

مغلقيين<sup>٥</sup> عرض كل مصراع خمسون<sup>٦</sup> ذراعا في ارتفاع \* خمس وسبعين<sup>٧</sup> ذراعا في ثخن خمس اذرع وقامتاهما<sup>٨</sup> في تَوَارَة على قدر الدورند \* لا يدخل من الباب ولا من الجبل ريجح كانه خُلق خَلْقَة<sup>٩</sup> وعلى الباب قفل طوله سبع اذرع في غلظ<sup>١٠</sup> باع في الاستدارة \* والففل لا يحتصنه رجلان<sup>١١</sup> وارتفاع القفل من الارض خمس وعشرون ذراعا وشوي القفل بقدر خمس اذرع غَلَق طوله اكثر من طول القفل وقفيواه كل واحد<sup>١٢</sup> منهما ذراعان وعلى الغلق مفتاح معلق طوله ذراع ونصف وله اثنتا عشرة تَدَانِكَة<sup>١٣</sup> كل تدانكة \* في صفة تَسْتَجِ الهواوين<sup>١٤</sup> \* واستدارة المفتاح اربعة اشبار معلق في سلسلة \* ملحومة بالباب طوله ثمانى<sup>١٥</sup> اذرع في استدارة اربعة اشبار والحلقة التى فيها السلسلة مثل حلقة المناجنيق وعتبة الباب عرضها<sup>١٦</sup> عشر اذرع فى بسط<sup>١٧</sup> مائة ذراع سوى ما تحت العضدين والظاهر منها خمس اذرع (141) وهذه الذراع كلها<sup>١٨</sup> بالذراع السوداء<sup>١٩</sup> ومع الباب حصنان \* يكون كل واحد منهما ملقى ذراع فى ملقى ذراع وعلى باب هذين الحصنين

a) A s. p., B et Ibn R. ut rec.; ceteri مغلقين. b) Ibn al-Fāk. et Jāk. خمسين. c) C, Mok. et Ibn al-Fāk. ستون. d) B وقامتاهما, C وقامتاه, Jāk. سبعين. B et Edr. non habent. e) E solo A. f) A على عرض et mox فى. Recipi lectionem ceterorum, quia haec in charta agglutinata scripta sunt et post in hac charta partim superesse videtur. g) B واحد quod vitium irrepsit Mokadd. l. l. ult. h) C دندانكة, Edris كدستنج اعظم ما يكون من. i) B (corrupto), C et Ibn R. كدستنج; Mokadd. id., sed كيد. j) B, C et Mok. om., Jāk. Post عتبة Edr. ina. السفلى. k) Mokadd. وهذا الذراع كله C. l) B ut Jāk. وهذا الذراع كله Mok. وهذا الذراع كله. m) B وادع السواد, Edr. بالذراع السوداء. n) Mok. et Jāk. وادع السواد. o) A (in charta agglutinata). Omnes (A excepto) hanc pericopem ponunt infra post والقرب الخ.

شجرتان وبين الحصنين عين عذبة<sup>e</sup> وفي احد الحصنين انة البينة  
التي بُنى بهاء السد<sup>d</sup> من القدور الحديد والمغار الحديد على كل  
ديكدان<sup>e</sup> اربع<sup>f</sup> قدور مثل<sup>g</sup> قدور الصابون وهناك بقية من اللبن  
الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ، ورئيس تلك الحصون  
يركب في كل يوم اثنين وخميس وهم يتوارثون تلك الباب كما<sup>h</sup>  
يتوارث الخلفاء للخلافة يجيء راكبا<sup>g</sup> ومعه ثلاثة رجال على عنق كل  
رجل مرزبة ومع الباب درجة فيصعد على اعلى الدرجة فيضرب القفل  
ضربة في اول النهار فيسمع لهم جلبة مثل كور الزليج ثم يخدمون  
فلما كان عند الظهر ضربه ضربة اخرى ويصغي بانته الى الباب فتكون  
جلبتهم في الثانية اشد من الاولى ثم يخدمون فلما كان وقت العصر<sup>10</sup>  
ضرب ضربة اخرى فيضاحون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس  
ثم ينصرف الغرض في قعر القفل ان يسمع من وراء الباب فيعلموا  
ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هائلثك<sup>h</sup> لم يحدثوا في الباب

a) A sed partim in charta agglutinata ومن سبهما قبة يكون

في ماتتى Ceteri ut rec., nisi quod وعلى B وعلى باب وعلى C et Mokadd. desideratur. Pro وعلى باق J&k. وكل واحد من ابواب  
والديكدانات Ibn R. ins. الذى — عليه Ibn R. الذى — به  
e) A. دكان B. دكدان C. والقدور فوق ديكدانات Edr.  
et C اربعة f) B ins. اكبر ما يكون من g) A راكب h) B, C  
et ceteri pro his: كل جمعة (B om.) كل يوم يركب في (B om.)  
في عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة (ارزبة Edr.) من (B, Mok. et J&k. om.)  
حديد في كل واحدة (مرزبة B) خمسون امنا (Edr. ap. Now.)  
خمسة امنا (من B) فيضرب القفل (والباب Ibn al-Fak. et J&k. ins.)  
بتلك المرزبات (الارزبات Edr.) في كل يوم (كل رجل Mokadd. B om.)  
كل واحد منهم (et J&k. ثلاث ضربات (مرات Ibn R. et Ibn al-Fak.)  
مرارا B) لسمع من وراء الباب (من ورائه B) الصوت فيعلموا  
(فيعلمون B, C et J&k.) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولثك الخ

حدثنا<sup>٥</sup> ، وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ  
 في عشرة فراسخ<sup>٦</sup> تكميره مائة فرسخ<sup>٧</sup> ، قال سلام<sup>٨</sup> قتل لمن كان  
 بالحصنة من أهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شيء قط  
 قالوا ما فيه الا هذا الشق والشق كان بالعرض مثل الخيط دقيق  
 قتلتم تخشون عليه شيئا قتلوا لا ان هذا الباب ثخنه خمس اذرع  
 بسدراع الاسكندر يكون ذراعا ونصفا<sup>٩</sup> بالاسود كل ذراع واحدة<sup>١٠</sup> من  
 ذراع الاسكندر قال قد نوت واخرجت من حقي ستينا فحككت موضع  
 الشق فاخرج منه مقدار نصف درهم واشد<sup>١١</sup> في منديل لأبيه الوثاق  
 بالله ، وعلى فرد مصراع الباب الايمن في اعلاه مكتوب بالاحديدي<sup>١٢</sup>  
 10 باللسان الاول قاذبا جاء وعد ربي جعله نكاه وكان وعد ربي حقا  
 ونظر الى البنية واكثره مخطط سلف اصفر من نحاس وسلف اسود  
 من حديد ، وفي الجبل محفور الموضع الذي ضرب فيه الابواب  
 وموضع انقدور التي كان يخلط فيها النحاس والموضع الذي كان  
 يغلى فيه الرصاص والنحاس وقدور شبيهة بالصفر لكل قدر ثلث  
 15 عرى فيها السلاسل والكلايب التي كان يمد بها النحاس الى فوق  
 النسر ، وسألنا من هناك هل رأيتم من ياجوج وماجوج احدا فذكروا  
 انهم رأوا مرة عدنا فوق الجبل فهبت ريح سوداء فلقنهم الى جانبهم  
 \* وكان مقدار الرجل في رأى العين شبرا ونصفا<sup>١٣</sup> ، والجبل من خارج

واذا ضرب الحجابا ضربوا O et Jâk. الحجاب<sup>١٤</sup> ، Hic iidem add. : Ibn R. الحجاب<sup>١٥</sup> ،  
 الحجاب الارزاق (Edr.) القفل وضعوا. اذ انهم (على) Ibn R. ins. ،  
 الباب يتسمعون) فيسمعون لمن (من) Ibn R. , Ibn al-Fak. et Edr.

Seqq. ad يكون فرسخا في مثله Jâk. مثلها 1. مثله B) b) داخل دوتا  
 واحد. f) A ins. يكون ذراع ونصف. d) Cod. in solo A. وسألنا  
 Koran. 18 vs. 98. g) من لئب. h) Littera l fore evanuit, ut primo ob-  
 tutu legendum censeas. Idem accidit litterae vocis seq. e) Cod.  
 فرمت منهم ثلث. d) Edr. الشرف O et alii omnes ، السور B) k) كانت  
 Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R. , Jâk. الى فاحيتنا  
 ونصفا plerique ، sed Ibn R. add. من. m) Habet شبرين Edr. habet شبر. Pro  
 in solo A. Seqq. ad فلما

ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش ولا شجرة ولا  
غير ذلك وهو جبل مُسَلَّطٌ ٥ قَتَمَ اَمْلَسَ ابيض ٥  
(148) فَلَمَّا انصرفنا اخذ الالاء بنا الى ناحية خراسان ٥ وكان الملك  
يُسمَّى اللب ٥ خرجنا من ذلك الموضع وصبرنا الى موضع ملك يقال  
له طبيبائين ٥ وهو صاحب الخراج فاقمنا عندهم اياما وسرنا من ذلك  
الموضع حتى وردنا سمرقند في ثمانية اشهر ووردنا على اَسْبِيْشَاب وعبرنا  
نهر بلخ ٥ ثم صرنا الى شروسة والى بُخَارَا والى تَرْمِذ ٥ وصلنا الى  
نيسابور ٥ ومات من الرجال السنين كانوا معنا ومن مرض منهم في  
الذهب اثنان وعشرون رجلا من مات منهم نَفْسٌ في ثيابه ومن مرض  
خَلْفَانَه مريضاء في بعض القرى ومات في المرجع ٥ اربعة عشر رجلا 10  
فوردنا نيسابور فمكث ٥ اربعة عشر رجلا وكان اصحاب الحصين زودونا ٥  
ما كفانا ٥ ثم صرنا الى عبد الله بن طاهر فوصلني بثمانية آلاف ٥  
درهم ووصل كل رجل معي بخمس مئة درهم واجرى للفارس ٥ خمسة  
درهم والراجل ثلاثة دراهم في كل يوم الى ٥ الذي لم يسلم من البغال

a) Cod. s. p. et littera l fere evanuit. b) Omnes sic habent,  
pro seqq. tantum scribentes (Edrisi excepto) فسرنا اليها حتى  
pro seqq. tantum scribentes (Edrisi excepto) خرجنا خلف سمرقند ببيعة فراسخ  
Sed tamen lectio (in charta  
agglutinata scripta) suspecta e t, nisi nonnulla exciderint, nam  
requiritur locus ubi degit rex qui appellatur اللب. Edrisi II, 420  
(coll. 413 et 415) primam stationem appellat لُحْمَان (Nowairi).  
Secunda apud eum est غريان (Now. غريان), forte urbs principis Tur-  
carum Kharlekh quam p. 411 vocat غوران, tertia نُوشَجَان (vers.  
Jaub. طران, Now. طران), quarta طَكَز (Jaub. طران, Now.  
طران), deinde Samarkand. c) Cod. s. p.  
d) Aut lectio falsa est, nam Jaxartes, non Oxus h. l. convenit,  
aut verba بلخ post ترمذ collocanda sunt. e) Cod. مريض.  
f) Cod. المكد. s. المكد. g) Cod. اربعة عشر sed in charta aggluti-  
nata. h) B et C زودنا كل B صاحب (رئيس) B. i) B ins.  
j) B et C بمائة الف et sic Ibn R. et Edr. k) B  
على الراجل et mox على الفارس. m) B بلغنا.



في الصيف هاج به المزار الاسود<sup>a</sup> وربما جن<sup>b</sup>، ومن سكن البَحْرَيْن  
عظم طحالها قال الشاعر  
ومن يَسْكُنُ الْبَحْرَيْنِ يَعْظُمُ طَحَالَهُ وَيُحْسَدُ<sup>c</sup> بما في بطنه وهو جَائِعُ  
(145) ولهم بَسْرٌ يَسْمَى الْمُنَاجِي<sup>d</sup>، اذا انتبذ وشرب غير عرقه البياض<sup>e</sup>  
حتى يصفره ومن مشى في مدينة رسول الله صلى الله عليه وسلم<sup>f</sup>  
وجد راتحة<sup>g</sup> طيبة عجيبة وبشياز من ارض فارس قُغمة<sup>h</sup> طيبة<sup>i</sup>  
وقلت للحكاء احسن الارض مخلوفة الري<sup>j</sup> ولها الشربة<sup>k</sup> والسَّهْبَانِ<sup>l</sup>،  
واحسنها مصنوعة جُجَانِ<sup>m</sup>، واحسنها مفروقة<sup>n</sup> طَبْرَسْتَانِ<sup>o</sup>، واحسنها  
مستخرجة تَيْسَابُورِ<sup>p</sup>، واحسن الارض قديمة وحديثة جُنْدَيْسَابُورِ<sup>q</sup>  
ولها حُسْنُ انهار<sup>r</sup>، ومرو ولها الرقيق<sup>s</sup> الرقيق والمجان<sup>t</sup>، والغوطة<sup>u</sup>  
ولها الواديان<sup>v</sup>، ومن نام فيها يأكل البصل اربعين يوما كليل<sup>w</sup>

a) B et Ibn R. هاجت به المرة السوداء. b) Bekri MS. Schefer p. 325 ويغبط. c) C s. p., B النايحي، Ibn R. البايحي. Occurrit in versu apud Djawâlikî p. ٢١, 8. Bekri المايحي et sic quoque in cod. Landberg. Pro ثمر idem habet بسر. d) B et C الثياب quod البيص sed in B fere evanuit vocabulum sequens, probabiliter quod habet Ibn R. Mox B et Ibn R. يصفرها. Bekri الثياب اصفرت. e) B من عرقه (cod. Landb. ثياب شارب); cf. quoque Kazw. II, ol. f) B عرقا طيبا C عرقا طيبا sed in charta agglutinata, B عرقا طيبا (sic) corruptum esse, certum videtur, cf. Ibn Hank. ٢١, 20, Ibn al-Fak. ٢٥, 1. Revera Ibn R. habet عرقا طيبا sed adjectiva in A postulant nomen fem. gen. g) B نغمة C نغمة. h) Codd. السن ut quoque semper codd. Ibn al-Fakih ٢١٧, 5 etc. Secutus sum Jâk. et Mokadd. ٢٥١, 3 et alibi. i) A والسربان B s. p., C lac. j) B معروفة ut Mokadd. k) B quam حسن الآيان. Ibn al-Fak. احسن الانتار C حسن الاشجار lectionem ut genuinam confirmant Mokadd. et homoeotaleuton. m) B الرتين. Sequens. الرقيق in solo A (s. p.). n) Ibn al-Fak. et Mok. الراربان. Seqq. ad وجه ex solo A.

وجهه، <sup>a</sup> وتَصَيِّبِينَ ولها الهَرْمَلِسُ والصَّيِّمَةُ ولها ما يَجْرِي <sup>e</sup> الحَصْنان،  
والْبَصْرَةُ ولها النهران <sup>b</sup>، وفارس ولها شَعْبُ بَوَّانٍ، <sup>c</sup> وَمُسْتَشْرِفُ شَهْرُزُورٍ  
وَبَاكُوحَى <sup>d</sup>، ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونهر <sup>e</sup> في  
الميان <sup>d</sup>، والمدائن والسُّوس وتُسْتَرُ وفي بين أربعة أودية نُجَيْل  
<sup>e</sup> والمَشْرِقَان <sup>f</sup>، ومَهْرُوبَانٍ والبَاسِيَانِ <sup>f</sup>، ونهاوند واصْفَهَانٍ وِثْلُجٍ، وانزهاها  
واجمعها طيبا وحسنا مستشرف سمقند من جبل السُّعْدِ <sup>g</sup> وقد  
شبهها حُصَيْن <sup>h</sup> بن المنذر الرُقَشِيُّ فقال كأنها السماء للخصرة وقصورها  
الكواكب للآشراق، ونهرها الحِجْرَةُ للاعتراض وسورها الشمس للاطباق،  
(146) وقال قُبَادُ الملك اجود ملكتي فأكهة المدائن وسابور وأرجان  
والرُّيُّ ونهاوند وحُلَّوَانٍ ومَسْبِدَانٍ <sup>10</sup>

ومن عجائب استكالة المياه

جبل بليمن ينبع من قلته <sup>e</sup> ماء فيسيل على جانبه وقيل <sup>e</sup> ان  
يصل الى الارض يجعد فيصير هذا الشبب اليمنى الابيض، وواد  
بأذربيجان يجري ملؤه <sup>e</sup> ثم يستحجر <sup>m</sup> فيصير صفائح صخر <sup>e</sup>

ومن عجائب الجبال

15

جبل العرج الذي بين مكة والمدينة يمضي الى الشام حتى  
يتصل بلبنان من حص <sup>e</sup> وسنير من دمشق <sup>n</sup> ثم يمضي فيتحل

a) B sine بحوى C، ما يجري C، Ibn al-Fak. et Mokadd. om.

b) B, C et Ibn al-Fak. النهران. c) A وبأكوحى C id. s. p., B  
والماسيان A f). والمشرقان B e). انهار C d). وباكوخا  
وماهنان ونروبان Ibn al-Fak. وماهان ونروبان C، وماهان ونروبان B  
g) B et C الصغد. h) A et C حصين (B haec non habet). Cf.  
Jāk. III, ١٣٥, 19 seq. In A verba ejus versiculorum instar scripta  
sunt. C partem posteriorem omisit. i) B عجيب. k) B قلبه.  
l) A sine و et sic Ibn al-Fak. ٣٩, 14, qui minus recte correxit  
فيجمد m) B يستحيل. Deinde A فتصير. n) B om., ut Ibn  
al-Fak. ٢٥, 9, qui vero habet ٢٦٥, 7 ut Jāk. IV, ٣١, 15. Pro سنير  
A شيزر sed in charta agglutinata.



بَلْطَاكِيَّةَ وَجِبَالِ الْمَصِيصَةِ <sup>a</sup> وَيُسَمَّى هُنَاكَ الْكَلَامُ وَيَتَّصِلُ بِجِبَلِ مَلْطِيَّةَ  
وَشَمِشَاطَةَ وَقَالِقْلَا إِلَى حَرِّ الْخَزَرِ وَفِيهِ الْبَابُ وَالْأَبْوَابُ وَيُسَمَّى هُنَاكَ  
الْقَبْقَفُ <sup>e</sup>

### حاجاب كسرى

وَكُنْ كَسْرَى يُجَانِبُ مِنْ خَمْسَةِ وَجُوهٍ يُحَاجِبُ عَنْهُ مِنْ قَدَمٍ <sup>5</sup>  
مِنَ الشَّلَمِ مِنْ هَيْتٍ، وَمِنْ قَدَمٍ مِنَ الْحِجَازِ مِنَ الْعَذِيبِ، وَمِنْ  
قَدَمٍ مِنَ فَارِسٍ مِنْ صَرِيفِينَ <sup>e</sup>، وَمِنْ قَدَمٍ مِنَ التُّرْكِ مِنْ حُلُولٍ،  
مِنْ قَدَمٍ مِنَ الْخَزَرِ وَاللَّانِ مِنَ الْبَابِ وَالْأَبْوَابِ، وَيُكْتَبُ بِأَخْبَارِ <sup>a</sup>  
وَيُقِيمُونَ إِلَى أَنْ يَرْتَدَّ أَمْرُهُ دِيْلَمَ <sup>e</sup>

10

### باب مَخَارِجِ الْأَنْهَارِ

مَخْرَجُ جَيْخُنٍ نَهْرٍ بَلَخَ مِنْ جِبَالِ التُّبَبِ وَيَمُرُّ بِبَلَخٍ وَالتِّرْمِذِ  
\* وَخَسَّاسِكِ (147) وَفِي مَدِينَةِ الْكَرْنَانِ وَلَهَا قَرْيٌ وَأَمَلٌ وَهَرَامُرِي  
وَفَرِزٍ / وَخُوَارِزْمٍ حَتَّى يَصِبَّ فِي بَحْرِ جَرْجَانٍ إِلَى بَحِيرَةِ كَرْدَنٍ <sup>a</sup>  
وَمَخْرَجُ مِهْرَانَ نَهْرِ السِّندِ مِنْ جِبَالِ شِفْنَانَ <sup>b</sup> وَنَهْرُ السِّندِ هُوَ شَعْبُ

<sup>a</sup>) B جبل انطاكية والمصيصة. <sup>b</sup>) A a prima manu s. p., deinde correctum in وسيساط ut habet B. <sup>c</sup>) A s. p., B (ed. p. 117) Seqq. ad حلول apud hunc desunt. <sup>d</sup>) B اليد بخيرم. <sup>e</sup>) B s. p.; teschdid in A additur. <sup>f</sup>) Haec solus A habet. Pro فرير Cod. وافر. Urbs خساسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrī ٢١٧). Nomina الكرنان et هرامري aliunde illustrare nequeo. Suspicio autem ordinem turbatum esse et الكرنان esse eandem quae كردن. <sup>g</sup>) Sic A; B بحر جرجان. O يصير الى بحر جرجان. Suspicio auctorem scripsisse كدر (الى) بحيرة كدر in lacum Aral, sic appellatam de nomine urbis كدر (Jāk.) s. كدر (Tab. II, 106), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, superscripsisse emendationem الى شعبان, B سعنن, A سقيلان. <sup>h</sup>) (في) بحر جرجان f. 104 شعبان, Jakābī ٧٣, 8 سقيلان. Vid. supra p. ٣٧ ann. f, Add. et Em. ad Ist. ٢١. et cf. Berāni India ١.١, 6 شكنان.

نهر جيحون<sup>a</sup> \* واليه ينسب<sup>b</sup> بعض مملكة الهند يمر<sup>c</sup> بالمنصورة  
ويصب في البحر الشرقي الكبير بعد ان تحمل منه انهار ببلاد  
الهند

ويخرج الفرات من قليلا ويمر بارض الروم ويستمد<sup>d</sup> من عيون  
كثيرة ويصب فيه آرستان<sup>e</sup> نهر شمشط<sup>g</sup> ويجي<sup>h</sup> الى كمش<sup>h</sup> ويخرج  
على ميلين من ملكية ويجي<sup>i</sup> الى جبلتاء حتى يبلغ الى سمساط<sup>h</sup>  
فيحمل من هناك السفن والاطواف ويجي<sup>i</sup> حتى يبلغ السواد  
فينشعب منه انهار في سواد بغداد ويصب في دجلة وبعضه يمر  
في الكوفة فيختري سوادها ثم يصب في دجلة ايضا اسفل اللدائن<sup>\*</sup>  
ويخرج دجلة من جبال آمد وتمر بجبال السلسلة وتستمد<sup>i</sup> من  
عيون كثيرة من نواحي ارمينية ثم تمر ببلاذ ومن قم تحمل السفن  
والاطواف وتستمد<sup>i</sup> من الزائين والنهران والفراتين وتصب<sup>m</sup> في  
البتائح<sup>\*</sup> ثم تصب في دجلة الثالثة<sup>\*</sup> ثم تصب في البحر الشرقي<sup>\*</sup>  
ويخرج النهر ارمينية من قليلا ويمر بلران ويصب فيه نهر  
لران ثم يمر بورتان حتى يبلغ المجمع وهو تجمع البحرين الذي

Alii non habent. Ar-  
tio, nominis ultimi ab alia manu in charta agglutinata adscriptus  
est. k) Cod. ut vid. والمدرا. سب sed lectio litterarum a et  
incertissima est. c) Cod. مبلد. d) C ويمر, apud B وهو, apud  
Ibn R. in ونهر corruptum. e) B بلاد, C om. habens من  
يحمل. In marg. C legimus: من جبال يخرج نهر مهران ونهر  
التيبت وتمتد (sic) عيون وانهار ثم يصير بالسند فيعص ويتنظم  
Post in B sequitur الهند. f) C جمتد. g) Hic  
C explicat. h) A كنج. i) Locus in vicinia oppidi  
quaerendus est. A حبسا. h) حبسا; secutus sum Ibn al-Fak. wo, 4 licet  
lectio incertissima sit. Hic addit وعيونها. k) In A deest, sed est  
signum omissionis et in marg. تحلف (a. p.). l) Voc. in B; in A  
priori litterae من superscribitur. m) B يصير. n) Addidi e B.

ذكره الله جلّ وتقدّس <sup>a</sup> فيجتمع هو والكّر وبينهما مدينة البَيْلَقان  
 فلذا (148) اجتمعاً مرّاً <sup>b</sup> حتّى يصبّا في بحر جُرْجان <sup>c</sup>  
 ومخرج أسبيذروذ من عند باب مدينة سِيسر <sup>d</sup>، ومخرج شاوروذ  
 من طالقان الرّقى ويجمعان فيصبيان في بحر جُرْجان <sup>e</sup>  
 ومخرج الزّاب من جبال ارمينية ويصبان في دجلة يصبّ الكبير <sup>f</sup>  
 بالحديثة والصغير <sup>g</sup> بالسّرى قلّ ابن مفرّغ <sup>h</sup>  
 إنّ الذي طش ختاراً بنمته <sup>i</sup> مات عبداً فتبدّل الله بالزّاب  
 ومخرج النّهران من جبال ارمينية ويمرّ بباب صُلوى <sup>j</sup> ويسمّى هناك  
 تلمراً ويستمدّ من القواطيل فلذا صار ببايسرى سَمَى النّهران ويصبّ  
 في دجلة اسفل <sup>k</sup> جبل <sup>l</sup>  
 10 ومخرج الخابور من رأس العين <sup>m</sup> ويستمدّ من الهرمّاس ويصبّ في  
 الفرات بققيسياً ومخرج الهرمّاس من طور عبدين ويصبّ في الخابور <sup>n</sup>  
 ومخرج البليخ من عين الذهبانة <sup>o</sup> من ارض حرّان ويصبّ في  
 الفرات اسفل <sup>p</sup> الرّقّة العوجه <sup>q</sup>  
 15 ومخرج الثّقار من الهرمّاس ويمرّ بالخصر ويصبّ في دجلة <sup>r</sup>

ث (و) يمرّ tantum ٧٦١, 5 B et Ibn al-Fak. ١٨ vs. 59. Kor. <sup>a</sup>  
 ويجمع. <sup>b</sup> B اجتمعاً اذا والرس الكّر ويمرّ الكّر والرس اذا اجتمعاً B <sup>c</sup> بالجمع  
 (ut habet Ibn R.) pro باب سيسر legatur ٩, ٣٣١, I. Apud Jāk. <sup>d</sup>  
 الزاب الكبير بالحديثة ويصبّ الزاب الصغير B <sup>e</sup> د. پارسيس illo  
 (مات طش et ختار male ubi 6, ٦٨, XVII. Agk. <sup>f</sup> f) Voo.  
 قبة يقال 36 r. f. Ibn Serapion vero, ut rec., B et Ibn R. in A;  
 ut quoque Abulfeda oo. Cf. etiam Dimaschkt لها صُلوى ولعقوباً  
 B ina. من. B <sup>g</sup> عين. B <sup>h</sup> B et Ibn al-Fak. ٦١, 6. بياصلى <sup>i</sup>  
 ٣٤ ult. ut rec. <sup>j</sup> B et Ibn R. hoc ponunt post fluvium seq.  
 الذهبانية Jāk. scribit الذهبانة. B الدهانة, A الرهانة <sup>k</sup>  
 sed cf. Juynboll in ann. ad Mardcid. . B Ita A; B non habet;  
 Ibn R. السجاء cf. Jāk. II, ٨٤, 1. <sup>l</sup>

ومخرج نَيلٍ مِصر من جبل القَر باليمن <sup>a</sup> ويصب في بحيرتين <sup>b</sup>  
خلف خط الاستواء ويطيّف بارض الثوبَة ويجيء الى مصر فيصب  
بعضه بدمياط في البحر الرومي ويشق باقيه الفسطاط حتى يصب  
ايضا في البحر الرومي <sup>c</sup>

5 ومخرج نَجِيل الاقواز من ارض اصبهان (149) ويصب في البحر  
الشرقي <sup>d</sup>

ومخرج نهر جَنْدَيْسَابور <sup>e</sup> الذي عليه قنطرة الزاب <sup>f</sup> من اصبهان  
ايضا ويصب في نجيل الاهواز <sup>g</sup> ومخرج نهر السوس <sup>h</sup> من التينور  
ويصب في نجيل الاهواز ايضا <sup>i</sup> والمشرقان <sup>j</sup> يحمل من نجيل فوق  
10 شانروان تستر ويصب في البحر لشرقي <sup>k</sup>

ومخرج زرين رود <sup>l</sup> وادي اصبهان منها ويسقى رسائيقها وفي سبعة  
عشر رستاقا ثم يغور في رمل <sup>m</sup> في آخرها <sup>n</sup> ثم يخرج بكرمان على  
ستين فرسخا من الموضع الذي غار فيه فيسقى ارض كرمين ثم يصب  
في البحر الشرقي وعرف ذلك بقصيب كُتب عليه وطرح فيه فخرج  
15 بكرمان <sup>o</sup>

ومخرج سَجان نهر آذنة <sup>p</sup> من بلاد الروم ويصب في البحر الرومي <sup>q</sup>

a) Sensu appellativo «in meridie». B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet cod. جبل انبين s. اليمن. b) بحر. c) Ibn R. ins. ويتشعب دون الفسطاط فتصير شعبة الى الاسكندرية. d) Ibn R. ins. جندى سابور, sed in charta agglutinata; B جندى سابور. e) Ibn R. من اقصى اصبهان ثم يصب. Deinde B non habet. f) A add. ايضا, sed seqq. Ibn R. من جبال اصبهان ايضا ومصبه. g) Ibn R. in marg. scripta sunt; videtur itaque dittographia. h) A, B et Ibn R. h. l. المشرقان. i) A, B et Ibn R. h. l. التينور. j) A, B et Ibn R. h. l. التينور. k) A, B et Ibn R. h. l. التينور. l) A, B et Ibn R. h. l. التينور. m) A, B et Ibn R. h. l. التينور. n) A, B et Ibn R. h. l. التينور. o) A, B et Ibn R. h. l. التينور. p) A, B et Ibn R. h. l. التينور. q) A, B et Ibn R. h. l. التينور.

وَمُخْرَجٌ جَيْحَانُ نَهْرِ النَّصِيصَةِ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ وَيَصُبُّ فِي نَهْرِ  
النَّيْنَاتِ <sup>a</sup> وَيَسْتَدُّ مِنْ وَادِي الزَّنَحِ <sup>b</sup> وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الشَّامِيِّ <sup>c</sup> أَيْضًا  
وَمُخْرَجُ الْأَرْنَدِ نَهْرُ أَنْطَاكِيَّةَ مِنْ أَرْضِ دِمَشْقَ مَا يَلِي طَرِيقَ  
\* الْبَيْتَةِ وَهُوَ يَجْرِي <sup>d</sup> مَعَ الْجَنُوبِ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الرُّومِيِّ <sup>e</sup>  
وَمُخْرَجُ بَرْدَى نَهْرُ دِمَشْقَ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ وَيَسْقِي الْغَوَاكَةَ وَيَصُبُّ <sup>f</sup>  
فِي بَحِيرَةِ دِمَشْقَ <sup>g</sup>

وَمُخْرَجُ قَرْيَةِ نَهْرِ حَلَبَ مِنْ قَرْيَةِ تَدْعَى سُنْيَابَ عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ  
مِنْ دَابِكَ ثَمَّ يَمُرُّ إِلَى حَلَبَ ثَمَانِيَةَ عَشْرِ مِيلًا ثُمَّ يَمُرُّ إِلَى قَنْسَرِينَ  
اثْنَيْ عَشَرَ مِيلًا ثُمَّ إِلَى مَرْجٍ <sup>h</sup> الْأَحْمَرِ اثْنَيْ عَشَرَ مِيلًا ثُمَّ يَفِيضُ فِي  
الْأَجْمَةِ <sup>i</sup> ثُمَّ مَخْرَجُهُ إِلَى مَغِيصِهِ اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ مِيلًا <sup>j</sup>  
فِي <sup>k</sup> قَبْلَةِ بَيْتِ الْقُدْسِ (حَاجِرٍ) .....  
10

a) A <sup>a</sup> البسان, alii haec non habent. Conjectura edidi. b) Sic  
A; aliunde illustrare nequeo. c) B <sup>c</sup> البربر وهو يخرج. d) Cetera  
in B non exstant. e) A <sup>e</sup> سنياب, Ibn R. سيبات, Ibn Serapion  
f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. ut rec.; Jâk.

IV, ٢٠٦, 21 سبتات (cum var. l. سبتات et سبتار). Pagus شَنْتَار unde  
fluvium oriri accepit Jâkât ab Halebensibus, a nostro diversum esse  
debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dâbik. f) Jâk, Ibn as-Schihna  
et Dimaschki III, 3, ٢٠٦, 4 a f. المَرْج, sed Ibn R. et Ibn Serapion  
ut rec. Postea appellabatur مَرْجُ تَلِ السُّلْطَانِ quia Alb Arslân ibi  
aliquamdiu castra habuit. g) Jâk. et Ibn Serapion أَجْمَةُ هُنَاكَ.  
h) Haec in cod. uno tenore post مِيلًا sequuntur, sed in marg. ad-  
scribitur بَيْتٌ. Vocabulum حَجَرٍ est custos paginae, sed pagina sequens  
desideratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura for-  
mato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn  
al-Fakh I., 11 seq., Mokadd. I, ١٠٦ I, Berûnt Chron. II, 4—6, ubi pro  
خَلَقَ et خَلَقَ legatur خَلَقَ. Deleatur falsa mea emendatio ad lo-  
cum Ibn al-Fakh. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova  
bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim  
detrita et lacerata sunt.

(150) بسم الله الرحمن الرحيم

وحدث بعض من اتفق به لزمه بلدان التجارة ان مياهها وراء.  
 جيحون نهر بلخ وانهارا عظماء \* مثل جيحون <sup>b</sup> ... شرب وهو نهر  
 يسمى كنكر عند اول مملكة شاش ونهر يسمى ترك <sup>c</sup> ونهر يسمى  
<sup>e</sup> سيوات ونهر يسمى طرازاب وغيرها مما يجري فيها السفن العظام  
 في الترك الى منتهى الصين وفي تجرى من المشرق الى المغرب،  
 وان انهار سرخس ومجرى مائها من النعيون ونيسابور وانرى وحد  
 العراق الى منتهى اوله منزل من القامسيه على رأس البادية تجرى  
 من المغرب الى المشرق مثل نهر خلوان ونهر آرتيبيل ونهر نيبيل <sup>f</sup> ظهر  
<sup>g</sup> نهر وان وجلة والسفراء وكل متفرق منها، وذكر ان جيحون من  
 حيث ينشعب <sup>h</sup> بشعبتين مخرجها <sup>i</sup> من جبال الصين وما وراء الصين  
 وانها تجرى في الاجار العظم والصخر الكبار ما لا يتهيأ اجراء  
 السفينة فيها ولا عبور من لا يعتاده وان على مسيرة ثلاثة ايام  
 ونصف من مفرقها الذي يجري احد شعبها الى سند وأحد شعبها  
<sup>j</sup> جيحون هناك معبر الى الترك الذين يسمون شكنيه <sup>k</sup> وهم يجتازون  
 من مدينة خطلان الى رباط يسمى رباط فلان على رأس فرسخ منها  
 ثم يخرجون الى جبل على شط هذا النهر العظيم ولا يكاد انسان  
 يمر على ظهر ذلك الجبل الا العلوج الذين اعتادوا مجازها فلم اذا  
 نزل بهم التجار يكترونهم ليحملوا حمولتهم ومتاعهم على قلّة ذلك الجبل  
<sup>l</sup> وهم يمشون عليها <sup>m</sup> يكرّاء يحملين مقدار ثلثين منا كل رجل منهم  
 حتى ينتهوا (151) الى رأس القلّة واذا اطمأنوا عليها ولهم <sup>n</sup> بينهم وبين

a) Difficile lectu. b) Fere deleta. c) Cod. ترك. d) Inter  
 lineas scriptum. e) Cod. أول. f) Cod. نيبيل. g) Cod. بنشعب.  
 h) Sic cod. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem.  
 adhibetur. i) Vitio codicis periit. j) Sive شكنيه. k) S. p.  
 m) Lectu difficile, sed punctum sub ب exstat, ita ut de legendo  
 ترا « unus post alterum » vix cogitari possit. n) Addidi و.

اهل الشكّنان علامات منصوبة يُروّاه من هذا الجانب مثال ذلك فلما  
 رأوا تلك العلامات ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلّة وفي  
 طريق مقدار قدّم الرجل يمشى بها فان نزلت التجار قدم على  
 منهم عنها وهوى الى اسفل هذا النهر من قلّة الجبل مع ما عليه فلما  
 ابصرت العلوج التجار لهم جمال قد علّموها العبور في ذلك النهر  
 يعبرون عليها ومعهم خفيّر لهم حتّى يوافوا التجار \* فيعقدون عهدهم  
 وموافيقهم مع التجار ثم يحملون افعالهم وامتنعتهم ويعبرون بها على  
 ظهور جمالهم ثم يأخذ كلّ تاجر منهم طريقه على هذا رائج الى  
 الصين والى مؤلتان، وهذا الماء يذكر انه يمرّ على جبل الذهب  
 ويمرّ بالحجارة العظام والصخر ويحكّ منه الذهب شبه فلس جلد 10  
 السمك واصغر واكبر، على هذا النهر اسفل من هذا المعبّر قرية  
 يسمّى وخذ لهم مخترق من ناحية ويشجّرده يسمّى نهر باخشوا  
 يقع في جيحون فيخرج اهلها و من باخشوا حتّى ينزلوا على شطّ  
 جيحون ويمشّون على شطّ النهر مسوك المعز اتسعر الى اعلاه ويشدّون  
 ويستوثقون منها بالاوراد حواليتها فينزل احدهم في النهر على الشطّ 15  
 فينصع الماء على تلك المسوك والآخسر يمسح الماء من المسوك ويرسله  
 والماء كدر ثقيل فلما عرفوا ان اصل شعر المسك قد امتلأت من الرمل  
 والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض في عين الشمس حتّى اذا  
 جفّ اخذوها ولم انطاع مغروشة فنقصوها هناك واخذوا منها الذهب  
 ويذكر ببلخ انه اجود الذهب واحسن واصفاه 20

a) Cod. (sed in charta agglutinata) تلك العلامات. b) Addidi و.  
 e) Haec in marg. cum scripta charta agglutinata tecta sunt,  
 sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. d) Sic nunc habet  
 cod., sed antea aliud quid scriptum fuit. Expectamus مَنَرَج vel  
 talequid. e) Cod. a. p. Vulgo واشجّر. f) Hinc patet me male  
 scripisse بأخشا apud Istakhrī ٢٩١, 7 ب tamquam praepositione  
 sumta. g) Fere deletum. h) Cod. امتلا.

وفي المدينة التي تدعى حُطْلان وفي ملكة الحارث بن اسد ابن عم داود بن ابي داود بن عبّاس الذي اغار على قَبْرِهِ فيها الف ونيّف عين وبها عينان عين على باب الاسفل وعين على باب الاعلى تسمى العليا نازكول ٥

٥ (152) وحَدَّث ابو الفضل رَأَيْتُ ابن ه الحارث بن اسد ان اصل البرانيين الحُطْلِيَّة التي بُحِمِدَ جنسها من تلك العين وانه كان في زمن ملك هناك يسمّى بيك له رَمَك كثيرة يرسلها في اللدّ ترعى في المراعى وتَأْوِي الى تلك العين في الهاجرة الى طَلّ شجرة تقيل هناك ويجمع الراعي اليها دوابّه وفي واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع 10 في مثلها فيها ملا ساكن راكِد صافٍ فرأى الراعي يوما وقد انتبه من نومه في برانيه برزونا طويلا كالدُّرّ ما يكون فظهر له برأى العين شيء هائل فطفق يرصده اى شيء هو ان ذنا وقت العصر فغاص في العين فبقى الراعي متحيّرا فما زال كذلك يَأْوِي الى تلك العين مترصدا حتّى اذا كان ذات يوم خرج ذلك البرزون بعينه ومعه مَهْرَة 15 وبرانيين سواء كثيرة واختلطوا ببرانيه دائما في المرى حتّى اعتادوا مع برانيه وألقح هذا البرزون مَهْرًا من مَهْرَة ذلك الملك التي مع الراعي فننتجت مَهْرًا كبيرا جيادا ... الفلمات فلما رأى ذلك الراعى سرّه واستبشر واخبر بذلك سيّده فعظم سرور الملك وخرج مع قهارمته للصيد مائلا الى مَرعى برانيه وكلائه فوالى حظيرة راعيه 20 وامر راقصه بان يتوقّف مَهْرًا من تلك المهر التي من نتاج الفحل الذي في العين فرمى بالوهف مَهْرًا منها فاسرجه وركبه فاذا هو كقده يطير بين السماء والارض سلس في اللجام خفيف في النهوض فلما

a) Cf. Jakūbi ١١ ult. seq. b) Cf. Jakūbi vi, 13. c) Cod. قَبْرِهِ.  
d) Cod. راقص بن. e) Cod. بيك. Apud Ist. Iw, Mokadd. ١١. ro-  
cepi بنك. Secundum Jakūbi hic avus al-Hārithi fuit. f) Forte  
حسّان.



نزّل وحطّ سرجه اذا اولئك البراتين<sup>٥</sup> خرجوا من الرمي<sup>٦</sup> مع ما قد  
توالده فيما بينهم سوى التي نكح امهارة فعادوا الى \* العين باجمعهم  
ولم يخرج منها دابة الى هذا الوقت (153) ولا ظهر ذبقي جنس  
البراتين الخطائنة منها، وحدثني هذا المحدث عن تاجر يسمى  
عبد الله الشخصشي<sup>٧</sup> انسان معروف ببلخ ونواحيها يانه اشترى دابة<sup>٨</sup>  
منها طولها في السماء ثلث اذرع بذراع السوداء وعرضها ذراع ابصار<sup>٩</sup>  
وما روى من العجائب

ان مدينة تسمى كس عسيرة يومين من سمرقند بينهما عقبة  
كبيرة مرتفعة وان وراء كس جبال الثلج يتبين ثلج كل علم حتى  
لو ان انسانا حديد المصير تهيأ له ان يعدّ ثلج اصول الماضية من  
كل علم وبين كل ثلج علم خطّ احمر مغبر<sup>١٠</sup> من ايام المصيف لعجز  
عن ذلك وبذلك الثلج دود كبار بيض كالقيل فانا انحدرت من f...  
بمدّ حتى ... سو... يخرج منها الماء الكثير ويمتدّ بما يذوب من  
الثلوج ويقع الى جبال تسمى جبال g...  
للبل عين كبيرة تسمى هشتاندان در فيخرج منها ماء كثير ويسمى<sup>١١</sup>  
بسمرقند نهر جيزت<sup>١٢</sup> وهو نهر بخارا<sup>١٣</sup>

وحدثني محدث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها  
وله ثم صديق فسأله عن عجائب هذه العين فاخبره ان فيها سكان

a) Cod. اللعن. b) Superest tantum illi cum parte litterarum ut videtur et scriptum fuisse videtur العين, quod vero non convenit.  
c) Cod. بالذوا. d) Haec excepto illi in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentis يخرج tantum remanet et pars superior litterarum ج De منها nihil superest nisi punctum diacriticum. e) Punctum in اذ addidi conjectura. f) Unum vel duo vocabula perierunt, particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. g) Decem circiter vocabula partim exesa, partim charta agglutinata lecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter lineas scribitur هسان. h) Alibi hoc nomen fluvii Zarafschân non inveni.

الله على خلقة بنى آدم احسن ما خلق الله وان رأى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين وبعض الرعاة كانوا يحذرون اليها ولا يقربونها وكان هذا الراعى يضرب الوتر واليراع <sup>٥</sup> والمزمار وكان . . . . . المزمار واليراع (154) ويطلقون على وجه الماء ويستمعون اليه ويتلذذون بصوت غناه فيبينما هو ذات يوم قد ضرب بالوترين ونام على رأس العين اذا عمد اهل العين جباً على وجه الماء وقبضوه كرها الى عندهم فلما تم عليه يوم وكيلة ولم ينصرف الى اهله اغتموا له فأتوا تلك العين لاقتفاء الاثر فوجدوه وهو طاف على وجه الماء يسير واهل العين يكرهونه على الزمر وتضرب الوتر 10 واهله يتضرعون اليهم ويسألونهم بخليته فلم يجيبوهم الى سؤالاتهم فبقوا على ذلك ثمانية أيام لا يتجرأ احد منهم ان يدخل العين فيخلصه فلما اصبحوا بعد ايام الثامن فا رأوا الراعى ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره

وذكر هشام بن محمد قال حدثني بعض من اتق اليه عن حميد 15 ابن بهرا دهقان القلوجة السفلى انه كان فى اربع مدن عجائب عظيمة فاولى منهن كان بها قديما تمثل الارض جميعا فلذا التوى عليه بعض اهل ملكته بخراجه فخرق اناهارها عليهم فغرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدا حتى يوتوا ما عليهم فلذا \* سدا اناهارها عليهم فى تمثلها وانسدت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة 20 الثانية حوص فلذا اراد الملك ان يجمعهم لطعامه اتى من احب

a) Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentis.

b) Superest والبر. c) Septem circiter vocabula perierunt.. d) Cod.

يحييهم. e) Sic. f) Superest tantum راج. Of. quoque Di-

maschki ١٧ ann. c. g) Haec fere prorsus exosa sunt, sed e

raris ductibus superstitionibus hoc efficiendum videtur. h) Superest

particula litterae primae, dimidium litterae ط et ت

منهم بما أحب من الاشارة قصته في ذلك الحوض فاختلط  
 جميعا ثم بفهم السفاء (155) قياخذون الآنة فن صب في اناءه  
 تنى ؟ a....

a) Abrupto desinit. Nempe is qui partem majorem folii ultimi  
 renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripta nescio  
 qua re avocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii  
 restat de ultima linea كانوا et vestigia vocabuli sequentis nunc  
 charta agglutinata tecta. Deinde sequitur الله وحلى الله  
 على سيدنا محمد الرسول وترغ . . . . . رب  
 العالمين.

## نبذ من كتاب الخراج وصناعة الكتابة لابي الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

### الباب الحلى عشره

في ديوان البيد والسكك والطرق الى نواحي المشرق والمغرب

قال ابو الفرج يحتاج في البيد الى ديوان يكون مفردا به ويكون  
الكتب المنقذة من جميع النواحي مقصودا بها صاحبه ليكون هو  
المنفذ لكل شيء منها الى الموضع المرسوم بالتنفيذ اليه ويتولى عرض كتب  
اصحاب البيد والاخبار في جميع النواحي على الخليفة او عمل جوامع  
لها ويكون اليه النظر في امر انقروا نقيين والموقعين والمرتبين في  
10 السكك وتنجيز اوراقهم وتقليد اصحاب الخرائط في سائر الامصار والذي  
يحتاج اليه في صاحب هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما في

In margine codicis Constantinopolitani من المتنونة الخامسة ا)  
هذا باب جامع للقوى والمنازل والبلدان الا ان لم يترجمها legimus:  
ما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وانما ذكر  
اسماءها على وفق غرضه وترجمت بعضها فاجاءت ثلاث مجلدات والله  
بيند pro ينسب pro مجلدات، غرضه pro لاسماءها، وانظر pro واسرائيل  
pro مجلدات، غرضه pro لاسماءها، وانظر pro واسرائيل  
Scripsit haec anno 855 Ahmed ibn Mobārakschāh al-Hanafī,  
ut ipse testatur ad eandem hujus capituli: فراه من اوله الى هنا مائة

احمد بن مبارك شاه الحنفى وانتخب منه ما عن له وذلك في منتصف  
في الحجة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وغفر الله لمؤلف هذا  
الكتاب ولمن قرأه ولما لم بالمغفرة للجميع المسلمين  
in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomi-  
bus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

نفسه أو عند الخليفة القائم بالأمر في وقته لأن هذا الديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه إلى الكافي المتصفح وإنما يحتاج إلى الثقة المحفظ والرسوم التي يحتاج إليها من أمر الديوان هو ما يقارب الرسم التي بينها في غيره مما يضطر به أعماله وأحواله فلما غير ذلك من أمر الطرق ومواضع السكك والمسالك إلى جميع النواحي قلنا لم نذكره <sup>٥</sup> ولا غنى <sup>٦</sup> بصاحب هذا الديوان أن يكون معه منه ما لا يحتاج في الرجوع فيه إلى غيره وما أن سألته عنه الخليفة وقت الحاجة إلى شخصه وانقاذ جيش يهجم <sup>٧</sup> أمره وغير ذلك مما تدعو الضرورة إلى علم الطرق بسببه وجد عتيذا عنده ومضبوطا قبله ولم يحتاج إلى تكلف عمله والمسئلة عنه فينبغي أن نكون <sup>٨</sup> الآن لأخذ في ذكر ذلك وتعيينه باسمه المواضع وذكر المنازل وعدد الأميال والفراسخ وغيره من وصف حال المنزل في ملكه وخشونته وسهولته أو عمارته أو ما سوى ذلك من حاله ونبدأ بالطريق المأخوذ فيه من مدينة السلام إلى مكة وهو المنسك الأعظم وبيت الله الاقدم وتأخذ بعد البلوغ إليه بذكر ما بعده من الطريق إلى اليمن ثم في سائر <sup>٩</sup> الجهات المقارنة له وتسميته أن شاء الله <sup>١٠</sup>

فن مدينة السلام إلى جسر كوثى على نهر الملك سبعة فراسخ ومن جسر كوثى إلى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيرة إلى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد إلى ساقى خمسة فراسخ ومن ساقى إلى مدينة الكوفة خمسة فراسخ ومن الكوفة إلى القادسية <sup>١١</sup> خمسة عشر ميلا ومن القادسية إلى العذيب ستة أميال العذيب كانت مسلحة بين <sup>١٢</sup> العرب وقرس في حد البرية <sup>١٣</sup> وبها حائطان متصلان من القادسية إلى العذيب ومن الجانبين كليهما تخل وإذا خرج

من forte exoidit أن Ante عن Cod. b) يذكر Cod. a)  
 c) S. p. d) Cod. يكون e) Cod. من f) Cod. ut saepius  
 x ut scribitur.

منه الخارج دخل المغارة ومن العذيب الى المغيثة وفيها برك اربعة عشر  
ميلا ومن المغيثة الى القرطه وفي منزل وفيه آبار اثنان وثلثون ميلا ومن  
القرطه الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى  
العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القلح اربعة  
عشرون ميلا ومن القلح الى زُباله وفي عامرة كثيرة الابل اربعة وعشرون  
ميلا ومن زُباله الى الشقري وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقري  
الى قبر العبادي وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العبادي الى  
التعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن التعلبية الى الخُزيمية وبها ضيق  
في الماء ثلاثة وثلثون ميلا والخُزيمية مدينه عليها سور وبها منبر  
10 وحمام وبرك وسُميت الخُزيمية لان خُزيمه صير فيها سواقى وكانت تسمى  
زروان ورملها احمر ومن الخُزيمية الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر  
الى فيد وفي منزل العامل وفيها قناة وزروان ومنبر ستة وثلثون ميلا  
ومن فيد الى توز وفيها برك وآبار وحصن بناه ابو دلف ثلاثة وثلثون  
ميلا ومن توز الى سميراء وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سميراء الى  
15 الحاجرة وفيها برك وآبار ثلاثة وعشرون ميلا ومن الحاجرة الى معدن  
النقرة وفيها آبار وبرك سبعة وعشرون ميلا ومن النقرة الى مغيثة الماوان  
سبعة وعشرون ميلا ومن مغيثة الى الربذة وماؤها كثير وفيها منبر  
اربعة وعشرون ميلا ومن الربذة الى معدن بنى سليم وفيها آبار وبرك  
تسعة عشر ميلا ومن معدن بنى سليم الى العف ستة وعشرون ميلا  
20 ومن العف الى اظعيه وفي فليحة الماء اثنان وثلثون ميلا ومن اظعيه  
الى المسلح وفي كثيرة الماء اربعة وثلثون ميلا ومن المسلح الى الغمره  
وفي كثيرة الماء ومنها يُعدّل الى اليمن ثمانية عشر ميلا ومن الغمره  
الى ذات عَرِي وفي كثيرة الماء ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

a) Cod. hie et mox. b) Cod. h. l. الخارج. c) S. p., mox  
الغمره.

فإن رجعنا إلى النقرة فمن النقرة إلى العسيلة وفي صيغة الماء ستة وأربعون ميلا ومن العسيلة إلى بطن النخل وفي كثيره الماء والنخل ستة وثلاثون ميلا ومن بطن النخل إلى الطرف<sup>a</sup> اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف إلى المدينة خمسة وثلاثون ميلا<sup>b</sup>

وأما الطريق من المدينة إلى مكة فمن المدينة إلى الشجرة وفيها<sup>c</sup> ٥ آبار وبرك وليست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام ستة اميال ومن الشجرة إلى مكل وبها آبار اثنا عشر ميلا ومن مكل إلى السيلالة<sup>d</sup> وبها ماء وتباع بها الشواهي والصقور تسعة عشر ميلا ومن السيلالة إلى الروينة وبها احساء اربعة وثلاثون ميلا ومن الروينة إلى السقيا وبها شجر وماء جبار ستة وثلاثون ميلا ومن السقيا إلى الأبواء<sup>e</sup> وفيها آبار 10 ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأبواء إلى الجحفة وبها آبار وفي فضة البحر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة إلى قديد وبها آبار ماء السيل ستة وعشرون ميلا ومن قديد إلى عسفان وبها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان إلى بطن مَرّ وبها نخل وزرع وبركة يجري فيها الماء ستة عشر ميلا وبطن مَرّ قرية عظيمة كثيرة اهل والمنازل وعلى اربعة اميال 15 منها قبر ميمونة زوجة النبي صلعم وعلى ستة اميال من ذلك مساجد عثشة<sup>f</sup> ثم إلى مكة ستة اميال ومنها يحرم اهل مكة وهو حد الحرم فمن بطن مَرّ إلى مكة ستة عشر ميلا<sup>g</sup> ومن مكة طريق الطائف ثلاث مراحل من مكة إلى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن المرتفع إلى قرن المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن يُعدل منها إلى 20 الطائف بمنزلة<sup>h</sup> ومن يخرج من مكة يريد الطائف<sup>i</sup> يأتي عرفات ثم يعبر منها إلى بطن نعلان جبلا<sup>j</sup> يقال له نعلان السحاب لأن السحاب أبدا عليه ثم يصعد منه عقبة فإذا استوى عليها الصاعد

a) Cod. bis الطرف. b) Cod. bis السيلالة. c) Cod. h. l. الأبواء. d) Deest. e) Cod. h. l. مَرّ. f) Cod. منه. g) Videtur cum Ibn Khord. inserendum العقبة على طريق الطائف. h) Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثم ينحدر ويصعد ايضاً عقبه خفيفة تسمى  
تنعيم الطائف<sup>٥</sup>، ومن الغمره تعدل الى اليمن فن الغمره الى  
الجَدَدَة اثنا عشر ميلاً وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه  
آل بئر واحدة وتخل وزرع يستقى لها بالابل وفي موضع يسر مولى  
عثمان بن عفان ومن الجدد الى الفتق<sup>٦</sup> ومن الفتق الى تربة<sup>٧</sup> وفي  
قرية عظيمة بها عيون جارية وزرع وفي قرية خالصة مولا المهدى  
ومن تربة الى صفر<sup>٨</sup> وفي منزل فيه دارن لصاحب البريد في الصحراء  
وفيه ماء عذب من بئرين<sup>٩</sup> ومن صفر الى كراء<sup>١٠</sup> منزل فيه نخل وعين  
عذبة وليس آلا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وفي بطن واد  
كثير النخل ومن كراء الى رنية<sup>١١</sup> منزل في صحراء ونخل كبير وعين  
عظيمة عذبة والعمران حولها على دعوة ومن رنية الى تبالة<sup>١٢</sup> قرية  
عظيمة كثيرة الاهل مضربة لقيس وفيها منبر وعيون وآبار ومن تبالة  
الى بيشة قرية عظيمة كثيرة الاهل في بطن الوادي طاهرة الماء من  
عيون وآبار مضربة قيسية ومن بيشة الى جسداء منزل اعراب من  
قيس<sup>١٣</sup> ومن جسداء الى بنات حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة  
وزرع والماء من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى يميم<sup>١٤</sup> منزل  
في صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خثعم  
وبينها وبين جرش<sup>١٥</sup> نحو اربعة عشر ميلاً ومنه الى كثبة قرية عظيمة  
ومنازل وقصور وآبار في صحراء بينها وبين جرش ثمانية اميال ومن كثبة

a) Addidi voc. Deinde inserui الغمره coll. supra p. ١٨٩

1. 22. b) Cod. العبره الجَدَدُ sine الى. c) Hoc suppletur in apogr. Scheferi; cod. lac. Pro يسر cod. نسر. Frustra alibi mentionem de hoc viro quaesivi. d) Cod. bis الفتق. e) Cod. hic et mox تربة. f) Cod. hic et mox صعر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ d. Apud omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et تربة. g) S. p. h) Cod. utroque loco كداء. i) Cod. وفيه hic et mox. k) Cod. حسنة. l) S. p. hic et mox. m) Cod. سمص. n) Cod. حسن. o) Cod. حرمين.



الى القنطرة \* موضع البريد وفيه بئر ماء ينزل القوافل وهو في بلاد يزيد  
وحوله اعرابهم ومن الشجرة الى شروم راح وفي قرية عظيمة في صحراء  
فيها عيون كثيرة الكروم فيها فخذ من همدان يقلل لأم جنبه ومن  
شروم راح الى المهاجرة وفي قرية عظيمة جبلية كثيرة العين والاهل  
وبينها بينها وبين شروم راح شجرة تسمى ضلحة الملك وهذه انسجيرة  
خذ ما بين اليمن والحجاز وفي شجرة تشبه شجر الغب لا انها  
اعظم وكان النبي صلعم حجز بها بين اليمن ومكة ومن المهاجرة الى  
عرقة منزل في جبل فيه اعراب من خولان والماء فيه رطباً فذل وربما  
كثر وفي اول عمل اليمن \* وفي الى عمل صعدة ومن عرقة الى صعدة  
وفي قرية عظيمة فيها منبر ومسجد وتجار كثير وبها يعمل دبلج<sup>10</sup>  
اليمن من الادم والنعل واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريق منها  
للبصريين يرجع الى السكينة ثم الى صعدة ولصعدة مخاليف وفي  
ثيرة اخرى ومن صعدة الى الاعشية منزل في جبل ليس فيه اهل  
وماؤهم من عين صغيرة تحت شجرة وحوله حتى من همدان ومن  
الاعشية الى خيوان قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها<sup>15</sup>  
كروم توصف بكبر العنقيد جبلية والماء من السماء واهلها من بكيل  
ومن خيوان الى اناقت وفي قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميين  
وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكرم ماء الشرب من بركة ومن  
اناقت الى ريدة قرية عظيمة فيها منبر وفي كثيرة الاهل والكروم والزروع

a) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro وهو في cod. Tribus Zobaid nota est. b) S. p. Cf. Hamdānī II, 22 et Jāk. sub شروم Voc. addidi. c) H. l. s. p. d) Cod. العرب. e) Cod.

hic et mox عرقة. Nonnulli tradunt عُرقَة s. عُرقَة. f) Conj.; cod. Verte: «ad ditionem Cardae pertinet». g) S. p. Non differre videtur a ركة Hamd. II, 23, Bekrī passim, Jākāt in v. h) Cod. الاعشيه hic et mox. i) S. p. hic et mox. k) Cod. كل et sequitur spatium album. Edidi coll. Hamdānī II, 16, 17, 18 seq. l) Cod. اناقت, mox اناقت.

والعينين والكلأ في بطن وان يعملها فيه مخاليف ومن ربدته الى صنعته  
 قضبة اليمن وهذا الطريق هو الذي عليه الاميال وهو طريق العوامل  
 والعمال وان رحله من يربد مكة الى بثره لهذا منزل ليس فيه آلا  
 بثر واحدة ومن بثر لهذا الى قرية عظيمة عامرة وفي التي يحرم منها  
 ٥ اهل اليمن وماؤها وان جرار وفي قرشية تسمى قرن، ثم من قرن  
 صعدا قصد الطريق ٥

وقد كتبنا الطريق من الكوفة الى مكة فلما من البصرة \* الى مكة  
 فن البصرة الى الخفير ثم الى مأوية ثم الى ذات انعش ثم الى الينسوعة  
 ثم الى السمينة ثم الى النباية ثم الى العويجة ثم الى انقريتين ثم الى  
 10 رامة ومن النباية طريق الى النقرة ومن رامة الى امرة ثم الى صرية  
 ثم الى جديلة ثم الى فلاحية ثم الى الدفينة ثم الى فبا ثم الى  
 مران ثم الى وجرة ثم الى اوطاس ثم الى ذات عري ثم الى بستان  
 ابن عامر ثم الى مكة ٥

فلما من مصر الى مكة فمنازلها على التوالي على ما نصفه القسط  
 16 للجب البويب \* بيده منزل ابن مروى عجرود الربيعة الكوسى الحص  
 منزل ايلة شرف البعل مدين الاعراء منزل الكلابه شغب بدا

a) Cod. رجل. b) Cod. لهذا et bis. Edidi coll. Bekri ٢٧.

c) Cod. قرن. d) Conj. Cod. حمرا Seq. قصد s. p., et d. legi posset.  
 e) Addidi. f) S. p. g) Cod. حار المسب. h) Cod. السوعة. i) Cod.  
 الرينة. mox s. p. k) Cod. جديلة. l) Cod. ملحة. m) Cod. الرينة  
 ثم الى ملحة ثم. Hic cod. ina. p) Hic cod. ina. q) Servavi lectionem cod., quia  
 الحديثة repetitio praecedentis. In الحديثة posset inesse الحديثة  
 ut الحديثة quoque appellatur. q) Servavi lectionem cod., quia  
 بنفقة بيدهم lectio incerta est, licet pro commendanda videatur. r) Cod. عجرود. s) Sic cod., sed lectio  
 incerta est. t) Cod. الطوسى. u) Alii الخفر, sed lectio bona esse  
 potest. v) Cod. الاغر. w) Cod. الطلاب, sed omnes alii ab initio  
 habent et etiam alibi in hoc. cod. ط pro ك scriptum offenditur,  
 cf. e. g. ann. ٤. x) Cod. شغب et بنى pro بدا.

السرحتين البيضاء وادى القري الرحبية <sup>a</sup> ذو البروة السويده خشب <sup>b</sup>  
 المدينة، فلما من اخذ على طريق الساحل فاذا صار الى شرف البعل  
 صار الى الصلاة <sup>c</sup> ثم الى النبك <sup>d</sup> ثم الى طبة <sup>e</sup> ثم الى عويده <sup>f</sup> ثم الى  
 الوجه <sup>g</sup> ثم الى منحوس <sup>h</sup> ثم الى البحرة <sup>i</sup> ثم الى الاحساء <sup>j</sup> ثم الى ينبع <sup>k</sup>  
 ثم الى مستولن <sup>l</sup> ثم الى <sup>m</sup> الجار ومن الجار الى المدينة مسيرة يومين <sup>n</sup> <sup>o</sup>  
 فلما من دمشق الى مكة فالنازل منها الى ذات المنازل <sup>p</sup> ثم سرغ <sup>q</sup> ثم  
 تبوك <sup>r</sup> ثم لخدفة <sup>s</sup> ثم الاصرع <sup>t</sup> ثم الجفينة <sup>u</sup> ثم الحجر <sup>v</sup> وادى القري <sup>w</sup> ثم  
 المدينة <sup>x</sup>

واما الطريق من اليمامة الى مكة. فتمتها الى تعرض <sup>m</sup> والى حديقة <sup>n</sup>  
 والى السيج <sup>o</sup> والى \* التثنية العقاء <sup>p</sup> والى سقياء <sup>q</sup> والى السد <sup>r</sup> والى مرارة <sup>s</sup> <sup>t</sup>  
 والى سويقة <sup>u</sup> والى القريتين <sup>v</sup> من طريق البصرة، ومن اليمامة طريق  
 آخر الى مائص <sup>w</sup> باحة الزلف منزل مصاه <sup>x</sup> اهل \* الجون مابية <sup>y</sup> من طريق  
 البصرة <sup>z</sup>

واما من صنعاء الى مكة على المنازل فمنها الى الرحابة <sup>a</sup> ثم الى قرية

a) S. p. b) Cod. حشب. c) Cod. الصلاة ut quoque codd. Mokadd. II., 4. d) Sic, nec legere audeo ضبة ut feci Mokadd. I. I.

et III, 7, quia quoque Jakûbî III., 7 habet طبة et hoc ut nomen loci memoratur a Jak. Cf. Sprenger *Alta Geogr.* p. 24. Samhûdî III scribit ضباء e) Cod. عربند f) Cod. الراحة, Mok. الرحبة. Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedjâ. g) Cod. الحكريم; Jak. المغيثة وفي تبعل, Jak. تليج, cf. Mok. II. ann. I. h) Cod. تلبيح, Jak. البكرة; cf. Mok. II. ann. I. i) Cod. العشيبة recte, nam العشيبة (ذات) est ينبع aut

Mokadd. العشيبة (ذات) (Samhûdî III). j) Sic sine hamza; alibi frustra quaesivi k) Addidi. l) Cod. دموع. m) Cod. انعريض. n) Cod. حديقه. o) Cod. العنيسين. p) S. p. Conjectura scripsi العقاء, sumens لعتق sensu fissas. Apud alios hoc adjectivum non exstat. q) Sic. Ibn Khord. صداه. Fortasse log. صداه. r) Cod. العنيسين. s) Sic aut ملص. Deinde باحة et الزلف. t) Cod. الرحابه. Cf. Hamdânî III, 15, 18.

رافدا *a* ثم الى خيوان *b* ثم الى صعدة ثم الى النصوح *c* ثم القصبة *d* ثم  
الشحبة *e* ثم كنبه *b* ثم بنات *b* حم ثم جسداء *e* ثم بيشة ثم تباله  
ثم رنية *f* ثم الزعراء *g* ثم صفرة ثم الفتق ثم بستان ابن عامر  
ثم مكة *h*

*٥* واما من مخلاف خولان الى مكة فبمنه الى نبي حليم ثم العرش *k*  
ثم بيشة ثم صنكان *m* ثم حلى ثم يبه *b* ثم \* ابن جاون *n* ثم  
عليب *٥* ثم الليث *b* ثم منزل ثم يللم *b* ثم ملكان ثم مكة *٥*

واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنازل فوق *p* عوكلان *q*  
ساحل مناه *r* بلاد الشاحر *s* مخاليف كندة مخاليف عبد الله بن  
*١٥* مذحج *t* مخلاف لحج *u* ابين *v* عدن مغاص اللؤلؤ مخلاف بنى مجيد *w*  
المنجلة *x* مخلاف الركب المنذب *y* مخلاف روع *z* زبيد مخلاف عاك *aa*  
للزبد *bb* مخلاف الحكم *cc* عثر *٥* فمن اراد طريق الجادة اخذ من  
عثر الى العرش *k* ثم جاز على طريق الجادة للمخاليف ومن اراد  
الساحل اخذ من عثر الى مرسى *dd* صنكان ثم مرسى حلى ثم السنين *ee*

*a)* Sic in apogr. Scheferi; cod. s. p. Locum obtinet urbis ائافت  
in alio itinerario. *b)* S. p. *c)* S. p. Punota conj. adscripsi. *d)* Cod.  
العصبه. *e)* Cod. حسرل. *f)* Cod. روم. *g)* Sic. Locum occupat  
stationum كرى et قرية in alio itinerario. *h)* Cod. ut supra صعر  
et deinde البعق. *i)* Cod. بحلاب. *k)* Cod. القريتين. *l)* Cod.  
بش. *m)* Cod. هنيكان. *n)* Cod. ابو حليس; vid. ad Ibn Khord.  
p. ١٢٨ ٥. *o)* Cod. غليب. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem  
venit يبه. *p)* Cod. فوق. *q)* Cod. عوكلان. *r)* Sic. Ibn Khord.  
بجاء. *s)* Cod. الشاحر. *t)* Cod. مذحج. *u)* Cod. بحج.  
*v)* Cod. سراس. Unde ortae sint litterae سرو efficere nequeo. Pro  
عدن cod. عدى. *w)* Cod. محمد. *x)* Cod. المبحاد. Secutus sum  
Ibn Khord. *y)* Cod. المدر. *z)* Cod. روع et deinde روع. Ibn  
Khord. non habet; cf. Jak. ١.٢ ult., ubi ل زبيد uti proposuit  
editor. *aa)* Cod. على. *bb)* Cod. الحوب. *cc)* Cod. الكمين. Solet  
scribi sine art. *dd)* Cod. hic et mox موسى. Addidi هنيكان ex  
Ibn Khord. *ee)* Cod. اسمرين.

ثم اغياره ثم الهرجاب ثم الشعيبة ثم منزل ثم جدة ثم مكة  
 واما من اراد الطريق من اليمامة الى البصرة فغافل الطريق النبك  
 سليمة منزل جيب التراب ثم ثلاثة منازل الصمان طقخة القرعة  
 ثلاثة منازل كاظمة منزل البصرة  
 والمنازل من اليمامة الى اليمن للخرج نبعة المجازة المعدن الشفق  
 النور الفلج m الصفا بقرن الآبار نجران الحمى برانس مريع مهاجرة  
 \* والمنازل من عمان الى البصرة السبخة وفي بين \* عمان والبحرين  
 قطرة العقر ساحل هجر r حصص مسلحة v الفرتين w حسان x  
 خليجة العرس عصي y المقر الزابوقة aa عرجاء للحدوث bb عبادان  
 وان قد ذكرنا الطريق الى مكة من كل جهة واقبعنا ذلك بالطريق  
 الى اكناف الجنوب مثل اليمن وما يتصل بها من اليمامة وعمار  
 والبحرين وما يقرب من تلك الجهات فلينتبع ذلك بالطريق الى ما  
 ينصرف اليه تلك الجهات من نواحي المشرق وهي الاهواز وخراس  
 واصبهان وكرمان وخراسان وما والاها ولنبدأ بمدينة السلم فيها الى  
 كلواذي فرسخان والى المدائن خمسة فراسخ والى \* سيب بنى dd كوما  
 سبعة فراسخ والى نيمانية اربعة فراسخ والى جبل خمسة فراسخ والى

- a) Cod. اعماد. b) Cod. المرحان. c) Cod. السعفة. d) Cod.  
 Lection. حب العرب. g) Cod. منزل. f) S. p. e) السمال.  
 k) Cod. ومنزل. i) Cod. صفحة. h) Cod. incerta. Vid. Ibn Khord.  
 m) Cod. العصف. d) Cod. Lectio incerta. Vid. Ibn Khord.  
 q) Cod. مريع. p) Cod. براس. o) Cod. نسي. n) Cod. الملح.  
 ا) Cod. الماجة. s) Conjectura supplevi. r) الهجرة.  
 sed of, Hamdani 4, 1. Ibn Khord. v) حصص. u) Cod.  
 22. Edidi coll. Hamdani l. 1. القرنان; Ibn  
 K ord. القرى. x) Cod. حسان. y) Cod. عمان. z) Cod. البعد.  
 Incerta lectio. Vid. Ibn Khord. bb) Cod. الدرة. aa) Cod. الزابوقة.  
 dd) Cod. سيبى. cc) Cod. صاكر.

\* نهر سابيس<sup>٥</sup> سبعة فراسخ وإلى فم الصلح خمسة فراسخ وإلى واسط سبعة فراسخ فذلك من واسط إلى مدينة أنسلم خمسون فرسخاً، ومن واسط إلى الرصافة عشرة فراسخ وإلى القطر اثنا عشر فرسخاً وإلى نهر معقل ستة فراسخ وإلى مدينة البصرة أربعة فراسخ فذلك من واسط إلى البصرة خمسون فرسخاً<sup>٥</sup> ومن البصرة إلى الابلثة أربعة فراسخ ومن الابلثة إلى بيان خمسة فراسخ ومن بيان إلى حصن مهدي على الظهر ستة فراسخ وفي الماء على نهر الجديد ثمانية فراسخ ومن حصن مهدي إلى سوق الأربعاء أربعة فراسخ ومن سوق الأربعاء إلى الحول ستة فراسخ ومن الحول إلى دولا بثمانية فراسخ ومن دولا ب إلى سوق الأهواز فذلك من البصرة إلى سوق الأهواز ستة وثلاثون فرسخاً ومن سوق الأهواز إلى حورول<sup>٦</sup> فرسخان ومن حورول إلى أرم أربعة فراسخ ومن أرم إلى سابل<sup>٧</sup> أربعة فراسخ ومن سابل إلى قرية الجباري ثلثة فراسخ ومن قرية الجباري إلى العين ثلثة فراسخ ومن العين إلى رام<sup>٨</sup> فرمز أربعة فراسخ ومن رام فرمز إلى وادي الملح أربعة فراسخ ومن وادي الملح إلى الزط فرسخان ومن الزط إلى خابران ثلثة فراسخ ومن خابران إلى المستراح فرسخان ومن

a) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr Sâbos inter Djabbol et Fam aq-Gilh jacet, et quia an-No'mânîae situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wâsit est, distantia 7 Par. itaque accurata videtur. Abulfeda ٣.٥ docet inter Djabbol et Fam aq-Gilh esse 12 Par. Post Sib Banî Kûma exiderunt stationes Dair al-Âkûl et Djardjarâja et distantia 8 Par., ut patet e summa parasangorum, quorum numerus 50 constat. b) Quae واسط رصافة appellatur, v. Jak. c) S. p. d) Hoc quoque itinerarium mancum est. e) Cod. بنان hic et mox. f) Cod. s. p.; pro النهر الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasi fîl tribuit Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restauratorem fuisse patet. g) Enumeratio dat sive 35 sive 37. h) Sic. Apogr. Schefer حورول. i) S. p. hic et mox. k) Sic Apogr. Schefer سابيك. l) Cod. الجباري sine قرية.

المستراح الى دهليزان <sup>a</sup> فرسخان ومن دهليزان الى كارسان <sup>b</sup> ثلاثة فراسخ ومن كارسان الى نسايل <sup>c</sup> ثلاثة فراسخ ومن نسايل الى ارجان خمسة فراسخ ومن مدينة ارجان الى ناسين <sup>d</sup> سبعة فراسخ ومن ناسين الى بندق <sup>e</sup> ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النويندجان <sup>f</sup> ستة فراسخ ومن النويندجان الى الكركان خمسة فراسخ ومن الكركان الى الخزار <sup>g</sup> خمسة فراسخ ومن الخزار الى خلان <sup>h</sup> خمسة فراسخ ومن خلان الى جوبم <sup>i</sup> اربعة فراسخ ومن جوبم الى شيراز خمسة فراسخ فذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ <sup>j</sup> وفرسخان <sup>k</sup>

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرسخا ومن اصطخر الى رياباذ <sup>l</sup> ثمانية فراسخ ومن رياباذ الى جوبلان <sup>m</sup> اربعة فراسخ ومن جوبلان الى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك <sup>n</sup> ستة فراسخ ومن صاهك الى سرمقان <sup>o</sup> تسعة فراسخ ومن سرمقان الى بشتخم <sup>p</sup> عشرة فراسخ ومن بشتخم الى بيمند <sup>q</sup> عشرة فراسخ ومن بيمند الى السيرجان <sup>r</sup> ستة قصبة كرمان اربعة فراسخ فذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرسخا <sup>s</sup>

<sup>a</sup>) S. p. hic et mox. <sup>b</sup>) Sic. Apogr. Schefer كبرستان. <sup>c</sup>) Sic; mox a. p.; Mokadd. ٤.٣, 4 بسنبل. Apogr. Schefer سنابل. Sprenger proponit سنبيل (i. e. سنبليل). <sup>d</sup>) Cod. المنسر. Emendatio audax videri potest, sed temeraria non est. <sup>e</sup>) Cod. بندق. Seqq. ad desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. <sup>f</sup>) Cod. الخزار. Seqq. ad الخزار desunt. Supplevi ex Ist. ١٣٣. <sup>g</sup>) Cod. خلان et جلان. Probabiliter vera lectio est خَلار. Vid. ad Ist. l. l. Locus Jāk. quoque exstat Agh. VI, ١١, 1. <sup>h</sup>) Cod. حادم. <sup>i</sup>) Desideratur. <sup>j</sup>) Cod. حوحيلان et حوحيلان. Distantia apud Ist. est 8 + 6 = 14 Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. <sup>k</sup>) Cod. صاهل. <sup>l</sup>) Cod. سرمقان.

ومن السيرجان *a* الى قهستان ستة فراسخ ومن قهستان الى رباط كومخ *b* ثمانية فراسخ ومن رباط كومخ الى ساهوى *c* ستة فراسخ ومن ساهوى الى امسير *d* اربعة فراسخ ومن امسير الى خباب *e* ستة فراسخ ومن خباب الى غبيراء *f* اربعة فراسخ ومن غبيراء الى كورم *g* ثمانية فراسخ ومن كورم الى كشك *h* ثمانية فراسخ ومن كشك الى راتين *i* عشرة فراسخ ومن راتين الى نارجين *a* ثمانية فراسخ ومن نارجين الى بم *j* اثنا عشر فرسخا ومن بم الى برماسير *k* والمقارة *l* ثمانية فراسخ ومن برماسير الى ساجستان *m* مائة فرسخ فذلك من السيرجان قسبة كرمان الى ساجستان مائة وثمانية وثمانون فرسخا في المقارة والبلدة *n*

10 ومن *o* اراد من شيراز الى اصبهان فيها الى نيسابور سبعة فراسخ ومن نيسابور الى مائين *p* سبعة فراسخ ومن مائين الى عقبة كيسا *q* ثلثة فراسخ ومن العقبة الى خوسكان *r* سبعة فراسخ ومن خوسكان الى قصرئين *s* خمسة فراسخ ومن قصرئين الى اصطخران سبعة فراسخ

*a*) S. p. *b*) Mokadd. فرخ y. *c*) Idem كاهون. *d*) S. p.; Mokadd. ازمين. *e*) Cod. عبر. *f*) Mokadd. كوزون qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٦١, l. *g*) Cod. كشك et mox كسل. *h*) Cod. زابر. *i*) Cod. قم. *k*) Cod. برماسير et برماسير. *l*) Cod. المقارة. *m*) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من انسر جان قسبة كرمان الى المقارة مائة وثمانية وثمانون فرسخا الى ساجستان في المقارة والبلدة. Distantia a Narmâstr ad Sidjîstân apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Sirdjân et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. *n*) Cod. اردشير. *o*) Cod. hic نيسابور, mox s. p.;

Mokadd. فرخ, 4 et *g* ارزسابور. Edidi ibi ازر pro ازار quia Ist. ١٢٢ h. l. هزار habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. *p*) Cod. مكر. *q*) Cod. كما. Apud Ist recepi كنسا, sed D, I, O ut nunc edidi. *r*) Cod. s. p., Mokadd. خوسكان Chesney, Narrative p. 108 Kûzigan. Tomaschek I, 32 «jetzt Uğân». *s*) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر اعين. Nunc Kûschki-Zard (Tomaschek p. 31).



ومن اصطخران الى خوارش<sup>a</sup> ستة فراسخ ومن خوارش الى سراي<sup>b</sup>  
 ملس ومرو<sup>c</sup> اربعة فراسخ ومن ملس ومرو الى كرو سبعة فراسخ ومن  
 كرو الى لغان<sup>d</sup> تسعة فراسخ ومن لغان الى اصبهان سبعة فراسخ  
 فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا<sup>e</sup> ومن اراد ان يأخذ  
 من الاهواز الى اصبهان فمن سوق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية<sup>f</sup>  
 فراسخ ثم الى الميانج سبعة فراسخ ومن الميانج الى اينج<sup>g</sup> ثلاثة  
 فراسخ ومن اينج الى برنابل اربعة فراسخ ومن برنابل الى  
 رستاكد<sup>h</sup> وهو حصن في عقبة سبعة فراسخ ثم الى شليل<sup>i</sup> خمسة  
 فراسخ ومن شليل الى خيرستان تسعة فراسخ ومن خيرستان الى  
 اربهشت اباد<sup>j</sup> اربعة فراسخ ومن اربهشت اباد الى كيركان<sup>k</sup> سبعة<sup>l</sup>  
 فراسخ ومن كيركان الى بابكان<sup>m</sup> سبعة فراسخ ومن بابكان الى لغان<sup>n</sup>  
 سبعة فراسخ ومن لغان الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من  
 الاهواز الى اصبهان خمسة وثلاثون فرسخا على طريق اينج<sup>o</sup>  
 وان قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وارس وكerman وسجستان وما  
 يلي ذلك من الشرق الى اصبهان وارس فلنعد نذكر الطرق فلنبتدى<sup>p</sup>  
 بذكر الطرق الى سائر كور المشرق ونواحيه ولنبتدى<sup>q</sup> بذلك من  
 مدينة السمل ايضا فنها الى النهران اربعة فراسخ ومن النهران الى  
 \* دير بارما<sup>r</sup> اربعة فراسخ ومن دير بارما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

a) Cod. s. p. Alii (خان اويس) unde hoc nomen forte est abbreviatum. b) Cod. سرال. c) Cod. الجار. d) S. p. e) Sio. f) Cod. وساكد; cf. Ibn Khord. p. ov q. g) Cod. شليل. Etiam nunc exstat (Schalil). Forte est componendum cum سلیدست apud Ibn Khord. h) Cod. اربهشت اباد. Ex اربهشت abbreviatum videtur. i) Cod. s. p. An componi potest cum كریوا الرخ Ibn Bat. II, 42? k) Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نبلان. l) Cod. الجار et mox اطار. m) Cod. s. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter Askar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn R. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis الميانج cognitum non habeo.

ومن المدسكرة الى جلولا سبعة فراسخ ومن جلولا الى خلتقين  
 سبعة <sup>a</sup> فراسخ ومن خلتقين الى قصر شيرين <sup>b</sup> ستة فراسخ ومن قصر  
 شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلم الى  
 حلوان احد واربعين فرسخا، ومن حلوان الى مادرواستان اربعة  
<sup>c</sup> فراسخ ومن مادرواستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة  
 الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ  
 ومن الزبيدية الى خشكاريش <sup>d</sup> ثلاثة فراسخ ومن خشكاريش الى  
 قصر عمرو اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قريسين ثلاثة فراسخ  
 فذلك من قريسين الى حلوان ثلثون فرسخا، ومن قريسين الى  
<sup>e</sup> قنطرة مريم <sup>f</sup> خمسة فراسخ ومن قنطرة مريم الى مسعدة اربعة  
 فراسخ ومن مسعدة الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص  
 الى اسداباذ <sup>g</sup> سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى الزعفرانية <sup>h</sup> ستة فراسخ  
 ومن الزعفرانية الى مدينة هذان ثلاثة فراسخ فذلك من قريسين  
 الى مدينة هذان احد وثلاثون فرسخا  
<sup>i</sup> ومن اراد الطريق من قريسين الى نهاوند اخذ من قريسين  
 الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة  
 فراسخ ومن قصر اللصوص الى كحراس <sup>j</sup> خمسة فراسخ ومن كحراس

a) Cod. ستة et mox سبعة pro تسعة. Secutus sum Ibn Khord.  
 Summa distantiarum probat auctorem sic scripsisse. b) Cod. سيرين  
 et سيرين. c) Cod. مادرواستان. d) Cod. خشكارين. e) Cod. عمر.  
 f) Cod. h. l. a. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet.  
 g) Sio. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. h) Cod. اسداباذ.  
 In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداك, ut jam  
 auspicius est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن  
 يسار (خنداك) قرية تعرف باسداباذ. i) Bis in cod. k) Apud alios  
 statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et N hāwend est  
 ملايران. In mappa Kiepert invenio Kehrizi Djemāleddīn, qui prob-  
 abilitur noster est locus.

الى نهاوند اربعة فراسخ فذلك من قريسين الى نهاوند خمسة وعشرون فرسخاً

ومن اراد من نهاوند الى هذان فمن نهاوند الى راءه ستة فراسخ ومن راءه الى الديمن ه خمسة فراسخ ومن الديمن الى هذان سبعة فراسخ فذلك من نهاوند الى هذان ثمانية عشر فرسخاً ٥ ومن اراد من نهاوند الى الكرج وفي قصبة الايغارين فمن نهاوند الى راءه ستة فراسخ ومن راءه الى جوراب ه ثمانية فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهاوند الى الكرج تسعة عشر فرسخاً

فمن احتاج انى ان يعرف الطريق من هذان الى الايغارين ١٥ وقصبتها الكرج فن هذان الى طاسفنديين ه خمسة فراسخ ومن طاسفنديين الى جوراب f سبعة فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من هذان الى الكرج سبعة عشر فرسخاً ومن هذان الى الكرج على رستاق سواء g من هذان الى جوراب ه خمسة فراسخ ومن جوراب الى خنداب ه سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعبلان ١٥ سبعة فراسخ ومن السعبلان الى الكرج i تسعة فراسخ فذلك على هذا الطريق ثمانية وعشرون فرسخاً ومن اراد اصبهان من الكرج فن الكرج الى خرمليان m سبعة فراسخ ومن خرمليان الى ابقيسه n سبعة

a) Cod. hic et mox راء sed deinde ut rec. et habet Mokadd. f. 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زكا؟ b) Cod. s. p., Mokadd. الديمن, Tomaschek I, 25 ديمف. c) Cod. h. l. راءه. d) Cod. h. l. حوارب, mox حوارد, infra bis حوار. Mokadd. حوارب. Nune Djourâb. e) Cod. s. p. Non differt a ناسيندا (Jâk, et Lobb al-Lobb). Mokadd. طاقى سعيد. f) Cod. hic et mox حوار. g) Tomaschek l. l. Sawah. h) Tomaschek جوراب. i) Cod. خندان. Vid. Tomaschek l. l. k) Sic. Tomaschek سعبلان. l) Cod. الكرج. m) Cod. حرمليان. Etiamunc exstat; cf. Tomaschek p. 26. Deinde تسعة s. p. sed summa probat سبعة esse legendum. n) Cod. s. p. Incertum; Mokadd. ابتعد. Locum fere hodierni Khomein occupasse debet.

فراسخ ومن ابقيسه الى جربانقان <sup>e</sup> ستة فراسخ ومن جربانقان الى قنوران <sup>b</sup> ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهر <sup>c</sup> سبعة فراسخ ومن مرج وزهر الى الماربيين <sup>d</sup> اربعة فراسخ ومن الماربيين الى ازميزان <sup>e</sup> اثنا عشر فرسخا ومن ازميزان الى اصبهان ثلثة فراسخ فذلك من الكرج الى اصبهان اربعة وخمسون فرسخا <sup>f</sup>

ثم نرجع الى هذان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فنهذان الى دروا <sup>g</sup> خمسة فراسخ ومن دروا الى بوزجرد <sup>h</sup> خمسة فراسخ ومن بوزجرد الى زره <sup>i</sup> اربعة فراسخ ومن زره الى طرزه <sup>j</sup> اربعة فراسخ ومن طرزه الى الاساوره <sup>k</sup> اربعة فراسخ ومن الاساوره الى \* روده <sup>l</sup> وروسته <sup>m</sup> ثلثة فراسخ \* ومن روده وروسته الى داوداباذ <sup>n</sup> اربعة فراسخ ومن داوداباذ الى سوسنقين <sup>o</sup> ثلثة فراسخ <sup>p</sup> ومن سوسنقين <sup>q</sup> الى درود <sup>r</sup> اربعة فراسخ ومن درود الى ساور <sup>s</sup> خمسة فراسخ ومن ساور الى مشكويه <sup>t</sup> ثمانية فراسخ ومن مشكويه الى قسطانه <sup>u</sup> ثمانية فراسخ ومن قسطانه الى الري <sup>v</sup> سبعة فراسخ فذلك من هذان الى الري اربعة وستون فرسخا <sup>w</sup>

ومن الري الى مفضلاباذ <sup>x</sup> اربعة فراسخ ومن مفضلاباذ الى افريدين <sup>y</sup> ستة فراسخ ومن افريدين الى كاسب <sup>z</sup> ثمانية فراسخ ومن كاسب

<sup>a</sup>) Cod. حربانقان. Hodie Gulpâigân. <sup>b</sup>) Cod. عمران et mox فریدان. Mokadd. قنوران. Tomaschek p. 29 proponit sive فریدان (Faridân) sive تيزان. <sup>c</sup>) Cod. هرج وزهر; secutus sum Mok. Pro سبعة cod. تسعة. E summa patet corrigendum esse ut feci. <sup>d</sup>) Cod. الماربيين. <sup>e</sup>) S. p., Mok. ut rec. Cf. Tomaschek l.l. <sup>f</sup>) Cod. دروا. <sup>g</sup>) Cod. درجورد. <sup>h</sup>) Cod. در. <sup>i</sup>) Cod. طرزه. <sup>j</sup>) Cod. وروسته. <sup>k</sup>) Cod. درود. <sup>l</sup>) Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn R. Pro داوداباذ Mokadd. ٤٠٠ ult. habet امصدگان (مزدگان, مزدگان), cuius loci forte داوداباذ est alterum nomen. <sup>m</sup>) Cod. سوس. <sup>n</sup>) Cod. درود. <sup>o</sup>) Cod. ساور. <sup>p</sup>) Cod. مشكويه. <sup>q</sup>) Cod. قسطانه. <sup>r</sup>) Cod. درود. <sup>s</sup>) Cod. ساور. <sup>t</sup>) Cod. مشكويه. <sup>u</sup>) Cod. قسطانه. <sup>v</sup>) Cod. الري. <sup>w</sup>) Cod. اربعة وستون فرسخا. <sup>x</sup>) Cod. مفضلاباذ. <sup>y</sup>) Cod. افريدين. <sup>z</sup>) Cod. كاسب.

الى خوار *a* ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة *b* فراسخ  
ومن قصر الملح الى راس الكلب سبعة فراسخ ومن راس الكلب الى  
سرخ *c* اربعة فراسخ ومن سرخ الى سمنان *d* اربعة فراسخ ومن سمنان  
الى آخرين *e* تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايد *f* اربعة فراسخ  
ومن قرية دايد الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحداة *g*  
سبعة فراسخ ومن الحداة الى كوزستان *h* اربعة فراسخ ومن كوزستان  
الى بدش *i* ثلاثة فراسخ ومن بدش الى ميمد؛ اثنا عشر فرسخا  
ومن ميمد الى هفتدر *k* سبعة فراسخ ومن هفتدر الى اسدياباد *l*  
سبعة فراسخ ومن اسدياباد الى بهمناباد *m* ستة فراسخ \* ومن بهمناباد  
الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجرد ستة فراسخ *n* ومن  
خسروجرد الى حسينايا *p* اربعة فراسخ ومن حسينايا الى سنكرد *q*  
خمسة فراسخ ومن سنكرد الى بيشكند *r* خمسة فراسخ ومن بيشكند  
الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من السرى الى نيسابور مئة  
واربعين فرسخا *o*

ومن نيسابور الى بيس؛ اربعة فراسخ ومن بيس الى الحمراء *15*  
ستة فراسخ ومن الحمراء الى المنقب *u* من طوس خمسة فراسخ ومن

*a*) Cod. حراسب et mox حراسب. *b*) Cod. تسعة. *c*) Cod. سرخ; Ibn R. شهر نر (ل. سره?), cf. Tomasehak p. 81. *d*) Cod. سمنان. *e*) Cod. s. p. et آخرين. *f*) Cod. دايد. Secutus sum Ibn. R. *g*) Cod. كوزستان. Apud alios non memoratur. *h*) Cod. h. l. كرمين, mox قومس. Emendatio certa est. *i*) Cod. مناجيد. Vid. Ibn Khord. ٢٣٤. *k*) Cod. قهندر. *l*) Cod. اسكلان. Pro سبعة cod. تسعة. *m*) Cod. فملان. *n*) Haec desunt in cod. *o*) Cod. جسر جرد. *p*) Cod. حسينايا. *q*) Cod. سنكردن. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. *r*) Cod. سنكندر et سنكندر. *s*) Summa distantiarum a Bagdad ad Naisabur est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sawa et Moshkúja 9 Par. habet (Kod. 8) et inter Khosraudjird et Hosainábádh 6 Par. (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. *t*) S. p. *u*) Cod. للمعب et للمعب. Praep. من desideratur.

المتقرب إلى النوقان *a* خمسة فراسخ ومن النوقان إلى مزدوران *b* العقبة  
سنة فراسخ ومن مزدوران العقبة إلى أوكينه *c* ثمانية فراسخ ومن  
أوكينه إلى مدينة سرخس *d* سنة فراسخ ومن سرخس إلى قصر  
النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار إلى اشترمغاك *e* خمسة فراسخ  
*f* ومن اشترمغاك إلى تلسنانة *g* ستة فراسخ ومن تلسنانة إلى الدندانقان *h*  
سنة فراسخ ومن الدندانقان إلى يفوجرد *i* خمسة فراسخ ومن  
يفوجرد إلى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور إلى  
مرو سبعون فرسخاً *j*

ومن مدينة مرو طريقان أحدهما إلى ناحية الشاش وبلاد الترك  
والآخر إلى ناحية طخارستان *k* فن مدينة مرو إلى كشميهن *l* وفي  
قربة عظيمة على طريق المغارة المتصلة بالغز *m* خمسة فراسخ ومن  
كشميهن إلى الديوان *n* وبها سكة ستة فراسخ ومن الديوان إلى  
الطهملج *o* موضع سكة فرسخان ومن الطهملج إلى المنصف *p* موضع  
سكة أربعة فراسخ ومن المنصف إلى الاحساء موضع سكة ثمانية  
*q* فراسخ ومن الاحساء إلى نهر عثمان موضع سكة ثلثة فراسخ ومن  
نهر عثمان إلى العقير *r* موضع سكة ثلثة فراسخ ومن العقير إلى  
مدينة أمل *s* خمسة فراسخ فذلك من مرو إلى أمل *t* ستة وثلاثين  
فرسخاً *u*

ومن مدينة أمل إلى شط نهر بلخ *v* فرسخ ومن الموضع *w* \* الذي

*a*) Cod. الموقان. *b*) Cod. مزدوران. *c*) Cod. أركسد. Ibn Khord.  
أوكينه, Mok. ut rec. *d*) Cod. s. p. et سرخس. *e*) H. l. s. p.  
*f*) Cod. أسير معاد. *g*) Cod. تلسان. *h*) Cod. الدندانقان. *i*) Cod.  
متصلة بالغز. *j*) S. p. *k*) Cod. كشمود et كشمود. *l*) Cod. ميجرد.  
Appellabatur hoc desertum de loco سيفايه, vid. Ist. ٢٨٢ et emend.  
ad h. l. *m*) Cod. h. l. s. p. Ibn Khord. الدجواب. *n*) Cod. h. l.  
s. p. *o*) Cod. المنصف. *p*) Cod. الحصيل, mox ut rec.  
*q*) Haeo addidi.

عبر العابر منه *e* الى قرية تدعى قرية على *b* فرسخ ومن قرية على في *e* المفازة الى حصن أم جعفر ستة فراسخ ومن حصن أم جعفر الى ان يخرج *d* من المفازة الى بيكنده ستة فراسخ ومن بيكنده الى باب حائط بخارا *f* فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماستين *g* فرسخ ونصف ومن ماستين الى بخارا خمسة فراسخ *h* فذلك من آمد الى *e* مدينة بخارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف *i*

ومن مدبنة بخارا الى شرغ *i* اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس ثلاثة فراسخ ومن الطواويس الى كوك *h* ثلاثة فراسخ وذلك قرية \* جرد منها ملك الترك للغارات وما يلي الجنوب من هذا الموضع جبال الى بلاد الصين \* ومن كوك الى كرمينية اربعة فراسخ *m* ومن كرمينية *n* 10 الى الدبوسية *o* خمسة فراسخ ومن الدبوسية الى رينجن *p* خمسة فراسخ ومن رينجن الى زمان *p* ستة فراسخ ومن زمان الى قصر علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلاثين فرسخا ومن سمرقند الى باركت *q* اربعة فراسخ ومن باركت الى خشوقن *r* في 15 مفازة قطوان *s* اربعة فراسخ ومن خشوقن الى فورنمذ *t* وفي جبل خمسة فراسخ ومن فورنمذ الى زامين *u* في مفازة اربعة فراسخ وزامين هذه مفرق \* الطريقين طريق *v* الى شاش وطريق الى فرغانة *w*

a) Cod. الى داعين العابر منه. b) I. e. فريز. Cf. Jāk. III, ٨٩٧, 9 sq. وكان يعرف يباط طاهر بن علي. c) Cod. يخرج. d) Cod. يخرج. e) Cod. h. l. فليد, mox سكند. f) Cod. باحائط بخار. g) Cod. باس et habet summam 19. h) Ibn Khord. فرسخ ونصف. i) Cod. كوكشيبغن. j) Cod. كوك. k) Cod. كوك. l) Cod. كوك. m) Haec addidi. n) Cod. كرسه. o) Cod. حسر. p) S. p. q) Cod. باركت et باركب. r) Cod. حسر. s) Cod. قطوان. t) Cod. فريز. u) Cod. s. p., mox فريز. v) Cod. الطريق. w) Cod. فريز.





يجرى الى المشرق يسمى بذلك بركوآب<sup>a</sup> وتفسيره ما مقلوب لان  
جريته من اسفل الى فوق ومن يارجاج انى منزله ستة فراسخ على  
بركوآب وهذا النهر على حافتيه جميعا آجام وطيراء وغياص صيدها  
درّاج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل يمنة<sup>b</sup> فن المعبرة<sup>c</sup>  
الى شاذره جبل حجر مسان<sup>d</sup> ثلثة فراسخ ومن شاذره الى جويكت<sup>e</sup>  
في برية لا عمران بها فرسخان ومن جويكت الى مدينة طراز<sup>f</sup> في  
كلأ وعمران فرسخان<sup>g</sup> ومن مدينة طراز الى نوشجان<sup>h</sup> السفلى \* ثلثة  
فراسخ ومن نوشجان السفلى<sup>i</sup> الى كبرى<sup>j</sup> بلس في جبال عن يمينها  
فرسخان<sup>k</sup> وعن يسارها قم<sup>l</sup> وفي جرمة<sup>m</sup> وفي أول<sup>n</sup> الخرخية وقم  
بين طراز<sup>p</sup> وكولان ناحية الشمال وخلف قم مغارة رمال وحصى وفيه<sup>10</sup>  
افعى الى حدّ كيماك<sup>q</sup> فرسخان ومن كبرى<sup>r</sup> بلس الى كول شوب<sup>s</sup>  
وفي على صفة كبرى<sup>t</sup> بلس وعن يمينها جبل فيه فاكهة كثيرة ورطاب  
ويقل جبليّة اربعة فراسخ ومن كول شوب<sup>u</sup> الى كولان على تلك الصفة  
اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا في  
مغارة تسمى كولان<sup>v</sup> وصفتها ما تقدّم ومن كولان الى قرية<sup>w</sup> يركى<sup>15</sup>

a) Cod. h. l. بركوآب mox بركوان. b) Cod. منزله. c) Cod. يسارعوا et mox يسارعن. d) Cod. العبر. وننزل منه. e) Cod. الحركه. f) Cod. مسان. g) Cod. جبال. h) Cod. طراز. i) Cod. نوشجان. j) Addidi ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان, nam summa distantiarum ad Kälân est 14 Par. k) Aut delendum est, aut legendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. l) Cod. h. l. حجر, mox

arena. = قم = tertio loco ut rec. Videtur esse قم. m) Cod. الحركه. n) Cod. كيماك. o) Cod. كبرى. p) Cod. كول. q) Cod. كول. r) Cod. كول. s) Cod. كول. t) Cod. كول. u) Cod. كول. v) Cod. كول. w) Cod. كول. x) Cod. كول. y) Cod. كول. z) Cod. كول. aa) Cod. كول. ab) Cod. كول. ac) Cod. كول. ad) Cod. كول. ae) Cod. كول. af) Cod. كول. ag) Cod. كول. ah) Cod. كول. ai) Cod. كول. aj) Cod. كول. ak) Cod. كول. al) Cod. كول. am) Cod. كول. an) Cod. كول. ao) Cod. كول. ap) Cod. كول. aq) Cod. كول. ar) Cod. كول. as) Cod. كول. at) Cod. كول. au) Cod. كول. av) Cod. كول. aw) Cod. كول. ax) Cod. كول. ay) Cod. كول. az) Cod. كول. ba) Cod. كول. bb) Cod. كول. bc) Cod. كول. bd) Cod. كول. be) Cod. كول. bf) Cod. كول. bg) Cod. كول. bh) Cod. كول. bi) Cod. كول. bj) Cod. كول. bk) Cod. كول. bl) Cod. كول. bm) Cod. كول. bn) Cod. كول. bo) Cod. كول. bp) Cod. كول. bq) Cod. كول. br) Cod. كول. bs) Cod. كول. bt) Cod. كول. bu) Cod. كول. bv) Cod. كول. bw) Cod. كول. bx) Cod. كول. by) Cod. كول. bz) Cod. كول. ca) Cod. كول. cb) Cod. كول. cc) Cod. كول. cd) Cod. كول. ce) Cod. كول. cf) Cod. كول. cg) Cod. كول. ch) Cod. كول. ci) Cod. كول. cj) Cod. كول. ck) Cod. كول. cl) Cod. كول. cm) Cod. كول. cn) Cod. كول. co) Cod. كول. cp) Cod. كول. cq) Cod. كول. cr) Cod. كول. cs) Cod. كول. ct) Cod. كول. cu) Cod. كول. cv) Cod. كول. cw) Cod. كول. cx) Cod. كول. cy) Cod. كول. cz) Cod. كول. da) Cod. كول. db) Cod. كول. dc) Cod. كول. dd) Cod. كول. de) Cod. كول. df) Cod. كول. dg) Cod. كول. dh) Cod. كول. di) Cod. كول. dj) Cod. كول. dk) Cod. كول. dl) Cod. كول. dm) Cod. كول. dn) Cod. كول. do) Cod. كول. dp) Cod. كول. dq) Cod. كول. dr) Cod. كول. ds) Cod. كول. dt) Cod. كول. du) Cod. كول. dv) Cod. كول. dw) Cod. كول. dx) Cod. كول. dy) Cod. كول. dz) Cod. كول. ea) Cod. كول. eb) Cod. كول. ec) Cod. كول. ed) Cod. كول. ee) Cod. كول. ef) Cod. كول. eg) Cod. كول. eh) Cod. كول. ei) Cod. كول. ej) Cod. كول. ek) Cod. كول. el) Cod. كول. em) Cod. كول. en) Cod. كول. eo) Cod. كول. ep) Cod. كول. eq) Cod. كول. er) Cod. كول. es) Cod. كول. et) Cod. كول. eu) Cod. كول. ev) Cod. كول. ew) Cod. كول. ex) Cod. كول. ey) Cod. كول. ez) Cod. كول. fa) Cod. كول. fb) Cod. كول. fc) Cod. كول. fd) Cod. كول. fe) Cod. كول. ff) Cod. كول. fg) Cod. كول. fh) Cod. كول. fi) Cod. كول. fj) Cod. كول. fk) Cod. كول. fl) Cod. كول. fm) Cod. كول. fn) Cod. كول. fo) Cod. كول. fp) Cod. كول. fq) Cod. كول. fr) Cod. كول. fs) Cod. كول. ft) Cod. كول. fu) Cod. كول. fv) Cod. كول. fw) Cod. كول. fx) Cod. كول. fy) Cod. كول. fz) Cod. كول. ga) Cod. كول. gb) Cod. كول. gc) Cod. كول. gd) Cod. كول. ge) Cod. كول. gf) Cod. كول. gg) Cod. كول. gh) Cod. كول. gi) Cod. كول. gj) Cod. كول. gk) Cod. كول. gl) Cod. كول. gm) Cod. كول. gn) Cod. كول. go) Cod. كول. gp) Cod. كول. gq) Cod. كول. gr) Cod. كول. gs) Cod. كول. gt) Cod. كول. gu) Cod. كول. gv) Cod. كول. gw) Cod. كول. gx) Cod. كول. gy) Cod. كول. gz) Cod. كول. ha) Cod. كول. hb) Cod. كول. hc) Cod. كول. hd) Cod. كول. he) Cod. كول. hf) Cod. كول. hg) Cod. كول. hh) Cod. كول. hi) Cod. كول. hj) Cod. كول. hk) Cod. كول. hl) Cod. كول. hm) Cod. كول. hn) Cod. كول. ho) Cod. كول. hp) Cod. كول. hq) Cod. كول. hr) Cod. كول. hs) Cod. كول. ht) Cod. كول. hu) Cod. كول. hv) Cod. كول. hw) Cod. كول. hx) Cod. كول. hy) Cod. كول. hz) Cod. كول. ia) Cod. كول. ib) Cod. كول. ic) Cod. كول. id) Cod. كول. ie) Cod. كول. if) Cod. كول. ig) Cod. كول. ih) Cod. كول. ii) Cod. كول. ij) Cod. كول. ik) Cod. كول. il) Cod. كول. im) Cod. كول. in) Cod. كول. io) Cod. كول. ip) Cod. كول. iq) Cod. كول. ir) Cod. كول. is) Cod. كول. it) Cod. كول. iu) Cod. كول. iv) Cod. كول. iw) Cod. كول. ix) Cod. كول. iy) Cod. كول. iz) Cod. كول. ja) Cod. كول. jb) Cod. كول. jc) Cod. كول. jd) Cod. كول. je) Cod. كول. jf) Cod. كول. jg) Cod. كول. jh) Cod. كول. ji) Cod. كول. jj) Cod. كول. jk) Cod. كول. jl) Cod. كول. jm) Cod. كول. jn) Cod. كول. jo) Cod. كول. jp) Cod. كول. jq) Cod. كول. jr) Cod. كول. js) Cod. كول. jt) Cod. كول. ju) Cod. كول. jv) Cod. كول. jw) Cod. كول. jx) Cod. كول. jy) Cod. كول. jz) Cod. كول. ka) Cod. كول. kb) Cod. كول. kc) Cod. كول. kd) Cod. كول. ke) Cod. كول. kf) Cod. كول. kg) Cod. كول. kh) Cod. كول. ki) Cod. كول. kj) Cod. كول. kl) Cod. كول. km) Cod. كول. kn) Cod. كول. ko) Cod. كول. kp) Cod. كول. kq) Cod. كول. kr) Cod. كول. ks) Cod. كول. kt) Cod. كول. ku) Cod. كول. kv) Cod. كول. kw) Cod. كول. kx) Cod. كول. ky) Cod. كول. kz) Cod. كول. la) Cod. كول. lb) Cod. كول. lc) Cod. كول. ld) Cod. كول. le) Cod. كول. lf) Cod. كول. lg) Cod. كول. lh) Cod. كول. li) Cod. كول. lj) Cod. كول. lk) Cod. كول. ll) Cod. كول. lm) Cod. كول. ln) Cod. كول. lo) Cod. كول. lp) Cod. كول. lq) Cod. كول. lr) Cod. كول. ls) Cod. كول. lt) Cod. كول. lu) Cod. كول. lv) Cod. كول. lw) Cod. كول. lx) Cod. كول. ly) Cod. كول. lz) Cod. كول. ma) Cod. كول. mb) Cod. كول. mc) Cod. كول. md) Cod. كول. me) Cod. كول. mf) Cod. كول. mg) Cod. كول. mh) Cod. كول. mi) Cod. كول. mj) Cod. كول. mk) Cod. كول. ml) Cod. كول. mm) Cod. كول. mn) Cod. كول. mo) Cod. كول. mp) Cod. كول. mq) Cod. كول. mr) Cod. كول. ms) Cod. كول. mt) Cod. كول. mu) Cod. كول. mv) Cod. كول. mw) Cod. كول. mx) Cod. كول. my) Cod. كول. mz) Cod. كول. na) Cod. كول. nb) Cod. كول. nc) Cod. كول. nd) Cod. كول. ne) Cod. كول. nf) Cod. كول. ng) Cod. كول. nh) Cod. كول. ni) Cod. كول. nj) Cod. كول. nk) Cod. كول. nl) Cod. كول. nm) Cod. كول. nn) Cod. كول. no) Cod. كول. np) Cod. كول. nq) Cod. كول. nr) Cod. كول. ns) Cod. كول. nt) Cod. كول. nu) Cod. كول. nv) Cod. كول. nw) Cod. كول. nx) Cod. كول. ny) Cod. كول. nz) Cod. كول. oa) Cod. كول. ob) Cod. كول. oc) Cod. كول. od) Cod. كول. oe) Cod. كول. of) Cod. كول. og) Cod. كول. oh) Cod. كول. oi) Cod. كول. oj) Cod. كول. ok) Cod. كول. ol) Cod. كول. om) Cod. كول. on) Cod. كول. oo) Cod. كول. op) Cod. كول. oq) Cod. كول. or) Cod. كول. os) Cod. كول. ot) Cod. كول. ou) Cod. كول. ov) Cod. كول. ow) Cod. كول. ox) Cod. كول. oy) Cod. كول. oz) Cod. كول. pa) Cod. كول. pb) Cod. كول. pc) Cod. كول. pd) Cod. كول. pe) Cod. كول. pf) Cod. كول. pg) Cod. كول. ph) Cod. كول. pi) Cod. كول. pj) Cod. كول. pk) Cod. كول. pl) Cod. كول. pm) Cod. كول. pn) Cod. كول. po) Cod. كول. pp) Cod. كول. pq) Cod. كول. pr) Cod. كول. ps) Cod. كول. pt) Cod. كول. pu) Cod. كول. pv) Cod. كول. pw) Cod. كول. px) Cod. كول. py) Cod. كول. pz) Cod. كول. qa) Cod. كول. qb) Cod. كول. qc) Cod. كول. qd) Cod. كول. qe) Cod. كول. qf) Cod. كول. qg) Cod. كول. qh) Cod. كول. qi) Cod. كول. qj) Cod. كول. qk) Cod. كول. ql) Cod. كول. qm) Cod. كول. qn) Cod. كول. qo) Cod. كول. qp) Cod. كول. qq) Cod. كول. qr) Cod. كول. qs) Cod. كول. qt) Cod. كول. qu) Cod. كول. qv) Cod. كول. qw) Cod. كول. qx) Cod. كول. qy) Cod. كول. qz) Cod. كول. ra) Cod. كول. rb) Cod. كول. rc) Cod. كول. rd) Cod. كول. re) Cod. كول. rf) Cod. كول. rg) Cod. كول. rh) Cod. كول. ri) Cod. كول. rj) Cod. كول. rk) Cod. كول. rl) Cod. كول. rm) Cod. كول. rn) Cod. كول. ro) Cod. كول. rp) Cod. كول. rq) Cod. كول. rr) Cod. كول. rs) Cod. كول. rt) Cod. كول. ru) Cod. كول. rv) Cod. كول. rw) Cod. كول. rx) Cod. كول. ry) Cod. كول. rz) Cod. كول. sa) Cod. كول. sb) Cod. كول. sc) Cod. كول. sd) Cod. كول. se) Cod. كول. sf) Cod. كول. sg) Cod. كول. sh) Cod. كول. si) Cod. كول. sj) Cod. كول. sk) Cod. كول. sl) Cod. كول. sm) Cod. كول. sn) Cod. كول. so) Cod. كول. sp) Cod. كول. sq) Cod. كول. sr) Cod. كول. ss) Cod. كول. st) Cod. كول. su) Cod. كول. sv) Cod. كول. sw) Cod. كول. sx) Cod. كول. sy) Cod. كول. sz) Cod. كول. ta) Cod. كول. tb) Cod. كول. tc) Cod. كول. td) Cod. كول. te) Cod. كول. tf) Cod. كول. tg) Cod. كول. th) Cod. كول. ti) Cod. كول. tj) Cod. كول. tk) Cod. كول. tl) Cod. كول. tm) Cod. كول. tn) Cod. كول. to) Cod. كول. tp) Cod. كول. tq) Cod. كول. tr) Cod. كول. ts) Cod. كول. tt) Cod. كول. tu) Cod. كول. tv) Cod. كول. tw) Cod. كول. tx) Cod. كول. ty) Cod. كول. tz) Cod. كول. ua) Cod. كول. ub) Cod. كول. uc) Cod. كول. ud) Cod. كول. ue) Cod. كول. uf) Cod. كول. ug) Cod. كول. uh) Cod. كول. ui) Cod. كول. uj) Cod. كول. uk) Cod. كول. ul) Cod. كول. um) Cod. كول. un) Cod. كول. uo) Cod. كول. up) Cod. كول. uq) Cod. كول. ur) Cod. كول. us) Cod. كول. ut) Cod. كول. uu) Cod. كول. uv) Cod. كول. uw) Cod. كول. ux) Cod. كول. uy) Cod. كول. uz) Cod. كول. va) Cod. كول. vb) Cod. كول. vc) Cod. كول. vd) Cod. كول. ve) Cod. كول. vf) Cod. كول. vg) Cod. كول. vh) Cod. كول. vi) Cod. كول. vj) Cod. كول. vk) Cod. كول. vl) Cod. كول. vm) Cod. كول. vn) Cod. كول. vo) Cod. كول. vp) Cod. كول. vq) Cod. كول. vr) Cod. كول. vs) Cod. كول. vt) Cod. كول. vu) Cod. كول. vv) Cod. كول. vw) Cod. كول. vx) Cod. كول. vy) Cod. كول. vz) Cod. كول. wa) Cod. كول. wb) Cod. كول. wc) Cod. كول. wd) Cod. كول. we) Cod. كول. wf) Cod. كول. wg) Cod. كول. wh) Cod. كول. wi) Cod. كول. wj) Cod. كول. wk) Cod. كول. wl) Cod. كول. wm) Cod. كول. wn) Cod. كول. wo) Cod. كول. wp) Cod. كول. wq) Cod. كول. wr) Cod. كول. ws) Cod. كول. wt) Cod. كول. wu) Cod. كول. wv) Cod. كول. ww) Cod. كول. wx) Cod. كول. wy) Cod. كول. wz) Cod. كول. xa) Cod. كول. xb) Cod. كول. xc) Cod. كول. xd) Cod. كول. xe) Cod. كول. xf) Cod. كول. xg) Cod. كول. xh) Cod. كول. xi) Cod. كول. xj) Cod. كول. xk) Cod. كول. xl) Cod. كول. xm) Cod. كول. xn) Cod. كول. xo) Cod. كول. xp) Cod. كول. xq) Cod. كول. xr) Cod. كول. xs) Cod. كول. xt) Cod. كول. xu) Cod. كول. xv) Cod. كول. xw) Cod. كول. xy) Cod. كول. xz) Cod. كول. ya) Cod. كول. yb) Cod. كول. yc) Cod. كول. yd) Cod. كول. ye) Cod. كول. yf) Cod. كول. yg) Cod. كول. yh) Cod. كول. yi) Cod. كول. yj) Cod. كول. yk) Cod. كول. yl) Cod. كول. ym) Cod. كول. yn) Cod. كول. yo) Cod. كول. yp) Cod. كول. yq) Cod. كول. yr) Cod. كول. ys) Cod. كول. yt) Cod. كول. yu) Cod. كول. yv) Cod. كول. yw) Cod. كول. yx) Cod. كول. yy) Cod. كول. yz) Cod. كول. za) Cod. كول. zb) Cod. كول. zc) Cod. كول. zd) Cod. كول. ze) Cod. كول. zf) Cod. كول. zg) Cod. كول. zh) Cod. كول. zi) Cod. كول. zj) Cod. كول. zk) Cod. كول. zl) Cod. كول. zm) Cod. كول. zn) Cod. كول. zo) Cod. كول. zp) Cod. كول. zq) Cod. كول. zr) Cod. كول. zs) Cod. كول. zt) Cod. كول. zu) Cod. كول. zv) Cod. كول. zw) Cod. كول. zx) Cod. كول. zy) Cod. كول. zz)

غذاءه أربعة فراسخ ومن بركى إلى أسيرة *b* \* في مقالة *e* على صفة  
مقالة كولان أربعة فراسخ ومن أسيرة إلى نوزكت *d* قرية عظيمة ثمانية  
فراسخ ومن نوزكت إلى خرانجان *e* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن  
خرانجان إلى جول *f* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن جول إلى  
*g* سارغ *f* وفي قرية عظيمة سبعة *g* فراسخ ومن سارغ إلى قرية خاقان  
التركي أربعة فراسخ \* ومن قرية خاقان التركي إلى كمرمراو فرسخان *h*  
ومن كمرمراو إلى مدينة نواكت *i* فرسخان ومن مدينة نواكت إلى  
بنجيكت *h* وفي قرية عظيمة وإلى جنبها قرية فرسخان *i* ونواكت  
هذه هي مدينة كبيرة \* ومنها طريق إلى نوشجان يدعى بركب *m*  
10 فرسخ ومن بنجيكت إلى \* سوب فرسخان وسوب *n* \* قريتان أحدهما  
تسمى *o* كبال *p* والآخرى ساغور كبال ومن ساغور كبال إلى نوشجان *q*  
وهو الأعلى وهو حد الصين خمسة عشر يوما على سير القوافل في  
المرعى والمياه \* وليريد الترك *r* مسيرة ثلاثة أيام *o*

ثم نرجع إلى سمرقند وقد ذكرنا أن على ثلاثة مراحل منها مفرق  
15 طريقين أحدهما إلى شاش والآخر إلى فيغانة وقد اتينا *f* على وصف

a) Cod. تدعى عبا. Mox s. p. بركى. b) Cod. أسيرة. c) Conjectura  
supplevi. d) Cod. نوزكت. e) Cod. خوركان. f) S. p. g) Cod.  
نساء. h) Haec addidi. Distantia inter sedem Khākāni et Nawākit  
est 4 Par. Quomodo كمرمراو legendum sit, nescio. i) Cod. bis s. p.,  
semel نواكت. k) Cod. h. l. معكك sine إلى, infra معكك. Con-  
jectura edidi. l) Hoc e nom. prop. depravatū videtur. Verba  
seqq. naque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedens.  
m) Cod. وفيه طرف إلى نوشجان يدعى بركب. Conjectura edidi. n)  
سوتات (BM), سوب (B), سوب 3, Tabari II, 1171, سوبان ونوسار. Cod.  
(O), 1091, 8 سوب (BM et O), السوبات (B). Bretschneider, *Notes on  
Chinese mediæval travellers to the West*, III, 39 Sû-river. Addidi  
nam inter Nawākat et Kohāl sunt 3 Par. (Ibn Khord.).  
o) Cod. فربان أحدهما سما. p) Cod. ساعير et كبال. q) Cod.  
وهو — الصين Verba. in cod. male collocata sunt post  
على سير — والمياه et iis subjuncta sunt verba ثلاثة أيام  
post يوم inserui. r) Cod. ويريد الميرل.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ في طريق فرغانة فأول هذه الطريق زامين<sup>a</sup> في مغارة سمرقند الى فرغانة فمن زامين الى سلاط قرية عظيمة منها<sup>b</sup> طريقان احدهما الى فرغانة فرسخان ومن سلاط الى كركنت<sup>c</sup> قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن كركنت الى غلوك انداز<sup>d</sup> وفي قرية<sup>e</sup> \* بين فرى<sup>f</sup> عظيمة ثلثة فراسخ ومن غلوك انداز الى<sup>8</sup> خجندة<sup>g</sup> على نهر الشاش<sup>h</sup> اربعة فراسخ ومن هذه المدينة<sup>i</sup> مفرق الطريقين احدهما الى فرغانة والآخ<sup>r</sup> الى شاش الى معدن الفضة وطريق فرغانة من خجندة<sup>k</sup> الى قرية تدعى صامغرا<sup>l</sup> وفي عظيمة في بيرة خمسة فراسخ ومن صامغرا الى خاجستان<sup>m</sup> وهي موضع مسلحة وفيه حصن وهناك ملاحنة كبيرة منها ملح شاش وخجندة<sup>n</sup> وغيرهما<sup>10</sup> ومن جانب منه جبل يتصل بجبل معدن الفضة اربعة فراسخ ومن خاجستان الى قرية تدعى ترمقان<sup>o</sup> ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وفي مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة<sup>p</sup> وفي تدعى اخسيكت<sup>q</sup> اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلاثون فرسخا<sup>15</sup> <sup>q</sup>

ثم نرجع الى مفرق الطريقين<sup>r</sup> من سلاط<sup>s</sup> \* فن سلاط<sup>t</sup> الى مدينة شروشنه<sup>u</sup> سبعة فراسخ وهذه الفرسخ منها فرسخان في السهل ثم

a) Cod. مرامين et mox مرامين. b) Cod. فيها. c) Forte ino-  
rendum. Conjectura scripsi. d) Cod. ركند. e) Cod. حنكده. f) S. p. g) Cod.  
Additur h. l. حنكده. h) Cod. حنكده. i) Cod. حنكده. j) Cod. حنكده.  
k) Cod. حنكده. l) Cod. حنكده. m) Cod. حنكده. n) Cod. حنكده. o) Cod. حنكده.  
p) Cod. حنكده. q) Haece est distantia inter Zāmin et  
Akhsikāt, si pro ستة (distantia inter Khādjistān et Tormokān)  
legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa  
distantiarum quas dat est 52. r) Addidi. s) Sic pro شروشنه  
aut potius اسروشنه.

الوادي والقرى فوق ظهر الجبل يمنة ويسرة والمسير في استقبال الماء  
يبحر <sup>a</sup> في الطريقين وهو جلاء <sup>b</sup> من المدينة <sup>c</sup>  
ثم نرجع الى مغزو، الطريقين من خاجندة <sup>d</sup> فمأخذ في طريق  
معدن الفضة ينشأ من مدينة خاجندة <sup>e</sup> هذه في النهر <sup>f</sup> ثم المسير  
الى خربة عندها عين يقال <sup>g</sup> لها موضع المرصد ومن الخربة الى قصر  
موهتان على قم وادي معدن الفضة <sup>h</sup> فرسخان <sup>i</sup>  
ثم لنرجع الى مدينة شاش نبيين <sup>j</sup> السير منها في طريق فرغانة  
من مدينة شاش الى معدن الفضة <sup>k</sup> سبعة فراسخ ومن معدن الفضة  
الى خاجستان <sup>l</sup> ثمانية فراسخ ومن خاجستان الى ترمقان <sup>m</sup> على نهر  
10 شاش بقرب <sup>n</sup> القرى ومن ترمقان الى باب ثلاثة فراسخ وباب مدينة  
عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش وكان الناس لا  
ينزلون ترمقان لشدة الخوف من الترك وكانوا يقطعون هذه الفراسخ في  
يوم وليلة والثاني <sup>o</sup> ينزلونها \* ومن باب <sup>p</sup> الى اخسيكت <sup>q</sup> مدينة  
فرغانة اربعة فراسخ <sup>r</sup>  
15 ومن فرغانة الى نوشاجان <sup>s</sup> الاعلى <sup>t</sup> من مدينة فرغانة الى قبا <sup>u</sup> وهي  
مدينة <sup>v</sup> عشرة فراسخ ومن قبا الى اوش <sup>w</sup> وهي قرية عظيمة سبعة  
فراسخ ومن اوش الى يوزكند <sup>x</sup> مدينة خورتكين <sup>y</sup> الدهقان سبعة  
فراسخ ومن يوزكند الى العقبة \* والطريق الى العقبة بين قرى متقاربة  
متصلة <sup>z</sup> بخورتكين <sup>aa</sup> الدهقان وهي مرتفعة صعبة اذا وقعت الثلوج <sup>ab</sup>  
20 تسلك مسيرة يوم ومن العقبة الى اطيلاش <sup>ac</sup> في جبال فيها صعود وهبوط  
واطيلاش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وفي ما بين التبت <sup>ad</sup> وفرغانة

a) S. p. b) Cod. جاي. c) Cod. جهة. d) Cod. حياكده.

e) Cod. نعى. f) Cod. حاحسان. g) Cod. bis ترمقان. h) Cod. semel ا. p.

i) Cod. احسكب. j) Cod. من ترمقان. k) Cod. بعرب. l) Addidi.

m) Cod. حورتكين. n) Cod. بركيد. o) Cod. et ا. p. p) Cod. معاربه.

q) Conject. Cod. بين القرى متصلة معاربه. r) Cod. ا. p.

Of. ad Ibn Khord.

ونوشجان<sup>a</sup> مسيرة يوم ومن اطلش الى نوشجان الاعلى بعض الطريق<sup>b</sup> في جبال صغار والبعض في كلاً وعيون لا قرى فيها ومن يسلك الطريق يحمل معه ما يحتلج اليه والسبلت يسلكونه وقتل ما ينجسون<sup>c</sup> ست مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغزر خاقل<sup>d</sup> ملك التغزر مسيرة ستة ايام<sup>e</sup>

نرجع الى طريق كيماك<sup>f</sup> من طراز فيؤخذ من طراز الى قريتين في موضع يقال له كواكت<sup>g</sup> عامرتين كثيرتي<sup>h</sup> الاهل بين هذا الموضع الى موضع ملك كيماك<sup>i</sup> مسيرة ثمانين يوماً للفارس المسرع يحمل معه طعامه فقط لأن سيره في هكاري واسعة كثيرة الكلاً والعيون وطمة الكلاً قت<sup>j</sup>

نرجع الى مرو فنبين الطريق منها الى طخارستان<sup>k</sup> ونواحيها من مدينة مرو الى قرية تدعى فاز<sup>l</sup> \* سبعة فراسخ ومن فاز الى مهدى اباذ<sup>m</sup> على طريق المفازة ستة فراسخ ومن مهدى اباذ<sup>n</sup> الى يحيى اباذ<sup>o</sup> منزل وسط الوادي في هذا المنزل خلافت<sup>p</sup> وستة سبعة فراسخ ومن يحيى اباذ<sup>q</sup> الى القرينيين<sup>r</sup> وهذه القرية في المفازة على شط الوادي<sup>s</sup> على تل كبير اهلها مجوس وكسبان من كرى كثير يضربون عليها الى الاقلى يقال لهم تركون<sup>t</sup> خمسة فراسخ \* ومن القرينيين الى اسداباذ<sup>u</sup> سبعة فراسخ<sup>v</sup> ومن اسداباذ الى حوزان<sup>w</sup> خمسة فراسخ ومن حوزان الى قصر الاحنف قرية على الوادي تنسب الى الاحنف بن قيس

a) Cod. نوشجان et نوشجان max, ونيشجان. b) Addidi. c) S. p. d) Cod. دعرخان et max المع. e) Hoc falsum esse debet. Ibn Khord. 3 mensea. f) Cod. كيمال. Deinde فيؤخذ من طراز. g) Cod. كواكب. Emendari quoque posset لهما. h) Cod. كثيرتي. i) Forte ex Ibn Kh. addendum فراسخ سبعة, sed hoc casu pro legendum بين. j) Cod. حلال كيمال. k) Cod. طبرستان. l) Cod. دبحى انار. m) Cod. مهدى بابا. n) Cod. طبرستان. o) Cod. هذه. p) Cod. انفس. q) Sia. r) Addidi ex Ibn Kh. s) Cod. حوزان.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى <sup>a</sup> خمسة فراسخ  
 ثم تجاوزا هذه المدينة حتى تنتهى الى موضع يقال له قصر عمرو  
 في الجبل على قم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الروذ الى ارسكن  
 خمسة فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وفي صغيرة بيوتها اسراب في  
 الجبل على الطريق في الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كنجاباذ <sup>b</sup>  
 وفي قرية من كور الطالقان <sup>c</sup> ستة فراسخ ومن كنجاباذ الى الطالقان  
 ستة فراسخ ومن كسحان الى كسحان <sup>d</sup> قرية عظيمة بين جبلين  
 خمسة فراسخ ومن كسحان الى ارغين <sup>e</sup> قرية عامرة في وادي مرو فرسخ  
 ثم في عقبة ترابية <sup>f</sup> ليست بصعبة وبعد ذلك في الجبل بعض الطريق  
 10 حجارة <sup>g</sup> وفي العقبة <sup>h</sup> عيين بحجارة <sup>i</sup> وكله ليس بصعب اربعة فراسخ  
 ومن ارغين الى <sup>j</sup> قصر خوط <sup>k</sup> قرية عامرة في صحراء كثيرة الابل وفي اول  
 عمل كورة الغارياب <sup>l</sup> خمسة فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة الغارياب  
 قدر فرسخين ثم الى <sup>m</sup> المغارة التي يعمل لها مغارة القلاع وفي خمسة  
 فراسخ ومن مدينة الغارياب الى القلاع في المغارة اكثر من ذلك في صعود  
 15 وهبوط وهو سهل المنزل فيه خلافت <sup>n</sup> وآبار وهو من سلطان كورة  
 الجوزجان <sup>o</sup> وهو في صحراء تسعة فراسخ ومن القلاع الى الشبورتان <sup>p</sup>  
 في البرية واهل ميمونه وفي كثيرة الابل فيها منبر وفي من الجوزجان <sup>q</sup>  
 تسعة فراسخ ومن الشبورتان الى السدرة وفي من <sup>r</sup> كورة بلخ ستة  
 فراسخ كان هذا المنزل <sup>s</sup> هو الدو وليس فيه الا سكة البريد وخلافت  
 20 فلما كانت سنة الزلزلة بخراسان في نواحي مرو وطخارستان وفي سنة

<sup>a</sup>) Marw ar-Rûdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. <sup>b</sup>) Cod.  
 تجاوز et mox ينتهى. <sup>c</sup>) Cod. ميمونه. <sup>d</sup>) Cod. حاناب. <sup>e</sup>) Ad-  
 didi ex Ibn Kh. <sup>f</sup>) Cod. كسحان. Incertum, vid. ad Ibn Kh.  
<sup>g</sup>) S. p. <sup>h</sup>) Cod. ولعقبة. <sup>i</sup>) Cod. h. l. ارض حوط. <sup>j</sup>) Cod. الغارياب.  
<sup>k</sup>) Addidi. <sup>l</sup>) Cod. المغارة et mox مغارة et المغارة. <sup>m</sup>) Cod. السورتان  
 et quomodo واهل ميمونه. Verba corrupta seqq. النورجان. <sup>n</sup>) Cod.  
 emendanda sint non video. <sup>o</sup>) Cod. هذه المنزلة. <sup>p</sup>) Cod.

ثلث ومائتين <sup>a</sup> تفجرت من الزلزلة عين السدرة وصارت عينا كبيرة  
وجرى ماوها في البرية وفي مغارة تتصل <sup>b</sup> بمرج وأملء والغالب عليها  
الرمل والقصباء <sup>d</sup> وصار موضع الشجرة قرية فيها زروع كثيرة وأشجار  
ومن السدرة إلى المستجدة <sup>e</sup> قرية كثيرة الماء والأهل خمسة فراسخ  
ومن المستجدة إلى العود <sup>f</sup> وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن العود <sup>g</sup>  
إلى مدينة بلخ في عمارة ثلاثة فراسخ، ومن مدينة بلخ إلى سياجرد <sup>h</sup>  
قرية عظيمة خمسة فراسخ ومن سياجرد إلى نهر بلخ جحرون <sup>i</sup> في  
مغارة سبعة فراسخ \* وهذا النهر من أصل مدينة الترمذ وضرب السور  
وهو على صخرة <sup>j</sup> ومن مدينة الترمذ إلى صرمناجان <sup>k</sup> ستة فراسخ  
ومن صرمناجان إلى دارزكي <sup>l</sup> قرية عامرة كثيرة الأهل ستة فراسخ ومن <sup>10</sup>  
دارزكي إلى <sup>m</sup> قرية تدعى \* برناجي سبعة فراسخ ومن برناجي إلى  
الصغليان وفي عظيمة كثيرة الأهل خمسة فراسخ ومن مدينة الصغليان  
على طريق الراشت <sup>n</sup> إلى بوندا <sup>o</sup> قرية عظيمة ثلاثة فراسخ ومن بوندا  
إلى عمران قرية المسير إليها سبعة فراسخ ومن عمران <sup>p</sup> إلى أبان  
كسوان <sup>q</sup> قرية عامرة ثمانية فراسخ ومن أبان كسوان إلى شومان <sup>r</sup> خمسة <sup>15</sup>  
فراسخ ومن شومان إلى واشجرد <sup>s</sup> والمسير إليها في عمران أربعة فراسخ

a) Vid. Ibn al-Athir VI, fol. b) S. p. c) Cod. واصل. d) Forte leg. ولقصباء. e) Cod. المستجدة. Conf. Mokadd. ٣٤٧, 2. f) Ibn Kh. ٣٢ الغور, sed cf. ann. o. g) Cod. ساحر. h) Cod. جحور. i) Haec verba male posita sunt post ستة فراسخ. Pro الترمذ Cod. hic et mox ضرب السور pro وضرب أنس et المراد et رطل. j) Haec in codice ita sunt. الكمان وفي عظيمة كثيرة الأهل سبعة فراسخ ومن مدينة الكمان. الكمان إلى طريق الراشت خمسة فراسخ ومن مدينة الكمان. مولد et مراد. o) Cod. مولد et مراد. p) Cod. h. l. قونان. q) Cod. لونا. Incerum. Secutus sum Ibn Kh.

ومن واشجود الى الراشت<sup>٥</sup> وفي بين جبلين ورأشت اقصى بلد خراسان  
من تلك النواحي وهو ما يلي فرغانة ومنها مدخل التره للغة  
مسيرة اربعة ايام<sup>٦</sup>

ثم لنرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا من  
مدينة بلخ الى ولاي خمسة فراسخ ومن ولاي الى سواحي<sup>٧</sup> ثلثة  
فراسخ ومن سواحي الى مدينة خلم<sup>٨</sup> \* في برية<sup>٩</sup> ثلثة فراسخ ومن  
مدينة خلم الى \* بهار منبل في المقارة لا ماء فيه الا من \* بئر ينزل  
اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركنا نعل<sup>١٠</sup> منزل في مقارة  
خمسة فراسخ ومن اركنا نعل الى قارص علمرو<sup>١١</sup> وفي \* بين صخور من<sup>١٢</sup>  
نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ<sup>١٣</sup>

وان قد اتينا على \* ذكر الطرق والمسالك الى مكة وما والاها من  
اليمن وغيرها واتبعنا ذلك بما يتبعه من الطرق الى نواحي المشرق  
فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحي الشمال وما والاها فان ذلك  
الطريق العادل الى كورة انريجان من سن<sup>١٤</sup> سميرة الى الدينور  
خمسة فراسخ ومن الدينور الى الخورجان تسعة فراسخ ومن الخورجان  
الى تل<sup>١٥</sup> وان ستة فراسخ ومن تل وان الى سيسر<sup>١٦</sup> سبعة فراسخ ومن  
سيسر طريقان طريق الى البيلقان<sup>١٧</sup> عشرة فراسخ ومن البيلقان الى  
برزة<sup>١٨</sup> ثمانية فراسخ واما طريق الشتاء<sup>١٩</sup> من سيسر الى اندراب<sup>٢٠</sup> اربعة  
فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة  
سبعة فراسخ ومن برزة الى سايرخاست<sup>٢١</sup> ثمانية فراسخ ومن سايرخاست

a) Cod. Addidi وفي. b) Sic. Alibi non invenio. c) S. p. d) Cod. خم في قرية. e) Cod. بهار. f) Sic. Apud Ibn Kh. recepi. g) Cod. بكيلا. h) Cod. علم. i) Cod. علم. j) Cod. علم. k) Cod. علم. l) Cod. علم. m) Cod. علم. n) Cod. علم. o) Cod. علم. p) Cod. علم. q) Cod. علم. r) Cod. علم.



الى المرافعة سبعة فراسخ ومن المرافعة الى دة لفرقان <sup>a</sup> احد عشر فرسخا  
ومن لفرقان الى تبريز <sup>b</sup> تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند  
عشرة فراسخ، ومن المرافعة <sup>c</sup> الى كولس <sup>d</sup> عشرة فراسخ ومن كولس الى  
سراة <sup>e</sup> عشرة فراسخ ومن سراة الى النيرة <sup>f</sup> خمسة فراسخ ومن النيرة  
الى اردبيل <sup>g</sup> خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بابك <sup>h</sup> ثمانية فراسخ  
ومن خان بابك الى برزنده <sup>i</sup> ستة فراسخ ومن برزنده الى بهلاب <sup>j</sup> اثنا  
عشر فرسخا ومن اردبيل الى موغان <sup>k</sup> اربعة فراسخ، فان ارد <sup>l</sup> الى  
تبر <sup>m</sup> من بيزة <sup>n</sup> فمنها الى تغليس <sup>o</sup> فرسخان ومن تغليس الى جابوان <sup>p</sup>  
ستة فراسخ ومن جابوان الى نيز <sup>q</sup> اربعة فراسخ ومن نيز الى ارمية <sup>r</sup>  
اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلمات <sup>s</sup> ستة فراسخ، ومن مرند <sup>t</sup> الى  
الخار <sup>u</sup> اربعة فراسخ ومن الخار الى خوى <sup>v</sup> ستة فراسخ ومن اراد ارمينية <sup>w</sup>  
من هذا الطريق <sup>x</sup> من مرند الى السرى على الودى عشرة فراسخ ومن  
الودى الى نشوى <sup>y</sup> عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل <sup>z</sup> عشرون  
فرسخا، ومن اراد من ورثان الى برذعة <sup>aa</sup> فن ورثان الى قوم <sup>ab</sup> ثلثة  
فراسخ <sup>ac</sup> الى البيلقان <sup>ad</sup> سبعة فراسخ <sup>ae</sup> ثم الى برذعة <sup>af</sup> ثلثة فراسخ <sup>ag</sup> <sup>16</sup>  
ثم لتأخذ في تبين <sup>ah</sup> الطريق من مدينة السلم الى اكناف.

a) Cod. لفرقان et mox quoque s. p. b) Cod. s. p., mox  
c) Cod. كونس et كونس. d) S. p. e) Cod. قزوین. f) Cod. مراء. g) Cod. عابل et يابل. h) Cod. تبرند. i) Cod. s. p.  
Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthân in  
confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب  
appellat (١٢) cum var. l. نهلاب، تهللاب (Bibl. Geogr. IV, 406).  
k) Ibn Kh. عشرة، Edr. 2 dies. l) Cod. برند، infra et بحر et مودرا.  
Pro h. l. من. m) Cod. مراء. n) Cod. تغليس et s. p. Vid.  
de hoc loco quae annotavi Mokadd. ٣٠٢ a. o) Cod. ارميه. p) H.  
l. s. p. Ibn Khord. الخان. q) Cod. وهران et وهران. r) Sic. Ibn  
Kh. قوم. s) Cod. السلطان. t) Hoc falsum esse debet. Ibn  
Kh. recte 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud  
Ibn Kh. et legendum ثم الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى  
برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ ثم الى قوم ثلثة (سبعة) فراسخ

المغرب وفواحيه ونبدأ \* بما ختم *a* من ناحية الشمال لئلا يتصل *a* بين ذلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحي الشمال وليكن أول ذلك على الموصل فن مدينة السلم الى البردان *a* اربعة فراسخ \* ومن البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باحسا ثلاثة فراسخ *b* ومن باحسا الى القادسية سبعة فراسخ ومن القادسية الى الكرخ خمسة فراسخ ومن الكرخ الى جبلتنا *c* سبعة فراسخ \* ومن جبلتنا الى السودانية خمسة فراسخ ومن السودانية الى بارما خمسة فراسخ *d* ومن بارما الى مدينة السن خمسة فراسخ ومن السن الى الحديثة بركة يجرى في وسطها الواب الصغير اثنا عشر فرسخا ومن الحديثة الى طهمان \* سبعة فراسخ ومن طهمان *e* الى الموصل سبعة فراسخ، ومن الموصل الى بلد وفي مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعينا سبعة فراسخ ومن باعينا الى برقييد *f* ستة فراسخ ومن برقييد الى اذمة ستة فراسخ ومن اذمة الى تل فراشة *g* ثلاثة فراسخ ومن تل فراشة الى نصيبين اربعة فراسخ، ومن نصيبين مفرق طريقين احدهما ذات

*a*) S. p. *b*) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq. *c*) Cod. باحسا. *d*) Cod. بارما. Correxī propter seq. سبعة فراسخ coll. Ibn Kh. *e*) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero طهمان pro طهمان est. *f*) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobārakschāh; البرقييد قرية ينسب اليها اللصوص الاساتذة في اللصوصية؛ فن ذلك ان القوافل اذا مروا عليها وياتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون امتعتهم ولصوصيتهم اختلاسا لا مجاهرة فما يحكى ان قافلة جاءت وياتت بظاهر سور هذه التي تسمى برقييد فعمد رجل من اهل القافلة الى حماره فربطه عند حايط السور وجعل ظهره اليه وجعل اثنائه محته وجعل وجهه الى جهة القلعة ويات سحرا يراقب من ياتيه من اللصوص فلم ير في ليلته احدا (احد Cod.) ثم ان اللصوص كلبوا للحمار من خلفه ونشلوه الى فرس ورفعوه الى اعلا السور وارخوه من داخله فقام وزير الحمار فصار في حيرة كيف اخذ حماره ولم يره مع انه لم يتم ولم غير هذه الكلمات فا يشابهها في اللصوصية التي صاروا بها مثلا فراسه Cod. *g*) في الناس

الييمين الى نواحي الشمال المقاربة لما ذكرنا من الطرق من المشرق اليها والآخر الى سائر نواحي المغرب فليكن ما نبدأ به الطريق التي تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى كفتوتوا سبعة فراسخ ومن كفتوتوا الى قصر بني نازع ه سبعة فراسخ ومن قصر بني نازع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميافارقين ذات ه اليمين خمسة فراسخ ومن ميافارقين الى ارزن وفي ايضا مدينة تتاخم ارمينية ه سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها الى شمشاط، بقرب تغور الروم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى نل جوزهر ه خمسة فراسخ ومن نل جوزهر الى جزلان ه قرية أهلة كثيرة الاسواي ستة فراسخ ومن جزلان الى بامقدها وبها سري واهلها قليل 10 خمسة فراسخ ومن بامقدها الى جلاب ه وفي قرية غناه على نهر سبعة فراسخ ومن جلاب الى الرها وفي مدينة رومية في سفح جبل اربعة فراسخ ومن الرها الى حران ه وفي مدينة اربعة فراسخ \* ومن حران الى نل محرا اربعة فراسخ ومن نل محرا الى باجروان سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلاثة فراسخ 15 واما الطريق من نصيبين الى الرقة فنها الى دارا وفي مدينة في سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفتوتوا \* سبعة فراسخ ومن كفتوتوا \* الى العرادة ه وهو منزل ثلاثة فراسخ ومن العرادة الى \* راس عين ه وفي مدينة فيها عين اربعة فراسخ \* ومن راس عين الى الجارو خمسة فراسخ ومن الجارو م الى حصن مسلمة قرية فيها صهريج 20 ستة فراسخ ومن الحصن الى باجروان ه سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلثة فراسخ ه

a) Cod. Secutus sum Ibn Kh. b) Cod. ارمينية. c) Cod. سمياط. d) Cod. male, sed in enumeratione stationum tabellariorum ut res. s. p. Apud Ibn Kh. تل جفر. e) S. p. f) Cod. بامعنا. g) Cod. s. p. et جلاب. h) Cod. باجروان. i) Haec supplevi ex Ibn Kh. k) Cod. العرارة في et mox iteram العرارة. l) Cod. للحرور. m) Cod. للحرور.

فاما الطريق من بلد ذات الشمال الى قريسيا وسنجان وطريق  
الفرات من بلد الى تل اعقر وفي قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل  
اعقر الى سنجان وفي مدينة رومية خمسة فراسخ ومن سنجان الى  
عين الجبال ه خمسة فراسخ ومن عين الجبال الى سكيرة العباس بن  
محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن انسكير الى الفدين،  
خمسة فراسخ ومن الفدين الى ماكسين د مدينة على الخابور ستة  
فراسخ ومن ماكسين الى قريسيا وفي مدينة على ه الفران والخابور سبعة  
فراسخ ه

واما الطريق من الرقة الى انتعور من الرقة الى عين الرومية \* ستة  
10 فراسخ ومن عين الرومية الى تل عبد الف سبعة فراسخ ومن تل عبد الف  
الى سروج \* سبعة فراسخ ومن سروج الى الزينة ستة فراسخ ومن  
الزينة و الى سميساط وفي مدينة على الفران من الجانب الشامي ستة  
فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وفي ثغره عليها سور حجارة  
ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطية في عقاب شديدة وملطية  
15 ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمى كمخ، وكانت  
تغرا واستولى عليها العدو اربعة فراسخ وذات اليسار الى حصن زبطرة  
واستولى عليها العدو اربعة فراسخ ومن زبطرة الى الحداث وهو ثغر في  
نحر العدو اربعة فراسخ ومن الحداث الى مرعش وهو ثغر ليس وراءه  
الا عمارات العدو خمسة فراسخ ه

20 فلنرجع الى مدينة السلم لنبين الطريق منها الى نواحي المغرب  
اذا اخذ على طريق الفران من مدينة السلم الى السيلحين اربعة  
فراسخ ومن السيلحين م الى الاتبار ثمانية فراسخ ومن الاتبار طريق

الغدير. Cod. e) السكين et mox سكس. Cod. b) الجبال. Cod. a)  
d) Cod. السكسين. e) Addidi ex Ibn Kh. f) B. p. g) Cod.  
وناب المصار. Cod. k) كمى. Cod. i) ثغر. Cod. h) المدينة  
المنحليين. Cod. h. l. m) رنطرة. Cod. H. l. d) الى omissio.

يُخرج من البجس *a* في البرية فيلتقي *b* عند الرب *c* مع الطريق  
المستقيم من *d* الانبار ومن الانبار الى الرب سبعة فراسخ ومن الرب الى  
هيئت اثنا عشر فرسخا ومن هيئت الى النابوسة سبعة فراسخ ومن  
النابوسة الى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة الى الفحيمة *e* ستة فراسخ  
ومن الفحيمة الى النهاية *f* اثنا عشر فرسخا في البرية وعلى الفرات وفي *g*  
طريق البريد ستة فراسخ ومن النهاية الى الدابق *h* ستة فراسخ ومن  
الدابق الى الفضة *i* ستة فراسخ ومن الفضة يفتقر الطريق الى ما  
منه على البرية وما منه على الفرات فلما الفرات من الفضة الى وادي  
السبلع \* خمسة فراسخ ومن وادي السبلع *k* الى خليج ابن جميع  
خمسة فراسخ ومن خليج ابن جميع الى القاش *l* ستة فراسخ ومن *10*  
القاش الى قرقيسيا *m* فم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن فم نهر سعيد  
الى الجردان *n* اربعة عشر فرسخا ومن الجردان الى المبارك *o* احد عشر  
فرسخا ومن المبارك الى الرقة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم  
\* الى الرقة *p* على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا *q*

واما طريق البرية التي تنقسم *r* عند الفضة من الفضة الى *15*  
القمطى *s* ثلثة فراسخ ومن القمطى الى العوامل تسعة فراسخ وميل  
ومن العوامل الى القصب *t* ثمانية فراسخ ومن القصب الى العري *u* تسعة  
فراسخ ومن العري الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة الى الرقة

*a*) Cod. s. p.; conject. scripsi. *b*) S. p. *c*) Cod. الدر، mox  
bis الرب. *d*) Addidi. *e*) Cod. العجيمه. *f*) Cod. المهيمه. *g*)  
Cod. الدواقي et الدواقي. *h*) Cod. العرصه. *i*) Cod. يفتقر الطريق.  
*k*) Addidi ex Ibn Kh., sed cum Edr. scripsi خمسة pro ستة.  
*l*) Cod. العاسر. Pro ستة Ibn Kh. سبعة. *m*) Cod. الجردان. *n*) Cod.  
المارل. *o*) Enumeratio bona est, si inter الفحيمة et النهاية via  
brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edrisio legisse خمسة  
(v. ann. *k*) et retinuisse ستة (v. ann. *l*). *p*) Cod. ينقسم.  
*q*) Cod. القمطى et القمطى. Conject. edidi. Forte l. القمطى.  
*r*) Cod. h. l. العصبه. *s*) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة في طريق البرية دون الغرات

مائة وسبعة وعشرون فرسخا وميل <sup>a</sup> ٥

طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ

ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق في انبرية وآخر على حصص

٦ في العمران فلما طريق العمران فمن <sup>b</sup> الرصافة الى الزراعة اربعون ميلا

ومن الزراعة الى قسطل ستة وثلاثون ميلا ومن قسطل <sup>c</sup> انى سلمية

ثلاثون ميلا ومن سلمية الى حصص اربعة وعشرون ميلا ومن حصص الى

شمسين الشعراء ثمانية عشر ميلا ومن شمسين <sup>f</sup> الى قارا اثنان و

عشرون ميلا ومن قارا الى النبك اثنا عشر ميلا ومن النبك الى

١٠ القטיפفة عشرون ميلا ومن القטיפفة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا <sup>٥</sup>

فلما طريق البرية من الرصافة الى دمشق فمن الرصافة الى الحربة

واسمها بطلاميا خمسة وثلاثون ميلا ومن بطلاميا الى العذيب اربعة

وعشرون ميلا ومن العذيب الى نهيا <sup>٥</sup> عشرون ميلا ومن نهيا الى

القيتين <sup>١</sup> عشرون ميلا ومن القيتين الى جرود <sup>m</sup> ستة وثلاثون ميلا

١٥ ومن جرود الى دمشق ثلاثون ميلا <sup>٥</sup>

ومن سلمية <sup>٥</sup> الى دمشق في طريق يعرف بالوسط من سلمية

الى فطيا <sup>٥</sup> ثمانية عشر ميلا ومن فطيا الى ماء شريك <sup>p</sup> عشرون ميلا

ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النبك

خمس وثلاثون ميلا <sup>٥</sup>

a) A Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum inde ab hoc loco ad Bakkam per desertum est 45 Par. + 1 M. Patet igitur exoidisse stationem a. 7 Par. Aliunde itinerarium illustrare nequeo. b) Cod. من. c) Cod. الدراع. d) H. l. s. p. e) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix audeo, coll. Baedeker, p. 461. f) Cod. h. l. شمسين. g) Cod. اثنا. h) Cod. الباب. i) Cod. h. l. بطلاما. k) Cod. بهما. Vid. Jāk. in v. l) Cod. العرسى et العرس. m) Cod. s. p. n) H. l. سليم. o) Cod. فطيا et فطيا. Incertum. p) Cod. عسجل. Incertum.

ومن حصص ايضا الى دمشق على طريق البقاع من حصص الى  
جوسية ثلثة عشر ميلا ومن جوسية الى ايعات عشرون ميلا ومن  
ايعات الى بعلبك ثلثة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى  
رمى<sup>٥</sup> خمسون ميلا، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق  
الدرج<sup>٦</sup> فن بعلبك الى عين الجر عشرون ميلا ومن عين الجر الى<sup>٦</sup>  
القرعون، وهو منزل في بطن الوادي خمسة عشر ومن قرعون الى قرية  
يقال لها العيون<sup>٧</sup> تمضى الى كفرلبي عشرون ميلا ومن كفرلبي الى  
طبرية خمسة عشر ميلا وفي هذا الطريق جب يوسف عليه السلام،  
وان اخذ الطريق الى جبال الارزن من دمشق فالطريق المستقيم  
من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى جاسم اربعة<sup>١٠</sup>  
وعشرون ميلا ومن جاسم الى افيق اربعة وعشرون ميلا ومن افيق  
الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفتقر<sup>٨</sup> الطريق الى الرملة  
فتركتين فن طبرية الى اللجون على الطريق المستقيم عشرون ميلا  
والطريق الآخر الى بيسان<sup>٩</sup> ستة عشر ميلا ثم الى اللجون ثمانية  
عشر ميلا ثم من اللجون الى قلنسوة على وادي عرا<sup>١١</sup> وفيه سبع<sup>١٥</sup>  
عشرون ميلا ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلا<sup>١٥</sup>  
ومن الرملة الى مصر من الرملة الى اريود في القرى والعمران اثنا  
عشر ميلا ومن اريود في القرى والعمران الى غزة عشرون ميلا ومن  
غزة الى رفح في بساتين<sup>١٢</sup> عشرة اميال وستة في رمل كثيرة ومن رفح  
الى العريش في رمل اربعة وعشرون ميلا ومن العريش يفتقر<sup>١٣</sup> الطريق<sup>٢٠</sup>  
الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فلما طريق  
الجفار فن العريش الى الرادة ثمانية عشر ميلا ومن الرادة الى البقارة<sup>١٤</sup>

a) Mekadd. ١١, 5 stationem intermediam inter Baalbak et Damascum in hoc itineraio vocat البقارة. Intelligere videtur noster Djebel es-Scherkt. b) S. p. c) Cod. s. p., mox قرعون. d) Viterum Iijon (Tell Dibbin). Deinde eod. تمضى. e) Cod. يفتقر. f) Nunc W. el-Scha'ir. g) Cod. البقارة.

عشرون ميلا ومن البقارة الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، وأما طريق الساحل فن العريش الى المخلصة<sup>a</sup> احد وعشرون ميلا ومن المخلصة الى القصر حصن النصرى وفيه ماء عذب وحل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، ومن الفرما يختلف<sup>b</sup> الطريق الى القسطنطينية<sup>c</sup> مصر فطريق للشتاء وطريق للصيف فطريق الصيف من الفرما الى جرجير<sup>d</sup> ثلثون ميلا ومن جرجير الى فاقوس<sup>e</sup> الغاصرة اربعة وعشرون ميلا ومن الغاصرة الى مساجد فصاعة ثمانية عشر ميلا ومن مساجد فصاعة الى بلبيس احد وعشرون ميلا ومن بلبيس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشتاء من الفرما الى المرصد ومن المرصد الى الغاصرة<sup>f</sup> اربعة وثلاثون ميلا بعد التقاء<sup>g</sup> طريقين هناك

وأما الطريق من القسطنطينية الى بركة وافريقية والغرب<sup>h</sup> اجمع فن القسطنطينية الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى تنوط<sup>i</sup> ثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من تنوط<sup>j</sup> هذه فن تنوط الى كوم شريك<sup>k</sup> اثنان وعشرون ميلا ومن كوم شريك الى الرافعة<sup>l</sup> والسير مع النيل ويعدل<sup>m</sup> من الرافعة خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا \* ومن الرافعة الى قرطسا ثلثون ميلا ومن قرطسا الى كربين اربعة وعشرون ميلا ومن كربين الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه<sup>n</sup> عشرون ميلا، ومن ابومينه<sup>m</sup> الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم تعيد السير من تنوط<sup>o</sup> التي كان المقصد اليها من ذات السلاسل فن تنوط الى

a) Cod. المخلصة, Mokadd. 114, 7 ut rec. b) S. p. c) Cod. يختلف. d) Cod. جرجير. e) Cod. hic et mox العامر, infra ut rec. s. p. Fákús probabiliter a tribu غاصر occupata erat, et dicebatur فاقوس الغاصرة aut simpliciter الغاصرة. f) Cod. الغرب. g) Cod. يعدل. h) Cod. سبل. i) Cod. الرافعة. j) Cod. منوط. k) Haec ex Ibn Kh. supplevi. l) Cod. أبومنه.



المنبر *e* ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارس اربعة وعشرون ميلا ومن  
 مسارس *d* الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون  
 ميلا فيلتقى الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق بركة فيصير  
 الطريقان طريقا واحدا وتحمل الماء من ذات الحمام في البرية ومسيرة  
 بحر *d* الروم حتى \* تنزل الحنية حنية الروم وفي خراب على الطريق *e*  
 من ذات الحمام الى حنية الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الحنية الى  
 قصر العجوز وفي قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة  
 الى كنائس الجوز في عمران اربعة وعشرون ميلا ومن كنائس الجوز  
 الى جبّ العوسج ثلثون ميلا ومن جبّ العوسج الى سكة الحمام ثلثون  
 ميلا \* ومن سكة الحمام الى قصر الشمس خمسة وعشرون ميلا ومن <sup>10</sup>  
 قصر الشمس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى  
 خرائب ابي حليمة خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابي حليمة الى  
 العقبة عشرون ميلا ومنها الى قرية يقال لها معد *g* خمسة وثلثون  
 ميلا ومن معد الى ربوس *h* ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرمة وفي مدينة  
 ينزلها العمال ستة اميال ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين <sup>15</sup> الى  
 وادي السدور ملتقى الاشجار عشرون ميلا ومن وادي السدور الى  
 قرية يقال لها باع اربعة وعشرون ميلا ومن باع الى الندامة *m* اربعة  
 وعشرون ميلا ومن الندامة الى بركة ستة اميال <sup>20</sup>

*a*) Cod. h. l. s. p. *b*) Cod. h. l. مسارس. *c*) S. p. *d*) Cod.  
 عن مسارة. *e*) Cod. الجوز. Edidi quia lectio bona esse po-  
 test. Vulgo الجوز، Ibn Kh. الجديد. *f*) Haec ex Ibn Khord.  
 aliisque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم، castello  
 quoque القصر الابيض dicto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse  
 etiam plura desunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam via  
 per desertum valde probabile est (cf. Sprenger p. 97). *g*) For-  
 tasse est معد ابي قصر de quo loquitur Bekri f. 7. *h*) Cod. s. p.  
 (apogr. Schefer ut rec.). *i*) H. l. s. p. *k*) Cod. s. p. Hic certo  
 lacuna est. *l*) H. l. s. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Edr.  
*m*) Cod. المدامة. وهنا (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى <sup>131</sup>

وأما طريق البرية فن قصره الروم الى \* مرج الشيخ عشرون ميلا  
ومن مرج الشيخ الى حتى عبد الله ثلثون ميلا ومن حتى عبد الله  
الى جيات الصغير ثلثون ميلا ومن جيات الصغير الى <sup>e</sup> جباب الميدان  
خمس وثلثون ميلا ومن جباب الميدان الى وادي مخيل <sup>f</sup> خمس  
<sup>g</sup> وثلثون ميلا ومن وادي مخيل الى جب حليمان خمس وثلثون ميلا  
\* ومن جب حليمان الى وادي المغار خمس وثلثون ميلا <sup>h</sup> ومن وادي  
المغار الى تاكنست <sup>i</sup> وفي قرية للنصارى خمس وعشرون \* ميلا ومن  
تاكنست الى الندامة خمس وعشرون ميلا <sup>j</sup> ومن الندامة الى بركة  
وفي مدينة في صحراء حمراء كالبرية خمس عشر ميلا <sup>k</sup> والجبال منها  
<sup>l</sup> ١٠ على <sup>m</sup> ستة اميال فذلك من الاسكندرية الى بركة ..... ١٠

ومن بركة الى مليتية <sup>n</sup> خمس عشر ميلا \* ومن مليتية الى قصر  
العسل تسعة وعشرون ميلا <sup>o</sup> ومن قصر العسل الى اويران <sup>p</sup> اثنا  
عشر ميلا ومن اويران الى سلوق <sup>q</sup> ثلثون ميلا ومن سلوق يفتقر <sup>r</sup>  
للتريق فرقتين فرقة على السكة وفرقة على طريق ساحل البحر فاما  
<sup>s</sup> ١٥ طريق الساحل فن سلوق الى برسمت <sup>t</sup> اربعة وعشرون ميلا \* ومن  
برسمت الى بليد عشرون ميلا ومن بليد الى اجدايية اربعة وعشرون  
ميلا <sup>u</sup> وأما طريق السكة فن سلوق الى السكة ثلثون ميلا ومن  
السكة الى الزيتونة <sup>v</sup> عشرون ميلا ومن الزيتونة الى اجدايية اربعة

a) Cod. قصير. b) Supplevi ex Ibn Kh. c) Cod. جباب الميدان  
(مox جباب). d) S. p. e) Cod. جب حليمان. f) Haec in Cod.  
desunt. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum  
qui appellatur (Jakūbt) مغاير الرقيم a. (Edr.) مغار الرقيم a. المغار  
Cod. vero معورا. g) Cod. ماكسب. h) Addidi. i) Cod. المدانة.  
مرحلة. k) Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Edr. Contra Mokadd. م.  
l) Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 567) M. m) Cod.  
hic et deinde a. p. n) Cod. اويران. o) Cod. سلوق. p) Cod.  
يفتقر. q) Cod. برسمت. r) Ex Ibn Kh. supplevi. s) Cod. a. p.  
et الزيتون.

وعشرون ميلا فيجتمع *e* طريق السكة وطريق الساحل في اجدابية *b*   
 ثم نرجع الى ذكر مليتية \* التي من برقة اليها خمسة عشر   
 ميلا فنبا في طريق البر من *d* مليتية الى الانبار اربعة وعشرون   
 ميلا ومن الانبار الى وادي الاعراب ثلثون ميلا يرجع *f* من منزل   
 \* شقيق الفهمى *g* الى سلق *h* فن منزل شقيق الفهمى الى سلق *i*   
 خمسة وثلثون ميلا ويجتمع الطريقان بسلق فيكون طريقا الى   
 اجدابية *e*

ولنرجع الى ذكر تخيل *k* الذي قلنا ان هنده *l* طريق افريقية   
 يسرة *m* فن تخيل الى جب جراوة *n* الى تلميس *o* عشرون ميلا ومن   
 تلميس الى وادي مسوس *p* خمسة وثلثون ميلا \* ومن وادي مسوس <sup>10</sup>   
 الى ..... *q* ومن حرابلوا *r* الى اجدابية *m* اربعة وعشرون ميلا،   
 ومن اجدابية *m* يفتقر *s* الطريق فيصير طريقين احدهما الى

*a*) Cod. مجتمع. *b*) Hic idem Ahmed ibn Mohārakschāh ad-  
 notat: اجدابية (احدابية scripsit) بين اطرابلس المغرب وبين برقة  
 وفي مدينة تسكنها الان العرب ورايت (s. p.) الغاربة (ربة deest)  
*c*) Cod. يذمونها وفيها ابار نقر في الحجر ولها خزين من المطر  
*d*) Cod. *e*) Cod. h. l. s. p. *f*) Cod.  
 الى مر بومة اليها على  
*g*) Cod. s. p. *h*) Cod. s. p., sed deinde bis correcte  
 سلق. *i*) Cod. et mox مسكين. *k*) Cod. تحمل. Conjectura  
 scripsit, sumens viam directam inde a Wādī Makhīl ad Adjdābiam  
 h. l. describi. Cf. Jāk. IV, fff, 16 seqq. *l*) Cod. الذي فلما عند ان  
*m*) S. p. *n*) Cod. s. p. Apogr. Schefer habet حرابه, sed جراوة  
 legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium  
 edidi (*Descr. al-Magribi* p. ٣١ l). Excidisse videtur distantia. *o*)  
 Cod. s. p. et تلميس. *p*) Cod. مسوس. Vid. Bekri p. o. Hic iter  
 cum via a Barka conjungitur. *q*) Addidi. Excidisse videtur statio  
 et duae distantiae, nam secundum Jāk. a Makhīl ad Adjdābia sunt  
 ٥ dies. *r*) Sic. Apogr. Schefer حرابلوا. *s*) Cod. يفتقر.

افريقية *a* والآخر الى طرابلس *b* ثم من اجدابية *c* الى حى نجوة *d* عشرون ميلا ومن حى نجوة الى \* سبخة منهوسا *e* ثلثون ميلا ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش *f* اربعة وثلثون ميلا ومن قصر العطش الى اليهوديتين *g* ولها قريتان على شطّ البحر اربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين الى قبر العبادى اربعة وثلثون ميلا ومن قبر العبادى الى شرت اربعة وثلثون ميلا ومن شرت الى القرنين *h* ثمانية عشر ميلا ومن القرنين الى مغدش *i* عشرون ميلا ومن مغدش الى قصور حسان ثلثون ميلا ومن قصور حسان الى النصف اربعون ميلا ومن النصف *j* الى تورغا اربعة وعشرون ميلا ومن تورغا الى رغوا عشرون ميلا ومن رغوا الى ونداسا *k* ثمانية عشر ميلا ومن ونداسا الى المحتى *l* اثنان وعشرون ميلا ومن المحتى الى وادى الرمل \* عشرون ميلا *m* ومن وادى الرمل الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا \* ومن طرابلس الى *n* مدينة يقال لها سيرة خربة اربعة وعشرون ميلا ومن سيرة الى بئر الجمالين *p* عشرون ميلا ومن بئر الجمالين الى قصر

افريقية هذه في التى نهى عمر: Idem Ahmed hic adnotat: رضى اصحابه لما ذهبوا لغتحتها ان يشربوا من ماءها فكانوا يشربون من المياه الخارجة عن المدينة وعلل بالفساوة فلما خالفوا (خالقوا) Cod. على عثمان وارسلهم اليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتأمل ساعة ثم امرهم ان يشربوا من ماءها حتى قيل في ذلك انهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى انهم قتلوا خليفتهم (خليف... Cod.)

*b*) Aliquid minus recte dictum his. هكذا ذكر والله المستعان

inesse, necesse est, nam in itineralio quod sequitur una eademque via Tripolin ducit et pergit porro al-Kairawanum. *c*) S. p. *d*) Cod. s. p. et ناخوة (s. ناخوة). Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est. *e*) Cod. h. l. s. p. (ساحبة, mox سبخة). *f*) Cod. s. p., mox العطش. *g*) Cod. اليهوديتين. *h*) Cod. s. p. et سرب. *i*) Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القرنين. Mox cod. القريتين. *j*) Cod. معولس. Statio quoque appellatur ونداسا, vid. Mokadd. ٢٢٥ l. *k*) Cod. h. l. s. p. *l*) Cod. ونداسا. *m*) Cod. بئر الجمالين. *n*) Addidi. *o*) Cod. tantum والى. *p*) Cod. بئر الجمالين.

الدري<sup>٥</sup> ثلاثون ميلا ومن قصر الدري الى بلدخت<sup>٦</sup> اربعة وعشرون ميلا ومن بلدخت الى الفلوة ثلاثون ميلا ومن الفلوة الى قيس<sup>٧</sup> وفي مدينة ثلاثون ميلا ومن مدينة قيس الى بئر الزيتونة ثمانية عشر ميلا ومن بئر الزيتونة الى كتانة اربعة وعشرون ميلا ومن كتانة الى اليس<sup>٨</sup> \* ثلاثون ميلا ومن اليس<sup>٩</sup> الى باب مدينة القيروان وفي مدينة افريقية اربعة وعشرون ميلا<sup>١٠</sup>

وان قد اتينا على ذكر الطرق شرقا وغربا وجنوبا وشملا فلا بأس بذكر السكك التي رتبت فيها الرجال لحمل الخرائط وجعلت رسما للبريد ونبدأ من \* مدينة السلم ونصف الطريق \* الذي منها<sup>١١</sup> اخذ شرقا وغربا<sup>١٢</sup>

فن مدينة السلم الى الدائن ثلاث سكك ومن سكة الدائن الى جرجرايا<sup>١٣</sup> ثمانى سكك ومن جرجرايا الى سكة جبل<sup>١٤</sup> خمس سكك ومن جبل الى مدينة واسط وسكنها أول عمل كورة دجلة ثمانى سكك ومن سكة المروحة<sup>١٥</sup> وفي أول كورة دجلة ثمانى سكك الى سكة بالدين<sup>١٦</sup> ثلاث سكك ومن سكة بالدين الى دير ما بنه آخر عمل كورة<sup>١٧</sup> دجلة ثمانى سكك ومن سكة عشرة سكك ومن \* دير ما بنه<sup>١٨</sup> الى نهر تيرين<sup>١٩</sup> اربع سكك ومن نهر تيرين الى سوق الاهواز ثلاث سكك ومن

<sup>٥</sup>) Cod. مصر الروى et قصر الروى. <sup>٦</sup>) Cod. s. p. Vera lectio nominis incerta est. <sup>٧</sup>) Cod. مانس. <sup>٨</sup>) Cod. دبر الرسونه. <sup>٩</sup>) Cod. دبر. <sup>١٠</sup>) S. p. <sup>١١</sup>) Cod. اللس. Vid. ad Ibn Kh. <sup>١٢</sup>) Addidi. <sup>١٣</sup>) Cod. حرجرايا et s. p. <sup>١٤</sup>) Cod. جبل. <sup>١٥</sup>) Sic. <sup>١٦</sup>) Cod. دبر ماسه. Nullus dubito eandem stationem intelligi onjus nomen Ibn Rosteh et فم الصلح scribit, sed ponit inter دبر ماسه s. دبر ماسه. <sup>١٧</sup>) Wâsit, unde 5 Par. distat, et quae ad ripam orientalem Tigridis jacet. Contra idem in hoc itineralio inter Bâdhibîn et Nahr Tîrîn habet دبر مخرى, etiam a Jâk. memoratam stationem. <sup>١٨</sup>) Cod. male بالدين s. p. <sup>١٩</sup>) Cod. s. p., Ibn R. ubique تيرين. Vulgo تيرى scribitur.

سوى الاهواز الى البرجان <sup>هـ</sup> آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكة ومن  
البرجان الى سكة ارجان <sup>ب</sup> سكة ومن سكة ارجان الى النوبندجان <sup>د</sup>  
\* سبع عشرة سكة ومن النوبندجان <sup>هـ</sup> الى سكة شيراز اثنتا عشرة سكة  
ومن شيراز الى سكة اصطخر خمس سكة، وسكة الطريق العادل  
<sup>و</sup> من بانين <sup>ف</sup> الى البصرة فيه فيوج مرتبون ومن بانين الى عبادس <sup>ب</sup>  
خمس سكة ومن عبادس الى سكة \* المذار ثمان سكة ومن المذار  
الى البصرة وكانت فيها دواب للبيد ثلث سكة  
سكة طريق المشرق ما يلي للجبل من مدينة السلم الى الدسكرة  
عشر سكة ومن الدسكرة الى جلولا اربع سكة ومن جلولا الواقعة <sup>د</sup>  
10 الى مدينة حلوان عشر سكة ومن حلوان الى نصيراباد آخر  
عملها تسع سكة ومن نصيراباد الى قرماسين <sup>د</sup> ست سكة ومن  
قرماسين الى خندان آخر عمل الدنبورة عشر سكة ومن خندان  
الى مدينة همدان ثلث سكة ومن مدينة همدان الى مشكويه <sup>د</sup>  
آخر عمل همدان ما يلي الى احدى وعشرون سكة، ومن حلوان  
15 الى شهرزور تسع سكة ومن حلوان الى مدينة السيروان <sup>د</sup> \* سبع  
سكة ومن مدينة السيروان الى سن سميرة <sup>د</sup> اربع سكة  
ومن سن سميرة الى الدينور سكتان <sup>د</sup> ومن الدينور الى يزجرد  
آخر عمل الدينور ما يلي زنجان <sup>د</sup> ثمان عشرة سكة ومن سكة يزجرد  
الى زنجان احدى عشرة سكة \* ومن زنجان الى المارغة احدى

a) Cod. s. p. Scripsi ut apud Mokadd. f. o ult., puncta autem  
sec. apographum Schefer, itaque incerta. b) S. p. c) Ibn Khord.  
habet a Sūk al-Ahwāz ad Arradjān 20 stationes, quod si bonum  
est, h. l. pro سكة legendum erit سكة. d) Cod. النوبندجان.  
e) Addidi ex Ibn Kh. f) Cod. h. l. ناس، mox نادين. g) Cod.  
المدار، mox المذار. h) Cod. الرصعة. i) Cod. نصيراباد. k) Cod.  
سكتين. l) Cod. سر سميرة. m) Cod. حندان. n) Cod. قرماسين.  
o) Cod. يزجرد (sine المارغة)، mox يزجرد.

عشرة سكة <sup>a</sup> ومن المراجعة الى المبانج سكتان ومن المبانج الى اربيل  
احدى عشرة سكة ومن اربيل الى سكة ورتان <sup>b</sup> وفي آخر سكة من  
عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ومن سكة ورتان الى مدينة برذعة  
فمالي سكة <sup>c</sup> ومن سكة برذعة الى المنصورة اربع سكة ومن برذعة  
الى المدينة المتوكلية <sup>d</sup> \* ستة سكة ومن المدينة المتوكلية الى تغليس <sup>e</sup> /  
عشر سكة ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن  
برذعة الى بيل <sup>f</sup> تسع <sup>g</sup> سكة

سكة انطريق العادل الى قم واصبهان من الدور الى قم ثلث  
سكة ومن قم الى اصبهان سبعة واربعون فرسخا ومن مدينة قم  
الى سكة روء آخر عليها ما يلى اصبهان ثلث عشرة سكة <sup>h</sup> 10  
الطريق العادل الى نهاوند من ملران <sup>i</sup> من عمل الدينور الى  
نهاوند ثلث سكة

الطريق العادل من ركا الى قزوین من ركا الى قزوین سكة <sup>j</sup>  
الطريق الآخذ الى اكناف نواحي المغرب من بغداد الى البردان <sup>k</sup>  
سكتان ومن بردان الى عكبرا اربع سكة ومن عكبرا الى سر من رأى <sup>l</sup> 15  
سبع سكة ومن سر من رأى الى جبلتاه سبع سكة ومن جبلتاه الى  
السن عشر سكة ومن السن الى الحديثة <sup>m</sup> تسع سكة ومن الحديثة  
الى الموصل سبع سكة ومن الموصل الى اول عمل بلد سكة ومن آخر

<sup>a</sup>) Addidi ex Ibn Kh. <sup>b</sup>) S. p. <sup>c</sup>) Cod. سكة. <sup>d</sup>) Cod.  
الموكليه. Est urbs شمكير, vid. Belâdh. ٢.٣. <sup>e</sup>) Haec conj. addidi.  
Sec. Ist. sunt 19 Par. <sup>f</sup>) Cod. بغليس sed ad scriptae sunt ut 2  
<sup>g</sup>) Ibn Kh. سبع. <sup>h</sup>) Ibn Kh. الزرقه. Incertum ubi quaerendum  
sit. <sup>i</sup>) Ibn Kh. habet inter Komm et Isphân 16 stationes, itaque  
ab Isphân distat 3 stat. <sup>j</sup>) Cod. ماران. <sup>k</sup>) Sic. Sprenger  
p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia proba-  
biliter ante سكة exoidit numerus.

عمل الموصل الى سكة بلد ثلث سكك ومن بلد الى اذمة تسع سكك  
ومن اذمة الى نصيبين سب سكك ومن نصيبين الى كفتونا ثلث سكك  
\* ومن كفتونا الى رأس عين عشر سكك <sup>a</sup> ومن رأس عين الى الرقة خمس  
عشرة سكة ومن الرقة الى النغيرة <sup>a</sup> آخر عمل ديار مصر عشر سكك ومن  
النغيرة <sup>b</sup> الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك  
ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى أول عمل حص  
سكة واحدة <sup>c</sup> ومن سكة المرج وفي أول سكة تلي عمل قنسرين الى  
صوران <sup>d</sup> سبع سكك ومن صوران الى حماة سكتان ومن حماة الى حص  
\* اربع سكك ومن حص الى الحمديّة اربع سكك <sup>e</sup> ومن الحمديّة الى بعلبك  
10 خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق \* تسع سكك ومن دمشق <sup>e</sup>  
الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ست  
سكك ومن طبرية \* قصبه الاردين <sup>f</sup> الى اللجون من عمل الاردين اربع  
سكك ومن اللجون الى الرملة \* قصبه فلسطين تسع سكك ومن الرملة  
الى <sup>g</sup> آخر عمل فلسطين وفي سكة المعينة <sup>h</sup> تسع سكك ومن سكة  
16 المعينة الى آخر طريق الجفار وفي سكة الدارورة <sup>i</sup> سبع عشرة سكة <sup>h</sup>  
الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلاط من نصيبين الى

a) Supplevi ex Ibn Khord. b) S. p. c) Ibn Khord, habet a  
Kinnaarin ad (صوران) 10 stationes. Si igitur lectio سكك سبع  
apud nostrum bona est (ut non تسع legendum sit) hic distantia  
2 stationum excedit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a  
parte Kinnaarini et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa  
significare possunt. d) Cod. حوران; Ibn Kh. صوري. e) Pro his  
cod. tantum سكة. Nomine الحمديّة forte intelligitur Ribla. Apud  
Ibn Kh. statio intermedia est Djâsia. f) Haec in cod. scripta  
sunt post اللجون. g) Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. h)  
Cod. h. l. المغينه. i) Ibn Kh. البارورية. Apud hunc distantiae di-  
versae sunt.



مدينة أرزن إحدى عشرة سكة <sup>a</sup> ومن بدليس إلى خلاط أربع سكة <sup>b</sup>  
 الطريق العادلة من كفتوثا إلى شمشاط <sup>c</sup> من كفتوثا إلى آمد  
 سبع سكة ومن آمد إلى تل جوف <sup>d</sup> سكتان ومن تل جوف إلى  
 شمشاط ست سكة ومن شمشاط إلى ناليقلا سكتان <sup>e</sup>

الطريق العادلة من الحصن <sup>f</sup> إلى الثغور للجزيرة على حران والرها <sup>g</sup>  
 من الحصن إلى حران ثلاث سكة <sup>h</sup> ومن حران إلى الرها سكتان  
 ومن الرها إلى سميساط ثلاث سكة <sup>i</sup> ومن سميساط إلى حصن  
 منصور سكتان <sup>j</sup>

الطريق العادلة من ديار مصر إلى طريق الفرات من الرقة إلى  
 سكة ديار آخر عمل ديار مصر تسع سكة <sup>k</sup>  
 سكة الطريق العادلة من منبج إلى الثغور الشامية من حلب  
 إلى قنسرين تسع <sup>l</sup> سكة ومن قنسرين إلى انطاكية أربع سكة  
 ومن انطاكية إلى اسكندرونة أربع سكة ومن الاسكندرونة إلى  
 المصيصة سبع سكة ومن المصيصة إلى اذنة ثلاث سكة ومن اذنة  
 إلى طرسوس خمس سكة ومن المصيصة إلى عين زربة سكتان <sup>m</sup>  
 نرجع إلى الطريق العادلة من طبرية إلى صور من طبرية إلى  
 صور سبع سكة <sup>n</sup>

طريق القسطنطينية إلى الاسكندرية ثلاث عشرة سكة ومن اسكندرية  
 إلى جب الرمل <sup>o</sup> ما بين يرة ثلاثين سكة <sup>p</sup>  
 وما لم نذكره من سكة <sup>q</sup> النواحي فهو الغنى بما ذكرناه من المسافة  
 بينها ولكن هذا آخر ما نذكره في هذه المذلة ان شاء الله <sup>r</sup>  
 تمت للمذلة الخامسة من كتاب الفرج وصنعة الكتابة

a) His quaedam exsederunt. b) Cod. سميساط hic et hic deinde.  
 c) S. p. d) Id est مسلمة حصن، unde Harrân distat 9 Par.  
 (cf. J&K. II, Iva, 8). e) Haec conject. supplevi. f) Cod. s. p.  
 Incertum. g) Ibn Kh. سبع. h) Cod. حب الرجل. i) Cod. شكل.

من الباب الشمالى (من المنزلة السادسة) في

قسمة المعبر من الارض <sup>a</sup>

... وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمى بلد الجامعين وهو ما بين

نهر بلخ ومنتهى انديجان وارمينية الى الغرات والقادسية <sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> ... ويسمى هذا الاقليم الاول مرايس <sup>b</sup> وهي مدينة للبيشة، واما

الاقليم الثاني..... واسمه اقليم اسوان وهي المدينة التي على تخوم

البحجة، وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمى اقليم مصر،

والاقليم الرابع.... ويسمى اقليم انطرسوس <sup>c</sup>، والاقليم الخامس.....

ويسمى اقليم رنش، والاقليم السادس..... ويسمى اقليم بنطوس <sup>d</sup>

<sup>10</sup> لانه خطه على وسط بحر بنطوس <sup>e</sup>

من الباب الثالث في وضع البحار من الارض المعمورة

... ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة ويمتد الى

ناحية البربر يسمى للخليج البربرى ومقدار طوله في الجهة التي يأخذ <sup>f</sup>

اليها خمس مائة ميل واصل الذي يتدفق <sup>g</sup> منه في البحر الاعظم

<sup>15</sup> مائة ميل وخليج آخر يمر بالمدينة المسماة ايلة طوله منذ يبتدأ <sup>h</sup>

الى حيث ينتهى السف واربع مائة ميل <sup>i</sup> وعند منتهاه في المغرب

والموضع المتصل بالبحر الاخضر مائتا ميل وهذا البحر الاخضر يعرف

a) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur. b) Cod. *Mepeus*. In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur مرويس. c) Cod. البحر. d) Cod. انطرسوس. Saep pro انطرسوس scribunt. e) Cod. s. p. et ديطوس. f) Cod. تأخذ. g) S. p. Pro verbis والاصل - الاعظم. h) Cod. عرض طوله. i) Ibn R. *i-7*. عرض طوله. k) Cod. وهو. Pro praeco. المتصل. l) Ibn R. *habet* البحر يسمى بالبحر الاخضر. Illud probat Kodānam fontem qua usus est male legisse. (الاخير ؟ الاحمر ل).

بالمحيط واليونانية لوقيانوس <sup>٥</sup> ولا يعلم من اين امره الا ما يلي ناحية  
المغرب في اقصى ارض الحبشة وما يلي ناحية الشمال فقط فان فيه من  
ناحية المغرب الجزائر المسماة بالخالديات <sup>٦</sup> وجزيرة اخرى تسمى غديية <sup>٧</sup>  
تقابل بلاد الاندلس عند خليج عرضه سبعة اميال يخرج من البحر  
الاخضر ويسمى بين الاندلس وطنجة وبسمى سبطا <sup>٨</sup> وينفذ الى بحر  
الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وفي الجزائر التي  
تسمى جزائر برطانية <sup>٩</sup> فلما اذا بعد هذا البحر المسمى بالمحيط فان  
السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله <sup>١٠</sup>

واما بحر الروم ومصر..... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال  
بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمى اديس <sup>١١</sup> وفيه <sup>١٢</sup>  
خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنربونة <sup>١٣</sup> يكون طوله مائتي ميل  
وفي بحر الروم مائة واثنان وسبعون <sup>١٤</sup> جزيرة كل جميعها عمرا فآخرب  
المسلمون اكثرها بالمغازي اليها منها خمس عظام وفي جزيرة فيس.....  
وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرانية.....  
وجزيرة يابس <sup>١٥</sup> حيال الاندلس..... <sup>١٦</sup>

..... ويسيل منها خليج عند قسطنطينة حتى يصب <sup>١٧</sup> في بحر  
الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينة الى حيث يصب  
مائتان وستون ميلا وفيه سفن وعرضه مختلف فلما عند قسطنطينة  
فقد ثلثة اميال وفي موضع آخر ستة اميال وفي موضع آخر ميل واكثر  
واقل ويكون عرضه عند معظمه مقدار غلوة وبذلك الموضع صخرة عليها <sup>١٨</sup>  
برج مبنى <sup>١٩</sup> وفيه من قبل الروم من يفتش السفن <sup>٢٠</sup>  
من الباب الرابع في الجبال

a) Cod. Γαδεира. حمره. b) Cod. بالخاليات. c) Cod. اومانوس. d) Cod. (Gades). سلطانية. e) Cod. Septa. شبطى. f) Cod. سلطا. g) S. p. برطانية. h) Ibn R. اوطس. i) Cod. ut rec. Adrias. j) Ibn R. وستون. k) Cod. يابس. l) Eβυσσος.

وأما الأقليم الرابع ففيه أربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج  
بدمشق وطوله ثلاثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية  
وطوله خمسة وأربعون ميلا وجبل اللكام بهذه الناحية طوله مائة ميل  
وجبل متصل بحلوان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذي يمر  
5 بالصبيان ويعدل الى جبل نهاوند وطوله اربعمائة وخمسة وثلاثون ميلا  
والجبل المتصل بهذا الجبل المستدير. فيما بين اصبهان والاهواز وطوله  
مائتان واثنان وعشرون ميلا والجبل المار بين اصفخر وجور وطوله  
مائتان وخمسون ميلا والجبل المتصل بنهاوند وجبل طبرستان وطوله  
ثمان مائة ميل، وأما الأقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها  
10 جبل حارث وحيرت وطولهما ثلاثة وثلاثون ميلا والجبل الذي بين  
الموصل وشهرزور وطوله مائتان وخمسة وأربعون ميلا ومنها الجبل المتصل  
بهذا الجبل وحارث وحيرت حتى يتصل للجبل بقريص ويقرب من  
رطن وطوله مائتا ميل ٥

#### من الباب الخامس في الأنهار والعين والبطائح

15 فلما الأقليم الخامس فان فيه من الأنهار خمسة وعشرين نهرا منها  
دجلة وأبتدأها عند طول نيف وستين جزءا وعرض ٥ سبعة وثلاثين  
جزءا وتمر نحو الجنوب ثم تنحرف ٥ في المغرب قليلا وانبعثها من  
عين ٥ تمر بين جبلين عند مدينة آمد وتمر ٥ بباسورين ٥ حتى تصير  
الى مدينة بلد ومدينة الموصل وفيما بينهما ٥ الى المدينة فاذا صارت  
20 اليها صب فيها هناك نهر ياتي من بلد شهرزور ويقال له الزابى ثم تمتد  
حتى تمر بين جبلين يعرف احدهما ببارماة والآخر بسايتدما الى ان  
تتجاوز مدينة س من راي فاذا تجاوزها قليلا وقع اليها نهر يقال له

a) Cod. بمران. Conject. edidi. b) Cod. والعرض. c) Cod. h. l. ينحرف. d) Cod. تنحرف. e) Hic lacuna esse videtur. f) Cod. وبمر et mox يصير. g) Cod. بباسورين. h) Textus corruptus esse debet. i) Cod. يمتد et mox يتجاوز. k) Cod. ببارما.

الزيب يلقى من الجبل ويقع اليها نهر آخر يلقى من الجبل ايضا ثم تمر  
 فجلة <sup>a</sup> وسط مدينة بغداد ثم تمر بواسط الى ان تصب الى البطائح  
 ومقدارها نيف وستون ميلا ثم تخرج فتتفرق <sup>b</sup> فرقتين فرقة تمر الى  
 البصرة وفرقة اخرى تسمى الى ناحية الذاريه ثم يصب <sup>c</sup> الى الخليج الى بحر  
 فارس ومقدار مسافة دجلة منذ ابتدائها الى منتهاهاء ثمان مائة  
 ميل نيف <sup>d</sup>

واما الاقليم السادس فلن فيه من الانهار ستة وعشرين نهرا منها  
 الفرات واوله من عين في بلد السرم تخرج من جبل يوجس <sup>e</sup> ويمر  
 مغربا في بلاد السرم حتى يماس جبلا يقال له مسقين <sup>f</sup> ويميل <sup>g</sup> حتى  
 يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج في جهة الجنوب فينزل <sup>h</sup>  
 الى بلاد الاسلام فيما بين سمرقند وملطية وشمشاط <sup>i</sup> ويمر بمدينة  
 هنديط <sup>j</sup> ثم يعرج مغربا حتى يصير الى مدينة سميساط <sup>k</sup> فيما بين  
 فلعتنها ويمر مغربا حتى يصير الى مدينة جسر منيج <sup>l</sup> ثم يعطف طالبا  
 لناحية الجنوب حتى يلقى بالس ثم الرقة ثم قرقيسيا <sup>m</sup> ويمر بالرحبة  
 ثم يمر حتى يلتحق على علبة لانها في وسطه <sup>n</sup> ثم يمتد <sup>o</sup> على سنه <sup>15</sup>  
 و <sup>p</sup> بهيت والانبار فيتجاوزها فينقسم قسمين منهما <sup>q</sup> قسم يأخذ  
 نحو المغرب قليلا المسمى بالعلقمي <sup>r</sup> الى ان يصير الى الكوفة وقسم  
 مستقيم ويسمى سورا حتى يمر بمدينة سورا الى النيل وما يتصل بها

a) Cod. <sup>a</sup> et mox iterum <sup>b</sup> يمر بدجلة. b) Cod. فيفتت. c) Cod. المداين. d) Cod. تصب. e) Cod. منتهايها. f) Sic. Ibn Serapion افرديس Mas'ûdî I, 214 (om var. l. افرديس Sprenger p. 245 et افرديس St. Martin, *Mém.* I, 48). Ex antiquo *Carasitis* vix corruptum esse potest. Prior pars est forte forma nominis Armeniaca. g) Cod. s. p. Ibn Serap. ut reo.

h) Sic. Forte l. ويمر. i) Cod. سميساط. j) Cod. سميساط. k) Cod. قرقيسيا. l) Cod. م. n) Cod. م. o) S. p. p) Cod. م. q) Cod. منها. r) Vid. e. g. Houtsma, *Seldj.* II, w l. ult., Dimaschki 7<sup>th</sup> ult.

فيسقى كثيرا من أعمال السواد ويخرج منه أسفل الانبار نهر يعرف  
بالدقيل يحمل منه نهر عيسى الذى يأخذ الى بغداد ويصب الى  
دجلة بها وعمر جملة ما يبقى من ماء الفرات بعد ما ينقرون في  
الانهار الى سفى أعمال السواد فيصب الى دجلة أسفل واسط وطول الفرات  
منذ يطلع في بلاد الاسلام الى ان يأبى بغداد ستمائة وثلاثة  
وعشرون ميلا،

### الباب السادس

#### في ملكة الاسلام وأعمالها وأرتفاعها

انه اذا قيل الشرق أو الغرب أو الشمال أو الجنوب كانت هذه  
10 الاسماء جميعا تقال بالاضافة الى شىء بعينه فان مصر مثلا ونحن  
نعدها من أعمال المغرب مشرق لمن هو في بلاد الاندلس وكذا خراسان  
مشرق لنا ومغرب لحد الصين وكذلك سائر النواحي لا بد لها من  
قصة يشار منها الى نواحيها فنقول ان قصة ملكة الاسلام بلبد  
العراق وهذا مع انه موجود هكذا في الوقت فخذ كنت الفرس تجزيه  
15 عليه وتسميه دل ايرانشهر واتما سميت العرب العراق بهذا الاسم تعريفا  
لما وجدت الفرس سمته وهو ايران ومعنى ايران نسبة الى ايرى وم  
القوم الذين اختارهم ايرى بن افريدون بن *d* ويوجهان بن اوشهنج  
ابن فيروزان *g* بن سيامك *h* بن نرسى *i* بن جيومرت *k* تفسير جيومرت  
على ما اخبرني به الموجد *l* الى الناطق الميت والفرس اوليتهم وابتدوا  
20 من جيومرت ويسمونه مقام آدم عم *m*

*a*) S. p. *b*) Cod. ايران. *c*) Cod. h. l. *d*) Cod. افريدون.  
*e*) Cod. سوكهان; vid. Tab. I, 104 ult. Respondet Mas'ûdî II, 111 l. 3  
فيروزان. *f*) Cod. اوشهنج. *g*) Cod. ووجهان 1.3. *h*) Cod. سامل.  
Tab. I, 104, 5 et alibi افرواك 11, 11. *i*) Cod. يرنيف. *j*) Cod. h. l.  
ميشى s. ميسى sed Mas. p. 110. *k*) Cod. حيومرت. *l*) Cod. الموجد. *m*) Hic quaedam exoi-  
derunt, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.

كورة حلوان وطسايجه *a* خمسة طسايجه منها طسوج شاذ  
فيروز قبة، طسوج الجبل *b* طسوج اربل *c* طسوج تلمرا *d* طسوج  
خائفين *e*

واستان *f* شاذ فباك وطسايجه *f* سبعة منها طسوج بزر جساير *g*  
طسوج نهر بوق *h* طسوج كلوانى طسوج جازر طسوج المدينة العتيقة *i*  
طسوج رانان الاعلى طسوج رانان السفلى *j*  
واستان خسره شاذ همزة *k* وطسايجه ثمانية منها طسوج روستيقان *k*  
طسوج مهرود *l* طسوج سلسل طسوج جلولا وجللتا *m* طسوج الدينين *n*  
طسوج البندنجين *o* طسوج يراز الروز *p* طسوج الدسكرة *q*  
واستان ارندين كود *r* وطسايجه خمسة منها ثلاثة طسايجه *10*  
النهر واثان *r* طسوجا بادرايا *s* وباكساي *t*

واستان خسره سابور *u* وفي كورة كسكر وطسايجه اربعة *v* منها  
طسوج الزندورد طسوج البينون *w* طسوج الاستان *x* طسوج الجواز *x*  
واستان خسره شاذ بهمن *y* وفي كورة دجلة وطسايجه اربعة منها  
طسوج بهمن ارشير طسوج ميسان *z* طسوج دستميسان طسوج *15*  
ابزقباق فهذه طسايجه شرقى دجلة *a*  
واما الجانب الغربى منها وفي سقى الفرات فمن ذلك استان العالى  
وطسايجه اربعة منها طسوج فيروز ساير طسوج مسكن طسوج  
قطر بل طسوج الاتبار طسوج بادورا *b*

*a*) Cod. وطسايجه. *b*) S. p. *c*) Cod. ارنك. *d*) Cod. تلمرا.  
*e*) Cod. واستار. Ibn Kh. ut quoque Ják III, ٢٢٨.  
*f*) Cod. وطسايجه. *g*) Cod. قدر جساير. *h*) Cod. بون. *i*) Ibn  
Kh. ut Ják. p. ٢٢٧. *j*) Cod. روسيقنا. *k*) Cod.  
البندنجين. *l*) Cod. الزينين. *m*) Cod. وجلولا. *n*) Cod. شهرزور.  
*p*) Cod. يراز الروز. *q*) Sic. Ibn Kh. خسره سابور. *r*) Cod.  
النهر واثان. *s*) Cod. شاذ ساير. Ibn Kh. خسره سابور. *t*) Cod.  
بادرايا. *u*) Cod. مسكن طسوج. *v*) Cod. طسوج. *w*) Cod.  
الاسار. *x*) Cod. الاثرير. *y*) Sic. Ibn Kh. طسوج. *z*) Cod.  
الاولى. *10*) Cod. حسة سد بهمن. *15*) Cod. نلسان.

واستان « ارشير بابكان وطساسيجه خمسة منها طسوج بهرسيره  
نيسوج الرومقان نيسوج كوئي، طسوج درقيط طسوج نهر جور <sup>٥</sup>  
واستان رويس ناسفاره وهو الزواني وطساسيجه ثلثة منها الراب  
الاعلى الزاب الاوسط الزاب الاسفل <sup>٥</sup>

٩ واستان انبهقياد اعلى وطساسيجه ستة منها طسوج بابل طسوج  
خترثيه نيسوج الفلوجة السفلى نيسوج الفلوجة العليا طسوج النهرين  
طسوج عين التمر <sup>٥</sup>

واستان البهقيان الاوسط وطساسيجه اربعة منها طسوج الجبة والبدة <sup>f</sup>  
طسوج سورا ويريسما <sup>h</sup> طسوج باروما طسوج نهر الملك <sup>٥</sup>

10 واستان البهقيان الاسفل وطساسيجه خمسة منها طسوج بادلي  
وطسوج السليحين <sup>h</sup> وطسوج نسترة وطسوج رومستان <sup>g</sup> طسوج  
هرمزجور <sup>d</sup> يخرج من طساسيج السواد فكانت كما ذكرنا ستين  
طسوجا اثنا عشر طرحت من تلك كورة حلوان المضافة الى كورة  
للجل خمسة طساسيج ومن تلك كورة نجلة المضافة الى اعمال البصرة  
15 اربعة طساسيج ومن تلك ما دخل في البطائح وغلب الماء عليها  
طسوج ومن تلك ما عد في الضياع الخاصة طسوجان من اعمال  
طريق <sup>m</sup> خراسان وهو مردود من كورة البهقيان <sup>٥</sup> الاسفل فصار المعدود  
في السواد في هذا الوقت عشيره كور وطساسيجها ثمانية واربعين  
طسوجا <sup>٥</sup>

20 ولنبتدى بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه في هذا الوقت  
وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وفي اول سنة يوجد حسابها في الدواوين بالخصبة

a) Cod. ins. ب. دهرشير. c) Cod. كوي et mox درقيط.  
d) Sic. Vid. ad Ibn Khord. e) Cod. النهقيان، النهقيان.  
f) Cod. اللبة والمدة. g) Cod. ويريسما. h) Cod. السليحين.  
i) Cod. هرمزجور. j) Cod. رومستان. k) Cod. تستر. l) Cod.  
طريق اعمال. m) Cod. النهقيان. n) Cod. عشيره.



لأن الدواوين أحرقت في الفتنة التي كانت في أيام الامين المعروف  
بابن زبيدة وفي سنة ٨١٣ هـ وسبق ذلك وحذ العراق من جهة الغرب  
على هذا التفصيل

النواحي	المنطقة	الشعير	الورق
الانبار والنهر المعروف <sup>b</sup>	١١٨٠٠ كر	٩٤٠٠ كر	٤٠٠٠٠ درم <sup>e</sup>
طسوج مسكن	٣٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
طسوج قطيل	٢٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٣٠٠٠ درم
طسوج بادوريا	٣٥٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠ درم
بهرسير	١٧٠٠ كر	١٧٠٠ <sup>d</sup> كر	١٥٠٠٠ درم
الرومقان	١٣٣٠٠ كر	٣٣٣٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم <sup>10</sup>
كوني	٣٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
نهر درقيط <sup>e</sup>	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درم
نهر جوش <sup>f</sup>	١٥٠٠ كر	٩٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
باروسما ونهر الملك	١٣٥٠٠ كر	٤٠٠٠ كر	١١٢٠٠٠ درم
الزواني الثلثة	١٤٠٠ كر	٧٢٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم <sup>15</sup>
بابل وخطونية	٣٠٠٠ كر	٥٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
الفلوجة العليا	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٧٠٠٠٠ درم
الفلوجة السفلى	٢٠٠٠ كر	٣٠٠٠ كر	٢٨٠٠٠ درم
طسوج النهرين	٣٠٠ كر	٤٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم
طسوج عين التمر	٣٠٠ كر	٤٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم <sup>20</sup>
طسوج الجبة والبداء <sup>g</sup>	١٥٠٠ كر	١٩٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
سورا وبريسما <sup>h</sup>	١٥٠٠ كر	٤٥٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم

a) Revera sic false habet cod. (ثلث وثمانين) pro ١٧. b) Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord. c) Cod. بادوريا. d) Cod. للعوسمة، sed in apogr. Schefer ut rec. ex Ibn Kh. e) Cod. درقيط. f) Cod. جوش. g) Cod. الجبة والبداء. h) Cod. ودريسما.

النواحي	الحنطة	الشعير	الزرق
ألبس a الاعلى والاسفل	٥٠٠ كر	٥٥٠ كر	١٥٠٠٠ درم
دوات باغلي	٢٠٠ كر	٢٥٠ كر	٩٢٠٠٠ درم
نسوج السيلحين	١٠٠ كر	١٥٠ كر	١٢٠٠٠٠ درم
e رومستان وهرمجرد b	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درم
نستر	٢٢٠ كر	٢٠٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درم
ابغر يقنين d	١٢٠ كم	٢٠٠ كر	٢٠٤٨٠٠ درم
كور كسكر بغال ان ارتفاعها كان في القديم ٩٠٠٠ درم وهو في هذا الوقت			
٣٠٠٠٠ كر ٢٠٠٠ كر ٢٧٠٠٠٠ درم			
10 فهذه اعمال السواد في الجانب الغربى من دجلة واما الجانب الشرقى			
فلنبدأ بتعديدها على النصف ايضا من اعلى دجلة			
طسوج بزر جسابور e	٢٥٠ كر	٢٢٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درم
طسوج الرادانيين f	٤٨٠ كر	٤٨٠ كر	١٢٠٠٠٠ درم
طسوج نهر يوق	٢٠ كر	١٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درم
15 كلوانى ونهر بين g	١٦٠ كر	١٤٠ كر	٣٣٠٠٠٠ درم
جازر a والمدينة العتيقة	١٠٠ كر	١٥٠ كر	٢٤٠٠٠٠ درم
روستقياد h	١٠٠ كر	١٤٠ كر	٢٤٩٠٠٠ درم
سلسل ومهرود	٢٠٠ كر	١٥٠ كر	١٥٠٠٠٠ درم
جلولا وجللناز	١٠٠ كر	١٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درم
20 النيين k	١٦٠ كر	١٣٠ كر	٤٠٠٠٠ درم
الدسكرة	١٨٠ كر	١٤٠ كر	٩٠٠٠٠ درم
البندنيجين l	٦٠ كر	٥٠ كر	٣٥٠٠٠ درم

a) S. p. b) Cod. ديرداسان وهرود. c) Cod. بيسير. d) Cod. بيسر. e) Cod. الرادانيين. f) Cod. بندر جسابور. g) Cod. البنيين. h) Cod. روستقياد. i) Cod. جلولا وجللناز. j) Cod. البندنيجين.

النواحي	الحنطة	الشعير	الورق
طسوج * براز الروز <sup>٥</sup>	٣٠٠٠ كـ	٥١٠٠ كـ	١٢٠٠٠٠ درم
النهر دان الاعلى	١٧٠٠ كـ	١٨٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠ درم
النهر دان الاوسط	١٠٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠ درم
بادرايا وباكسايا	٤٧٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٣٣٠٠٠٠ درم <sup>٥</sup>
كورة دجلة على عبرة سنة ٣٩٠	٩٠٠ كـ	٤٠٠ كـ	٤٣٠٠٠٠ درم
نهر الصلة على تلك العبرة	١٠٠٠ كـ	٣٣٢١ كـ	٥٩٠٠٠٠ درم
النهر دان الاسفل <sup>٥</sup>	١٧٠٠ كـ	١٣٠٠ كـ	٥٣٠٠٠٠ درم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة<sup>٥</sup>

- 10 من الحنطة مائة ألف كـ<sup>٥</sup> وسبعة وسبعين ألفا ومائتي كـ<sup>٥</sup>  
 ومن الشعير تسعة وتسعين ألف كـ<sup>٥</sup> وسبع مائة واحد وعشرين كـ<sup>٥</sup>  
 ومن الورق ثمانية آلاف ألف وخمسة وتسعين ألفا وثمان مائة درم  
 يكون ثمن<sup>٥</sup> الغلات باوسط الاسعار وهو حساب الكربين المقروئين<sup>٥</sup>  
 من الحنطة والشعير ستين دينارا وهو من العين ورعا على صرف خمسة  
 عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلاثمائة الف واحد وستين الفا 15  
 وثمان مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك الى الورق مائة الف الف  
 وثمانية آلاف الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة  
 وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع في السنة ستة آلاف الف  
 فجميع ارتفاع السواد على ما بين<sup>٥</sup> من التسعير<sup>٥</sup> على العبر المبيغة<sup>٥</sup>

a) S. p. b) Cod. الاعلى. c) Enumeratio dat 116,600 korr frumenti, 124,221 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatis numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kâtha 150,000 pro 350 000, sub Sâra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Bâstokbâdh 170,000 pro 246,000 ponimus, habemus 8,096,800. d) Cod. العيين. e) Cod. المبروتين. f) Cod. التسعين.

مائة الف الف واربعة عشر ائف الف واربعمائة ائف وسبعة وخمسين

الف واستمائة وخمسين درهما ٥

وسبب البطائح المبطحة في ارض السودان ان ماء دجلة كان  
مُنصبًا الى دجلة المعروفة بالعرواء اثنى في اسفل البصرة في مسافة  
٥ مستقيمة المسالك محفوظة للجوانب فلما كان ملك فبادء فيروز اذبنق  
في اسفل كسكر بثقف عظيم فأغفل امره حتى غلب مأوه وغرق كثيرًا  
من ارضيين عامرة كانت تليه وتقرب منه فلما رأى انوشروان ابنه امر  
بذلك الملك فرحمه بالمستنات حتى عاد بعض تلك الارضيين الى عمارة  
ثم لما كانت سنة ٦ من الهجرة وفي السنة التي بعث فيها النبي  
١٥ صلعم عبد الله بن خذافة السهمي الى كسرى ابرويز زان الفرات زيادة  
عظيمة ودجلة ايضا لم ير مثلها وانبتت بثرق كبار فاجهد ابرويز  
ان يسكرها حتى صرب اربعين سكرًا في يوم واحد امر بالاموال  
فالقيت على الانطاع فلم يقدر الماء على حيلة فيرد المسلمون العراق  
وشغلت الشمس بالحرب فكانت البثرق تنفجر ولا يلتفت اليها ويعجبر  
١٥ الدهاقين عن سدها فعظم مأوها واتسعت البطيحة وعظمت فلما  
رأى معاوية بن ابي سفيان وأبى عبد الله بن دراج مولا خراج العراق  
واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلته خمسة آلاف الف  
درهم واستخرج حسان النبطي مؤد بني صبة وصاحب حوص حسان  
بالبصرة وقناة حسان بالبطائح وقريظة حسان بواسط لما رأى ذلك  
٢٥ للوليد م ثم لهشام بن عبد الملك كثيرا من ارض البطائح والاستخراج

a) Cod. السودان. b) Cod. بالغور. c) Cod. قباد. d) Belâdh.

٣١٢ sed Mawardi ٣١١ ult. (ubi فتزخم) nostram habuit lectionem.

e) Cod. عبارتها ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. عبارتها.

f) Cod. سبعين سكارا ut Maw. صلب — اربعين جسرا Belâdh.

g) Cod. ولعجبر h) Cod. مؤد, mox om. i) Cod. بنو صبة.

j) Cod. ٣١٣ et hanc memorat Ibn Serapion. k) Cod. ٣١٣. Vid. Jâk.

II, ٣١١, 12. m) Cod. الوليد et mox هشام. n) S. p.

فيها واقع الى هذا الوقت وفي الارضين المنسوبة الى الجوامد، وكان  
بكسكر نهر يقال له الجنب <sup>٥</sup> وكان طريقه انيريد الى ميسان  
ودستميسان والاهواز في شقه الغبلى فلما تبطّحت البطائح سُمى ما <sup>٥</sup>  
استأنح من شق طريق البريد بالبريد <sup>٥</sup> وسُمى الشق الآخر بالنبطية  
اغماربني <sup>٥</sup> وتفسيره بالعربية الآجام الكبرى وبقال ربما ظهرت آبار <sup>٥</sup> النهر  
فيما يستخرج من البطائح في هذا الوقت، وسبب السيين <sup>٥</sup> ولم  
يكن لهما ذكر في أيام الفرس ولا كانا محرزين <sup>٥</sup> على عهدهم لكن بثواب  
انبتعت أيام الحجاج وكبرت وعظمت وكتب الحجاج الى الوليد يخبرها  
وانه قدّر للنفقة على سدّها ثلاثة آلاف درهم فاستكثرها الوليد  
فقال له مسلمة بن عبد الملك انا انفق على سدّها من مال على ان <sup>١٥</sup>  
تعطيني خراج الارضين المنخفضة التي يبقى <sup>٥</sup> فيها الماء بعد انفاق  
المال على ايدي نفقاتك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضين وطساسيج  
كثيرة فحفر النهوين المسمين بالسبيين <sup>٥</sup> وتألّف الاكرة والزارعين وعمر  
تلك الارضين ولجأ الناس ايضا اليه كثيرا من ارضهم المجاورة لها طلبا  
للتعزّز به فلما قامت الدولة العباسية وقبضت امول بنى امية اقطع <sup>١٥</sup>  
جميع السبيين داود بن علي بن عبد الله بن العباس وابتيع <sup>٥</sup> ذلك  
من ورثته فيما بعد فصار في عداد الضياع السلطانية <sup>٥</sup>  
وسبب ايغار يقطر <sup>٥</sup> ولم يكن له ذكر في أيام الفرس ولا فيما  
سمّيناه من ارضي السواد على عهدهم ان يقطر <sup>٥</sup> صاحب الدعوة <sup>٢٥</sup>  
اوغرت له ضياع من عدّة طساسيج ثم صار ذلك الى السلطان فنسب  
الى ايغار يقطر <sup>٥</sup>  
ونهر الصلة امر المهدي ان يحفر من اعمال واسط فاحفر واحيي ما

a) S. p. b) Cod. الحير. c) Cod. بطريق. Vid. Belādh. d)  
Addidi. e) Bel. البريد. f) Cod. اعمرات. g) Sic, non  
h) Cod. النسيدين. i) Cod. بثرى. k) Cod. تيقى. l) Cod. h. l.  
والسبين m) Cod. واتباع.

عليه من الارضين وجعلت غلاته لصلوات اهل الحرمين والنقعات هناك  
وحكى انه كان شرط لمن يؤلف عليه من المزارعين ان يقلصوا عليه  
على الخمسين خمسين سنة فلما انقضت الخمسون لم يجروا على  
الشرط المشرط عليهم \*

٩ وان قد اتينا على امر السواد واعماله فنتبع ذلك بالاهواز اذ كانت  
تلى اعمال السواد من جهة المشرق فنقول ان الاهواز سبع كور اولها  
من حد البصرة كورة سوق الاهواز وما يلي المذار كورة نهر تيرى \* ثم  
كورة تستر وكورة السوس وكورة جندى ساير وكورة رام همز وكورة  
سوق العتيق وارتفع هذه الكور على التقريب والمتوسط من الوري  
10 ثمانية عشر الف الف درهم \*

ونتبع الاهواز بفارس وفي خمس كور اولها من حد الاهواز كورة  
ارجان \* كورة اردشير كورة دراجرد كورة اصطخر كورة ساير وسواحل  
فارس مهران وسينيز وجنابا ونوح \* وسيراف وارتفاع فارس وحده من  
الوري اربعة وعشرون الف الف درهم \*

16 ثم يلي فارس كومان ومدنها السيرجان \* وجيرفت \* وبم وسواحلها  
هموز \* وارتفاع اعمالها ستة آلاف الف درهم \*

وبعد هذا مدن مكران من اعمال السند وكانت على مكران في  
السنة مقاطعة الف الف درهم \*

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وفي كورة على حدتها وارتفاعها  
20 في السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم \*

وتلى كرمان من جهة المشرق سجستان وقصبتها تعرف بزرنج \*  
وارتفاعها على الصلح الف الف درهم \*

a) Belâdh. تألف في. b) Nempe ut patet e Belâdh. post 50  
annos يقلصوا مقاسمة النصف. Textus Belâdhortii ab altera parte e  
nostro illustratione eget. c) Cod. أن. d) Cod. جزرى. e) Cod.  
sine و. f) Cod. الارجان. g) Cod. ونوح. h) Cod. مهران وسينيز وجنابا ونوح.  
i) Cod. وجرفت. j) Cod. في رموز. k) Cod. وجرفت. l) S. p. m) Cod. بزرنج.

ثم يليها اعمال خراسان ويتصل بسجستان منها بست <sup>e</sup> ورخج <sup>b</sup>  
وكابل وكانت ربما اضيفت الى اعمالها لاتصالها وكورة خراسان بست  
ورخج كابل وزابلستان <sup>c</sup> والطبس <sup>d</sup> وقهستان <sup>e</sup> هراة <sup>f</sup> الطالقان  
حدهما <sup>g</sup> وداغيس <sup>h</sup> بوشنج طخارستان الطارقان <sup>i</sup> بلخ \* خلمس مرو  
الروذ <sup>k</sup> الصغانيان <sup>l</sup> واشجرد <sup>m</sup> بخارا <sup>n</sup> طوس الغراب <sup>o</sup> ابرشهر <sup>p</sup> كارة  
سمرقند الشاش فرغانة اشروسنة الصغد خاجنده <sup>q</sup> خوارزم اسبجلب <sup>r</sup>  
الترمذ \* نسا ابورد <sup>s</sup> مرو كس <sup>t</sup> النوشجان <sup>u</sup> البتم <sup>v</sup> اخرون <sup>w</sup> نفس  
وارتفع خراسان على ما كان فوق عليه عبد الله بن طاهر لسنة ٣٢١ هـ  
مع ثمن السبي \* والغنم والكرايس <sup>x</sup> ثمانية وثلاثين الف الف درهم <sup>y</sup>  
وان قد اتينا <sup>m</sup> على خراسان من المشرق وفيها تغور الترك وغاية <sup>10</sup>  
حد الاسلام من هذه الجهة فلنعديل الى اعمال المشرق المنحرفة من  
جهة الشمال ولنبتدى <sup>m</sup> بها من اعمال حلوان،

كورة حلوان وقد شرحنا الحال في انها كانت مضافة الى اعمال  
العراق ثم اضيفت الى اعمال الجبل <sup>(١)</sup> وفي كورة ماه الكوفة وماه البصرة <sup>(١١)</sup>  
انريجان <sup>m</sup> هذان الايغارين ثم ماسبدان \* مهرجان قذق <sup>m</sup> وهذه <sup>15</sup>  
الكورة منسوبة الى الجبل دون ما سواها وارتفعها على التفصيل اما ماه  
الكوفة وقصبتها <sup>x</sup> واما قصبة الرساتيف <sup>m</sup> الاعلى فالدينور واما قصبة

<sup>a</sup>) Cod. infra, فسف. <sup>b</sup>) Cod. max, ورخج. <sup>c</sup>) Cod. هوا. <sup>d</sup>) Cod. وهران. <sup>e</sup>) Cod. والطنس. <sup>f</sup>) Cod. خراسان. <sup>g</sup>) Sic. Unde corruptum esse possit non video. <sup>h</sup>) Cod. وبلد عيس. <sup>i</sup>) Cod. وداغيس. <sup>j</sup>) Cod. وداغيس. <sup>k</sup>) Cod. وداغيس. <sup>l</sup>) Cod. وداغيس. <sup>m</sup>) Cod. وداغيس. <sup>n</sup>) Cod. وداغيس. <sup>o</sup>) Cod. وداغيس. <sup>p</sup>) Cod. وداغيس. <sup>q</sup>) Cod. وداغيس. <sup>r</sup>) Cod. وداغيس. <sup>s</sup>) Cod. وداغيس. <sup>t</sup>) Cod. وداغيس. <sup>u</sup>) Cod. وداغيس. <sup>v</sup>) Cod. وداغيس. <sup>w</sup>) Cod. وداغيس. <sup>x</sup>) Cod. وداغيس. <sup>y</sup>) Cod. وداغيس. <sup>10</sup>) Cod. وداغيس. <sup>11</sup>) Cod. وداغيس.

الرساتيف الاسفل فقماسين وحديد ماء الكوفة اما من المغرب فاعمال  
 حلوان واما من جهة الجنوب فاعمال ماسيدان <sup>e</sup> ومن جهة المشرق  
 اعمال هذان ومن جهة الشمال اعمال اذربيجان <sup>b</sup> وارتفاعها على اوسط  
 العبر خمسة آلاف الف درم، وماء البصرة \* وقصبتها نهاوند  
<sup>c</sup> وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وثماني مائة الف  
 درم، هذان ارتفاعها على اوسط العبر اثنى الف وسبع مائة الف  
 درم، ماسيدان <sup>d</sup> ومدنها السبزواري <sup>e</sup> واريجان <sup>f</sup> وارتفاعها الف الف  
 ومائة الف درم، مهرجان <sup>g</sup> وقصبتها الصيمرية وارتفاعها على  
 اوسط العبر الف الف ومائة الف درم، الايغايين <sup>h</sup> وفي ضياع من  
 10 عده كهر وقصبتها الكرج والمرج <sup>i</sup> وارتفاعها على اوسط <sup>j</sup> العبر ثلثة  
 آلاف الف ومائة الف درم، قم وقلان وارتفاعهما <sup>k</sup> على اوسط العبر  
 من الوري ثلثة آلاف الف درم، اذربيجان <sup>l</sup> وكهرها <sup>m</sup> اردبيل مرند  
 جابران <sup>n</sup> ورتان <sup>o</sup> وقصبتها مدينة برزعة وارتفاعها على اوسط العبر  
 اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درم، كوره البري <sup>p</sup> وفي مقررة على  
 16 حديها <sup>q</sup> وفي في المشرق على حدود هذان وينضاف اليها دنباوند  
 وارتفاع ذلك عشرون الف الف ومئتان <sup>r</sup> الف درم، كورة قزوين  
 وارتفاعها على عبرة سنة ١٣٧٠ الف الف درم وست مائة الف وثمانية  
 وعشرون الف درم، قومن هذه الناحية ناحية الشمال من البري  
 ومدنها الدامغان وسمنان <sup>s</sup> وارتفاعها الف الف ومائة الف وخمسون <sup>t</sup>  
 20 الف درم، جرجان <sup>u</sup> وفي من شمالي قومن ونحو المشرق منها وجرجان

<sup>a</sup>) Cod. ماسيدان. <sup>b</sup>) S. p. <sup>c</sup>) Cod. نهاوند وبروجرد.  
<sup>d</sup>) Cod. اريوجان 14, ٣٩٣, 9 et IV, ٢٣٠, 9 Jāk. habet I, ٢٣٠, 9 et IV, ٢٣٠, 9 sed dicit se de lectione incertum esse. Jaynboll, *Lexic. Geogr.* IV, 90  
 proposuit. اريوجان. <sup>e</sup>) Cod. قصبتها. <sup>f</sup>) Cod. ب. 1. اوسط. <sup>g</sup>) Cod. وارتفاعها. <sup>h</sup>) Cod. وكوره. <sup>i</sup>) Cod.  
 ومايتي. <sup>j</sup>) Cod. واربك. <sup>k</sup>) Cod. Secutus sum Ibn Rosteh. <sup>l</sup>) Cod. جرجان. <sup>m</sup>) Cod. وساحستان. <sup>n</sup>) Cod. وخمسين. <sup>o</sup>) Cod. et talia in seqq.



القنينة وارتفاعها أربعة آلاف الف درهم، طبرستان وفي أقصى<sup>٥</sup> نحو الشمال ومدنها امل وسارية وارتفاعها على عمود سنة ١٣٢٤ ألف الف ومئة ألف وثلاثة وستون ألفا وسبعون درهما، ثم يلي ذلك من جهة المشرق \* بركة التروك<sup>٦</sup> ومن جهة الشمال \* البحر والذيلسان<sup>٧</sup> ٥

والقد اتينا على أعمال المشرق فلنرجع إلى أعمال المغرب فأولها من<sup>٨</sup> حدّ الفرات تكريت والطبرهان<sup>٩</sup> والسين والباريج وارتفاعها على اوسط العبر سبع مائة ألف الف درهم، ثم يلي ذلك الموصل وأعمالها وكانت شهرزور والصامغان<sup>١٠</sup> وداربان<sup>١١</sup> من عمل الموصل إلى أن اقتدت عنها وأما شهرزور والصامغان وداربان من أعمال الموصل فكانت وظيفتها<sup>١٢</sup> الف الف وسبع مائة ألف وخمسين ألف درهم وأما ارتفاع ما استقرت<sup>١٣</sup> ١٥ عليه أعمال الموصل وفي من الجانب الغربي كورة الجزيرة وكورة نينوى وكورة المرج وأقليم بعدي<sup>١٤</sup> ومن الجانب الشرقي الحديثة وحرة وبهراء والمغلة<sup>١٥</sup> وجيتين<sup>١٦</sup> والحناية<sup>١٧</sup> والسام<sup>١٨</sup> والديبر<sup>١٩</sup> وراس<sup>٢٠</sup> واوسط ارتفاع هذه الأعمال ستة آلاف الف وثلاثمائة ألف درهم،

ويلى<sup>٢١</sup> عمل الموصل من جهة الشمال قردى ويزدى<sup>٢٢</sup> وفيها جبل<sup>٢٣</sup> الجودي الذي ارست عليه سفينة نوح وقصبتها<sup>٢٤</sup> الجزيرة المعروفة ببني عمرو والاسورين<sup>٢٥</sup> التي يعمل فيها ما يحمل من الملح إلى العراق في الزواريق وارتفاعها على اوسط العبر ثلثة آلاف الف ومائتا ألف درهم، ثم يلي<sup>٢٦</sup> ذلك ديار ربيعة وكورها بلدة وبعريلا<sup>٢٧</sup> ونصيبين<sup>٢٨</sup> ودارا<sup>٢٩</sup> وماردين وكفرتوتا<sup>٣٠</sup> وقد يسمّى سنجان<sup>٣١</sup> وراس العين<sup>٣٢</sup> والخابور وارتفاع هذه<sup>٣٣</sup> ٢٥

٥) Cod. اقصى. ٦) Cod. بركة النزل. ٧) S. p. ٨) Cod. تكريت. ٩) Cod. والطبرهان. ١٠) Numerus corruptus videtur. ١١) Cod. وابل. ١٢) Cod. max. ١٣) Cod. h. l. وداربان. ١٤) Cod. Pro. بعدي. ١٥) Cod. وكانت وطيفها. ١٦) Cod. بحدري. ١٧) Cod. وبلخ. ١٨) Cod. وبعريلا. ١٩) Cod. وبعريلا. ٢٠) Cod. وراس. ٢١) Cod. ويزدى. ٢٢) Cod. ويزدى. ٢٣) Cod. ويزدى. ٢٤) Cod. ويزدى. ٢٥) Cod. ويزدى. ٢٦) Cod. ويزدى. ٢٧) Cod. ويزدى. ٢٨) Cod. ويزدى. ٢٩) Cod. ويزدى. ٣٠) Cod. ويزدى. ٣١) Cod. ويزدى. ٣٢) Cod. ويزدى. ٣٣) Cod. ويزدى.

الكورة مع الاحتسابات أربعة آلاف ألف وستمائة ألف وخمسة وثلاثون ألف درهم،

ثم يليه ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميافارقين وارتفاعهما على العبرة الوسطى أربعة آلاف ألف ومئة ألف درهم،  
٥ ويليهما بلد طرون من أعمال أرمينية<sup>٥</sup> ومقاطعة صاحبه في السنة مائة ألف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد أرمينية<sup>٥</sup> وكورها جرزان وديبل وبرزند<sup>٥</sup> \* وسراج طير<sup>٥</sup> باجنيس وارجيش<sup>٥</sup> خلاط السيسجان<sup>٥</sup> اران<sup>٥</sup> كورة تاليقلا البسفرجان<sup>٥</sup> وقصبتها نشوى<sup>٥</sup> وارتفاعها الاوسط 10 من البرق أربعة آلاف ألف درهم،

ثم أعمال ديار مصر في الغرب الرها حران سروج المديبرة البليخ<sup>٥</sup> تل<sup>٥</sup> موزن رابية<sup>٥</sup> بنى تميم قريات الفرات شاطى الفرات مازح<sup>٥</sup> عبر ومن الجانب الغربى من الفرات الهن والرى وارتفاع ديار مصر على اوسط العبر ستة آلاف ألف درهم<sup>٥</sup>

15 وإذا انتسقت<sup>٥</sup> لعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية المغرب خاصة فأولها هيت وكنة والرحبة وقرقيسيا وهلم جراً الى ان تتصل<sup>٥</sup> بأعمال ديار مصر ويسمى ذلك أعمال طريق الفرات وارتفاعه ألفا ألف وتسع<sup>٥</sup> مائة ألف درهم،

ثم بعد ديار مصر نحو المغرب أعمال جند قنسرين والعواصم من الشام ومدن هذه الأعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين ثلثمائة ألف وستون ألف دينار،

ثم يلي ذلك أعمال حصص من الشام وارتفاعه مائة ألف وثمانية عشر

٥) B. p. ٥) Cod. وارتفاعها. ٥) Cod. a. p. Forte l. وبرزند. cf. J&k. in v. ٥) Cod. باجنيس وارجيش. ٥) Cod. اران. ٥) Cod. المديبر. ٥) Cod. السيسجان. ٥) Cod. ديا. ٥) Cod. بشمري. ٥) Cod. وابسه. ٥) Cod. المازحين. ٥) Cod. a. p. Alibi. ٥) Cod. انتسقت. ٥) Cod. يتصل.

الف دينار، ثم يليه ذلك اعمل جند دمشق من الشام وارتفاعه  
مائة الف وعشرة آلاف دينار، ثم اعمل جند الارمن من الشام  
وارتفاعها مائة الف وتسعة آلاف دينار، ثم اعمل جند فلسطين من  
الشلم ومدينة الرملة وبيت المقدس وارتفاعها من العين مائة الف  
 وخمسة وتسعون الف دينار، ثم اعمل مصر والاسكندرية وكورها اما  
 ما ينسب الى ارض الصعيد منها الفيوم ومنف ووسيم<sup>١</sup> والشرقية<sup>٢</sup>  
 وخلص وبصير كوريدس<sup>٣</sup> العباس الخليفة<sup>٤</sup> المهنسي القيس<sup>٥</sup> طحا  
 الاشمونين<sup>٦</sup> حيز شنودة<sup>٧</sup> انصنا<sup>٨</sup> سبط شطب<sup>٩</sup> قهقوه<sup>١٠</sup> اخميم  
 الديرة<sup>١١</sup> ابشايه<sup>١٢</sup> \* كما هو<sup>١٣</sup> قتي<sup>١٤</sup> دندرة<sup>١٥</sup> \* ققط<sup>١٦</sup> الاقصر ارمنت اسنى  
 ادخوم اسوان<sup>١٧</sup> وما ينسب الى اسفل الارض \* صان<sup>١٨</sup> وابليل<sup>١٩</sup> \* نتو<sup>٢٠</sup>  
 احراييه<sup>٢١</sup> الطور ايلانه<sup>٢٢</sup> فاران<sup>٢٣</sup> راية<sup>٢٤</sup> الجاز<sup>٢٥</sup> \* القما نوسا<sup>٢٦</sup> دمياط  
 تنيس<sup>٢٧</sup> منوف<sup>٢٨</sup> \* طوه سخا تيد<sup>٢٩</sup> الافراحين<sup>٣٠</sup> نقيضة<sup>٣١</sup> العريش<sup>٣٢</sup>  
 ديصا<sup>٣٣</sup> القس<sup>٣٤</sup> \* صا شباس<sup>٣٥</sup> البدخون<sup>٣٦</sup> قرطسا<sup>٣٧</sup> خريتنا<sup>٣٨</sup> قنوط<sup>٣٩</sup>

a) S. p. b) Cod. وصف ووسيم. c) Cod. ولورنس. Hic non-  
nulla axoidisee patet e. g. محمد قتله صالح. d) Cod. المهنس العيس. e) Cod. حيزي سوده. f) Cod.  
Makrizi I, ٧٣, 5 a f. ubi حيز سوده sed eodd. Leid. ut rec. et  
sic Ibn Ijās (eod. Leid. 741 p. 61, eod. 818 p. 63). g) Cod.  
انصيا. h) Cod. السانه. i) Cod. الدعن. j) Cod. دهج. k) Cod. انصيا.  
l) Cod. كما هو. m) Cod. الاقصر ارمنت رسي ارمو. n) Cod.  
دخار. o) Cod. حيز العار. Cf. Jakūbi I ١٥; Makr. ٧٣, 3 eodd.  
Leid. ut rec. pro بنو, et sic Ibn Ijās. p) Cod. بشاران. q) Cod.  
صريف. r) Cod. الهماسوسا ut unum nomen. s) Cod. دحانه.  
t) Cod. سحانده. u) Cod. نعر. v) Cod. العريش. w) Cod.  
ورصان. x) Conj. Cod. ٧٣, 31. y) Cod. حورينا. z) Cod. مطا. aa) Cod.  
الدعير. bb) Cod. قنوط. cc) Cod. حورينا. dd) Cod. حورينا. ee) Cod. حورينا.  
ut de قنوط cogitari posset quod habet h. l. Ibn Ijās, sed Makr.  
et Jakūbi habent h. l. quod rec.





* ستة آلاف الف درهم	كرمان
الف الف درهم	مكران <sup>a</sup>
عشرة آلاف الف وخمسة مائة الف درهم	* اصبهان
الف الف درهم <sup>a</sup>	سجستان
سبعة <sup>b</sup> وثلاثين الف الف درهم	<sup>c</sup> خراسان
تسع <sup>e</sup> مائة الف الف درهم	خلوان
خمسة آلاف الف درهم	مكة الكوفة
اربعة آلاف الف وثمان مائة الف درهم	* ماء البصرة
الف الف وسبع مائة الف درهم <sup>d</sup>	قندان
الف الف ومائتي الف درهم	10 ماسبدان <sup>e</sup>
الف الف ومائة الف درهم	مهرجان قنق <sup>g</sup>
ثلاثة آلاف الف وثمان مائة الف درهم	الاغازين <sup>e</sup>
ثلاثة آلاف الف درهم	قم وقاسان
اربعة آلاف الف وخمسمائة الف درهم	آذربيجان
عشرين الف الف وثمانين الف درهم	15 الري وملوند <sup>h</sup>
الف الف وثمان مائة الف وثمان مائة الف درهم	* قزوین وزنگان وابهر <sup>e</sup>
الف الف * ومائة الف <sup>d</sup> وخمسين الف درهم	قورمس
اربعة آلاف الف درهم	جرجان <sup>e</sup>
اربعة آلاف الف ومائتي الف وثمانين الفا وسبع مائة درهم <sup>a</sup>	طبرستان
تسع <sup>e</sup> مائة الف درهم	20 تکرینت والطیرهان <sup>e</sup>
	والسن والبوازیج

<sup>a</sup>) Haec supplevi. <sup>b</sup>) S. p. Supra ثمانية. <sup>c</sup>) Cod. s. p. (apogr. Sch. (سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. <sup>d</sup>) Addidi. <sup>e</sup>) S. p. <sup>f</sup>) Supra ومائة. <sup>g</sup>) Cod. مرحاروف. Deinde male additur ثلثمائة. <sup>h</sup>) Supra ومائة. <sup>i</sup>) Cod. ثلاثين. <sup>k</sup>) Cod. ورمالوند. <sup>l</sup>) Supra ومائتي. <sup>m</sup>) Supra مائة وسبع. <sup>n</sup>) Supra 1,163,070. <sup>o</sup>) S. p. Supra سبع.

٥	الفى الف وسبع مائة الف وخمسين الف درهم	٥	نهر زور والصامغان
	سنة آلاف الف وثلاثمائة الف درهم		كورة الموصل
	ثلاثة آلاف الف ومائتى الف درهم		* قردى وببندى
	تسعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثين الف درهم		ديار ربيعة
٥	اربعة آلاف الف ومائتى الف درهم	٥	ارزن وميفارقين
	مئة الف درهم		مقاطعة طرون
	اربعة آلاف الف درهم		ارمينية
	الفى الف درهم		امد
	سنة آلاف الف درهم		ديار مصر
١٠	الفى الف وتسعة مائة الف درهم		اعمال طويق الفرات
	ثلاثمائة الف وستين الف دينار		قنسرين والعوامم
	مائتى الف وثمانية عشر الف دينار		جند حمص
	مائة الف وعشرة آلاف دينار		جند دمشق
	مائة الف وتسعة آلاف دينار		* جند الارنس
١٥	مائتى الف وتسعة وخمسين الف دينار		جند فلسطين
	الفى الف وخمس مائة الف دينار		مصر والاسكندرية
	مائة الف دينار		الحرمين
	ستمائة الف دينار		اليمن
	خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار		* اليمامة والبحرين
٢٠	ثلاثمائة الف دينار		عمان

وما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية رؤس اهل الذمة بحدوة  
مدينة السلم ومائتا الف درهم

a) Cod. المصالح. b) Addidi. c) S. p. Supra ١٠٠. d) S. p.  
e) Supra ١٠٠. f) Cod. خط. g) Cod. ارم. h) Supra de est.  
i) Ant. وسع. Cod. a. p. k) S. p. sequitur وحا ut vid. l) Supra  
مائة. m) Cod. وخمسمائة. n) Supra خمسة وتسعين (Cod. h. l.  
ونسعة).

ويقال ان كسرى ابرويز احصى جبالية<sup>٥</sup> ملكته في سنة ثمانى عشرة من ملكه وانما كان في يده ما ذكرناه وسمينا اعماله من السواد وسائر النواحي دون اعمال المغرب لان حدّه كان الى هيت وكان ما سمينا من المغرب في ايدي الروم من العين سبع<sup>٦</sup> مائة الف وعشرين الف<sup>٥</sup> مثقال يكون من الورق ستمائة الف الف درهم<sup>٥</sup>

قال قدامة والنواحي عندي في مثل ما كانت عليه في ذلك الوقت لم يعدم ارضوها ولم يبد ساكنوها وانما يجب ان يكون مع مديرتها تقى الله اولاً ثم دراية وعدل وعفة حتى تستقيم<sup>٥</sup> الامر وينتظم التدبير ويأتى من المال ما يعجب منه العاجب<sup>٥</sup>

#### الباب السابع

10

في ذكر تغور الاسلام والامم والاجيال / المطيعة بها

الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكتنفة<sup>٥</sup> له من جميع اطرافه ونهليات اعماله منهم \* المتقارب من دار ملكته ومنهم المتباعد عنها وكانت ملوك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤثون الاتاة الى ملك الروم<sup>15</sup> خمس مائة واحدة عشرة سنة الى ان جمع اردشير بن بابك المملكة بعد مشقة وطول مجاهدة فنع حينئذ الاتاة التي كانت الفرس تؤتيها الى الروم بعد مشقة فينبغي ان لا يكون المسلمون لصنف اعدائهم اشد حذراً منهم للروم وقد جعلت بذلك آيات يظهرونها حقيقتها ما قلته والله الموفق للمصلحة بقدرته فلما كانت الروم<sup>20</sup> على ما وصفت وجب ان نقدم الكلام في التغور المقابلة لبلدنا على

a) Cod. ناحية. b) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non video. Patet auctorem voce مثقال voluisse aureum, sed 720,000 aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus 600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabari constat. c) Cod. بقى.

d) Cod. بسقيم. e) Cod. يعجب. f) Cod. hic et mox الاجيال.

g) Cod. مكسفة. h) Lac. in cod. i) S. p. k) Conject. addidi.

l) Cod. تقدم.



الكلام في غيرها فنقول ان هذه الثغور منها بنية تلقاها<sup>a</sup> بلاد العدو وتقارب من جهة البر ومنها بحرية تلقاه وتواجهه من جهة البحر ومنها ما يجتمع فيه الامران وتقع المغازي من اهل البر والبحر والثغور البحرية على الاطلاق سواحل السلم ومصر كلها والمجتمع فيه الامران غزو البر والبحر الثغور المعروفة بالشامية فلنبداً بذكرها وفي طرسوس<sup>b</sup> واذنة<sup>c</sup> والمصيصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وبيلاس ونقابلس<sup>d</sup> وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق في مصالحتها وسائر وجوه شاتها وفي المراقب والحرس والغواصير والركاضة والموكنين بالدروب والمخاضين والحصون وغير ذلك مما جانس من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها من الجند والصعاليك وراتب مغازيها الصوائف والشراقي في البر والبحر<sup>e</sup> في السنة على التقريب مائتي الف دينار وعلى المبالغة وفي ان يتسع ثلثمائة الف دينار والذي يلقاها<sup>f</sup> من بلاد العدو ويتصل بها اما من جهة البر فاقبلاد<sup>g</sup> ويقرب منها الناطليق ومن جهة البحر سلوقية<sup>h</sup> وعواصم هذه الثغور وما وراءها اليينا من بلدان الاسلام وانما سمي كسل واحد منها عاصبا لانه يعصم الثغر ويهد في اوقات التغير<sup>i</sup> 15 ثم ينفر ابيه من اهل انطاكية والجمجمة والقورس<sup>j</sup> ثم يلي هذه الثغور عن يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزرية واول ما يحاذ الثغور الشامية منها مرعش ويليها ثغر الحدث وكان يلي هذه زبطرة فخربت ايام المعتصم وكان له عند النهوض الى بلاد العدو حتى فتح عمورية الحديث المشهور فلما انتهى الى موضع زبطرة بنى مكانها<sup>k</sup> 20 وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وفي الحصن المعروف بطبارجي والحصن المعروف بالحسينية والحصن المعروف ببني المومن والحصن المعروف بابسن رحوان<sup>l</sup> ثم يلي هذه الحصون ثغر كيسوم ثم ثغر حصن منصور ثم

a) Cod. هذا. b) Cod. تلقاها et mox تلقاه. c) S. p. d) Nι-  
κοπολις. e) Cod. سمفق. f) Cod. تلقاها. g) Cod. تلقانادى.  
h) Cod. الحصون المعروفة. i) Sic.

ثغر شمشاط<sup>e</sup> ثم ثغر ملطية وهو الخارج<sup>d</sup> في بلد العدو من جميع هذه الحصون وكل واحد بينه وبين بلد العدو درب وعقبة وثغر ملطية مع بلد العدو في بقعة وارض واحدة وكان يواجه هذه الثغور ويقابلها من بلد الروم خرشنة وعمل الخالدبة فحدث في هذا الوقت بينهم وبين الروم والارمن الذين<sup>e</sup> في جملة ملبج الارمن في بلد كان يسكنه قوم يستن السالقة<sup>d</sup> وهم من الروم الا انهم يخالفونهم في كثير من اديانهم وكان هؤلاء مع المسلمين يعينونهم في غزواتهم ويتوكلون<sup>f</sup> على المسلمين المعونة بهم الى ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا الموضع باسالة اهل الثغور معاشرتهم<sup>g</sup> وقللة اشراف المتدينين على امرهم فتفرقوا في البلاد وسكن مكنانهم هؤلاء الارمن وابتنوا الحصون المنيعه ثم صارت لهم العدة الكثيفة والمعرة الشديدة وارتفع هذه الثغور مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها في مصالحها اربعون الف دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتاج لنفقة الاولياء والصعاليك على التجرة<sup>h</sup> مائة الف وعشرون الف دينار تنضاف الى البقية وعلى<sup>i</sup> المبلغ مائة وسبعون الف دينار تنضاف اليها تنمة<sup>d</sup> مائتي الف دينار سوى نفقات المغارى في اوقاتها وهذه الثغور في الواسطة ومنها كانت تقع<sup>d</sup> المغارى فان احتيج<sup>d</sup> الى الغزو منها كانت النفقة حسب الغزاة وحواسم هذه الثغور دلو<sup>k</sup> ورعيان ومنبج<sup>m</sup> وبلي<sup>d</sup> هذه الثغور عن يمينها ايضا وفي جهة الشمال الثغور المسماة بالبكرية<sup>n</sup> وفي سميساط<sup>o</sup> 20 وحلى<sup>b</sup> وملكين<sup>o</sup> وحصون منها جمع<sup>p</sup> ومنها حوران ومنها الكلس وغيرها ثم ثغر قاليقلا في جهة الشمال عن هذه الثغور ولده الا انه

a) Cod. سميساط. b) S. p. c) Cod. تسحب. d) Forte l. النياقلة. e) Sing. نيقلاسى. f) Cod. وسموثر. g) Cod. ومعاشرتهم. h) Cod. التجرة. i) Cod. بضاف. j) Conj. Cod. بالمكرية. k) Cod. وتسعون. l) Cod. النفقة على. m) Cod. s. p. Etiamnum exstat a septentrione Hanti: Malken in mappa Kiepert. n) Conj. Cod. s. p.

كالنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذي يقابله <sup>a</sup> هذه الثغور من أعمال الروم عمل الارمنياني <sup>b</sup> وبعض عمل الخالدية ويقرب منها عمل افلاغونية <sup>c</sup> المتصل ببلاد الخزر، وارتفع هذه الثغور في السنة الف الف وثلاثمائة الف درم تحتاج <sup>d</sup> نفقاتها في مصالحها وحصونها وارتاق شاكلها الى هذا المقدار وزيادة الف الف وسبع <sup>e</sup> مائة <sup>f</sup> الف \* درم تنمة <sup>g</sup> ثلاثة آلاف الف درم <sup>h</sup>

واما الثغور البحرية وفي سواحل جند حمص انطوطوس وبلنياس <sup>i</sup> والاذنية وجبل <sup>j</sup> والهريرة <sup>k</sup> وسواحل جند دمشق عسقة طرابلس وجبيل وبيروت وصيدا وحصن الصرند وعدنون <sup>l</sup>، وسواحل جند الارمن صور وكا وصور صناعة المراكب، وسواحل جند فلسطين <sup>m</sup> قيسارية وارسوف ويطا وعسقلان وغزة <sup>n</sup> وسواحل مصر رشح والغوما والعريش، ومقدار ما يغزو <sup>o</sup> في الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما يجتمع اليها من مراكب الشام ومصر من الثمانين <sup>p</sup> الى المائة والغزاة اذا عزموا عليها في البحر كوتب اصحاب مصر والشام في العمل على ذلك والتأقّب له يجتمع <sup>q</sup> بحيرة قيس ويسمى ما يجتمع <sup>r</sup> منها الاسطول <sup>s</sup> كما يسمى ما يجتمع من الجيش في البت المعسكر والمدبر لجميع امور المراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية ومقدار النفقة على المراكب اذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار <sup>t</sup>

وان قد ذكرنا امر الثغور الرومية واسبابها فلا بأس ان نذكر من احوال الروم ما ينتفع <sup>u</sup> بعلمها فاول ذلك بترتيب جيوشهم وهو ان <sup>v</sup> البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كل بطريق طومرخان وكل طومرخ على خمسة آلاف ومع كل طومرخ خمسة طومرخين <sup>w</sup> كل

a) Cod. تقابله. b) Cod. الارمنياني. Deinde addidi. c) Cod. اولاعونية. d) Cod. يحتاج. e) S. p. f) Conject. supplervi. g) Cod. دعروا. h) Cod. وحيلة. i) Cod. والنياس. j) Cod. وعروا. k) Cod. عدنون. l) Cod. طريخان et mox طريخان. m) Cod. سبع. n) Cod. سفع. o) Cod. سفع. p) Cod. سفع. q) Cod. سفع. r) Cod. سفع. s) Cod. سفع. t) Cod. سفع. u) Cod. سفع. v) Cod. سفع. w) Cod. سفع.

طرنجار على الف ومع كل طرنجار خمسة قلمسة كل قومس على  
ماتتين ومع كل قومس خمسة قمارخين *a* كل قمارخ على اربعين ومع  
كل قمارخ اربعة داقرخين *b* كل داقرخ على عشرة *c* فلما عدت جيوشم  
فمنها بقسطنطينية *d* وفي حضرة الملك اربعة وعشرون الف منهم الفرسان  
*e* ستة عشر الفا والرجال ثمانية آلاف فينقسم *a* الفرسان اربعة اقسام  
اولها الاسخارية *e* وصاحبهم الدمستق الكبير وهو صاحب فرض  
الفروس والرئيس على الجماعة وعدت *a* اربعة آلاف فارس والصنف الثاني  
للسف *f* و *a* اربعة آلاف فارس والصنف الثالث اوفوس *g* وهم للحرس  
وصاحبهم طرنجار *h* وعدت *a* اربعة آلاف والصنف الرابع مدارطيس *i*،  
وهم يخرجون مع الملك اذا خرج في سفر وعدت *a* اربعة آلاف، وينقسم *a*  
الرجال قسمين فلاول منهما *j* يسمون اللمسا *m* وعدت *a* اربعة آلاف راجل  
والباقي يسمون موره *n* وعدت *a* اربعة آلاف، واما في سائر الاعمال وفي

*a*) S. p. *b*) Cod. دامرخين et mox دامرخ. *c*) Hic idem Ahmed  
ibn Mobâraکشâh adnotat: فكل من اصابت آفة من العسكر وصل:  
خبره الى كيبه (S. p.) الى امير العشرة ثم من امير الى امير، وهلم جرا  
الى ان يصل الى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا  
يعلمه غيره بهذا (هذا Cod.) الترتيب \* حتى لومات (fere deleta)  
*d*) Cod. بقسطنطينية. *e*) infra in fine S. p. *f*) Scholarii. *g*) Sic  
nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Ταξιῶται),  
amicissimus Rosen dubitanter proposuit τῶν τευχέων. *h*)  
Sic اوفوس. Quia Drungarius semper gerit titulum δρουγγάριος τῆς  
βύλας non improbable est, ut me observare fecit D<sup>mus</sup> de Boor,  
hoc corruptum esse ex ἐξκούβιταν. Ego de οἰκειακος cogitaveram.  
Rosen suspicatur vocem ex ارثيوس (ἀριθμός) depravatam esse, quo  
casu inter ἀριθμός et Numera discrimen fuisse sumendum erit.  
*k*) Cod. طرنجان. *l*) Sic مدارطيس. Rosen cogitavit de Φοιδερατοι,  
sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse.  
Bene conveniret σκουτάρτοι coll. Zonim. III, 29. An ab κονταριον  
derivatum esse potest? *m*) S. p. *n*) Cod. منها. *o*) Sic اللمسا. Ego  
λιμιτανσιοι, Rosen δπηματες proposueramus; de Boor neutram con-  
jecturam probat. *p*) Sic موره. Rosen probavit meam conjecturam  
vocem esse corruptam ex نوره (Νουμερα), nec improbat de Boor.

اربعة عشر عملا منها *a* والخليج القاطع لبلد الروم الذي ينصب *b*  
 نحو الشام وقد تقدم ذكره ثلثة اعمال احدها ضايلاء وهو البلد  
 الذي فيه قسطنطينية وحدثه من جهة المشرق للخليج المقدم ذكره  
 من جهة الجنوب بحر الشام ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة  
 المغرب سور عدوى من بحر الشام الى بحر الخزر طوله مسيرة اربعة ايام *c*  
 وهو من القسطنطينية على رحلتين، ويعرف الذي يليه بتراغية *d*، وحدثه  
 من جهة المشرق السور المقدم ذكره من الجنوب عمل مقدونية *e* ومن  
 الغرب بلاد البرجان *f* ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر  
 يوما وعرضه من بحر الخزر اذ عمل مقدونية مسيرة ثلثة ايام والوالى  
 عليه يعرف بالاصطريقوس *g* وجنده خمسة آلاف رجل *h* 10  
 \* ودين للخليج احد عشر عملا احدها عمل اللاغونية وجنده  
 عشرة آلاف رجل *i*، ثم يليه نحو الغرب عمل الابطباط *k* وتفسير  
 هذه اللفظة بالعربية الانثى والعين لان هذا العمل سرّ بلاد الروم  
 وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغاوى المسلمين ولا  
 غيرهم وحدثه الغربى للخليج والشمالى *l* بحر الخزر والشرقى عمل اثلاغونية 15  
 والجنوبى عمل الابسيق *m* وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلي الابطباط  
 عمل الابسيق *n* وحدثه الغربى للخليج والشمالى الابطباط والجنوبى عمل  
 اناطليف *o* والشرقى عمل الطوقسيس *p* وجنده ستة آلاف رجل، ثم

*a*) Cod. بحر. *b*) Cod. ينصب. Pro forte leg. في بحر.  
*c*) Vitium auctoris, ut vid., pro طابلا *a*. طابلا. Vid. de aliis modis  
 quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. *d*) Cod. عراقية. *e*) Cod.  
 معدونية. *f*) S. p. *g*) Cod. بالاصطريقوس. *h*) Hic excoedit  
 descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium  
 provinciarum. *i*) Haec in cod. desunt. Supplenda esse, patet tum  
 ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. Numerum *l*) يليه نحو الغرب  
 militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11  
 thematibus est 40,000, dum summa militum in 10 sequentibus est  
 50,000. *k*) Cod. الانطباط, mox الانطباط. Pro الابطباط. *l*) Cod  
 الشمال. *m*) Cod. h. l. الباطلف, infra الباطلف.

يلي الأبيسيف عمل أنطرقسيس وحدّه من جهة الغرب الخليج ومن الشمال الأبيسيف ومن المشرق الناطليق ومن الجنوب بحر الشلم وجنده ستة آلاف رجل، ثم يليه عمل الناطليق وتفسيره المشرقى وهو أكبر أعمال الروم له حدٌّ إلى الأبيسيف في الغرب ومن الجهة الجنوبية سلوقية<sup>a</sup> عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل القبادق<sup>b</sup> ومن الشمال البقلار<sup>c</sup> وجنده خمسة عشر ألف رجل وفيه مدينة عمورية التي فتحها<sup>d</sup> المعتصم، ويليه عمل سلوقية<sup>e</sup> ناحية بحر الشام واحد حدوده من الغرب الناطليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال الطرقسيس ومن المشرق درب لطرشوس ناحية قلمية والامس وجنده خمسة 10 آلاف رجل، ثم يليه عمل القبادق<sup>d</sup> وحدّه من جهة الجنوب جبل طرسوس وأنفة والمصيصة ومن جهة الغرب أعمال سلوقية ومن الشمال الناطليق ومن المشرق أعمال خرشنة وجنده أربعة آلاف رجل، ثم يلي ذلك عمل خرشنة\* واحد حدوده<sup>e</sup> وهو الجنوبي يلي القبادق وحدّه يلي دروب ملطية وهو المشرقى\* وحدّه يلي<sup>f</sup> عمل الأرمنيلى<sup>g</sup> 15 وهو الشمالى وحدّه يلي عمل البقلار<sup>g</sup> وهو الغربى وجنده أربعة آلاف رجل، ثم يليه عمل البقلار فتحّد منه عمل الناطليق والابطباط والثاني القبادق والثالث خرشنة والرابع الأرمنيلى<sup>h</sup> وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الأرمنيلى\* فتحّد منه يلي؛ الأفلاغونية والثاني عمل البقلار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل الخالدية وبحر الخزر 20 وجنده أربعة آلاف رجل، ثم عمل الخالدية وحدّه منه بلاد أرمينية والثاني بحر الخزر والثالث أرمينيلى والرابع ايصا من عمل الأرمنيلى وجنده أربعة آلاف رجل، فجميع جيش الواحد عشر عملا التي

a) S. p. b) Cod. العبادق. c) Cod. الشلم اللعان. d) Cod. ويلي. f) Cod. وحده فاحده. e) Cod. العبادق infra، القبادق. جدينته على. v) Cod. الأرمنيلى. h) Cod. اللعان. g) Cod.

مقابلتنا سوى من لا معول عليه وانما هو ممن يجيش قارسا ورجلا  
سبعون ألف رجل ٥

ثم نسمع ذلك بوصف احد ايام الغزوات ليكون علم ذلك محصلا  
محفوظا فنقول ان اجهداها ما بعرفه اهل الخبرة من الثغريين ان تقع  
الغزاة التي تسمى الربيعية لعشرة ايام تخلو من ايار بعد ان يكون  
الناس قد اربعوا دوابهم وحسنت احوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما  
وفي بقية ايار وعشرة ٥ من حزيران فلما يجدون الكلاء في بلد الروم  
مكنا وكان دوابهم ترتبع ربيعا ثانيا ثم يفتلون فيقيمون الى خمسة  
وعشرين يوما وفي بقية حزيران وخمسة من تموز حتى يقوى ويسمن  
الظهر ويجتمع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تموز 10  
فيقيمون الى وقت قفولهم ستين يوما فلما الشوالى تاتي رايتهم جميعا  
يقولون ان كان لا بد منها فليكن ما لا يبعد فيه ولا يؤغل وليكن  
مسيرة عشرين ليلة مقدار ما يحمل الرجل لفرسه ما يكفيه على ظهره  
وان يكون ذلك في آخر سباط فيقيم الغزاة الى ايام تمضي من اذار  
فلما يجدون العدو في ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودواب 15  
ويجادون مولشيم كثيرة ثم يرجعون ويربعون دوابهم يتسابقون ٥

ولنبدا بذكر ما يليها من الشمال فنأخذ ذات اليمين حتى نأتي  
على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود الى حدود الروم من جهة  
الغرب فنقول ان حد الخزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان  
انوشروان بن قباد ٥ لما ملك بني مدينة الشايران ٥ ومدينة مسقط 20  
ومدينة الباب والابواب بارمينية واقما سميت ابوليا لانها بنيت  
على طريق في الجبل واسكن \* ما بني من جند ٥ قوما سمام

a) Conj. Cod. ما تليها. b) Incertum. Cod. بحش. c) S. p.  
d) Addidi و. e) Voc. in. cod. f) Cod. ولنبد. g) Cod. قباد.  
h) Cod. الشايران. i) Addidi. k) Cod. من بعد. Restitui  
coll. Beládh. ١٢ l. paen. هذه المواضع et Ibn al-Fakh  
٢٨٨, 12 قوم من المقاتلة coll. ٣١, 11 et 12 (من الفرس يقال لهم السياسكين).

السياسيين<sup>٥</sup> ثم لما خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسأله المودة والصالح وان يكون امرها واحدا وخطب \* ابنته ليؤسده بذلك واطهر له الرغبة في مصاهرته وبعث اليه بلينة كانت في قصرة نبئت بها بعض نسائه وذكر له انها ابنته وهدى الخزر الى ابنته ثم قدم عليه<sup>٦</sup> فالتقيا بموضع يعرف بالبرشلية وتنادما ايماما فانس كل واحد منهما بصاحبه واطهر بره واكرامه ثم ان انوشروان تقدم الى جماعة من ثقافته وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزر ويحرقوا فيه غلما اصبغ شكا ذلك الى انوشروان فافكر ان يكون علم بشيء منه ولما مضت له ليل امر انوشروان اهلها بمعاودة ما كان منهم فلما فعلوا<sup>١٠</sup> صبح الخزر من فعلهم حتى رثق انوشروان به واعتذر اليه فقبل وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار في ناحية من عسكره فوقعت في الاكواخ التي اتخذت من الخشيش وعيدان الشجر فلما اصبغ انوشروان صبح الى الخزر فقال كاد اهلك ان يذهبوا بعسكري ويهلكوه ولقد كفأتني بالظنة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له<sup>١٥</sup> انوشروان يا اخي ان جندك وجندي قد كرهوا صلحنا لانقطاع ما انقطع عنهم من المسيره في الغارات التي كانت تكون بيننا ولست آمن ان يحدثوا احدا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى نراجع العداوة بعد الصهر والمودة والصواب ان تنس لي في بناء حائط يكون بيني وبينك نجعل له بابا فلا يدخل الينا من عندك<sup>٢٠</sup> الا من اردنا فاجابه الى ذلك وانصرف الخزر راجعا واقام انوشروان لبناء الحائط فبناه وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرضه ثلثمائة ذراع الى ان لحقه بالجبال وامر بحمل الحجارة في السفن وان

a) Cod. الساساني; vid. ad Ibn al-Fakih l. l. m. b) S. p.  
c) Cod. بالموسلي. Vid. Belâdh. l. ١٥. d) Cod. male, nam Anuscharwân partem sui ipsius castrorum conflagrari jussorat. e)  
Belâdh. النيل. f) Cod. نعود الى. g) Forte addendum ولا اليك من عندنا الا من اردت. Cf. Belâdh.



ترمى في البحر حتى اذا ظهرت على وجه الماء بنى عليها وسلقى  
للخاقط في البحر ثلاثة اميال فلما فرغ من بنائه علق على المدخل  
ابواب حديد ووكل بها مائة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا  
الى خمسين الفا من الجند وجعل عليه دبابة فليل للخرق بعد ذلك  
انه مكر بك وزوجك غير ابنته وتحصن منك فلم يقدر له على حيلة  
فصارت غارة الخنز منذ ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان  
كانوا قد اخربوها

ثم يلي هذا الموضع ايضا ذات اليمين نغور الديلم وجيلان \* والبير  
والطيلسان وكان حصن قزوين يسمى بالفارسية كشتين \* ونفسه  
الحَّد المرموق وبينه وبين الديلم جبل ولم تنزل فيه للفرس f مقاتلة من 10  
الاسوارية يرابطون فيه ويدعون الديلم اذا لم تكن d بينهم هُدنة  
وبحفظون d تلك الجهة من مناصبتهم وكانت دشتي g مقسومة بين  
الرق وهذان فقسم منها e يدعى الرازي وقسم يدعى الهمداني  
وكانت مغارى المسلمين في اول الاسلام دشتي وابهر وهو حصن وموا  
ان بعض الاكسرة بناه على عيون واحوال الديلم لم تنزل مُكَبَّجَةً لانه 16  
لا شريعة لهم محتملة ولا طاعة فيهم مستقرة لانهم بعد فتحهم قد  
نقصوا وكفروا غير مرة وكان منهم في هذا الوقت ما كان من الامور  
المستفظة في قتل الاطفال والفجور في المساجد وترك الصلوة وفروص  
الاسلام

ومن الثغور الكبير ثغر الترك ولم يبق \* مما يلي بلاد جرجان 20  
يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطاً من اجر تحصنوا من

a) Cod. ان. b) Cod. تقدر. c) Pro علي — legendum videtur  
— عن. d) S. p. e) Cod. كيسم male; of. Ibn al-Fakih  
VI, 17 et l. f) Cod. الفرس. g) Vulgo دشتي. h) Additur قسم.  
i) Alludere videtur ad fatum urbis Kazwin anno 316 (Ibn al-Athir  
VIII, 142) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardāwīdj perpe-  
trata sunt. j) Cod. وببلاد.

غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول  
 ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك في الثغر الذي بحراسان ويسمى  
 نوشجان<sup>a</sup> وهو وراء سمرقند في المشرق بناحو ستين فرسخا نحو الشلش  
 وفرغانة وهو اواقل مسابغ الخرجية<sup>b</sup> الى حد كيماك<sup>c</sup> ومن هذا انغر  
 الى مدينة التوغر<sup>d</sup> مسيرة \* خمسة واربعين يوما في برارى فيها  
 عيون وكلاء عشرون يوما ثم قرى كبار خمسة وعشرون يوما واكثر اهل  
 تلك القرى مجوس ومنهم زاذقة<sup>e</sup> ومن مدينة التوغر بحيرة<sup>f</sup> حولها  
 قرى وعبارات متصلة ولها اثنا عشر بابا من حديد ويحفظها اترك  
 كلام<sup>g</sup> والغالب عليهم الزندقة وبين نوشجان والاعلى وبين بلد الشلش  
 10 اربعين مرحلة للقوافل ولمغذ السير ثلثين يوما ونوشجان الاعلى اربع  
 مدن كبار وخمس صغار \* ومقاتلة نوشجان<sup>h</sup> في مدينة واحدة على  
 شط بحيرة<sup>i</sup> وم عشرون الف رجل بديوان وليس في الاترك اشتد منهم  
 وم بحسبون عشرة بازل مائة من الخرجية<sup>j</sup> والبحيرة التي عليها مدينة  
 التوغر<sup>k</sup> من بعد \* يحف بها<sup>l</sup> الجبال، فلما بلاد كيماك فلها من  
 15 طراز<sup>m</sup> مدينة نوشجان الاسفل التي قلنا ابها وراء سمرقند خمسة  
 وستين فرسخا يسرها عنها وفي جهة الشمال وبينها وبين طراز<sup>n</sup> مسيرة  
 ثمانين يوما في صحارى وبرارى واسعة كثيرة الاكلا والعيون وليس بكاد  
 المسلمون يغزون الترك لقول النبی صلعم تركوا الترك ما تركوكم<sup>p</sup> وانما

a) Cod. s. p. b) Cod. بالحكمه c) Cod. كيمال, infra. d) كيمال, infra. e) Cod. كيمال, infra. f) Cod. كيمال, infra. g) Cod. كيمال, infra. h) Cod. كيمال, infra. i) Cod. كيمال, infra. j) Cod. كيمال, infra. k) Cod. كيمال, infra. l) Cod. كيمال, infra. m) Cod. كيمال, infra. n) Cod. كيمال, infra. p) Cod. كيمال, infra.

Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 s. potius 65 Par. a Samarkand distat est الاسفل, quae autem sequuntur pertinent ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dissert. *De muur van Gog en Magog* p. 35 (Versl. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk. 3e Serie V, 121). d) Cod. الغر. e) Cod. tantum اربعين. f) Sic. فيهم 1, 39. h) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. i) Cod. كيمال, infra. j) Cod. كيمال, infra. k) Cod. كيمال, infra. l) Cod. كيمال, infra. m) Cod. كيمال, infra. n) Cod. كيمال, infra. p) Cf. Ibn al-Fakih 39, 11.

ذكرنا بلدكم واحوالكم لما تقدم من شرطنا ان نذكر الاسم المطيعة  
ببلاد الاسلام والامم المخالفة لله

واما التبت منهم فانه يمتد بلاد التبت في جهة الجنوب وكل  
ذو القرنين لما ظفر بفهر ملك الهند وقتله اكل بيلد الهند سبعة  
اشهر وجعت منه جيوشا الى تبت والصين فوجد عليه بعض من انغذه  
فأعلمه ان سائر ملوك المشرق قد اجمعوا على الدخول في الطاعة وان  
يؤثروا اليه الاتاة لما عرفوا طعنه بدارا وفوز ملكي الفرس والهند وعنده  
وحسن سيرته فخلف على ارض الهند من وثق به في ثلاثين الفا وسار  
حتى الى بلاد التبت فخرج اليه ملكهم في طرائفتهم مسلما اليه وقال له  
بلغني عنك ايها الملك من العدل وانوثة مع الظفر من ثلوك ما علمت  
به ان امرك كله من الله واحببت ان اجعل يدي في يدك ولا ارم  
مدافعتك عن شيء تريد ولا فنالك فان الذي بقاتلك ويغالبك انما  
بغائب امر الله ومغالب امر الله مغلوب ظنا وقومي والملك الذي في  
يدي لك فر في جميع ذلك بما شئت فردد عليه الاسكندر جميلا  
وقال له من عرف حق الله فقد وجب علينا حقه وارجو ان تجد  
عندنا من العدل والوفاء ما ترضى به واسترشد الى ترك البراري لان  
ترك المدن قد كانوا دخلوا في طاعته وسار بين يديه وعرض عليه  
هدايا فلها ولم يزل يعاوده حتى اجاب الى قبولها فحمل اليه اربعة  
آلاف وخر حمار ذهبا ومثلها مسكا فطمع عشر المسك لروشنكه  
بنت دارا ملك الفرس امراته وقسم سائر على احبابه وجعل الذهب  
في بيت ماله فقال له ملك التبت في ان يقدمه في جيوشه الى الصين  
فامر الملك باستخلاف ابنه على ملكته فاستخلف مدييكه ابنه  
في ارضه بعده وصم اليه الاسكندر صاحبا له في عشرة آلاف وسار الى

a) Cod. ثمانية. b) S. p. c) Cod. لا. d) Cod. عليه. e) Cod.  
f) Cod. حامل. g) Forto. امراته et hic habet quoque لروشميك

مدسك. i) Cod. مدمسك. h) Videtur legendum. i) Cod. مقلال لملك.

الصين في مقدّمته والاسكندر في عظم المعسكر في اثره فخرج صاحب  
 الصين اليه في عشبة عساكر في كل عسكر مائة الف وبعث الى الاسكندر  
 يذكر له ما بلغه عنه من الوفاء وكرم الفعل وانه لم يسعه قتاله مع  
 هذه الحال وانه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يريد<sup>٥</sup>  
 حتى يتثله فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عشر ارضه على حسب  
 ما فعل في غيرها من سائر البلاد وانه ان لم يفعل استعان الله عليه  
 ولم يهلكه كثرة عدده لان الله قادر على نصرة القليل على الكثير وبعث  
 اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما  
 كان من عدله في بلادهم وجميل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فردّ  
 10 ملك الصين للجواب بالطاعة وبسمل ان يقبل منه فيما يؤتيه من عشر  
 بلاده وصلاحه عنه للحرير والفرند وغيره من الآلات فرضى الاسكندر  
 بذلك وقبله منه وكان ما فارقه عليه الف الف فرندة<sup>٥</sup> والف الف  
 سرقة<sup>٥</sup> حوبر وخمس مائة الف كبيخاوة<sup>٥</sup> وعشرة آلاف سرج بركبها  
 ولجمها وسيورها وسائر ادواتها والف الف من فضة وأتى ذلك،  
 15 وأتم الاسكندر في ارضه حتى بنى مدينة سماها برج للحجارة وجعل  
 فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأس عليهم صاحبها له يعرف  
 بنوكليديس وسار من الصين آخذاً في جهة الشمال وصاحب الصين  
 معه حتى انتهى الى ارض شول ففتحها وبنى بها مدينتين احداهما<sup>٥</sup>  
 شول والآخرى خمدان<sup>٥</sup> وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجنوده  
 20 وان يجعل من اصحابه رابطة بشول<sup>٥</sup> ثم سار متوجّها الى تترك البرية  
 حتى فتحهم ودوخمهم وبلغه عن قوم لهم عدد جم من هؤلاء الاثراك  
 ناحية المشرق من جهة الشمال انهم مفسدون في الارض فلستشار  
 صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير الموشى والحديد  
 والذئب يحيط بهم من ناحية الشمال البحر الاخصر الذي لا مجاز فيه

ا. Cod. b. Cod. كسمجارة. c. Cod. دولمطس. d. Cod. احداهما. e. Cod. سوزجلم.

لاجد من ناحية المغرب والجنوب جبال ذاهبة <sup>a</sup> في السماء لا ترام ولا  
 لاجد عليها مسلك وانه لا منفذ لهؤلاء الاتراك الا من درب واحد  
 ضيق كالشراك وانهم في زاوية من الارض لود <sup>b</sup> سد عليهم هذا المنفذ  
 بقوا فيها وكفى الناس شرهم وزال عن الارض فسادهم فعلم الاسكندر  
 وجه الصواب فيما اشار به صاحب الصين فسد ذلك الودى وهو  
 السد الذي وصفه الله واقتصر خبره في القرآن ثم رجع ذو القرنين في  
 ارض الترك احباب المدائن واهل الاوثان <sup>c</sup> حتى انتهى <sup>d</sup> الى ارض  
 السعد فبنى بها مرقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية  
 القصوى ثم صار الى ارض خارا فبنى مدينة بخارا ثم سار الى ارض مرو  
 فبنى بها ماعتنها وبنى مدينتي هراة وزرنج <sup>e</sup> وخرج على جرجان واسر <sup>f</sup>  
 ببناءه الرى واصبهان وهذان حتى <sup>g</sup> الى ارض بلبل <sup>h</sup> فقام بها سنين <sup>i</sup>  
 فلما قد اتينا على ذكر نغور المشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها  
 نغور الباجية والنوبة وهم مصالحون على صربية <sup>j</sup> تسمى البقط ونبس  
 بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء <sup>k</sup> امر صلاحهم يكون في المنزلة  
 السابعة وفي النوبة لهذا الباب ان شاء الله وجه القوة <sup>l</sup> ثم نذكر بعد <sup>m</sup>  
 ذلك نغور الغرب فنقول ان اولها افريقية وفي المسمى القيروان ولم يزل  
 منذ افتتاح مدبرها من قبل ملك العراق بعد تولي بنى مروان الى ان  
 تغلب عليه في هذا الوقت صاحب المغرب واستولى عليه وتعداه <sup>n</sup> الى  
 برقة فتغلب <sup>o</sup> عليه وراثة <sup>p</sup> فلما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين  
 افريقية مسيرة ثلثين يوما وفي في يد صاحب الاباضية <sup>q</sup> وهم ضرب من  
 الخوارج ووراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوما ببلد المعتزلة وجليهم  
 رئيس عادل عدلهم فاقص وسيرتهم حميدة ودارهم طنجبة ونواحيها

<sup>a</sup>) Addidi. <sup>b</sup>) Cod. او. <sup>c</sup>) Addidi و. <sup>d</sup>) S. p. <sup>e</sup>) Cod.  
<sup>f</sup>) Anno 296 Tāhart a Fatimidis est expugnata (Bayān I,  
 ٢٠٤). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Barcae  
 quam supra memorat anno 301 locum habuit (Bayān I, ١٧٠).

والمستوى عليها في هذا الوقت ولد محمد <sup>a</sup> بن ادريس بن عبد الله  
 ابن حسن بن حسن عم وكان محمد ينزل وليلة وفي آخر مدائن  
 ضنجة مات بها فانتقل ولده الى فلس وم بها الى هذا الوقت <sup>b</sup> ووراء  
 نفاك بلاد الاندلس والمستوى عليها الاموي ومسكنه فيها في قرطبة  
 والاندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البكرين الذين تقدم وصفنا  
 نهما

تمت المفصلة السلسلة من كتاب الخراج وصناعة الكتابة  
 ولحمد الله

<sup>a</sup>) Inserirandum est بن ادريس <sup>b</sup>) Anno 307 iis erepta est.

## فهرست أسماء الأماكن والأمم

أبيل ٧١	أبشاية المغرب ٤١
أبنوران ٤٥	ألبطباط (الابطباط) انظر الاثني.
أجام البريد انظر البريد	ملطى
آخرين (آخر) ٢٠١, ٢٣	أفيسه ١٩١, ٢٠٠
أدرينجان ٥, ١٧, ١٨, ٢٠, ١١٨-١٢١	أبكتنة (أوكتنة) ٩١
١٧٢, ٢١٢, ٢٣٠, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠	أبكينة (أوكتينة) ٢٤, ٢٠٢
أدرجشنس ١٢٠	الابلق النقر ١٢٨, ١٢٩
الآرة ١٥٢	أبليل ٨٢, ٢٤٧
ألوسة ٧٢, ٢١٧	الابلقة ٧, ٢٩١, ١٥٤, ١٧٤, ١٩٤, ٢٣٥
آمد ٩٥, ٩٩, ١٧٤, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٢٩	أمدج (ننچ رستاق) ٣٩١
٢٥١, ٢٣٢	أبهر ٢٢, ٢٥٠, ٢٩١
أمل (خراسان) ٢٥, ٢٣٣, ٣٨, ١٨٣	الابواء ١٣٠, ١٨٧
٢٠٢, ٢٠٣, ٢١١	أبومينه انظر بومينا
أمل (طبرستان) ١١٩, ٢٤٥	الابيض ٩١
أبارجلج (بارجلج) ٢٨, ٢٠٤, ٢٠٥	أبين ١٣٩, ١٤٨, ١١٢
أباردخت (أباردخت) ٨٩, ٢٢٥	أبينه ٩٤
أبان انظر قرية أبان	أبيموت ٣٥, ٣٩, ٢٤٣
أبان كسوان ٣٤, ٢١١	أثيب ٨٢
الاجرد ٣٩	أثيتنة (أطيضنا) ٩١
أبخاز ١٢٣	أثيوقيا ١٥٥
أبدوس (أبدس) ١٠٣, ١٠٤	الاثارت ٩٨
الابر ٩٢, ١١٩	أثفت ١٢٩, ١٨٩, ١٩٢
أبرشهر ٢٢٣	أجدانية ٨٥, ٢٢٢-٢٢٤
أبرقوة (أبركوبه) ٤٩, ٥١	الاجرب ١٨
أبروز ٥٨	الاجرد ١٣٠
أبرومسمانة ١٠١	الاجفر ١٢٧, ١٨٩
أبروزة أبرون ٩١	الاجيفر (بالسماوة) ١٧
أبر ٤٤	الاجيفر ١٣٩, ١٥٢
أبرقبا ٧, ٢٣٥	الاحساء (عرو) ٢٥, ٢٠٢
الابسيق ١٠١, ٢٥٧, ٢٥٨	الاحساء (بطريق المدينه) ١١١
أبشاية ٨١, ٢٤٧	(نهر) الاحساء ١٠١, ١١٣

ارسناس ١٧٤	الاحساء والابار ٢٩
ارسوف ٩٨, ٢٥٥	احور ١٣٨
الارض اليبضه ٧٣	الاخلايد ١٤٥
ارض عاد ١١٩	الاخلمية ٩٧
ارغين ١٣٣, ٢١٠	الاخروت ١٤١
ارم (اورم) ١٤٠	الاخروج ١٢٢
ارم ذات العباد (ارم) ٧١, ١٣١ انظر	اخرون ٣٧, ٢٤٣
دمشق	اخسيسك ١٧٨
ارمايل ٥١, ٢١	اخسيكت ٢٠٧, ٢٠٨ وانظر فرغانة
ارمسا ٢٢١	اخلة ١٣٩
الارمن ٢٥٤	اخميم ٨١, ٢٤٧
ارمنت ٨١, ٢٤٧	اخنا (اخنو) ٨٢, ٢٤٨
الارمنياني ١٠٨, ١٠٩, ٢٥٥, ٢٥٨	أدانم انظر أدنة
ارمنيان ١٧ انظر ارمينية	ادريس ٢٣١
ارموز (هموز) ٢٢, ٢٤٢	ادفو ٢٤٧
ارمينية ٥, ١٧, ١٠٨, ١١٨-١٢٤, ١٥٥	الدم ١٣٩
١٧٤, ١٧٥, ٢١٣, ٢١٥, ٢٣٠, ٢٣٩, ٢٥١	انريالكان ١٧ انظر انريجان
٢١١, ٢٥١, ٢٥٨	انرط ٩١
ارمية ١١٩, ١٢١, ٢١٣	انرمة ٩٥, ١١٩, ٢١٤, ٢٢٧
الارند ١٧	انكش ٣١, ٢١٤
ارنديين كرد ٢٣٥	انفة ٩١, ١٠٨, ١٧١, ٢٢١, ٢٥٣, ٢٥٨
الارنية ١١٣	ارن ١٢٣, ١٧٤, ٢٣١
اروفي ١٥٥	اريجان ٢٣٤
اروند ٢١	اريل ٩, ٢٣٥
اروة ١٣١	ارينجن (رينجن) ٢١, ٢٠٣
اردود ٨٠, ٢٢٩	اربهشت لباد ١٩٧
ازرن ٣٧	اربونة ٨١, ٩٠
ازم ٤٣, ١٢٤	ارجان ٢٢, ٢٣, ٢٤, ٢٧, ١٧٢, ١٦٥
ازميران ٢٠٠	٢٣١, ٢٣٢
ازمين (ازمير) انظر امسير	ارجيش ١٢٢, ٢٣٩
ازهرخانه انظر فرغانة	الارحاء ٥٤
اسان ٤٩	اردييل ١٢١-١٢٢, ١٧٨, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٣٤
الاساورة ٢٢, ٢٠٠	ارحب ١٣٧
الاسيان ١٠	اردستان ٢١
اسيرة (اسيجاب) ٢١, ٢٠٩	ارشير بليكان ٧, ٢٣٩
اسبانجان (اوسبانجان) ٥٣	ارشير خوه ٢٤, ٢٧, ٢٣١
اسبجياب (اسبيشاب) ٢٧, ٢٨, ٢٢١	الارمن ٧٨, ١١٧, ٢٢١, ٢٢٨, ٢٢٧, ٢٥٥, ٢٥٨
٢٠٤, ٢٣٣	ارزن ٦٥, ٩١, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٣٩, ٢٥١
اسبيف (سنييف) ٥٠	ارسكن ٣٣, ٢١٠



- اسيندروث ١٨٥  
 اسيندنه ٥٤  
 الاستان ١٣٥، ٧  
 استور ٥٤  
 اسداياك (بالجبل) ١٩٨، ٢١١  
 اسداياك (خراسان) ٢٠١، ١٣٣  
 اسداياك (مرو) ٢٠١، ١٣٢  
 الاسراب ٢١٠، ١٣٢  
 اسروشان ٥٥  
 اسروشنه (شروسنه) ١٩١، ٤٠، ٣٨، ٢١  
 ٢٢٣، ٢٠٧  
 اسعرت انظر سعرت  
 اسغزار ٣٩  
 اسفل الارض ٨٢  
 اسقوتيا ١٥٥  
 اسكاف بني جنيد ٧، ٩  
 الاسكندرية ١١٧، ١١٥، ١١٤، ٨٤، ٨١  
 ١٩، ١٠٨، ٢٢٠، ٢٢٢، ٢٢٦، ٢٤٧، ٢٥١  
 الاسكندرية (الشامية، اسكندرونه)  
 ٢٢١، ١١٧، ٩١  
 الاسكندرية القصوى ٣٥  
 اسلجان ٤٧  
 اسى ١٤، ٢٤٧  
 اسوان ١٤، ٣٣٠، ٢٤٧  
 اسيرط انظر سيرط  
 اشتمغاك ٢٤، ٢٠٢  
 اشتيجى ٣٩  
 الاشمون ١٤، ٢٤٧  
 اصطبل الملك ١٠٢، ١١٣  
 اصبهان ٥، ١١-١٩، ٢١، ٢٢، ٥٧، ٥٨  
 ١، ١٢١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٦  
 ١٩١، ٢٠٠، ٢٢٧، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٥٠، ٢٦٥  
 اصطخر ٢٢، ٢٥، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١  
 ٢٢٢، ٢٣٣، ٢٣٤  
 اصطخران ١٩١، ٢١٧  
 الاصنام ٢٢٢٤  
 اصغافه (اصغافه) ٥٨  
 اطباش ٣، ٢٠٨، ٢٠٩  
 اطرابلس انظر طرابلس
- اطرايية (طرايية) ٢٤٧، ٨٢  
 اطيطة انظر اتيطة  
 اعلا وانعم ١٣٧  
 الاعشية ١٣٣، ١٨٩  
 الاعناك ٢١  
 الاعياب ٧٧  
 الاعزاء ١٢٩، ١٩٠  
 اعماري ١٢٩  
 اغيار ١٤٨، ١٢٣  
 الاثارة ٨٩، ١٢  
 الاعية انظر الاثارية  
 اظمية انظر اظمية  
 الافراحيون ١٤، ٢٤٧  
 افرجة انظر فرجة  
 افريديون ٥٢  
 افريدين ٢٢، ٢٠٠  
 افريقية ٥، ٨٧، ١٠٩، ٢٢٠، ٢٢٤، وانظر  
 القيروان  
 اقيس ١٠٩  
 الاقلى ماطى (الابطباط) ١٠٩، ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 الالاجونية (افلاجونية) ١٠٥، ٢٥٥  
 ٢٥٨، ٢٥٧  
 افند ٣٨  
 الاثية (اظمية) ١٣٣، ١٨٩  
 افيق (اليمن) ١٢٤٤  
 افيق انظر فيق  
 اقيرسه (اقيرسه) ٥٢  
 اقر ١٤٥  
 اقرسوس (اقرسوس) ١١٣  
 الاقوع ١٥٠  
 اقريطش ١١٣، ٢٢٣  
 الاقصر ١٤، ٢٤٧  
 اقبى انظر قنبى  
 الاكحل ١٢١، ٢٢٨  
 الاكوار ١٠٢  
 الياق ١٢٣  
 النكباليوس (لنكباليوس) ٢٢  
 الهان ١٢١، ١٢٢

- اليسر (اليس) ٢٥، ٨٧  
 أم العرب (العذيب) ٢٨٠  
 أمته ١.  
 امرأ ٢٥  
 امرأة ١٢٩، ١٢٠  
 أمسير (أزمير) ٢٤٩، ١٢١  
 الاملوک ١٢٩، ٢٤٩  
 اموکان ١٧  
 أنار ٢٠  
 الانتبار ٧، ٨، ٢٢، ٧٢، ٢١٢، ٢١٧، ٢٢٣  
 ٢٣٦، ٢٣٥، ٢٣٤  
 الانبار (برقة) ٢٣٣  
 أنبارز ٥٨  
 أنجيرة ٨٥  
 اندراب (اندرجان) ١٢، ٢١٢  
 الاندلس ٨٧-٩، ١٢، ١١٩، ١٥٤-١٥٩  
 ٢٣١، ٢٣٢  
 الانديان ٢٣١  
 انصنا ٢٤٧، ٢٤٦  
 انطابلس ١١ انظر برقة  
 انطاكية ٧٥، ٩٨، ٩٩، ١٥٤، ١٢٢، ١٧٠  
 ١٧٣، ١٧٢، ٢٢٩، ٢٤٢، ٢٥٣  
 انطرسوس (انطرسوس) ٧١، ١٣٠، ٢٥٥  
 انطيوخا ١٨  
 انعم انظر اعلا وانعم  
 انقرة ١.١، ١.٨، ١.٩  
 الانكبرديون انظر اللعبرديون  
 انوشايان (نوشايان) ٢٥٥٨  
 اهل ١٢١  
 اهناس ٨١  
 الاهواز ٢١-٢٣، ٥٧، ١٥٥، ١٧٠، ١٧١  
 ١٢٣-١٢٧، ١٢٥، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٤٢، ٢٤٣  
 ٢٤٩  
 الاواسى ١.٩  
 اوارس ٨٩  
 اوان ٢٠  
 اويران ٨٥، ٢٢٢  
 اوكنين ٩٢  
 اورية ١.
- اورنشين ٢٤  
 اوركنند (يوركنند) ٢٠٨، ٢٠٩  
 الاوسية ٨٢  
 اوش ٢٠٨، ٢٠٩  
 اوطاس ١٣٣، ١٢٧، ١٢٠  
 اوقيانوس ٢٣١  
 اوكتة انظر ابكتة  
 اوكنيه انظر ابكنيه  
 ايلس ١١ انظر طرابلس الغرب  
 ايذج ٢٢، ٥٧، ١٢٧  
 الايران ٢٠  
 ايرانشهر ٥، ١٥  
 ايرج ٢٩  
 الايرية ١١٣  
 ايزن ٢١ انظر يزن  
 ايزرج ٨٨  
 ايعات ٢١٩  
 ايعار يقطين ١١، ٢٣٨، ٢٤١  
 الايعار باليمن ١٤  
 الايعارين ١١١، ١٢٣، ١٢٤، ٢٥٥  
 ايكة ١٢٤  
 ايلاتى ٢٧  
 ايلمى (يلومين) ١١٣  
 ايلة ٨٥، ١٢٩، ١٢٠، ١٣٠، ٢٤٧  
 ايليا ٧٨ انظر بيت المقدس  
 بتر الابار ١٥٣، ١٢٣  
 بتر الجمالين ٨٩، ٢٢٤  
 بتر الحذا ١٩  
 بتر (عين) الزيتونة ٨٩، ٢٢٥  
 بتر (نهر) عثمان ٢٥، ٢٠٢  
 بتر عقبة ٢٨  
 بتر القاضى (رباط القاضى) ٥٠  
 بتر ابن المرتفع ١٣٤، ١٨٧  
 البتر المعطلة ١٣٧  
 باب ٢٠٧، ٢٠٨  
 الباب (والابواب) ١٢٣-١٢٤، ١.٣  
 ٢٢٧، ٢٥١  
 باب انوشوان ١٢٤

- باب بارقة ١٢٣  
باب جبرون بدمشق ٢١  
باب الحديد بالشاش ٢٧  
باب الذهب برومية ١١٤  
باب الذهب بالقسطنطينية ١١٢, ١٠٥  
باب سمسخي ١٢٣  
باب الشابران ١٢٣  
باب صاحب السريز ١٢٣, ١٢٤  
باب صول ١٢٣  
باب طبرسرانشاه ١٢٤  
باب فيروزقباد ١٢٣, ١٢٢  
باب فيلان شاه ١٢٣, ١٢٤  
باب كارولان ١٢٤  
باب لاذغة (لاذغة) ١٢٣  
باب اللان ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
باب لباتشاه ١٢٤  
باب ليرانشاه ١٢٤  
باب الميون (بابليون) ١٤  
باب الملك برومية ١١٤  
باب النوبة (?) ١٤  
بابتن (بديتن) ٩٣  
بابغش (بابغيش) ٩٤  
بابكان ١٢٧  
بابل ١٠, ١٧, ١٣٣, ١٣٧, ١٣٥  
بابجرمي ٩٤  
بابجروان ٩٥, ١٢٠, ١٢٤, ١٢٥  
بابجسري ١٧٥  
بابجلي ٩٤  
بابجنيس ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
بابجشا ٩٣, ١٢٤  
باحة ١٢١  
باخته ٥٤  
باخرز ٢٤  
باخشوا ١٧١  
بادليا ١٤, ١٣٥, ١٣٣  
بادرخست ١٢٥ انظر ابادخست  
بادنوبا ٩, ١٣٥, ١٣٧  
الباك (باك) ٢٠, ٥٨  
باديين ١٢٥, ١٢٣
- بابغيس ١٨, ١٣١, ٤٠, ١٢٣  
بارجاج انظر ابارجاج  
انبارز ٤٩  
بارق ١٤  
بارقة انظر باب  
ربنت باركان ٥٥٨  
بارنت (اياركت) ٢١, ٢٠٣  
بارما ٩٣, ١٢٤, ١٢٣  
بارنوا ١٠٨  
البار ٧١  
الباروية (الداروية) ١١٧, ٣٠  
باروسما ٨, ١١, ١٢٣, ١٣٧  
باريدي ٩٥, ٢٤٥, ٢٥١  
البارنجان ٤٧  
بارنجان خسرو ٩, ١٢٣٥  
باسارا ٣٧  
باسلاطين ١١٣  
الباسليين انظر بحيرة  
باسورجان ٥٥  
باسورد (لاشترود) ٥٠  
باسورين ١٣٣, ٢٤٥  
باسيان (الباسيلان) ٢٤٢, ١٧٢  
باش ٤٧  
باسلي ١٧٥  
بلغ ١٢١  
باعذري (بعذري) ٩٤, ٢٤٥  
باعربايا ٩٥, ٢٤٥  
باعقوا ١٧٥  
باعينانا ٩٥, ٢٢٤  
الباكيين ٣٨  
باكرخي ١٧٢  
ياكسليا ٧, ١٤, ١٣٥, ١٣٣  
بالس ٧٤, ٥٨, ١٢٣  
بالوس ٩١  
يامقدا ٩١, ٢٢٥  
الياهويان ٣٧, ٣٩  
يانقني ٩٤  
ياهوري (ياهوري) ٩٤, ٢٤٥  
البير ٥٧, ١٢١, ٢٤٥, ٣١١





بيان ١٩٤  
 بيت اقبيل ١٤٢، ١٤٣  
 بيت جيمون ٧  
 بيت رأس ٨  
 بيت المقدس (البيت المقدس)  
 ٢٤٧، ١٧٧، ١١٨، ١١٧، ١١٥، ٧٩، ٧٨  
 بيضة منزل ابن مرو ١١٠  
 بيروت ٢٥٥، ١٨، ٧  
 بيسان ٢١٩، ٧٨  
 بيسان باليمامة ١٥١  
 بيسكند (بيشكند) ٢٠١، ٢٣  
 بيش ١٣٣  
 بيضة (بيضة بعلان) ١٣٣-١٣٥، ١٤٨  
 ٢٤٨، ١٩٢، ١٨٨  
 بيضة جاوران ١٤٨  
 (المدينة) البيضاء (باصطخر) ٤٧، ٤٩  
 البيضاء (بالاندلس) ٩٠  
 البيضاء (مدينة الخزر) ١٢٤  
 البيضاء (بطريق مصر) ١٩١، ١٤٩  
 بيكند (مدينة التجارة) ٢٥، ١٨٧، ٢٠٣  
 البيلقان (ارمينية) ١٢٢، ١٢٣، ١٧٥، ١٢٣  
 البيلقان (الزبيجان) ١٢٠، ١٢٢  
 البيلقان ٥٧  
 بيمند ١٩٥، ٥٤، ٤٨  
 البين ١٥١  
 البينقلان ٣٧  
 بينون انظر بحيرة  
 بينونة ١٥٢  
 بينين (بينون) ١٤٤، ١٤٥  
 بيهق ٢٤  
 تاجراجرا (تاكراكري) ٨٩  
 تارسم انظر طرسوس  
 تارم ٤٩  
 تازيان ١٧  
 تاكنيست (تاكنست) ٢٢٢، ٨٥  
 تاسرا ٩، ١٧٥، ٢٣٥  
 تاهرت ٨٧، ٨٦، ٢١٥  
 تباله ١٣٣، ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢، ٢٤٨

بنات حرب (حرم) ١٣٥، ١٨٨، ١٩٢  
 بناكت ٢٧، ٢٠٤  
 البناجار (بنجهر) ٣٧، ٢٢٤  
 بنجيكنت ٢٠٩  
 بندرغان ٤٥  
 بندك (بندك) ٢٩٥، ٤٣٣  
 البندنجين ١، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
 بنطس (بنطوس) ١٠٣، ٢٣٠  
 بنه ٥٩  
 بنونكت ٢٧، ٢٠٤  
 به ذبوسافان ٨ انظر الزواني  
 بهار (بيلخ) ٢١٢، ٢٣٤  
 بهار (بكرمان) ٢١٩  
 بهوسير ٩، ٢٣٣، ٢٣٧  
 بيقباز الاسفل والوسط والاعلى  
 ٨، ٢٣٣  
 بهلاب (بلاخاب) ٢١٣  
 بلاد البهايين ٥٧  
 بهمن اباد ٢٣، ٢٠١  
 بهمن ارششير ٧، ٢٣٥  
 البهنسي ١٤، ٢٤٧  
 البرازينج ٢٤٥، ٢٥٠ وانظر خنياسلور  
 شعب يوان ٢٣، ١٧٢  
 بود ارششير ١٧ انظر الموصل  
 البورجان ٥٨  
 بورغذ (قورغذ) ٢١، ٢٠٣  
 بوزنجر ٢١، ٢٠٠  
 بوسته وروژه ٢٢، ٢٠٠  
 بوشان ١٣٧  
 بوشنچ (بوشنك) ١٨، ٢٣٦، ٤٠، ٢٢٣  
 بوصير (كوريدس) ٨١، ٢٤٧  
 بوقا ٧٥  
 البوقان ٥٩  
 بومينا (بومينا) ٨٣، ٨٤، ٢٢٠  
 البون ١٣٧  
 بوندا ٢٣، ٢٣٣، ٢١١  
 البوب ١٢٩، ١٩٠  
 بونين ٥٧  
 بيلس ٢٥١

تلمسين ٨٨	التبت ٥, ١٩, ٣٨, ٣٩, ٦٩, ١٧٣, ١٧٤
الخلول ١.٢	٢٠٨, ٢١٣
عتلج ٢٨, ٢.٤	قبرلز ١١, ١٢, ٢١٣
عمليس ٢٢٣	قديوك ٤٥
التمه (البمه) ٧٩	تديوك ١٥, ١٩
خى ٨٢	تتا ٨٢
التناير ١٣٩	تتليث ١٣٥
التنعيم ١١٣٣	حباب ٥٨
قنعيم الطائف ١٨٨	جيين ٥٥
تنيس ٨٢, ٢٤٧	تدمر ٧١, ١٩١
تنيس نهر الصعلابة ١٥٤	ترافية ١.٥, ١.٩, ٢٥٧
تنيير ١١ عليا والسفلى ٧٤	تربة ١٢٣, ١٣٤, ١٨٧, ١٩٢
تهامة ١٢٥, ١٢٨, ١٣١, ١٣٣, ١٥٥, ٢٤٨	تريفيد (التريفيسيس) ١.٩, ٢٥٧, ٢٥٨
تهونه ٨٧	انك ١٥-١٧, ٢٥, ٢٧, ٣١, ٣٣
توج ٤٤, ٢٤٢	٣٨, ٤٠, ٦٩, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٤, ٢.١
توران ١٧	٢.٩, ٢.٨, ٢١٢, ٢٤٣, ٢٤٥, ٣١١-٣١٤
تورغا ٨٩, ٢٢٤	ببر ترك ٢٧, ١٢٩, ١٧٨, ٢.٤
توز ١٢٧, ١٨٩	التركش ٣١, ٣١
توضيح ١٥٢	تركوج ٢.٩
تولية ٩٣	الترمذ ٣٧, ٣٧, ٣٩, ١٧٣, ٢١١
تويس ٨٧, ١١٤	٢٤٣
تونة ٨٣	ترمذ انظر بوندا
تيد ٨٢, ٢٤٧	ترمقان ٣٠, ٢.٧, ٢.٨
تيمرمان ٤٥	ترنوط ٨٣, ٤, ٢٢٧, ٢٢٨
تيز ١١	تستير ٤٢, ١٢٢, ١٧٢, ١٧٣, ٢٢٢
تيزين ٧٥	تعين ١٣٠
تيمه ١٢٨, ١٣١, ٢٤٨	التغوغر ٣٠, ٣١, ١٥٥, ٢.٩, ٢١٢
تيمره الصغرى والكبرى ٢١	تغليس ١١٢, ١١٣, ٢١٣, ٢٢٧
القيقات ١٧	تكريت ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
تيومة ٩٨	تل اصغر ٩٩, ٢١٩
تلت ورياح ١٣٨	تل بحري (بحري) ٩٥, ٩٦, ٢١٥
تارا (تيز) ١٣	تل جينير ١٠٠
تاخت ١١٣٣	تل جفر (جوفر) ٩١, ٢١٥, ٢٢١
تاجه (التاجه) ١٣٣, ١٣٥, ١٨٩, ١٩٢	تل عبدا ٩٧, ٢٢١
التاجه (اليامين) ١٣١, ١٤٠	تل فراشة ٩٥, ٢١٤
الثرثار ١٧٥	تل منس ٧٥
الثرثور ٧, ١٣٥	تل موزن ٧٣, ٢٢٩
الشعامة ٨٠	تل وان ١٢, ٢١٢
	تلتستاف ٢٤, ٢.٢





الجوابى ٨	جورابلو ٢٢٣
جوانا ١٥٢, ٢٢٩	الجيسى ١٢٩
جواران ٥١	جرائر نراطينة ٢٢٩
جواران ٥٧	جرائر الخالدات ٢٢٩
الجوارز ٧, ٢٢٥	جرائر السعانة ٢٣
الجوامد ٢٢٩	الجوزة ٥, ٢٢٥
جولقان ٢٥	الجوزة (بقرب الرصافة) ٧٤
الجوى ٧١, ٢٢٥	جوزة الذهب (الراغب) ١١٢
جور ٢٢, ٢٢٧, ٢٢٨	جوزة بنى عمر ٢٢٥
جور (بهمدان) ١٢١	جوزة الفضة ١١٢
الجور ٥٥	جوزة ابن كلان ٢٢
جوراب ١٢١	جسداء ١٣٥, ١٢٢
الجوزات ١١, ١٠٠	جسر منبج ١٨, ٢٢٣
الجوزجان ٢٢, ٢٢٣, ٢٢٤, ٢٢٥, ٢٢٦	الجسرة ١٢٧
جوسية ٧٥, ٧٦, ٧٧, ١١٧, ٢٢٩	جسسطرون انظر نو الكلاع
جوف مراد ١٢٧, ١٢٨	جعفى ١٢٧, ١٢٨, ٢٢٨
جوف همدان ١٢٧, ١٢٨	الجفار ١١٧, ٢٢٨
جول ٢١, ٢٠٩	الجفر (الجفر) ٢٢
الجولان ٧٧, ٧٨	جل شوب ٢٨, ٢٢٥
جورمين ٢٧	جلاب ٢١, ٢٢٥
الجومة ٧٥, ٢٥٢	الجلاء ١٢١
الجون ١٢١	جللتا ١, ١٢٣, ١٢٥, ١٢٨
جونية ٧٧	جلولا ١, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦, ١٢٧
جوروك ١٢٤	١٢٥, ١٢٨
جويكت ٢٨, ٢٥٥	جلولا (افريقية) ٨٧
جويم (بدرابجرد) ٢١	الليل ٧١
جويم (جوش) ٢٢, ٢٢٥	جمع ٢٥٤
جوين (بنيسابور) ٢٢	البدع ٩٩
جوين ٢٢ انظر جويم	جنابا ٢٢٢
جيان الصغير (المغرب) ٢٢, ٢٢٣	نهر الجنب ٢٢١
الجينة ٥٥	الجنب ٢٥
جيحان ١٧	الجند ١٢, ١٢٣, ١٢٤
جيحون انظر نهر بلخ	جنديسابور ٢٢, ١٢٦, ١٢٧
نهر جيت ١٨	جنزة ١٢١, ١٢٢
جيرفت ٢٢, ٢٢٣, ٢٢٤	جنوجد انظر ينوجد
جيلان (كيلان) ١٧, ١٢١, ٢٢٢	الجنيبة ١٥, ١٢١
جيناجكت ٢٠٤	جه ٥١
الحاجر (بالمغرب) ٨١	جهن ٢٩
	جوانظر للصومنة

للحجر (بطريق مكة) ١٨٦، ١١٧  
 حارث وحورث ٢٣٢  
 حارث الجولان ٧٨  
 حافى ٢٥٤  
 الحياكة اه  
 حيتون ١٢٥، ٩٤  
 الحبشة ١٧، ٩١، ٨٣، ٨٢، ٢٣، ١٤٥، ١٥٥، ١٣٢، ١٣١  
 الحجاز ١٢٨، ١٥٩، ١٧٣، ١٨١، ١٢٨  
 الحجاز (من اهل مصر) ٢٤٧  
 الحجر ١٣٣  
 الحاجر ١٤١  
 الحاجر وندر ١٣٩  
 الحاجر قمران ١٤١  
 الحاجر ١٥، ١٩١  
 الحاجر (اليمامة) ١٥١  
 حور ١٣٣  
 الحداثة ٢٣، ٢٠١  
 الحدت ٩، ٢١٩، ٢٥٣  
 الحديث ٩، ١٣٣  
 الحديث (على مجلة) ٩٣، ١٤، ١١٩  
 الحدو ١٧٤، ٢٢٧، ١٣٢، ٢٤٥  
 الحديث (على القرات) ٧٤  
 الحديث (الدينه) ١٢٩  
 الحديث (اليمامة) ١٤٧، ١٩١  
 حراء انظر غفيرة  
 حراز ١٢٢  
 حران ٧٣، ٢١، ١٧٥، ٢١٦، ٢٤١  
 حربي ١٤  
 الحربة ١٣٧، ١٢٨، ١٢٢  
 حرقه ٨٩  
 الحرمان ٩، ٢٤٢، ٢٤٨، ٢٥١  
 الحرورية ١٥١  
 حرة ٩٤، ٢٤٥  
 حسان ٩، ١٣٣  
 الحسية ١٣٩  
 حسين ليل ٢٣، ٢٠١  
 الحسينية ٢٥٣  
 الحشاش ٧٤

للحصن بطريق مصر انظر الحفر  
 حصن ام جعفر ٢٥، ٢٠٣  
 حصن ابن حوران ٢٥٣  
 حصن ريان ١٣٣  
 حصن سنان ٩٩  
 حصن الصقالبة ١١٠  
 حصن مسلمة ٩٥، ٢١٥، ٢٢٦  
 حصن منصور ٩٧، ٢١٩، ٢٢٦، ٢٥٣  
 حصن مهدي ١٢٤  
 حصن ابني موسى ٢٥٣  
 حصن اليهود ١٠١  
 حصين (حضر) ١٠٨  
 الحضر ٩٤، ٩٥، ١٧٥  
 حضرموت ١٣٨، ١٢٣، ١٢٤، ٢٤٨  
 حضور ١٢٢  
 حفر ٥٣  
 الحفر (للحصن) بطريق مصر ١٢٩، ١١٠  
 الحفر (حفر ابي موسى) ١٢٩  
 الحفير ١٣١، ١١٠  
 حقل ١٢٩  
 الحقل (حقل جبران) ١٣٨  
 الحقلين ١٢٩  
 حكم (الحكم) ١٢٣، ١٢٨، ١٢٣  
 حلب ٧٤، ٧٥، ٩١، ١١٧، ١٢٨، ١٢٣  
 حلوان ٥، ٩، ١٤، ١١، ٢٠، ٢١، ٢٢  
 حلوان ١٢٨، ١٢٨، ١٢٩، ١٢٣، ١٢٥  
 حلى ١٢٢، ١٢٨  
 حماة ٧٥، ١١٧، ١٢٨  
 الحراء ٢٤، ٢٠١  
 حمص ٢٢، ٧٥، ٧٦، ٩١، ١١٧، ١٢٢، ١٢٢  
 حمص ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٢٩، ٢٥٥  
 حمص ٩، ١٢٣  
 حمل ١٢٩  
 حملان ١٢٠  
 حمة لؤلؤة والصفصاف ١٠، ١١  
 الحى ١٥٣، ١٢٣  
 الحية ١٢١

خان لنگجان ٥٥٨  
 خانجو ٩٩  
 خانقو (خانقو) ٩٩  
 خانقین ٩, ١٩, ١٩٥, ١٩٨  
 خانجبار ٩٩  
 خاوهن ٢٠٤, ٢٧  
 الخبارجان (الخورجان) ١٢, ١٢٢  
 خبر ارشیر خه ٤٤  
 خبر اصطخر ٣٩  
 الختلان انظر الختلان  
 خجندة ٣٩, ٣٠, ٣٩, ٢٠٧, ٢٠٨, ٢٢٣  
 خدد ١٤٢  
 خاقب ابی حلیمه ٨٤, ٢٢١  
 الخرار ١٢٩  
 الخراة ٢٤, ١٢٥  
 خراسان ٥, ١٧, ١٨, ٣٦, ٥٥, ١١٩  
 ١٥٥, ٢٢٢, ٢٢٣, ٢٥٠, ٢٥١  
 خراتة ١٥  
 خیتا ٨٤, ٢٤٧  
 خربة (خرائب) القوم ٨٤, ٢٢١  
 خیروان ٧٢  
 الخرج ١٥٢, ١٢٣  
 الخرجة ١٢٩  
 خرخیز ٣٩  
 خرسیون ١٠٨  
 خشکت ٥٢٧  
 خرشنة ١٠٨, ٢٥٤, ٢٥٨  
 خرغان انظر دأخرغان  
 الخرقان ٢١  
 الخرج (الخرجية) ١٩, ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٢٢٢  
 خولید ١٩٩  
 خرمة ٢٨  
 خرمة (فی بلاد الروم) ١٠٩  
 خرجوان ٢٩, ٢٠٩  
 خرة ٢٥  
 الخرون ٥٥  
 الخرز ٥, ١٩, ١١٩, ١٢٢, ١٢٤, ١٥٤, ١٥٥  
 ١٢٣, ١٧٣, ٢٥٥, ٢٥٩, ٣١١  
 الخرمية (زروند) ١١٧, ١٨٩

الخنازة ٩٤, ٢٢٥  
 حنة ١٢٣  
 حنية الروم ٨٤, ٢٢١  
 حواضر ٥٨  
 الحوانيت ٥١  
 حوران ٧٧  
 حوران (التغور البكرية) ٢٥٤  
 حوزان ٣٢, ٢٠٩  
 حوشب ١٤٢  
 الحوشی ٩٩  
 حوص حسان ٢٢٠  
 الحوف الشرق والغربي ٨٢  
 الحولة (حص) ٧١  
 الحولة (دمشق) ٩٧  
 حی عبد الله ٨٤-٨٥, ٢٢٢  
 حی نجوة ٢٢٤  
 حیار بنی القعقل ٧٥  
 حیر قریفة الاعلی ١١٣  
 الحيرة ٩٩  
 الحيرة بفارس ٢٨  
 حیر شندوة ٢٢٧  
 حیس ٥٥  
 حية ١٢٣  
 خابران ١٢٤  
 الخابور ٧٤, ٩٤, ٩٩, ١٧٥, ٢٢٢, ٢٢٥  
 خاجستان ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨  
 جزيرة خارك ٩١  
 الخالدیه انظر خلدية  
 الخان ١٩٧ انظر خان الابار  
 الخان (الخار) ١٢٠, ٢١٣  
 خان الابار (خان لنگجان) ٥٨, ١١٧  
 خان اشترا ٥١  
 خان بابک ٢١٣  
 خان جوزان ٢٩  
 خان حمد ٢٣, ١٢٥  
 خان خوخ ٢٩  
 خان روشن انظر خوارش  
 خان سار ٥٢

خنداب ۲۱، ۴۹، ۸۱۹، ۲۳۹  
 خنيسالپور ۹۴ وانظر الباريدج  
 الخوار (خوار) ۲۱، ۲۳  
 خوارزم ۳۳، ۳۸، ۴۰، ۱۳۳، ۲۴۳، ۲۵۹  
 خوارش (خان روشن) ۱۹۷  
 الخوارستان ۴۴  
 خواس ۳۸  
 الخويلدان ۴۵  
 الخورجلان انظر الجبارجان  
 خورستان (فارس) ۵۲  
 خورستان (طريق امبهاون) ۱۶۷  
 الخورنق ۱۱، ۱۱۲  
 خورستان ۴۲ انظر الاهواز  
 خوسكان ۱۲۱  
 خولان ۱۴۲  
 خولان نى سحيم ۱۳۷، ۱۴۸، ۱۶۲، ۲۴۸  
 خولان رباع ۱۳۸  
 خوى ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۳، ۱۲۳  
 خيران ۱۲۳، ۱۲۴  
 خير ۱۲۹، ۱۴۸  
 الخيرج (خيرج، خارجج) بصورت  
 ۱۱۳۸  
 الخيرج باليمن ۱۳۸  
 الخيس ۵  
 خيوان ۱۳۹، ۱۳۷، ۱۸۹، ۱۹۲  
 دابق ۱۷  
 دا خرقان (ده الخرقان) ۱۲۰، ۲۱۳  
 دانيين ۴۵  
 دارا ۱، ۹، ۹۱، ۲۴۵  
 دارايان ۴۱، ۲۴۵  
 دارجن (دارجين) انظر تيروزين  
 دارنجى (دارنكى) ۲۱۱، ۲۳۳  
 الدارورة ۲۲۸ انظر الباريدج  
 دارين ۱۵۲، ۲۴۹  
 الداروقى ۷۳، ۲۱۷  
 داسن ۳۹۴، ۲۴۵  
 داسين ۴۳، ۱۶۵  
 داقين ۹۸

خساسك (اخييسك) ۱۷۳  
 خسرو سلجور انظر كسكر  
 خسروجد ۲۱، ۲۳  
 خشاف (خساف) ۷۴  
 خشب انظر ذو خشب  
 الخشب ۱۳۳  
 الخشبات ۹  
 الخشت ۴۵  
 خشك ۳۸  
 خشكاريش ۱۹، ۱۸۸  
 خشوفغن ۳۹، ۲۰۳  
 الخصراء ۸۸، ۸۹  
 الخصومة ۱۵۱  
 خصرة ۱۲۹  
 الخط ۱۵۲، ۲۴۹  
 خطنية ۸، ۱۰، ۱۳۳، ۲۳۷  
 الختلان (الختلان) ۳۹، ۴۰، ۱۷۸-۱۸۱  
 الخطى ۹۱  
 خفشاخ ۳۱  
 الخفية ۹۷  
 خلاط ۱۲۲، ۱۲۸، ۲۴۹  
 خلان (خلار) ۱۵  
 الخلاجية (الفلج) ۲۸، ۳۱  
 خلدية (الخدانية) ۱۰۸، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۸  
 الخلط ۹۷  
 خلفانة ۸۸  
 خلم ۳۳، ۳۴، ۳۹، ۲۱۲، ۲۴۳  
 الخليج البيرى ۲۳  
 خليج بنى (ابن) جميع ۷۳، ۲۱۷  
 خليج القسطنطينية ۱۰۲-۱۰۵، ۲۳۱  
 ۲۵۸، ۲۵۷  
 خليجة ۹، ۱۲۳  
 خمارجان (خمايجان) السفلى  
 والعليا ۴۵  
 خمدان ۲۴۴  
 خميلج ۱۲۴، ۱۵۴، ۱۵۵  
 خنان ۴۹، ۱۶۹  
 خنلج ۱۴۳  
 خنداب ۲۱۱

الدسكرة ١, ١٣, ١٨, ٢١, ٢٦, ٢٧  
 ٢٣٥, ٢٣٨  
 دسكياور ١٢٠  
 دشتبي (دستبي) ٣٢١  
 دما ٥٥٠  
 الدثار ٥٨  
 الدخينة (الدخينة) ١٢٩, ١٣١  
 قرية دقيلاس ١٢٣  
 دقهلة ٨٢, ١٢٨  
 دقوا ٩٤  
 نهر الدقيل ٢٣٤  
 الدكان ١١, ٢١, ١٢٨, ٢٢٧  
 دل ايرانشهر ٥, ١٣٤  
 دلاص ٨١, ١٢٧  
 دلموك ٧٥, ٩٧, ٢٥٢  
 دملوند (دنياوند) ١١٨, ٢٢٤, ٢٥٠  
 دمت ١٢١  
 دمسيس ٨٢  
 دمشق ٧٩-٧٨, ٦٨, ٢١, ١١٧, ١٢١  
 ١٥٠, ٥١١, ١٧٢, ١٧٧, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٢٨  
 ٢٣٣, ٢٢٧, ٢٥١, ٢٥٥  
 دمياط ٨٢, ١٧٢, ٢٢٧  
 دميرة ٨٨٣  
 دنياوند انظر دملوند  
 الدندانتقان ٢٤, ٢٠٢  
 دندرة ٢٢٧  
 دنوس ١٢٣  
 ده انكيين انظر قرية العسل  
 ده خرقان انظر داخقان  
 ده شير انظر قصر الاسد  
 ده گردو انظر قصر الجوز  
 دهستان ٢٥, ١١٩  
 الدهقان ٥٤  
 دهلك ١٢٣  
 دهليزان ٢٣, ٢٥  
 دهنج ٥٧  
 دو الرود (رود الرود) ١٢١  
 الدور ٢٧ انظر لوزة  
 دورق (سوق) ٢٢, ٢٤

الدالية ٧٤  
 الدامغان ٢٢٤  
 داوانان ٢٢, ٢٠٠  
 الداور (داوران) ١٨, ٣٥, ٢٠, ٢٠٠  
 دبا (دبان) ٦٠  
 دبا (سكة) ٢٢٩  
 دجوة ٨٣  
 الدبوسية ٣١, ٢٠٣, ٢١٥  
 ديبق (ديقو) ٨٣  
 ديبيل ١٢٣, ١٢٣, ١٧٨, ٢٣٣, ٢٣٤  
 دثيفة (دثيف) ١٣٨  
 الدثينة انظر الدخينة  
 دجلة ١, ١١, ٢٣, ٩٢-٩٤, ١٥٤, ١٧٢  
 ١٧٥, ١٧٨, ٢٢٥, ٢٣٢, ٢٣٣, ٢٣٥  
 ١٣٨, ٢٢٤  
 كورة دجلة ٧, ٢٣٥, ٢٣٩  
 دجلة العراء ٥١, ٢٢٤  
 دجيل ٩, ٨٠  
 دجيل الاهواز ١٧٢, ١٧٢  
 درابجرد ٢٩, ٢٧, ٢٠, ٥٢, ٢٢٤  
 الدوب ٢١ ١٠٠ وانظر درب السلامة  
 ودرب ملطية  
 درب السلامة ١٠٠, ١١٣, ١١٣  
 درب ملطية ١٠٨, ٢٥٨  
 درختجان ٢٥  
 الدرخويد ٢٣, ٢٥  
 الدردور ١٠٠  
 درعة ٨٨  
 نهر درقيط ٨, ٩, ٢٣٦, ٢٣٧  
 درك بلقيس ٥٥  
 دومان ١٢٢  
 درنوا ٢١, ٢٠٠  
 درود ٢٣, ٢٠٠  
 درولية ١٠٢, ١٠٣, ١٠٤, ١١٣  
 درو ٥١  
 دست بارين ٢٥  
 دست كرد (الدستاجرد) ٢٢, ٢١  
 دست ميسان ٧, ٢٣٥, ٢٢١ انظر  
 الابلة

- دوسر ٧٤، ٩٨  
 دوقه ١٢٩  
 دولاب ١٩٤  
 دومة الجندل ١٢٩، ٢٤٨  
 ديار ربعة ١٥، ١٢٥، ١٢٩، ٢٥١  
 ديار مصر ٧٣، ١٢٩، ١٥١  
 الديبل ٥٩، ٢٢  
 الديبور ٢٤٥  
 الدينجان ٢٥  
 الديج ٨١، ٢٢٧  
 الديج (دير كاجين) ٥٩  
 دير ايوب ١١٧، ٢٢٨  
 دير بارما (بيما) ١٨، ١٢٧  
 دير العاقول ٥٩  
 دير الحال ٥١  
 دير مابنة (ملقنة) ١٢٥  
 دير مخراق ٢٢٥  
 ديروزين (نارجين) ٢٢٩، ٢١  
 ديزكران ١١  
 ديصا ٢٤٧  
 الديلم ٥٧، ٣١١  
 الدينين (دييق) ١٢٩  
 الدينور ٥، ٢٠، ٥٧، ١٢٩-١٢١، ١٧١، ١١٢  
 الديولاب (الديولان) ٢٥، ٢٠٢  
 ذات الحام ٨٢، ٢٢، ٢٢١  
 ذات الساحل (ذات السلاسل) ٨٢  
 ذات عرق ١٢٥، ١٢٢، ١٢٧، ١٨٩، ١٩٠  
 ذات العشر ١٢٩، ١٩٠  
 ذات كشد ١٢٣  
 ذات المنازل ١٥، ١١١  
 ذبحان ١٢٩  
 ذمار ١٢٨-١٢٠، ١٢٣  
 الذقبة (البيبة) ١٢٩، ١٩٠  
 ذو خشب (خشب) ١٥، ١١١  
 ذو حميم ١٢٢ وانظر خولان  
 ذو سلم ١٢٣
- ذو سمر ١٢٣  
 ذو العشيرة ١٢١  
 ذو قار ١٥٢  
 ذو الكلاع ١٨  
 ذو المروة ١٢٩، ١٥٠، ١١١، ٢٢٨  
 (خلاف) ذي جرة ١٢٩  
 (خلاف) ذي شعيبين ١٢٠  
 (خلاف) ذي مكارب ١٢٩  
 الذيبين ١، ١٢٣، ١٢٣٥، ٢٢٨  
 رثم ١٢٣  
 رأبنة بني تميم انظر الروابي  
 الراديلين ٢٨  
 راذان الاسفل والاعلى ١، ١٢، ١٢٣٥، ٢٢٨  
 الرار ٢٢٠  
 راس عين ٩٥، ١٢٩، ١٧٥، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٢٥  
 راس الغاية ١٠٠  
 راس الكلب ٢٢، ٢٠١  
 راس كيفا ٧٣  
 الراست (الراشت) ١٢٤، ٢١١، ٢٢٤  
 راسك ٥٩  
 راشد ٥٠  
 راقدة ١٢٢  
 الرافقة ٧٣  
 الرافقة (مصر) ٨٢، ٢٢٠  
 راقدة ١١٠  
 راکه (راک) ١٢٩  
 رام هرمز ٢٢، ٢٢٢، ٢٢٤، ٢٢٢  
 رامة ١٢٩، ١١٠  
 جزيرة الرامي ٥٠  
 الراميجان ٢٥  
 رامين (ناسن) ٢٢  
 راية ٢٢٧  
 رابين ١٢١  
 الرب ٧٢، ٧٤، ١٢٧  
 الرباط (باصبهان) ٥٨  
 الرباط (بكرمان) ٥٢  
 رباط بعيدة (معيد) ٢١  
 رباط القاصي انظر بثر







- سارية ١١٩، ٢٢٥  
 المساعدة ٩١  
 ساعدت له  
 سافور كبل ٢٠٩  
 سالون ١٠٨  
 كورة السامرة ٧٨  
 سامل (سامهل) ٩٨  
 ساهو ١٢١  
 ساهي انظر شاي  
 سافندري ٥١  
 ساوة ٢٢، ٢٠٠  
 ساوة باصيهان ٢١  
 ساوه يهمنان انظر سواه  
 السائرة ١٢٩  
 ساية ١٢٩، ٢٢٨  
 ساية له  
 سبتا (سبطا) ٨٨، ١٣٩  
 السبخة بالبحرين ٩، ١٣٣  
 سبرة ٨٩، ٢٢٢  
 سبسطية (فلسطين) ٧١  
 سبسطية (الغور الشامية) ١١٧  
 سبطا ١٣٩ انظر سبتا  
 سبيطلة ٨٧  
 ستوركت انظر شطوركت  
 سجنستان ١٧، ١٨، ١٣٥، ٢٠، ٢٩، ٥٠، ٥١، ١٢٣، ١٢٩، ١٣٧، ١٣٩، ١٤٠، ١٤١  
 الساحول ١٢٠، ١٢١  
 سخا ٨٢، ١٢٧  
 السد (العم) ١٣٨  
 السد باليامة ١٢٧، ١٢٨  
 سد اللين ١٢٣  
 سد باجوج وهاجوج ١٢٣-١٢٤، ١٢٥  
 السدرة ٢٢، ٢١، ٢٣  
 سدريه ١١٣  
 سدوسان ٥١  
 السدير ١٢٢  
 السر ١٧١  
 سري من راي ٢١، ٥١، ٢٣، ١١٥، ١١٦، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٧، ١٣٦  
 سراج طير ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 وادي السرار ١٣٩  
 سرة (الزريجلان) ١٢٠، ١٢٣  
 السرة (الشرة) ١٢٣، ٢٢٨  
 سراي خلف ٥٥  
 سراي داران ٥٥  
 السيلان ١٧١  
 سرت ٨٩، ٢٢٢  
 السرحنين ١٢٩، ١٣١  
 سرخ ٢٠١  
 سرخذ ٥٢  
 سرخس ٢٢، ٣٣، ٣٩، ١٧٨، ٢٠٢  
 سرد قاسان ٢١  
 سرنانية (سرتانية) ١٠١، ٢٣٩  
 سرتشت ٥٧  
 سرغ ١٥٠، ١٢١  
 سري (سوق) سوق الغنيق ٢٢، ٢٢٢  
 سرتستة ٨٩  
 سرققان ١٢٥  
 سرمين ٧٥  
 سرنديب ٢٣، ٢٤، ٢٦، ٢٧، ٧٠  
 السرو (خلاف) ١٣٨  
 سروج ٧٣، ٩٧، ١٢٩، ٢٣٩  
 سروسنان ٢٩  
 سروشك ٢٨  
 سروم (شروم) راج ١٣٥، ١٣٦  
 السري ٢٢٣  
 السريز انظر باب صاحب السريز  
 السرين ١٢٨، ١٢٩  
 سعد خرة ١٣٩  
 سعرت (سعرت) ٢٢٣  
 السعبان ١٢١  
 سعون انظر سيوان  
 السعد (الصغد) ١٥، ٣٨، ٣٩، ١٧٢  
 ١٢٣، ١٢٥  
 سفل ياحصب ١٢١  
 سقب ١٢٤  
 سقلية (سقلية) ٩١، ١٠٤، ١٠٩، ١١٢  
 ١٥٥، ١٥٩، ١٢٩

- سميراء ١١٧، ١٨٩  
 سميران ٢٢٢  
 سميساط ١٧٣، ٩٧، ١٧٤، ١٧١، ١٧٢  
 ٢٥٢، ١١٣٣  
 السمينه ١٣١، ١٩٠  
 سنباك ٢٢٢  
 سنباك ١١٢  
 سنادة ١.١  
 السن ٩٣، ٩٢، ١١٩، ١٧٥، ١٢٢، ١٢٧  
 ٢٥٠، ١٢٢٥  
 سن سميرة ١١٩، ١٢٢، ١٢٣  
 سنبل ١٢٢، ١٢٣  
 ستجار (تل) ٩٥، ٩٦، ١٢٢، ١٢٣  
 السنجلي ١١٣  
 السنجة ١٣١  
 السند ١٧، ١٨، ٥٢-٥٣، ١١-١٢  
 ١٢٢، ١٧٨، ١٧٣، ١٥٥-١٥٣  
 السند (بطريق القسطنطينية) ١.١  
 سنداري ١.١  
 سندان ٥٧، ٩٢، ٩٣  
 سنبليلا ١٢٠  
 سنكردر ١٣، ١.١  
 سنوان انظر سيوان  
 سنياب ١٧٧  
 سنيج (سنيك) ٢٥٠  
 سنير ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤  
 سهيل ٥٩  
 سواحى ١١٣  
 السوان ٥، ١٢، ١٥، ١٧٢، ١٢٢، ١٢٣-١٢٤  
 ١٢٢  
 سواء (ساو بهندان) ١٢١  
 سوجر ٥٨  
 السودان ٨٩، ٩٣  
 السودانية ٩٣، ١٢٢  
 سور (سوار) ١١٢  
 سورا ١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 السوران ٢٧  
 السوس بالاواز ٢٢، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣  
 ١٢٢
- السقي ٧١  
 السقيا ١٣٠، ١٨٧  
 سقيراء ١٢٧، ١٢٨  
 سقيوما ٢٩١  
 السكاسك ١٢٠  
 سكستان ٧١ انظر سجنان  
 السكة (بطريق افريقية) ١٢٢، ١٢٣  
 سكة الحمام ٨٢، ١٢١  
 السكون ١٢٣  
 السكير (سكير العباس) ٧٢، ١٢١، ١٢٢  
 سلاطين ١٢٢، ١٢٣  
 سلسل ٩، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥  
 انسلطة ١٢٢  
 سليمان ٨٧  
 سلغوس ٩٧  
 السلف ١٢٢، ١٢٣  
 السلف ١٢٠  
 سلسل ١٢١، ١٢٢، ١٢٣  
 سلمان ١٢٥  
 سلمه ٨٨  
 سلمية ٧١، ١٢٢، ١٢٣  
 سلمية (العرب) ٨٧  
 سلوق ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 سلوقية ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 سليدست ٥٧ وانظر شليل  
 السليطة ١٢٢  
 سليمة ١٢٢، ١٢٣  
 سمار (سمير) ٥٨  
 سماغا ٧٢  
 السماوة ١٢٨  
 بنو سمجون ٩١  
 سموند ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥  
 ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨  
 سمسخي انظر باب  
 السمط ١٢٢  
 سمنان ١٢٢، ١٢٣  
 سمنجان ١٢٢  
 سمندر ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 سمند ٨٢

- الشوس الأدنى ٨٩، ٩١  
 الشوس الأقصى ٨٩، ١٥٤، ١٩١  
 سوسنقين ٢٠٠، ٢٠١  
 سوسية ٧٨  
 سوي الأربعة بالاهواز ١٩٤  
 سوي اسد ١٢٥، ١٨٥  
 سوي الاهواز ٤٢-٤٤، ١١٤، ١١٧، ٢٢٥  
 سوي ١٣١، ٢٢٢  
 سوت العتيق ٢٢٢ انظر سوت  
 سوم ٢٢٩  
 سوي ٩٧  
 سوياب ٢٠٩  
 السريدا (قصر) ٧١  
 السريدا (طريق المدينة) ١٥٠، ١٩١  
 سويقة ١٩١ انظر شويقة  
 السيلجيين ٢١٠  
 السيلالة ١٢٩، ١٣٠، ١٨٧، ٢٢٨  
 سياه ٥٨  
 سياه جرد (سيالجر) ٢٣٣، ٢١١  
 السياه مص ٤٥  
 نهر سيالات ١٧٨  
 سيمب بنى كوما ١٢٣  
 السيبين ٨، ١١، ٢٢١  
 السيج ١٢٧، ١٩١  
 سيجان ٩١، ١٧١  
 سيراف ٢٢٢، ٢٢٤  
 السيرجان ٢٢٢، ١٢٩، ١٢٥، ٥٤، ٥٥، ٢٢٦  
 سيوان (السيروان) ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨  
 سيسر ١٢١-١٢٢، ١٧٥، ٢١٢  
 السيساجان ١٢٢، ٢٢٦  
 سيفايه ٢٢٢  
 السيلحين ٨، ١١، ٧٢، ٢١٩، ٢٢٣، ٢٢٨  
 سينيز ٢٢٢، ٢٢٤  
 سيوان (سعود، سنوان) ١٢٣  
 سيوط (سيوط) ١٨، ٢٢٧  
 الشانران ١٢٣، ٢٥١  
 الشانرون ٤٥  
 شان بهمن ٧ انظر كورة دجلة
- شان سنير ٧ انظر كسكر  
 شان فيروز ١، ١٤ انظر حلوان  
 شان قباز ١، ٢٣٥  
 شان هيمز ١، ٢٣٥  
 شارب ١٨، ٢٠٤  
 الشاش ٢٥-٢٧، ٢٣١، ٢٠٢-٢٠٤  
 ٢٠١-٢٠٢، ٢٢٣، ٢٢٢  
 شاطئي انغرات ٢٢٩  
 شاكر (وشبام) ١٤٢  
 شاكر (ووادعة) ١٣٧، ٢٢٨  
 شالوس ١١٩  
 الشلم ٥، ١٩، ١٢٨، ١٣٢، ١٣٣، ٢٢٩  
 ٢٢٧، ٢٢٣، ٢٥٥  
 شاه روث ١٧٥  
 الشاهجان ٤٥  
 (قصر) الشاهدين ٢٢١  
 شاق (ساق) ١٢٥، ١٨٥  
 شاوغر (بشلس) ٢٠٥  
 شيلس ٨٢، ٢٢٧  
 شبام ١٢٤، ٢٢٣  
 شيداز ١٢، ١٢٢  
 الشبرقان ٢٢، ٢١٠  
 الشبيكة ١٢٤٧  
 شتوركت انظر شتوركت  
 الشجرة ١٣٠، ١٨٧  
 الشجرتين ٨٣  
 الشجى ١٢١  
 الشكر ٩، ١٢٧، ١٢٨، ١١٢، ٢٢٩  
 الشراك ٣٥  
 الشراة (دمشق) ٧٧  
 الشراة (مكة) انظر السراة  
 الشرجة ١٢٣  
 الشرز ١١٩  
 شرعب ١٢١  
 شرغ (جرغ) ٢٥، ٢٠٣  
 شرف البعل ١١، ٢١١  
 الشرقية ١٨، ٢٢٧  
 شروان ١٢٢-١٢٤  
 شرورى ١٢٦





- طنجة ٨٨, ٨٩, ٩١, ١٥٥, ١٣٦, ١٣٥, ١٣٦, ١٣٦  
 الطهملج ٢٠٢  
 طهمان ١٣٤ انظر بنى طهمان  
 طوانة ٩١  
 طراويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣  
 الطور ٨٤, ١٣٧  
 طور عبيدين ٩٥, ١٧٥  
 طوس ٢٤, ٣٥, ٩٩, ٢٠١, ١٣٣  
 طوه ٨٤, ١٣٧  
 طيبة ١٢٨, ٢٤٨ انظر المدينة  
 الطيرهان ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠  
 طيزليك ١١  
 الطيلسان ٥٧, ١١٩, ١٢٥, ١٣١  
 ظاهر البلقاء ٧٧  
 طبة (صبة) ١١١  
 طغار ١٤٠, ١٤٥  
 طحي ١٣٩  
 العالى (العال) ٧, ٢٣٥  
 العامرية ١٥١  
 عات (طلة) ٧٤, ١٣٣, ١٣٩  
 العاتر (الغائر) ١٣٠  
 عابوا ١٠٣  
 عبادان ١٤, ٩٠, ١٣٣  
 العباسية ١١٧  
 عيدين ٢٢٩  
 عبيدين ٢٣  
 عبقة كناس ١٥٣  
 عبقسون ١١٣  
 عثر ١٢٨, ١٢٩  
 العثيانة ٣٠  
 عجود ١٢٩, ١٢٨  
 عدن ٩١, ١٣٦, ١٣٣, ١٢٨, ١٢٩, ٢٤٨  
 عدنون (عدنون) ٢٥٥  
 العذيب ١٢, ١٢٥, ١٣٦, ١٣٣, ١٢٥  
 ١٢٨, ١٢٩  
 العذيب (لم العرب) ٨٠  
 العذيب بالشلم ٢٨  
 عرايان ٧٤  
 العراة ١١٥  
 العراق ٥, ١٥, ١٣٣, ١٣٤  
 قرى عربية ١٣٩, ١٢٨  
 العرج ١٣٠, ١٧٢  
 العرش ١٢٨, ١٢٢  
 العرص ١٢٥, ١٢٧, ١٥١, ١١١  
 العرف ١٢١, ١٢٢  
 عرفات ١٣٤, ١٨٧  
 عرفجا ٩٠, ١٣٣  
 عرقة (اليمين) ١٣٥, ١٨٩  
 عرقة (دمشق) ٢٥٥  
 العرم ١٣٨  
 عرندى ١١٣ وانظر غرندى  
 العريش ٨٠, ١٢٩, ١٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥  
 عسقلان ١٣٩, ١٨٧  
 عسقلان ٧١, ٢٥٥  
 عسكر مكرم ٢٢, ١٢٧  
 العسيلة ١٢٨, ١٨٧  
 عشم ١٣٣  
 عصي ٩٠, ١٣٣  
 عقيرأ ٧٤  
 العقبة (يفرغانة) ٣٠, ٢٠٨  
 العقبة (طريق المغرب) ٨٤, ١٣١  
 العقبة (طريق مكة) ١٣١, ١٨٩  
 عقبة حراء ١٣٤  
 عقبة حلوان ١٤, ١١  
 عقبة الطين ٢٤  
 عقبة الغيل ٢٣  
 عقبة كيسا ١٢١  
 عقبة ليدان ٢١  
 العفير (الجوين) ٩٠, ١٣٣  
 العفير (مرو) ٢٠٢  
 عك (مخلاف مكة) ١٣٣  
 عك (مخلاف اليمن) ١٢٢, ١٢٨, ١٢٣, ٢٤٨  
 عكا ٧٨, ٢٥٥  
 عكاظ ١٣٣, ١٢٨  
 عكبوا ٥١, ١٢٤, ١٢٧  
 العلت ١٤

عين شمس ٨٤, ٢١١	العلاج (الغبي) ١.١
عين صيد ١٤٥	العلقى ١٢٣
عين مسلمة ١.٤	العلمين ١.١, ١.٦, ١١٣
العيون ٢٢١	علو يحصب ١٤, ١٤١
	عليب ١٢١, ١٢٢
الغابة ١٥٨, ١٢٦	العليق ١.٠, ١١.٠
غابة عمورية (الغابة) ١.٠, ١.١	العارة ١٥٨
غابة (غاب) ١١, ١٧	عمان ٥٩, ٩.٠, ١٢٦, ١٤٨, ١٥٤, ١١٢, ١١٣
الغاصرة ٨.٠, ١٢.٠	١٢٨, ١٢٩, ١٥١
الغائر ١٢٣	عمان ٧
غبراء (البيامة) ١٥١	العشيرة ١٢٣
حصن الغبراء ١.٢	عق ١٨
الغبيرا ١٢١, ١٢٢	عق مرعش ١٧
غدامس ٨٧	العتق ١٢١, ١٨٩, ١٢٨
غدر ١٣٧	علوا ٧١
غديرة ١٢٢	عماس ٧١
غراب ١٢١, ١٢٢	عمورية ١.١, ١.٦, ١.٧, ١.٩, ١١٣, ١٥٣
الغرية ١٧	٢٥٨
غرشستان ٢٩, ٣٩	عنابة ١٢١
غزة ١٢٣, ١٨٩	عندل ١٢٣
غرگرد ١٧, ٢.٤	العندمين ٣٧
غرلطة ٨١	عنس (خلاف) ١٣٨
غروبلى ١.٢ وانظر عنديسى	عنة ١٢١
الغيز ١٢٧	العواشم ٧٥, ١٢٩, ١٥١
الغز (الغزية) ٣٩, ٣٧, ٣٦, ٢.٢	العوامل ٢١٧
غزة ٧١, ٨٠, ٩٨, ١٢٥, ١٢١, ٢٥٥	العويجة ١٢٩, ١٢٠
غزة ٨١	عوكلان ١٢٧, ١٢٨
الغطاسين ١.٣	عوزيد ١٢١
الغلاس ٧٥	عوير انظر كسير
خلافة ١٢١, ١٢٨	العين بالاهواز ١٢٤
غليك (غليك انداز) ٢١, ٢.٧	عين برغوث ١.١ انظر برغوث
غمارة ٩	عين القمر ٨, ١.٠, ٩٧, ١٢٣, ١٢٧
غمدان ١٣٣, ١٢٤	عين الجبال ٢١, ٢١٩
غمر نى كندة ١٢٢	عين البحر ٢٢١
الغمرة (غمرة) ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣	عين جمل ١٢٥
غميرة ٨١	عين الذهبانة ١٥٥
الغميس ١٢٧	عين الرومية ٢٧, ٢٢١
الغور (بالشام) ٧	عين زينة ١.٠, ٢٢١, ٢٥٣
الغور (تجربة العرب) ٢٢٨	عين الزيتون انظر بئر

الغرجين ١١.  
فرزك ٢٧  
القرس ٢٢, ٢٨, ١٣٣  
قرسطا ٨٤  
قرسنة ٩١  
القرضة ٧٣, ٢١٧  
القرع ٢٤٨  
قرعيا ٢١٨  
قرغانة ١٧, ٣١, ٣٠, ٢٨, ٢٠, ٢٣  
٢٠٩-٢٠٨, ٢١٢, ٢٤٣, ٢١٢, وانتظر  
أخسيكت  
قرق ١٤٧, ١١٢  
القمما ٨٠, ٨٢, ١٥٣, ١٥٤, ١٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥  
قملن ٥٣  
قمنة ٣١١  
قرنجة (أفريجة) ٨٩, ٩٠, ٩١, ١٥٣-١٥٥  
قوله ٨٢  
القروى ١٥٢  
قريدين (أصبهان) ٢١  
قسا ٢٩, ٢٧, ٥٢  
قسارون ٥٣  
القسطنطين أنظر البستجان  
القسطاط ٧١, ٨٠, ٨٢, ١١٧, ١٢٩, ١٧٩  
١١, ١٢٠, ١٢٩  
قسطيطناس أنظر قسطيطناس  
قلامى الغابة (قلامى) ١.  
قلمش ١٤٤  
القلج ١٥٣, ١٢٣  
قلاجة ١٢٩, ١١٠  
فلسطين ٧٨, ٧٩, ٨١, ٨٢, ١١٧, ٢٢٨  
١٢٧, ٢٥١, ٢٥٥  
الفلوجة السفلى ٨, ١٠, ١٢, ١٢٣, ٢٣٧  
الفلوجة العليا ٨, ١٠, ١٢, ١٢٣, ٢٣٧  
فلوزى ١.  
قم الصلح ٥٩, ١٢٤  
قنزور ٥٥, ٥٩  
قنكور ٨٩  
القهرج (يكرمان) ٢٩, ٥٤, ٥٥  
القواراة ٨٩, ٢٢٥

الغور (العود) ٣٢, ٢١٢  
غورولن ٥٢٢  
الغوطة ٧٧, ١٧١, ١٧٧  
قلنق أنظر قايق  
الغاجنة ١١٣.  
قارب ٣١  
قاران ٢٤٧  
قارس ١٩, ٢١, ٢٣, ٢٣, ٢٣, ٢٣-٢٤, ٢٤٥, ١٥٥  
١٧٢, ١٧٣, ١٨٥, ١١٣-١١٧, ١٢٠, ١٢١, ١٢٢  
قربة قارطة ١١٣  
خربة قارطة ١١٣  
قارع ١٢٩  
قارواف ٣٧  
القاروث ٥١  
القاروج ٥٨٩  
القاروب ٢٢, ٢٣, ٢٣, ٢٣, ٢١٠, ٢٢٣  
قار ٢٢, ٢٢  
قاس ٨٨, ٢٢٩  
القاش ٧٣, ٢١٧  
قاقوس ٢٢. أنظر الغاصرة  
قمية (أفمية) ٧٥, ١٩١  
قارو ١٢٧  
قايق أنظر قايق  
القتق ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
القيج ١٠١  
قحل ٧٨  
أنفحيمة (طريق الغرات) ٧٣, ٢١٧  
أنفحيمة (طريق مكة) ١٢٧  
فدك ١٢٩, ١٢٨  
القدين ٧٤, ٢١٢  
الغرات ٧, ٨, ١١, ٢٣, ٧٤, ٩٥, ١١١  
١٥٤, ١٧٤, ١٧٥, ١٧٨, ١١٩, ٢١٧, ٢٣٠, ٢٣٣  
١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
عمل (طريق) الغرات ٧٤, ٢١٢, ٢٣١, ٢٥١  
غرات بلدقلى ٨, ١١, ١٢٣, ٢٣٨  
غريز (قبة على) ٢٥, ١٢٣, ٢٠٣  
غرج ٢٩



- قرونمذ انظر برونمذ  
 قيد ١٢٧، ١٨٩  
 فيروز ساجور ٧ انظر الاتبار  
 فيروز قباز ٩، ٢٣٥، وانظر باب  
 فيشان (بيسان) ٢١٥٢  
 فيص البصرة ٥٩  
 فيف (افيف) ٢٢٩، ٧٨  
 فيل ٢٣٣  
 فيلان ١٢٤، ١٢٣  
 فيلف ١٢٣  
 الفيوم ١٤٧، ١٤٦  
 قيس ٨٩، ٨٧، ٢٢٥  
 القاحنة ١٣٠  
 القلاسية ١٢٥، ١٧٨، ١٨٥، ٢٣٠  
 القلاسية (على دجلة) ٩٣، ٢١٤  
 قار ١٧١، ٩٨، ١٢٨  
 قارص ٥٩  
 قارص علم (علم) ٢٣٤، ٢١٢  
 قاسان ٢٢٤، ٢٥٠، وانظر سرد قاسان  
 وجم قاسان  
 قاسرة ٧١  
 القلع (البروجان) ٣٢، ١١٠  
 القلع (طريق مكة) ١٣١، ١٨٩  
 قاعة ١٢٤  
 قلائيقوس ٧٣ انظر الرقة  
 قالة ١  
 قالون ٩٨  
 قالي ٥٧  
 قاليقلا ١٢٢، ١٧٣، ١٧٤، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٥٤  
 قلمون ٩١، ٩٧  
 قانصو (قنطو) ٩١، ٧٠  
 قنطو ٩١ انظر قانصو  
 قايق (قايق، قنق) ٢١  
 قبا (بطريق البصرة) ١٤٧، ١٩٠  
 قبا (قغانة) ٣٠، ٢٠٨  
 قبا (المدينة) ١٣٠  
 القبادي ١٨، ٢٥٣، ٢٥٨  
 القباغة ١١٢١  
 قبر (قصر) العبادي ٨٩، ٢٢٤  
 قبر العبادي (البطلان) ١٢٩، ١٨٩  
 قبر ميمونة ١٨٧  
 قبراتا ٧٩  
 قبرس ١١٢، ١٢٣، ٢٥٥  
 قبروغش ٢٣٩  
 القبط ٨٠، ٨٣، ٨٩  
 جبل القيق ١٢٣، ١٨٣  
 قيلة ١٢٢، ١٢٣  
 القبيبات ١٢١  
 قدس ٧٨، ٩٤  
 قدس ١٢٢  
 قدسوس ١١٣  
 قدم ١٢٣  
 قديد ١٢١، ١٢٣، ١٨٧  
 قراسية ١١٧  
 قرطاة ٢٩  
 قراقر ٩٧  
 القرائن ١٢٧  
 قريبط ٨٢  
 قردى ٧١، ٩٥، ٢٢٥، ٢٥١  
 قرطاجنة ٨٧  
 قرطبة ٨٧، ٨٩، ٩٠، ١٥٩، ٢٣١  
 قرطسا ٨١، ٨٤، ١٢٠، ٢٤٧  
 القراء (طريق مكة) ١٣١، ١٨٩  
 القراء (طريق اليمامة) ١٥١، ١٩٣  
 القرعون (قرعون) ٢٢١  
 القرفة ١٥١  
 قرقس ١١٧  
 قريسبا ٧٣، ٧٤، ٩١، ١٧٥، ٢١٦، ٢١٧  
 قريسبا ١٢٣، ١٢٣  
 قريسين (قوسين) ١١، ٢١، ٢١٩  
 قريسين ٢٢٣، ٢٢٤  
 قرن المناري (قرن) ١٢٣، ١٢٤، ١٨٧  
 القرنين ١٢٠، ١٢٠  
 القرنين (طريق مكة) ١٢٧  
 القرنين (القرى، بلجوسين) ٩٠، ١٢٣  
 القرنين ٥٠  
 القرنين بلغرب انظر القرنين

قريه ١.٩, ١.٨  
 قريه ١٧  
 القري ٩. انظر القريتين  
 قري الخراب ١.١  
 قري عربية انظر عربية  
 قري مروي ٣٥  
 قري نصر الافريقي ١.١  
 قريات القرات ٣٤٩  
 القريتين ٣٢, ٢.٩  
 قريه الاس ٥٥, ١٥٥  
 قريه ايلن ٤٨  
 قريه الاصنام ١.٢  
 قريه البطريق ١.٣  
 قريه بكار ٥٢  
 قريه الجوز ١.٣  
 قريه الجباري ١٩٤  
 قريه حسان ٢٤  
 قريه خالفن الترك ٢.٩, ٣١  
 قريه دايد ٢.١  
 قريه الرمل ٥٢  
 قريه سليمان بن سميع ٥٥  
 قريه عبد الرحمن ١٥  
 قريه العسل (ده انكبين) ٢١  
 قريه علي ٢.٣ انظر فريز  
 قريه محمد بن خزان ٥٢  
 قريه الملح ٥٣  
 قريه يحيى بن عمرو ٥٥  
 القريتين (بطريق البصرة) ١٤٩, ١٤٧, ١٩, ١٩١  
 القريتين (دمشق) ٢١٨  
 القريتين (المغرب) ٢٢٤, ٨١  
 قريتين ٢١, ٢٢, ١٢٧, ٥٧, ١٣٣, ٢٤٤, ٢٥, ٣١١  
 انفس ٢٤٧  
 قسطنط ٢٢, ٢٠٠  
 انقسطل (قسطل) ٢١٨, ٩٨, ٧١  
 القسطنطينية ١.٠, ١.٢-١.٥, ١.٩, ١١.٠, ١٥٤, ١٣٣, ٢٥٩, ٢٥٧  
 قسطنطاليس (قسطنطاليس) ١١٤

قسيلان انطاكية ٢٢٢  
 قشمير ٥, ١٨, ١٨  
 القشيب ١٣٨  
 القصية (الجزيرة) ٢١٧  
 القصية (اليمن) ١٢٢  
 قصدار ٥٥, ٥٤  
 القصر في طريق مكة ١٣٣  
 القصر حصن النصاري ٢٢٠  
 القصر الابيض انظر قصر الروم  
 قصر الاحنف ٣٣, ٢.٩  
 قصر الاسد (دهشير) ٥١  
 قصر الاسود بن الهيثم ٨٨  
 قصر اعين انظر قصر اعين  
 قصر الجوز (ده كرو) ٥١  
 قصر خوط ٣٣, ٢٠٠  
 قصر الدوق ٨٩, ٢٢٥  
 قصر الروم (القصر الابيض) ٢٢١, ٢٢٢  
 قصر الشاهدين انظر الشاهدين  
 قصر الشمس ٨٤, ٢٢١  
 قصر شيرين ١٩, ١٨  
 قصر العبادي انظر قبر  
 قصر الجوز ٢٢١ انظر الطاحونة  
 قصر العسل ٨٥, ٢٢٢  
 قصر العطش ٨١, ٢٢٤  
 قصر علقمة ٣١, ٢.٣  
 قصر عمرو (قريسين) ١٩, ١٨  
 قصر عمرو (مرو الروذ) ٢١٠  
 قصر الصوص ٢١, ١٨  
 القصر المشيد ١٣٧  
 قصر الملح ٢٢, ٢.١  
 قصر النعمان ٤٨  
 قصر موهنان ٢.٨  
 قصر بني نازع ٩٩, ٢١٥  
 قصر النجار ٢٤, ٢.٢  
 قصر ابن هبيرة ١٢٥, ١٨٥  
 قصر يزيد ١٩, ١٨  
 قصر اعين (قصر اعين) ٢٢١  
 قسطنطينية ٨٧  
 قسطنطاليس ٨٩, ٢٢٤

قنونا ١٢٨، ١٢٩، ١٥٣  
 حصن قنة ١١٣  
 قنى (اقنى) ١٢٧، ١  
 قهستان ٢٠  
 قهستان ١٣٥، ٢٢٣  
 قهستان بكملى ٢٩، ١٢٩  
 قرى قهستان بنيساير ٥٢  
 قهقى (قهقارة، قهقوة) ١٢٧، ١  
 القواطيل ١٧٥  
 قورس ١٧، ٢٥٣  
 قوالم ٢١٣  
 قومس ٢٠، ١٣٢، ٢١، ٢٠١، ٢٢٢  
 ٢٥٠  
 قونية ١، ١٨، ١١٣  
 قوچق ١٧  
 القيران ٨٧-٨١، ٩١، ١٥٥، ١٢٥، ٢٢٨  
 ١٢٥  
 القيس ١٢٧  
 قيسارية ١٧، ٩٨، ٢٥٥  
 قيقان (الفيقان) ١٨، ٥٩  
 جزيرة قين ٢٢  
 كيل (كيلان) ١٧، ٣٧-٣٩، ٢٢٣  
 كانش ١٧  
 كارزين ٢٢  
 كارولن انظر باب  
 كارزون ٢٥  
 كاسب ٢٢، ٢٠٠  
 الكلسكان ٢٩  
 كلطمة ١٥١، ١٢٣  
 كلم فيروز ٢٢، ٥٨  
 كلمرون ٢٢  
 كاهون ٢٢١  
 كايان انظر جزيرة  
 كوينشك ٥٠  
 كيتال (بالشاش) ٢٧  
 كيتال (فرغانة) ٢٩، ٢٠٩  
 اللبرانة ٢٢٣  
 كبرى ١٢٣

قطر (بالبحرين) ٢١٣، ٩٠  
 القطر (بالبطائح) ٥٩، ١٢٢  
 قطريل ٧، ١٢٥، ٢٣٧  
 القططانة ٢١  
 قطران ٢٠٣  
 القطيف ١٥٢، ٢٢٩  
 القطيفة ١٨، ٢١، ٢٢٠  
 قطية ١٠٣، ١٠٣  
 القفاعة ١٢١  
 ققص ١٧  
 الققص ٢٩  
 ققصنة ٨٧  
 ققط ١٢٧، ١٢٧  
 القلم ١١، ٧١، ١٨، ١٥٣-١٥٥  
 قلسانة ٨٧  
 القلاع ١٢٥  
 القلعة (قلعة الجوس) ١٥  
 قلمان ٥٥  
 قلمية ١١٧، ٢٥٨  
 قلنسوة ٧٨، ٢٢١  
 القلوش ٢١  
 قلونية ١٨  
 قم ٢٠، ٢١، ٢١، ٢٢، ٥٩، ١٢٧، ٢٢٣  
 ٢٥٠، ٢٢٢  
 قم (مقارة) ٢٠٥  
 قمار ٢١، ٩٨  
 القمندان ٢٠  
 جبل القمر ١٧١  
 القمرطى (القمرطى) ٢١٧  
 قمونية ١١  
 قنائة حسان ٢٢٠  
 قنبلى ٥٩  
 قنديل ٥٥، ٥٩  
 القندهار ٥٩، ٩٨  
 قنسرين ٢٢، ٧٢، ٧٥، ٢١، ١١٧، ١١٧  
 ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٢٩، ٢٥١  
 قنطرة الزاب ١٧١  
 قنطرة مريم ١٢٨  
 قنوران ٢٠٠

كسكرك ٢٣  
كتامة ٢٠  
كتانة ٢٢٥، ٨٩  
كتنة (كتبة) ٢٢٣، ١٨٨، ١٩٢، ٢٢٨  
كتبة انظر كتنة  
كحلل ١٨  
كحلل ١٣٨، ١٣٩  
كذات ١٨  
التر (ارمينية) ١٧٥  
التر ١٣٢  
كولفن ٥  
كران ٢٢  
كران ٢٧  
الكرينجان ٢٢  
الكرج ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
الكرجار ١٥  
كوجان (الكرلن) ١٢٥، ١٢٦  
الكرج (يسر من راي) ١٢٢، ١٢٣  
الكرلن ١٢٦  
كردر ١٢٨، ١٢٩  
الكرسي ١٢٩، ١٣٠  
كر انظر جرج  
كركت ٢٠٧  
كركة ١٢٣  
كركلان ١٥  
كركيه ٥  
كرم ٢١، ٢٢  
الكرم (الكرم) ١٢  
كرمان ١٢، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥  
٢٥٠، ٢٢٢، ٢٢٣-٢٢٤، ٢٢٥  
كرمينية ٢٥، ٢٦، ٢٧  
كرو ١٢٧  
كروان ٢٠  
كروي (كرا) ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
كروكلن ١٢٧  
كروون ١٢٠، ١٢١  
كس ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥  
كسال ١٢٣  
الكرست ٢٧

كسكر ٧، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧  
الكرسوة ١٢٠، ١٢١، ١٢٢  
كسير وعير ١٠  
كشانية ١٢١  
كشك ١٢١  
كشاهن (كشميهن) ٢٥، ٢٦  
كصري ياس ٢٨، ٢٩  
كفرتوتا ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١  
٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠  
كفرحجر ٧٢  
كفرطاب ٧٥  
كفريليل ٢٢١  
الكرلابة ١٢١، ١٢٢  
الكرلار ١٢١  
كلان روك ١٢١  
الكلس ٢٥٢  
كلن ٢١، ٢٢  
كلوانى ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩  
كمخ ١٧٢، ١٧٣  
الكرم ٧٠  
الكرنابن ١٢١  
كرنارستان ١٢٥  
الكرنابس ١٠٢  
كرنابس للديد (الكرن) ١٢١، ١٢٢  
كرنابس الملك ١٠٢  
كرنابا ١٥  
كرنابان ٢٢، ٢٣  
كرنجة ٢٣  
كرند (كرت) ٢٨  
كرندة ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥  
كرنسحاب (كسحباب) ٢٢، ٢٣  
كرنكر ١٢٨  
كرنجر انظر ينوجرد  
كرنيسة السوءاء ١٠٠، ١٠١  
كرار ٢٢  
كواكت انظر كويكت  
كوتى ٧، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤  
كوتافريد ٢٣  
الكرلن ١٢٣

اللان ١٧, ١١٩, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
 جزيرة لاوان ١١  
 لبنان انظر باب  
 مدينة اللبس ١٠٠  
 جبل لبنان ٧١  
 لبنان (محص) ٧٥, ٧٦  
 لبنان (دمشق) ٧  
 اللاجون ٧٨, ١١٧, ١١٩, ١٢٨  
 لحج ١٣٩, ١٤٨, ١٤٩  
 لحيان ١٤١  
 لد ٧١, ١١١  
 لطمين ٧٥  
 اللعديون (الانكيريون) ١٢  
 اللكام ١٧٣, ١٣٣  
 اللكر ١١٢, ١١٤  
 لمبة ١١٦  
 لمطة ٩٠  
 لنكبالوس انظر النكبالوس  
 اللرا ١٣٣  
 لواقه ٩٠, ٩١  
 لوجيا ٨٢  
 لوجية ٩١, ١٥٥  
 لوقي ١١  
 لولوة ١٠٠, ١١٠, ١١٣  
 الليث ١٤١, ١١٢  
 ليران انظر باب  
 لينفة ١٢٨  
 ما ورك النهر ١٨, ٤٠  
 ماء شريك ١١٨  
 ماب ٧٧  
 مابستيا انظر المبيصلا  
 الماجان ١٧١  
 ماجدة ١٨٠  
 ماذران ١١, ١٢, ١٢٧  
 ماذراستان ١١, ١١٨  
 مائن ١٤٢  
 مارب ١٣٨, ١٤٣, ١٤٨  
 ماروين (المارين) ٢٠, ٢٠٠

كورد ٥٨  
 كورسره انظر كولسره  
 كورم ١٢١  
 الكوربان ٤٧  
 كورستان ٢٠١  
 الكيزكان انظر الجورجان  
 قنطرة الكوسحان ٥٠  
 كوشان ١٧, ٤٠  
 كوشون ١٢١  
 الكوشة ٥, ٩٩, ١٢٥, ١٢١, ١٥٥, ١٧٤  
 ١٨٥, ١٩٠, ٢٣٣  
 كوكب ١٠٢  
 كوكشيبغن (كوك) ٢١, ٢٠٣  
 كول شوب ٢٨, ٢٠٥  
 كولان ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٦  
 كولسره (كورسره) ١٢١, ١٢٠, ٢١٣  
 كوفر ملي ٥١٢  
 كول ١٢  
 كوم شريك ٨٤, ٢٢٠  
 كويكت (كواكت) ٢٨, ٢٠٩  
 كيبل ٥٨  
 كير ٤٤  
 الليج ٥٧  
 كيمبراو ٢٠٩  
 كيزرين ٤٤  
 جزيرة كيس ١٢  
 كيست ٤٥  
 كيسوم ٩٧, ٢٠٣  
 كيلان ١٧ انظر جيلان  
 كيلكان ١٣٣  
 الكيمارج ٤٥  
 كيمك ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٦, ٢١٢  
 لاققة (لاققة) انظر باب  
 اللالقية ٧١, ٩٨, ٢٥٥  
 اللارز ١١٩  
 لاطة ١١٣  
 لاققة انظر جزيرة لين كولان  
 اللامس ٢٥٨

مخلاف عبد الله بن مذحج ١٢٢، ١٢٨  
 المخلصة ٢٢٠  
 وادي مخيل ٢٢٢، ٢٢٣  
 المدائن ٥، ١٩، ٥٩، ١٢٠، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤  
 مدر ٥٥  
 مدركة (مدرسة، مدرسة) ٨٩  
 مدرسة انظر مدركة  
 المدرس ٧٣، ٢٣٩  
 مدعين ١٢٩، ١٢٩، ١٢٩  
 المدينة ١٢٨-١٣٠، ١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤  
 مدينة البحرين ٦٠  
 مدينة التجار انظر بيكند  
 مدينة الزاب انظر طينة  
 مدينة السلام انظر بغداد  
 المدينة العتيقة ٦، ١٢، ١٣٥، ١٣٨  
 مدينة المبارك بعزوين ٥٧  
 مدينة موسى بعزوين ٥٧  
 المذار ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥  
 المذخرة ١٤  
 المذ ١٥٠  
 مر الظهران انظر بلس  
 المراج ٣٩  
 مرارة ٩١ انظر صداه (صدارة)  
 المرافعة ١١٩-١٢١، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥  
 مراقبة ٩١  
 مران ١٤٧، ١٤٨  
 مرايس ٢٣٠  
 مرتحون ٧٥  
 المرج ٢٤٤  
 المرج (بحص) ٢٣٨  
 مرج الاحمر ١٧٧  
 مرج الاسقف ١٠٢  
 مرج تل السلطان ١٧٧  
 مرج جهينة (المرج) ١٤، ٢٤٥  
 مرج الشحم ١٠٨  
 مرج الشيخ ٨٤، ٢٢٢  
 مرج القلعة ١٩، ١٢٨

مارن ١٢١  
 ماردة ٨١  
 ماردين ٩٥، ٢٤٥  
 مازح انظر المازحين  
 المازحين (مازح) ٧٣، ٢٣٩  
 ملس قومس ١١٣  
 (سراي) ملس وموه ١٩٧  
 مسبذان ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤٣  
 ٢٥٠، ٢٤٤  
 ماستين ٢٥، ٢٣  
 ماكسين ٧٤، ٩٦، ٢١٩  
 ماقص ١٩١  
 ماه البصرة ٢٠ انظر نهاوند  
 ماه الكوفة ٢٠ انظر الدينور  
 ماهان ٤٥  
 مارا (نهر) ٢٠٤  
 مارية ١٢٩، ١٢٩، ١٢٩  
 ماريط ٢٩، ٢٩  
 ماريه ١٢٠  
 ماريه ٢٩، ٢٩  
 المبارك ٧٣، ٢١٧، ٢١٧ انظر مدينة  
 المتسلم ١٥١  
 متروكة ٨١  
 المتوكية (شمكور) ٢٢٧  
 المثقب ٢٤، ٢٠١، ٢٠٢  
 مجاج ١٣٠  
 مجاج ١٣٠  
 المجازة باليمامة ١٥٢، ١٩٣  
 المجازة باليمن ١٤٩  
 مجمع البحرين ١٧٤، ١٧٥  
 مجنح ١٤٢  
 مجنح ١٤٢  
 بني مجيد ١٤، ١٤٨، ١٩٢  
 مجاج ١٣٠  
 المحتش ٨٩، ٢٢٤  
 المحدث ١٥٠، ١٩١  
 المحمدية ٢٢٨  
 الماحول (الاهواز) ١٩٤  
 مخلاف بني عامر ٢٣٨، ٢٤٩



- معرة النعمان ٧٥  
معسكر الملك ١٠٠  
معل ١٠١  
المعلل ١٩٣  
المعينة ٢٢٨  
المغار (مغار الرقيم) ٢٢٦، ٢٢١، ٨٥  
معاصن الأتراك باليمن ١٩٢، ١٤٨  
المغرب ٥، ٨٣، ٨٥، ٨٧، ١٠٣، ٣٩٥، ٣٩٦  
المغرب (تخلاف) ١٩٣  
المغلة ٩٤، ٢٤٥  
مغيداش (الاصنام) ٢٢٤، ١٨٦، ١٢١  
مغيثة الماوان ١٨٩، ١٣١  
مغيلة ٩، ٩١  
مفضل ابان ٢٢، ٢٠٠  
مقاطعة البيلوس ٥٥  
مقدونية (من بلاد الروم) ٢٥٧، ١٠٥  
مقدونية (مصر) ٨٠  
المقر ٩، ١٩٣  
المقرة ١٥٢  
مقري ١٩١  
المقطعة ٥١  
مكران ١٧، ٥٤-٥٦، ٢٣٢، ٢٥٠  
مكة ١٢٥-١٣١، ١٣٤-١٣٩، ١٥٠-١٥١، ١٧٢  
١٨٥-١٩٣، ٢٤٨  
ملاجنة ١، ١١٣  
الملتان (المولتان) ١٧١، ٥١  
الملجان ٢٧  
ملكان ١٩٣  
ملطية ٩٧، ١٠٨، ١٧٣، ١٧٤، ٢١٦، ٢٣٣، ٢٥٤  
ملقونية ١٠٨  
ملكان ١٩٩، ١٩٩  
ملكين ٢٥٤  
ملل ١٨٧، ١٣٠  
ملندسة ١٠٨  
ملوى ٧ انظر ميسان  
ملى (كونر ملى) ٧١، ٧٠  
ملينية ٨٥، ٢٢٢، ٢٣٣  
المليدس (المليدش) ١٨، ٢٢٨
- مناه ١٩٢ انظر هباه  
(تخلاف) المناخيين ١٤  
منادر الصغرى والكبرى ٢٢  
منارة حسان ١٢٤  
منبج ٧٥، ٩٨، ١١٧، ١٩٢، ٢٢٠، ٢٢١  
٢٥٤، ٢٢٩  
الممر ٢٢١  
المنحشانية ١٢١  
المنحلة ١٢٨، ١١٢  
منحوس ١١١  
المنذب ١٢١، ١٢٤، ١٩٢  
المندجان ٣٧  
المندل ٥٧  
منزل ابن نندقة ١٢٩، ٢٢٠  
منزل شقيق الغيمى ٢٢٣  
المنصف (مرو) ٢٥، ٢٠٢  
المنصف (المغرب) ٨١، ٢٢٤  
المنصورة ٥، ٥٤، ٥٦، ١٧٤  
منصورة ارمينية (المنصورة) ١٢٢، ٢٢٧  
المنضج ١٣٧  
منف ٨١، ٢٢٧، ٢٤٧  
المنفوحة ١٥١  
بنو منهوسا ٩١  
سيخنة منهوسا (منهوسا) ٨١، ٢٢٤  
منوف العليا والسفلى ٨٢، ٢٤٧  
منى (بتريق العسطنطينية) ١٠٠  
مهاجر اه  
المهاجرة ١٣٥-١٣٧، ١٢٣، ١٥٣، ١٥١  
١٩٣، ٢٢٨  
مهدي ابان ٣٢، ٢٠٩  
مهرايان اه  
مهزان ٦٣، ١٧٣، ١٧٤  
مهرجاننقى ٢٠، ٢١، ٥٧، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥  
مهزبان ١٧٢، ٢٢٢  
مهزود ٩، ١١٣، ١٣٥، ٢٣٨  
مهسار (ميسار، مهسار) ١٢٢، ٢٢٩  
مهسار ١٢٢ انظر مهسار  
مهشمة اه  
المهليية ١٢٧



نبيك ١٧	مونيوس ١.٣
نتو ٢٤٧	مورجان ٤٣٣
نجد ١٢٥, ١٣٣, ٢٤٨	مورقلا ٥٣
نجران ١٣٣, ١٣٣, ١٣٣, ٢٤٨	موز ٤٥
نجلان (نجلان) ١٣٩	موسارة ٥٥
النخذ ٣٣	موسى اياك ١١١
نخشان ١٨ انظر نفس	الموصل ١٧, ٩٣-٩٥, ١١٩, ١٧٠, ٢١٤
النخل ٥٥	٢٥١, ٢٤٥, ٣٣٦, ٢٢٧
نخلان ١٣٣	موقن ١٧, ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
الندامة ٨٥, ١٢١, ٣٣٢	الموقر ٢٢
نريونة ٣٣١	الميلوان ٣٩
نرملشير (نرملشير) ٢٩, ٥٤, ١٢١	مياظرين ٩٥, ٢٩, ١٢٥, ٢٣٦, ٢٥١
نير ١١٩, ١٢١, ٢١٣	الميلانج (أثريجان) ١١٩, ٢٢٧
نسا ٣٥, ٣٩, ٢٢٣	الميلانج (خروستلن) ١٩٧
نسا (المبيضاء) ٥٣٩	الميد ٥١, ٣٢
نسلوك ١٢٥	الميدان ٤٥
نستر ٨, ١١, ١٣٣, ٢٣٨	ميسان ٧, ١٧, ١٣٥, ٢٢١
نسف (نخشب) ١٨, ٢١, ٣٨	الميسكلان ٤٨
٢٢٣	ميسون ٢١٧
نسغان ١٣٨, ١٣٩	ميمد ١٣٣, ٢٠١
نشوي ١١٢, ١٣٣, ٢١٣, ٢٢٩	ميمند ٣٤
نصيبين ٩٥, ٢١, ١١٩, ١٧٢, ٢٢٤, ٢٥٥	
٢٢٥, ٢٢٧	فيلس ٧١
نصيرايك ٢١, ٢٢٢	نازكل ١٨٠
النصح ١١٢	ناشتروك ٥٥٠
نطن نعلان ١٣٤, ١٧٧	الناطلوس (الناطليق) ١٠٧, ٢٥٣
نعلان السحاب ١٧٧	٢٥٨, ٢٥٧
نعلانية ١١٣	نسط ١٣٧, ١٣٧, ١٤٥
نغد ١٤٠	الناصر ٧٤
نغراوة ٥٨٨	نلق ١٣٩
نقرة ١٠	نقلوية ١.٣
نغوسة ١٠	نلمية ٣٥
نقابلس ٢٥٣	الناووسة ٧٢, ٢١٧
النقرة انظر معدن	النباك ١٣٩, ١٤٧, ١٤٨
نقمودية ١.٤, ١.٩, ١١٣	النباك ١٥١, ١١٣
النقميرة ١٧٧	نمرطى (كبروكى) ١.٣
نقميرة ٨٢, ٢٢٧	نبعة ١٥٢, ١٣٣
نمرة ١١٩	النبيك (بالشام) ٧١, ١٨, ٢١٨
نهام ٣٧	النبيك (طريق المدينة) ١١١





اليمن (عمان) ٥، ١٧، ١٧٢، ١٣٤-١٣٩	يبي ٧١
١٥٢، ١٥٥، ١٥٩، ١٧٢، ١٨٧-١٩٣، ١٩٣	يحب ١٢٨، ١٢٨، انظر المدينة
٢٥١، ١٣٩، ١٢٨	يحب ١٢٨، وانظر علو وسهل
ينبع ١٩١	يحيى اياك ٣٢، ٢٠٩
الينسوعة ١٣٩، ١٩٠	يزيد (ابن) ٢٩، ٢٠١
ينوجرد (جنوجرد، كنوجرد) ١٢٤، ٢٠٢	يزيد جرد ١٣٩
اليهود ١٥٣، ١٩٠	بنو يصدران ١١
اليهودية باصيهان ٥٨	يقد ٢١٤
اليهوديتين (المغرب) ٨١، ١٢٤	يلملم ١٣٩، ١٢٢
يزون (نهم) ٢٠٤	يلومين انظر ايلمي
يزوكند انظر اوزكند	اليمامة ١٢٧، ١٥٢، ١٩١، ١٩٣، ١٢٨
يوقان ١١٢، ٢٢٣	٢٥١، ١٢٩

## فهرست أسماء الرجال والقبائل

اسماعيل بن يزيد الملهبي ١٥١	اسم عم ٩٤، ١٣٣، ١٣٤
الاسود بن الهيثم ٨	ابراهيم عم ٧١، ١٣٣، ١٣٣
اشناس ١٥٢، ١٩٢	ابراهيم بن محمد البربري ٨
الاصبهاني ٥٧٤، ٥٧٦، ٥٧٧	ابراز (براز) ٣٩
الاعشى ١٢٢٨، ١٢٣٣، ١٢٣٨	كسرى ابرويز ١٥، ١١٩، ١٢٤، ٢٥٢
ابن الاغلب ٨٧	احمد بن طبرون ١٥١، ١٩٠
افريزون ١٥، ٢٠	الاحنف بن قيس ٢٠٩
افشين (الافشين) ٢٠، ١٢١	الاحوص ٣٢
اليون ١٥	اخشيد ٤٠
امرو القيس بن حجر ٧٥، ١٣٨، ١٢٠	الاخطل ٧٤
١٥٢، ١٣٣، ١٢٢	ادريس بن ادريس ٨
امرو القيس بن ميس ٥٧١	دو ارس ١٢٣
الامين ابن ويبة ١٣٧	ارلام بن جواله ٢٧
بنو امية ٣، ٣٥	اردشير بن بليكه ١٧، ٢٥٢
امية بن ابي انصلت الثقفي ١٣٩	استحي بن اسماعيل صاحب ارمينية ١٣٣
انوشروان ٣، ١٣٣، ٢٤٠، ٢٥١-٢٥١	بنو اسراييل ١٨
الاس ١٢٨	الاسكندر ذو القرنين ١١١، ١١٢، ١١٤
اوس بن جابر ١٣١	٢٥٢، ٢٥٢، ٢٥٢-٢٥٢
ايران (اير، ايرج) ١٥، ١٢٠، ١٣٤	اسماعيل عم ١٣٣
ايرج انظر ايران	ولد اسماعيل ١٠٩

حسان بن ثابت ٧٨, ٧٧  
حسان النبطي ٢٤٠  
حسان بن النعمان الغساني ٨٩  
الحسن بن جيلويه ٤٧  
الحسن بن صالح ٤٧  
حسين بن الضحك ١٠١, ١٢١  
حصين بن المنذر الرقائتي ١٧٢  
ابن ابي حفصة ١٠٣  
حماد بن عمار ١١  
حميد بن بهرا الدهقان ١٨٢  
حميد بن ثور ١٣٤  
حميد بن سعيد ٥١  
حمير ١٤٥  
أل نبي حوال ١٤٢

خالصة مولاة المهدي ١٨  
ختعم ١٨  
خزيمة ١٨١  
الفرج ١٢٨  
خورتكين ٣, ٤١, ٢٠٨  
خولان ١٨١

دارا ملك الفرس ٣١٣  
داود عم ٧٨, ٦١  
ابو دوك الايلدي ٥١٥  
داود بن ابي داود بن عباس ١٨٠  
داود بن علي بن عبد الله بن  
العباس ٢٢١

ابو دلف ١٨٩  
دخاوند بن قارن ٨١٨

رافع ٦٧  
رتبيل ٤٠  
رحيم بن سليمان ٧٨  
رستم ١١  
رستم الشديد ٥٠  
ابن الرقيات ٧  
روشنك ابنة دارا ٣٣٣  
الريوشار ٤٠

بابك ١٢١  
ذو بتع ١٤٤  
البحري ١٢٤, ١٢٢  
برازن ٤٠  
براز بنده ٣٩  
بسطم بن سورة بن عامر بن مساور ٣٤

بطرس الخواري ١١٥  
بطلميوس القلندي ٣, ٥, ١٥٩  
ابن البعيت (محمد) ١١٩  
ابو بكر بن عمر القرشي ١١٤  
بكر بن وائل ١٢٧  
بكيل ١٨١  
بليقيس ١٣٨, ١٤٤  
بهرام جور ١١٨, ١٢٢  
بهمنه ٣٩  
بولس الخواري ١١٥  
بيك ١٨٠

ابو التقى العباس بن طرخان ٣١  
تيمون ٤١

جابه الهندى ١٦, ٣١, ٦٧  
الجاحظ ١٧  
بنو جازود ٩٥  
جالوت ٩١  
جبيغويه خالان ١١, ٤٠  
الجلال ١٢١

ابن نبي جلدن (علقمة) ١٣٨, ١٤٤  
جرجير ٨٧  
جوزير ١٢١, ١٢٢  
جشم ١٨١

ابن ابي جعفر اللخاضي ١٤١  
جنب فخذ بن همدان ١٨١  
جونرز ١١  
جيومرت ١٣٤

الحارث بن اسد ١٧١, ١٨٠  
الحاجلج بن يوسف ١٤, ١٥, ٥٩, ٢٤١

طرخان ملك الخزر ١٣٣  
 طرخان ملك سمرقند ٤٠  
 طهمورث ٢٠  
 طوج انظر طوش  
 طوش (طوج) ١٩, ٥٠

بنو العباس ٨٤  
 العباس بن الاحنف ١٠٠  
 العباس بن طرخان انظر ابو التقي  
 ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١  
 العباس بن الفضل العلوي ١٢٨  
 العباس بن محمد ٢١٦  
 عبد الله بن الحجاب ٨٣  
 عبد الله بن حذافة السهمي ٢٤٠  
 عبد الله بن دراج ١٤٠  
 عبد الله بن سعد بن ابي سرح ٥٩٢  
 عبد الله الشخشى ١٨١  
 عبد الله بن ابي طالب القرشي ١١٤  
 عبد الله بن طاهر ٣٤, ٣٩, ١٢٩, ٢٤٣  
 عبد الله بن عمرو بن العاص ١١٥  
 عبد الله بن مذحج ١٤٨  
 ابو عبد الله الواسطي الكاتب ١٥٩, ١٩٠  
 عبد الرحمان بن معاوية بن هشام  
 الاموي ٨١

عبد العزيز بن ليلى ٨١  
 عبد الملك بن مروان ٤٠  
 عبد المؤمن بن علي ٣٧٧  
 ابو العتاهية ٢٢  
 عثمان بن عفان ٨٣, ٥٩٢, ٥٢٢٤  
 عدى بن زيد ٩٤  
 ابو العذافر ٣٩  
 علي بن مر ١٩  
 علي بن يحيى الارمني ١١٠  
 عمر بن الخطاب ١٤, ١١٨, ٥٢٢٤  
 عمر بن ابي ربيعة ٥٢٣٣  
 عمر بن عبد العزيز ١٤  
 عمران بن موسى البرمكي ٥٧  
 عمرو بن العاص ٨١  
 بنو عمرو بن عوف ١٣٠

زادويه ٣٩  
 زاغى بن زاغى ٨١  
 الزياء ١٢٩  
 زبيد ١٨٩  
 زردشت ١٢, ٨١٢١

السايطون بن الضيزن ٩٤  
 سبأ ١٣٨  
 سديف ٧٣  
 ابو السرايا ٢٥  
 مريا سرجس ٧١  
 ابو سعيد المخزومي ٩٩  
 سلام الترجملان ١٢٢-١٧٠  
 سلم (شمر) ١٥, ١٩  
 سليمان عم ٧٨, ١٣٨, ١٤٤, ١٥٩  
 سليمان بن سميع ٥٥  
 السمور بن عديا اليهودي ١٢٨  
 سنجبو خاقان ٤٠  
 سهراب ٤١  
 بنو سواسنة ١٣٩  
 سيف بن ذي يزن ١٣٩

شابه خاقان ٤٠  
 آل ذي شرح ١٢١  
 شمر انظر سلم  
 شقيق الفهمي ٢٣٣  
 شكله ١١٩  
 شمر يروش بن فاشر نعم ١٤٥  
 ابو الشمقمق ٢٣٣

صالح بن علي بن عبد الله بن  
 العباس ٥٢٤٧  
 صومعة الانصاري ١٢٨  
 ابن صغير البيري ٨٠  
 صفوان بن المعطل السلمي ١٣٣  
 صول ٤٠, ١٢١

طبرنوبن ١٢١  
 طرخان ٤١

العبيرون ١٣٩

أبو العبيشل ٧٢

عيسى عم ١٩٠

العبيص ١١٨

غوزك ٢١

غيلان بن سلمة الثقفي ٧

فرج بن عثمان المقسي ٢١

فرعون ١٩١

أبو الفضل راقص ابن الحارث ١٨٠

الفضل بن مروان ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤

الفضل بن يحيى بن خالد بن

برمكة ٣٤

فهر ملك الهند ٣٣٣

فورك ٢١

فيروز ملك زابلستان ١٣٩، ١٤٠

فيروز ملك السغد ٢٠

فيروز خاقان ٢١

أل أبي قابوس ١٢٩

القاسم بن شهريار ٢٧

قبلا بن فيروز ١٢، ١٣٣، ١٣٤، ١٣٥

قتيبة بن مسلم ١٥٧

قحطان ١٢٢

أبو قرة الصفري ٥٨

قريش ١٢٥

قريظة ١٢٨

قسطنطين الأكبر ١٠٤

قيس ١٨٨

كثير ١٢٨

كثير (بن الغريزة) ٣٣

ابن كثوم الندي ٧١

كعب بن جعيل ١٨

كثلبى ٥٨

كنار ٣١

كيقاوس ٢١، ٥٠

كيلان ٣٩

اللب ١٢١

لودريق (لودريق) ٩، ١٥٧

لؤلؤ غلام ابن طولون ١٥١

المأمون ٨٠، ١١٠

مانوش خاقان ٢٠

ماهيبة ٣٩

محمد عم ١٩٠، ٢٢٠

محمد بن ادريس ٢٢١

محمد بن حميد الطوسي ١٢١

محمد بن خزيان ٥٢

محمد بن الروان الازدي ١٢١

محمد بن عبد الملك (البيات) ١٠٠، ١١٩

محمد بن موسى النجم ١٠٩، ١١٩، ١٢٠

١٢٣٣

محمد بن يزيدك ٥١

محمد بن يوسف (القاسم) ٥١

مداييك ابن ملك التبت ٣٣٣

ابن المديبر ٥٧، ٢٢٩

مرحب ١٢١

مروان بن محمد ١٢٤٧

مسلمة بن عبد الملك ١٠٤، ١٠٩، ١٢١، ١٢٢

مضروب بن كعب الخزاعي ١٢٥

معلوية بن أبي سفيان ٢٢

المعتصم ١٠١، ٢٥٣، ٢٥٨

مسلم بن أبي مسلم الجرمي ١٥

مصر بن حام بن توح ٨٠

المعلي بن طريف ٥١

ابن مفرغ أنظر يزيد

ولد ذي مقلر ١٢٢

مليح الارمني ٢٥٤

أل كى مناخ ١٢١

للهدى ٢٢١

مورق ٣٥

موسى عم ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥

موسى بن عيسى ٨٢

ميمون (أفلاج) بن عبد الوهاب

الرستمى ٨٧

ميمونة زوجة النبي

- النابغة الجعدي ١٣٨, ١٥١, ١٥٢  
 ابو تخيلة ٢٢  
 نصر الافيطي (الافيطشي) ١.١  
 نصيب ١٤٨  
 النصير ١٢٨  
 ذو النعنة ٤.  
 نفوذ بن كوش w  
 النميري ١٣٤  
 ابو نواس ١٣٦  
 نوح عم ٧١, ٧٢, ٢٤٥  
 نوح بن اسد ٣٨  
 نوكلنديس ٣١٤  
 نيدون ٤.  
 نيزك ٢١  
 عازون الرشيد ٥٢.  
 هليج ٨٦١  
 هشام بن عبد الملك ٢٤.  
 هشام بن محمد الكلبى ١٨٢  
 همدان ١٢٤, ١٨٦  
 هوشنك (هوشنك) ٢١  
 هيلوب خاقان ٤.  
 الواثق بالله ١.٦, ١٩٢, ١٩٣, ١٩٨, ١٧٠  
 الوليد بن عبد الملك ٨٨٦, ٢٢٠  
 ٢٢١  
 وهب بن منبه ١٤٥  
 يحيى بن عمرو ٥٥  
 يزيد بن معاوية ٢٤٥.  
 يزيد بن مفرغ الحميري ١٨, ٥٩  
 ١٢٩, ١٤٧, ١٧٥  
 يسر مول عثمان بن عفان ١٨٨  
 يعفر بن عبد الرحمن بن كريب  
 الحوالي ١٢٢  
 يعقوب عم ١١٨  
 يقطين ٢٢١  
 يونس بن متى عم ٩٤



semble avoir le pluriel irrégulier *أَمْجَلَة* (comme *لُودِيَة* de *وَادٍ*),

lff l. avant dern. Comp. Tab. I, ٥٠٩ note ٤.

*الْمَرَارُ الْأَسْوَدُ*, l'atrabile, au lieu de *السُّودَاءُ*, lv, 1, Dozy, *Supplém.*

*الْمَهْرَاجُ*, titre du roi des îles de la Sonde, lv, ١٨.

*مَيْسَر*, pl. de *مَيْسَاءُ*, ayant une marche élégante, l., 1.

*النَّابَجِيُّ*, espèce de dattes dans le Bahrain, lv, 4.

*النَّبَاشِيُّ*, titre du roi de l'Abessinie, lv.

*وَمِنْ الْمُرُورِ وَصَفَاتُ الْحَدِيدِ أَلْفٌ وَثَلَاثُونَ قِطْعَةً نَصْفَيْنِ*, de chaque sorte la moitié, l., 15, ٣٦, 9. De même dans ce passage du livre *Matâli' al-bodour*, par Alâ-ad-dyn, I, ٥٩ *وَجَاءَ*

*الْقَرَّاشُونَ* بزمل غشيت بألم مملوءة دقلمر ودرام *صعير* remplis de dénares et de dirhems, de chaque sorte la moitié. L'explication que j'en ai donnée dans le Gloss. d'Ibn al-Fakhyh doit être rejetée.

*بَ ب*, faire entrevoir quelque chose, l., 12.

*نَقَطَ*, couler, l., 15, Dozy, *Supplém.*

*نَكَمَ*, il se trouva mal, il lui prit un dégoût, l., 13.

*نَيْمَخَانِكَة*, pl. *أَت*, alcove, l., 15, l., 1, un passage du *Ta'hyf*

chez von Kremer, *Beitrag*, II, 65 (491), où il faut corriger ainsi pour *نَيْمَخَانِكَة*.

*قَوْتَة*, *qawin*, l., 12 et l. avant dern. V. le Gloss. geogr.

*وَوْت* = *أَوْت* ou *يَوْت*, lieu de campement, mot ture, l., 6.

*مَوْقِع*, secrétaire attaché au service des postes, l., 9. Comp.

Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et suiv. et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.

*الْبَيْتِ* le sud, lv, 1.

*الْحَاكِرُ الْيَهُودِي*, la pierre judaïque, vi note m, Dozy, *Supplém.*, sous *حَاكِر*.



فُورن, *fournais*, expliqué l. 1, 16. — خُبْزٌ فُرْنِيَّةٌ, *pain cuit au four*, ll., 18. Comp. Sachau, *Gawdāhāt's al-Muarrab*, p. 49 et suiv.

الغُرَانَقِيُون, l. 8, 8, sont les *courriers*, mais الْفُرْدَانَقِيُون, l. 9, 9, semblent être les *directeurs de la poste* dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, *Préface*, p. 11 et suiv.

تَقْدِيرٌ, *montant de l'impôt fixé pour un canton*, v<sup>f</sup>, 1.

قطع III, *couper*, p. a. Makrzy I, l. 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne زَوَايَا قَلَمَةٍ على à angles droits. De là مَقَاطَعٌ, le lieu où l'on traverse un pays, oo, 6.

قَفْزُ الْغَلَقِ, le *pêne de la serrure*, l. 6, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par *gâche*.

قَفَا, وراء, et قَفَا, في قَفَا, *derrière*, comme خَلْفَ et وراء, ll., 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâik*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhechary قَفَا سَلْعَ expliqué par وراء.

قَنَاز, titre du roi des Slaves, lv, 2. V. la note c.

قَنْطَرْمُخ, ll., 11 et suiv., et قُمْطَرْمُخ, l. 2 et suiv., *kontarche*, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.

قَنْمَةُ الْبَلَبِ, le *montant de la porte*, l. 2, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne *chambrante*.

قَوْمَس, *comès*, commandant de 200 hommes, ll., 11, l. 1 avec le plur. قَمَامَسَة.

كَلِيل, titre du roi des Nubiens, lv, 1.

كَشْتَبَان, *couverture de selle*, l. 6, 6. Richardson: كَسْتَوَان *kastu-wān* «a horsecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des *gants*. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abbréviation de انْكَشْتَبَان.

الْكَسْتَبِيَّة, la caste des Kohatryas, vi, 9.

مَكْسَرٌ, du *sable fin*, l. 12, 12.

طُرْمَان, III, 9, et طُومَرَخ, fol., l. avant-dern. et suiv., au lieu de طُومَرَخ (Gloss. geogr. p. 290), *tourmarkhe*, commandant de 5000 soldats.

طُرُنْجَار, *drungaire*, III, 10, fol. l. dern., fol., 1, 9.

طُشْبُوج, *canton*, expliqué I, 1.

طُمَر, un *château élevé*, II, 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane مَكَانٌ طُمَرٌ «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note d ont lu طُمَر.

عَرَس. Nous trouvons dans un vers p. l., I la forme étrange تَعَرَّس, qu'on est tenté de prononcer تَعَرَّس et de considérer comme un nom d'action de عَرَس, «he kept his place» (Lane), comme تَهَلَّك est formé de هَلَّك. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَزْنِي qu'on prononce aussi تَزْنِي.

عَمَق, *vallée verdoyante encaissée dans les montagnes*, expliqué IV, 9.

عَمَل, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), III, 4. —

طَرِيقُ الْعَوَامِلِ وَالْعَمَالِ, le *chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, II, 2—3. M. Sprenger, *Reiserouten*, p. 129 traduit «Beamate und Geschäftslente».

قَمَارِي, صَنْفِي, ibn Khord. fait mention des espèces اَلَوْد, عَوْد et هَنْدَق, IV, 4.

الدَّرَامُ الْغَطْرِيفِيَّةُ, III, 10. V. le Gloss. geogr.

غَرَرِي, adjectif relatif dérivé de غَرَر et opposé à نَجْدِي, III, 5,

Hamdâny, *Djazyrat*, éd. Müller, III, 17, III, 20, 22.

الْفَتَحَب, le *prince de Java*, IV l. dern. V. la trad. p. 13 note 1.

الْعَوَائِي, les *espions*, fol., 8. V. le *Kâmous*.

الْفَرْفِير, la *pourpre*, décrit I, 10.

ذِك V, *s'effiler en charpie*, I, 9. Comp. Dozy: *s'emietter*.

- الركاضة pl. coll. de رَكَّاض, *courrier*, fol<sup>m</sup>, 8. V. Dozy, *Supplém.*
- رَكْوَة, pl. رَكْوَات, *puits, réservoir d'eau* (= رَكِيَّة), fol<sup>m</sup>, 10—12.
- رَم, pl. رَمَم, *campement de Kurdes*, fol<sup>m</sup>, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous رَم
- زهر II, *orner, بالذهب الزهرة* les manteaux verts brochés d'or, fol<sup>m</sup>, 13.
- السندالمة, la caste des Tahandala, vi, 12.
- مُشَاجِرِد, *sergent*, fol<sup>m</sup>, 21. C'est le persan شَاكِرْد.
- الشاكترية, la caste des Kehatva, vi, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.
- شَأْن من الشَأْن, *affaire très grave, très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit دَاء من الداء, *un mal très grave*, Tabary II, fol<sup>m</sup>, 2. De là شَأْن من الشَأْن, *un homme très illustre*, fol<sup>m</sup>, 5, Tabary III, fol<sup>m</sup>, 12 où l'on compare la note.
- شاهانشاه, titre du roi perse, écrit شاه شاه dans le man. B, fol<sup>m</sup>, 6.
- شَبَح, *de hautes portes*, fol<sup>m</sup>, 16. Comp. Lane sous شَبَح.
- الشودرية, la caste des Sondras, vi, 11.
- شِير (شار), titre des princes de Bâmiân, du Rywachârân, du Khot-talân, fol<sup>m</sup> l. dern. et note m, fol<sup>m</sup>, 1, 3.
- المصالحك, *les troupes irrégulières*, fol<sup>m</sup>, 10, fol<sup>m</sup>, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâik*, II, 241: النبی صلعم کان یستفتح بمصالحک المهاجرین فی یفتتح بهم القتال.
- صَنْدَلَات, *bois de sandal*, v., 13, au lieu de صَنْدَل, Sanscr. *chandana*, Grec
- صیلبنج, *drogue narcotique*, v., 11. C'est probablement le persan کُل بنج.
- الحجر الصيني, *la pierre chinoise*, qu'on exporte de Loukyn, fol<sup>m</sup>, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.
- الدراهم الطاطرية, fol<sup>m</sup>, 7. V. le Gloss. Geogr.

<sup>٨٨</sup> حمر, bitume, expliqué vI, 13.

خاطر, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, vI, 8.

دكاركه, dékarêke, III, 12 et suiv., YoI, 3.

درند, linteau (العتبة العليا). Yo, 7, 10, 11, et note g, YII, 2, Gloss. Geogr.

دوره signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Gloss. Geogr.), lxx, 11.

مدكة, le sentier battu entre le puits et le bassin (comp. le Gloss. sur le Diwân de Moslim ibn al-Walyd), semble devoir être lu II<sup>e</sup>. note b au lieu de مدك que quatre man. ont au lieu de مدكة que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مدكة et prendre ce mot dans le sens de نذل (نذل, مدلل et نذل), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

دندانه, dent de olef, YII, 8, Gloss. Geogr.

دواره الباب, tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne, YII, 2 (Dozy: gond).

ديكدان, trépied, IV, 3. Gloss. Geogr., Lane sous عتة p. 2165 c.

الدنبيّة, la caste des Donba, vI, 13.

<sup>٨٩</sup> راب, le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu, lxx, 4. Comp. l'Asds cité par Lane.

الرافانيّة, autre forme de الرافدانيّة ou الرافدانية, épithète des marchands juifs (v. le Gloss. Geogr.), loi, 9.

<sup>٩٠</sup> ردم, plein, qui déborde (marmite), vI, 2. On lit dans une tradition Fâik, I, 571 ردمه في قدور ردمه que Zamakhschary (p. 572) explique par ردمه ممتلئة تسيل.

المركب III, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du Curopalate, que Procope appelle princeps custodum palatii. Comp. la note 3 sous la traduction p. 84.

entre ce lieu et Hiçn Ziyâd est petite», ١٣, 4. Comp. Mohar-

rad ovo, 5 خراى بَيْنِي وَبَيْنَكَ

الحيّاتُ les pasteurs, ١٤, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.

جثم. Les جواثر dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, l., 15, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait imprégné de naphte et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حائما de l'*Aghâny* (aussi XXI, ٢٣٣, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.

البحريّ, le quartier du nord, ١٨, 12, ١٧٥, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.

جبرن sarcophage, ١٥, 4, ١٩, 1. Comp. Dozy et le Gloss. Geogr.

جراً على التَّجْرِئة s'emploie ٢٥, 14 pour désigner le *minimum*.

Pour exprimer le *maximum* on se sert des mots على المبلغ ٢٥, 11, ٢٥, 15. Une autre expression pour désigner le *minimum* est على التقريب, ٢٥, 11.

جوب, excavation, caverne, ١٧, 5, 13.

جيش II, enrôler, ٢٥, 1. Dozy, *Supplém.*

جیل ou كیل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss.

جیل جیلان ١١, 3 et 4 (کیلان), ٣١, 13 sur Tabary,

مَحَسَبَة II حسب, lieu de sépulture, ١٤١, 4. — احتسابات, impôts indirects, droits de marché, ٢٤١, 2. Le mot s'emploie en Turquie dans le même sens, v. le dict. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsabzügen». Le sens des mots (p. 29) بعد الاحتسابات

me semble être : «sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers», comme Kodama le fait dans le passage cité.

الثياب الخشيشة ou bien الثياب المتخذة من الخشيش, v.,

14 et note q, espèces d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

## GLOSSAIRE.

(<sup>١</sup>)

أَوَّل, *quartier d'hiver*, mot turc, ٢٠٥, 9.

أَيْقَسِيُون, *buis*, au lieu de بَيْقَس qui est la forme ordinaire de ce mot, 11٥, 14.

استنان expliqué par احازة, *arrondissement*, ١, 1. Comp. la note *a*.  
الاسخلاقية *scholarii*, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, ٢٥٩, 6.

اصطراطيعوس, στρατηγος, ٢٥٧, 1.

يانوسبان, titre du gouverneur persan de l'Orient, ١٨, 7. V. Nöldke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

باسيل, ١١, 7, et باسيلي, ١٠٩, 10, βασιλευς.

البراهمة, *les Brahmanes*, ٩٤, 10, ٧١, 9.

هَسَدُ expliqué par مرجان, ٩٣, 8, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَغْبَرَر, titre du roi de la Chine, ٩٩, 9.

بَقَرَانِي espèce d'onyx excellente, ١٤٠, 11, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَلَهَرَا, titre d'un roi indien, ٩٩, 9, ٩٧, 4. Istakhry ١٧٣, Ibn Haukal ٢٢٧.

بَنْدَار Les بَنْدَارَة ١٧٣, 7 semblent être *les maîtres de poste, les subalternes employés aux stations*. J'ai donné une note sur ce mot dans le Gloss. Geogr. et j'y reviendrai dans le Gloss. sur Tabary.

بَهَار, poids de 330 *mann*, expliqué ٥٩, 6.

الْبَيْشِيَّة, la caste des Weischya, ٧١, 11.

بَيْنُ Observer la phrase بينَ وَبَيْنُ حصن زيك قُوب, la distance





extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dix-neuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes tiré du livre de Belâdhory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

## ERRATA.

Texte p. ٧١, 12 l. اَصْحَاب; ٧١, 8 l. عَسْكَان; ٨٧ b 1. المُلْجِي.  
Traduction p. 1, l. 23 l. *dévolu*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *des* au lieu de *les*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines, où*; 205 l. 7 l. *charges d'âne*.

---

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodama que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordādhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodama a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodama, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordādhbeh personnellement (v. *Aghany* XIX, ١٣٣, 10). Kodama fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (289—295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du « Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire », livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélías) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, ٢١ et ١٣٩), et il semble faire allusion au sac de Kazwyn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, ١٢٢), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Marāwiyd, comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Keuprulu à Constantinople et M. Sehefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Keuprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques *non liquet*. Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantine, et, conséquemment, je n'ai pu réussir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodama. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des

interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordādhbeh semble avoir eu des doutes sur la véracité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispahāny qui corrigent les données d'Ibn Khordādhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. 4 note α portant que les districts du Sawād sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 258 <sup>1)</sup>, de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordādhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il m'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçut de Sallām, d'al-Fadl ibn Merwān et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddas, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: « nous avons trouvé dans le bureau du kharāj », p. 177, 1 comp. note α, peut être bonne. Le man. A porte: « on a trouvé ». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordādhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kremer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

1) Voyez la Préface de M. Houtsma.

était déjà un personnage important <sup>1)</sup>. Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. II, fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. 4. se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahtischou', qui eut lieu en 244 (Tabary III, 184<sup>v</sup>).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordādhbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B <sup>2)</sup>, il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wāthik ou bien au commencement du règne de Motawakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallām d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakyh et par Ibn Rosteh, et plus tard par Mokaddasy et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djaiḥāny qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je soumetts cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordādhbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'ennuques slaves comme

1) Comp. Hamāḍny ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. 89, 10 d'après B *الامرى وهو من*. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait eu vue Mohammed I qui régna de 238—273, et c'est ainsi qu'Ibn al-Fakyh 89, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de dédaigner de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisqués (Tab. III) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. <sup>va</sup> l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tāhart. Or ce prince mourut en 250 <sup>1)</sup>. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fak̄yh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrāhīm ibn Moḥammed aussi, dont Ibn Khordādhbeh parle comme d'un prince régissant, est mort avant 250 <sup>2)</sup>. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edrysides. Au temps d'Ibn Khordādhbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tiemeen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrāhīm. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edrysides. Ibn Khordādhbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrāhīm simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Moḥammed ibn al-Ba'ṯ, le seigneur de Marand, p. III avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, 11<sup>va</sup>), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Moḥammed ibn ar-Rawwād, qu'Ibn Khordādhbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, 11<sup>re</sup> <sup>3)</sup>). Comme le voyage de Sallām commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordādhbeh reçut d'al-Fadhl ibn Merwān (p. II, 1<sup>re</sup>, 1<sup>a</sup>, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wathik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motacim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'fer ibn Abdarraḥmān (Abdarraḥym) al-Hawāly (+ 279), p. 11<sup>re</sup>, qui s'empara de Ḥan'a sous le règne de Motawakkil (donc avant 247),

1) V. ma *Descriptio al-Magribi* p. 102.

2) *Descriptio* p. 97

3) Où il faut lire *محمّد* au lieu de *محمّد*.

avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A. a été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre en 156 ne nous sert de rien. Une note marginale (p. 10 note m) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Tounmert (± 540) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exercée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. 11, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. 10.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les *belg* sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre *قيلت حسب الطاقة*. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alef* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme *القسم*, *معينة*, même on trouve *الصلاحت* au lieu de *الصالحات*. Quelquefois les lettres *ط* et *ص* ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots *اصبع* et *ذراع* ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A. nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. 114 un vers d'un poème de Bohtory composé en 269 en l'honneur d'Ishak ibn Kondadj. P. 118 l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. 101 a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, 1.18, 1.19 et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordādhbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer

nous est garantie par Edrysy; ou bien une meilleure leçon comme p. 61 note c.

Il résulte de ces considérations que le man. A, tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ff, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouzistān se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. fv l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. 41 l. dern. — 41, 10 groupe en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. 41, 7 et suiv. serait à sa place p. 40, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. 41 l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. 11v, 11 et suiv. (comp. note e) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. 110, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. 110), puis il s'est ravisé et l'a donné p. 101, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. ff on trouve la liste de onze provinces du Khouzistān, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que sept.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordādhbeh. Celle qui



pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djohair et Hamdallah Mostawfy, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Hankal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordādhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Hankal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakyh (p. l.v, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordādhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. lxf note i, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordādhbeh. Ibn Iyas donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. A. notes f et l, lvi note a). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. lxf) avec celles d'Ibn al-Fakyh et d'Ibn Rostah, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallām à la muraille de Gog et Magog par Djaiḥāny, dont Ḥdrysy nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djaiḥāny a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un ج, « il dit » sans antécédent p. a. p. 11 où les mots cités sont de Kelby, p. 114, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. lv note l laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. fvi, 1 la station ج, comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorāshān on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaidjān (p. lvi, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. lxf note e). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. c. p. 12, 6 dont l'authenticité

de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes<sup>1)</sup>. C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abrégiateur maladroït. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hādij Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvent dans A, à l'exception des derniers<sup>2)</sup>. Les mots qui manquent dans notre texte sont *فلذلك كثرت فيه الصعوبة والاشكال ولكن* (3) « C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais l'œuvre commandée est (d'avance) ex-  
cusee ».

Comme Ibn Khordādhbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbaside, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordādhbeh? Je crois devoir y ré-

1) On voudra me pardonner le pédantisme d'avoir écrit *Abassinis*, et *Abassinis* au lieu de *Abyssinis* et *Abyssinis*.

2) Voyez dans la présente édition p. 1<sup>m</sup>, 6—10, 6, 4 et suiv., 1. dern. et suiv.

3) Le texte de Flügel porte fautiveusement *ولكن المأمور مقدّر*. M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot *اشتأ* dans lequel Flügel avait vu *كسر* est une corruption de *استأن*.

savait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordādhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléenne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1886, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le lui tirât d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier

auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irak; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-<sup>c</sup>Ardj, situé entre la Mecque et Médine, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet <sup>1)</sup>, il dit qu'il se rattache au mont al-<sup>c</sup>Akra, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokkam (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet. Mokaddasy dit (p. f i. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordādhbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Haukal avoue (p. ١٧٧, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordādhbeh, celui de Djaihāny et le mémoire de Kodāma ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihāny, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordādhbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakyh, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes <sup>2)</sup>.

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul <sup>3)</sup> manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et

1) *Lis.* لا أرى.

2) Voyez la Préface de mon édition p. XI.

3) M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. Hec. Ahmed Wāfīk Pacha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.

traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin <sup>1)</sup>, sous البابلي : « Le vin dit Babily (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kasim ibn Khordādhbeh, le savant historien ». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9) : « Ibn Khordādhbeh raconte dans son Histoire que les hommes de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hanthala ibn Cafwān, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence 'Aad ibn 'Ouq ibn Iram ibn Sām ibn Nuh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkaf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de 'Aad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Sa'd ibn 'Aad ibn 'Ouq vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle « Iram aux colonnes », car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Rabab ibn Khalid ibn al-Kholoud ibn 'Aad ibn 'Ouq ibn Iram ibn Sām ibn Nuh comme prophète aux 'Aad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkaf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Sa'd ibn 'Ammar ibn 'Aad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd ». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p. 13) « un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit ». Mais il n'admirait pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv. : « Obaidallah ibn Khordādhbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers <sup>2)</sup> et aux porteurs de groupes et de lettres. Le même

1) Man. de Leide 581(1), Catal. I, 53 de la 2<sup>me</sup> édition.

2) Il faut lire الفيوج.

pas ici une faute de copiste pour Abdalazyz; une seule fois (XIX, 11<sup>er</sup>, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodama. Toutes ces citations <sup>1)</sup> ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, 11<sup>er</sup>, 10, où Ibn Khordādhbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 240), et XXI, 11<sup>er</sup>, 8; d'après ce récit, Ibn Khordādhbeh parle de la mort du chanteur Mokharik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

Le jugement de l'auteur des *Aghāny* sur Ibn Khordādhbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, 11, V, 1<sup>er</sup>), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, 11, 9 a f., X, 11, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordādhbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattāb et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbassides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, 11<sup>er</sup>, 11<sup>er</sup>, XIII, 11, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordādhbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordādhbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

1) Outre celles que j'ai mentionnées: II, 11, 11 a f., 11, 11<sup>er</sup>, 11, III, 11<sup>er</sup>, 20, IV, 11, 13 a f., VI, 1, 8 (où il manque quelque chose), II, 10, 11, 9 a f., 11<sup>er</sup>, 2, 11<sup>er</sup>, 7 a f., VII, 11<sup>er</sup>, 8, 11<sup>er</sup>, 11<sup>er</sup>, 16 et dern., VIII, 11, 18, 11<sup>er</sup>, 14, 11<sup>er</sup>, 19 a f., IX, 11<sup>er</sup>, 12, X, 11<sup>er</sup>, 2, 11<sup>er</sup>, 18, XIII, 11<sup>er</sup> l. avant dern. et suiv., 11<sup>er</sup>, 8 a f. et suiv., XV, 1, 12, XVIII, 11<sup>er</sup>, 12, 11<sup>er</sup>, 6, 11<sup>er</sup>, 4 a f.

Mokaddasy (p. 1<sup>re</sup> de mon édition) dit qu'Ibn Khordādhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstance qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordādhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par « haut fonctionnaire, chef d'un des ministères ». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordādhbeh. « On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés :

- 1<sup>o</sup>. L'art de la musique.
- 2<sup>o</sup>. Le manuel du cuisinier.
- 3<sup>o</sup>. Le livre du jeu et des instruments de musique.
- 4<sup>o</sup>. Le livre du vin.
- 5<sup>o</sup>. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants :

6<sup>o</sup>. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées <sup>1)</sup>.

- 7<sup>o</sup>. Le livre des routes et des royaumes.
- 8<sup>o</sup>. Le livre des *anwā* (espèce de calendrier). »

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordādhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n<sup>o</sup> 6.

L'auteur des *Aghāny* parle une fois (VIII, 1<sup>re</sup>, 19) du livre, deux fois (I, 1<sup>re</sup>, V, 1<sup>re</sup>) des livres d'Ibn Khordādhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazyz le kâtib <sup>2)</sup>; une seule fois (IX, 68, 1) par celui d'Aly ibn Ibrāhym le kâtib, si Ibrāhym n'est

1) C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontières par les Khosroës. Chez Tabary I, 1<sup>re</sup>, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Moâwya. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort النواقل, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

2) III, 1<sup>re</sup>, 8 a l., II, 8 a l., IV, 6<sup>re</sup>, 15, 1<sup>re</sup>, 8 a l., V, 1, 18, 1<sup>re</sup>, 8 a l., VI, 1<sup>re</sup>, 18, v. l. dern. et suiv., VII, 1<sup>re</sup>, 7 a l., VIII, 60, 6, XI, 1<sup>re</sup>, 8 a l., XIV, 1<sup>re</sup>, 6, XVI, 1<sup>re</sup>, 4 a l., XXI, 1<sup>re</sup>, 11, 18, 1<sup>re</sup>, 18.

chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordādhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le « Livre des routes » a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu'Ibn Khordādhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wathik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

Nous apprenons également par le *Fihrist* qu'Ibn Khordādhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordādhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordādhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de 1<sup>re</sup> édition de M. Barbier de Meynard). Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, 111<sup>re</sup> et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Égypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishāk ibn Kondādj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordādhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. 117 de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, 111<sup>re</sup>, 112<sup>re</sup>, 113<sup>re</sup>, 114<sup>re</sup>, 115<sup>re</sup>, 116<sup>re</sup>), quoiqu'en 270 on lui rendit un semblant de liberté (Tabary 115<sup>re</sup>). Il me semble probable qu'il faut placer dans la première période du règne (256—264) les réunions dont parle Masoudy. Ce n'est qu'à cette époque que nous pouvons nous imaginer le khalife gai et libre de préoccupations au milieu de ses convives. L'âge d'Ibn Khordādhbeh qui, en 256, avait déjà plus de cinquante ans, semble nous conduire au même résultat.



« Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique ».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallām une légère corruption de Salm, nom altéré en Salīm par Ibn Khallikān dans son article sur ce poète <sup>1)</sup>. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghāny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khāsir mourut sous le règne de Hārūn ar-Raschyd (XXI, 11f, 20 et suiv. édition de M. Brūnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Māmūn (p. 111, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. 111, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimement lié avec le célèbre musicien Ishāk al-Mawcily. L'auteur des *Aghāny* nous a conservé l'anecdote suivante (V, 1., 22 et suiv.): « Ishāk raconte: je rencontrai Zahra la Kilābyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishāk fréquentait la société) qui me demanda: « comment se porte Abdallah ibn Khordādhbeh? » — « Il est mort ». — « Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie ». — Ishāk mourut en 235 (*Aghāny* V, 111, 19, 111, 17, 21). Ibn Khordādhbeh doit à Ishāk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. c. *Aghāny* V, 11f l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordādhbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordādhbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, « la Montagne », comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordādhbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wézyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

1) N°. 282 de l'édition de M. Wüstenfeld. De Slane (I, 23 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérite peu de confiance.

## PRÉFACE.

---

L'auteur du « Livre des routes et des royaumes » s'appelait Abou 'l-Kasim Obaidallah ibn Khordādhbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghāny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohammed dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. 1.4 note m de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. 161) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakih (p. 1.10, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghāny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordādhbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le magisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordādhbeh était un homme habile et influent dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristān, il conquiert en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristān. Nous lisons chez Tahary (III, 1.16 et suiv.): « Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordādhbeh, le gouverneur du Tabaristān, conquiert le Lariz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristān et en délogea Schahriyār, fils de Scharwyn. Le poète Sallām al-Khāsir en parla dans ces vers (adressés au khalife):



VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUIUS LIBRI VALOREM OSTENDIT  
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT  
ET QUA EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUNC LIBRUM  
GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM

d. d. d.

EDITOR.



**KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK**

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

**Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah**

**IBN KHORDÂDHBEH**

ET EXCERPTA E

**KITÂB AL-KHARÂDJ**

AUCTORE

**Kodâma ibn Dja'far**

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET  
GLOSSARIO INSTRUXIT

**M. J. DE GOEJE.**



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1889.



BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.

---

LUGDUNI-BATAVORUM.

APUD E. J. BRILL.

1889.

















